

الدكتورة فاطمة الجامعي الحبابي

# لغة أبي العلاء المعري في رسالة الففران







# لُغَةُ أَبِي الْعَلَاءِ الْمَعْرِيِّ

فِي رِسَالَةِ الْغُفْرَانِ

الدكتورة  
فَاطِمَةُ الْجَامِعِيُّ الْحَبَابِي



دارالمعارف

---

الناشر : دار المعارف - ١١١٩ كورنيش النيل - القاهرة ج ٢٠٠٤ ع .



## تصدير

أبو العلاء المعري فريد في بابيه، فريد في قوله وملته، فريد في حكمته وفلسفته. وفريد بخاصة في علمه وأدبه، في نثره وشعره، في أسلوبه ولغته. كان رهن المحبس، ولكن بصيرته النفاذة لم تحدها حدود، ولم تعز عليها آفاق. تأثر بعصره، وأثر فيه، وامتد أثره إلى اليوم. لم يقف هذا الأثر عند الشرق، بل جاوزه إلى الغرب، ولم يكن غريباً أن تعقد بينه وبين دانتي صاحب الكوميديا الإلهية صلة كشف عنها كثيرون. درس قديماً وحديثاً، وعنى به الباحثون المعاصرون بين عرب ومستعربين. واستلفت نظر الشباب الجامعي، فعكفوا على دراسته وإحياء كتبه، وكان لرسالة الغفران جذب خاص، وهي في قمة نثره.

ويبدو أن المعري الكاتب والشاعر، والفيلسوف والحكيم، نال عناية لم ينلها المعري اللغوي، برغم ماله في اللغة من منزلة مرموقة. وشاءت باحثتنا المتأنية الطويلة النفس أن تتدارك هذا النقص. أوقفت بحثها هذا على «لغة أبي العلاء في رسالة الغفران». والبحث اللغوي عميق ودقيق، يتطلب اطلاعاً واسعاً، وقراءة مستفيضة. واللغة متن وأسلوب، أو بعبارة أخرى مفردات وتراكيب، وفي ألفاظ المعري ومفرداته ما يستوقف الباحث، ويدفعه إلى التساؤل عن مدى صلتها بلغة عصره، وما القديم منها والجديد، وهل بقيت سائدة إلى اليوم؟ وأيها كان أحب إلى نفسه، وأقرب إلى ميوله واتجاهاته، وأكثر وروداً في استعماله، ولا شك في أن فيها مولداً ودخيلاً، ولكننا مضطرون هنا أيضاً لأن نربط هذا بلغة عصره. ويعز علينا أن نقطع بأن لفظاً ما من صنعه وحده. ويعيننا أن نفرق بين الغريب لديه والمألوف.



وما يقال عن الألفاظ والمفردات يمكن أن يثار حول الجمل والتراكيب، لتساءل هل كان أرغب في الجملة الطويلة أو القصيرة؟ وهل استحدثت تراكيب لم يسبق إليها؟ وهل لما جاء به أشباه ونظائر تقتضينا أن نقيسه بمقياس عصره، أو بمقياس الأساليب التي تجاريه وتشابهه؟ وعلينا أن نسجل أساليبه الخالدة التي أثرت عنه واستمسك بها السلف.

وقد تذرعت باحثنا لهذا بكل ما توفر لديها من أسباب ووسائل. فجمعت طائفة قيمة من المراجع والمصادر، وعكفت على درسها زمناً طويلاً، وشغلت أساساً برسالة الغفران، فلخصتها، ورسمت منهجها. ووقفت طويلاً عند جملها وتراكيبها. وتوسعت في الحديث عن الجمل الفعلية والاسمية، وأدعمت بحثها بطائفة من الجداول والإحصاءات.

وباحثنا صادقة مع نفسها صدقتها مع قارئها، فقد سجلت في إ خلاص الصعوبات التي صادفتها، ولم ترغضاضة في أن تشير إليها. ونتفق معها في أن منهج التحصيل اللغوي لم يكتب فيه في العربية المعاصرة قدر ما كتب في لغة أخرى، وهو يتطلب أساساً مراناً ودربة، ومعاشرة طويلة للأساليب اللغوية المختلفة. ومهما يكن من أمر، فإن باحثنا تعد في بحثها هذا رائدة، ونأمل أن يجذو حذوها في هذا المضمار باحثون ودارسون.

إبراهيم مذكور



## شكر وتقدير

لابد، في مقدمة هذا البحث، أن أتوجه بامتنان لكل من أعانوني في خطوات هذه الدراسة التي انجزت، بكلية دار العلوم، جامعة القاهرة. وأخص منهم شيخ المجمعين الأستاذ الرئيس الدكتور إبراهيم بيومي مذكور الذي أحاطني برعايته العلمية، وأمدني بالكثير مما ساعدني على المضي قدماً في إنجاز البحث، وكذلك المرحوم عباس حسن، عضو مجمع اللغة العربية الموقر، الذي طالما استفتيته في مشكلات نحوية وصرفية.

أقدم الشكر أيضاً إلى أستاذي الدكتور عبد الصبور شاهين رئيس قسم علم اللغة والدراسات السامية والشرقية بكلية دار العلوم الذي أشرف عملياً على إنجاز هذه الرسالة. وجزيل امتناني للأستاذ العميد الدكتور تمام حسان لاهتمامه ببحثي هذا وتوجيهه القيم الذي أفدت منه كثيراً.

وأكن للأستاذ محمد عزيز الحبابي التقدير لما لقيت منه من تشجيع وتفهم. ومسك الختام، أقدم آيات الشكر والتقدير لسيادة الأستاذ العميد الدكتور عبد الله درويش، على تفضله بالإسهام في مناقشة الرسالة في موعد قياسي جار على الكثير من التزاماته العلمية والإدارية.







## تقديم

### صلتي بالبحث :

لم تكن صلتى بأبي العلاء وليدة هذا البحث، ولكنها بدأت منذ أمد طويل، فمنذ حداثتي أخذت أتجول بين صفحات بعض ماكتب وما كُتب عنه. فشغفت بشخصيته وأخبيت أدبه وفكره. استمر ولعى بأدب الرجل حتى التحقت بالدراسات العليا، فعقدت العزم على أن أساهم بجهدى المتواضع فى التعريف بلغته ومحاولة كشف أسرار أسلوبه.

لا ريب أن ظروف المعرى الشخصية، وأوضاع القرنين الرابع والخامس الهجريين السياسية والاجتماعية والفكرية، قد أثرت كلها فى تكوين شخصيته تأثيراً كبيراً انبثق عنه رد فعل قوى فى نثره وشعره. فكان لذلك صدى تردده الأقلام والألسنة، قديماً وحديثاً. لقد أطال القدماء الحديث عن ذكائه ومقدرته اللغوية وقوة حافظته<sup>(١)</sup>، ويكفى أن نلقى نظرة على كتاب تعريف القدماء بأبي العلاء لنرى ذلك الاهتمام الذى حظى به منذ القديم، والذى لا تزال مظاهره بارزة إلى اليوم، فلا غرابة أن يقام فى دمشق سنة ١٩٤٤ مهرجان للاحتفال بالذكرى الألفية لوفاة المعرى<sup>(٢)</sup>، كما لا غرابة أن تعد بالمئات الكتب والمقالات الصادرة عنه خلال القرن العشرين، وأن يهتم به الباحثون - عرباً ومستشرقين - فمن أجدر بذلك منه وهو الذى جمع برغم حرمانه من البصر، بين قوة الإبداع فى الفن والتضلع فى اللغة. وقلما اجتماعاً لكاتب من الكتاب؟

لقد تناولت آثاره أقلام المحدثين محققة تارة ومحللة جوانب شخصيته تارة أخرى، فجاءت مؤلفاتهم متنوعة المشارب والمذاهب، فكل واحد يجد فيها جانباً

(١) انظر مثلاً ما يرويه الثعالبي عن ذكائه: يتيمة الدهر، القاهرة ١٩٤٣م.

(٢) بهذه المناسبة نشر يوسف أسعد داغر كتاباً تحت عنوان، ٣٥٠ مصدراً فى دراسة أبي العلاء ط. بيروت، دار صادر



على مستوى ثقافته وقدراته الإدراكية وعمق تجاربه؛ هكذا بؤاه بعضهم مكاناً مرموقاً بين فلاسفة النظرة التشاؤمية، وحشره آخرون في زمرة الملاحدة، وتصدى غيرهم لرد الشبهات عنه، وجعله بعض النقاد الموحى لدانتى بالكوميديا الإلهية.

لقد تكاثرت الأقوال وتضاربت الآراء حول أبي العلاء كما تتضارب دائماً حول من تميزوا بنوع من النبوغ، فهذا طه حسين يقسو عليه تارة ويرأف به أخرى، وتجعل منه بنت الشاطي، وسليم الجندى المسلم الزاهد، ويميل أمجد الطرابلسي ليحبب إلى طلبته الاهتمام بأبي العلاء كمعلم لغوي بارع، ويتعرض عمر فروخ إلى دراسة الجانب الفلسفي عنده وإلى تحليل منهجه الأخلاقي ومواقفه من قضايا المجتمع، ويتقمص تيمور دور المدافع عن دين أبي العلاء وصدق إيمانه. ثم يأتي لويس عوض ليرميه بالزندقة والإلحاد، ويجرد «غفرانه» من كل جدة وطرافة، فيتصدى له محمود محمد شاكر ليخطئ أقواله، ويسفه آراءه دفاعاً عن أبي العلاء وعن العروية والإسلام.

ومبلغ علمي وبحثي أن أحداً من هؤلاء وغيرهم ممن اهتموا بآثار أبي العلاء لم يتناول تحليل لغته، أي وسائله التعبيرية، ولكن انصبت جهودهم على الجانب الفني والأدبي، وعلى الآراء والمعتقدات.

لقد جذبني عنوان كتاب أستاذي أمجد الطرابلسي «النقد واللغة في رسالة الغفران»، ظناً مني أن المؤلف الكريم عالج لغة رسالة الغفران ودرسها دراسة وصفية، فانكبت على قراءته بإمعان، فإذا المراد «باللغة» آراء المعري اللغوية التي تضمنتها الرسالة وليست لغة المعري بالذات.

لكل ذلك، ولأن أبا العلاء لا كغيره من الكتّاب، مكفوف البصر، يملى ولا يكتب، ولكون لغته تمثل شكلاً خاصاً في اللسان العربي، حيث هي لغة أعمى لم يباشر الكتابة، جاء هذا البحث، ليدرس لغة أبي العلاء في «رسالة الغفران».

ومرد اختياري للرسالة بالذات يرجع إلى أنها تجمع بين الطرافة في الموضوع والهيكل، وبين تنوع الأساليب وطرق التعبير عن مضامين شتى، وأنها بحق تعكس شخصية أبي العلاء الأعمى لغة وفكراً.



## الصعوبات :

لا يخفى ما يعترض الدارس للغة نص ما من صعوبات وعقبات في اختيار منهج قويم، كفيل بأن يوفى الموضوع حقه، لقد حظيت المكتبات العربية بالكثير من المصنفات في مناهج البحث في اللغة، غير أنى لم أحظ بالعثور على دراسة تطبيقية نموذجية تنير السبيل لمن يود القيام بدراسة لغوية لنص مكتوب. فكان الأمر بالنسبة لنص على مكتوب يتميز بصعوبات أكبر!

صعوبة أخرى واجهتها، ولعلها وليدة السابقة، تتمثل في أن مفهوم تحليل النص ودراسته دراسة لغوية لم تكن واضحة في ذهني، إذ لم يكن لدى من المعلومات ومن التجارب ما يمكنني من تناول الموضوع بسهولة ووضوح. كما لم يقدر لي أن أعمل في السنوات الأولى من حياة هذا البحث تحت إشراف يساعدنني على تخطي أمثال تلك الصعوبات. لقد انكبت على قراءة ما استطعت الحصول عليه من كتب مناهج البحث في اللغة، مستعينة بما جاء عند بعض اللغويين الأوربيين، وحاولت جهد المستطاع أن أستفيد من هؤلاء وأولئك، فبدأ لي أن الأمر يقتضي دراسة مراتب (مستويات) لغة النص دراسة تعتمد على معطيات المعاجم وكتب قواعد اللغة والنحو، أي محاولة إثبات المعادلات والمناسبات التي توجد بين التراكيب والمقصود من استعمالها، ومدى نجاح الكاتب في اختيار ما يلائم منها للتأثير في النفس وإيصال ما يود تبليغه.

صعوبة ثالثة، صادفتها حين عزمت على دراسة الألفاظ الدخيلة التي وردت في لغة رسالة الغفران، ذلك أن المكتبات العربية لا تتوفر فيها معاجم تأصيلية تعنى بدراسة تطور الألفاظ، وبيان أصولها، وما يعترضها من جراء تداخل اللغات، والتحول الزماني والجغرافي. . . وأملى كبير في أن يعمل مجمع اللغة العربية بالقاهرة على إخراج بقية منجزات « فيشر » المستشرق الألماني عن المعجم اللغوي والتاريخي، عسى أن يغطي بعض هذا النقص.<sup>(١)</sup>

(١) صدر عن المجمع القسم الأول لمعجم فيشر، ويضم من أول حرف الهمة إلى مادة «أبد».



تلك بعض الصعوبات التي اعترضتني في بداية دراستي للغة الغفران، وقد حاولت التغلب عليها في سنوات البحث الأولى بالرجوع إلى شتى المصادر، وبالتنقل بين آراء عدد من الأساتذة شرقاً وغرباً.

### مصادر البحث :

اعتمدت هذه الدراسة على نص «رسالة الغفران» الذي قامت بتحقيقه الدكتورة عائشة عبدالرحمن (بنت الشاطي) وهو نص تتجلى فيه الجهود القيمة التي بذلتها المحققة للمزيد من الضبط والتحري.

وكانت مصادرى الأساسية في مجال الدراسات النحوية واللغوية : الكتاب لسيبويه، وألفية ابن مالك، ومغنى اللبيب لابن هشام، ومن المعاجم : الجمهرة لابن دريد، والقاموس المحيط للفيروزبادي، ولسان العرب لابن منظور، وفي دراسة الدخيل رجعت إلى المعرب للجواليقي وشفاء الغليل للخفاجي، كما استعنت بمؤلفات بعض المحدثين في هذا المجال مثل كتاب الألفاظ الفارسية المعربة لأدى شير، وغرائب اللغة العربية للأب نخلة اليسوعي، وكذا بعض القواميس المزدوجة اللغة مثل قاموس بلاشير.

### منهج البحث :

«رسالة الغفران» ملتقى لمعارف شتى، وصدى لتيارات فكرية ومناقشات لغوية وأدبية، الشيء الذي جعلها تختص بتعابير وألفاظ متميزة. وقد أثار انتباهي بصورة خاصة، ما بالجمال والتراكيب العلائقية من امتداد داخلي لعله وليد ما كان ينساق إليه المؤلف من استطرادات يسلم بعضها إلى بعض، أحياناً بعفوية، وأخرى عن قصد وسابق إصرار. لذا حاولت أن أركز جل اهتمامي على هذه الظاهرة، فقامت بدراسة التراكيب والجمال وتقصيت ميزاتها وخصائصها. وبما أن تلك التراكيب قوالب لمضامين مختلفة رأيت من واجبي أن أمهد بدراسة لمضمون رسالة الغفران والمنهج الذي احتواه، قبل أن أتناول دراسة التراكيب في مختلف صورها.

وأثار انتباهي أيضاً، ما بالرسالة من كلمات دخيلة وشروح لغوية لكثير من الكلمات.



هكذا فرضت طبيعة الغفران شكلاً ومضموناً، وطبيعة الدراسة اللغوية الوصفية، أن يأتي هذا البحث في مدخل وثلاثة أبواب وخاتمة.

يتحدث المدخل، بإيجاز، عن أهم الأحداث التي أثرت في حياة أبي العلاء. يتناول الباب الأول دراسات تمهيدية جاءت في فصلين :

الفصل الأول : المضمون في رسالة الغفران.

الفصل الثاني : المنهج في رسالة الغفران.

ويدرس الباب الثاني الخواص التركيبية للجمل في رسالة الغفران. وبما أن أكبر ظاهرة لغوية تميز لغة الغفران تتعلق بنوعية التراكيب، استغرق هذا الباب خمسة فصول جاءت كما يلي :

الفصل الأول : مدخل إلى دراسة الجملة في رسالة الغفران (ما الجملة؟).

الفصل الثاني : أشكال الجمل العلائقية وخصائصها.

الفصل الثالث : الجمل الفعلية والجمل الاسمية.

الفصل الرابع : النعت في رسالة الغفران.

الفصل الخامس : الجمل الدعائية.

أما الباب الثالث فيتناول بعض قضايا المفردات، وينقسم إلى ثلاثة فصول :

الفصل الأول : الدخيل.

الفصل الثاني : طريقة شرح أبي العلاء للكلمات.

الفصل الثالث : نموذج من أدوات الربط التركيبية (أدوات الشرط).

وإن المنهج الوصفي الذي سار عليه البحث جعله يصطنع التطبيق والاستشهاد والإحصاء في جميع مراحل الدراسة. أحصيت - مثلاً - أشكال الجمل العلائقية في شتى النماذج، وعدد النعوت الواقعة جملة أو مفرداً، وكذا عدد الجمل الدعائية. وفي مجال المفردات أحصيت عدد الكلمات الدخيلة، والكلمات التي تعرض

أبو العلاء لشرحها، وبعض أدوات الشرط هادفة بذلك إلى تلافى إلقاء الأحكام، وتقرير الخصائص دون ضبط ودقة. هكذا حاولت، ما أمكن، أن أعزز بنتائج الإحصاء، بعض الظواهر اللغوية التي تميز لغة الغفران والتي استخلصها البحث أثناء الدراسة.

وإني لأرجو أن تكون هذه الجهود المتواضعة قد أسهمت في محاولة التعريف بلغة أبي العلاء، وإنها قطرة من بحر مما يجب أن تحظى به لغة مكفوفى البصر من اهتمام الدارسين اللغويين. كما أتمنى أن تنال قبولا، على ما بها من عثرات. وأسأل الله التوفيق.



البَابُ الأولُ

دراسة تمهيدية





## الفصل الأول

### جولة مع المعري في الغفران

أبو العلاء في مجتمعه :

ينحدر أبو العلاء أحمد بن عبد الله بن سليمان من أسرة عريقة في الثقافة والمجد، عرفت شعراء وفقهاء، وقضاة؛ كان « أكثر قضاة المعرة وفضلائها وعلماؤها وشعرائها وأدبائها. من بنى سليمان بن داود بن المطهر »<sup>(١)</sup>.

كان تأثير هذه الأسرة على تكوين أبي العلاء عظيماً، لا يقل عما اكتسبه من رحلاته، لقد طاف بالعواصم العلمية وزار مكباتها، وأخذ عمن كان بها من شيوخ أعلام واطلع على تأليفهم، فأصبح لغوياً بارعاً وأديباً متميزاً، كما أتقن معارف عصره، من فقه ومنطق وفلسفة.

ومما يستوجب التأكيد قوة تأثير « المعرة »<sup>(٢)</sup> والمعريين في تكوين أبي العلاء. فقد كانت المعرة منذ القرن الرابع الهجري حتى القرن السادس تعج بالقراء والمفسرين والمحدثين واللغويين والمؤرخين. والشعراء والمؤلفين في علوم مختلفة. ومما يروى، أن ثمانين شاعراً رثوا أبا العلاء يوم وفاته، ولم يكن أحد منهم غريباً عن المعرة<sup>(٣)</sup>.

عاش صاحبنا بحلب، وتلمذ على مشاهيرها، وزار أنطاكية (وكانت إذ ذاك تحت حكم الرومان)، فاطلع على ذخائر مكتبتها الشهيرة؛ وعرج على اللاذقية،

(١) سليمان بن داود هو الجد الخامس لأبي العلاء. ابن العديم، الانصاف والتحري.

(٢) مسقط رأس أبي العلاء (٣٦٣هـ - ٤٤٩هـ) تقع بين حلب وحماة.

(٣) انظر سليم الجندى تاريخ معرة النعمان. المعرة، في اللغة: الإثم، والأذى، والجنابة، وتلون الوجه من الغضب، والمعرة أيضاً: الأرض الجرداء (ج ١ ص ٥٥). مثل هذه الأوصاف، ينفر النفس، وقد كان الناس يعيرون سكان المعرة كما جاء عند أبي العلاء في دفاعه عنها:

بُعَيْرُنَا لَفْظُ الْمَعْرِ أَتْنَا      مِنْ الْعَرِّ قَوْمٌ فِي الْعُلَا غُرَبَاءُ  
وَقَلَّ لِحَقِّ التَّثْرِبِ سَكَانٌ يَثْرِبُ      مِنْ النَّاسِ لَا بَلَّ فِي الرِّجَالِ غَبَاءُ

(اللزوميات، ص ٤٦، القاهرة، ط. المحروسة، ١٨٩١).

فنزول بأحد أديرتها، واستمع إلى راهب مولع بالأبحاث الفلسفية والعلوم الدينية، ثم انتقل أخيراً إلى طرابلس الشام، قبل أن يقدم بغداد عاصمة الإمبراطورية الإسلامية.

لم تكن بغداد عاصمة الخلافة الإسلامية وحسب، ولكن كانت كذلك، مجمع التيارات الفكرية، يتواجد فيها اللغوى، والنحوى، والفيلسوف، والمتكلم، والمحدث، والمفسر... على اختلاف نزعاتهم ومذاهبهم: فساحت فرصة مواتية لأبي العلاء لسمع كثيراً، ويستسيغ كثيراً، ويصقل ذهنه كثيراً. ولم يقف عند الأخذ، بل أسهم في مناقشات المجالس، فذاع صيته، والتفتت إليه أنظار الخاصة والعامة حتى أصبح محل التجلة والإكرام، مما حرك حقد الحسدة عليه فبدءوا يحبكون له المكاييد، وينغصون عليه الحياة. دفع الطموح وقوة الشخصية الواعية أبا العلاء إلى أن يستغل كل إمكاناته في تحقيق أمانيه، فاستقر رأيه على استيطان بغداد، لكنه لم يمكث بها إلا ستين (من ٣٩٨ هـ إلى ٤٠٠ هـ)، فحين لم يجد ما كان يتوقعه، عاد إلى مسقط رأسه.

هكذا استخلص أبو العلاء من تطوافه تجربة مرة ومفيدة في آن واحد، سيكون لها التأثير العميق على اتجاهه في باقى حياته. مما جاء في رسالة كتبها إلى خاله أبي القاسم:

«ولما فاتنى المقام بحيث اخترت، أجمعت على انفراد يجعلنى كالطبي في الكناس، ويقطع ما بينى وبين الناس، إلا من وصلنى الله به وصل الذراع باليد والليلة بالغد»<sup>(١)</sup>.

ما هى أسباب مغادرة أبي العلاء بغداد؟

علل المؤرخون ذلك بالنبا الذى حمله إليه البريد عن مرض أمه. إنه تعليل وجيه، خصوصاً وأنا نعرف مقدار تعلق أبي العلاء بأمه، إلا أننا نرتئى سبباً آخر

(١) انظر: شاهين عطية، رسائل أبي العلاء المعرى: ص ٨٠، بيروت ١٨٩٤. انظر كذلك تعريف القدماء بأبي العلاء (مصطفى السقا وعبد الرحيم محمود، وعبد السلام هارون، وإبراهيم الأيبارى، وحامد عبد المجيد، تحت إشراف طه حسين، ص ٩١ ط. دار الكتب، القاهرة ١٩٤٤.



ليس أقل احتمالاً من الأول : نفور أبي العلاء من بيئة بغداد المتأججة بالحسد تكالفاً على المناصب. لعل ذلك هو ما جعل صاحبنا يختار العودة إلى المعرة لينعزل عن جو الدسائس والحسدة والمغرضين، ويكرس جهوده للأدب والعلم، يخدم الناس عن بعد، بمعارفه، وانتقاداته.

تلك صدمة ثانية كبرى يصاب بها أبو العلاء كان لها أكبر الوقع في نفسه<sup>(١)</sup>. ولم يمهله الدهر، فقد أبى إلا أن يردفها بثالثة، ألا وهي نعي أمه، حبيبته الحميمة والوحيدة، اهتز لها كيانه، فامتلاً وجدانه شعوراً بالضيق والعزلة في العالم، حتى لقد استعجل الموت للقاءها، وهجر الحياة لفراقها، فأصبح كالرضيع مرهف الشعور، واهن القوى :

مَضْتُ وَقَدْ اكْتَهَلْتُ وَخِلْتُ أَنِّي رَضِيعٌ مَا بَلَغْتُ مَدَى الْفِطَامِ  
سَأَلْتُ مَتَى الْلِقَاءُ فَقِيلَ حَتَّى يَقُومَ الْهَامِدُونَ مِنَ الرَّجَامِ  
فَلَيْتَ أَذِينَ يَوْمَ الْحَشْرِ نَادَى فَأَجْهَشْتُ الرَّمَامُ إِلَى الرِّمَامِ<sup>(٢)</sup>

لقد فقد أبو العلاء منبعاً خصباً للحب الصادق الذي كان ينساب في أعماقه، ويخفف من وطأة عاهة العمى، خصوصاً وأنه لم يتزوج ولم ينجب أبناءً، فتصدع نزوعه إلى المناصب المرموقة، وانغلقت أمامه الآفاق<sup>(٣)</sup>.

وقعت هاتان الحادثتان وأبو العلاء في سن الأربعين، أى في مفترق الأعمار، حيث تستكمل الشخصية نضجها، وتتحدد معالم الاختيار في الحياة وتبدأ المرحلة الجديدة الحاسمة في تاريخ الإنسان.

وبالفعل، تُشَكِّلُ السن الأربعون حدّاً فاصلاً بين طورين من حياة صاحبنا إذ لم

(١) الصدمة الأولى، فقد بصره إثر جدري أصابه وهو في سن الرابعة ٣٦٧هـ، لا يميز الأشياء لصغره كما يقول عن نفسه في رسالته إلى هبة الله بن موسى بن أبي عمران داعي الدعاء : «وقضى على وأنا ابن أربع لا أفرق بين البازل والرّبع». (انظر سليم الجندى، الجامع في أخبار أبي العلاء وآثاره. «أثر الجدري والعمى في نفسه»، ج ١ من ص ٦٦ إلى ص ٧٠ دمشق ١٩٦٦).

(٢) شروح سقط الزند، ج ٤، ص ١٤٢، ط القاهرة : الدار القومية للنشر، ١٩٦٤.

(٣) انظر عائشة عبد الرحمن (بنت الشاطئ) أبو العلاء المعري : الفصل الثالث «موت الأم»، ص ١٢٩-١٣٨،

القاهرة، ١٩٦٥.

يؤت الفرصة قبل لإظهار مدى ثقافته وأصالته . لقد أصبح من كبار الأدباء وعلية  
نخبة مثقفي عصره .

انعزل أبو العلاء عن ضوضاء المجتمع ، وعكف في بيته على الدرس والتأليف .  
فعاش ما سماه هو نفسه ، بفترة « رهين المحابس الثلاثة » :

أراني في الثلاثة من سجونى      فلا تسأل عن الخير النبيث  
لفقدى ناظرى ، ولزوم بيتى      وكون النفس في الجسد الخبيث<sup>(١)</sup>

بيد أن خلوته لم تكن خلوة الأديرة ، إذ غدا بيته محجاً لرواد العلم والأدب ،  
يأتون إليه كما يذهب المثقفون اليوم إلى ناد أدبي . فأخذ بعض الرواد يروجون آراءً  
علائية في شتى الميادين ، وخاصة ميدان نقد المجتمع ، والملل والنحل ، والشرائع ،  
أولها بعضهم سوء تأويل ، فرمى المفكر الرائد بالزندقة والإلحاد .

حقاً ، اهتم أبو العلاء بأحداث المجتمع وانفعل لمشاكل الحياة العامة ،  
وللأوضاع المجتمعية المتفاحشة ، في عهد العباسيين<sup>(٢)</sup> . فأدججها في الاهتمامات  
الإنسانية المصيرية ، فسخر من الشره العبثى على الحياة :

تعب كلها الحياة فما أعجب      إلا من راغب في ازدياد !

كما وقف حائراً أمام تناقض الخير والشر ، واندesh لتعلق الناس بالغيبيات  
تعلقاً يجعلهم يخاصمون من ليسوا على اعتقادهم ، كأنهم مقتنعون بكيفية مطلقة ،  
أن الحقيقة هي ما يعتقدون هم وحدهم ، مما كان مدعاة للصراع المذهبي وتسفيهاً  
للواقع المضطرب المخالف لحرية الفكر ، يقول :

باللاذقية فتنة      ما بين أحمد والمسيح  
هذا بمطرفة يدق      وذا بمثذنة يصيح<sup>(٣)</sup>

(١) اللزوميات : أبو العلاء المعري ، ج ١ ، ص ٢٤٩ ، بيروت ١٩٦١ .

(٢) انظر : الجامع في أخبار أبي العلاء وآثاره ، « طائفة من الأحداث التي وقعت في عهد أبي العلاء بالعراق وغيرها » .

ج ٢ ، من ص ١٠١ إلى ١١٩ .

(٣) مثل هذه الأشعار يشك في نسبتها إلى أبي العلاء لأنها لا توجد في دواوينه أو كتبه الأخرى . ومن المعروف أن شعراً

كثيراً قيل على لسان أبي العلاء من قبل خصومه للإيقاع به .



## ما مصير أبي العلاء في هذا الجوّ؟

نسمع عَمَّا يقاسيه من محن أدباء أحرار في الكثير من البلدان، إذا صرحوا بما لا يجارى الرأى السائد، الرأى الرسمى، لدرجة أن بعضهم يتسلحون بـ «التقية» أو يهجرون ميدان الكلمة...

فلنتصور مقدار شجاعة أبي العلاء، وهو الكاتب الذى يفصله عنا ألف سنة أو ما يقرب من الألف: يزهد في الدنيا، في أموالها وجاهها ومغرياتها زهد المقتنع بصواب الاتجاه والمذهب، لقد ترك الدنيا «دنية»<sup>(١)</sup>، كاتباً ميوله ليخلص للرأى الصريح ويرضى الضمير النظيف.

هكذا تقبل أبو العلاء الحرمان، لأنه اختار موقفاً معيناً من الوجود ومن المجتمع، فجاءت آثاره تعبيراً صريحاً عن ذلك الموقف، وشهادة على تعلقه بحرية الرأى، إلى أن مات مصون الكرامة، لم يستغل كما فعل الخاصة من معاصريه، جهد العامة وَيَسْتَبِزُّ أموالها، كما لم يسمح لنفسه مثلهم بالتلاعب بالدين ولا بتسخير العلم لتحقيق أغراض شخصية. كانت عزله عزلة المتعالى الذى يراقب عصره وينقده دون أن يدنس يديه. فلم يكن شاعر القصود، ولا كاتب المناسبات، ولا مُتَجَرِّباً بالأدب؛ بل على العكس قد سَخِرَ من مرتزقة الأدب. فلنستمع إلى الحوار الذى جاء في رسالة الغفران - بين ابن القارح وشيخ الجن - يصرح الأول:

«لقد شَقِيتُ في الدار العاجلة بجمْعِ الأدبِ، ولم أُحْظَ منه بطائل، وإنما كنتُ أَتَقَرَّبُ به إلى الرؤساءِ، فَأَحْتَلِبُ منهم دَرًّا بكىءٍ، وأَجْهَدُ أَخْلَافَ مَصُورٍ<sup>(٢)</sup>. ولستُ بِمُوفِّقٍ إِنْ تَرَكْتُ لَذَاتِ الْجَنَّةِ وَأَقْبَلْتُ أَنْتَسِخُ آدَابَ الْجَنِّ، ومعى من الأدبِ ما هو كافٍ، لا سِيَّما وقد شاع النسيان في أهل أدبِ الجَنَّةِ، فَصِرْتُ من أكثرهم رواية وأوسعهم حِفْظًا، وَلِلَّهِ الْحَمْدُ»<sup>(٣)</sup>.

(١) تكرر هذه العبارة كثيراً في رسالة الغفران، انظر مثلاً، الصفحات ١٤٣، ١٨١، ٣٦٢، ٣٧٥، ٣٩٥.

(٢) البكىء: الناقة البخيلة بلبنها، والمصور: البطيئة اللب.

(٣) ص ٢٩٢، ٢٩٣.

وفي صفحة أخرى ينطلق هذا السهم النافذ على لسان إبليس في حديث إلى ابن القارح :

- «مَنْ الرَّجُلُ؟»

فيقول :

- أنا فلانُ ابنُ فلانٍ، من أَهْلِ «حَلَبَ»، كانتُ صناعتى الأدبَ، أَتَقَرَّبُ بِهِ إِلَى الْمَلُوكِ!

فيقول :

- بِشَسِّ الصِّنَاعَةِ! إِنَّهَا تَهَبُ غُفَّةً مِنَ الْعَيْشِ لَا يَتَسَعُّ بِهَا الْعِيَالُ وَإِنَّهَا لَمَزَلَّةٌ بِالْقَدَمِ، وَكَمْ أَهْلَكَتْ مِثْلَكَ! <sup>(١)</sup>.

خاتمة المطاف :

عاش أبو العلاء بئسًا خاضعًا للواقع، وأدى بيؤسه ضريبة رفضه الاسترزاق بالدين، والأدب، والعلم، فاضطر إلى خلوة بداره في معرة النعمان، منعزلاً عن الناس والمزاحمات اليومية، بما فيها من تحمس للحياة ومن شقاء. بيد أنه انعزل وبين جانبيه وجدان ثرى، وفكر ثاقب انبثقت عنها تأملات شاملة، يتجلى كل ذلك في رسالة الغفران الأثر الذي يعد من روائع الآداب العالمية. إنها تضم حصيلة أوضاع أبي العلاء ومواقفه ممزوجة بانعكاس ما أحدثت من انفعالات مختلفة : تجربة العزلة، ومعاناة العمى، وتضارب نور البصيرة المتوقدة مع ظلام عالم العاهة. فالرحلة إلى عالم ما بعد الموت، التي هي محور رسالة الغفران، محاولة لا شعورية وطبيعية من بعض الوجوه. إنها انتقال من نظرة محدودة الأفق إلى نظرة ذات آفاق بلا حدود و«هجرة» وجدانية وذهنية، من دنيا الظلام والظلم، دنيا المتناقضات والمعايير المزيفة إلى عالم بلا انحرافات وبلا تزوير، عالم يشاق إليه أبو العلاء المحروم حقاً.



غير أن عالم ما بعد الموت ليس ضروريًا أن يكون عالم الصفاء والسعادة، وكأنه «مدينة فاضلة» أو «جمهورية المثل»، بل إنه عالم، كما يراه أبو العلاء نفسه، لا يخلو، هو أيضًا، من هموم وخاوف، ومناقشات ومزاحات، كما تسجله محاورات ابن القارح.

### المعري بين المناصرين والمتقدين :

يمكن اعتبار رسالة الغفران منبعًا أساسيًا للكثير من التأويلات المتناقضة التي انبنى عليها تصور الناس لشخصية أبي العلاء المعري، وما صاحب ذلك من اتهام في معتقده، أو تبريء وتقدير لإيمانه وعلمه<sup>(١)</sup>. فمثلًا هذا سليم الجندى ينقل عن البطلبيوسي أن أبا العلاء كان «متدينًا كثير الصيام والصدقة، تسمع له بالليل هينة لا تفهم (...)» وكان ذا عفة ونزاهة نفس<sup>(٢)</sup>. وذلك لويس عوض يرميه بضروب الزندقة والمروق<sup>(٣)</sup>.

إننا، هنا لا نقصد أن ندخل الممعنة مع الذين يتعصبون لأبي العلاء فيتصدون للدفاع عن نظرياته حتى يغلق عليهم دفاعهم العاطفي مسالك البحث الموضوعي<sup>(٤)</sup>؛ كما أننا لن نتزلق مع الذين تناسوا فضله على الثقافة العربية فبخسوه حقه. ولكن سنعمل على دراسة مضامين الغفران بالقدر الذي يسمح لنا بمعرفة أسباب تميزها بلغة خاصة وتراكيب متميزة دون التصدي لتقييم مضامينها، لأن ذلك يُخرجنا عن الهدف الذي نسعى إليه.

### مضمون رسالة الغفران :

يقف الدارس لرسالة الغفران مندهشًا أمام الموضوعات المتنوعة التي تزخر بها الرسالة، معجبًا بالإطار الفني الذي صاغ فيه أبو العلاء تلك المواضيع البالغة

(١) انظر طه حسين، تجديد ذكرى أبي العلاء، المقالة الثالثة «اتهامه بالزندقة» ص ١٥٩، ط ١ القاهرة، ١٩٦٨.

(٢) الجامع في أخبار أبي العلاء وآثاره ج ١ ص ٤٣٢.

(٣) لويس عوض على هامش الغفران، دار الهلال ١٩٦٦، تولى الرد على لويس عوض وتخطى آرائه محمود محمد

شاكر في كتابه «أباطيل وأسفار في الرد على هامش الغفران»، ط ٢، القاهرة، ١٩٧٢م.

(٤) أحمد تيمور أبو العلاء المعري نسبه وأخباره - شعره - معتقده، القاهرة ١٩٧٠.

التعقيد، إذ ذاك تلح عليه أسئلة شتى، يبقى معها في حيرة، ويصعب عليه التسليم بكون الغفران مجرد جواب عن رسالة تلقاها المؤلف من ابن القارح، إذ لا يتوقع أن ينتج عن الرد على نقط محدودة في صفحات معدودة، جواب من مستوى «رسالة الغفران» الكثيرة الصفحات، العميقة المضمون، المتشعبة الجوانب.

فما الأسباب التي حفزت أبا العلاء على اختيار ذلك النهج؟  
سؤال آخر تطرحه الرسالة شكلاً ومضموناً: ما وضع رسالة الغفران بين آثار أبي العلاء المعري الزاخرة؟

نعني ماذا يميزها عن غيرها من الرسائل والمؤلفات العلائية؟ عن هذين السؤالين، وما بهما من استفسارات ضمنية، ستجيب الصفحات التالية.

### رسالة ابن القارح:

وردت على أبي العلاء رسالة أديب من أدباء حلب، يدعى أبا الحسن علي بن منصور، ويلقب بدوخله، ويعرف بابن القارح (٣٥١-٤٢٣ هـ) غادر هذا الأديب حلب مدة، ثم وردها، فشعر بغربة لفقدان المعرفة والجار:

«وردت حلب ظاهرها، حماها الله وحرسها بعد أن مُنيتُ بِرَبْضِهَا (....) فلما دخلتها، وبعدُ لم تستقر بي الدارُ، وقد نَكِرْتُهَا لفقدانِ معرفة وجار، أنشدتها باكياً:

إذا زرت أرضاً بَعْدَ طَوْلِ اجْتِنَابِهَا فَقَدْتُ حَبِيباً وَالْبِلَادُ كَمَا هِيَ»<sup>(١)</sup>

ومن قبيل المصادفات أن أبا الفرج الزهرجي كاتب نصر الدولة كتب رسالة إلى أبي العلاء، وكلف ابن القارح بإيصالها إليه فسرت منه، فوجدها ابن القارح فرصة ليكتب إلى أبي العلاء، ليعتذر إليه ويبث أحزانه:

«كان (أبو الفرج الزهرجي) كاتب حضرة نصر الدولة - أدام الله حراسته - كتب رسالةً إلىَّ أعطانيها، ورسالةً إليه - أدام الله تأييده، استودعنيها، وسألني

(١) رسالة الغفران، ص ٢٥.



إيصالها إلى جليل حضرته، وأكون نافثها لا باعثها، ومُعَجِّلُهَا لا مُؤَجِّلُهَا، فسرقَ عَدِيلِي رَحْلًا لِي، الرسالة فيه، فكتبتُ هذه الرسالة أشكو أموري، وأبثُّ شُقُورِي، وأُطْلِعُهُ طِلْعَ عُجْرِي وبِجْرِي، وما لقيتُ في سَفَرِي من أَقْيَومٍ يَدْعُون العلم والأدب، والأدبُ أدبُ النَّفْسِ لا أدبُ الدِّرسِ، وهم أَصْفارُ مِنْهَا جَمِيعًا ولهم تصحيفاتٌ كنت إذا رَدَدْتُهَا عليهم، نَسَبُوا التَّصْحِيفَ إِلَيَّ، وصاروا إلْبَا عَلِيًّا<sup>(١)</sup>.

بدأ ابن القارح رسالته بالحمد والثناء على نعم الله، ويذكر شوقه إلى أبي العلاء وحنينه إلى لقائه حين: «الظَّمَانُ إِلَى الْمَاءِ، وَالْخَائِفُ إِلَى الْأَمْنِ...»<sup>(٢)</sup>.

ثم تصدى إلى انتقاد أخلاق بعض الشعراء والأدباء، ممن كانوا يتهاونون في الدين، ويدمنون على شرب الخمر، وقول الغزل، كالمتنبى، وبشار، وصالح بن عبد القدوس، والصناديقى والوليد بن يزيد بن عبد الملك، والحلاج، وابن الراوندى، وابن الرومى، وأبى تمام والمازيار. وقد كان هؤلاء وأمثالهم في نظره لا محالة من الخالدين في جهنم.

وبعد أن تعرض ابن القارح لهؤلاء القوم المذنبين، أخذ في استفسار أبي العلاء عن الزندقة والتصوف، والفقه، والنحو، واللغة، وأمور الدين، ثم انتقل إلى التشكى من الزمان وأهله، قبل أن يعمد إلى مدح مخاطبه والثناء على علمه وفضله، وعلى ما سمعه من رسائله. وختم بذكر طائفة من أنبائه الخاصة: لقد تغيرت حاله لكبر سنه، وقصرت قدرته عن الكتابة والدرس. وعانى الكثير من ابنة أخته التى سرفت دنائره. وأخيراً اعتذر عما فى رسالته تلك من خطل أو زلل، واستعطف أبا العلاء بالألّا يبخل عليه بالجواب.

(١) رسالة الغفران، ٢٦-٢٧.

الشقور: الحاجة، والهم، واحده شقر (يفتح فسكون).

العجر والبحر: العيوب والهموم.

(٢) رسالة الغفران، ص ٢٢.

## ماذا كان الجواب؟

من هذا المنبثق، تفجرت قريحة أبي العلاء، فسبك عالماً أطره الجنة والنار، وسكانه الأدباء والشعراء والنحويون واللغويون:

إن أول ما يفاجئنا هو أن أبا العلاء يبدو متفائلاً (أو على الأقل أكثر تفاؤلاً من مراسله ابن القارح). نعم، جاءت رسالة الغفران تُوقِّع على نعمة العفو الإلهي والمغفرة، وتعلن عن أن كثيراً من الشعراء الجاهليين والمخضرمين والإسلاميين قد ينعمون بالجنة، خلاف ما يصرح به بعض المتزمتين من الفقهاء، إذ يحشرونهم في جهنم، دونما رحمة ودونما تردد. فقد يكون أكثرهم من أهل الجنة لصدق إيمانهم بالله، أو لما قدمت يداهم من معروف بنية خالصة، وإن صدرت عنهم أعمال غير صالحة. فمشاهدة الظاهر لا تكفى للحكم على الناس بالنار، واتهامهم بالإلحاد والزندقة.

ولتبيان ذلك، كان لزاماً على أبي العلاء أن يتخذ موقفاً من الفقهاء المتعتنين الذين يتهمون الناس في سلوكهم وأعراضهم وإيمانهم، ويضيِّقون النطاق على حرية الرأي. فلتأمل، مثلاً ما ساقه على لسان «حسان بن ثابت»<sup>(١)</sup> تعليقاً على قصيدته التي يمدح فيها الرسول ﷺ، يقول:

«ويعمر (حسان بن ثابت) فيقولون: أهلاً أبا عبد الرحمن ألا تَحَدِّثُ مَعَنَا سَاعَةً؟

فإذا جلس إليهم قالوا:

«أين هذه المشروبة من سَيْبَتِكَ التي ذكرتها في قولك؟ :

كَأَنَّ سَيْبَةً مِنْ بَيْتِ رَاسٍ	يَكُونُ مِزَاجُهَا عَسَلٌ وَمَاءٌ
عَلَى أَنْيَابِهَا، أَوْ طَعْمُ غَضٍّ	مِنَ التَّفَّاحِ هَضْرُهُ اجْتِنَاءٌ
عَلَى فِيهَا، إِذَا مَا اللَّيْلُ قَلَّتْ	كَوَاكِبُهُ وَمَالَ بِهَا الْغِطَاءُ
إِذَا مَا الْأَشْرِبَاتُ ذُكِرْنَ يَوْمًا	فَهُنَّ لِطِيبِ الرَّاحِ الْفِدَاءُ

(١) شاعر مخضرم وشاعر الرسول ﷺ، مات في خلافة معاوية.



ويحك !! أما استحييت أن تذكر مثل هذا في مدحتك رسول الله ﷺ ؟  
 فيقول : إنه كان أسجَحَ خُلُقاً بما تَظُنُّونَ، ولم أقل إلا خيراً. لم أذكر أني شربتُ  
 خمرًا، ولا ركبْتُ مما حَظَرَ أمرًا، وإنما وصفتُ ريقَ امرأة، يجوزُ أن يكونَ جَلًّا لي،  
 ويمكنُ أن أقوله على الظَّنِّ، وقد شَفَعَ ﷺ في «أبي بصير بعد ما تهكم في مواطنَ  
 كثيرة، وزعم أنه مُسْتَرٌّ<sup>(١)</sup>، مفترِّياً أو ليس بمفترٍ. وما سمعُ بأكرم منه ﷺ : لقد  
 أفكْتُ فجلَدني مع (مِسطَح)<sup>(٢)</sup>، ثم وهب لي (أختَ مارية) فولدت لي  
 (عبد الرحمن) وهي خالةُ ولده إبراهيم<sup>(٣)</sup>.

هكذا يعلنها أبو العلاء حرباً شعواء على أولئك الجامدين، أحياناً بسخرية مرة،  
 وأحياناً بشيء من المرح يقتضيه التهكم<sup>(٤)</sup>.

إن السبب الظاهر لتحرير رسالة الغفران هو الإجابة عن رسالة ابن القارح،  
 غير أن أبا العلاء كان يرمى إلى أبعد من ذلك، فلو كان يود مجرد الجواب لفعل في  
 سطور، أو صفحات قليلة، ثم إن المستقرئ لرسالة ابن القارح لا يعثر فيها على  
 ما يستدعي الحديث عن الآخرة، في إطار خيالي، إذن رسالة الغفران ليست جواباً  
 بقدر ما هي تحفة فنية ولغوية، أملاها أبو العلاء متتهزاً فرصة خطاب ابن القارح،  
 فانساق للمباهاة بالبراعة اللغوية، ووفرة الثقافة الأدبية، وإن التباهى بالمعرفة كان  
 عادة متبعة في عصره، وكثيراً ما يظهر ذلك في فن المراسلة الذي شاع في القرن  
 الرابع للهجرة، حتى إن كل الكتاب تطرقوا لهذا الفن، فألفوا الرسائل المختلفة،  
 فجاءت على نوعين :

(١) تتساءل بنت الشاطئ فيما إذا كانت من الاستراء بمعنى السرى أى السير ليلاً اعتماداً على ما جاء في اللسان من  
 استرى كاسرى، ولكننا لا ندرى ما العلاقة التي تبينها المحققة بين السير في الليل وسياق الكلام. ولعل الأمر يتعلق بجارية  
 زعم أنه تسراها كما يحتمل السياق.

(٢) مسطح : ابن أئانة بن عباد بن عبد المطلب شهد بدرًا، ثم خاض في حديث الإفك، فجلده الرسول، توفي سنة  
 ٣٤ هـ.

(٣) رسالة الغفران، ص ٢٣٤، انظر كذلك حوار ابن القارح مع عبيد بن الأبرص، ص ١٨٥، ١٨٦ وأيضاً،  
 حديث الأعشى وكيف كانت سلامته من النار ص ١٧٧ و ١٧٨.

(٤) انظر، تجديد ذكرى أبي العلاء، «السخرية» ص ٢٢١.

## ١ - الرسائل القصار، كرسائل الخوارزمي<sup>(١)</sup>.

٢ - الرسائل الإخوانية الطوال؛ وفيها تظهر البراعة الأدبية والخصائص الفنية للأسلوب، وتمتاز بإتقان الصنعة وإحكام النسج، وقلة السجع المتكلف، والحرص على سلامة المعنى وتنميق العرض.

لكن رسالة الغفران تتعدى، في مضمونها، شخصية المرسل إليه، إذ ترمى إلى شيء من الشمول. إنها رسالة، لا في معنى مراسلة (Correspondance) أى نوع من «الرسائل الإخوانية» المعروفة آنذاك، وحسب، أو من رسائل المجاملات أو التراسل بغية قضاء حاجة من حاجات الحياة اليومية. وإنما هى نوع خاص، كما سنرى. فنحن، وإن كنا نطمئن إلى ما تراه بنت الشاطىء من وضع الغفران في ديوان الرسائل الفنية الطوال التي ورثها القرن الخامس من سابقه،<sup>(٢)</sup> إلا أننا نرى أنها بالإضافة رسالة ترمى إلى تبليغ مضمون «مذهبي»، وقد اعتمد أسلوباً لغوياً، وأدبياً، أراد أبو العلاء أن ينشر ذلك المضمون بين الناس جميعاً، وفي نفس الوقت، أن يظهر لهم مدى براعته الأدبية ومعرفته اللغوية.

إن الغفران «رسالة» في المعنى الذي يطلق عليه اليوم «أطروحة» أى تعبير عن رؤية خاصة يشعر المعري بوجوب إيصالها إلى الغير وتعميمها بين الناس، إنها تجارب رجل عانى الحياة طويلاً. ويظهر أن رسالة الغفران أملت نحو سنة ٤٢٤ هـ وأبو العلاء في السبعين من العمر، أى في سن بلغ فيه تأمله درجة اكتمال النضج، واختمرت فيه معرفته بالناس وبالحياة، لقد عكف على إملائها الأعوام الطوال، راصداً خواطره، وهو أجسه، سابحاً في أحلامه وتأملاته. ومن ثمة، كما تقول بنت الشاطىء، حملت الرسالة «طابع التأمل». وجمعت ما بين الاطلاع، والتأمل، والإخلاص للفن، وحرية التفكير، وتصوير الشهوات المكبوتة في تفنن مثير<sup>(٣)</sup>.

(١) الخوارزمي أبو عبد الله محمد بن موسى، توفي ببغداد، ٢٣٢ هـ - ٨٤٦ م.

(٢) الغفران لأبي العلاء المعري، ص ١٩٣، القاهرة، ١٩٦٢.

(٣) المصدر السابق، ص ٥٤-٥٥.



## عزاء عن الحرمان :

ميزة مضمون رسالة الغفران هي هذا النزوع إلى الشمول مع براعة محكمة للتعبير عن الملاذ الحسية، على تنوع أشكالها، مما يدل على حرمان في هذه الدنيا انتقل، إلى الإشباع بالتسامي، (sublimation). نعى أن أبا العلاء قام بعملية إعلاء للطاقات الغريزية، من مستوى الشهوة إلى إشباعها بتعويضات فكرية وخيالية، في العالم الآخر.

عرف أبو العلاء حياة العزلة والحرمان، فاضطر إلى كبت ميوله. غير أنه لم يزهّد في الدنيا رغبة، بل اضطراراً. فكما يقول طه حسين: «فالذين يظنون به الزهد مخطئون. فليس هو زاهداً ولكنه رجل عاجز عن تحقيق آماله قد راضى الآمال فامتنعت عليه ولم تدعن له، وأدركه اليأس من انقيادها فخلّى بينها وبين الشَّموس، وأعرض عن لذاته لا رغبة عنها بل قصوراً وعجزاً (...) فهو، إذن، ساخط على الدنيا لأنها أعجزته لا لأنه زهد فيها، وفلسفته إذن كما قلت في أول هذا الحديث فلسفة المحنق المغيظ لا فلسفة المرتفع عن نعيم الحياة ولذاتها - أو قل إنها فلسفة المرتفع عن نعيم الحياة ولذاتها. لا لأنه أراد أن يرتفع، بل لأنه أكره نفسه على هذا الارتفاع: طمعه أكثر من طاقته، فهو يؤثر أن يفقد كل شيء على أن يقنع ببعض الشيء (...) أما أنا فأختصه بالرحمة والعطف، لأنه أحب الدنيا وأعرض عنها، ورغب في اللذات ثم صدف عنها، ولأنه حين أعرض عن الدنيا وصدف عن اللذات لم يضمّر لأحد شراً، ولم يحسد الناس على ما أصابوا منها، وإنما رضى عن الحرمان واطمأنت نفسه إليه، وعاش وادعاً هادئاً لا يؤذى أحداً ولا يكاد أحد يؤذيه»<sup>(١)</sup>.

هكذا عكف أبو العلاء على التأمل والإملاء، في صبر مناضل، صبر نبيل مصدوم لا يرضى الهزيمة أمام أهوال الحياة. ولكي يحافظ على كرامته، برغم الشعور بالحرمان، انصرف برغباته المكبوتة إلى التأمل الذي يتقبل الواقع الحزين،

(١) مع أبي العلاء في سجنه ص ١٩٠، القاهرة، ١٩٦٣.

ويرفض العبث، ويزهد في الدنيا لأنها زهدت فيه، ولكن ما تحت الشعور يطفو بمكنوناته، فتظهر للعيان في رحاب العالم الآخر. هناك، لا يجرؤ أبو العلاء على أن يتمثل جنة بها عمى، بل نراه يتسلى عن لوعة حرمانه، ويعلل نفسه بهذه الرحلة حيث يطوف في الجنة بعينين مبصرتين أقوى ما يكون الإبصار.

بالجنة، تختفى كل العاهات<sup>(١)</sup>، فكل من أصيب في الدنيا بشيء من ذلك رفع عنه في الآخرة، بل لا يكفي أن يصبح الأعمى بصيراً والأعشى أحوراً، وإلهم شاباً<sup>(٢)</sup> والسوداء بيضاء، وإنما يعوض الممتحن عن محنته تعويضاً لا يتمناه إلا من عانى الحرمان وامتحن بعاهة، أو كما تقول بنت الشاطي: «لا يقترح مثله سوى المبتلى المحروم»<sup>(٣)</sup>. فأحد أهل الجنة بصراً هم الذين حرّموا نعمة الإبصار في الدنيا، وأجلهم عيوناً، هم عوران قيس، وأطيب نسائها نثراً امرأة طلقت لرائحة كرهها زوجها من فيها<sup>(٤)</sup>، وأنصعن بياضاً جارية سوداء كانت تخدم في دار العلم ببغداد<sup>(٥)</sup>، وهناك بالجنة في الجموع الغفيرة من الشعراء والكتاب، تكثر النساء والجواري<sup>(٦)</sup>، رغم ما نعرف عن أبي العلاء من زهد وانصراف عنهن.

كما نجد محاورى ابن القارح، في العالم الآخر، يتساقون كثوساً عسجدية من الخمر<sup>(٧)</sup>، ويتناولون مالد وطاب من الأطعمة<sup>(٨)</sup>.

(١) يقول أبو العلاء على لسان عدى:

«وَيْحَكَ! أَمَا عَلِمْتَ أَنَّ الْجَنَّةَ لَا يَرْهَبُ لَهَا السَّقَمُ وَلَا تَنْزِلُ بِسَكَنَتِهَا النَّقْمُ؟» (ص ١٩٧).

(٢) انظر حوار ابن القارح مع الأعشى حيث يقول أبو العلاء:

«فِيَلْتَقِ إِلَيْهِ الشَّيْخُ هَشًا بِشَا مُرْتَاخًا، فَإِذَا هُوَ بِشَابٍ غُرَاتِي، غَبَرَ فِي النِّعَمِ الْمُفَاتِقِ، وَقَدْ صَارَ عَشَاءُ حَوْرًا مَعْرُوفًا، وَانْحَنَاءُ ظَهْرِهِ قَوَامًا مَوْصُوفًا» (ص ١٧٧-١٧٨).

انظر كذلك: حوار ابن القارح مع «حميد بن ثور» (ص ٢٦٣).

(٣) المصدر السابق، ص ١٢٢.

(٤) انظر رسالة الغفران، ص ٢٨٦، ٢٨٧.

(٥) يقول أبو العلاء على لسان توفيق السوداء:

«أَتَذَرِي مَنْ أَنَا يَا عَلِيَّ بْنَ مَنصُورٍ؟ أَنَا تَوْفِيقُ السُّودَاءِ الَّتِي كَانَتْ تَخْلُمُ فِي (دار العلم ببغداد) (...)» فيقول (ابن القارح): لا إله إلا الله، لقد كنت سوداء فصيرت أنصع من الكافور» (ص ٢٨٧).

(٦) انظر مثلاً: مادية في الجنان، من ص ٢٦٨ إلى ٢٨٤.

(٧) انظر الحديث عن الحور العين مثلاً في ص ٢١٢-٢٨٤ و ٢٨٧.

(٨) مشاهد للمنادمة، ص ٢٠٣ و ٢٣٣.

هكذا شفى أبو العلاء؛ عن طريق الإِعلاء غليله، وفجر بالتصور والتمثيل ما حُرِّم منه في الدنيا.

### أصالة رسالة الغفران :

للمضمون حظ وافر في ما بالغفران من أصالة. فلا نعثر في الآداب العربية، قبل أبي العلاء، على تصور عالم ما بعد الموت وجعله موضوع بناء أدبي. حقاً، إن القرآن الكريم يتحدث عن الجنة والنار، والصراط والحشر والنشر، ولكن في نظرة وعد ووعيد، وفي معرض الدعوة إلى الإيمان بالله، خالق الدنيا والآخرة. أما المعري، فيسبك رواية بأبطال وديكور وإخراج وحوار.

قد يقال بأن أبا حامد الغزالي، مثلاً قد دعا إلى عالم ما فوق المحسوس، عالم ليس هو عالم اليقظة ولا عالم الحلم، يتصعد إليه المرء بالحدس والذوق<sup>(١)</sup>.

على هذا، نجيب بأن الرجلين لا يرميان إلى القصد نفسه. فعالم الصوفي خاص، بالأقلية من المحظوظين، ويتنافى مع عالمنا العادي اليومي، ولا يرمى إلى انتقاد مجتمعي<sup>(٢)</sup>. أما «عالم الغفران» فيعتمد على نفس قوى من التخيل والمعرفة بالواقع المعيش، مع اطلاع على اللغة العربية ودقائقها وعلى تاريخ الأدب، والمذاهب والأديان.

وحجتنا على ذلك واضحة تشهد بها مشاهد الغفران جنة وناراً.

فما هو التصور الديني للآخرة عند أبي العلاء؟

الغفران رحلة «روائية» طويلة المدى، بعيدة المغزى، تتجه إلى كل الناس، على اختلاف الأجيال، إلى الصوفي وإلى الشيعي، إلى المتدين وإلى الزنديق، إنها وصف ونقد، لا تبشير ووعظ.

(١) يقول أبو حامد الغزالي: «فمن لم يبلغ الطور الذي وراء العقل، لا تنفتح له العين التي ينكشف منها الغيب الذي لا يدركه إلا الخواص» انظر المنتقى من الضلال ص ١٩٥، ط ٣ القاهرة، مكتبة الأنجلو، (قام بنشر هذه الطبعة عبد الحلیم محمود).

(٢) انظر: هنري برجسون منبعها الأخلاق والدين.



« آخرة » أبى العلاء عالم مثير، عالم يخضع لتطورات تأبى إلا أن تخلق عالماً أخروياً من نوع خاص. يشبع فيه المحرومون حاجتهم الملحة إلى ألوان من النعيم افتقدوها في هذه الدنيا، ويروى ظمأ فضوله الفكرى كل المولعين بالغريب في اللغة والدخيل والمهجور، ويشفى غليله جميع المغرمين بالصناعة الفنية الأدبية، ويفجر كبتة كل من صدمت رغبة من رغباته في عالمنا، عالم الصراع والأتعاب! فعالم الخيال يحرق، ولومؤقتاً، من الأنظمة التعسفية التى تفرضها العقلانية المجمدة ويصعد الشهوات المغمورة، المباح منها وغير المباح<sup>(١)</sup>.

جُلُّ أقوام عالم الغفران من الأدباء والشعراء، وأغليتهم من الطبقة التى عرفت الحرمان واستكانت إليه على مضض، فامرؤ القيس عرف الخمر ولم يعرف الأمر... وكم بكت الخنساء، لقد تجرعت المأساة، وزرعت الكآبة حولها<sup>(٢)</sup>... فمن أولى من هؤلاء بالتمتع بالنعيم فى الدار الأخرى؟

فى جنة عالم الغفران (جنة المحرومين فى هذه الدنيا، ومنهم أبوالعلاء نفسه)، نجد كل الطيبات من الرزق، أطعمة شهية وخمراً ونساءً... إنه عالم الخيرات والتسلية المتنوعة والنزهة والصيد والرقص<sup>(٣)</sup>.

هذا ما خص به المعرى المحرومين، أما القادة السياسيون، وأصحاب العروش وأبناء الأكاسرة ونساؤهم، فيظهرهم أبوالعلاء يعانون أهوال يوم الحساب والعقاب:

« تَجْذِبُهُمُ الزَّبَانِيَةُ إِلَى الْجَحِيمِ، وَالنِّسْوَةُ ذَوَاتِ التَّيْجَانِ يُصَرَّنَ بِالسِّنَةِ مِنَ الْوُقُودِ، فَتَأْخُذُ فِي فُرُوعِهِنَّ وَأَجْسَادِهِنَّ، فَيَصْحَنَ: هَلْ مِنْ فِدَاءٍ؟ هَلْ مِنْ عُذْرٍ يُقَامُ؟ وَالشَّبَابُ مِنْ أَوْلَادِ الْأَكَاسِرَةِ يَتَضَاغُونَ فِي سَلَاسِلِ النَّارِ... »<sup>(٤)</sup>.

(١) انظر مثلاً، حوار إبليس مع ابن القارح، حول «الولدان المخلدون» ص ٣٠٩.

(٢) انظر، الرسالة، ص ٣٠٨.

(٣) انظر بعض مشاهد الجنة من ص ٢٦٧ إلى ٢٨٤.

(٤) ص ٢٤٧. - يصرن: من صار الشيء وأصاره: أماله.

يتضاغون: يتصايحون.

## تأثير عصر المعرى على الرسالة :

كان العالم الإسلامي ، في القرن الخامس الهجري ، إمبراطورية متشعبة الكلمة منهاراً سياسياً<sup>(١)</sup> : لم يعد الحكم المركزي يوجه السياسة العامة من العاصمة بغداد ، بعد أن تمردت الأقاليم (حلب والقاهرة وقرطبة . . . ) ، فكان رد الفعل ظاهراً في ميدان الاقتصاد ، وفي التناحر الطائفي .

نشأ أبو العلاء في هذا الجو المملوء بالفوضى ، فشهد تصدعاً شاملاً ، وأخلاقاً غير سوية . لا نظام ولا استقرار ، وبالتالي لا عدل ولا مساواة ولا استحقاق ، شعوبية وعصبية قبلية ، وتدجيل ونفاق واستغلال للدين . فلم لا يتشاءم ضمير واع ، كضمير أبي العلاء ؟

المعري متشائم ، ولكنه غير يائس كامل اليأس . لذا انعزل عن الناس ، أفراداً ، كما انعزل عن عاداتهم ومعاملاتهم . ولم يقاطعهم مجتمعات ، فالأجيال تتصل ، تاريخياً ، وتخضع لتحول دائم . فلم يكن لأبي العلاء أمل (ولو ضئيل) في قابلية الإنسانية للتغير والإصلاح لما انتقدها ، ولا بتلع مرارته وسكت ، دون أن يتهمهم ويسخر من المتكلمين ، والشيعة ، والإمامية ، والصوفية ، والفرس ، والهنود ، لذا التزم بالقيام بواجبه ، ولم يكتفِ بإصدار الحكم اعتباطاً ، بل يوضح الأخطاء بأمثلة يجللها ثم يبنى عليها أحكامه . فلتنم عن حديثه عن الحلولية ورأيه فيها ، يقول :

« والحلولية قريية من مذهب التناسخ ، وحُدِّثُ عن رجلٍ من رؤساء المنجمين من أهل (حوران) أقام في بلدنا زماناً ، فخرج مرة مع قوم يتزهون فَمَرُّوا بثور يَكْرُبُ ، فقال لأصحابه : لا أشك في أنَّ هذا الثور كان يُعرفُ « بِخَلْف » بحران . وجعل يصيحُ به : يا « خَلْف » ، فيتفق أن يخورَ ذلك الثورُ ، فيقول لأصحابه : ألا ترون إلى صحة ما خبرتكم به ؟ »

وحكى لي عن رجلٍ آخرٍ من يقول بالتناسخ أنه قال : رأيتُ في النومِ أبي وهو يقول لي : « يا بُنَيَّ ، إنَّ رُوحِي قد نُقِلَتْ إلى جَمَلٍ أعورٍ في قِطارِ فلانٍ ، وإنَّي قد

(١) الجامع في أخبار أبي العلاء وآثاره ، ج ١ ، من ص ٧١ إلى ١٠٠ .

اشتبهت بطيخة، قال فأخذت بطيخة وسألت عن ذلك القطار فوجدت فيه جملاً أعور، فذنوت منه بالبطيخة، فأخذها أخذ مريد مُشْتَهٍ!

أَفَلَا يرى مولاي الشيخُ إلى مَا رُمِيَ به هذا البَشَرُ من سُوء التمييز، وتحيُّزهم إلى ما يمتنع من التحيز؟<sup>(١)</sup>.

كما يمكن أن نتأمل موقف أبي العلاء من الصوفية، من خلال حديثه عن الحلاج<sup>(٢)</sup>. إنه يعرف بحق أحوال المنافقين والمتحيزين وتصرفاتهم. فكل مذهب يعمل أصحابه على نشره بشتى الوسائل. فيتردد صدى ذلك كله في المجتمع الذى يعيش فيه :

«الإمامية تَقَرَّبُوا بالتَّعْفِيرِ فَعَدَّهُ بعضُ المتديِّنةِ ذنباً ليس بِغَفِيرٍ [ . . . و ] كم متظاهرٍ باعْتِزَالٍ وهوَ معَ المُخَالِفِ فى نِزَالٍ»<sup>(٣)</sup>.

حقاً، إن أبا العلاء متشائم، لكن كما أن الشك نوعان : شك لذاته (كما هو الحال عند الارتيايين المنكرين لكل شيء، وحال أبي حامد الغزالي الذى يرى فى كتابه المنقذ من الضلال أن عالم اليقظة والعقل والحواس لا يمثل الحقيقة)، وشك منهجى (كما عند ديكارت فى حديث المنهج)<sup>(٤)</sup>، نقول : إن التشاؤم كذلك، نوعان : تشاؤم ناشئ عن بعض الناس واليأس منهم مثل تشاؤم بطل (موليير) فى الميزانطروب<sup>(٥)</sup>، وتشاؤم لا يصاحبه يأس كتشاؤم المعرى الذى لا يقصر جهداً فى أن يفضح ما فى الكون من سواد واعوجاج، مستعملاً طريقة النقد الهاجم أحياناً وطريقة السخرية أحياناً أخرى، كما كان يفعل سقراط فى محاوراته.

رسالة الغفران من الآثار التى تبقّت حية، من القرن الخامس الهجرى حتى

(١) رسالة الغفران، ص ٤٦٨-٤٦٩.

(٢) رسالة الغفران، ص ٤٥٣.

(٣) رسالة الغفران، ص ٤٦٥.

(٤) نقله إلى العربية جميل صليبا، تحت عنوان «مقالة المنهج»

René Descartes, Discours de la méthode

(٥) تمثيلية لموليير، الكاتب المسرحى الفرنسى Molière, Le misanthrope (القرن ١٧). اختلف النقاد ومؤرخو

الآداب حول نوعيتها : هل هى مأساة أم ملهاة؟



يومنا. إنها تمثل جانباً خاصاً في الآداب العربية، فلا نعرف للمتقدمين رسالة تشبهها، في أسلوبها وسعة خيالها، وما تزخر به من تحقيقات لغوية ونحوية ومناقشات فكرية. إنها صنف جديد، يمكن تسميته بـ «الأدب الفكري»، «أو الرواية - الأطروحة» (Roman-thèse)، إن جاز هذا التعبير.

مثل رسالة الغفران كمثال القصة الفلسفية حتى بن يقظان لابن طفيل، من بعض الجوانب: لكليتها أصالة تميزها عن بقية الأنواع الأدبية. طبعاً، كل موضوع جديد يأتي بمفاهيم جديدة، وهذه تقتضي، هي الأخرى أسلوباً جديداً ولغة جديدة لتساير أصالة المعاني، فالذي يبدع لغوياً وحسب، لا يعطى إلامرات صوتية<sup>(١)</sup>. فاللغة إنما هي شكل تتقمصه الأفكار، فلا أصالة ولا إبداع في الأسلوب إذا كانت الأفكار فقيرة. وإن أكبر ما يميز الغفران هو أنها أتت بنوع جديد من الأدب اقتضى قوالب لغوية جديدة انصهر فيها فكان لها أثر على نمو الأسلوب الفني وعلى تكييف الذوق لدى الخاصة من المتأدين.

ومن أهداف هذه الدراسة أن تبرز ما تحمل رسالة الغفران، في طياتها، من تلميحات فنية وظواهر لغوية تمكن متبعي تطور اللغة العربية من إضافة عناصر جديدة إلى ملف تاريخ هذه اللغة.

في الرسالة لمحات جميلة تعين على تصور مدى نجاح أبي العلاء في استحداث لغة ذات قدرة فنية لا تتخرج من استعمال المعروف «المدرسي» إلى جانب المستحدث الطريف. فلأبي العلاء تعابير «علائية»، لا تخرج عن نطاق روح اللغة العربية، ولكنها لا تقف عند الحدود التقليدية. إنه مبتكر، ولا بد للمبتكر من أن تنصب جهوده أيضاً على الوسائل التعبيرية. وليس هذا تنكراً منه للغة القدامى، أو رفضاً للارتواء من ينباع الصافية للسليقة العربية، بل على العكس، كان أبو العلاء يحسن الرقص على النغمة القديمة الأصيلة، وعلى النغمة الشخصية التي هي من أصالته.

\*\*\*

(١) هذا إذا افترضنا إمكانية وجود إبداع فني لغوي مجرد عن المضمون.

تأثر المعرى بمن سبقه، كما لا شك أنه أثر، بدوره، في أسلوب الخلف. غير أننا، من الآن، نؤكد أن المعرى كان واعياً للمهمة التي التزم بها، إنه، كما قلنا، حامل رسالة فكرية ثقافية ليست في متناول العامة، فكان طبيعياً أن يجيء أسلوبه، على مستوى المهمة، خاصاً بالنخبة. ذاك ما يفسر ما بأسلوب الغفران من قوة لا تخلو من تعقيد في بعض المواقف. لقد سعى المعرى إلى التبليغ بقدر ما سعى إلى تنميق اللفظ والتلوين الموسيقي الذي يرمى إلى الزخرفة والموسيقى في حد ذاتها.

أهي «ارستقراطية» فكرية؟

إن المعرى قادر على التعبير البسيط بقدر ما يستطيع الأسلوب الوعر الممتنع.

فلنقرأ حديثه عن اللغة التي يتكلمها آدم :

«... فيقول آدم صلى الله عليه :

أَبَيْتُمْ إِلَّا عُقُوقًا وَأَذِيَّةً ! إِنَّمَا كُنْتُ أَتَكَلَّمُ بِالْعَرَبِيَّةِ وَأَنَا فِي الْجَنَّةِ، فَلَمَّا هَبَطْتُ إِلَى الْأَرْضِ، نُقِلَ لِسَانِي إِلَى السُّرْيَانِيَّةِ، فَلَمْ أَنْطِقْ بِغَيْرِهَا إِلَى أَنْ هَلَكْتُ، فَلَمَّا رَدَّنِي اللَّهُ، سَبَّحَانَهُ وَتَعَالَى إِلَى الْجَنَّةِ، عَادَتْ عَلَيَّ الْعَرَبِيَّةُ، فَأَيُّ حِينٍ نَظِمْتُ هَذَا الشَّعْرَ : فِي الْعَاجِلَةِ أَمْ الْأَجَلَةِ ؟ وَالَّذِي قَالَ ذَلِكَ، يَجِبُ أَنْ يَكُونَ قَالَهُ وَهُوَ فِي الدَّارِ الْمَاكِرَةِ، أَلَا تَرَى قَوْلَهُ :

﴿مِنْهَا خُلِقْنَا وَإِلَيْهَا نَعُودُ﴾.

فكيف أقولُ هذا المقالَ ولِسَانِي سُرْيَانِيٌّ؟ ...»<sup>(١)</sup>.

فبقدر ما تتميز به هذه السطور من سلامة ووضوح، بقدر ما توغل الفقرة التالية في الغموض والالتباس لولا مبادرة أبي العلاء بالشرح :

«ولورأى تلك الأباريقَ (أبو زيد)<sup>(٢)</sup> لَعَلِمَ أَنَّهُ كَالْعَبْدِ الْمَاهِنِ<sup>(٣)</sup> أَوِ الْعَبِيدِ، وَأَنَّهُ مَا تَشَبَّهَ بِخَيْرٍ، وَرَضِيَ بِقَلِيلِ الْمِيرِ<sup>(٤)</sup>، وَهَزِيءٍ بِقَوْلِهِ :

(٣) الماهن : الخادم. جمعه، مُهَانٌ وَمُهَنَةٌ.

(٤) المير : الطعام الذي يمتاره الإنسان.

(١) رسالة الغفران، ص ٣٦١-٣٦٢.

(٢) أبو زيد الطائي، شاعر جاهلي أترك الإسلام.

وأباريقُ مثلُ أعناقِ طَيْرِ الـ مَاءِ قَدْ جِيبَ فَوْقَهُنَّ خَنِيفٌ<sup>(١)</sup>  
 هيهات ! هذه أباريق، تحملها أباريق، كأنها في الحُسْنِ الأباريق، فالأولى هي  
 الأباريقُ المعروفة، والثانية من قولهم: جاريةُ إبريق، إذا كانت تبرق من حسنها.  
 قال الشاعر:

وغيداءُ إبريقٍ كَأَنَّ رُضَائِهَا جَنَى النُّحْلِ مَمْرُوجاً بَصَهْبَاءَ تَاجِرِ  
 والثالثة من قولهم: سيفُ إبريق، مأخوذ من البريق، قال ابنُ أحرر:  
 تقلدتُ إبريقاً وَعَلَّقْتُ جُعبَةً لَتُهْلِكَ حَيًّا ذَا زُهَاءٍ وَجَامِلٌ<sup>(٢)</sup>

تَمَثَّلُ شخصية أبي العلاء المتأمل جنباً إلى جنب مع شخصية المعري المعتر بمعرفته  
 الواسعة للغة العربية.. يريد أن يظهر، بتحد وكبرياء، قوته على التصرف في  
 أساليب التعبير.. بقدر ما نجده يعبر بأروع تعبير وأسهله عن أدق الخلجات  
 النفسانية واللويئات الفكرية، مستعيناً بكل المعطيات البلاغية المعهودة، نجده  
 كذلك ينزلق مع الإغراب والغموض، عن عمد وسابق إصرار. وهذا، مثلاً  
 ما يبدو جلياً في نقده لرؤية بن العجاج، يقول:

«فإذا رأى (ابن القارح..) ما في «رؤية» من الاتِّخَاءِ قال:

لو سُبِكَ رَجُوكَ وَرَجَزُ أَيْبِكَ، لم تُخْرِجْ منه قصيدةً مستَحْسَنَةً (...). فيقول  
 رؤية:

أليس رئيسُكم، في القديم، والذي ضَهَلْتُ<sup>(٣)</sup> إليه المقاييسُ كان يَسْتَشْهِدُ  
 بقولي ويَجْعَلُنِي لَهُ كالإمام؟

فيقول - وهو بالقول مُنْطَقٌ:

لا فَخْرَ لَكَ أَنْ اسْتَشْهِدَ بِكَلَامِكَ، فقد وجدناهم يَسْتَشْهِدُونَ بكلامِ أمةٍ  
 وَكُعاءٍ تَحْمِلُ القُطْلَ<sup>(٤)</sup> إِلَى النارِ الموقدةِ في السَّبْرَةِ<sup>(٥)</sup> التي تَفْضُضُ عليها الشِّبْمُ<sup>(٦)</sup>

(٤) القطل من الشجر: المقطوع.

(٥) السبرة: الغداة الباردة.

(٦) الشبم: البرد.

(١) الخنيف: جنس من الكتان.

(٢) رسالة الغفران، ص ١٤٤-١٤٥.

الزهاء: الكثرة. الجامل: القطيع من الجمال.

(٣) ضهل إلى فلان: رجع إليه.



رَيْشَهُ، وَهَدَمَ لَهَا الشَّيْخُ عَرِيْشَهُ، تَأْخُذُ خَشْبَةً لِلرُّقُودِ، كَيْمَا يَصِلُ إِلَى الرُّقُودِ، وَأَجَلَ أَيَّامِهَا أَنْ تَجْنِيَ عَسَاقِلَ<sup>(١)</sup>، وَمُغْرُودًا، وَتَتَلَوْنَ نَعْمًا مَطْرُودًا. وَإِنْ بَعْلَهَا فِي الْمَهْنَةِ<sup>(٢)</sup> لَسَيُّ الْعَذِيرِ، غَلْظَ عَنِ الْفِطَنِ وَالتَّحْذِيرِ. وَكَمْ رَوَى النِّحَاةَ عَنِ طِفْلِ، مَا لَهُ فِي الْأَدَبِ مِنْ كِفْلِ، وَعَنْ امْرَأَةٍ لَمْ تُعَدَّ يَوْمًا فِي الدَّرَاةِ<sup>(٣)</sup>.

## تقسيم رسالة الغفران

تنقسم الرسالة إلى قسمين رئيسيين :

### القسم الأول :

قصة خيالية تمر في السموات العلا، أبطالها عدة، تختلف أصنافهم، منهم من يقيم بالجنة، ومنهم من يقيم بالسعير. كبير الأبطال ورئيسهم هو ابن القارح نفسه. اختاره المعري، لهذا الدور الرئيسي، ليقف هو ذاته على بطلان ما روجه عن بعض الشعراء والأدباء من زندقة وإلحاد، ويشعره بخطر آرائه عن الدنيا وأهلها.

يجتمع ابن القارح في الجنة بالكثير ممن كان يتهمهم. وبالحوار المباشر سيفهمهم ويتفاهم معهم، وهكذا سيحبهم ويصبح من المدافعين عنهم ضد المتعنتين. وكأنه ترجمان لآراء المعري حول قضايا شتى تتعلق باللغة والشعر، والأدب والعقائد...

الملاحظ أنه لا يوجد بين قسمي الرسالة ارتباط وظيفي، بل إن ما يجمعها هو مجرد ملامسة اقتضاها شعور أبي العلاء بالإطالة في الرحلة الأخروية وتنبهه إلى لزوم الإجابة عن رسالة ابن القارح، يقول :

(١) جمع عسقل وعسقول : ضرب من الكمأة. - المغرود، بالضم : ضرب من الكمأة، جمعه مغاريد - النعم المطرود، من : طرد الإبل ضمها من نواحيها، وساقها.

(٢) المَهْنَةُ والمِهْنَةُ والمِهْنَةُ والمِهْنَةُ : الحلق بالخدمة والعمل.

(٣) رسالة الغفران، ص ٣٧٥-٣٧٦.

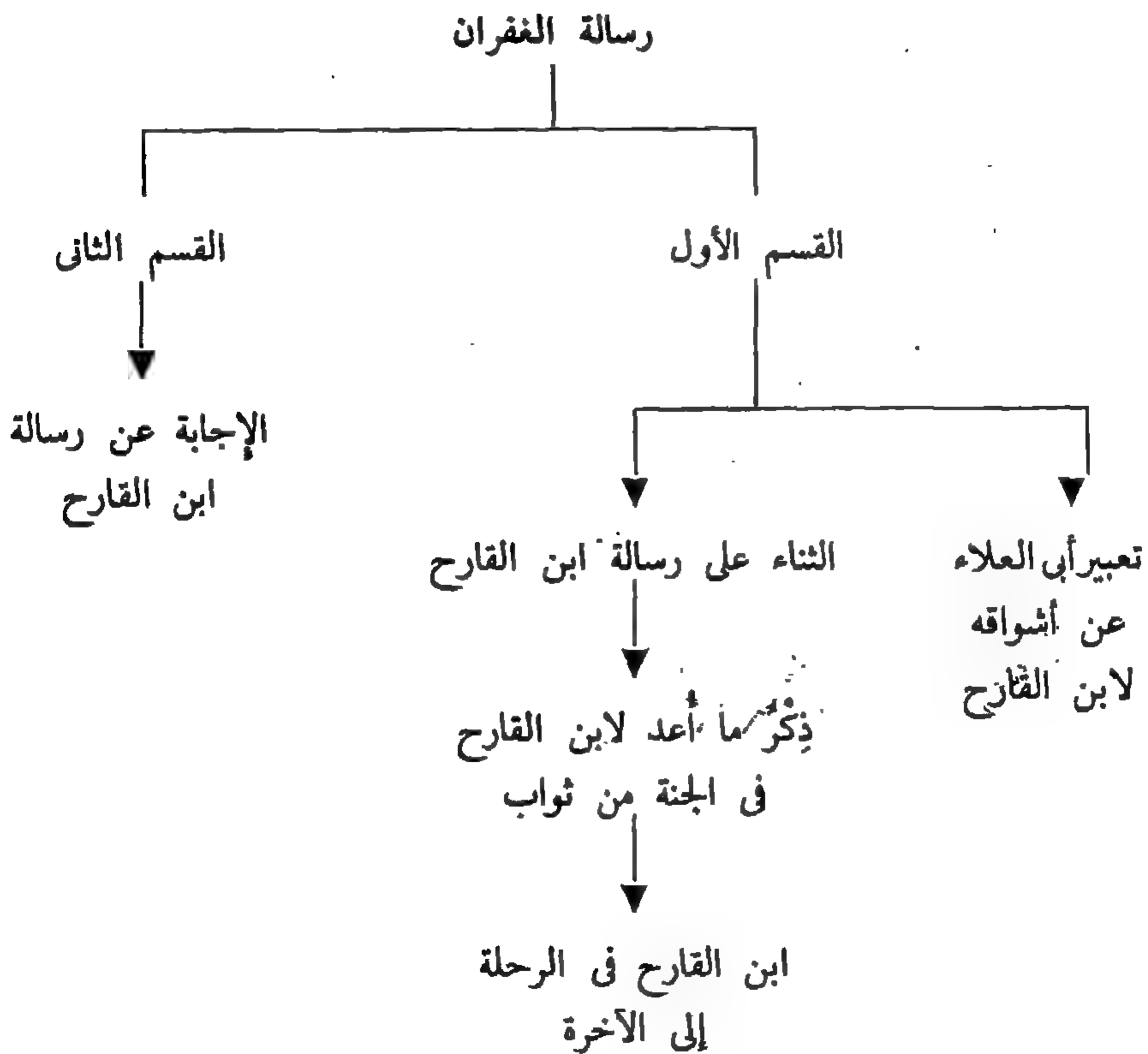
«وقد أطلتُ في هذا الفصل، ونَعُودُ الآنَ إلى الإجابة عن الرسالة»<sup>(١)</sup>.

إن القسم الأول كتاب قائم بذاته، وهو «رواية» الغفران، أى عالم خيالى ليس فيه سوى تلميحات بالإجابة عن بعض أسئلة ابن القارح.

أما القسم الثانى :

فقد خصصه للرد على أسئلة مراسله نقطة بعد أخرى.

يعطى الشكل التالى صورة مجملة عن القسمين معاً.



لنتبع، الآن، مراحل كل قسم على حدة.

(١) رسالة الغفران، ص ٣٧٩.

قفا نَبِّك من ذَكَرَى حبيب وعِرفان

وَوَسَمَتِهَا «برضوان» (....) (١).

وقد استغرقت قصة الحشر هذه أربع عشرة صفحة حكى لنا فيها ابن القارح عن وقفة الحساب، ويوم الحشر وما عاناه من ظمأ وتعب وحرارة. إثر ذلك، استأنف طوافه بمرافق الجنة، وعاد من جديد إلى حوار الشعراء والقيان، في مجالس شراب وغناء ورقص، وفي ندوات شعرية ولغوية حول مآدب بالجنان.

#### المرحلة الرابعة:-

جنة العفاريت : حرض الفضول رغبة ابن القارح في أن يطلع على أحوال أهل الجحيم. وفي طريقه إلى جهنم عرج على رواق العفاريت (وهم من الجن الذين آمنوا برسالة نبي الإسلام).

جناح العفاريت أقل بهجة وبهاء ونوراً ومتعة من جنة البشر، ولم يفت ابن القارح أن يكلم سكانه، ويستمع إلى أشعارهم وأخبارهم :

«وَيَبْدُو لَهُ أَنْ يَطَّلِعَ إِلَى أَهْلِ النَّارِ فَيَنْظُرَ إِلَى مَا هُمْ فِيهِ لِيَعْظُمَ شُكْرُهُ عَلَى النِّعَمِ (....) فَيَرْكَبُ بَعْضُ دَوَابِّ الْجَنَّةِ وَيَسِيرُ، فَإِذَا هُوَ بِمَدَائِنَ لَيْسَتْ كَمَدَائِنِ الْجَنَّةِ، وَلَا عَلَيْهَا النُّورُ الشَّعْشَعَانِ، وَهِيَ ذَاتُ أَدْحَالٍ وَغَمَالِيلٍ، فيقول لبعض الملائكة :

ما هذه يا عبد الله؟

فيقول : هذه جنة العفاريت الذين آمنوا بِمُحَمَّدٍ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ (....) فيقول :

لَأَعْدِلَنَّ إِلَى هَؤُلَاءِ فَلَنْ أُخْلُوَ لَدَيْهِمْ مِنْ أَعْجُوبَةٍ، فَيَعُوجُ عَلَيْهِمْ...» (٢).

(١) رسالة الغفران، ص ٢٤٨. تستمر حكاية الحشر حتى صفحة ٢٦٢.

(٢) رسالة الغفران، ص ٢٨٩ - ٢٩٠.



الملائكة من الأرض الراكدة إلى السماء، وتكشف سُجُوف<sup>(١)</sup> الظلماء، بدليل الآية : ﴿إِلَيْهِ يَصْعَدُ الْكَلِمُ الطَّيِّبُ وَالْعَمَلُ الصَّالِحُ يَرْفَعُهُ﴾<sup>(٢)</sup>.

وهذه الكلمة الطيبة كأنها المعنوية بقوله : ﴿أَلَمْ تَرَ كَيْفَ ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا كَلِمَةً طَيِّبَةً، كَشَجَرَةٍ طَيِّبَةٍ أَصْلُهَا ثَابِتٌ وَفَرْعُهَا فِي السَّمَاءِ، تُؤْتِي أُكْلَهَا كُلَّ حِينٍ، بِإِذْنِ رَبِّهَا﴾<sup>(٣)</sup>.

وفي تلك السطور كَلِمٌ كثير، كله عند الباري، تقدس، أثير<sup>(٤)</sup>.

إن كانت الصفحات السابقة أتت كديباجة امتازت بشيء غير قليل من المجاملة، كما تقتضيه الحال، في رسالة إخوانية، فإنها تحمل في طياتها تقديرًا كبيرًا من المعري لمراسله، فابن القارح، كما يبدو في نظر أبي العلاء، صادقًا كان أم مستهزئًا، رجل علم وحكمة وورع. وبما أنه افتتح رسالته بالثناء على الخالق تعالى، استحق نعيم الخلد في الجنة :

«فقد غرس لمولاي الشيخ الجليل - إن شاء الله - بذلك الشاء شجرًا في الجنة لذيذ اجتناء، كل شجرة منه تأخذ ما بين المشرق إلى المغرب بظل غاط<sup>(٥)</sup>. (...) والولدان المخلدون في ظلال تلك الشجر قيام وقعود، وبالمغفرة نيلت السُّعود، يقولون، والله القادر على كل عزيز، نحن وهذا الشجر صلة من الله «لعل بن منصور»<sup>(٦)</sup> نخبًا له إلى نفخ الصور»<sup>(٧)</sup>.

\*\*\*

لم يكتف أبو العلاء بأن يتمنى لصاحبه نعيم الجنة، بل يسعى إلى تحقيق ذلك التمني ولو خيالًا، ويأبى إلا أن يجعل ابن القارح يتمتع، فعلا، بهذا الذي صورته من نعيم الجنان، فرأيناه يبوته أعلى درجات الفردوس ويفسح له المجال للتجول هناك. لقد خطر لابن القارح أن يقوم بنزهة في الآخرة،

(١) سجوف : الواحد سجف = الستر.

(٢) سورة فاطر، الآية ١٠.

(٣) سورة إبراهيم، الآيتان : ٢٤، ٢٥.

(٤) رسالة الغفران، ص ١٣٩، ١٤٠.

(٥) غاط : واسع مبسوط ومظل.

(٦) هو ابن القارح مراسل أبي العلاء.

(٧) رسالة الغفران، ص ١٤١.

فصوره لنا أبو العلاء، وقد امتطى جملاً قوياً سريعاً من جمال الجنة، ودونما تصميم محدد، ينطلق قاطعاً أشواط هذه الجولة العجيبة، ثم انتزع القارئ من كيانه الدُّنيوي ليساير، عن كذب، خطوات الرحلة ويشارك ابن القارح بشوق وشغف في مختلف نشاطاته التي ابتدعها المؤلف ابتداءً، هكذا يجعلنا نعيش ساعات طوالاً في جو الرحلة القارحية الشيقة إلى الآخرة، كما نتمتع، في آن واحد، بمحاوراته المتنوعة المشارب مع ما يربى على خمسين محاوراً، ما بين شاعر ولغوى ونحوى وأديب...، بل حتى مع آدم وإبليس، والجن، وبعض الحيوانات، وغير هؤلاء ممن يقيم في الجنة أو جهنم، فيندهش ابن القارح، ونندهش بدورنا معه أمام خيرات الجنة، وترتعش فرائصنا جميعاً أمام مشاهد هول يوم الحشر، وكوارث أهل النار.

لقد نجحت عبقرية أبي العلاء في تصوير مبدع للعالم الآخرى، وبالرغم من أن أسباب الرحلة القارحية واهية، من الجانب العقلاني. فإنها تسجل نجاحاً فائقاً في الفن الروائي.

إذا نحن رافقنا ابن القارح وجدنا أن الرحلة طويلة ومغرية تمر بمراحل تتوالى كما يأتي :

### الرحلة الأولى :

في الجنة : يفاجئنا أبو العلاء بتربع ابن القارح إحدى عرصات الجنان وقد اصطفى له جماعة من أدباء وأئمة اللغة المقيمين بالجنة، وهم يتبادلون أطراف الحديث حول وقائع العرب، يقول :

«وكأني به (ابن القارح) - أدام الله الجمال ببقائه - إذا استحقَّ تلك الرتبة، ييقن التوبة، وقد اصطفى له ندامى من أدباء الفردوس ( . . . ) «وأبو عبيدة» يذاكرهم بوقائع العرب ومقاتل الفرسان «والأصمعي» ينشدُّهم من الشعر ما أحسنَ قائله كلُّ الإحسان.

وتهشُّ نفوسهم للعب فيقذفون تلك الآنية في أنهار الرحيق»<sup>(١)</sup>.

(١) رسالة الفران، ص ١٦٨-١٧٢.

### المرحلة الثانية :

بَدَأُ الرحلة : خلال تلك الجلسة الأدبية يخطر لابن القارح أن يقوم بنزهة في الجنة، فنشاهده على جمل غريب الصفة يسير من غير تصميم مسبق :

« ثم إنه - أدامَ الله تَمَكِينَه - يَخْطُرُ له حديثُ شيءٍ كان يُسَمَّى النزهةَ في الدارِ الفانية، فَيَرْكَبُ نَجِييًّا من نُجُبِ الجنةِ خُلِقَ من ياقُوتٍ وُدُرٍّ ( . . . ) فَيَسِيرُ في الجنةِ على غير مَنَهْجٍ، ومعه شيءٌ من طعام الخلود»<sup>(١)</sup>.

ها هو ذا يطوف بين الأشجار والأنهار، محفوفًا بما لذ من الطعام والشراب، متمتعًا بجمال الحور العين ومجالس اللهو والغناء.

هناك، في الجنة، يصادف بعض الشعراء الجاهليين والمخضرمين ممن حظوا بلطف الله ونجوا من جهنم، فيقيمون ندوات أدبية ولغوية فيها من المتع الفكرية بقدر ما توفر من الملذات الحسية التي تشبع بمتعة فائقة، كل الرغبات البشرية.

### المرحلة الثالثة :

القيامة : لم يفت أبا العلاء أن يقف بنا وقفة يصف خلالها أهوال القيامة، هكذا أخذ ابن القارح يحكى لتميم بن أبي عَمَّا لَقِيَه من مشاق يوم القيامة، وعن انتظار في قلق، دام ستة أشهر، بين هول الحشر وأمل الشفاعة<sup>(٢)</sup> يقول :

« أَنَا أَقْصُ عَلَيْكَ قِصَّتِي : لَمَّا نَهَضْتُ أَنْتَفَضُ من الرِّيمِ، وَحَضَرْتُ حَرَصَاتِ الْقِيَامَةِ ( . . . )، فَافْتَكَرْتُ، فَرَأَيْتُ أَمْرًا لَا قِيَامَ لِمِثْلِي بِهِ، وَلَقِيتُ الْمَلَكَ الْحَفِيفُ بِمَا زُبِرَ لِي مِنْ فِعْلِ الْخَيْرِ، فَوَجَدْتُ حَسَنَاتِي قَلِيلَةً كَالنَّفَا فِي الْعَامِ الْأَرْمَلِ ( . . . ) فَلَمَّا أَقَمْتُ فِي الْمَوْقِفِ زُهَاءَ شَهْرٍ أَوْ شَهْرَيْنِ، وَخِفْتُ فِي الْعَرَقِ مِنَ الْعَرَقِ، زَيَّنْتُ لِي النَّفْسُ الْكَاذِبَةُ أَنَّ أَنْظِمَ أَبْيَاتًا فِي «رَضْوَانِ، خَازِنِ الْجَنَانِ» عَمِلْتُهَا فِي وَزْنِ :

(١) رسالة الغفران، ص ١٧٥-١٧٦.

(٢) إنها في الواقع، مرحلة سابقة : فابن القارح لم يدخل الجنة إلا بعد أن مر بالحشر، غير أن المعرى بدأ بفصل أول عن الجنة، ثم جعل بطل روايته يتحدث عما عانى قبل أن يغفر له ويصبح من أهل الجنة، وهذه طريقة رائعة لم يعرفها الفن السينمائي، ولا بعض أصناف القصة إلا حديثًا.



قفا نَبِّك من ذَكَرَى حبيب وعِرفان  
وَوَسَمَتِها «برضوان» (....) (١).

وقد استغرقت قصة الحشر هذه أربع عشرة صفحة حكى لنا فيها ابن القارح عن وقفة الحساب، ويوم الحشر وما عاناه من ظمأ وتعب وحرارة. إثر ذلك، استأنف طوافه بمرافق الجنة، وعاد من جديد إلى حوار الشعراء والقيان، في مجالس شراب وغناء ورقص، وفي ندوات شعرية ولغوية حول مآدب بالجنان.

#### المرحلة الرابعة:-

جنة العفاريت : حرض الفضول رغبة ابن القارح في أن يطلع على أحوال أهل الجحيم. وفي طريقه إلى جهنم عرج على رواق العفاريت (وهم من الجن الذين آمنوا برسالة نبي الإسلام).

جناح العفاريت أقل بهجة وبهاء ونوراً ومتعة من جنة البشر، ولم يفت ابن القارح أن يكلم سكانه، ويستمع إلى أشعارهم وأخبارهم :  
« وَيَبْدُو لَهُ أَنْ يَطْلُعَ إِلَى أَهْلِ النَّارِ فَيَنْظُرَ إِلَى مَا هُمْ فِيهِ لِيَعْظُمَ شُكْرُهُ عَلَى النِّعَمِ (....) فَيَرْكَبُ بَعْضُ دَوَابِّ الْجَنَّةِ وَيَسِيرُ، فَإِذَا هُوَ بِمَدَائِنَ لَيْسَتْ كَمَدَائِنِ الْجَنَّةِ، وَلَا عَلَيْهَا النُّورُ الشَّعْشَعَانِ، وَهِيَ ذَاتُ أَدْحَالٍ وَغَمَالِيلٍ، فَيَقُولُ لِبَعْضِ الْمَلَائِكَةِ :

ما هذه يا عبد الله ؟

فيقول : هذه جنة العفاريت الذين آمنوا بِمُحَمَّدٍ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ (....) فيقول :

لَأَعْدَلَنَّ إِلَى هَؤُلَاءِ فَلَنْ أُخْلُوَ لَدَيْهِمْ مِنْ أَعْجُوبَةٍ، فَيَعُوجُ عَلَيْهِمْ... » (٢).

(١) رسالة الغفران، ص ٢٤٨. تستمر حكاية الحشر حتى صفحة ٢٦٢.

(٢) رسالة الغفران، ص ٢٨٩ - ٢٩٠.

### المرحلة الخامسة :

الجحيم : يودع ابن القارح مأوى العفاريت ليتابع سيره نحو جهنم ، فيقف قريباً من المطلع إلى النار، ليتحدث إلى الخنساء :

« فيرى إبليس - لعنه الله - وهو يضطرب في الأغلال والسلاسل »<sup>(١)</sup> فيحادثه، ثم يطرح أسئلة على بعض الشعراء الجاهليين والإسلاميين والعباسيين الذين يقيمون بالنار.

فلما رأى « قلة الفوائد لديهم، تركهم في الشقاء السرمد، وعمد لمحلّه في الجنان »<sup>(٢)</sup>.

### المرحلة السادسة :

رجوع ابن القارح إلى الجنة : بعد الجولة الاستطلاعية في الجحيم، يعود إلى مقره بالجنة، فيصادف آدم فيتحدث معه، ثم يلتقى بـ « ذات الصفا »<sup>(٣)</sup>، وأخيراً « يمر بأبيات ليس لها سموق أبيات الجنة، فيسأل عنها فيقال : هذه جنة الرجز »<sup>(٤)</sup> فيحاورهم. وبعد هذا الطواف تنتهي الرحلة حيث :

« يتكى (ابن القارح) على مفرش من السندس . ويأمر الحور العين أن يحملن ذلك المفرش فيضعنه على سرير من سرر أهل الجنة، وإنما هو زبرجد أو عسجد، ويكون البارئ فيه خلقاً من الذهب تطيف به من كل الأشراء حتى يأخذ كل واحد من الغلمان، وكل واحدة من الجوارى المشبهة بالجمان واحدة من تلك الخلق، فيحمل على تلك الحال إلى محله المشيد بدار الخلود ( . . . ) وتناديه الثمرات من كل أوب وهو مستلق على الظهر :

(١) رسالة الغفران، ص ٣٠٩.

(٢) رسالة الغفران، ص ٣٦٠.

(٣) اسم حية اشتهرت بالوفاء بالعهد، استحققت نعيم الجنة كما تروى أسطورة « الحية والأخوين »، وقد نظم النابغة قصيدة عن هذه الأسطورة.

(٤) رسالة الغفران، ص ٣٧٣-٣٧٤.

هل لك يا أبا الحسن؟<sup>(١)</sup> هل لك؟ فإذا أراد عُتُقُودًا من العَنَبِ أو غيره، انقَضَبَ من الشُّجَرَةِ بِمَشِيئَةِ اللَّهِ، وَحَمَلَتْهُ الْقُدْرَةُ إِلَى فِيهِ...»<sup>(٢)</sup>.

يشعر أبو العلاء بأنه أطال في وصف الرحلة القارحية، فيختتمها قائلاً: «وقد أطلت في هذا الفصل، ونعود الآن إلى الإجابة عن الرسالة»<sup>(٣)</sup>. ذاك ملخص مراحل الرحلة القارحية التي استغرقت القسم الأول من الغفران.

## القسم الثاني

ينقلنا أبو العلاء من الجو القصصى الممزوج بالأسطورة والمعرفة اللغوية والأدبية إلى جو المراسلات المعهودة لدى معاصريه من أدباء ولغويين.

فيتصدى في القسم الثاني إلى الجواب عما ورد في رسالة ابن القارح من أسئلة، يجيب عنها، واحدًا واحدًا. ويبدأ بالتعليق على تقدير ابن القارح له وعلى ما نقله من الآراء حول خلقه وعلمه، متواضعًا تواضع النزهاء.

«وَأَمَّا مَا ذَكَرَهُ مِنْ حَالِي (...) فَطَالَمَا أُعْطِيَ الْوِثْنَ سَعُودًا، فَصَارَ حُضُورُهُ لِلْجَهْلَةِ مَوْعُودًا! فَإِنْ سُرِرْتُ بِالْبَاطِلِ، فَشَهَرْتُ بِاتِّخَاذِ الْبَاطِلِ. وَإِنَّ الصَّابِرَ مَاجُورَ مَحْمُودٍ، وَلَا رَيْبَ أَنْ سَيَقْدِرُ لِي ظَعْنٌ شَرِبْتُ مَثْمُودَ.

وَأَحْلِفُ كَيْمِينَ أَمْرِي الْقَيْسَ (...) وَالْأُخْرَى الَّتِي أَقْسَمَ بِهَا زُهَيْرٌ (...) إِنِّي لَمَكْذُوبٌ عَلَيْهِ كَمَا كَذَبْتَ الْعَرَبُ عَلَى الْغُولِ (...) وَيُقَالُ إِنِّي مِنْ أَهْلِ الدِّينِ، وَلَوْ ظَهَرَ مَا وَرَاءَ السُّدَيْنِ، مَا اقْتَنَعَ لِي الْوَاصِفُ بِسَبِّ، وَوَدَّ أَنْ يَسْقِيَنِي جَوْزَلًا بِشَبِّ»<sup>(٤)</sup>.

(١) أبو الحسن: كنية ابن القارح.

(٢) رسالة الغفران، ص ٣٧٨-٣٧٩.

(٣) رسالة الغفران، ص ٣٧٩.

(٤) رسالة الغفران، ص ٣٨٧-٣٩٠. الجوزل هنا: السم. الشب: ملح معدن قابض.



بعد هذا، يبدى تأسفه على ضياع رسالة أبي الفرج الزهرجى إليه: <sup>(١)</sup>  
«ووددتُ أنْ (الرَّسالةَ) وَصَلْتُ إِلَيْ، وَلَكِنْ مَا عَدَلَ ذَلِكَ الْعَدِيلُ، فَبَعْدَ مَا تَغْنَى  
هَدِيل، هَلَّا اقْتَنَعَ بِنَفَقَةٍ أَوْ ثَوْبٍ، وَتَرَكَ الصُّحُفَ عَنْ ثَوْبٍ؟ فَأَرَبَ مِنْ يَدَيْهِ،  
وَلَا اهْتَدَى فِي اللَّيْلَةِ بِفَرْقَدَيْهِ» <sup>(٢)</sup>.

ثم يتحدث عن الأشخاص الذين جاء ذكرهم في الرسالة القارحية، فيدافع  
عن بعض المتهمين منهم، مثل دفاعه عن «بشار» ضد تهمة الزندقة، إذ يرى  
أبو العلاء أن بشاراً:

«إِنَّمَا أَخَذَ ذَلِكَ عَنْ غَيْرِهِ، وَقَدْ رَوَى أَنَّهُ وَجَدَ فِي كُتُبِهِ رُقْعَةً مَكْتُوبَةً فِيهَا: إِنْ  
أَرَدْتُ أَنْ أَهْجُو فَلَانَ بَنَ فَلَانَ الْهَاشِمِي، فَصَفَحْتُ عَنْهُ، لِقَرَابَتِهِ مِنْ رَسُولِ اللَّهِ  
صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ» <sup>(٣)</sup>.

ويؤكد التهمة بالنسبة لآخرين، كقوله في المصحفين:

«فَغَيْرُ الْبِرَّةِ وَلَا الْمُتَصِفِينَ» <sup>(٤)</sup>.

إلى جانب ذلك، يتطرق أبو العلاء للحديث عن بعض المذاهب والعقائد،  
فيتعرض إلى مشكل الزمان والمكان، ومشكل التناسخ، كما يتعرض إلى مذاهب  
القرامطة <sup>(٥)</sup> والمعتزلة وأهل الحلول <sup>(٦)</sup>، فيناقش أصحابها وينتقد بحدّة أفكارهم  
ويظهر زيفها.

(١) انظر الإشارة إلى هذه الرسالة في ص ١٣ من هذه الدراسة.

(٢) رسالة الغفران، ص ٤٠٤.

(٣) رسالة الغفران، ص ٤٢٩.

(٤) رسالة الغفران، ص ٤١٢.

(٥) القرامطة: طائفة باطنية يؤولون الأحكام الشرعية والآيات القرآنية تأويلات ظاهرية وتأويلات باطنية. كانوا  
يقولون بالحلول استغلوا الدين في القيام بدور سياسى هام.

ظهرت هذه الحركة في ٢٧٨هـ - ٨٩١م وانتشرت دعوتها بالشام، وانتصرت على جيوش الخليفة العباسي المقتدر.  
حلّ دعائهم بأفريقيا (تونس حالياً) ليمهدوا السبل لقيام الدولة الفاطمية.

(٦) قام، مثلاً، في بغداد أبو جعفر السلمغانى يدعى التناسخ وحلول الألوهية فيه، فقتل سنة ٩٣٤م. انظر حديث أبي  
العلاء عن الحلولية، وقد نقلناه في مناسبة سابقة من هذه الرسالة.

لم يثر أبو العلاء هاته القضايا لمجرد ذكرها، وبدون هدف معين، وإنما طرقها ليشرحها ويبين موقفه منها. مثلاً، يتعرض لذكر المعتزلة ليؤكد أن بعضهم يتسفلون الناس باسم الدين، وأن من أثمتهم من يشرب الخمر ولا يتورع عن ارتكاب الفحش :

«كم متظاهر باعتزال، وهو مع المخالف في نزال، يزعم أن ربه على الذرة يُخلد في النار، بله الدرهم وبله الدينار، وما ينفك يَحْتَقِبُ من المائيم عظامم، ويقع بها في أطائم<sup>(١)</sup>. وينهيك على العهار والفسق، ويظعن من الأوزار الموبقة بأوفى وسق<sup>(٢)</sup>، يقنت على رهط الإجبار، ويسند إلى عبد الجبار<sup>(٣)</sup>، يطيل الدأب في النهار والليل، ويضمير أن شيخ المعتزلة غير طاهر الرذن ولا الذيل، قد صير الجدل مصيدة، ينظم به من الغي قصيدة<sup>(٤)</sup>».

لا يترك المعري الفرصة تفوته دون أن يبدى رأيه في مشكل كثيراً ما اختلف الناس فيه، هو مشكل الحلول وشعوذة الحسين بن منصور الحلاج :

«وأدل رتب الحلاج<sup>(٥)</sup> أن يكون شعوذياً، لا ثاقب الفهم، ولا أحوذياً، على أن الصوفية تعظمه منهم طائفة، ما هي لأمره شائقة<sup>(٦)</sup>».

هذه أحكام لا تصدر عن متشائم يائس بل عن مفكر ملتزم، ينتقد بجرأة ليفضح الزيف.

(١) أطائم : جمع أطيمة وهي موقد النار.

(٢) الوسق : الحمل.

(٣) عبد الجبار : ابن أحمد بن عبد الجبار الهمداني، كان يذهب مذهب الشافعي في الفروع، ومذاهب المعتزلة في الأصول. مات بالري، عام ٤١٥ هـ.

(٤) الرسالة، ص ٤٦٥.

(٥) جاء، في الفهرست لابن النديم، أن الحسين بن منصور، المشهور بالحلاج كان :

«رجلاً محتالاً مشعوذاً، يتعاطى مذاهب الصوفية، يتحلى بالفاظهم ويدعى كل علم، وكان صفرًا من ذلك وكان (...). مرتكبًا للعظائم، يروم انقلاب الدول ويدعى عند أصحابه الألوهية، ويقول بالحلول، ويظهر مذاهب الشيعة للملوك، ومذاهب الصوفية للعامة، وفي تضاعيف ذلك يدعى أن الألوهية قد حلت فيه وأنه هو...». (ص ٢٨٣ - ٢٨٦ - ط القاهرة). وقد ظهر أمر الحلاج، وانتشر ذكره سنة ٢٩٩ هـ.

(٦) الرسالة، ص ٤٦٣.

لا تقف جرأة أبي العلاء عند هذا الحد من التجريح والتعديل والنقد الموضح للأوضاع، فكما تعرض إلى القرامطة، تناول بالفحص والتمحيص مواقف عبد الله ابن سبأ، أحد زعماء الإسرائيليات<sup>(١)</sup>. هذا مما يؤكد لنا أن أبا العلاء كان مجددًا لحركة التفكير والنقد المجتمعي على عهده، فهو ملتزم التزام من يؤمل مسبقًا إصلاح المجتمع العربي الإسلامي.

نشير أيضًا إلى أن آراء المعري لم تكن تعسفية رغبة في الاختلاف بل كثيرًا ما كانت موضوعية ويتجلى ذلك، مثلاً في تحليله للإلحاد والزندقة اللذين كانا منتشرين جدًا في الوسط الإسلامي. لقد مهد للرد على أسئلة مراسله بتحليل مفهوم الزندقة وإظهار أنها شيء أصيل في الطبيعة البشرية:

«ولم يزل الإلحاد في بني «آدم» على ممر الدهور، حتى إن أصحاب السير يزعمون أن آدم، صلى الله عليه، بُعث إلى أولاده فأنذرهم بالآخرة، وخوَّفهم من العذاب، فكذبوه وردُّوا قوله. ثم على ذلك المنهاج إلى اليوم»<sup>(٢)</sup>.

وانطلاقًا من هذا الرأي أخذ يدافع عن أبي الطيب المتنبي، نافيًا عنه التهم التي ألصقت به:

«وكان قد طمع في شيء قد طمع فيه مَنْ هو دونه. وإنما هي مقادير يُديرها في العلو مديِّر، يظفر بها مَنْ وفق، ولا يُراعُ بالمجتهد أن يُخفِق وقد دلت أشياء في ديوانه أنه كان متأهلاً، ومثل غيره من الناس مُتدلاً، فمن ذلك قوله:

ولا قابلاً إلا لخالفه حُكماً

وقوله:

ما أقدر الله أن يُخزى بريته ولا يصدق قومًا في الذي زعموا.

وإذا رُجع إلى الحقائق، فنطق اللسان لا ينبئ عن اعتقاد الإنسان، لأن العالم مجبول على الكذب والنفاق، ويحتمل أن يظهر الرجل بالقول تدنيًا، وإنما يجعل

(١) الرسالة، ص ٤٩٣.

(٢) الرسالة، ص ٤٢١.



ذلك تَزِينًا، يريد أن يَصِلَ به إلى ثناءٍ أو غَرَضٍ من أغراضِ الخالصة أمّ الفناء، ولعله قد ذَهَبَ جَمَاعَةٌ هم في الظاهر مُتَعَبِّدُونَ، وفيها بَطْنٌ مُلِحِدُونَ»<sup>(١)</sup>.

كثيرة هي مواقف المعرى من القضايا الكبرى، وكلها تمتاز بميزة رئيسية: كونها قضايا الساعة، لذلك كان الاهتمام بها التزامًا. ولا يسمح المقام بتقصي تلك القضايا لذا اكتفينا بالإشارة إلى نماذج تمثل قليلا من كثير.

### الخلاصة:

بوسع الباحث أن يسجل أن رسالة الغفران تدخل في إطار زمانى معين، وتعكس وسطًا إسلاميًا خاصًا هو الوسط المشرقى، فلو أن المعرى عاش، في نفس العصر، بالأندلس، لكانت اهتماماته غير تلك، ولما كان ليهتم بالقرامطة، ولا ليدخل في مجادلات حول أبي الطيب المتنبي لأن مشاكل الغرب الإسلامى في القرن الرابع والخامس غيرها في المشرق.

ومما يؤكد هذا الاستنتاج أن الأمكنة المذكورة في رسالة الغفران كلها من المشرق (بالإضافة إلى المذاهب والأعلام). . . هكذا تأق (حلب) في طليعة بقية الأمكنة حيث ذُكِرَتْ ١٨ مرة، وتليها مكة (١٥ مرة) ثم بغداد (١٢ مرة) فالبصرة (٨ مرات) فالحيرة (٥ مرات) ثم دمشق (٤ مرات) والكوفة (مرتان).

فمجالس المعرى الأخروية كانت تعكس ماجريات المجتمع المعاصر، الأقرب فالأقرب. جاءت حلب في الطليعة لأن قضايا معرة النعمان كانت خاضعة لقضايا حلب. امتازت العواصم الأخرى بكونها مراكز سياسية وثقافية مشعة إذ ذاك.

نستنتج مما تقدم أن أبا العلاء كان رائدًا للالتزام، من أجل الإصلاح المجتمعى.

(١) الرسالة، ص ٤١٨ - ٤٢٠.

## الفصل الثاني

### المنهج في رسالة الغفران

#### أبو العلاء المبدع

حاولنا فيما سبق رسم المعالم الكبرى لمضامين الغفران، وهدفنا الآن أن نستخلص هيكل المنهجية التي اعتمدها أبو العلاء في إيصال تلك المضامين، هيكلًا وأسلوبًا.

أول ما يلفت نظر الدارس هو قدرة أبي العلاء على أن يتقمص سيكولوجيًا ولغويًا في آن واحد هوية عدة شخصيات مختلفة، فهو، مرة، أبو العلاء، وأخرى، ابن القارح، وتارة «عدي بن زيد العبادي»<sup>(١)</sup> وأحيانًا إوزة من إوزة الجنة<sup>(٢)</sup>، أو حوراء من حورها<sup>(٣)</sup>، أو «رضوان خازن الجنان»<sup>(٤)</sup>، وأحيانًا يبدو في شخصية امرأة، مثل «فاطمة الزهراء»<sup>(٥)</sup>، و«توفيق السوداء»<sup>(٦)</sup>، أو «آدم»<sup>(٧)</sup>، وأحيانًا أخرى يلبس لباس شخص من الشخص غير الأدمية مثل «الجن المؤمن»<sup>(٨)</sup> وإبليس<sup>(٩)</sup>، وبعض الحيات «كذات الصفا»<sup>(١٠)</sup>، والحيوانات «كأسد القاصرة»<sup>(١١)</sup>.

وقد انتقى في كل مرة من الألفاظ ما يناسب، فكانت التراكيب تتغير حسب الأشخاص الذين يتكلمون كما تتغير الضمائر وأزمنة الأفعال.

(٧) رسالة الغفران ص ٣٦٠.

(٨) رسالة الغفران ص ٢٩٠.

(٩) رسالة الغفران ص ٣٠٩.

(١٠) رسالة الغفران ص ٣٦٤.

(١١) رسالة الغفران ص ٣٠٤.

(١) رسالة الغفران ص ١٨٦.

(٢) رسالة الغفران ص ٢١٢.

(٣) رسالة الغفران ص ٢٨٨.

(٤) رسالة الغفران ص ٢٥٠.

(٥) رسالة الغفران ص ٢٥٨.

(٦) رسالة الغفران ص ٢٨٧.

يتولى أبو العلاء نفسه التعبير عما يشعر به من شوق لابن القارح، والثناء على رسالته. وما إن تبدأ الرحلة إلى الآخرة، حتى يدع مجال الحديث للبطل، ابن القارح، ومحاوريه، ويتقمص هو شخصية «المدير» منسقاً المشاهد الأخروية، فلا نراه يتدخل في الحديث إلا نادراً، لشرح لفظة أو لإبداء رأى. ولا يفوتنا في ملاحظة ثانية أن نشير إلى أن جميع أشخاص الرسالة الذين ذكرهم أبو العلاء مشاركة، فلا يُظهر مغربياً على خشبة المسرح الذى اختاره، لا من الأدباء أو الشعراء، ولا من اللغويين، وهذا يؤكد ما قلناه سابقاً من أن الرسالة تعكس الوسط الذى عاش فيه أبو العلاء، مكانياً وزمانياً.

وفيما يلى، نقدم رسماً تفصيلياً لمشاهد «الغفران»، حيث يظهر فى كل مشهد أبطال وممثلون حسب الأدوار التى يقومون بها.



رسم تفصيلي لشاهد رسالة النفران\*  
بطل الرحلة : ابن الفارح

١٦٨ من ص تبدأ	تبدأ من ص ١٧٥	من ص ٢٠٩	من ص ٢٠٤	من ص ٢٠٧	من ص ٣٠٩	من ص ٣٦٠	من ص ٣٧٤	من ص ٣٧٧
في الجنة مع :	خلال التزهة في الجنة محاور :	جنة المقاريت محاور :	عندما يرحل عن جنة المقاريت محاور :	في أقصى الجنة محاور :	في المطلع إلى النار محاور :	في الطريق لحله بالجنة محاور :	جنة الرجز محاور :	يحمل إلى مقبرة بدار الخلود
١ - أخو ثلالة. ٢ - أخو أوس. ٣ - يونس بن حيب. ٤ - المجاثني. ٥ - سيميه. ٦ - الكسائي. ٧ - أبو عبيدة. ٨ - الأصمى.	٩ - الأعشى. ١٠ - زهير. ١١ - صيد. ١٢ - صدى. ١٣ - المذل. ١٤ - أبلعمدى. ١٥ - اللذبياني. ١٦ - المازن. ١٧ - الشيباني. ١٨ - أبو عبيدة. ١٩ - الأصمى. ٢٠ - أوز الجنة. ٢١ - لبيد. ٢٢ - حسان بن ثابت. ٢٣ - الشباخ بن ضرار. ٢٤ - ابن أحر. ٢٥ - تميم بن أبي. ٢٦ - رضوان (حارس الجنان). ٢٧ - زفر. ٢٨ - حزة بن عبد المطلب. ٢٩ - صل بن أبي طالب. ٣٠ - قاضي حلب. ٣١ - فاطمة. ٣٢ - محمد ﷺ. ٣٣ - خيل الجنة. ٣٤ - جارية فاطمة. ٣٥ - راعي الإبل. ٣٦ - حميد بن ثور. ٣٧ - الجرادقان. ٣٨ - جران العمود. ٣٩ - أم عمرو بن عدى. ٤٠ - الخليل. ٤١ - ابن درستويه. ٤٢ - النضر بن شميل. ٤٣ - حمدونه. ٤٤ - توفيق السوداء. ٤٥ - ملك. ٤٦ - جارية شجر حور الجنة.	٤٧ - الجن ٤٨ - الخيمور	٤٩ - أسد القاصرة ٥٠ - اللذيب الذي كلم السلمى.	٥١ - الطعينة ٥٢ - الخشاء.	٥٣ - إبليس ٥٤ - بشار ٥٥ - عترة ٥٦ - علقمة ٥٧ - عمرو ابن كلثوم ٥٨ - الطارث اليشكري ٥٩ - طرفة بن العبد ٦٠ - أوس بن حجر ٦١ - أبو كبير المذل ٦٢ - صخر النقي ٦٣ - الأخطل التنقي ٦٤ - المهمل ٦٥ - المرقش الأكبر ٦٦ - المرقش الأصغر ٦٧ - الشنفرى الأزدى ٦٨ - ثابت شرا.	٦٩ - آدم ٧٠ - ذات الصفاء ٧١ - حية قارئة. ٧٢ - جارية شجر حور الجنة.	٧٣ - رؤية ابن المعجاج.	

\* ملاحظة : أرقام الصفحات تشير إلى بدء المشهد كما ورد في رسالة النفران.

## خطوات الحوار :

(أ) في الجنة : لا يكاد يخلو حوار أبي العلاء، (في شخص ابن القارح) مع من أسكنهم الجنة، وخصوصاً الشعراء منهم، من وقفة أو من وقفات لغوية أو نحوية أو صرفية أو نقدية أو سوسولوجية، أى من تلميحات تتعلق بتاريخ الأدب أو تاريخ الإسلام، أو إبداء رأى في علم العروض أو الموسيقى أو الدين أو السياسة. بل أحياناً تتعدد تلك الاستطرادات وتنوع، فنجد أبا العلاء ينتقل بنا في الحوار الواحد، من موضوع لآخر خاضعاً لمنهج متقارب يكاد يكون هو هو، في جل المشاهد، ويقطع نفس الخطوات :

(أ) الاتصال بالشاعر.

(ب) وصف الشاعر من حيث هيئته (ويبدو في هذا الوصف إلحاح أبي العلاء على التعويض عما حرم منه في الدنيا، كالبصر والملذات المختلفة).

(جـ) وصف منزله أو قصره في الجنة مع ما يحيط به من رياض.

(د) السؤال عما غفر به للشاعر.

(هـ) الحديث عن شعر مخاطبه، فالاستطراد إلى ذكر بعض الانتقادات التي تتعلق، أحياناً، بقضايا لغوية أو نحوية، وأحياناً أخرى بوزن القصيدة، وبحرها ومعانيها أو بتصحيح رواية أو نسبة شعر إلى صاحبه. سار على هذه الخطة بالتوالى مع كل من الأعشى<sup>(١)</sup> وزهير<sup>(٢)</sup> وعبيد<sup>(٣)</sup> وعدى<sup>(٤)</sup> والنابغة الذبياني<sup>(٥)</sup> وليبد<sup>(٦)</sup>.

وها نموذج من هذا المشهد :

«وينظرُ الشُّيْخُ (ابن القارح) في رياضِ الجنَّةِ فيرى قَصْرَيْنِ مُنِيفَيْنِ، فيقولُ في نفسه : لأبْلُغَنَّ هَذَيْنِ الْقَصْرَيْنِ، فَأَسْأَلُ لِمَنْ هُمَا. فَإِذَا قَرُبَ إِلَيْهَما رَأَى عَلَى أَحَدِهِمَا

(١) الرسالة ص ١٧٧.

(٢) الرسالة ص ١٨٤.

(٣) الرسالة ص ١٨٥.

(٤) الرسالة ص ١٨٦.

(٥) الرسالة ص ٢٠٢.

(٦) الرسالة ص ٢١٥.

مَكْتُوباً : « هذا القَصْرُ لِزُهَيْرِ بْنِ أَبِي سُلَيْمَى الْمُزْنِيِّ »<sup>(١)</sup> وعلى الآخر :  
 « هذا القَصْرُ لِعَبِيدِ بْنِ الْأَبْرَصِ الْأَسَدِيِّ »<sup>(٢)</sup> فَيَعْجَبُ مِنْ ذَلِكَ وَيَقُولُ :  
 « هَذَانِ مَاتَا فِي الْجَاهِلِيَّةِ ، وَلَكِنْ رَحْمَةً رَبِّنَا وَسِعَتْ كُلَّ شَيْءٍ ، وَسَوْفَ أَلْتِمِسُ  
 لِقَاءَ هَذَيْنِ الرَّجُلَيْنِ فَأَسْأَلُهُمَا : بِمَ غُفِرَ لِهَما . فَيَبْتَدِئُ بِزُهَيْرٍ ، فَيَجِدُهُ شَابًّا كَالزُّهْرَةِ  
 الْجَنِّيَّةِ قَدْ وَهَبَ لَهُ قَصْرٌ مِنْ وَنِيَّةٍ »<sup>(٣)</sup> ، كَأَنَّهُ مَا لَيْسَ جِلْبَابَ هَرَمٍ ، وَلَا تَأْفَفَ مِنَ  
 الْبَرَمِ [...] .

فَيَقُولُ : جَيْرَ جَيْرًا ! أَنْتَ « أَبُو كَعْبٍ وَبُجَيْرٍ » ؟

فَيَقُولُ : نَعَمْ .

فَيَقُولُ - أَدَامَ اللَّهُ عِزَّهُ - : بِمَ غُفِرَ لَكَ وَقَدْ كُنْتَ فِي زَمَانِ الْفِتْرِ وَالنَّاسُ هَمَلٌ  
 لَا يَحْسُنُ مِنْهُمْ الْعَمَلُ ؟

فَيَقُولُ : كَانَتْ نَفْسِي مِنَ الْبَاطِلِ نَفُورًا ، فَصَادَفْتُ مَلَكًا غَفُورًا ، وَكُنْتُ مُؤْمِنًا  
 بِاللَّهِ الْعَظِيمِ [...] .

فَيَقُولُ أَلَسْتُ الْقَائِلَ :

وَقَدْ أَعْدُو عَلَى ثُبَّةٍ<sup>(٤)</sup> كِرَامٍ نَشَاوَى وَاجِدِينَ لِمَا نَشَاءُ  
 يُجْرُونَ الْبُرُودَ وَقَدْ تَمَشَّتْ حُمَيَّا الْكَأْسِ فِيهِمُ وَالْغِنَاءُ  
 أَفَاطَلَقْتُ لَكَ الْخَمْرُ كَغَيْرِكَ مِنْ أَصْحَابِ الْخُلُودِ ؟ أَمْ حُرِّمْتُ عَلَيْكَ مِثْلَ  
 مَا حُرِّمْتُ عَلَى « أَعْشَى قَيْسٍ » ؟ فَيَقُولُ « زُهَيْرٍ » : [...] وَهَلَكْتُ أَنَا وَالْخَمْرُ  
 كَغَيْرِهَا مِنَ الْأَشْيَاءِ ، يَشْرِبُهَا أَتْبَاعُ الْأَنْبِيَاءِ ، فَلَا حُجَّةَ عَلَيَّ »<sup>(٥)</sup> .

يَغِيرُ أَبُو الْعَلَاءِ الْخَطَةَ ، شَيْئًا مَا ، مَعَ النَّابِغَةِ الْجَعْدِيِّ<sup>(٦)</sup> وَحَسَانَ جَيْثَ نَفْتَقْدِ  
 الْخَطُوةِ الرَّابِعَةِ (د) فَلَا يَسْأَلُهُمَا عَمَّا غُفِرَ لِهَما بِهِ ، لِأَنَّهُمَا شَاعِرِينَ مَخْضَرَمِينَ . فَلَمْ يَكُنْ

(١) زُهَيْرُ بْنُ أَبِي سُلَيْمَى الْمُزْنِيُّ مِنْ فُحُولِ الشُّعْرَاءِ الْجَاهِلِيِّينَ .

(٢) عَبِيدُ بْنُ الْأَبْرَصِ : شَاعِرٌ جَاهِلِيٌّ .

(٥) رِسَالَةُ الْفُقَرَاءِ ص ١٨١ - ١٨٤ .

(٦) رِسَالَةُ الْفُقَرَاءِ ص ٢٠٨ .

(٣) الْوَنِيَّةُ : اللَّوْلُؤَةُ .

(٤) الثُّبَّةُ : الْجَمَاعَةُ .



هناك داع للسؤال، لكنه يقف معها وقفة طويلة لانتقاد أشعارهما :

«ويمر حسانُ بنُ ثابتٍ. فيقولون :

أهلاً أبا عبد الرحمن ألا تحدثُ معنا ساعةً ؟ فإذا جلس إليهم قالوا :

أين هذه المشروبة من سبيئتك التي ذكرتها في قولك ؟

كأن سبيئةً من بيتٍ راسٍ يكونُ مزاجها عسلٌ وماءٌ  
على أنيابها، أو طعمٌ غَضٌ من التفاح هَصْرُهُ اجْتِنَاءٌ

[...] [يخطر في ضميره (ابن القارح) أشياء، يريد أن يذكرها «لحسان» وغيره، ثم يخاف أن يكونوا لما طلب غير مُحْسِنِينَ فيضربُ عنها، إكراماً للجليل : مثل قول «حسان» .

«يكون مزاجها عسلاً وماء»

يعرض له أن يقول : كيف قلتَ يا أبا عبد الرحمن : أكونُ مزاجها عسلٌ وماءٌ،  
أم مزاجها عسلاً وماءً، على الابتداء والخبر؟<sup>(١)</sup>

كما نفتقد نفس هذه الخطوة في حوار ابن القارح مع عوران قيس<sup>(٢)</sup>. لكنه، يستعاض عنها بالإشارة إلى انشغال هؤلاء عن الأدب والشعر، فالشماخ<sup>(٣)</sup> اندهش لينعيم الجنة وخيراتهما. أما عمرو بن أحر، وتميم بن أبي فلم تبق أهوال القيامة على شيء من أدبهما<sup>(٤)</sup>. ولعل أبا العلاء أراد أن يجعل حديثهما عن أهوال القيامة تمهيداً لنقل مشهد دخول ابن القارح الجنة وتفصيل الحكاية عن المراحل التي قطعها قبل أن يتمكن من ذلك.

(ب) في النار : ما إن نصل إلى الحوار مع أهل النار حتى نجد أبا العلاء (في شخص ابن القارح) يختصر الطريق فلا يبقى وفيًا لجل تلك الخطوات، بل يشب وثبة واحدة، وكأنه أحس برتابة مملة، أو شعر أن الإطالة أمام أهل النار شيء

(١) رسالة الغفران ص ٢٣٤-٢٣٦.

(٣) رسالة الغفران ص ٢٣٨.

(٢) رسالة الغفران ص ٢٣٧.

(٤) رسالة الغفران ص ٢٤٠.

لا يقبله الطبع، لما هُم فيه من عذاب أليم، وقد لا يكون هذا أو ذاك وإنما لأن مشهد النار لا يقتضى الإطالة لشدة الحرارة.

والأهم من ذلك هو اهتمام أبي العلاء بالانتقادات اللغوية إذا استعجل دون تمهيد، كما فعل مع أهل الجنة، الدخول إلى معالجة قضايا تتعلق بأشعارهم ما بين لغوية ونحوية وعروضية،... ويتجلى هذا بوضوح في سؤاله عن امرئ القيس. فما أن يُجَاب :

«ها هو ذا بحيثُ يسمَعك»

حتى يبدأ في نقاشه حول معلقته :

«يا أبا هند، إن رواية البغداديين ينشدون، في (قَفَانَبِك)، هذه الأبيات بزيادة الواو في أولها، أعنى قولك :

«وكانَ ذَرى رَأْسِ المَجِيمِرِ غُدْوَةً»

وكذلك :

«وكانَ مكاكىَّ الجِواءِ»

«وكانَ السباعَ فيه غَرَقى»

فيقول : أبعد الله أولئك. لقد أساءوا الرواية، وإذا فعلوا ذلك، فأى فرق يقع بين النظم والنثر؟ وإنما ذلك شيء فعله من لا غريزة له في معرفة وزن القريض، فظنه المتأخرون أمضلاً في المنظوم، وهيئات هيئات<sup>(١)</sup>.

وقد صار أبو العلاء على نفس المنهج مع كل من «عنتر»<sup>(٢)</sup> و«علقمة ابن عبدة»<sup>(٣)</sup> و«عمرو بن كلثوم»<sup>(٤)</sup> و«الحارث الشكري»<sup>(٥)</sup> و«طرفة ابن العبد»<sup>(٦)</sup> و«أوس بن حجر»<sup>(٧)</sup>.

(١) رسالة الغفران ص ٣١٣-٣١٤.

(٢) رسالة الغفران ص ٣٢٢.

(٣) رسالة الغفران ص ٣٢٧.

(٤) رسالة الغفران ص ٣٢٩.

(٥) رسالة الغفران ص ٣٣٢.

(٦) رسالة الغفران ص ٣٣٤.

(٧) رسالة الغفران ص ٣٣٩.

## الاستطرادات العلائية :

( أ ) من الوصف إلى اللغة : اكتسحت الغفران ظاهرة الاستطرادات ، وتكاد تكون جميعها وقفات انتقادية تتعلق بقضايا اللغة والعروض والنحو، وغيرها. انساق إليها أبو العلاء أثناء حوار بعض الشعراء، فهو ينجر مثلاً في وصف مشهد من المشاهد إلى تحليل قضية لغوية، كما فعل عند وصف الفقاع، لقد خطرت لابن القارح صورة الأولاد يبيعون الفقاع في السلال، فقاده لفظ «السلال» إلى الحديث عن أصل الكلمة وذكر مقابلها، في اللغة العربية، مشاركاً في هذا النقاش اللغوي كبار أئمة اللغة، يقول :

«ويخطر له (ابن القارح) ذكر الفقاع الذي كان يُعْمَلُ في الدارِ الخادِعةِ فيُجرى الله بقدرته أنهاراً من فُقَاعٍ [...] فيقولُ في نفسه [...] الذي أريدُ نحو ما كنت أراه مع الطّوافينَ في الدارِ الداهيةِ فلا تكْمُلُ هذه المقالةُ، حتى يجمعَ الله كلَّ فُقَاعِيٍّ في الجنةِ، من أهلِ العراقِ والشَّامِ وغيرهما من البلادِ، بين أيديهم الولدانُ المخلّدونَ يَحْمِلُونَ السَّلَالَ إلى أهلِ ذلك المَجْلِسِ فيقول [...] لِمَنْ حَضَرَهُ من أهلِ العلمِ :

مَا تُسَمَّى هذه السَّلَالُ بالعربيّة؟

فَيَرْمُونَ، أَى يَسْكُتُونَ، ويقولُ بعضهم :

هذه تُسَمَّى البَوَاسِنَ، واجِدَتْها بَاسِنَةً.

فيقول قائلٌ من الحاضرين :

مَنْ ذَكَرَ هذا من أهلِ اللغة؟

فيقول (ابن القارح) قد ذكرها «ابنُ دَرَسْتَوِيهِ»<sup>(١)</sup> وهو يومئذٍ في الحَضْرَةِ.

فيقولُ له «الخليلُ» من أين جِئْتَ بهذا الحَرْفِ؟

(١) أحد أئمة النحو والأدب - توفي ببغداد عام ٣٤٧هـ.

فيقول ابنُ دَرَسْتَوِيهِ :

وَجَدْتُهُ فِي كُتُبِ النَّضْرِ بْنِ شَمِيلٍ .

فيقول « الخليل » :

أَتَحَقُّ هَذَا يَا نَضْرُ؟ فَأَنْتَ عِنْدَنَا الثَّقَةُ . فيقول « النَّضْرُ » : قَدْ التَّبَسَ عَلَى الْأَمْرِ ، وَلَمْ يَحْكُ الرَّجُلُ إِنْ شَاءَ اللَّهُ إِلَّا حَقًّا <sup>(١)</sup> .

مثل هذه الاستطرادات عند وصف أشياء ذكرت عرضاً، ما جاء في حديث أبي العلاء عما أعد لابن القارح في الجنة من جزاء لتمجيده الله في مستهل رسالته : أنهار من غسل مصفى، ياخذ في وصفها، ويستطرد في هذا الوصف إلى ذكر بيتي شعر للنمر بن تولب <sup>(٢)</sup> ورد فيها ذكر غسل مصفى ثم ينتقل إلى قص حكاية خلف ابن أحمر مع أصحابه عن هذين البيتين، فينساق في التفريع عن هذه الحكاية بشكل غريب .

هذا التفريع يثبت ما لأبي العلاء من قدرة على الفقه بالغريب، وما يتمتع به من صبر ومناعة في البحث والاستقراء . وقد نجد لهذا الحكم سنداً فيما يراه الأستاذ الصفدي حين يقول :

« ومن وقف على كلام أبي العلاء في رسالة الغفران في ذينك البيتين اللذين للنمر ابن تولب [ . . . ] وكيف غير القوافي منها، ونزلها على سائر حروف المعجم، خلا حرف الظاء، علم تمكن أبي العلاء من الأدب واطلاعه على اللغة » <sup>(٣)</sup> .

وخلافاً لما ادعاه الصفدي فإن أبا العلاء لم يستثن حرف الظاء، إنه يثبته ويضيف ملاحظته بصده، فينص على أنه قليل الورود في العربية عموماً، ثم يعطى مثلاً له :

« فَإِنْ قَالَ : مِنْ أَمِ حَظْ ، فَإِنَّ الْأَطْعِمَةَ تَقِلُّ فِيهَا الظَّاءُ لِقَلَّتْهَا فِي غَيْرِهَا ، لِأَنَّ

(١) رسالة الغفران ص ٢٨٠ .

(٢) رسالة الغفران من ص ١٥٤ إلى ص ١٦٤ .

(٣) تعريف القدماء بأبي العلاء ص ٤٠٥ .



الظاء قليلة جداً ويجوز أن يقول : حوارى بِكَظْ، أى يكظُّها الشَّبْعُ، أو نحو ذلك من الأشياء التى تدخل على الاحتياال»<sup>(١)</sup>.

إن أبا العلاء يجمع من ألفاظ الطعام المناسبة لمحتوى البيتين ما يفوق عدد حروف الهجاء العربية لأنه قد يعطى للحرف الواحد أكثر من مثال. ويتدرج فى اختيار تلك الألفاظ حسب حروف المعجم، مبتدئاً «ياهمزة»، ومنتهاً «بالياء»، يصطحب كل لفظة بشرح مع شاهد أو شواهد. داخل هذه الاستطرادات اللغوية، ترد لفظة «أرز» فيذكر لها لغات ستاً ثم يقيمها من حيث الجودة والرداءة، يقول :

«فإن قال : أمَّ كُرْزٍ، فإنَّ أشبه ما يقول : وحوارى بأرْز وفيه لغاتٌ ستٌ : أرْزٌ على وزن أشد، وأرْزٌ على وزن ضَمَلٍّ، وأرْز على وزن شُغَلٍّ، وأرْز فى وزن قُفْلٍ، ورْزٌ مثل جُدٍّ، ورُنْز - بنونٍ - وهى رديئة»<sup>(٢)</sup>.

بعد هذا الاستطراد الطويل يستأنف أبو العلاء وصف عسل الجنة فيذكر طائفة من أسماء النباتات المرة، ويشرح ما يبدو من بينها غريباً، قبل أن ينتقل لسرد شعر للحارث بن كلدة جاءت فيه لفظة «عسل» وآخر للهللى<sup>(٣)</sup> فيه لفظ «السلوى» مرادفاً لعسل : يقول :

«وكذلك السلوى التى ذكرها الهللى [...] عَنِيتُ قَوْلَ الْقَائِلِ :  
فَقَاسَمَهَا بِاللَّهِ جَهْدًا لَا نَتَمُّ أَلَدٌ مِنَ السَّلْوَى إِذَا مَا نَشُورُهَا»<sup>(٤)</sup>  
نشورها نَجْتِنِيهَا.

تلك نماذج للاستطرادات العلائية التى يغلب عليها الطابع اللغوى.

(ب) نتف شعرية : فى الغفران نوع آخر من الاستطرادات، وهو عبارة عن سرد نتف شعرية، لشعراء متعددين تجمعها والموضوع الذى يصفه أبو العلاء

(١) رسالة الغفران ص ١٦٢.

(٢) رسالة الغفران ص ١٦٠.

(٣) أبو ذؤيب الهللى شاعر مخضرم.

(٤) رسالة الغفران ص ١٦٦-١٦٧.

صلة ما. وهذا ما نجده مثلاً، في تفصيه لأشعار ورد فيها ذكر لفظة «الرباب» على لسان الأعشى، في مشهد شجار دار بينه وبين النابغة الجعدي<sup>(١)</sup>.

وهذا ما ورد في وصفه لأباريق ذكرت استطراداً في حديث عن شجر أعده لابن القارح في الجنة، تجري في أصوله أنهار يُغترف منها بكؤوس من عسجد وأباريق خلقت من الزبرجد. يصف أبو العلاء تلك الأباريق، فيذكر أبا الهندي وشعرًا له يستوقفه ما به من خروج عن قواعد النحو والعروض:

سَيَغْنِي أبا الهِنْدِيَّ عَنْ وَطْبٍ سَالِمٍ      أباريقٌ لم يعلق بها وَضْرُ الزُّبَيْدِ  
مُفَدِّمَةٌ قَرَا، كَأَنَّ رِقَابَهَا      رِقَابُ بَنَاتِ المَاءِ أَفْرَعَهَا الرِّعْدُ  
ثم يعلق أبو العلاء على هذين البيتين قائلاً:

«هكذا ينشد على الأقواء، وبعضهم ينشد:

«رقاب بنات الماء ريعت من الرعد»

والرواية الأولى إنشاد النحويين. وأبو الهندي إسلامي، واسمه عبد المؤمن ابن عبد القدوس، وهذان اسمان شرعيان، وما اشتهر بهذا البيت إلا وقائله عند المستشهد فصيح. فإن كان «أبو الهندي» ممن كتب وعرف حروف المعجم، فقد أساء في الإقواء، وإن كان بني الأبيات على السكون، فقد صح قول «سعيد ابن مسعدة»<sup>(٢)</sup>، في أن الطويل من الشعر له أربعة أضرب<sup>(٣)</sup>.

بعد هذه الوقفة، يعود أبو العلاء ليتابع وصف الأباريق، فيتسپرد إلى ذكر شعر أبي زيد الطارثي، فيثبت للفظ «إبريق» ثلاثة شروح، لكل واحد منها يسوق استشهاداً شعرياً يؤيده، فيذكر ابن أحر، فعلقمة، مقارناً إبريقه الذي ذكره في بيت شعر له، بأباريق الجنة. إثر ذلك ينتقل إلى الموازنة بين هذه الأباريق وبين الخمر والريق. ويستمر في الوصف مستطرداً إلى سرد شعر لعدي بن زيد، وهو

(١) رسالة الغفران ص ٢٢٤.

(٢) هو أبو الحسن، الأخفش الأوسط، من أكابر أئمة النحويين البصريين، مات في القرن الثالث الهجري.

(٣) الغفران ص ١٤٣.

خامس الشعراء الذين ذكرهم. وبهذا الصدد يقص حادثة جرت له، في بغداد، تتعلق بقصيدة «عدي»، ويتنقل إلى ذكر شاعر سادس، هو «الأقشير الأسدي»، ثم إلى شاعر سابع، هو «إياس بن الأثر» وأخيراً يتوجه للعجاج لينقد خلطه في رجزه العُلبط بالسجاج<sup>(١)</sup>، قبل أن يذكر رجزاً له وردت فيه لفظة «إبريق». الشكل التالي يعطينا رسماً توضيحياً لتسلسل الاستطراد في ذكر نتف شعرية وانتقادات لغوية، خلال وصف أبي العلاء لأباريق الجنة.

---

(١) رسالة الغفران ص ١٤٨ العُلبط اللبن الخائر جدًا، والسُجّاج اللبن المرقق بالماء ومعنى العبارة أن العجاج - في رأي أبي العلاء - كان في رجزه يخلط الغث بالسمين.

وصف أباريق الجنة



استقصاء أشعار ورد فيها لفظ إبريق لـ :



١ - المذلي

↓ (لغة + عروض)

٢ - أبي زبيد

↓ (شرح للفظ إبريق)

٣ - ابن أحر



٤ - علقمة

↓ (موازنة بين خمر وريق)

٥ - عدي

↓ (أخبار عن نسخ ديوانه في دار العلم)

٦ - الأقيشر الأسدي



٧ - إياس بن الأثر



٨ - العجاج

↓ (لغة)

استغرق هذا الوصف

سبع صفحات

من ص ١٤٢ - ١٤٨



(ج) أشخاص وأسماء : من الاستطرادات ما ينجر إليه أبو العلاء لتوارد الخواطر فيسترسل في ذكر كل ما له مساس، قريب أو بعيد، بموضوع أو بلفظة يشرحها، وقد جاء هذا مثلاً في الحديث عن حبه لابن القارح، إذ عبر عن ذلك بثلاث صور كلها شروح لغوية، ولكنه استطرد بشكل خاص، غريب في الصورة الثالثة<sup>(١)</sup> : لقد سمى قلبه «أسود» وذكر بهذا الصدد ما يزيد على أحد عشر شخصاً ممن يسمون بهذا الاسم، بالإضافة إلى استقصاء طائفة ممن لهم أدنى اشتراك لفظي أو معنوي بكلمة «أسود» قبل أن يستطرد من جديد (داخل الاستطراد) إلى ذكر مقابل «الأسود» أي الأبيض وشرحه، كما سنرى ذلك في موضع آخر.

مثال آخر لهذا النوع من الاستطرادات، هو حديث أبي العلاء عن دنانير ابن القارح التي سرقتها منه بنت أخته. إذ يذكر أبو العلاء أكثر من ٢٨ شخصاً، ما بين شاعر وغيره ممن ذكر الدنانير أو وصفها فتعرض «لدينار النخه» و«دينار الأخطل» و«الدنانير الهرقلية» التي ذكرها «كثير عزة»، يقول :

«لو رآها [دنانير ابن القارح] كثير عزة لألى أوكد إليه، أنها أحسن من الهرقلية، التي شبه بمنفردتها نفسه فقال :

«يروق عيون الناظرين كأنه هِرْقَلِيٌّ وزن، أحمر التبر، راجح»<sup>(٢)</sup>

عجيب أمر أبي العلاء لا يكتفى بهذا النوع من الاستطراد، بل يفتح أقواساً داخلها. فبصدد ذكر عدد دنانير ابن القارح الثمانون، انقادت مخيلته إلى الحديث عن هذا العدد وعن أعداد أخرى، متناسياً «دينار» و«دنانير» ويسوق حوالى عشرين استشهاداً مما له أدنى علاقة بلفظ «ثمانين». يقول :

«وإن كانت زائدة على الثمانين، فقد أوفت على عدة «أصحاب موسى» [...] ولو كان الإنسان في قليب عمقه ثمانون قامةً لجاز أن تستنقذه هذه المصفرة من غير مرض...»<sup>(٣)</sup>

(١) رسالة الغفران ص ١٣٢.

(٢) رسالة الغفران ص ٥٧٠.

(٣) رسالة الغفران ص ٥٧١، الحديث عن الدنانير استغرق من ص ٥٥٩ إلى ٥٧٨.

## الشروح اللغوية :

لا نغفل الإشارة إلى ظاهرة هامة، هي الشروح اللغوية وإن جاز لنا نعتناها بـ «القاموسية»، فكلما شعر أبو العلاء بصعوبة كلمة جاءت في تعابير، شرحها. كقوله :

«ولكني أنفذ معك تورًا، أى رسولاً»<sup>(١)</sup>

«فليح بي، عند ذلك، أى صرعت إلى الأرض»<sup>(٢)</sup>

«فأخذني الهلع والقل، أى الرعدة»<sup>(٣)</sup>

«والغضرم تراب يشبه الجص»<sup>(٤)</sup>

إن أمثال هذه الشروح كثيرة الورد في الرسالة وسنخصص فصلاً لدراساتها، نبين فيه المنهجية التي اتبعها أبو العلاء في معالجتها.

## الجميل الدعائية :

هناك ظاهرة أخرى تثير الانتباه هي انتشار الجمل الدعائية، فمثلاً لا يكاد أبو العلاء يذكر ابن القارح باسمه، أو بضمير يعود عليه، إلا ويدعوله، مثل :

«فيقول [ابن القارح] لا زال مقولاً للخير»<sup>(٥)</sup>

«فيقول : أيد الله الفضل بزيادة مدته»<sup>(٦)</sup>

- «... مولاي الشيخ الجليل، كتبت الله عدوه وأدام رواحته إلى الفضل وغدوه»<sup>(٧)</sup>.

وتتنوع الجمل الدعائية تنوعاً مذهلاً، إذ قلما تتكرر نفس الجملة، كما أنها قد

(١) رسالة الغفران ص ٢٥٤.

(٢) رسالة الغفران ص ٢٥٦.

(٣) رسالة الغفران ص ٢٥٦.

(٤) رسالة الغفران ص ٢٥٠.

(٥) رسالة الغفران ص ٢٤٠.

(٦) رسالة الغفران ص ٢٠٦.

(٧) رسالة الغفران ص ١٢٩.

تأتى عنواناً للموضوع الذى سيطرقه، فتناسب كلماتها، لفظاً ومعنى، الحديث الذى يفتتحه، كما فى المثال التالى :

« ويعرض له [لابن القارح] - أدام الله الجمال ببقائه - الشوق إلى نظر سحاب كالسحاب الذى وصفه قائل هذه القصيدة [...] فَيُنشِئُ الله تعالى آلاؤه، سحابة كأحسن ما يكون من السحاب، من نظر إليها، شهد أنه لم ير قط شيئاً أحسن منها، محلاة بالبرق فى وسطها وأطرافها، تمطر بماء ورد الجنة من طل وطش، وتشر حصى الكافور كأنه صغار البرد»<sup>(١)</sup>.

يبدو جلياً، أن تعرض أبى العلاء لوصف السحاب كان متميزاً بإبراز مظاهر الجمال والحسن فيه، فكان للفظ «الجمال» الذى استعمله فى الجملة الدعائية دلالة موحية لما سيصفه أبو العلاء فى مشهد السحاب.

### الألفاظ الغريبة :

فى رسالة الغفران ألفاظ غريبة لم يشرحها أبو العلاء، ولعله لم يفعل لأن ما يبدو لنا غريباً كان فى عصر المؤلف غير غريب ولو لم يكن كذلك، لشرحه كما شرح كثيراً من الألفاظ.

إن القارئ اليوم لن يفهم فقرات عديدة من الرسالة إذا لم يستفسر المعاجم العربية عن معنى الكثير من الكلمات كما فى قوله :

- «ولصار الصمر كأنه رائحة خزامى سهل»<sup>(٢)</sup>.

الصمر : التن

- «تدير بعضها [أرحاء] جمال تسوم فى عضاه الفردوس»<sup>(٣)</sup>.

سامت الماشية = خرجت إلى المرعى.

العضاه، كل شجر يعظم وله شوك. واحدته عضة وعضاهة.

(١) رسالة الغفران ص ٢٧٦.

(٢) رسالة الغفران ص ١٦٨.

(٣) رسالة الغفران ص ٢٧٠.

- «كأبجاج العكارم»<sup>(١)</sup>.
- أبجاج جمع بيج : فرخ الطائر.
- العكارم مفردة عكرمة : أنثى الحمام.
- «كنت أقيم عشر ليال، أو أكثر، لا أقدر على العكرشة ولا القواع»<sup>(٢)</sup>.
- العكرشة : أنثى الأرنب.
- القواع : ذكر الأرانب.
- ويمر بأبيات ليس لها سُموق أبيات الجنة»<sup>(٣)</sup>.
- السموق : العلو والارتفاع.
- «ويكونُ فيهم الأعرج أو الأَبْحَقُ»<sup>(٤)</sup>.
- الأَبْحَقُ = الأعور أقبح العور.
- «فجعلوا يَتَفَكَّنُونَ»<sup>(٥)</sup>.
- تفكن = تعجب وتفكر
- «وهي ذاتُ أدْحَالٍ وغماليل»<sup>(٦)</sup>.
- الأدحال = جمع دحل، وهو النقب الضيق الأعلى، الواسع من أسفل، يخزن فيه ماء المطر، وينزل الناس عنده إذا قل الماء.
- الغماليل = جمع غملول كعصفور، وهو الوادي ذو الشجر، وكل مجتمع أظلم وتراكم من شجر أو غمام أو ظلمة.
- «وإنما كانت تخطرُ بهم أطيْفَالٌ منا عارمون، فَتَنَفِّثُ إليهم مقدارَ الضَّوَاذَةِ من أراكِ نَعْمَانِ»<sup>(٧)</sup>.
- عارمون : جمع عارم، وهو الشرس من عرم يعرم عرامًا وعرامة أشتد.
- الضواذة، شظية من السواك.

(٤) رسالة الغفران ص ٣٣٠.

(٥) رسالة الغفران ص ٢٩٤.

(٦) رسالة الغفران ص ٢٩٠.

(١) رسالة الغفران ص ٢٧١.

(٢) رسالة الغفران ص ٣٠٦.

(٣) رسالة الغفران ص ٣٧٣.

(٧) رسالة الغفران ص ٢٩١ نعمان : بالفتح والسكون، واد بين مكة والطائف ينبت به الأراك.



أمثال هاته الألفاظ الغريبة كثير الورود في الرسالة بفصليها، وإنها، لتستحق وحدها دراسة وافية يعتمدها المعجميون.

### الترادف :

لا يألو أبو العلاء جهداً في إيراد العديد من المترادفات للمسمى الواحد وقد يكون من الأسباب التي دفعته إلى ذلك ما يلي :

(أ) السَّجْع : إن ولع أبي العلاء بالسجع جره إلى استغلال المترادفات لإشباع نهمه وذلك كما في قوله :

« فكيف يُعْتَبُ على الفاهين، وينتقم من القوم السَّاهين »<sup>(١)</sup>  
فلفظ « الفاهين » يرادف لفظ « الساهين ».

(ب) تلافيه لتكرار نفس اللفظ في الفقرة الواحدة، كما في قوله :  
« وينصرف مولاى الشيخُ الجليلُ وصاحبه «عَدِيٌّ»، فإذا هما برجلٍ يحتلبُ ناقةً في إناءٍ من ذهب، فيقولان :  
من الرجل ؟ فيقولُ :  
أبو ذؤيبٍ الهذليُّ.

فيقولان : حُيِّتَ وسِعِدْتَ، لاشَقِيَّتَ في عَيْشِكَ ولا بَعْدَتَ، أَتُحْتَلِبُ مع أنهارٍ لَبَنٍ ؟ كَأَنَّ ذلك من الغَبَنِ »<sup>(٢)</sup>.

فيقول : لا بأس ! إِنَّمَا خَطَرُ لِي ذلك مثلما خَطَرُ لَكُمَا القَنِيصُ، وإنى ذكرتُ قولى في الدهر الأول :

وإنَّ حَدِيثًا مِنْكَ لو تَعَلَّمِينَهُ جَنَى النَحْلِ في أَلْبَانِ عُوذٍ مَطَافِلِ

[...]

(١) الرسالة ص ٣٩٧ فيها يفهو فهواً : سها.

(٢) الغبن : بسكون الباء وفتحها : الحق وضعف الرأى.

فَقِيضَ اللَّهُ بِقُدْرَتِهِ لِي هَذِهِ النَّاقَةُ عَائِذَا<sup>(١)</sup> مُطْفِئًا، وَكَانَ بِالنَّعَمِ مُتَكَفِّلاً، فَقُمْتُ  
أَحْتَلِبُ عَلَى الْعَادَةِ [...] .

فَإِذَا امْتَلَأَ إِنَاؤُهُ مِنَ الرَّسْلِ، كَوَّنَ الْبَارِي - جَلَّتْ عَظَمَتُهُ - خَلِيَةً مِنَ الْجَوْهَرِ،  
رَتَعَ ثَوْلَهَا فِي الزَّهَرِ، فَاجْتَنَى ذَلِكَ «أَبُو ذُؤَيْبٍ» وَمَزَجَ خَلِيَّتَهُ بِلَا رَيْبٍ<sup>(٢)</sup>.  
لَقَدْ سَاقَ أَبُو الْعَلَاءِ فِي هَذَا النَّمُودَجِ ثَلَاثَةَ أَلْفَاظٍ مُتَرَادِفَةٍ هِيَ :  
لَبَنٌ - رَسْلٌ - حَلِيبٌ

وَلَعَلَهُ رَمَى بِذَلِكَ إِلَى اجْتِنَابِ التَّكَرَّارِ. وَمِثْلُ صَنِيعِهِ هَذَا مَا جَاءَ فِي حَدِيثِهِ عَنْ  
عَسَلِ الْجَنَّةِ حَيْثُ ذَكَرَ «السَّلْوَى» وَ«الْأَرَى» وَكِلَاهُمَا مِنْ أَسْمَاءِ الْعَسَلِ<sup>(٣)</sup>، وَقَرِيبٌ  
مِنْ ذَلِكَ مَا فَعَلَهُ عِنْدَ اسْتِقْصَاءِ أَسْمَاءِ الْمُعْقِيَّاتِ وَسَرَدِهَا الْوَاحِدَ تَلُو الْآخَرَ<sup>(٤)</sup>.

(ج-) إِيرَادُ الْمُتَرَادِفِ رَغْبَةً فِي إِظْهَارِ بَرَاعَتِهِ فِي اللُّغَةِ.

مَهْمَا تَكُنِ الْأَسْبَابُ فَإِنْ ظَاهِرَةٌ انْتِشَارُ الْمُتَرَادِفَاتِ تَبْدُو وَاضِحَةً بِالرَّسَالَةِ. وَقَدْ  
يَخْتَارُ أَبُو الْعَلَاءِ لِإِيرَادِهَا سَبْكَهَا فِي جَمَلٍ مُتَرَادِفَةٍ تَسِيرُ عَلَى نَفْسِ الْوَتِيرَةِ كَمَا فِي النَّصِّ  
التَّالِيِ الَّذِي يَضُمُّ مِنْ أَسْمَاءِ الْخَمْرِ وَصِفَاتِهَا تِسْعَةَ عَشَرَ اسْمًا :

«وَالسُّكْرُ مُحَرَّمٌ فِي كُلِّ الْمَلَلِ [...] لُعْنَتِ الْقَهْوَةُ، فَكَمْ تَهَيَّطُ بِهَا رَهْوَةٌ، لَا خَيْرَةَ  
فِي الْخَمْرِ، تَوَطَّيْتُ عَلَى مِثْلِ الْجَمْرِ. مَنْ اصْطَبَحَ فِيْهَجًا، فَقَدْ سَلَكَ إِلَى الدَّاهِيَةِ  
مَنْهَجًا. مَنْ اغْتَبَقَ أُمَّ لَيْلَى، فَقَدْ سَحَبَ فِي الْبَاطِلِ ذَيْلًا، مِنْ غَرَى بِأَمِّ زَنْبِقٍ، فَقَدْ  
سَمَحَ بِالْعَقْلِ الْمَوْتِقِ. مَنْ حَمَلَ بِالرَّاحَةِ رَاحًا، فَقَدْ أَسْرَعَ لِلرَّشْدِ سَرَّاحًا، مَنْ  
رَضِيَ بِصُحْبَةِ الْعُقَارِ، فَقَدْ خَلَعَ ثَوْبَ الْوَقَارِ. مَنْ أَدْمَنَ قَرْقَفًا فَلَيْسَ عَلَى الْوَاضِحَةِ  
مُوقِفًا، مَنْ سَدِكَ بِالْخُرْطُومِ، رَجَعَ إِلَى حَالِ الْمَقْطُومِ. الْمُوَاطَبَةُ عَلَى الْعَانِي، تَمْنَعُ  
بَلُوغَ الْأَمَانِي. الْخَبِيَّةُ لَسِيئَةٌ تُخْرِجُ مِنْ سِرٍّ كُلِّ خَبِيئَةٍ. لَا فَائِدَةَ فِي الْكُمَيْتِ، تَجْعَلُ

(١) ناقة عائذ: الحديثة التاج - مطائل جمع مطلق: الناقة إثر وضعها لولدها بإيام.

(٢) رسالة الغفران ص ١٩٩-٢٠٠.

(٣) انظر ص ١٦٤-١٦٨ من الرسالة.

(٤) نفس الصفحات السابقة.

حَيْثُهَا مِثْلُ الْمَيْتِ. مِنْ بُلَى بِالصَّرْخِ دِيٍّ لَمْ يَكُنْ مِنَ الْفَاضِحَةِ بِالْمَفْدَى، مَا أَخُونُ عَهْدِ السُّلَافِ تَنْقُضُ مَرِيرَ الْأَحْلَافِ. أَمَّا السُّلَافَةُ فَسُلٌّ وَآفَةٌ. كَمْ شَابٌّ مِنْ بَنِي كِلَابٍ مَاتَ عَبْطَةً، وَمَا بَلَغَ مِنَ الدُّنْيَا غِبْطَةً، رَمَاهُ بِسُحَافٍ قَاتِلٍ، إِدْمَانُ الْمُعْتَقَةِ ذَاتِ الْمُخَاتَلِ. مِنْ بَكَرٍ إِلَى الشُّمُولِ فَرَأْيُهُ يَنْظُرُ بِطَرْفٍ مَسْمُولٍ. أَقْلٌ عَتَا مِنْ كَرِينَةٍ<sup>(١)</sup> لَيْثٌ زَارٌ فِي الْعَرِينَةِ (...). وَيَنْبَغِي أَنْ يَزْهَدَهُ فِي الصَّهْبَاءِ الصَّافِيَةِ أَنْ نَدَامَاهُ الْأَكْرَمِينَ أَصْبَحُوا فِي الْأَجْدَاثِ الْعَافِيَةِ<sup>(٢)</sup>.

ليس ما بالنص أعلاه من أسماء للخمر وصفاتها كل ماورد في رسالة الغفران، بل وردت لها أسماء أخرى متفرقة ذكرها أبو العلاء بصدد وصفه لأنهار الجنة في القسم الأول من الرسالة، كقوله :

«... وَمَا عُمِلَ مِنْ أَجْنَسِ الْمُسْكِرَاتِ، مَفُوقَاتٍ لِلشَّارِبِ وَمَوْكَرَاتٍ، كَالْجَعَةِ، وَالبِتْعِ، وَالْمِزْرِ وَالسَّكْرَةِ ذَاتِ الْوِزْرِ»<sup>(٣)</sup>.

فإذا كانت لفظة الخمر هي الاسم الجامع كما يرى الثعالبي<sup>(٤)</sup>، وما عداها من الأسماء هو صفات لها. فهذا نحن نرى إلى أي حد استطاع أبو العلاء أن يستقصى من أسماء وأجناس الخمر وصفاتها ما لا نجده حتى عند الثعالبي الذي خصص لذلك فصولا، مثل : أم زئبق، أم ليلي، سبيئة، وبالإضافة إلى ذلك برع أبو العلاء في سياقه تلك الأسماء في جمل مسجعة لا تخلو من فنية أدبية.

### الخطبة التركيبية :

ملاحظة أخيرة تثير الانتباه هي الفرق بين التراكيب اللغوية التي اعتمدها أبو العلاء في القسم الأول من الرسالة، وبين نظيراتها في القسم الثاني.

قلنا سابقا إن الغفران قسمان، يمتاز كل واحد منهما بأسلوب يقتضيه المضمون. فالأول وصف لرحلة ابن القارح في الآخرة، جنة وجحيماً. واللجنة نعيم، وحوور

(١) الكرينة : المغنية الضاربة بالعود. سمل عينة = قفاها

(٢) انظر الرسالة : ص ٥٥٥-٥٥٧.

(٣) رسالة الغفران ص ١٥٣.

(٤) انظر كتابه فقه اللغة، «فصل في تقسيم أجناسها»، ص ٤٠٢.

عين، وشراب فيه لذة للشاريين. الجنة عالم لا كعالمنا، فيه مالا عين رأت ولا أذن سمعت ولا خطر على قلب بشر، عالم فيه تنطلق المخيلة سابحة في عالم ما فوق المحسوسات خارج كل رقابة أو إطار مسبق. لذا نجد أسلوب هذا القسم، يسير على أجنحة الخيال المبدع، والإبداع الدفاق.

ثم إن أوصاف الجنة والنعيم تبعث على التفاؤل، المتفائل يعمل دائماً للتحرر من القيود. فإذا تذكرنا أبا العلاء وهو رهين محابس ثلاثة، وتذكرنا ما عاناه من صدمات نفسانية، وهو المعز بقوة شخصيته ومجده، ابضح لنا أن وصف الجنة عملية إعلاء بالنسبة لعواطف ورغبات المعرى المكبوتة، وأن وصف الجحيم تفجُّر وتمرد على القيود المصطنعة، وانتقام من قساوة الحياة ومن محترفي الظلم والفساد. لعل ذلك هو ما يبرر ما يميز القسم الأول من الرسالة من صياغة خاصة.

أما القسم الثاني، فعلى العكس من الأول، يتميز بالأسلوب التقريرى ويغلب على صياغته التأكيد لما يقتضيه المقام، وإن كان لا يخلو من مشاهد خيالية يعود فيها أبو العلاء إلى الأسلوب الوصفى، كما سنرى.

يبقى بعد هذا وذاك، فرض آخر، يتكامل مع الفرض السابق، دوغما تناقض. تستقطب «رسالة الغفران»، «أبطالاً» تختلف ذهنياتهم ومشاربهم، وتباین أساليبهم، وبديهي أنه لا يمكن لشعراء اختلفت عصورهم أن يتحاوروا جميعاً بنفس الأسلوب. وقد لا نبتعد عن الموضوع إذا قلنا إن هذه مشكلة قائمة اليوم بين المسرحيين، خصوصاً في العالم العربى. إنهم يطرحون الازدواجية اللغوية في المسرح وفي الأدب عموماً: القصة، والرواية، والشعر.

لقد نشأت مشكلة ازدواجية اللغة العربية (الفصحى والعامية) منذ القرن العاشر بالشرق وإن كانت قد ازدادت حدة لأن الفصحى منذ عصورها الزاهرة كانت مهددة دائماً باللهجات والعجمة.

إن اللغة - أية لغة - ظاهرة تاريخية، مثلها مثل كل ميساير تاريخ البشر، تحتاج إلى تطور وصيانة في تآن ولن يحل المشكل إلا جهود علماء اللغة المختصين، وإرادة الشعوب العربية، فكثيراً ما يتناول أنصار الفصحى الموضوع من الناحية



السياسية، والدينية، والعاطفية، ويتغافلون عن الناحية اللغوية والفنية التي تثرى اللغة وتطورها مع محافظة على أصالتها. في حين ينطلق أنصار العامية من اعتبارات أغلبها سياسية تستر، مثلاً وراء الدفاع عن الفن وشيوع الثقافة بين الجماهير، فيزعمون أن الأدب الروائي والقصصي والمسرحي المكتوب بالفصحى يخسر شعبيته، لأنه يعبر بتعابير ينقصها الدفء الصادق والحيوية الفنية، ولا يكون لها صدى عند الشعب.

بين أنصار العامية، وخصومها برزت طائفة تدعو شخصيات الروايات والقصص للحديث بأسلوب وسط، على سجيتهما، وهذا لا يعارض الحس القومي ولا العاطفة الدينية.

فلعل المشكل الذي عاناه المعري شبيه بهذا الذي ضربنا به المثل : أيجوز أن ينطق شعراء من الجاهلية في حوارهم مع ابن القارح (وهو ابن القرن الخامس) بألفاظ إسلامية جديدة، وأخرى مولدة؟

لو فعل ذلك أبو العلاء، لكان عابثاً مع التاريخ، إن القرآن أثر في العربية تأثيراً واضحاً، كما أثرت الحياة المجتمعية الجديدة على ذهنية العرب وسلوكهم. هناك كلمات مثل «الصلاة» و«الزكاة» و«الكفارة»... ومفاهيم إسلامية لا قبل للشعراء الجاهليين بها، إنها مفاهيم تكوّن رؤية خاصة عن الوجود، والعلاقات بين البشر، وبين الشخص والأفعال التي هو مسئول عنها. لقد كانت ألفاظهم في معانيها الوضعية قاصرة عن أن تتناول تلك المواضيع الجديدة، وأن تشمل العلوم المحدثّة، كالنحو، والعروض، والبلاغة... ولم يفت أبا العلاء أن يثبت هذه الملاحظة وينص عليها في حوار بين ابن القارح وعدى ابن زيد العبادي الشاعر الجاهلي.

يقول : «إنك يا أبا سَوَادَةَ أحرزت فضيلةً سبق».

وما كنت أختارُ لك أن تقولَ : يا ليت شعري وأن ذو عَجَّةٍ

لأنك لا تخلو من أحد أمرين :

إما أن تكونَ قد وصلت همزة القطع وذلك رديءٌ [ . . . ] ، وإما أن تكونَ

حَقَّقَت الهمزة فجعلتها بينَ بينَ، ثم اجترأت على تصييرها أَلِفًا خالصةً [ . . . ]

ولو قلت : « ياليت شعري أنا ذو عَجَّة »

فحذفت الواو، لكان عندي أحسنَ وأشبهه .

فيقولُ عدِيُّ بن زيد :

إِنَّمَا قُلْتُ كَمَا سَمِعْتُ أَهْلَ زَمَنِي يَقُولُونَ، وَحَدَّثْتُ لَكُمْ فِي الْإِسْلَامِ أَشْيَاءَ لَيْسَ لَنَا بِهَا عِلْمٌ .

فيقول الشيخ :

لَا أَرَاكَ تَفْهَمُ مَا أُرِيدُهُ مِنَ الْأَغْرَاضِ، وَلَقَدْ هَمَمْتُ أَنْ أَسْأَلَكَ عَنْ بَيْتِكَ الَّذِي اسْتَشْهَدَ بِهِ « سَيَبَوِيه » وَهُوَ قَوْلُكَ :

أَرْوَاحٌ مَوَدَّعٌ أَمْ بُكُورٌ أَنْتَ فَاَنْظُرْ لَأَيِّ حَالٍ تَصِيرُ

فإنه يزعم أن « أَنْتَ » يجوزُ أن يرتفعَ بفعلٍ مُضْمِرٍ يُفْسِّرُهُ قَوْلُكَ فَاَنْظُرْ . وَأَنَا أَسْتَبْعِدُ هَذَا الْمَذْهَبَ، وَلَا أَظُنُّكَ أَرَدْتَهُ .

فيقولُ « عدِيُّ بنُ زيد » :

« دَعْنِي مِنْ هَذِهِ الْأَبَاطِيلِ ! وَلَكِنِّي كُنْتُ فِي الدَّارِ الْفَانِيَةِ صَاحِبَ قَنْصٍ »<sup>(١)</sup> .

نجد، أيضاً، بالقسم الأول من « الرسالة »، إلى جانب محاورات بين شعراء جاهليين، لغويين من القرنين الثاني والثالث، ومناظرات بين أجيال عصور مختلفة، وأحاديث للجن<sup>(٢)</sup>، والوحش، والخور. فأية لغة يُعِيرُ أبو العلاء هاته المخلوقات البكم؟ ألغة الأعشى والجعدى، أم لغة المازنى والأصمعى؟ أيُعدها من معاصريه فيجعلها تتكلم لغة ابن القارح؟ . . .

لن يجوز لأى متذوق للفنية القصصية أو الرواية أن يلزم المعرى باستعمال أسلوب واحد فى جزئيات رسالته، رغم تباين عصور الشخصيات المتحاورة

(١) رسالة الغفران ص ١٩٠ .

(٢) رسالة الغفران ص ١٩١ .

ومستوياتها الثقافية والاجتماعية. فللنوع البشرى منطق غير منطق الطير، وغير منطق الحيات والجن.

يبقى أن نشير إلى بعض الملاحظات التركيبية التي تطبع كل قسم من قسمي الرسالة. وسنبداً بفصل الرحلة.

\*\*\*

في القسم الأول من الرسالة نجد منهجية الإطار الذي تقدم فيه المضامين عبارة عن وحدات أو مشاهد متوالية، يستقل كل منها بحوار ابن القارح مع إحدى الشخصيات التي تمثل دور البطل الثاني في المشهد.

جاءت هذه الوحدات متتابعة، يستهلها أبو العلاء بفعل مضارع غالباً، مسبوق بـ «واو» أو «فاء» أو «ثم» تارة للاستئناف وأخرى للعطف ليعبر عن الكيفية التي بها يتم اتصال ابن القارح بمحاوريه. وهاهي بعض النماذج:

- «وينظرُ الشيخُ [ابن القارح] في رياض الجنة فيرى قصرين مُنيفين...»<sup>(١)</sup>
- «ثم ينصرفُ إلى عُبيد...»<sup>(٢)</sup>
- «ويمرُّ من إوز الجنة...»<sup>(٣)</sup>
- «فيقولُ للشَّماخ بن ضِرار...»<sup>(٤)</sup>
- «وتُمرُّ إوزةٌ مثل البُختية...»<sup>(٥)</sup>
- «ويسأل عن امرئ القيس...»<sup>(٦)</sup>
- «وينظرُ فإذا عنترة العبسي...»<sup>(٧)</sup>
- «وينظرُ فإذا علقمة بن عبدة...»<sup>(٨)</sup>
- «وينظرُ فإذا الحارثُ الشُّكري...»<sup>(٩)</sup>
- «ويَعِمِدُ لسؤال طرفة بن العبد...»<sup>(١٠)</sup>

(٦) رسالة الغفران، ص ٣١٣.  
 (٧) رسالة الغفران، ص ٣٢٢.  
 (٨) رسالة الغفران، ص ٣٢٧.  
 (٩) رسالة الغفران، ص ٣٣٢.  
 (١٠) رسالة الغفران، ص ٣٣٤.

(١) رسالة الغفران، ص ١٨١.  
 (٢) رسالة الغفران، ص ١٨٥.  
 (٣) رسالة الغفران، ص ٢١٢.  
 (٤) رسالة الغفران، ص ٢٣٨.  
 (٥) رسالة الغفران، ص ٢٨٣.

- «ويسأل عن المرقش الأكبر...»<sup>(١)</sup>
- «وينعطف إلى المرقش الأصغر...»<sup>(٢)</sup>

تلك هي الخطة التركيبية التي صار عليها أبو العلاء في القسم الأول من رسالة الغفران. أما القسم الثاني فبما أن موضوعه يختلف عن موضوع سابقه، فإننا نجد الخطة التركيبية فيه مغايرة، على العموم.

جاءت أجوبة أبي العلاء عن أسئلة ابن القارح، هي أيضاً، عبارة عن وحدات تستقل كل وحدة منها بسؤال معين، وتتميز بكونها تبتدىء بجمل اسمية. وسنكتفى هنا بإيراد بعض الشواهد تاركين تفصيل القول في البناء التركيبي للجمل بكلا القسمين إلى الباب الثاني من هذه الدراسة:

- «أما ما ذكره من حالي [...] فلطالما أعطى الوثنُ سعوداً»<sup>(٣)</sup>
- «وأما ورودة حلب - حرسها الله - فلو كانت تعقلُ لفرحت به...»<sup>(٤)</sup>
- «وأما أبو القطران الأسدي، وأى البشر من الخطوب مفدى فصاحب غزلٍ وتبطل»<sup>(٥)</sup>
- «وأما من فقدته من الأصدقاء لما دخل حلب، حرسها الله، فتلك عادة الزمن»<sup>(٦)</sup>.
- «فأما الفصل الذي ذكر فيه الخليل، فقد سقط منه اسم الذي غلافي...»<sup>(٧)</sup>
- «وأما أبو الفرج الزهرجى فمعرفة بالشيخ تُقسم أنه للأدب حليف»<sup>(٨)</sup>
- «وأما شكواه إلى، فإنى وإياه لكما قيل في المثل...»<sup>(٩)</sup>
- «وأما الذين ذكرهم من المصحفين فغير البررة ولا المنصفين»<sup>(١٠)</sup>

(١) رسالة الغفران، ص ٣٥٥.

(٢) رسالة الغفران، ص ٣٥٧.

(٣) رسالة الغفران، ص ٣٨٧.

(٤) رسالة الغفران، ص ٣٩٣.

(٥) رسالة الغفران، ص ٣٩٦.

(٦) رسالة الغفران، ص ٤٠٢.

(٧) رسالة الغفران، ص ٤٠٣.

(٨) رسالة الغفران، ص ٤٠٤.

(٩) رسالة الغفران، ص ٤٠٩.

(١٠) رسالة الغفران، ص ٢١٢.



- « فأما ما ذكره من قول أبي الطيب [ . . . ] فقد كان الرجلُ مؤلَعاً بالتصغير»<sup>(١)</sup>
- «وأما غيظه على الزنادقة والمُلحدين، فأجره الله عليه»<sup>(٢)</sup>
- «فأما الحسينُ بنُ منصورٍ فليس جهله بالمحصور»<sup>(٣)</sup>
- «وأما ابنُ الراوندي، فلم يكن إلى المصلحة بمهدي»<sup>(٤)</sup>
- «وأما العلماء الذين لقيهم، فأولئك مصابيحُ الناجية»<sup>(٥)</sup>

ومما يختص به أسلوب المعري كذلك، في هذا القسم، هو أنه يتحدث إلى ابن القارح، ولكن لا يوجه إليه الخطاب مباشرة. وإنما يستعمل ضمير المفرد الغائب، مرة المتصل، وأخرى المنفصل وثالثة المستمر. وقد يجمع بين نوعين من الضمائر، كما قد يلقبه «الشيخ» أو «مولاى الشيخ».

هذه الأمثلة قليلة من كثير، فما تطرق أبو العلاء للرد على سؤال إلا استعمل أمثال هذه التراكيب، وحتى عند تحليله لبعض القضايا الثانوية أثناء الجواب. ومما يثير الانتباه منهجه في انتقاد الخصوم: يأخذ المعري عناوين كتب وأسماء أشخاص ويستثمر الألفاظ المكونة منها في فنية لطيفة تنبئ عن ذكاء صاحبها ومقدرته على التلاعب بمعانى الألفاظ. وهذه المشاكلة اللفظية، هي أيضاً، تعتمد في صياغتها نفس التراكيب السابقة، مثل ذلك ما جاء في الحديث عن ابن «الراوندي» وتفصيل الكلام على مؤلفاته. يقول.

- «وأما (تأجه)، فلا يصلح أن يكون نَعْلًا»<sup>(٦)</sup>.
- «وأما (الدامغ) فما إخاله دَمَغٌ إلّا من أَلْفَةٍ، وِسْوءُ الخِلافةِ خَلْفُهُ»<sup>(٧)</sup>.
- «وأما (القضيبُ) فمن عَمِلَهُ أخسَرُ صَفْقَةٍ من قضيب»<sup>(٨)</sup>.

---

(١) رسالة الغفران، ص ٤١٤. (٥) رسالة الغفران، ص ٥٣١.  
 (٢) رسالة الغفران، ص ٤٢٨. (٦) رسالة الغفران، ص ٤٦٩.  
 (٣) رسالة الغفران، ص ٤٥٢. (٧) رسالة الغفران، ص ٤٧١.  
 (٤) رسالة الغفران، ص ٤٦٩. (٨) رسالة الغفران، ص ٤٧٣، القضيب هنا: الناقة لم تروض.

- «وأما (الفريد) فأفرده من كل خليل...»<sup>(١)</sup>.
- «وأما (المرجان) فإذا قيل إنه صغار اللؤلؤ، فمعاذ الله أن يكون (مرجانه) صغار حصي»<sup>(٢)</sup>.

هذا التسلسل في التعبير المتماثل يدفعنا إلى تساؤل هو: هل كان أبو العلاء يستلذ بترداد تلك التعابير الموقعة التي كثيراً ما كانت تسير على وتيرة واحدة وكأنها لازمة نثرية، أم مرد ذلك إلى عماه وطبيعة الإملاء؟ لعل للأميرين أكبر الأثر في خضوع قسمة الرسالة إلى نوع خاص من الأسلوب يقتضيه موضوع كل منها.

لم يحل هذا التنوع الأسلوبي بين ما كان يرمى إليه أبو العلاء من الجمع بين الفنية والموسوعية، الشيء الذي جعل الرسالة تأتي كدائرة معارف لغوية ورائعة من الروائع الفنية. لقد حرص أبو العلاء في القسم الأول خاصة، على تحقيق الجانب الفني باستيفاء شروط الإبداع الروائي، كما تخيله، وكما يود أن يجعلنا نتخيله فنعيش معه الخيال واقعاً مشخّصاً، وكان من منهجيته أن اختار لتلك الرحلة البعيدة، (بطلا) معاصراً معروفاً، لكي تنمو الظلال المتشابكة بين الحقيقة والخيال، وحتى نظن أن «العالم الآخر» حقيقة.

ذاك ما ألزم أبا العلاء بأن يُعَدِّد في «غفرانه» الأساليب والصيغ. وإن اختلاف الأساليب ذاك ليتطلب جهداً كبيراً وموهبة خاصة، لم يعجز أبو العلاء عن إظهارهما في قسمة الرسالة على اختلافهما، بالانتقال من الوصف إلى التقرير، ومن التقرير إلى الوصف.

إن يكن صاحبنا قد التزم في القسم الثاني من الرسالة بالإجابة عن أسئلة ابن القارح التي تتطلب الاعتماد على أساليب علمية تقريرية بعيدة عن الابتكار والوصف المتداخل، فإن التزامه ذاك لم يمنعه من الارتقاء، من جديد، بين أحضان الوصف مرات عديدة فتجلى من جديد، وبقوة، نزعتة إلى الخيال وبراعته في الانتقال من الأسلوب العلمي التقريرى إلى الأسلوب الوصفى ذى الجمل

(١) رسالة الغفران، ص ٤٧٤.

(٢) رسالة الغفران، ص ٤٧٦.

والتراكيب الطويلة، وذلك كما في حديثه عن توبة ابن القارح<sup>(١)</sup>، ومثل ما جاء في تعليقه على آراء مراسله أبي تمام إذ يقول:

«وأما أبو تمام<sup>(٢)</sup> فما أمسك من الدين بزمام. والحكاية عن ابن رجاء<sup>(٣)</sup> مشهورة والمهجة بعيها مبهورة. فإن قُذِفَ في النار «حبيب»<sup>(٤)</sup>. فما تُغنى المدح ولا التشبيب. ولو أن القصائد لها علم وتأسف لما يشكو الخلم»<sup>(٥)</sup>، لأقامت عليه (الممدودتان) اللتان في أول ديوانه مائتاً يُعَجَّبُ لأسوانه. فناحنا عليه كابنتي «ليد»، وجُرَعَتَاهُمَا من الثُّكُلِ نظيرُ الهيد.

[...] وكأني بهما لو قُضِيَ ذلك، لا جتمعت إليهما (الممدودات) كما تجتمع نساء معدودات. فيجئن من كل أوبٍ، ويتواعدن لحفل على نوبٍ. ولو فعلن ذلك لبارتهن (البائيات)، بمائمٍ أعظم رنينا، وأشد في الحنّس حنينا، [...].

وإذا كان مائم (الممدودات)، في مائة ممن يُسعدهن ويُظاهرن، وجب أن يكون مائم (البائيات)، في آلاف تُعلن وتُجَاهرن، لأن الباء طريق ركوب، والمد في القصائد سبيل منكوب.

وما نظمه على التاء، فإنه لا يُعجز عن الإيتاء.

وتجىء (الثائيتان)، وكلتاها كائنة الجون، تبتدر في حالك اللون. ولو صوّرتا من الأدميات، لزادتا على قيتي ابن خطل<sup>(٦)</sup> في المراثيات، وإن شاء لقليلة في شعر العرب إلا أنهما تستعينان كلمة «كثير». حبال سلامة أضحت رثاء فسيقا لها جُوداً أو رماثا

(١) رسالة الغفران، ص ٥١٧.

(٢) انظر حديث ابن القارح عن أبي تمام الرسالة ص ٤١٢.

(٣) الحسين بن رجاء بن أبي الضحاك من أعلام القرن الثالث، مدحه أبو تمام.

(٤) حبيب: بن أوس الطائي أبو تمام.

(٥) الخلم الصديق والخيل.

(٦) ابن خطل: عبد الله بن خطل، أحد الذين عهد النبي لأمرائه يوم الفتح بقتلهم ولو وجدوه تحت أستار الكعبة، وكانت له قيتان تغنيان بهجو النبي فأمر بقتلهما، وقد قتلت إحداها وفرت الأخرى.

وبأراجيز «رؤية» وما كان نحوها من القوافي المتكلفة، والأشعار المتعسفة. ولهما فيما نظم «ابن دُرَيْدٍ» أعوان بالعجل والرؤيد.

فأما (الداليات)، و (الرائيات) وما بُني على الحروف الدُّلَلِ : كالميم والعين واللام وما جرى مجراهنَّ، فلو اجتمع كل حيزٍ منهنَّ وهو خِرَاد لضاق عنهنَّ الصُّدْرُ والإيراد، وَزِدْنَ على ما ذكر أنه اجتمع في جنازة «أحمد بن حنبل» من النساء والرجال، ويقال إنه لم يجتمع في الجاهلية ولا الإسلام جمعٌ أكثر مما اجتمع في موت «أحمد»، حُزِرَ الرجالُ بألف ألف، والنساء بستمائة ألف، والله العالم بيقين الأشياء! <sup>(١)</sup>.

هكذا نعيش خلال هذه الفقرات، في خيال جامع يعيدنا إلى الجو الذي عشناه صحبة ابن القارح في قسم الرحلة، وبهذه العودة نلتقي مع أسلوب الوصف والتراكيب الطويلة في سجع لا يمجج الذوق، لكن ما إن وصل أبو العلاء إلى نهاية الاستطراد، كما يلاحظ من النص، حتى انساق إلى الأسلوب العلمي التقريرى وهذا عكس ما وجدنا في القسم الأول من الرسالة حيث يحاول أبو العلاء، تجنب الأساليب العلمية والطرق التقليدية، مستعيناً بنسيج الخيال في القص والحوار، وإن لاحظنا أنه كثيراً ما كانت تخرج الأساليب المعبرة عن هذه الانتقادات المستطردة من النسق الوصفى الذى حاول التزاه، فتأتى مغايرة، تخضع لطبيعة الموضوع الذى نتحدث عنه. فتراه في «الوحدة» المتكاملة المستقلة، نسبياً مثلاً، وحدة حوار ابن القارح مع شاعر، ينتقل من أسلوب القص الوصفى إلى أسلوب علمى تقريرى، تبعاً لنوع الاستطرادات التى يسوقها كما فى النص التالى، حيث يستطرد أبو العلاء أثناء حوار ابن القارح مع الأعشى إلى تحقيق لغوى بصدد كلمة وردت فى شعره.

«فيلتفتُ إليه <sup>(٢)</sup> الشيخ [ابن القارح] هَشًا بَشًا مُرتاحاً، فإذا هو بِشَابٍ غُرَانِقٍ،

(١) لعل أبا العلاء استعمل العبارة «والله العالم بيقين الأشياء» تلميحاً إلى أنه لا يصدق الأعداد المذكورة، وأن فيها مبالغة، لذلك جعلنا فى آخر الجملة نقطة تعجب (!).

الرسالة من ص ٤٨٣ إلى ٤٨٧.

(٢) الضمير يعود على ميمون بن قيس الأعشى، من الطبقة الأولى فى الجاهلية. أدرك الإسلام فرحل إلى النبى فصدته



غَبَرَ فِي النَّعِيمِ الْمُفَاتِقِ<sup>(١)</sup>، وَقَدْ صَارَ عَشَاهُ حَوْرًا مَعْرُوفًا، وَانْحَنَاءُ ظَهْرِهِ قَوَامًا مَوْصُوفًا. فَيَقُولُ:

أَخْبِرْنِي كَيْفَ كَانَ خِلَاصُكَ مِنَ النَّارِ، وَسَلَامَتُكَ مِنْ قَبِيحِ الشَّنَارِ؟  
فَيَقُولُ: سَحَبْتَنِي الزَّبَانِيَّةُ إِلَى سَقَرٍ، فَرَأَيْتُ رَجُلًا فِي عَرَصَاتِ الْقِيَامَةِ يَتَلَاؤُ وَجْهَهُ تَلَاؤُ الْقَمَرِ، وَالنَّاسُ يَهْتَفُونَ بِهِ مِنْ كُلِّ أَوْبٍ: يَا مُحَمَّدًا! يَا مُحَمَّدًا! الشَّفَاعَةُ! ائْتَمْتُ بِكَذَا وَبِكَذَا. فَصَرَخَتْ فِي أَيْدِي الزَّبَانِيَّةِ: يَا مُحَمَّدًا! أَغْنِنِي، فَإِنْ لِي بِكَ حُرْمَةً. فَقَالَ:

يَا عَلِيُّ<sup>(٢)</sup>، بَادِرْهُ فَانْظُرْ مَا حُرْمَتُهُ؟

فَجَاءَنِي «عَلِيُّ بْنُ أَبِي طَالِبٍ» - صَلَوَاتُ اللَّهِ عَلَيْهِ - وَأَنَا أَعْتَلُّ<sup>(٣)</sup> كَيْ أَلْقَى فِي الدَّرَكِ الْأَسْفَلِ مِنَ النَّارِ، فَزَجَرْتُهُمْ عَنِّي، وَقَالَ: مَا حُرْمَتُكَ؟  
فَقُلْتُ:

أَنَا الْقَائِلُ:

أَلَا أَيُّهَا السَّائِلُ أَيْنَ يَمُتُ فَإِنَّ لَهَا فِي أَهْلِ يَثْرِبَ مَوْعِدًا

نَبِيٌّ يَرَى مَالًا يَرَوْنَ، وَذِكْرُهُ أَغَارَ لَعَمْرِي فِي الْبِلَادِ وَأُنْجَدَا

وَهُوَ أَكْمَلُ اللَّهِ زِينَةَ الْمَحَافِلِ بِحُضُورِهِ، يَعْرِفُ الْأَقْوَالَ فِي هَذَا الْبَيْتِ. وَإِنَّمَا أَذْكُرُهَا لِأَنَّهُ قَدْ يَجُوزُ أَنْ يَقْرَأَ هَذَا الْهَذْيَانِ نَاشِئًا لَمْ يَتَلَعَّه، حَكَى «الْفَرَاءُ»<sup>(٤)</sup> وَحَدَّثَهُ (أَغَارَ) فِي مَعْنَى غَارَ، إِذَا أَتَى الْغُورَ. وَإِذَا صَحَّ هَذَا الْبَيْتُ لِلْأَعَشَى فَلَمْ يُرَدْ بِالْإِغَارَةِ إِلَّا ضِدُّ الْإِنْجَادِ. وَرَوَى عَنِ الْأَصْمَعِيِّ رَوَاتَانِ: إِحْدَاهُمَا، أَنَّ أَغَارَ فِي مَعْنَى عَدَا عَدُوًّا شَدِيدًا، وَأَنْشَدَ فِي (كِتَابِ الْأَجْنَاسِ):

فَعَدَّ طِلَابَهَا وَتَسَلَّ عَنْهَا بِنَاجِيَةٍ إِذَا رُجِرَتْ تَغِيرُ

(١) المُفَاتِقُ، النَّاعِمُ.

(٢) عَلِيٌّ: ابْنُ أَبِي طَالِبٍ، ابْنُ عَمِّ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ.

(٣) عَتَلَهُ عَتْلًا، جَذَبَهُ وَجَرَهُ عَنِيفًا.

(٤) الْفَرَاءُ أَبُو زَكْرِيَا: أَحَدُ أَتَمَّةِ نَحَاةِ الْكُوفَةِ تَوَفَّى سَنَةَ ٢٠٧ هـ.

والأخرى أنه كان يُقدِّم ويؤخِّر فيقول :

«لَعُمْرَى غَارَ فِي الْبِلَادِ وَأَنْجَدَا»

فيجىء به على الزُّحَافِ. وكان «سعيدُ بْنُ مَسْعَدَةَ»<sup>(١)</sup> يقول :

«غار لعمرى في البلادِ وأنجدَا»

فيخرمه في النصفِ الثاني»<sup>(٢)</sup>.

بعد هذا الاستطراد الذى نقل أبا العلاء إلى أسلوب علمى تقريرى بالسند والعنونة : «حكى الفراء»، «روى عن الأصمعى...» «أنشد فى...» وإلى بث تحقيق لغوى يتعلق بلفظ «أغار»، يعود فيستأنف بأسلوبه الخيالى القص والوصف.

#### الخلاصة :

أعطى الفصلان السابقان صورة عامة عن مضامين رسالة الغفران، والمباحث التى قامت عليها، وعن المنهجية التى خضعت لها. وقد حاولنا تحليل تلك المواضع وتتبّع خطوات أبى العلاء ومنهجية فاستخلصنا أن التعاليق النحوية والصرفية والشروح اللغوية والانتقادات السياسية والمذهبية لم تكن لتتوارى خلف الإطار الفنى الذى ابتكره أبو العلاء. وأنه وإن حاول جاهداً، بالقسم الأول من الرسالة، سكبها فى هيكل قصصى، يميزها عن الطرق التقليدية المعهودة، انساق إلى استعمال الأسلوب العلمى التقريرى البعيد عن الخيال المبدع. كما لم تكن أجوبته عن أسئلة ابن القارح لتسلم من صدى نسيج الخيال المبدع الذى كان يغذيها فتشرف من ثنايا الأجوبة أساليب الوصف والحكاية.

لقد نتج عن هذا التمازج بين الصنفين فن أدبى متميز فرض كل من مضمونه ومنهجيته أسلوباً خاصاً من التراكيب، ولغة علائقية متميزة.

(١) الأخفش الأوسط.

(٢) رسالة الغفران من ص ١٧٧ - ١٨٠.

هكذا تقرر لدينا أن لغة الغفران يجب أن تحظى بدراسة تعمل على إبراز أهم الميزات التي تختص بها التراكيب والجمل والمفردات، وهذا ما ترمى هذه الدراسة المتواضعة إلى تحقيقه.

البَابُ الثَّانِي

الخواص التركيبية للجمل  
في رسالة الغفران





## الفصل الأول

### مدخل إلى دراسة الجمل في رسالة الغفران

أول ما يبدو بوضوح لدارس لغة رسالة الغفران هو ما في الجمل والتراكيب من امتداد داخلي يتعب القارئ، حتى يكاد يضيع عليه المعنى، فيرغمه أحياناً على إعادة قراءة الجملة أكثر من مرة، ولكي لا نتخذ، اعتباطياً، من هذا الانطباع قاعدة، قمنا باستبار، فجمعنا عدداً من آراء أساتذة اللغة العربية بالشرق والمغرب<sup>(١)</sup>، حول نصوص من رسالة الغفران، كانت النتيجة أن آراءهم تكاد تتفق على تعقيد لغتها، فالقارئ ولو تمكن من تذليل الصعوبات التي ترجع إلى الحشد الهائل من الألفاظ الغريبة، والشواهد وأسماء الأعلام والإشارات التاريخية، لن يصل بسهولة إلى فهم مبین لمضامين الجمل والفقرات. إن عائقاً قوياً يقف دون ذلك، إنه التراكيب اللغوية ذات البنيات المختلفة المتداخلة التي تتطلب من القارئ بذل جهد أكثر مما يبذله مع أى نص آخر.

يمكن أن نرجع صعوبة الغفران إلى الإطار الذي وضع فيه أبو العلاء أفكاره، ذلك الإطار الذي يبرز شخصية المؤلف لما تتميز به من إغراقه العميق في خيالات تخلع على النص ثوباً من الغموض والتعقيد، فصعوبة النص ترجع بالدرجة الأولى إلى ما فيه من استطرادات طويلة تعترض طرفي الجملة الرئيسية. يبدأ المعرى الحكم ثم يستطرد إلى كلام طويل يبلغ أحياناً اثني عشر سطرًا، وأحياناً أكثر من ذلك قبل أن ينهي الحكم الأول. وهذا ما يؤدي في بعض المرات إلى ضياع الطرف الآخر للجملة، أو نسيانه في زحام العبارات المستطردة.

---

(١) من بين من لجأنا إلى الاستشارة بأرائهم الأساتذة: محمد السعيد بدوي رئيس قسم اللغات بالجامعة الامريكية (القاهرة)، شوقي أمين عضوفي مجمع اللغة العربية (القاهرة)، وعبد الرحمن الحاج صالح مدير معهد اللسانيات (الجزائر)، ومحمود الريدواي أستاذ بكلية الآداب، (دمشق).

فهل مرد ذلك إلى عاهة العمى التي لم تكن تسمح له بالكتابة ؟ فأبو العلاء كان يملئ، ولا يكتب، ولا شك أن خصائص اللغة المملأة تختلف كثيراً عن خصائص اللغة المكتوبة. وإن لم يكن الاختلاف بينهما من نوع الاختلاف القائم بين اللغة المكتوبة واللغة المتكلمة فهاتان الأخيرتان، كما يرى (فندريس)، لا تختلطان أبداً : فـ «اللغة المكتوبة هي الطابع المميز للغات المشتركة. واللغة المشتركة، بطبيعتها، في نزاع دائم مع اللغة المتكلمة، لأن هذه الأخيرة تخضع للتأثيرات الفردية، وتميل دائماً إلى الابتعاد عن المثل الأعلى الذي تحتذيه اللغة المشتركة. واللغة المكتوبة معرضة، بدورها، لضربات اللغة المتكلمة، لأن اللغة المشتركة تعتمد في مقاومتها على الكتابة، أولاً وقبل كل شيء. ومن جهة أخرى، تستعمل الكتابة في التعبير عن كثير من اللغات الخاصة، بل لا وجود لبعض هذه اللغات الخاصة إلا في صورة مكتوبة، ولهذا الاعتبار، أيضاً كان الخلاف بين الكلام والكتابة أمراً مقررًا ثابتاً»<sup>(١)</sup>.

حقاً كان أبو العلاء يملئ لكنه كان يعلم أن ما يملئه يكتب بيد يستعيرها. فليس ما يملئه لغة متكلمة، وإنما لغة منطوقة في نية الكتابة، فكان ولا شك يتحرى اختيار ما يلائم لغة الكتابة. وبالرغم من ذلك فإن عدم تقيده بالكتابة يرمى به في الانسياب مع الإملاء والانفلات من قيود صور الحروف والكلمات، بل يستمر منطلقاً فيضيع منه جزء أساسي من الجملة.

ولنضرب مثلاً ليتجلى مصداق ما قدمناه. يقول أبو العلاء في وصف أنهار الجنة التي أعدت لابن القارح :

«وفي تلك الأنهار، أوانٍ على هيئة الطير السابحة، والغانية عن الماء السائحة، فمنها ما هو على صور الكراكي، وآخر تُشاكل المكاكي، وعلى خلق طواويس وبط، فبعض في الجارية، وبعض في الشط، ينبع من أفواها شراب، كأنه من الرقة سراب، لو جرع جرعة منه «الحكمي»<sup>(٢)</sup> لحكم أنه الفوز القدمي، وشهد له

(١) انظر : ج فندريس اللغة، تعريب عبد الحميد الدواخلي ومحمد القصاص، ص ٤٠٥، القاهرة، مكتبة الأنجلو،

١٩٥٠.

(٢) الحكمي : أبو نواس الحسن بن هانئ الشاعر العباسي.

كُلُّ وَصَافِ الخمرِ، مَنْ مُحَدِّثٍ فِي الزَّمَنِ وَعَتِيقِ الأَمْرِ، أَنَّ أَصْنَافَ الأَشْرِبَةِ المنسوبة إلى الدارِ الفانيّةِ، كخمرِ «عانة» و«أذرعَات» وهى مِظَنَّةٌ للنُّعَاتِ، و«غزة»، و«بيتِ راس» و«الفِلَسْطِيَّة» ذواتِ الأَحْرَاسِ، وما جُلِبَ مِنْ «بُصْرَى» فِي الوُسُوقِ، تُبَغَى بِهِ المِرابِحةُ عِنْدَ سُوقٍ، وما ذَخَرَهُ «ابْنُ بُجْرَةَ» بـ «وَجَّ» واعتمد بِهِ أَوْقَاتَ الْحَجِّ، قَبْلَ أَنْ تُحَرَّمَ عَلَى النَّاسِ القَهْوَاتُ، وَتَحْظَرَ لَخُوفِ اللَّهِ الشَّهَوَاتُ.

قال «أبو ذؤيب»<sup>(١)</sup>:

ولو أَنَّ ما عِنْدَ «ابْنِ بُجْرَةَ» عِنْدَها مِنَ الخمرِ، لَمْ تَبْلُلْ لَهَا قِ بناطِلِ

وما اعتصر بـ «صرخد» أو أرض «شِباب» لكل ملك غير عِمام<sup>(٢)</sup> وما تردد ذكره من كَمِيت «بَابِلَ» و«صَرِيفِينَ» واتَّخَذَ للأَشْرَافِ المُنِيفِينَ، وما عُمِلَ مِنْ أَجْناسِ المسكراتِ، مَفُوقَاتٍ لِلشَّارِبِ وَمُؤَكَّرَاتٍ، كالجعة، والبِتْعِ، والمِزْرِ، والسَّكْرَكَةِ ذَاتِ الوِزْرِ، وما وَلَدَ مِنَ النخيلِ لكَرِيمٍ يُعْتَرَفُ أَوْ بِخَيْلٍ، وما صُنِعَ فِي أَيَّامِ «آدَمَ» و«شِيثَ» إِلَى يَوْمِ المَبْعَثِ مِنْ مُعَجَّلٍ أَوْ مَكِيثٍ. إِذْ كَانَتْ تِلْكَ النُّطْفَةُ مِلَكَةً، لَا تَصْلُحُ أَنْ تَكُونَ بِرَعَايَاها مُشْتَبِكَةً<sup>(٣)</sup>.

وردت في هذه الفقرة أن واسمها: «أن أصناف الأشرية» ولم يتبين لنا خبرها، فعرضنا النص على بعض المختصين في اللغة للاسترشاد بأرائهم، فكان موقفهم منه لا يخلو من استغراب وحيرة بل اختلاف، ويمكننا أن نلخص آراءهم في موقفين مختلفين، أحدهما للأستاذ عباس حسن<sup>(٤)</sup> الذي يرى أن الخبر ضاع من أبي العلاء، والآخر للأستاذ عبد الوهاب التازي<sup>(٥)</sup> الذي يرى أن الخبر هو الجملة «إذا كانت تلك النطفة . . .» وعلى فرض أننا نأخذ بالرأى الثانى فإن هذا لا يزيل ما تتميز به الجملة العلائية من طول نفس، كما قلنا، فقد فصل بين طرفي الجملة، المسند والمسند إليه، اثنا عشر معطوفاً مفرداً، منها سبعة معطوفات، عبارة عن اسم

(١) أبو ذؤيب الهذلي شاعر غزرم فحل.

(٢) العمام: الغبى، الخليط الخلقة في حق.

(٣) انظر: رسالة الغفران، ص ١٤٩، إلى ١٥٣.

(٤) عضو في مجمع اللغة العربية بالقاهرة.

(٥) أستاذ فقه اللغة وعميد كلية الآداب بجامعة محمد بن عبد الله بفاس.



موصول، هو «ما» ولكل منها جملة صلة، وجملة أو أكثر حال من الموصول، بالإضافة إلى الاستشهاد ببيت شعر لأبي ذؤيب، في معرض الحديث عن تحريم الخمر، كل ذلك قبل أن يصل المعرى إلى ما يُظن أنه «مسند» إذ لا يخلو موقع الجملة: «إذ كانت تلك النطفة ملكة لا تصلح أن تكون برعاياها مشتبكة» من غموض واضطراب.

هكذا، يؤدي الاستطراد إلى تداخل القول، خصوصاً حين يعتمد أبو العلاء إلى شرح المفردات ثم الاستشهاد على ما شرحه من الألفاظ.

لنأخذ مثلاً آخر على استطراد المعرى، هو تعرضه لشرح لفظة «المحظلة» واستشهاده لذلك بقول للعرب، وشعر لأحد الرجاز، قبل أن يعود إلى سياق حديثه، أى إلى وصف عسل الجنة، يقول:

«ولو خالط منا<sup>(١)</sup> من عسل الجنان، ما خلقه الله سبحانه في هذه الدار الخادعة، كالصاب، والمقر، والسَّلَع والجَعْدَة، والشيخ، والهبيد، لعاد ذلك كله وغيره من المعقيات، يُعَدُّ من اللذائذ المرتقيات، فأض ما كره من الصاب، كأنه المعتصر من المصاب. والمصاب: قصب السكر. وأمسي (لحدج، وكأنه المتخذ بالأهواز، إلا يكن السكر، فإنه مُوازٍ، ولصارت الراعية في الإبل، إذا وجدت الحنظلة، أتحفت بها السيدة المحظلة، وهى التى تعظم عليها الغيرة، من قولهم: حَظَل نساءه، إذا أفرط في الغيرة عليهن، قال الراجز:

ولا ترى بعلاً ولا حلائلاً كَهْ، ولا كَهْنٌ إلا حائلاً

وانقطعت معاش أرباب القصب في ساحل البحر، وصنع من المرّ الفالوذ<sup>(٢)</sup> المحكم بلا سحر، أى بلا خدع»<sup>(٣)</sup>.

وكثيراً ما يبدأ أبو العلاء الجملة، ثم يستطرد إلى غيرها، في نحو ثلاثة أسطر،

(١) أبو العلاء هنا يستأنف حديثه عن عسل الجنة بعد أن قطعه استطراداً بحكاية بيتي «النمر» والتفريع عليها خلال إحدى عشرة صفحة من ص ١٥٣ إلى ١٦٤.

المنا: كيل يكال به السمن وغيره.

(٢) رسالة الففران من ص ١٦٤-١٦٥.

قبل أن يصل إلى نهايتها من ذلك قوله :

« ... فيهتف هاتف :

أتشعرُ أيها العبدُ المغفورُ له، لمن هذا الشعرُ؟

فيقول الشيخ :

نعم، حَدَّثَنَا أَهْلُ ثِقَاتِنَا عَنْ أَهْلِ ثِقَاتِهِمْ، يَتَوَارَثُونَ ذَلِكَ كَابِرًا عَنْ كَابِرٍ، حَتَّى يَصْلُوهُ أَبِي عَمْرٍو بْنِ الْعَلَاءِ<sup>(١)</sup>، فَيُرْوِيهِ لَهُمْ عَنْ أَشْيَاحِ الْعَرَبِ، حَرَشَةِ الضَّبَابِ فِي الْبِلَادِ الْكَلْدَاتِ وَجُنَاةِ الْكَمَاءِ<sup>(٢)</sup> فِي مَغَانِي الْبُدَاةِ، الَّذِينَ لَمْ يَأْكُلُوا شِيرَازَ الْأَلْبَانِ، وَلَمْ يَجْعَلُوا الثَّمَرَ فِي الثَّبَانِ، أَنَّ هَذَا الشَّعْرَ لِمُؤَنِّبِ بْنِ قَيْسِ بْنِ جَنْدَلٍ، أَخِي بَنِي رُبَيْعَةَ ابْنِ ضُبَيْعَةَ بْنِ قَيْسِ بْنِ ثَعْلَبَةَ بْنِ عُكَابَةَ بْنِ صَعْبِ بْنِ عَلِي بْنِ بَكْرِ بْنِ وَائِلٍ<sup>(٣)</sup>.

وقد تأتي الجملة فلا ندرى أمعطوفة هي على ما قبلها أم مقطوعة عنه، مثلاً، قوله في نص سقناه سابقاً :

« يَنْبَغُ مِنْ أَفْوَاهِهَا (أَوَانِي أَنْهَارِ الْجَنَّةِ) شَرَابٌ كَأَنَّهُ مِنَ الرِّقَّةِ سَرَابٌ، لَوْ جَرَعَ جُرْعَةً مِنْهُ « الْحَكْمَى » لَحُكِمَ أَنَّهُ الْفَوْزُ الْقَدِيمُ، وَشَهِدَ لَهُ كُلُّ وَصَافٍ الْخَمْرِ مِنْ مُحَدِّثٍ فِي الزَّمَنِ وَعَتِيقِ الْأَمْرِ<sup>(٤)</sup> ».

إننا نظل حيارى أمام جملة « وشهد له كل ... » فهل هي معطوفة أم مستأنفة؟ وإذا كانت معطوفة، فعلام عطفت؟، أعلى جملة « لحكم أنه ... » أم على سواها؟

ولا شك أن هذا يمزق الفكرة ويفسد وحدة الموضوع، ويعبث بنظم الأسلوب، مما يشتت ذهن القارئ، ويلجئه إلى بذل أقصى جهد في متابعة الموضوع، وربط أجزائه بعضها ببعض.

(١) العالم المشهور في القراءة واللغة توفي سنة ١٥٤ هـ.

(٢) الكمأة : جمع كمء وقيل اسم جمع، نبات يوجد تحت الأرض لاساق له ولا عروق، لونه يميل إلى الغبرة.

(٣) رسالة الغفران من ص ١٧٦-١٧٧.

(٤) رسالة الغفران ص ١٤٩.

ورغم كل شيء، فإن القارئ المتفقه الذى يقبل القيام بالجهد اللازم، سيعجب برسالة الغفران، مصارعًا العوائق، مثله كمثّل «الْبَنِي»<sup>(١)</sup> يتحمل الأخطار وهو يتسلق الجبال لأنه يتصور، مسبقًا، أن بعد الصعوبات لذة الفوز بمتعة الوصول إلى القمة. حقًا، وراء صعوبات لغة رسالة الغفران، جاذبية خاصة، شيء ما يفرضها كرائعة من روائع الآداب العربية، فمن المفروض لمن يريد اصطلياد الحجل أن يتسلح بالبندقية وبالصبر... وعلى القارئ ألا يقف عند مشكلة الأشكال اللغوية، كما يفعل المناطقة الأرسطيون الذين يهتمون بصورة القياس على حساب مضمون النتيجة. عليه أن يذهب إلى أبعد، إلى الشيء السحري الكامن في «الغفران» فكما يقول محمد كامل حسين :

«أسلوب أبي العلاء شعرًا ونثرًا، فيه كل ما نعييه على غيره... وفيه كل ما ينبو عنه الذوق الحديث : في سجعه تكلف بالغ، وصنعة واضحة، وإغراب وشطط، وفي معانيه تكرار كثير، وله تشبيهات غامضة ملتوية واستعارات بعيدة، وكثيرًا ما يكون فيه إسراف في إظهار علمه باللغة، فترى فيه كثيرًا من الغريب الذى لم يقصد به إلا غرابته، ولا يستساغ ذلك عند غير أبي العلاء، ولأمر ما نرانا نقبل منه ما لا نقبل من غيره. بل إنا لنقرأ أدب غيره من ذوى الأسلوب الجميل والتشبيهات الجيدة والاستعارات البراقة فلا يثير فينا أدبهم الجميل إلا الملل، وهو ما لا نشعر بشيء منه في أدب أبي العلاء حتى حين يكون خلواً من الجمال المألوف»<sup>(٢)</sup>.

ويؤكد كامل حسين خلو أسلوب أبي العلاء من الجمال قائلاً :

«لا يرجع تعلقنا به إلى أسلوبه، فأسلوبه ليس جميلاً»<sup>(٣)</sup>.

فما السبب في تعلقنا بأدب أبي العلاء، بالرغم مما نعانيه ونحن نستقرئ نصوصه الممتنعة؟

واضح، كما قلنا سابقًا، أن ما يميز لغة الغفران إنما يرجع إلى طبيعة الإملاء،

(١) Alpiniste وهو الذى يتسلق جبال «الألب» وأصبحت الكلمة تطلق على كل من له هواية تسلق الجبال العالية.

(٢) البحوث والمحاضرات، مجمع اللغة العربية، ص ٢٧، القاهرة، ١٩٦٠-١٩٦١.

(٣) نفس المصدر، ص ٢٩.

فاللغة المملأة تختلف، حتمًا، عن اللغة المكتوبة. ولعل إعجابنا بهذا الأدب يرجع إلى «ما وراء» النص، إلى البنيات الخاصة بلغة هي «لغة المعرى» الأعمى والفنان الفيلسوف. إن لها صفات خصوصية وأخرى مشتركة، بها يقاس الأدب العالى.

### ما هي تلك البنيات الخاصة؟

فى رسالة الغفران قوة غير مرئية (خارج اللغة، تظهر باللغة، بالرغم من صعوبة اللغة)، فيها تكمن براعة أبى العلاء الأدبية. مثلها كمثّل القوة المغناطيسية تجذب ولا ترى. كلنا يعرف أن العلوم الطبيعية نفسها تثبت - من بين المسلمات - وجود قوى غير مرئية. حقًا، إن أناقة الأسلوب وسهولة اللغة، ليكونان سحر البيان الذى تنبنى عليه قوة التعبير، وهى الميزة الأساسية لكل أدب، بها يبلغ أحسن المراتب، وبها تتحقق القيم الاتباعية التى تضمن له الخلود.

فالجانب الطريف، فى كل لسان، هو أن يسمح لأى فرد أن يتكلم، وأن يختلف كلامه عن كلام الآخرين، ومع ذلك يحصل تفاهم، كما أن الألسنة تسمح لكل متكلم وصل حدًا ما من إتقان التراكيب والقدرة على استساغتها، بأن يجعل من كلامه أسلوبًا يميزه، دون أن يخرج عن اللسان وأسسها المتفق عليها<sup>(١)</sup>. فلغة المعرى ليست لغة ابن المقفع، وإن كانتا معًا من صميم اللسان العربى. ومرجع هذه الظاهرة إلى ما فى اللسان من قوة خلاقية، أو ما يعبر عنه شومسكى «بالقدرة على الإبداع» (La créativité).

إن طبيعة اللغة متصلة بطبيعة المتكلم، بقدر ما هى نابعة عن النظام التركيبى الخاص بهذا اللسان أو بذاك. من هنا، يمكننا أن نؤكد أن لغة أبى العلاء هى نتيجة تلاق بين عبقرية العربية كلسان مع مواهبه الخاصة وتطلعاته. فلا يستغل

(١) «الكلام» (Parole) شخصى، أى عمل تعبيرى فردى، إنه غير «اللسان» (Langue) الذى هو نسق مجتمعى، ضمنه ينظم الكلام، فبدون خضوع الكلام لمعايير اللغة، لا يتم التواصل بين المتكلمين، وحينها يصبح الكلام موضوعًا للتفكير العلمى، يسمى «لغة» (Language).

إن اللغة تتعدى ما هو خاص فردى، إنها القانون العام الذى يهيمن على مجموع الألسنة. أما اللسان فمحدد زمنيًا، ومكانيًا لما يدخل فيه المتكلمون من «اختراعات» شخصية. فى حين تظل اللغة هى الظاهرة الكبرى التى لا تتغير بتغير الأفراد.



القدرة على الإبداع اللغوي، إلا من كان مهيباً لاستثمار إمكاناته الشخصية، بالإضافة إلى تمكن تام من قواعد اللغة وضوابطها. فلغة المعري (أى أسلوبه في الحديث الملفوظ والمقروء) اختراع شخصي مستمر داخل إطار ما. ومدى الاختراع الشخصي في اللغة أوسع مما يمكن أن نتخيل، فكما يقول (شومسكى) أنه من المؤكد:

«أن عدد الجمل التي يمكن الفرد أن يفهمها مباشرة في لسانه القومى دون الشعور بأية صعوبة أو أية غرابة، لا يخطر على بال»<sup>(١)</sup>.

وبالفعل، إن النماذج الكلامية الممكنة تفوق، كما قيل، عدد الثوانى التي مر بها تاريخ اللغات الإنسانية. لأن الكلام ضمناً، لا تنتهى إمكاناته. فالفكر المبدع يلعب على الدوام، بالبنيات الموجودة، وبهذا الاستغلال يثرى اللغة ببنيات جديدة، تميز لغة كاتب عن لغة كاتب آخرين.

بهذا الصدد، نطرح سؤالاً ملحاً، وهو:

أين نضع رسالة الغفران بالنسبة للسان العربى؟

هل فى مستوى لغة مؤلفة مكتوبة، باعتبار النص الذى بين أيدينا؟

أم فى مستوى كلام، باعتبارها، عملياً، منطوقة، مملاة؟

يبدو لنا أن الرسالة نوع خاص يجمع بين مميزات الكلام المملى، وبين خصائص اللغة المكتوبة.

بالرسالة استطرادات أدت إلى فلتات مخلة بتقنية التركيب العربى السليم، كما بيناه سابقاً. وتبدو، واضحة، أيضاً، هلالة المنهجية التى سار عليها أبو العلاء، ولا شك أن ذلك ناتج عن ارتجال المؤلف لكثير من الفقرات.

ومن أبرز مظاهر الفوضى، فى المنهج والانساق مع الارتجال، أن المعري كان يتذرع بأوهى الأسباب ليث فى تضاعيف الرسالة أكثر ما يمكن من القصص والانتقادات والشروح، مما قد يكون فى كثير من الأحوال، بعيد الصلة بالموضوع

الذى يطرقه، فلنتأمل حوار ابن القارح مع أبي هدرش<sup>(١)</sup>.

يطرح أبو العلاء قضايا تتعلق بالأشعار المنسوبة إلى الجن وأخرى لها اتصال بماهية الجن وماهية آدم، وما اختص به كل منهما، وإذا به ينتقل، فجأة، ليقص على لسان الجن إحدى مغامرات هذا الأخير مع بني آدم، ثم يذيلها بقصيدة رائعة. إثر ذلك، ينتقل أبو العلاء إلى حديث عن الرجم، ويتبعه بقصيدة في الموضوع تتألف من ستة وستين بيتاً، يسوقها على لسان الجنى<sup>(٢)</sup>. هكذا تبتعد شاعرية أبي العلاء عن الكتابة المنهجية، وتتغلب ذاكرته الجبارة على الالتزام بوحدة الموضوع كما تفرضه العقلانية.

وبالمناسبة نذكرُ بحديث أبي العلاء عن دنانير سرقت من ابن القارح : بعد أن يستقصى كثيراً مما له اتصال بلفظ «دنانير» يفاجئنا باستطراد طويل عن لفظتي «ثمانين» و«سبعين» لمجرد افتراضه أن عدد دنانير ابن القارح قد يفوق الثمانين<sup>(٣)</sup>.

إن رسالة الغفران لتزخر بمثل هذه الوثبات التي تخلق، حتماً، شبه «فوضى منهجية». وقد كان بإمكان أبي العلاء أن يتلافها لو كان يعيد قراءة ما يكتب، ويشطب ما لا محل له في السياق، ويقدم ويؤخر ما يقتضى ذلك. رغم هذا، إننا متيقنون أنه راجع ما أملاه قبل أن تودع الرسالة «المعزل» العلائقي، إلا أنه قام بمراجعة ربما وحيدة، وقطعاً مراجعة سمعية لا بصرية، إذ لم تكن عاهة العمى لتتيح المجال للبصر كي يتضامن مع القلم فيعملا على المزيد من التنظيم. أليس «القلم لسان اليد» كما يقول ابن القارح<sup>(٤)</sup> : أليس أبو العلاء «مستطيع بغيره»، كما يقول عن نفسه<sup>(٥)</sup>.

ولكى يكون ما قدمناه ملموساً، نسوق نصاً مقتطفاً من الرسالة يصور كيف ينجر أبو العلاء مع الحديث عن شيء إلى استقصاء مختلف معانيه، ومن الحديث

(١) أبو هدرش : جنى صادفه ابن القارح في جنة العفاريات.

(٢) انظر: رسالة الغفران من ص ٢٩١ إلى ٣٠٤.

(٣) انظر: رسالة الغفران ص ٥٧١.

(٤) انظر: رسالة الغفران ص ٦٢.

(٥) الرسالة، ص ٥٨٣.

عن لفظة إلى الحديث عن ضدها، فمقابل ضدها... فمثلا من حديث عن «السواد» وما له به أدنى اتصال لفظي أو معنوي، ينتقل أبو العلاء إلى الحديث عن «البياض» كما تقدم أن أشرنا إليه. ثم يتدفع من «بياض» إلى «الأبيضين» (= اللبن والماء)، وإلى غير ذلك من المعاني الخاصة بالبياض، وهو مفهوم ساقه عرضاً، إذ لم يكن يقصده أولاً، وإنما انساق إليه بطريق تداعي المعاني، ومرة أخرى، ينزلق المعرى من لفظ «الأبيضين» إلى ألفاظ أخرى جانبية، لم تكن لتخطر على بال القارئ، فعندما يذكر صيغة المثني: «الأبيضين»، يتذكر «الأحامرة» و«الأحمرين». يقول مخاطباً ابن القارح:

«... وأن في منزلي لأَسْوَدَ<sup>(١)</sup> هو أعزُّ عليَّ من عترة على «زبية» (...). وحضر<sup>(٢)</sup> (الأسود) في ناد حضره الأسودان اللذان هما الهنم والماء، والحرّة الغابرة والظلماء. وإنه لينفر عن الأبيضين، إذا كانا في الرهج<sup>(٣)</sup> معرضين. الأبيضان اللذان ينفر منهما: سيفان، أوسيف وسنان، ويصبر عليهما إذا وجدهما. قال الراجز:

الأبيضان أبردا عظامي الماء والفت بلا إدام

ويرتاح إليهما في قول الآخر:

ولكنه يمضي لي الحول كله ومالي إلا الأبيضين شراب  
فأما الأبيضان اللذان هما شحم وشباب، فإنما تفرح بهما الرباب، وقد يُتَهَجُّ بهما عند غيري، فأما أنا فيئسا من خيري. وكذلك الأحامرة والأحمران<sup>(٤)</sup>، يعجب لهما أسود ران، فيتبعه حليف ستر، ما نزل به حادث هتر<sup>(٥)</sup>.

(١) يقصد أبو العلاء بـ«أسود» قلبه.

(٢) يذكر أبو العلاء بعض الأشخاص ممن سموا بأسود، مثل «أبي الأسود الدؤلي»، و«الأسودان» بصيغة المثني، وإن كان يطلق على رجل واحد، هو نيهان بن عمرو بن طيء، وقد أحصينا أربعة عشر شخصاً ممن يحملون هذا الاسم، وذكرهم أبو العلاء بهذا الصدد. ولطول النص، نحيل على رسالة الغفران، من ص ١٣٣ إلى ص ١٣٨.

(٣) الرهج: بسكون الهاء وفتحها، الغبار.

(٤) الأحمران: الخمر واللحم. والأحامرة (بصيغة الجمع): الخمر واللحم والخلوق، وهو نوع من الطيب.

(٥) الرسالة: انظر من ص ١٣٢ إلى ١٣٩.

أترى صنيع أبي العلاء إلى أين يَصِل؟

إن استطراداته تطول جدًا لأنه يحيط بأطراف الموضوع الفرعى، الهامشى، ولا يكتفى بذلك، بل كل استطراد يسلمه، بتلقائية أحياناً، وبتكلف، أحياناً أخرى، إلى استطراد آخر، فأخر.

\*\*\*

لعل التزام أبي العلاء بالسجع، كان له أيضاً الأثر الكبير فى ذلك، ولعمري إن إتقان السجع خاصية لا تتوفر إلا لمن يحظى بذخيرة لغوية تمكنه من إشباع التعلق بالصنعة والتنميق، فقد شغف المعري بتحدى منافسيه وخصومه، لا يشعر بإحراج فى إحراجهم «لزوم ما لا يلزم». فالاستطرادات، فى الرسالة، تردد صدى لرغبة فى أعماقه، أنها إبراز الثروة اللغوية الهائلة التى يفخر بها والتى تعكس شخصيته كلغوى مشهور، وأستاذ يؤم.

\*\*\*

ومن هنا نعود لنؤكد ما قلناه : أين نضع رسالة الغفران، ضمن نظام الكلام أم ضمن نظام اللغة العربية؟

لقد أجبنا بأنه أسلوب يجمع بين خصائص كل من المستويين. غير أنه بالرغم من كل شيء، إن الظواهر الكلامية تظل نادرة إذا قيست بمميزات رسالة الغفران، باعتبارها أثراً «لغوياً» و«أدبياً فنياً» مسطوراً، حرر طبقاً لتقنية التأليف اللغوى الراقى. حقاً، كان أبو العلاء يملئ، ولكن إملاءاته تأتى بعد أن اختمرت فى ذهنه، إنه إملاء بعد تأمل سابق منسق.

وعندما كان المعري يملئ، كان «يتكلم» طبقاً للغة، أى : «لمعايير تراعى».

إن اللغة، بالنسبة لكل متكلم : «ميزان حركة ووسيلة حياة فى المجتمع<sup>(١)</sup>».

ففى فترة اختصار ما سَيُمَلَّى، كان ذهنُ أبي العلاء منشغلاً بالقوالب التى سيفرغ

(١) تمام حسان، اللغة العربية، مبناها ومعناها، ص ٣٢، القاهرة ١٩٧٣، انظر كذلك كتابيه مناهج البحث فى اللغة واللغة بين المعيارية والوصفية.



فيها المعاني طبقاً لمقاييس اللغة العربية، أى لأنماط معيارية مشتركة سابقة عن الكلام.

ألم يَرْم أبو العلاء، بالإضافة إلى إبداع قصة سماوية، كتابة رسالة في اللغة والأدب تحدياً لمراسلة، ابن القارح؟

ألم يكن على علم بأن رسالته الكبيرة الحجم المتنوعة المعاني ستسير في المجالس الأدبية واللغوية، في المعرة وحلب وغيرها من المراكز الثقافية المزدهرة آنذاك؟

ألم يكن المعري على علم بأن له خصوصاً يتريصون به الهفوات، وهو المتضلع في اللغة، المعتر بقيمته وسعة اطلاعه؟

إذا كان الأمر كذلك، فلم لا يعمل صاحبنا جاهداً على أن تأتى الغفران في قمة الآثار الأدبية، وأن تتبوأ أعلى مستويات اللغة، تراكيب ألفاظاً؟

هكذا جاءت الرسالة تعكس شخص أبي العلاء كأعمى يملئ، وكلغوى ماهر يبرع في الاستعمالات الجيدة، ويعرض مقدرته في الاطلاع الواسع على المترادفات والألفاظ الغريبة، فجمعت بين فنية الإطار السماوى الروائى، وبين سلامة البنيات اللغوية رغم الارتجال ورغم الشكل الروائى الذى يميزها.



تحتل الرسالة، إذن، موقعاً خاصاً بين الكلام وبين اللغة، فلا يخرج «كلام» المعري عن كونه عملاً حدوده اللغة، فبرغم ما يوجد من اختلاف بين خصائص اللغة والكلام، كما يؤكد فندريس فيما سقناه سابقاً، فإن الصلة تظل وثيقة بينهما. فالكلام كما يرى الأستاذ تمام حسان «سلوك واللغة معايير هذا السلوك». والكلام نشاط واللغة قواعد هذا النشاط والكلام حركة، واللغة نظام هذه الحركة. والكلام يحس بالسمع نطقاً، والبصر كتابة. والبلغة تفهم بالتأمل في الكلام. فالذى نقوله أو نكتبه كلام، والذى نقول بحسبه ونكتب بحسبه، هو اللغة. فالكلام هو المنطوق وهو المكتوب، واللغة هى الموصوفة فى كتب القواعد وفقه

اللغة والمعجم ونحوها»<sup>(١)</sup>.

هكذا تمتزج في أسلوب الرسالة خصائص الكلام بخصائص اللغة ولذلك امتازت التراكيب العلائقية بطابع خاص، طابع الامتداد الداخلى.

إن عاهة العمى، حسب ما يقول علماء النفس، تقوى الذهن وتشحذه، فلا يحول دون الأعمى، كما هو الأمر بالنسبة للمبصر، مشهد يلفت نظره، فيقطع عليه الانسياب في ما هو منشغل به فكرياً، ذلك الانسياب الذى يصاحبه، حتّى، امتداد فى التراكيب المعبرة.

فلنقرأ صفحة أو صفحات من مؤلفات طه حسين، مثلاً، ألا تبرز ظاهرة الجمل الطويلة فيها واضحة؟ بيد أن الأسلوب العلائقى يظل ذا ميزة لا نجدها فى أسلوب طه حسين وهى الالتزام المفرط بالإيقاع المعتمد على تداخل التراكيب والألفاظ الغريبة.

ولا غرابة فى ذلك؛ فأبو العلاء كان شغوفاً بالموسيقى حتى إنه أقام فى جنته، مجالس للغناء والطرب، وجمع لها أشهر المغنين والمغنيات<sup>(٢)</sup>، وقدم لنا مشاهد لرقص الأوز على مختلف الألحان. فالمعرى، كان، يهوى الموسيقى ويتقن ضربها<sup>(٣)</sup>. فكأنى به وهو يملئ رسالته، يهتز لسجع الألفاظ، ويتفاعل لتوقيعات التراكيب. فجاءت لذلك جل تراكيب الرسالة، مهما كان عدد عناصرها، موقعة

(١) انظر: اللغة العربية: مبناها ومعناها، ص ٣٢. إن التفرقة بين اللغة والكلام ناشئة عن فكرة اللغوى الفرنسى الرائد دسوسور الذى فرق بين مصطلحات ثلاثة وهى:

(أ) «Le langage» ويعنى به اللغة كظاهرة إنسانية عامة يتميز بها الإنسان عن سائر المخلوقات.  
(ب) «La langue» ويعنى بها اللغة المعينة كالعربية أو الفرنسية، مثلاً، ويقابلها فى العربية مصطلح «اللسان» حسب اختيار الدكتور الأستاذ عبد الصبور شاهين (انظر كتابه: فى علم اللغة العام، ص ٢٩ وما بعدها. ط ٢، القاهرة ١٩٧٧).  
(ج) «Le Parole» وهو اللغة فى مستوى الممارسة الفردية وتقابل مصطلح «الكلام» انظر:

(F. Saussure, cours de linguistique générale, Paris, 1960).

وبهذا الصدد نشير إلى أنه إذا استخدمنا فى هذا البحث «اللغة» فى مقابل «الكلام» فإننا نعنى بها اللغة المعينة المقصودة بكلمة Langue.

(٢) انظر رسالة الغفران ص ٢٧٢.

(٣) انظر رسالة الغفران من ص ٢١٢ إلى ٢١٤. وانظر: كذلك، كتاب أبى العلاء، الفصول والغايات، حيث يتحدث فى فقرات خاصة عن ضروب الموسيقى ومصطلحاتها.

تسير على أنغام مثيرة ما نظن أبا العلاء قد أجهد نفسه لاتقانها.

إن ما يطبع أساليب الرسالة من قوة تدفق الألفاظ، وانسياب التعابير، ومرونة وصل الكلمات بعضها مع بعض، ليدل على تبحر أبي العلاء في أساليب اللغة وترويضه لها وامتلاكه لزماتها مما جعل الإملاء عنده من أعلى نماذج الكتابة عند المبصرين.

هكذا تظهر لغة المعري (بالرغم من الصناعة) بعيدة عن التصنع الذي يتجلى عند الكثيرين من المغرمين بالصنعة.

فلنستمع إلى تعقيب أبي العلاء عن براعة «إوزة من أوز الجنة في الغناء :  
«فَإِذَا تَيَقَّنَ [ابن القارح أن] لها حَذَاقَةٌ، وَعَرَفَ مِنْهَا بِالْعُودِ لَبَاقَةً، هَلَّلَ وَكَبَّرَ  
وأطال حمدَ ربِّه واعتَبَرَ، وقال :

وَيَحْكُ، أَلَمْ تَكُونِ السَّاعَةَ إِوْزَةً طَائِرَةً، وَاللَّهُ خَلَقَكَ مَهْدِيَّةً لَا حَاطَةَ؟ فَمِنْ أَيْنَ  
لَكَ هَذَا الْعِلْمُ، كَأَنَّكَ لَجَذَلِ النَّفْسِ خِلْمٌ؟ لَوْ نَشَأْتَ بَيْنَ مَعْبُدٍ وَابْنِ سُرَيْجٍ، لَمَا  
هَجَبَتِ السَّامِعَ بِهَذَا الْهَيْجِ، فَكَيْفَ نَفَضْتَ بَلَهَ إِوْزٍ، وَهَزَزْتَ إِلَى الطَّرِبِ أَشَدَّ  
الْهَزِّ؟»<sup>(١)</sup>.

إن ظاهرة الايقاع بين الجمل منتشرة جداً، سواء في «فصل الرحلة» أو في  
«فصل الرد على الأسئلة». وإنما كما يبدو، في النموذج السابق، تقوم على التزام  
السجع، مهما كلف ذلك أبا العلاء من استعمال للغريب وشرحه.

فمثلاً، من حرصه على التلاؤم، قوله «خِلْمٌ» التي تلائم لفظة «علم»،  
و«سُرَيْجٍ» و«هَيْجٍ».

ولنستمع إلى نموذج آخر من الفصل الثاني من الرسالة :

«وَأَمَّا أَبُو الْقَطِرَانِ الْأَسَدِيُّ - وَأَيُّ الْبَشَرِ مِنَ الْخُطُوبِ مَفْدِيٌّ - فَصَاحِبُ غَزَلٍ  
وَتَبْطُلُ، وَتَوْفَرُ عَلَى الْخُرْدِ وَتَعْطُلُ. وَمَا أَشْكُ أَنْ الشَّيْخَ، - أَقْرَأَ اللَّهَ عَيْنَ الْأَدَبِ

(١) رسالة الغفران، ص ٢١٤.

بالزيادة في عُمره - أَشَدُّ شَوْقًا إِلَى «أَحْمَدَ بْنَ يَحْيَى»<sup>(١)</sup>، مع صَمَمه، «وَأَبَى الْحَسَنِ الْأَثَرَمَ»<sup>(٢)</sup>، مع ثَرَمه، من «المرارِ بن سَعِيدٍ»، عِنْدَ رَجَاءِ الْعِدَّةِ وَخَوْفِ الْوَعِيدِ، وَهُوَ ذَلِكَ الْمُتَهَيِّمُ إِلَى «وَحْشِيَّةٍ» وَإِنْ فَقَدَ لَبِنَهَا الْحَشِيَّةَ، وَادَّكَرَ ثَغْرًا كَالْإِغْرِضِ، وَخَدًّا يَعْدَلُ بِلَوْنِ الْإِخْرِضِ<sup>(٣)</sup>، وَإِنَّمَا وَدَّ الْغَانِيَةَ خِلَابُ وَخَدَاعٍ، وَلِلْكَمْدِ فِي هَوَاهُ ابْتِدَاعٌ. وَلَوْ هَلَكَتْ تِلْكَ الْمَرْأَةُ «وَالْمَرَارُ» يَعِيشُ لَعَدًّا أَنَّهُ يَتَلَفِّهًا نَعِيشُ، لَا سِيَّيَا بَعْدَ الدُّنِّ الْعَالِيَةِ، وَقُوَّةِ النَّفْسِ الْآلِيَةِ. وَلَعَلَّ «أَبَا الْقَطْرَانَ» لَوْ مُتَّعَ بِهَذِهِ الْمَذْكُورَةِ مَا يَكُونُ قَدْرُهُ مِائَةَ حِقْبَةٍ، عَلَى غَيْرِ الْجَزَعِ - وَالرَّقْبَةِ، لَجَازَ أَنْ يَغْرَضَ مِنْ الْوَصَالِ، إِذَا عَلِمَ أَنَّ حَبْلَهُ فِي اتِّصَالٍ. وَلَوْ نَزَلَ بِهَا شَيْءٌ تَتَغَيَّرُ بِهِ عَنِ الْعَهْدِ، لَتَمَنَّى أَنْ تُقَدَّفَ إِلَى غَيْرِ الْمَهْدِ، لِأَنَّ ابْنَ آدَمَ بِخَيْلٍ مَلُولٍ، تَسْرَى بِهِ إِلَى الْمَنِيَّةِ أُمُونٌ ذُلُولٌ، وَلَوْ أَصَابَهَا الْعَوْرُ، بَعْدَ أَنْ سَكَنَ عَيْنَهَا الْحَوْرُ، لَظَنَّ أَنَّ ذَلِكَ نَبَأٌ لَا يُغْفَرُ وَلَا يُكْفَرُ، فَكَيْفَ يُعْتَبَرُ عَلَى الْفَاهِيْنَ، وَيَنْتَقَمُ مِنَ الْقَوْمِ السَّاهِيْنَ؟ وَاللَّهُ، سُبْحَانَهُ، قَدْ رَفَعَ ذَلِكَ عَنْ سَائِ مَا عَلِمَ، وَنَائِمٍ إِذَا أَحْسَّ بِالْمُؤَلِّمِ أَلَمٍ<sup>(٤)</sup>.

إِنَّ الْمَعْرَى «فَنَانَ» يَحْتَرِمُ قَوَاعِدَ اللُّغَةِ، نَحْوًا وَصَرَفًا وَتَرْكِيبًا، وَلَكِنَّهُ يَلْتَزِمُ بِالتَّعْبِيرِ ذِي النَّفْسِ الطَّوِيلِ الْمُتَسَلِّسِ، وَكَأَنَّهُ يَرِيدُ أَنْ يَقْنَعَ وَيَبْهَرُ بِتَمَكُّنِهِ مِنَ اللُّغَةِ، وَيَتَحَدَّى اللُّغَوِيْنَ وَالْمَعْجَمِيْنَ وَيَعْجِزُهُمْ. يَحْتَرِمُ أَبُو الْعَلَاءِ اللِّسَانَ الْعَرَبِيَّ، وَيَتَجَاوِزُهُ، مَتَّصِرًا خِلَاقًا، فَهُوَ يَعْتَبِرُ اللُّغَةَ مَعْرِفَةً وَصِنَاعَةً، عِلْمًا وَفَنًا: يَأْخُذُ بِالْمُتَّفَقِ عَلَيْهِ، بِكَيْفِيَّةِ مَوْضُوعِيَّةِ كَمَا هُوَ حَالُ الْعُلَمَاءِ أَمَامَ الْمَعْطِيَّاتِ الْوَاقِعِيَّةِ، ثُمَّ يَتَصَرَّفُ كَالْفَنَانِ الَّذِي يَأْخُذُ عَنِ الطَّبِيعَةِ الْأَلْوَانِ وَالظُّلَالِ لِيُعْطِيَ لَوْحَةً فِيهَا الطَّبِيعَةُ وَفِيهَا شَيْءٌ آخَرُ، شَيْءٌ مِنْ ذَاتِيَّتِهِ هُوَ. إِنَّمَا نَلْمَسُ طَابِعَ أَبِي الْعَلَاءِ فِي جَمِيعِ مُؤَلَّفَاتِهِ، وَعَلَى رَأْسِهَا الْغَفْرَانُ، ذَلِكَ الطَّابِعُ الَّذِي يَتَجَلَّى وَاضِحًا فِي طَرِيقَةِ اسْتِعْمَالِهِ لِلْكَلِمَاتِ، وَكَيْفِيَّةِ رَصْفِهَا، وَفِي تَرْكِيبِ الْجُمْلِ وَوِزْنِهَا.

إِذَنْ، إِنَّ لُغَةَ الْمَعْرَى لُغَةُ عَالَمِ فَنَانٍ، وَرِسَالَةُ الْغَفْرَانِ كِتَابٌ كِلَاسِيكِي (اتِّبَاعِي)

(١) تغلب، إمام الكوفيين في النحو واللغة في عهده، توفي ببغداد سنة ٢٩١هـ.

(٢) علي بن المغيرة الأثرم، عالم لغوي ونحوي، أخذ عنه ثعلب، توفي سنة ٢٣٢هـ.

(٣) الإخريض: العصفرة عامة، وقيل حب العصفور.

(٤) انظر: الرسالة، ص ٣٩٦-٣٩٧.



من وجهتين، من جانب «علوم» اللغة، ومن الجانب الأدبي، وأعنى فنون القول حيث تتدخل المخيلة، والذوق، والتلميحات اللاذعة، وعنق التعبير، وحنان التعاطف.

إنها للذة كبرى نشعر بها ونحن نردد كثيراً من فقرات الرسالة ونعيش بين أحضان نسيجها الرائق. يقول أبو العلاء في وصف جارية بالجنة :

«فياخذُ [ابن القارح] سَفَرَجَلَةً، أَوْ رُمَانَةً، أَوْ تُفَاحَةً، أَوْ مَا شَاءَ اللَّهُ مِنَ الثَّمَارِ، فَيَكْسِرُهَا، فَتَخْرُجُ مِنْهَا جَارِيَةٌ حوراءُ عِيناءُ، تَبْرُقُ لِحُسْنِهَا حُورِيَّاتُ الْجَنَانِ، فتقول :

مَنْ أَنْتَ يَا عَبْدَ اللَّهِ؟

فيقول :

أَنَا فُلَانُ ابْنِ فُلَانٍ.

فتقول :

إِنِّي أُمْنَى بِلِقَائِكَ قَبْلَ أَنْ يَخْلُقَ اللَّهُ الدُّنْيَا بِأَرْبَعَةِ آلَافِ سَنَةٍ.

فعند ذلك يَسْجُدُ إعْظَامًا لِلَّهِ الْقَدِيرِ ويقول :

هذا كما جاء في الحديث : «أَعَدَدْتُ لِعِبَادِي الْمُؤْمِنِينَ مَا لَا عَيْنٌ رَأَتْ، وَلَا أَذُنٌ سَمِعَتْ، بَلَّهَ مَا أَطْلَعْتُهُمْ عَلَيْهِ»، وبله في معنى : دَعُ وكيف.

ويخطرُ في نفسه، وهو ساجدٌ، أن تلك الجارية على حُسْنِهَا ضَاوِيَةٌ، فَيَرْفَعُ رَأْسَهُ مِنَ السُّجُودِ وَقَدْ صَارَ مِنْ وَرَائِهَا رِدْفٌ يُضَاهِي كُتُبَانَ «عَالَجٍ» وَأَنْقَاءَ الدَّهْنَاءِ وَأَرْمَلَةَ يَبْرِينَ وَبَنَى سَعْدٍ، فَيُهَالُ مِنْ قُدْرَةِ اللَّهِ اللَّطِيفِ الْخَبِيرِ، ويقول :

يا رازِقَ الْمَشْرِقَةِ سَنَاهَا، وَمُبْلِغَ السَّائِلَةِ مُنَاهَا، وَالَّذِي فَعَلَ مَا أَعْجَزَ وَهَالَ وَدَعَا إِلَى الْحِلْمِ الْجُهَّالِ، أَسْأَلُكَ أَنْ تَقْصُرَ بَوْصَ هَذِهِ الْحُورِيَّةِ عَلَى مِيلٍ فِي مِيلٍ، فَقَدْ جَازَ بِهَا قَدْرَكَ حَدِّ التَّامِيلِ، فيقال له :

أنت خير في تكوين هذه الجارية كما تشاء، فيقتصر من ذلك على الإرادة»<sup>(١)</sup>.  
ونلاحظ، كذلك ظاهرة السخرية في الأسلوب العلائي وقد امتزجت بتلميحات  
لاذعة في مشهد شجار الأعشى مع نابغة بني جعدة، بالجنان<sup>(٢)</sup>.

\* \* \*

يصف بعضهم الشاعر المجيد بأنه «ذو نفس شعري طويل». وبما أن جمل أبي  
العلاء مترامية الأطراف، قد يجوز أن نصف المعري بأنه «ذو نفس تركيبي  
طويل». فإذا كان غيره يكتفى، مثلاً، بالنعت المفرد فهو تروقه الجمل الوصفية  
المتتالية، مثل مانجده في النص التالي. يقول:

«وأجمع ملجئ ومُهتدٍ، وناكب عن المحجة ومُقتدٍ، أن هذا (الكتاب) الذي جاء  
به «محمد»، ﷺ، كتابٌ بهر بالإعجاز، ولقى عدوه بالإرجاز»<sup>(٣)</sup>، ما حذى على  
مثالٍ ولا أشبه غريب الأمثال، ما هو من القصيد الموزون، ولا الرجز من سهل  
وحزون. ولا شاكل خطابة العرب، ولا سجع الكهنة ذوى الأرب. وجاء  
كالشمس اللاتحة نوراً للمسرة والبائحة؛ لو فهمه الهضب الراكذ لتصدع، أو  
الوعول المعصمة لراق الفادرة والصدع «وتلك الأمثال نضربها للناس لعلهم  
يتفكرون»! وإن الآية منه أو بعض الآية، لتعرض في أفصح كلم يقدر عليه  
المخلوقون، فتكون فيه كالشهاب المتلألئ في جنح غسق الزهرة البادية في  
جُذوب ذات نسق»<sup>(٤)</sup>.

هكذا تتعدد الجمل الوصفية للموصوف الواحد، وسنعود إلى دراسة هذه  
الظاهرة بتفصيل، في مكان آخر.

كذلك، إذا كان من الكتاب من يميل إلى الحال المفردة، فأبو العلاء يأبى إلا أن  
تكون «الحال» جملة أو جملاً على العموم، يقول:

(١) انظر: الرسالة، من ص ٢٨٨-٢٨٩.

(٢) انظر: رسالة الغفران، من ص ٢٣١ إلى ص ٢٣٤.

(٣) الرجز: ارتعاد يصيب البعير أو الناقة فيعجزها عن القيام.

(٤) انظر: رسالة الغفران من ص ٤٧٢ إلى ص ٤٧٣.

« إِنَّهُ الْمُسْكِينُ قَالَ هَذِهِ الْأَيَّاتُ ، وَبَنُو آدَمَ فِي دَارِ الْمَحْنِ وَالْبَلَاءِ ، يَقْبِضُونَ مِنَ الشَّدَائِدِ عَلَى السَّلَاءِ<sup>(١)</sup> ، وَالْوَالِدَةُ تَخَافُ الْمَنِيَّةَ عَلَى الْوَلَدِ ، وَلَا يَزَالُ رُغْبُهَا فِي الْخَلْدِ ، وَالْفَقْرُ يَرْهَبُ وَيُتَّقَى ، وَالْمَالُ يُطْلَبُ وَيُسْتَبَقَى ، وَالشَّغْبُ مَوْجُودٌ وَالظُّهَاءُ ، وَالْكَمَةُ مَعْرُوفٌ وَالْكَمَاءُ<sup>(٢)</sup> ، وَلَمْ يُكْفَفْ لِلْغَيْرِ عِنَانٌ ، وَلَا سُكِنَتْ بِالْعَفْوِ الْجَنَانُ<sup>(٣)</sup> .

هكذا تتوالى جمل الحال معطوفاً بعضها على بعض.

وكل هذه القيود أو المكملات، تتكرر في صورة المفرد وفي صورة الجمل، ويتولد بعضها عن بعض، فتتمدد بذلك الجمل والتراكيب عنده.

من هنا، نؤكد أن التراكيب العلائقية جديرة بأن تدرس، ولن تتم هذه الدراسة، إلا إذا حددنا مفهوم الجملة وحصرنا أقسامها لنرى أى أنواع الجمل يكثر استعماله عند أبي العلاء، وما السر في تفضيله لبعض الأنواع، إلى غير ذلك مما سنراه في موضعه.

(١) السلاء: بالضم شوك النخل، وأحدثه سلاءة.

(٢) كمىء يكماً: حفى، كمتت اليد من البرد أو العمل، تشققت فصارت كالكمأة.

(٣) انظر: رسالة الغفران ص ٢٢٥-٢٢٦.

## ما الجملة؟

نعنى بدراسة التراكيب إبراز خواصها. أى إحصاء مجموعة من الظاهرات التى يتميز بها البناء الداخلى للجملة، من حيث كونها بسيطة أو مركبة، فعلية أو اسمية، ومن حيث نظام الأجزاء داخلها. وبالتالي معرفة أى الأنواع يطغى على غيره فى النص المدروس.

لذا نرى من المفيد أن نخصص، أولاً : دراسة للجملة وأقسامها عند النحاة القدامى والمحدثين، ثم نعقبه بفصل آخر تطبقى نتصدي فيه للجملة العلائية وأشكالها.

## فما الجملة؟

أولاً : الجملة فى اللغة :

بالرجوع إلى المعاجم اللغوية، وجدنا ابن منظور فى لسان العرب يرى أن الجملة واحدة الجمل، وهى جماعة الشئ. ومنه قولهم أجمل الشئ أى جمعه عن تفرقة. وكذلك أجمل له الحساب. فالجملة جماعة كل شئ بكامله، من الحساب وغيره. قال تعالى :

﴿لولا نزل عليه القرآن جملة واحدة...﴾<sup>(١)</sup>.

وجاء فى حديث القدر : « كتاب فيه أسماء أهل الجنة والنار أجمل على آخرهم، فلا يزداد فيهم ولا ينقص ».

ويرى ابن منظور أن الحبل الغليظ سمي « جملة » لأنها قوى كثيرة، جمعت فأجملت جملة، ويرجح أن يكون لفظ « جملة » فى اصطلاح النحاة، مشتق من جملة الحبل<sup>(٢)</sup>.

(١) سورة الفرقان، الآية ٣٢.

(٢) لسان العرب، مادة « جمل ».



يتبنى الزبيدي في تاج العروس هذا التعريف نفسه، ولكنه يضيف تحليلاً بسيطاً للمفهوم الإصطلاحي «الجملة» يقول:

«ومنه أخذ النحويون الجملة لمركب من كلمتين أسندت إحداهما للأخرى»<sup>(١)</sup>.

فما تقدم نستنتج أن الجملة في اللغة تعني الجمع بين شيئين أو أكثر.

فما مفهوم الجملة في اصطلاح النحاة؟

للإجابة على هذا السؤال سنعرض آراء بعض النحاة العرب القدامى والمحدثين، وكذا آراء بعض علماء اللغة الأوربيين.

ثانياً: «الجملة» عند النحاة العرب القدامى:

أول صعوبة صادفتنا في البحث عن تعريف النحاة للجملة هي أننا لم نوفق، في استقراءنا للكثير مما اطلعنا عليه من المؤلفات النحوية (سواء ما طبع منها أو ما يزال مخطوطاً) إلى الحصول على دراسة وافية للجملة، رغم ما لها من مكانة أساسية في التركيب.

إن الجملة قوام التعبير وهيكله على اختلاف الأشكال والصيغ، ورغم ذلك لم تنل حظ التوفر على دراسة منفردة، ورغم الجهد العظيم الذي بذله النحاة في التعرض إليها تبقى في حاجة إلى المزيد من الدرس وإلى تصنيف مختص، إذ لا يزيد عمل أولئك النحاة الذين برعوا في لم قواعد النحو وتصنيفها في الحديث عن الجملة على لمحات عرضية وسريعة ومتفرقة اقتضاها المقام، في بعض الأبواب، مثل «باب الكلام» «وباب المبتدأ» «وباب الموصول» «وباب الصفة».

ثاني صعوبة هي أن ما عثرنا عليه من المؤلفات التي عقدت للجملة فصلاً منفرداً لم يهتم بتعريف الجملة، بقدر ما اهتم بتحليل أجزائها وسرد أقسامها وأنواعها، ثم إثارة مشكل الاختلاف القائم بين النحاة، عن معرفة ما إذا كان الكلام مرادفاً للجملة، أم هناك فرق بينهما.

(١) تاج العروس، ج ٧ ص ٢٦٤.

قد عثرنا على مخطوطات جذبتنا عناوينها<sup>(١)</sup>. لكن، بعد الاطلاع علمنا أن المراد بلفظ «جمل» هو دراسة الأبواب النحوية المعهودة، التي تتخذ الكلام منطلقاً لها، لبحث الاسم وما يعتره من بناء وإعراب، وجمع وإفراد، وبحث الفعل وأقسامه، والحرف، . . . دون أن نعث على دراسة خاصة بالجملة في حد ذاتها، إلا ما ذكر لمأماً في بعض الأبواب.

عثرنا كذلك، على مخطوطات متخصصة في ذكر الحدود النحوية، وهي رسائل مختصرة، بعضها تعرض لذكر حد الجملة<sup>(٢)</sup> وبعضها الآخر لم يتعرض<sup>(٣)</sup> كما سنرى.

كل ذلك جعلنا نضطر، إلى استقراء الأبواب التي عقدت لتعريف الكلام. بل وأكثر من ذلك، أخذنا ننتقل، خلال أوتار متشابكة من الفصول والأبواب النحوية، وبين أقواس متداخلة من الشروح والخواشي التي ورد فيها ذكر الجملة، ولو عرضاً، عسانا نحصل على عناصر تنير لنا السبيل وتساعدنا في التعرف على الجملة عند النحاة العرب القدامى.

كانت مصادرنا في ذلك متنوعة، منها الكتاب لسيبويه، والمقرب لابن عصفور، فمصنفات ابن مالك، وما دار حولها من الشروح والخواشي، وكتاب المغنى لابن هشام.

فأما الكتاب فقد وردت فيه إشارة إلى الفرق بين الكلام والقول أثناء حديث سيبويه عن الأفعال التي تستعمل وتلغى، يقول:

«واعلم أن «قلت» إنما وقعت في كلام العرب على أن يحكى بها، وإنما يحكى بعد القول ما كان كلاماً لا قولاً. نحو قلت زيد منطلق لأنه يحسن أن تقول: زيد

(١) مثل: الفاخر في شرح جمل عبد القاهر الجرجاني، مخطوط بدار الكتب تحت رقم ٢٢٧ (نحو)، وشرح الجمل

الكبيرة للزجاجي، مخطوط بدار الكتب تحت رقم ١٩ (نحو)، وشرح الجملة وأقسامها (منظومة)، مخطوط بدار الكتب تحت

رقم ١٢٩٣ (نحو)، إصلاح الخلل الواقع في الجمل، مخطوط بدار الكتب تحت رقم ١١١٠ (نحو).

(٢) الأزهرى شرح الحدود في النحو، دار الكتب، القاهرة رقم ١٩٥١ (نحو). ابن قاسم المالكي، شرح حدود

الابدي، دار الكتب، ١٩٥٠ (نحو). أرجوزة جزئية في الحدود النحوية، دار الكتب، ١٠٠٤ (نحو).

(٣) حسين القصبجي، ذكر بعض الحقائق النحوية، دار الكتب ١٠٤ (نحو).

منطلق، ولا تدخل قلت»<sup>(١)</sup>.

ومقتضى هذا كما يقول ابن جنى : « أن الكلام عنده ما كان من الألفاظ قائماً برأسه مستقلاً بمعناه، وأن القول عنده بخلاف ذلك، إذ لو كانت حال القول عنده حال الكلام لما قدم الفصل بينهما ولما أراك فيه أن الكلام هو الجمل المستقلة بنفسها الغانية عن غيرها»<sup>(٢)</sup>.

فكان الكلام عند سيويه طبقاً لاستنباط ابن جنى مكوّناً من جملة أو جمل ولكن كل جملة تتميز بصفيتين هما الاستقلال بحيث تكون (غانية عن غيرها) والإفادة.

وقد نجد عند ابن جنى تحديداً أكثر لهذا المضمون في قوله :

« إن الكلام إنما هو في لغة العرب عبارة عن الألفاظ القائمة برؤوسها، المستغنية عن غيرها، وهي التي يسميها أهل هذه الصناعة الجمل على اختلاف تراكيبها»<sup>(٣)</sup>.

فإذا انتقلنا إلى ابن عصفور نجده يعرف الكلام بقوله :

« الكلام، اصطلاحاً، هو اللفظ المركب وجوداً أو تقديرًا، المعتمد بالوضع»<sup>(٤)</sup>.

ولعل السبب في افتقارنا لدراسة مفصلة عن الجملة في التأليف التي تلت الكتاب هو أن سيويه الرائد لم يخصص لها فصلاً، وحيث أن جميع من أتوا بعده اكتفوا بالشرح لما جاء في الكتاب، لذا لم يأتوا بجديد في الموضوع. كما أن مصنفات ابن مالك التي كانت حدثاً جديداً، في تنظيم جديد لأبواب النحو، لم تتعرض في باب خاص للجملة، وكل ما تلاها من المصنفات نفتقد فيه هو أيضاً هذه الدراسة، ويبدو أن مرجع ذلك إلى أمرين :

- أولهما : أن جل النحاة الذين عاصروا ابن مالك، أو جاؤوا بعده لا تخرج

(١) الكتاب، تحقيق عبد السلام مارون، ج ١، ص ١٢٢.

(٢) الخصائص، تحقيق محمد علي النجار، ج ١، ط ٢، ص ١٨، ١٩، القاهرة ١٩٥٢.

(٣) المصدر السابق، ص ٣٣٢.

(٤) المقرب، ج ١، ص ٤٥. بغداد، ١٩٧١.

دراساتهم عن كونها، إما شرحًا لكتابه، الكافية والألفية، وإما شرحًا لشروحيهما، وإما حاشية أو تعليقًا على الشرح، ومن الطبيعي أن تنهج هذه التأليف النهج الذي خطه المصنف في منظومته. وبما أن ابن مالك لم يتعرض لتعريف الجملة، فقد أبى الشراح والمعلقون إلا أن يظلوا مقلدين، يحذون حذوه، أوفياء في تقيدهم بأبواب وفصول الألفية والكافية.

- ثانيهما: أن المواقف التي اتخذها الشراح من تعريف ابن مالك للكلام كانت مواقف متنوعة.

فتعريفه الكلام هو:

«ما تضمن كلمتين بالإسناد، ولا يتأق ذلك إلا في اسمين أو في فعل واسم».  
(الكافية، باب الكلام وما يتألف منه).

ويضيف في مستهل الألفية:

«كلامنا لفظ مفيد كاستقم».

وفي التسهيل:

«الكلام ما تضمن من الكلم إسنادًا مفيدًا ومقصودًا لذاته»<sup>(١)</sup>.

إن مواقف الشراح متنوعة. لقد انقسموا أصنافًا، يمثل الصنف الأول كل الذين اعتمدوا في شرح تعريف الكلام على ما ورد في الألفية، متقيدين بذلك، دون التفات إلى التعريفين الآخرين الموجودين في الكافية وفي التسهيل، فشرحوا مدلول «لفظ» ومدلول «مفيد» شرحًا سريعًا، ولم يتعمقوا في أغوار مدلولي «الإفادة» و«القصد» وما يدخل تحتها من أنواع التراكيب، وما يخرج بالتقييد بهما من صور المركبات، ومن ثمة لم يتعرضوا لذكر تعريف الجملة مكتفين بتعريف الكلام. من هؤلاء ابن هشام في أوضح المسالك إلى ألفية ابن مالك، حيث يقول:

(١) الأشمون، حاشية الصبيان، قد أفرد بابًا أسماه «كلام على تعريف الكلام والكلم والكلمة»، ط. المدارس الملكية،



«الكلام - فى اصطلاح النحويين - عبارة عما اجتمع فيه أمران : اللفظ والإفادة [...] والمراد بالمفيد : ما دل على معنى يحسن السكوت عليه».

ثم ينتقل إلى ذكر أجزاء الكلام :

«وأقل ما يتألف الكلام من اسمين : كـ «زيد قائم» ومن فعل واسم «قام زيد» ومنه «استقم» فإنه من فعل الأمر المنطوق به، ومن ضمير المخاطب المقدر بأنـت»<sup>(١)</sup>.

على أن ابن هشام، كما سنرى، قد أفرد باباً خاصاً بالجملة فى كتابه المغنى . وقد حظى شرح ابن هشام بحاشية للأزهري، غير أن ما بها من إضافات، فى موضوع تعريف الكلام، يعتبر طفيفاً ولا يتطرق إلى الجملة. يقول الأزهري معلقاً على شرح ابن هشام لتعريف الكلام.

«الكلام فى نفسه : اللفظ والإفادة. والمراد بالمفيد، هنا، ما دل على معنى يحسن السكوت (من المتكلم) عليه، (أى على ذلك اللفظ بحيث لا يصير السامع منتظراً لشيء آخر)<sup>(٢)</sup>. وعلم من تفسير المفيد، بما ذكر أنه لا يحتاج إلى قولهم المركب، لأن المفيد الفائدة المذكورة، يستلزم التركيب. ولا إلى قولهم المقصود، لأن حسن سكوت المتكلم يستدعى أن يكون قاصداً لما تكلم به».

ثم يذكر الأزهري ما يجتزئ عنه «بالمفيد» ويجعل منه المركب :

«الإسنادى المسمى به : كبرق نحره، والمعلوم للمخاطب : كالسما فوقنا». وصور تأليف الكلام عنده ستة :

«اسمان - فعل واسم - فعل واسمان - فعل وثلاثة أسماء - فعل وأربعة أسماء - جملة القسم وجوابه - أو الشرط وجوابه»<sup>(٣)</sup>.

(١) ابن هشام، أوضح المسالك إلى ألفية ابن مالك. تحقيق محمد محى الدين عبد الحميد ط ٤، ج ١، ص ١١، القاهرة، ١٩٥٦.

(٢) ما بين الأقواس من إضافات الأزهري.

(٣) الأزهري، التصريح على التوضيح، ج ١ ص ٢٢، ط. القاهرة، ١٣٢٥هـ.

وقد اعتمد ابن عقيل هذا التقسيم، وجاء بأمثلة لبعض أنواع الصور<sup>(١)</sup>.  
ويضيف الأشموني لما خرج من حد الكلام بقيد الافادة المركب غير المستقل،  
يقول :

«وخرج باللفظ [...] وبالمفيد المفرد، نحو: زيد، والمركب الإضافي، نحو:  
غلام زيد، والمركب الإسنادي المعلوم مدلوله ضرورة، كالنار حارة، وغير المستقل  
كجملة الشرط، نحو: إن قام زيد...»<sup>(٢)</sup>.

يمثل الصنف الثاني من الشراح أولئك الذين تناولوا تعريف الكلام في الألفية،  
على ضوء تعريفى الكافية والتسهيل، فذكروا ما يخرج عن حيز الكلام، من  
الجمل، نتيجة تقييد ابن مالك الإسناد المفيد بكونه «مقصوداً لذاته». وحصروه في  
أنواع من الجمل. من هؤلاء الخضرى الذى يرى أن التقييد بـ «المفيد» يغنى عن  
قوله «المقصود لذاته» لأن هذه الجمل لم تفد لنقص إسنادها بتوقفها على ما هى قيد  
له<sup>(٣)</sup>. كذلك الأشموني والصبان، إذ يريان أن ابن مالك، فى شرح الكافية، لم  
يذكر فى حد الكلام «التركيب»، و«القصد» نظراً إلى أن الإفادة تستلزمهما.  
لكنه، فى التسهيل، صرح بهما وزاد فقال :

«لإخراج نحو «قام أبوه» من قولك : «جاءنى الذى قام أبوه»، لأن الإسناد فيه  
ليس مقصوداً لذاته، بل لتعيين الموصول وتوضيحه. ومثلها الجملة الخبرية والحالية  
والنعتية»<sup>(٤)</sup>.

ويضيف السيوطى، إلى أنواع الجمل السابقة، جملة الجزاء :

«... ليخرج المقصود لغيره كجملة الصلة والجزاء»<sup>(٥)</sup>.

ويضيف الرضى الجملة القسمية والجملة الشرطية :

(١) انظر ابن عقيل، شرح ألفية ابن مالك، ص ٣ ط. القاهرة، ١٢٨١هـ.  
(٢) انظر الأشموني، حاشية الصبان، باب «كلام على تعريف الكلام والكلم والكلمة»، ط. المدارس الملكية،

١٢٩١هـ.

(٣) انظر: الخضرى، حاشية على شرح ابن عقيل لألفية ابن مالك، ط ٢، مصر، ١٣٠٦هـ.

(٤) انظر: الأشموني، حاشية الصبان، باب «كلام على تعريف الكلام والكلم والكلمة».

(٥) انظر السيوطى، البهجة المرضية فى شرح الألفية، ص ٤، ط ١، المدارس الملكية ١٢٩١هـ.

«وليخرج بقوله المقصود ما تركب به لذاته الإسناد [...] الذى فى الجملة القسمية، لأنها لتوكيد جواب القسم، والذى فى الشرطية، لأنها قيد فى الجزاء»<sup>(١)</sup>.

لقد رأينا السيوطى يخرج جملة الجزاء من مفهوم الكلام، فى حين نجد الرضى ينص على أنها كلام، فيضيف بأن جزاء الشرط وجواب القسم كلامان، بخلاف الجملة الشرطية والقسمية<sup>(٢)</sup>.

لكننا نجد صاحب الفاخر ينص على خروج الجملة الشرطية عن مفهوم الكلام :

«فخرج به كل ما لم يحسن السكوت عليه مما ذكر، وخرج الشرط بانفراده، والجواب على انفراده»<sup>(٣)</sup>.

الصنف الثالث : هناك فئة أخرى من النحاة، لم تتقيد فى شرح تعريف ابن مالك للكلام بما تقيد به شراح الصنف الثانى، بل طرحوا مشكل تعريف الجملة، فتساءلوا : هل هى والكلام شىء واحد، أم هناك فرق بينهما؟

منهم من يرى أنها تخالف الكلام لكون الإسناد الأصلى فيها قد لا يكون مقصوداً لذاته. ومن هؤلاء الرضى الذى يصرح :

«والفرق بين الجملة والكلام، أن الجملة ما تضمن الإسناد الأصلى، سواء كانت مقصودة لذاتها أولاً، كالجملة التى هى خبر المبتدأ [... ]، والكلام ما تضمن الإسناد الأصلى وكان مقصوداً لذاته، فكل كلام جملة ولا ينعكس»<sup>(٤)</sup>.

ومنهم من لا يفرق بين الكلام والجملة، كالزمخشري الذى يعرف الكلام بأنه :

(١) انظر الرضى، شرح الكافية، ج ١، ط. اولمسدر، ١٣١٠هـ.

(٢) نفس المصدر

(٣) انظر للفاخر فى شرح جمل عبدالقاهر، مخطوط، دار الكتب، رقم ٢٢٧ (نحو)، ص ٩.

(٤) شرح الكافية.

ملاحظة : عاصر ابن مالك، وفرغ من شرح الكافية فى سنة ٦٧٣هـ، ويبدو أنه لم يطلع على التسهيل، من ثم أخذ على صاحبه مآخذ منها : إطلاقه «الإسناد» فى تعريف الكلام، من غير قيد كونه «مقصوداً لذاته» كما يتم التفريق بينه وبين الجملة.

« هو المركب من كلمتين أسندت إحداهما إلى الأخرى [...] ويسمى الجملة ». .  
 ويحصر ابن يعيش الجمل التي تسمى كلاماً فيما كان مفيداً، فيشرح تعريف  
 الزمخشري للكلام بقوله :

« إنه عبارة عن الجمل المفيدة، وهو جنس لها »<sup>(١)</sup>.

\*\*\*

أما ما اطلعنا عليه من دراسات خاصة بالجملة (خارج نطاق الشروح  
 والحواشي)، فنفتقد فيها، هي كذلك، التعريف الجامع المانع للجملة، كل تلك  
 الدراسات مهتمة، إلى حد بعيد، بالاختلافات القائمة حول جواز تسمية الكلام  
 جملة.

ولعل ابن هشام هو أول من عقد باباً خاصاً بالجملة، وذكر أقسامها وأحكامها.  
 ولقد أعلن، منذ البداية، بل في عنوان الباب نفسه، عن رأيه فيها :  
 « شرح الجملة وبيان أن الكلام أخص منها لا مرادف لها »<sup>(٢)</sup>.  
 فالجملة في نظره أعم من الكلام.. يقول :

« الكلام هو القول المفيد بالقصد، والمراد بالمفيد، ما دل على معنى يحسن  
 السكوت عليه، والجملة عبارة عن الفعل وفاعله، كـ « قام زيد »، والمبتدأ وخبر،  
 كـ « زيد قائم »، وما كان بمنزلة أحدهما، نحو « ضرب اللص »، و « أقائم  
 الزيدان »؟، و « كان زيد قائماً »، و « ظننته قائماً ». وبهذا يظهر لك أنها ليسا  
 بمترادفين، كما يتوهمه كثير من الناس، وهو ظاهر قول صاحب المفصل، فإنه، بعد  
 أن فرغ من حد الكلام، قال : ويسمى الجملة، والصواب أنها أعم منه، إذ شرطه  
 الإفادة بخلافها، ولهذا تسميهم يقولون جملة الشرط، جملة الجواب، جملة الصلة،  
 وكل ذلك ليس مفيداً، فليس بكلام »<sup>(٣)</sup>.

(١) ابن يعيش، شرح المفصل للزمخشري، ج ١، ص ١٨.

(٢) مغنى اللبيب عن كتب الأعاريب، تحقيق محمد محيى الدين عبد الحميد، ج ٢، ص ٣٧٤، القاهرة.

(٣) المصدر السابق، نفس الصفحة.



لقد اكتفى ابن هشام، في تعريف الجملة، بالنص على ما تتألف منه، مع ضرب أمثلة لبعض صورها، ثم قارن بين تعريف تام ومحدد للكلام، وتعريف شكلي بالأمثلة للجملة، مستخلصاً من ذلك «أنهما ليسا بمترادفين».

لكن، يبدو لنا، أن ما عرف به الجملة لا يحتوي على أى عنصر يميزها، عن الكلام. فكيف بنى حكمه في التفريق بينهما على مشار إليه مبهم، وهو ما جاء في العبارة التالية :

وبهذا يظهر لك...

إن ما «يظهر» له من التعريفين غير ما يظهر لنا، فالأمثلة التي ساقها للجملة مفيدة يحسن السكوت عليها، وهى بذلك نماذج للكلام، حسب تعريفه هو نفسه للكلام، وهو لا يخرج عن تعريف النحاة، كما رأينا.

ومن جهة أخرى، إنه تعريف لا يصلح لأن يتخذ حجة للتفريق بين «جملة» و«كلام»، ولا للرد على الزمخشري فيما ذهب إليه. فهل يمكننا أن نرمى قول ابن هشام هذا بالغموض والاضطراب؟

أورد ابن هشام حديثاً عن عدد الجمل المعترضة، في الآيات القرآنية :  
«ثم بدلنا مكان السيئة الحسنة، حتى عفوا وقالوا: قد مس آباءنا الضراء والسراء، فأخذناهم بغتة وهو لا يشعرون. ولو أن أهل القرى آمنوا واتقوا لفتحنا عليهم بركات من السماء والأرض، ولكن كذبوا، فأخذناهم بما كانوا يكسبون. أفأمن أهل القرى أن يأتيهم بأسنا بياتا وهم نائمون»<sup>(١)</sup>.

فلنتأمل تعليقه على هذه الآيات، عسانا نتعرف على رأيه في ما تختلف فيه الجملة عن الكلام.

يروى ابن هشام رأى بعض المعترضين على ابن مالك فهم يرون أنه كان عليه أن يعد الجمل الاعتراضية ثلاثاً، ولكن المعترض على ابن مالك، كما يقول

(١) سورة الأعراف، الآيات ٩٥، ٩٧.

ابن هشام : « لا يعد ، و «هم لا يشعرون» جملة ، لأنها حال مرتبطة بعاملها ، وليست مستقلة برأسها ، ويعد «لو» وما في حيزها جملة واحدة [...] . ويعد «ولكن كذبوا» جملة و«فأخذناهم بما كانوا يكسبون» كله جملة . وهذا هو التحقيق ، ولا ينافي ذلك ما قدمناه في تفسير الجملة ، لأن الكلام هنا ليس في مطلق الجملة ، بل في الجملة بقيد كونها جملة اعتراض ، وتلك لا تكون إلا كلاماً تاماً<sup>(١)</sup> .

يبدو أن ابن هشام يطلق «جملة» على كل ما توفر فيه الإسناد الأصلي ، سواء كان مستقلاً بالإفادة لكونه مقصوداً لذاته ، (مثل الجمل الاعتراضية الثلاث التي يصفها بأنها ليست مطلق جملة)<sup>(٢)</sup> أو غير مستقل بالإفادة لكونه غير مقصود لذاته ، مثل جملة الحال «وهم لا يشعرون» . فالنوع الأول هو المسمى كلاماً .

وعليه ، فالجملة عند ابن هشام ، كما يظهر لنا ، نوعان : نوع يسميه «مطلق جملة» وهو الذي لا يشترط فيه الاستقلال بالفائدة ، ونوع «ليس مطلق جملة» وهذا يشترط فيه أن يكون كلاماً تاماً .

ذلك هو رأى ابن هشام في الجملة ، فماذا نجد عند غيره من النحاة ؟ يقتصر السيوطي في «باب الكلام والجملة» على نقل أقوال بعض النحاة ، وخاصة ما جاء عند ابن هشام . وسنحاول أن نستخلص رأيه مما في «باب الألفاظ» حيث يقول :

«تقسيم ما خرج من الفم ، إن لم يشتمل على حرف فصوت . وإن اشتمل على حرف ولم يفد معنى ، فلفظ . وإن أفاد معنى ، فقول ، وإن كان مفرداً ، فكلمة ، أو مركباً من اثنين ولم يفد نسبة مقصودة لذاتها ، فجملة ، أو أفاد ذاك فكلام»<sup>(٣)</sup> .

يبدو لنا أن السيوطي يخص الجملة بما لا يكون الإسناد فيه مقصوداً لذاته .

(١) ابن هشام ، المغنى ، جـ ٢ ص ٣٧٥ .

(٢) نشير هنا إلى رأى الدماميني الذي يعتبر أنه ابتداء من قوله تعالى : «ولو أن [...] يكسبون» كلام واحد ، لارتباط بعضه ببعض ، فالمقصود بالفائدة المجموع ، فهو جملة اعتراض واحدة تضمنت جملاً (انظر : حاشية الأمير على المغنى) .

(٣) السيوطي : الأشباه والنظائر في النحو ، جـ ٢ ص ٢ ، حيدر آباد ، ١٣١٦ هـ .

وعلى ذلك، فهي عنده ليست أعم من الكلام، إذ لكل منهما خصائص تميزه عن الآخر.

وقد لا نكون مخطئين إذا قلنا إن السيوطي ينفرد بهذا الرأي، فلم نعثر على نحوى غيره يذهب مذهبه، في حين نجد جماعة من النحاة يحذون حذو ابن هشام. من هؤلاء، نذكر الأزهرى، وعبد القاهر، فكل منهما يشير إلى الخلاف القائم حول ترادف الجملة والكلام، ثم يذكر حدًّا للجملة لا يخرج مؤداه عما جاء عند ابن هشام.

يقول الأزهرى :

«فحدّها (الجملة) القول المركب الإسنادى، أفاد أو لم يفد»<sup>(١)</sup>.

ونجد ابن القاسم يصرح بكون الجملة أعم من الكلام. يقول :

«حد الجملة ما تركب من كلمتين فأكثر، بشرط الإسناد، أفاد أو لم يفد. فهي أعم من الكلام إذ يشترط فيه الإفادة بخلافها. ولهذا تسميهم يقولون جملة الشرط، وجملة الجواب، وليس ذلك بمفيد، فليس كلاماً»<sup>(٢)</sup>.

وقد سلك نفس النهج صاحب الأرجوزة الجزئية<sup>(٣)</sup>، وصاحب الفاخر في شرح جمل عبد القاهر<sup>(٤)</sup>. وهذا الأخير لم يتعرض لحد الجملة، في باب الكلام وإنما استخلصنا رأيه من حديثه عن خبر المبتدأ، حين قال :

«المسألة الرابعة في تقسيم الخبر، وهو قسمان، مفرد [...] وجملة، وهي ما تضمن جزأين، مسند ومسند إليه».

(١) الأزهرى: شرح الحدود في النحو، مخطوط بدار الكتب، رقم ١٩٥١.

(٢) ابن القاسم، شرح حدود الأبدى، مخطوط بدار الكتب، رقم ١٩٥٠.

ملاحظة : يبدو أن ما جاء عند كل من الأزهرى وابن القاسم يكاد يكون منقولاً حرفياً عن الدمامينى، في شرح المغنى، وإن لم يذكر أى واحد منهما أنه نقل عنه. يؤكد هذا تاريخ انتهاء التأليف، فقد أنهى الدمامينى شرحه حوالى سنة ٨١٧هـ، في حين أن الآخرين أنهما عملهما سنة ٩٨٠هـ، كما يصرحان بذلك.

(٣) أرجوزة جزئية في الحدود النحوية، مخطوط بدار الكتب، القاهرة، رقم ١٠٠٤.

(٤) مخطوط بدار الكتب ص ٩١، رقم ٢٢٧ (نحو).

كان بودنا أن نتعرف على رأى الزجاجى فى الجملة<sup>(١)</sup>، غير أن كل ما عثرنا عليه هو ما جاء عند شارح «الجمال» فى حديثه عن الجملة المحكية، يقول:

«المراد بالجمال هنا، ما عمل بعضه فى بعض، فالمحكى فى هذا الباب هو الجملة المنسوبة، كالفعل والفاعل، والمبتدأ والخبر»<sup>(٢)</sup>.

كما علمنا من خلال ما يأخذه عليه صاحب إصلاح الخلل الواقع فى الجمال إنه يفرق بين الفعل وفاعله وبين الجملة، يقول: «واعلم أن الاسم المبتدأ يخبر عنه بأحد أربعة أشياء، باسم هو هو [...] أو بفعل وما اتصل به من فاعل ومفعول كقولك زيد خرج وعبد الله أكرم أخاك وما أشبهه، أو بظرف [...]، وبجملة نحو قولك زيد قائم [...] هذا التقسيم خطأ لأنه جعل الفعل والفاعل وما اتصل بهما قسماً على حدة وأخرجه من الجمال، وحكمه حكم الجمال»<sup>(٣)</sup>.

. تلك هى بعض وجهات النظر التى أدلى بها نحائنا، منذ بداية استنباط قواعد النحو وضبطها إلى القرن الثانى عشر الهجرى. ومنها نستنتج أن آراءهم فى الجملة ومقارنتها بالكلام تنقسم إلى مذاهب مختلفة، أبرزها أربعة، على أن الاختلاف القائم بينهم اختلاف لا يتعدى أن يكون جزئياً، إن لم يكن شكلياً:

١ - الكلام مكون من جمل مستقلة فهو أعم من الجملة، وهو مذهب ابن جنى القائم على كلام سيبويه.

٢ - الكلام أخص من الجملة، وهو رأى ابن هشام.

٣ - الكلام هو الجملة، والجملة هى الكلام.

٤ - مذهب لا يقطع أصحابه برأى فيدعون الأمر مبهماً.

\*\*\*

(١) يلاحظ أن العنوان «الجمال الكبيرة للزجاجى» رقمه ٤٧٢ بفهرست دار الكتب فى حين نجد أن للمجلد الذى يحمل هذا الرقم عنواناً آخر هو: «شرح التسهيل للمرادى». وفى باب الحكاية، يشير المؤلف إلى أنه سبق له أن تطرق للجملة فى «باب الأفعال الداخلة على المبتدأ والخبر». ولم نعث على هذا الباب فى المخطوط الذى تمكنا من الاطلاع عليه.

(٢) انظر، شرح الجمال الكبيرة، مخطوط بدار الكتب، غمرة ١٩ (نحو)، «باب الحكاية» ص ٧٩.

(٣) مخطوط بدار الكتب، رقم ١١١٠ (نحو)، ص ٣٠.



قبل أن نتعرض إلى الحديث عن تعريف الجملة عند النحاة العرب المحدثين نود أن نشير إلى أقسام الجملة كما جاءت عند النحاة العرب المتقدمين.

يبدو أن الدراسات اللغوية والنحوية التي سادت حتى عهود متأخرة كانت تركز على المفهوم الإسنادي، ويعتبر ابن هشام أول من أفرد أنواع الجملة بقسم خاص من كتابه المغنى، وبما أن الجملة تتكون من مسند ومسند إليه، أساساً، وقد تنضاف إليهما متعلقات فهي بهذا الاعتبار، لا تخرج عنده كما عند النحاة قبله عن كونها :  
أولاً : فعلية، أو اسمية، أو شبه جملة.

ثانياً : صغرى، أو كبرى.

لكن ابن هشام لم يقف عند ذلك، بل أضاف تقسيماً ثالثاً اعتمد فيه على الناحية الوظيفية للجملة. فقسم الجمل حسب موقعها الإعرابي إلى قسمين :

أولاً : الجمل التي لا محل لها من الإعراب، «وهي التي لا محل للمفرد»، على حد تعبيره.

ثانياً : الجمل التي لها محل من الإعراب.

ویدخل تحت كل نوع أصناف شتى من الجمل<sup>(١)</sup>. ولم يأت النحاة الذين جاءوا بعده بجديد، في الموضوع، فقد تبنا كلهم هذا التقسيم.  
فما الجملة عند المحدثين؟ ذاك ما ستجيب عنه الصفحات التالية :

ثالثاً : الجملة عند نحاة العربية المحدثين :

أوردنا، فيما سبق، آراء بعض النحاة العرب القدامى حول تعريف الجملة وما تولد عنها من مناقشات، عقيمة في بعض الأحيان، وحافزة على بث الكثير من الشروح والتعليق، أحياناً أخرى، ضمن مصنفات النحو واللغة والبلاغة.

فلنتجه الآن إلى المحدثين من اللغويين، العرب والغربيين، لنطلع على آرائهم في تعريف الجملة.

(١) انظر، المغنى، ج ٢.

إن الدراسات التي ظهرت حديثاً، في هذا المجال كثيرة، سنقتصر على بعضها، وسوف لا نقف عند الاعتراضات التي أبداها هؤلاء المحدثون حول الخلاف الناشب بين اللغويين والمناطقية في مفهوم الجملة، كما لن نتعرض للحديث عن انتقاداتهم لآراء النحويين القدامى، بل سنستشير وحسب، بآرائهم في تعريف الجملة.

من أوائل اللغويين المحدثين الذين تعرضوا لدراسة الجملة العربية المستشرق الألماني برجشتراسر، فقد خص فصلاً لدراسة التراكيب في العربية، غير أننا لا نجد عنده تعريفاً متميزاً للجملة، فقد اكتفى ستراشر في تحديد الجملة بذكر عناصرها، إذ يقول :

«الجملة هي ما تكون من مسند ومسند إليه»<sup>(١)</sup>، ثم انتقل إلى الحديث عن أنواعها فقسمها إلى بسيطة ومركبة، وفعلية، واسمية.

ومن بين الدراسات الحديثة، في الموضوع، نشير، كذلك، إلى الفصل الذي عقده الدكتور إبراهيم أنيس في كتابه من أسرار اللغة، تحت عنوان : «الجملة العربية أجزاؤها ونظامها»<sup>(٢)</sup>. وفيه يرى المؤلف أن تعريف الجملة في لغة ما، يجب أن يستقى من الاستعمال، ومما تواضع الناس على استقلاله بالمعنى في كل كلام، ثم يعرفها بقوله :

«إن الجملة في أقصر صورها، هي : أقل قدر من الكلام يفيد السامع معنى مستقلاً بنفسه، سواء تركب هذا القدر من كلمة واحدة أو أكثر».

ويرى أن في كل لغة يمكن تحليل الكلام إلى كتل تفيد معنى يطمئن إليه السامع، وكل كتلة منها تشتمل :

«في غالب الأحيان، على ما يسمى بالمسند والمسند إليه وحدهما، وتلك هي الجملة القصيرة التي اكتفى فيها بركنيها الأساسيين، مثل قول إبراهيم، حين رأى

(١) التطور النحوي للغة العربية، ص ٨١، القاهرة، ١٩٢٩.

(٢) ص ١٩٠، مكتبة الأنجلو، القاهرة.

القمر بازغاً، « هذا ربى » ثم يضيف : « ولكن الجملة تتضمن فى الأعم الأغلب أموراً أخرى تطول بها الجملة وتتعدد، مثل قوله تعالى : ﴿والذين آمنوا وعملوا الصالحات سندخلهم جنات تجري من تحتها الأنهار، خالدون فيها أبداً﴾

فالمسند إليه هنا قوم معينون من الناس، وقد أسند إليه ما يستحقونه من دخول الجنة والخلود فيها، وقد جاء هذا الإسناد فى صورة من الكلام مطولة معقدة»<sup>(١)</sup>.

هكذا حدد إبراهيم أنيس الجملة وبين أركانها، ثم قسمها، حسب ما تشتمل عليه من عناصر، إلى قصيرة ومطولة معقدة.

نشير إلى دراسة أخرى فى الموضوع قام بها ريمون طحان، فقد عقد، هو أيضاً، فصلاً خاصاً بالجملة عنوانه بـ «الدراسات الجمالية».

يفرق طحان بين الكلام والجملة. فالكلام :

« هو ما تركب من مجموعة متناسقة من المفردات لها معنى مفيد ».

أما الجملة فهى : « الصورة اللفظية الصغرى أو الوحدة الكتابية الدنيا للقول أو الكلام الموضوع للفهم والإفهام، وهى تبين أن صورة ذهنية كانت قد تألفت أجزاءها فى ذهن المتكلم الذى سعى فى نقلها، حسب قواعد معينة وأساليب شائعة، إلى ذهن السامع »<sup>(٢)</sup>، ولا ينسى طحان أن ينص على توفر عنصر الإفادة، فى كل من الكلام والجملة، فيضيف :

« ولا يكون الكلام تاماً والجملة مفيدة إلا إذا روعيت فيها شروط خاصة منها تعود إلى المنطق، ومنها تعود إلى متطلبات اللغة وقيودها »<sup>(٣)</sup>.

ثم يشير إلى ما يوجد بين الكلمات التى تتألف منها الجملة والكلام المفيد من علاقات صوتية ومعجمية وصرفية ونحوية. ولذلك فإن الجملة تخضع لقواعد أصولية، ويكفى أن نتبع قواعد معينة لنستطيع فهم وتكوين عدد لا حصر له من الجمل.

(١) نفس المصدر، ص ١٩١.

(٢) انظر: الألسنية العربية، سلسلة الألسنية، رقم ٢، ص ٤٤، بيروت ١٩٧٢.

(٣) المصدر السابق، نفس الصفحة.

بعد ذلك ينتقل إلى تحليل مستويات وعناصر الجملة، ويذكر أقسامها، وهي عنده بسيطة، أو مركبة أو معقدة<sup>(١)</sup>.

من خلال تلك النماذج، نرى أن التعاريف السابقة للجملة لا تخرج عما رأيناه عند النحاة القدامى وبخاصة سيويه وابن جني وأنها استقيت من المصنفات العربية القديمة. فالشيء الجديد في دراسات الباحثين المحدثين هو تأثرهم باللسنيات الحديثة، والعمل على تبسيط التعابير القديمة المستعملة، في بعض التعاريف، كما تنمى ولغة العصر، فتقرب من الأذهان. إنها محاولة إخضاع قواعد اللغة العربية لمناهج البحث الغربية المعاصرة. على أن هناك بعض النظريات، في اللسنيات الحديثة، لم يتوصل إليها الغرب إلا حديثاً، ولكنها معروفة عند النحاة واللغويين العرب منذ سيويه.

بعد هذه الوقفة عند تعريف المحدثين للجملة العربية، ننتقل إلى إلقاء نظرة على تعاريف الغربيين للجملة عسانا نصل إلى نظرية متكاملة عن الجملة عموماً.

رابعاً: الجملة عند النحاة الغربيين:

إن الباحث، في نحو اللغات الغربية، يجد نفسه أمام تعاريف شتى تختلف فيما بينها. وعلى العموم، إن التعريف الذي يتردد كثيراً هو أن الجملة: «مجموعة من الألفاظ، تترتب بطريقة خاصة، وتؤدي معنى يصح السكوت عليه».

وسنكتفى بإيراد بعض تعاريف الجملة، في اللغة الفرنسية واللغة الإنجليزية.

يرى (مارسيل كرسو) أن:

«الجملة منطوق يعبر عن فعل أو حكم»<sup>(٢)</sup>.

فجملة الفعل، تتطلب لفظاً يمثل في الذهن موضوع سؤال ما، كما تتطلب لفظاً

(١) المصدر السابق، ص ٩٦.

Marcel cressot, le style et ses techniques, P. 25 P. U. F. 1969.

(٢)



آخر يعين ما يراد قوله عن هذا الموضوع، مثل : «Je me nome le pauvre» (اسمى الفقير).

وفي جملة الحكم يرتبط الموضوع والوصف برابطة (Copule) أى الفعل المساعد، مثل : «Le chien est fidèle» (الكلب مخلص).

وبالاحظ أنه يصرح، دائماً، بالرابطة في اللغات الهند - أوروبية، في حين يستغنى عنها في اللغة العربية. فكما يبدو من الجملة المترجمة «الكلب مخلص» أن «est» التى تحتل مكاناً أساسياً في بناء الجملة الفرنسية، لم يحتج إليها في الجملة العربية، والذي يقوم بدور الربط بين المسند والمسند إليه فيها هو علاقة معنوية ملحوظة غير ملفوظة.

نستنتج من هذا أن الجملة في اللغات الهند - أوروبية لا تستغنى عن الفعل أو ما يقوم مقامه ولا تترك الرابطة إلا إذا احتوت الجملة على فعل منطوق يقوم بدور الربط ودور الوصف معاً مثل : «Paul Travaille» (بول يخدم).

ومن جهة أخرى، تتركب الجملة، في اللغة الفرنسية، من ألفاظ ثانوية تحدد العناصر الأساسية فتظهر ظروفًا للفعل أو الحالة أو ما شابه ذلك، مثل : «Aujourd'hui Paul a écrit une longue Lettre à son Père» . (كتب بول اليوم رسالة طويلة إلى أبيه)، «Le chien est fidèle a son maître» (الكلب مخلص لسيده). أما في اللغة الإنجليزية، فقد ساق (فرايز) بعض التعريفات الشائعة للجملة، منها، أن الجملة :

«مجموعة من الكلمات تعبر عن معنى كامل»<sup>(١)</sup>.

وهذا التعريف يتفق مع رأى السائد بين النحاة العرب القدامى في شرطهم توفر الفائدة، كما رأينا سابقاً.

أما (بلمفيلد) فيرى أن الجملة : «تركيب أو شكل لا يعد في الحديث جزءاً من تركيب أو شكل أكبر»<sup>(٢)</sup>.

يذكرنا هذا بما سبق أن رأيناه عند ابن جني من أن الكلام «عبارة عن الألفاظ القائمة برؤوسها، المستغنية عن غيرها وهي التي يسميها أهل هذه الصناعة الجمل، على اختلاف تركيبها».

يعطى (روبير) تعريفاً آخر للجملته هو:

«مجموعة من الكلمات تبدأ بحرف كبير وتنتهي بنقطة»<sup>(١)</sup>.

هل يعتبر هذا تعريفاً؟

ما نزن ذلك، لأنه لا يحتوى على العناصر الضرورية التي تتكون منها «الجملته»، ف (روبير) لم يدخل فى تعريفه ما يجب أن يؤديه التركيب من معنى مفيد، كما لم يذكر مكونات الجملته، ولا العلاقة بين العناصر التي تتألف منها. فدور الحرف الكبير (Majuscule = حرف التاج) هو أن يدل على بداية الجملته، وأن يأتى، كذلك، فى أوائل الأعلام (الأشخاص، والأمكنة...). أما النقطة، فهى وإن أتت فى آخر الجملته، إلا أنها تدل على نهاية أى محتوى؟ فيكفى أن يقع غلط ما فى وضع النقطة ليصبح القارئ فى متاهة. ثم إن للنقطة استعمالات أخرى منفردة (تأتى، مثلاً، بعد الحرف المختصر لكلمة مثل: ج. م. ع.).

إن تعريف الجملته بكونها «كلمات تبدأ بحرف كبير وتنتهى بنقطة»، «تعريف» شكلى محض. وحتى لو قبلناه كتعريف، يظل ذا مفعول فى اللغات الغربية وحسب. فهو لا ينطبق بحال على الجملته العربية لانعدام ظاهرة الحروف الكبيرة والصغيرة فيها. بالإضافة إلى أن الجملته فى العربية لا تنتهى بالنقطة. فالتنقيط والفواصل لم تدخل العربية إلا حديثاً بتأثير الغرب.

بهذا الصدد، تبدو أمامنا ظاهرة عرفتة العربية منذ القديم، وهى ظاهرة الوقف، فإذا لم تكن العربية قد عرفت التنقيط، فإنها تميزت بالوقف. وقد عمل النحاة على إبراز ما يصيب الكلمة من تغير فى حالة الوقف وإنهاء الكلام، وشرحوا الطرق المتعددة المتبعة فى الوقف. ثم أضاف القراء إلى عمل النحاة دراسات

تعرضوا فيها لمواضع الوقف في آيات القرآن الكريم، وميزوا أنواعًا، منها التام، والحسن... ولضبط مواضع الوقف وحصر أنواعه، اعتمد النحاة والقراء على معاني الجمل والآيات. فعملوا على المحافظة على الوحدة المعنوية، وعلى تلافي البدأ بما يفسد المعنى، ويفصل بين أواصر الكلمات والعناصر الأساسية التي بها تتم تلك الوحدة المعنوية.

هكذا اجتهد القراء في تخير مواضع الوقف ووضعوا رموزًا وإشارات في أواخر الآيات ورؤوسها ليهتدى بها المتعلم، فكان اتفاقهم في اختيار تلك المواضع مسيرًا لا تفاقهم في فهم وتفسير الآية. وينتج عن اختلافهم في الفهم اختلافهم في تخير مواضع الوقف. وقد روى عن أم سلمة أنها قالت:

«إن النبي ﷺ، كان إذا قرأ قطع قراءته آية آية، فيقول:

﴿بسم الله الرحمن الرحيم﴾ ثم يقف، ثم يقول: ﴿الحمد لله، رب العالمين﴾ ثم يقف،... إلخ»<sup>(١)</sup>.

ولا تهمنا، في دراستنا هذه طرق الوقف ومصطلحاته كما اتفق عليها النحاة والقراء، ولا ما اختص به أحد الفريقين دون الآخر مما جاء مشروحًا في مصنفاتهم العديدة، بل الذي يهمنا هو معرفة دور الوقف في الكلام. أيمن أن نقارنه بدور النقطة في اللغات الغربية الحديثة؟

إذا استندنا إلى نظرية من يقول بأن تحريك أواخر الكلمات كان علامة من علامات الوصل في الكلام، شعرًا ونثرًا، فيكون سقوط الحركة الإعرابية والتزام السكون للوقف علامة على انتهاء الكلام، من ثم قالوا: «العرب لا تقف على متحرك».

أيمن أن نعتبر وقف المتكلم في حديثه دليلًا على انتهاء جملة؟

أيمن أن نعتبر سقوط الحركة الإعرابية من آخر كلمة في عدد ما من الكلمات المرصوفة علامة على انتهاء جملة، وبالتالي نتخذ من ذلك تعريفًا للجملة؟

(١) انظر، إبراهيم أنيس، من أسرار اللغة، من ص ١٤٢ إلى ص ١٦٦.

إذا قارنا بين هذه النتيجة وبين تعريف (روبير) للجملة، نستطيع أن نؤكد : إذا كنا لا نبتين الحرف الكبير ولا النقطة إلا في النصوص المكتوبة باللغة الإنجليزية أو الفرنسية، مثلاً، كذلك لا يمكن أن نبتين مواضع الوقف إلا في اللغة العربية المنطوقة.

أمن الممكن أن نستخلص، من استقصاء الآي المبدوءة برموز الوقف وإشاراته، تعريفاً للجملة يستند إلى ظاهرة الوقف؟ إذا كان ذلك ممكناً يصبح تعريف «الجملة» هو أنها «الكلام المنتهى بعلامة الوقف» أو بعبارة أخرى، «الكلام الذي تسقط منه حركة الإعراب».

نرى أن هذا تعريف ناقص، وذلك لأن الوقف ظاهرة خاصة باللغة العربية المنطوقة، ولا توجد له إشارات في العربية المكتوبة، سوى في القرآن الكريم، فإن كان من الممكن أن نقابل تلك الإشارات بالنقط الموجودة في النصوص المكتوبة، بلغة غربية حديثة لنتخذها منطلقاً لتحديد الجملة، سوف نكون عاجزين، لأن تلك الإشارات لا تتوفر وجودها في كل النصوص العربية المكتوبة عموماً.

\*\*\*

يبدو، كخلاصة لما سبق، أنه لا يمكن أن يتخذ التنقيط أو الوقف عمدة في تعريف الجملة لقصور كليهما عن الإيفاء بتعريف جامع مانع. يبقى أن نختار تعريفاً للجملة يفى بما تتوخاه هذه الدراسة المتواضعة.



## إبداء رأينا في تعريف الجملة

على ضوء التعاريف التي أوردناها للجملة، سواء ما كان منها للعرب أوللغريين، نستطيع أن نقول إن اللغة، كوسيلة للتواصل، تخضع، حتماً، لعادات البيئة التي تنتمي إليها، كما تخضع وسائل التواصل الأخرى من إشارات ورموز للبيئة التي نشأت فيها<sup>(١)</sup>. هكذا فإن العادات اللغوية، في بيئة ما، هي وحدها التي تحدد معنى الجملة حسب استعمالها لها<sup>(٢)</sup>.

كما نستخلص أن تحديد أركان « الجملة » يختلف من فصيلة لغوية إلى فصيلة أخرى. فبينما رأينا أن العربية (وهي تنتمي إلى الفصيلة السامية) تكتفى بالمسند والمسند إليه لتمام الفائدة في الجملة، علمنا أن الفرنسية والإنجليزية (وهما من الفصيلة الهندية الأوروبية) تشترطان، لتمام الفائدة، اشتغال الجملة على مسند ومسند إليه، ثم على « رابطة »، أي فعل مساعد يدل على « العندية » أو « الكينونة » يربط بينهما، إلا أن يكون المسند فعلاً، كما بينا في المثال الفرنسي : (Paul travaille).

بيد أنه بالمقارنة بين تلك التعاريف، نلاحظ أنها جميعاً، تشترك في اشتراط توفر الجملة على ثلاثة عناصر هي :

١ - التركيب أو الإسناد.

٢ - الاستقلال.

٣ - الإفادة.

(١) نذكر بهذا الصدد حادثة جرت لنا ببلغاريا حيث سألنا أحد المارة عن شيء، فأجاب بكلمة تدل على الإيجاب، وصاحبها بإشارة إذ حرك رأسه من اليمين إلى الشمال، فأختلط علينا الأمر، حيث فهمنا أن هناك تناقضاً بين الكلمة وبين الإشارة، فقد اعتدنا في المغرب، وفي البلاد العربية عموماً، أن حركة هز الرأس هاته، تعني النفي، وأن هز الرأس من أعلى إلى أسفل يعنى الإيجاب، فلما استوضحنا ذلك علمنا أن مدلول الإشارة عند البلغاريين هو عكس ما عندنا.

(٢) انظر، إبراهيم أنيس، من أسرار اللغة، ص ١٩١.

بناء على ذلك، يمكننا أن نستقى من مجموع تلك التعاريف، تعريفاً للجملة،  
سيعتمده هذا البحث :

إن الجملة بناء لغوى يعبر عن معنى كامل، ومستقل، ولا يعتبر جزءاً داخلاً في  
تركيب لغوى أكبر، وقد تأتى الجملة، كلمة، أو عبارة، أو تركيباً، أو تراكيب.  
انطلاقاً من هذا التحديد، نرى لزماً علينا أن نتعرض لتعريف كل من الكلمة  
والعبارة والتركيب.

#### ١ - الكلمة :

قام جدل حاد بين اللغويين المحدثين، حين حاولوا تعريف الكلمة،  
فـ(بلمفيلد) يحددها بقوله :

«أصغر صيغة حرة»، ونلاحظ أن ليس فى ذلك جدة عما جاء عند النحاة  
العرب القدامى حين عرفها بعضهم بأنها «القول المفرد»، وأضاف آخرون بأنها  
«لفظ مفرد دل على معنى مفرد».

ويعرفها عباس حسن :

«اللفظة الواحدة التى تتركب من بعض الحروف الهجائية وتدل على معنى  
جزئى، أى مفرد»<sup>(١)</sup>.

ويعترض تمام حسان على من عرف الكلمة بأنها «لفظ مفرد» أو «قول مفرد»،  
وذلك لأنه يرى أن هذا التعريف يغفل عن حقيقة الفرق بين الكلمة وبين اللفظ  
فالفرق بينهما : «هو فرق ما بين اللغة والكلام». كما يرى أن «القول ربما يكون  
مركباً من أكثر من لفظ واحد وتقاليد التحليل فى اللغة العربية تجعل مقول القول  
دائماً فى صورة جملة»<sup>(٢)</sup>.

من هذه التعاريف، نستخلص المميزات التى تحدد الكلمة. فالكلمة، على حد  
تعبير إبراهيم أنيس :

(١) النحو الواقى، ج ١، ص ١٥، ط ٤. القاهرة.

(٢) اللغة العربية مبناها ومعناها، ص ٣١٧.

« يمكن إفرادها بالنطق، وحذفها من الكلام، وإقحامها فيه، أو الاستعاضة عنها بأخرى»<sup>(١)</sup>.

وهذا ما لا يتوفر مجموعاً، في الضمير، مثلاً.

### البناء الداخلى للكلمة.

تعتبر الكلمة من حيث البناء الداخلى أصغر الوحدات البنائية التى تتألف منها اللغة، إذ لا يمكن تحليلها إلى أجزاء تنطق بمفردها.

وتنقسم الكلمة، بحسب ما بها من لواصق، إلى :

(أ) بسيطة : ما تجردت من اللواحق والسوابق، مثل « ولد ».

(ب) مركبة : ما تكونت بزيادة لاصقة واحدة، على الأقل، لاحقة كانت أو سابقة. مثل « السيف » إذ تعتبر أداة التعريف سابقة يراد منها التعيين، رغم أنها أضيق اللواصق مجال تطبيق، ومثل « عبدت » لأن تاء التانيث لاحقة لبيان النوع. وهى من اللواحق المتصلة التى تعتبر أوسع اللواصق مجالا<sup>(٢)</sup>.

### التوزيع الموقعى للكلمة (الانفصال والاتصال)

تنقسم الكلمة، حسب الموقع الذى يمكن أن تشغله، إلى قسمين :

(أ) مستقلة، وتسمى أيضاً حرة، وغير مستقلة، وتسمى أيضاً مقيدة.

ويتميز القسم الأول بخصائص، منها أن الكلمة يمكن أن تكون بمفردها جملة، متى وقعت بين سكتتين. يقول حنا ترزى :

« الكلمة الواحدة قد تكون جملة مختزلة نحو «أنا»، جواباً لمن قال : « من ذهب ؟ »<sup>(٣)</sup>.

(١) دلالة الألفاظ، ص ٣٩، ط ١. القاهرة، ١٩٥٨.

(٢) تمام حسان، اللغة العربية مبناها ومعناها، ص ١٥٩.

(٣) فى أصول اللغة والنحو، ص ١٩٦، بيروت.

ويطلق عليها (بلمفيلد) : « الجملة الكلمة » ، وتلك هي أصغر أشكال الجملة .  
وعلى حد تعبير إبراهيم أنيس<sup>(١)</sup> « أقصر صورها » .

فإذا سألت الأم أحد أولادها : « من أكل التفاحة » ، فأجيب : « عمر » كانت كلمة « عمر » ، في المثال ، أقل قدر من الكلام يفيد السامع معنى مستقلا بنفسه . ويشيع هذا النوع من الكلمات التي تعد جملا ، بمعونة القرائن ، في التراكيب اللغوية الحديثة ، وخاصة في عناوين الصحف والمجلات وبعض اللافتات<sup>(٢)</sup> .

## ٢ - العبارة :

بناء لغوى يتألف من كلمتين فأكثر ، يوجد بينها ترابط يجعل منها وحدة متماسكة يمكن التعويض عنها بكلمة<sup>(٣)</sup> .

وتختلف العبارة ، عن التركيب ، بكونها لا تستلزم قيام علاقة الإسناد بين طرفيها ، الشيء الذى يجب توفره في التركيب ، سواء كان التركيب عبارة عن فعل وفاعل ، أو مبتدأ وخبر ، أو فعل ونائب فاعل .

ويدخل ، تحت العبارة ، أصناف شتى منها :

١ - المضاف والمضاف إليه مثل : غلام محمد .

٢ - الاسم وتوابعه من :

( أ ) نعت ، مثل : الرسالة التي توصلت بها .

( ب ) توكيد ، مثل : الكاتب نفسه .

( ج ) عطف ، مثل : محمد وعلى .

( د ) بدل ، مثل : الخليفة عمر .

(١) من أسرار اللغة ، ص ١٩٦ .

(٢) انظر : الخواص التركيبية للجملة في اللغة العربية كما تمثلها لغة الصحافة المعاصرة (مخطوط رسالة قدمها بكلية دار العلوم محمد حسن عبد العزيز ، ١٩٧٥) القاهرة .

(٣) انظر : الخواص التركيبية للهجة أم درمان العربية (مخطوط رسالة قدمها بكلية دار العلوم ، القاهرة ، كمال إبراهيم

بدري) .



## البناء الداخلى للعبارة :

تنقسم العبارة إلى قسمين :

١ - العبارة غير الفعلية : وهى كل بناء مركب يمكن استبداله بكلمة اسمية .  
وتشمل :

( أ ) العبارة الإسمية . مثل : كتاب سيويه .

( ب ) العبارة الظرفية . مثل : فوق الكرسي .

( ج ) شبه الجملة . مثل : على الطاولة .

٢ - العبارة الفعلية : وهى كل بناء مركب يمكن استبداله بكلمة فعلية .  
يسمى الجزء الأول فى العبارة ، الرأس ، والجزء الآخر ، الضميمة .

## التوزيع الموقعى للعبارة

- تشغل العبارة الاسمية المواقع التى تشغلها الكلمة الاسمية .

- تشغل العبارة الظرفية المواقع التى يشغلها الظرف .

- تشغل شبه الجملة مواقع الصفة .

- تشغل العبارة الفعلية المواقع التى تشغلها الكلمة الفعلية .

وإن ما يهمنا فى الوقوف عند العبارة هو النص على أنها قد تأتى جملة ، نحو :  
« سبحان الله » . فهذه عبارة تفيد السامع معنى مستقلا بالفهم<sup>(١)</sup> ، وكذا نحو  
« وأسفاه ! » . ولقد قدر القدماء لأمثال هذه التعابير ما يستقيم به قيام مسند ومسند  
إليه ، كتقديرهم لذلك مثلاً « أقول » . . .

## ٣ - التركيب :

بناء لغوى يتألف من مسند ومسند إليه تقوم بينهما علاقة تسمى رابطة الإسناد .

(١) انظر: إبراهيم أنيس، من أسرار اللغة، ص ١٩٠ .

## أقسام التركيب :

يمكن أن نقسم ، التركيب على ضوء البناء الداخلى ، والتوزيع الموقعى . إلى ما يلى :

### البناء الداخلى :

ينقسم التركيب ، بحسب المسند ، إلى :

( أ ) التركيب الفعلى : ومسنده وحدة فعلية : « يعمل المجد » .

( ب ) التركيب الاسمى : ومسنده وحدة اسمية : « الحكاية معروفة » .

### التوزيع الموقعى :

وينقسم من حيث التوزيع الموقعى ، إلى :

( أ ) التركيب المستقل ، وهو الذى يمكن أن يستعمل منفرداً ، جملة بسيطة . ويتميز بأنه لا يمكن استبداله بوحدة أقل منه مثل : تسود الأمم برجالها .

( ب ) التركيب غير المستقل : وهو الذى لا يمكن أن يستعمل منفرداً جملة بسيطة ، ولكنه يمكن أن تتكون منه ، منفرداً ، جملة صغرى تكميلية ، أو كما يسميها تمام حسان « جملة فرعية »<sup>(١)</sup> .

مثل التركيب : « يتحادثان » و « كلٌ واحدٍ منها على بابٍ قصرٍ من در » و « قد أعفى من البؤس والضر » ( من قول أبى العلاء ) :

« ويمضى فى نزهته تلك ، بشائين / يتحادثان / كلٌ واحدٍ منها على بابٍ قصرٍ من در / قد أعفى من البؤس والضر »<sup>(٢)</sup> .

ويتميز التركيب غير المستقل بأنه يمكن استبداله بوحدة أصغر ، كلمة أو عبارة .

(١) اللغة العربية مبناها ومعناها ، ص ٢١٨ .

(٢) رسالة الغفران ، ص ٢٠١ .

وهو يختلف عن العبارة في كونه يتركب من مسند ومسند إليه ، أما هي فتتكون من كلمتين ، على الأقل ، ولا يتوفر فيهما الإسناد ، (كما رأينا) .

من بين المواقع التي يمكن أن يشغلها التركيب غير المستقل المواقع التالية .

( أ ) موقع المفعول به من كلمة في التركيب المستقل المستعمل معه ، مثل :  
زعم اليهود أنهم برآء من حريق دير ياسين .

( ب ) موقع الصفة من كلمة في التركيب المستقل المستعمل معه ، مثل : جاء ولد يجري .

( جـ ) موقع الحال من كلمة في التركيب المستقل المستعمل معه ، مثل : جاء التلميذ والكتاب بيده .

( د ) موقع المفعول لأجله من كلمة في التركيب المستقل المستعمل معه ، مثل :  
ذهبت إلى المسجد لأصلي .

( هـ ) موقع فعل الشرط من التركيب المستقل المستعمل معه مثل : إن تتق الله  
تفز برضاه .

بعد التعرف على أنواع التراكيب وذكر مواقع كل منها في الجملة ، ننتقل إلى دراسة أشكال الجملة وخصائصها في الغفران .

## الفصل الثاني

### أشكال الجملة في رسالة الغفران

(تطبيقاً وإحصائياً)

#### خصائص الجمل العلائقية تطبيقاً

إن هدفنا من تحديد مفهوم الجملة وحصر أقسامها، كما ذكرنا سابقاً، هو إيجاد خطة يتبناها هذا البحث لدراسة الجمل والتراكيب العلائقية. وقد أتينا، في بداية هذا الفصل، بتعاريف شتى للجملة، تنوعت مشاربها ما بين عربية وفرنسية وإنجليزية، ثم استخلصنا منها جميعاً تعريفاً أشرنا إلى أن هذه الدراسة ستعتمده وهو: الجملة بناء لغوي يعبر عن معنى كامل ومستقل، أي وحدة دلالية تامة، يعبر عنها بوحدات بنوية مختلفة، ولا تعتبر في بنائها جزءاً داخلاً في تركيب لغوي أكبر، وقد تأتي هذه الوحدة البنيوية كلمة أو عبارة أو تركيباً أو تراكيب.

انطلاقاً من هذا التحديد تعرضنا للحديث عن كل من الكلمة والعبارة والتركيب. ويبدولنا، من خلال ذلك، أن العلاقة القائمة بين الجملة وبين الكلمة والعبارة والتركيب هي علاقة الشيء بنفسه، فقد رأينا أن الكلمة قد تكون جملة وأن العبارة قد تأتي، هي أيضاً، جملة، وأن التركيب، كما يكون جملة مستقلة بنفسها، يقع جزءاً من جملة. فما تعدد أنواع الجمل سوى مظهر لما تحتويه الجملة من أصناف التراكيب.

من الجمل ما تتم الفائدة فيه بتركيب واحد مستقل عما قبله وبعده، استقلالاً تاماً، ومنها ما لا تتوفر فيه الفائدة إلا بتركيبين أو ثلاثة مستقلة، أو غير مستقلة، أوهما معاً، ترتبط فيما بينها بأداة، وقد يكتفى فيها بالربط السياقي.

ونحن، إذ نرغب عن تقسيم الجمل الذي ذكرناه، سابقاً، مما جاء عند



ابن هشام، نرمى إلى تلافى تداخل بعض أنواع الجمل فيه ونرغب فى تبني تقسيم يبدو لنا سهل التطبيق. فهاته الدراسة، كما قلنا، تحليلية تطبيقية، أكثر منها نظرية، وإن كنا قد حاولنا وضع تعريف نظرى للجملة ليكون منطلقاً إلى التطبيق.

وهذا يقتضى منا أن نتبنى تقسيماً جديداً لأنواع الجمل يعتمد بناءها التركيبى الداخلى.

فما هى تلك الأقسام؟

يمكن، على أساس البناء الداخلى، تقسيم الجملة إلى قسمين كبيرين :

١ - الجملة الكبرى : تتكون من تركيب مستقل.

٢ - الجملة الصغرى : تتكون من تركيب غير مستقل، وقد تأتى كلمة، أو عبارة أو جملة، ولا تظهر فى شكلها الراهن إلا إذا اعتمدت على نطق سابق أو موقف معين، وبذلك تختلف الجملة الصغرى عن الجملة الكبرى لأن هذه الأخيرة يمكن أن تظهر دون أن تتوقف على نطق سابق.

إن الجملة الكبرى لا تتكون دائماً من تركيب واحد مستقل، بل تتنوع محتوياتها. ومن ثم يمكن تقسيمها على ضوء البناء الداخلى إلى ثلاثة أقسام :

(أ) الجملة البسيطة.

(ب) الجملة المركبة.

(ج) الجملة التركيبية.

وفى ما يلى نعمل على دراسة نماذج علائقية لكل نوع من أنواع الجمل تلك، محاولين تبيان خصائص كل منها فى رسالة الغفران.

نماذج الجمل البسيطة :

تعتبر الجملة البسيطة الصنف الأول من أقسام الجمل الكبرى، وهى ما تكونت على الأقل من تركيب مستقل. وتتميز بخواص من جملة :  
١ - تتكون من تركيب مستقل واحد فعلى، وتسمى الجملة « الفعلية »، أو من

تركيب مستقل واحد غير فعلى، وتسمى الجملة «الاسمية».

٢ - يمكن أن تظهر بشكلها الراهن، دون الاعتماد على نطق سابق أو موقف معين.

٣ - وكما تأتى الجملة البسيطة مثبتة، تأتى منفية، وتكون تقريرية واستفهامية.

٤ - تخلو من أدوات العطف ومن أدوات الربط التركيبية.

وفيما يلي سنسوق أمثلة، مما ورد فى رسالة الغفران، لكل نوع من أنواعها.

أولاً - الجمل الفعلية : وهى إما أن تكون :

(أ) مثبتة، مثل قول أبى العلاء المعرى :

- «وما زال اليمى منذ كان، مَعِدِنًا لِلْمُتَكَسِّينَ بِالتَّدِينِ وَالْمُحْتَالِينَ عَلَى السُّحْتِ بِالتَّرْتِينِ»<sup>(١)</sup>.

(ب) أو منفية، مثل :

- «ولست آمناً فى العاقبة فضيحة غير مُصَاقِبَةٍ»<sup>(٢)</sup>.

ثانياً - الجمل الاسمية : وهى إما :

(أ) مثبتة، مثل :

- «والعلوم تفتقر إلى مراس، ودارس للكتب أخى دِرَاس»<sup>(٣)</sup>.

- «وهذا تناقض فى الحديث»<sup>(٤)</sup>.

(ب) منفية، مثل :

- «وأما ابنُ الراوندى، فلم يكن إلى المصجلة بمهدى»<sup>(٥)</sup>.

(١) الرسالة، ص ٤٤٢ - السحت : الحرام أو ماخبت من المكاسب فلزم عنه العار.

(٢) الرسالة، ص ٣٩١.

(٣) الرسالة، ص ٣٩٠.

(٤) الرسالة، ص ٤٤٨.

(٥) الرسالة، ص ٤٦٩ - أحمد بن يحيى شهر بتأليفه الجريئة الكافرة، توفى ببتداد سنة ٣٠٠ هـ.

ثالثاً - الجمل الاستفهامية مثل :

- « هل أردتَ ببعض معنى كلٌّ؟ »<sup>(١)</sup>.

- « فهل ما حكي صحيحٌ عنك؟ »<sup>(٢)</sup>.

نماذج الجمل المركبة :

ما تكونت، على الأقل، من تركيبين مستقلين، لا يعتمد أى واحد منها على الآخر، وقد يتم الربط بين التركيبين بأداة من أدوات العطف أو الاستدراك، وقد يكتفى بالربط السياقى وتعتبر الجملة المركبة القسم الثانى من أقسام الجملة الكبرى. ومن خواصها أنها :

١ - تتكون من تركيبين أو أكثر من التراكيب المستقلة.

٢ - قد يكتفى فى الربط بين تراكيبها بالربط السياقى.

٣ - يتم الربط بين تراكيبها بأداة من روابط التسوية.

إن الخاصية الأخيرة تقتضى منا وقفة قصيرة، ماذا نعنى بروابط التسوية؟ إنها أدوات تقوم بوظيفة الربط بين تركيبين مستقلين. وهى على صنفين :

(أ) أدوات العطف، مثل : الواو، الفاء، ثم، أو، ...

(ب) أدوات الاستدراك، مثل : لكن، بل، ...

والفرق بين أدوات العطف وأدوات الاستدراك هو أن الأولى تستعمل للربط

بين :

(١) الرسالة، ص ٢١٦.

(٢) الرسالة، ص ٣٥٦.

(أ) كلمتين، مثل قول أبي العلاء :

- « وفي تلك الأنهار، أوانٍ على هيئة الطير السابحة، / و / الغانية عن الماء السائحة »<sup>(١)</sup>.

- « فيأخذ سَفَرَجَلَةً، / أو / رُمَانَةً، / أو / تَفَّاحَةً، / أو / مَا شَاءَ اللَّهُ مِنْ الثَّارِ »<sup>(٢)</sup>.

(ب) عبارتين، مثل :

« فهل لك أن نركبَ فَرَسَيْنِ مِنْ خَيْلِ الْجَنَّةِ فَنَبْعَثَهُمَا عَلَى صِيرَانِهَا / و / خَيْطَانِ نَعَامِهَا / و / أَسْرَابِ ظَبَائِهَا / و / عَانَاتِ حُمْرِهَا »<sup>(٣)</sup>.

(ج) تركيبين، أو أكثر، نحو :

« وينظر الشيخُ في رياضِ الجنةِ / ف / يرى قصرين مُنِيفَيْنِ / ف / يقول في نفسه... »<sup>(٤)</sup>.

وفيما يخص أدوات الاستدراك فإنها لا تستعمل إلا للربط بين تركيبين مستقلين. ويعد ظهورها، في أى شكل لغوى، دليلا على أن هذا الشكل جملة مركبة.

ونعود الآن إلى التراكيب التي تربط بينها أداة من روابط التسوية.

إنها تتميز بالخواص التالية :

(أ) إنها تراكيب مستقلة، فلا يربط بأداة التسوية بين تركيب مستقل وآخر غير مستقل، أو تركيبين غير مستقلين.

(١) الرسالة، ص ١٤٩.

(٢) الرسالة، ص ٢٨٨.

(٣) الرسالة، ص ١٩٥.

- الصيران : جمع صوار، بضم الصاد وكسرهما، قطع البقر.

- الخيطان : جمع خيط، الجماعة من النعام أو الجراد.

- عانات : جمع عانة، القطيع من بقر الوحش.

(٤) الرسالة، ص ١٨١.



(ب) الغالب أن تكون التراكيب متجانسة في الشكل، أى يربط التركيب الفعلى بالفعل، والاسمى بالاسمى.

(ج) من غير الغالب أن تكون التراكيب المربوطة غير متجانسة في الشكل، أى أن أحدها فعلى والآخر اسمى.

تلك مجمل خصائص الجمل المركبة.

وقد لاحظنا أن أبا العلاء، كما يربط بين التراكيب المستقلة في الجمل المركبة بأداة، يكتفى بالربط السياقى في جمل أخرى، ويجمع بين نوعى الربط في الجملة المركبة الواحدة.

وكما يربط بين التركيبين المتجانسين، يربط بين التركيبين غير المتجانسين.

بناء على ذلك، يمكن تقسيم الجمل المركبة في الاستعمال العلائى إلى ما يلى :

- ١ - ما يربط بين تراكيبها بأداة من روابط التسوية.
  - ٢ - الجمل المركبة التى تحتوى على تراكيب متجانسة.
  - ٣ - الجمل المركبة التى تحتوى على تراكيب غير متجانسة.
  - ٤ - ما يربط بين تراكيبها بالربط السياقى، أى دون أداة.
  - ٥ - ما يربط بين بعض تراكيبها بأداة وبين بعضها الآخر بدون أداة.
- وفى ما يلى، نسوق لكل نوع منها شواهد من رسالة الغفران :

### النوع الأول :

الجمل المركبة التى ربطت بين تراكيبها أداة من روابط التسوية.

يمكن تقسيم هذا النوع حسب صنف الأداة الرابطة إلى ما تم الربط فيه بأداة من أدوات العطف وما تم الربط فيه بأداة من أدوات الاستدراك.

## ١ - الربط بالعطف :

كثيراً ما يستعمل أبو العلاء، للربط بين تركيبين مستقلين أو أكثر، في الجملة المركبة، أداة عطف واحدة كما قد يجمع بين عاطفين أو أكثر، كالتالي :

(أ) ما جاء فيه الربط بـ «الواو» الجمل التي تتكون من :

- تركيبين مستقلين، مثل :

«الْفَيْتَ حُكْمًا لِلْمَغْفِرَةِ مُوجِبًا، /و/ لم يكن عن الرحمة محجّباً؟»<sup>(١)</sup>.

«ولقد كنت تأخذُ جوائزَ الملوك، بغير استحقاقٍ /و/ إنَّ غيرَكَ أولى بالأعطيةِ والصَّلاتِ»<sup>(٢)</sup>.

«وإنَّ الصَّابِرَ مأجورٌ محمودٌ /و/ لا ريبَ أنَّ سيقدرُ لمن ظعنَ شربُ مَثْبُودٍ»<sup>(٣)</sup>.

- ثلاثة تراكيب مستقلة، مثل :

«ولا ريبَ أنَّه قد جالسَ بقاياهم /و/ اختبرَ في المُعاشرةِ سجاياهم /و/ عاظوه الأَكْثُوسَ آلاتِ التصاويرِ، على عادِ المَرَازِيةِ الأساويرِ، كما قال الحكمي»<sup>(٤)</sup>.

- أربعة تراكيب مستقلة، مثل :

«فُتْطِرِبَانٍ من سَمِعَ /و/ تَسْتَفِزَانِ الأَفِئْدَةَ بالسُرُورِ /و/ يَكْثُرُ حَمْدُ اللَّهِ سبحانه، كما أنعمَ على المؤمنين والتَّائِبِينَ /و/ خلصهم من دارِ الشُّقْوَةِ إلى مَحَلِّ النُّعِيمِ»<sup>(٥)</sup>.

(ب) وما جاء فيه الربط بـ «الفاء» الجمل التي تتكون من :

- تركيبين مستقلين، مثل :

(١) الرسالة، ص ١٨٥.

(٢) الرسالة، ص ٣٧٦.

(٣) الرسالة، ص ٣٨٤.

(٤) الرسالة، ص ٣٩٩.

(٥) الرسالة، ص ٢٧٥.

«وَيَسْأَلُ عَنْ أَمْرِ الْقَيْسِ بْنِ حُجْرٍ / فـ / يُقَالُ هَا هُوَ ذَا بِحَيْثُ يَسْمَعُكَ»<sup>(١)</sup>.

- ثلاثة تراكيب مستقلة، مثل :

«فَيَدْعُوهُ الشَّيْخُ إِلَى الْمُنَادِمَةِ / فـ / يَجِدُهُ مِنْ ظُرَافِ النَّدَمَاءِ / فـ / يَسْأَلُهُ عَنْ أَخْبَارِ الْقَدَمَاءِ»<sup>(٢)</sup>.

«وَيَجُوزُ أَنْ يَقْذِفَنِي السَّابِغُ عَلَى صَخُورٍ زُمْرِدٍ / فـ / يَكْسِرُ لِي عَظْمًا أَوْ سَاقًا / فـ / أَصِيرُ ضَحْكَةً فِي أَهْلِ الْجَنَانِ»<sup>(٣)</sup>.

- «فَوَجَدْتُهُ خَالِيًا لَا عَرِيبَ عِنْدَهُ / فـ / بَلَوْتُ نَفْسِي فِي الْعُبُورِ / فـ / وَجَدْتَنِي لَا أَسْتَمْسِكُ»<sup>(٤)</sup>.

(ج) ومن الجمل المركبة التي تم الربط فيها بأدوات متنوعة ما نجد فيه :

- الواو والفاء مثل :

«وَلِإِنِّهَا لِأَحْسَنُ مِنَ الْوَجْهِ الَّتِي ذَكَرَهَا الْجَعْدِيُّ / وـ / زَعِمَ أَنَّ حُسْنَهَا بَدَى / فـ / قَالَ ...»<sup>(٥)</sup>.

«قَالَ : فَأَخَذْتُ بِطِيخَةٍ / وـ / سَأَلْتُ عَنْ ذَلِكَ الْقَطَارِ / فـ / وَجَدْتُ فِيهِ جَمَلًا أَعْوَرَ / فـ / دَنَوْتُ مِنْهُ بِالْبَطِيخَةِ / فـ / أَخَذَهَا أَخَذَ مَرِيدٍ مُشْتَهٍ»<sup>(٦)</sup>.

- الفاء والواو، مثل :

«وَيَعْرِضُ لَهُمْ لَبِيدُ بْنُ رَبِيعَةَ / فـ / يَدْعُوهُمْ إِلَى مَنْزِلِهِ بِالْقَيْسِيَّةِ / وـ / يُقْسِمُ عَلَيْهِمْ لَيَذْهَبُنَّ مَعَهُ»<sup>(٧)</sup>.

(١) الرسالة، ص ٣١٣.

(٢) الرسالة، ص ١٨٤.

(٣) الرسالة، ص ١٩٧.

(٤) الرسالة، ص ٢٦٠.

(٥) الرسالة، ص ٥٦٠ - الجعدي : النابتة.

(٦) الرسالة، ص ٤٦٩.

(٧) الرسالة، ص ٢٦٧ لبيد بن ربيعة من فحول الشعراء أدرك الإسلام فأسلم.

- الفاء وثم، مثل :

«وَهَمَمْتُ بِالْحَوْضِ / فـ / كَدْتُ لَا أَصِلُ إِلَيْهِ / ثم / نَغَبْتُ مِنْهُ نَغَبَاتٍ  
لَا ظَمًا بَعْدَهَا»<sup>(١)</sup>.

- ثم والفاء، مثل :

«فَيَقُولُ، خَلَدَ اللَّهُ أَلْفَظَهُ فِي دِيْوَانِ الْأَدَبِ : كَأَنَّكَ زَعَمْتَ أَنَّ فِعْلًا  
أَخَذَ مِنَ الزُّبْرِجِدِ / ثم / بُنِيَ مِنْهُ الزُّبْرِجُ / فـ / قَدْ لَزِمَكَ عَلَى هَذَا أَنْ  
تَكُونَ الْأَفْعَالُ قَبْلَ الْأَسْمَاءِ»<sup>(٢)</sup>.

«فَأَخَذَنِي الْهَلَعُ وَالْقِلُّ أَيْ الرُّعْدَةُ / ثم / هَتَفَ الثَّانِيَةَ / فـ / لَمْ يُجِبْهُ  
مُجِيبٌ»<sup>(٣)</sup>.

- الواو وثم، مثل :

«وَالشَّيْعَةُ يَزْعُمُونَ أَنَّ عَبْدَ اللَّهِ بْنَ مَيْمُونٍ الْقَدَّاحِ، وَهُوَ مِنْ بَاهِلَةَ،  
كَانَ مِنْ عَلِيَّةٍ أَصْحَابٍ «جَعْفَرِ بْنِ مُحَمَّدٍ» عَلَيْهِ السَّلَامُ / وـ / رَوَى عَنْهُ  
شَيْئًا كَثِيرًا / ثم / ارْتَدَّ بَعْدَ ذَلِكَ»<sup>(٤)</sup>.

- ثم والواو، مثل :

«وَلَعَلَهُ يَوَدُّ فِي الْآخِرَةِ أَنَّهُ ذُبِحَ عَنْ كُلِّ مَنْ قُتِلَ فِي عِدَائِهِ مِائَةً مَرَّةً فِي  
نَهْلٍ مِذَّانِهِ / ثم / خَلَصَ مِنَ الْعَذَابِ الْمَطْبِقِ / وـ / اسْتَنْقَذَ عُنُقَهُ مِنَ  
الرُّبْقِ»<sup>(٥)</sup>.

## ٢ - الربط بالاستدراك :

يلاحظ أن أبا العلاء، قليلا ما يستعمل أداة الاستدراك لكن، في الربط بين  
التراكيب المستقلة، بالجملة المركبة. إن كل الأمثلة التي عثرنا عليها في الرسالة ترد

(١) الرسالة، ص ٢٥٧.

(٢) الرسالة، ص ٢٤٦.

(٣) الرسالة، ص ٢٥٦.

(٤) الرسالة، ص ٤٦٧، - القداح ادعى النبوة، مات حوالى سنة ٢٦٠هـ.

(٥) الرسالة، ص ٤٩٠. النهل : أول الشراب - المدان : الماء المالح - الربق : جمع ربة : العروة في الحبل.



فيها «لكن» وهي مصحوبة دائماً بـ «الواو». ولعل أبا العلاء يؤيد بذلك مذهب من يرى أن «لكن»، متى استعملت لعطف جملة على جملة وجب اقترانها بالواو، وينقل لنا ابن هشام أن «لكن»، حين تقترن بالواو، تكون عاطفةً، جملة على جملة، وأن هذا هو ما يذهب إليه سيبويه<sup>(١)</sup>.

وفيما يلي نسوق لذلك بعض الأمثلة الواردة في الرسالة، يقول أبو العلاء :

«وأما الظُّبْيَةُ، فإنَّها لا توصفُ بحَيْنٍ / ولكن / تبتقلُ بلُبٍّ منينٍ»<sup>(٢)</sup>.

- «سَتَرَنَ الأنْفُسَ فما تَبَرَّجَنَ / ولكن / بالرَّغْمِ خَرَجَنَ»<sup>(٣)</sup>.

- «وما يحفل ربه بالعيد صائمين للخيفة ولا مفطرين / ولكن / الإنس غدواً مخطين»<sup>(٤)</sup>.

وقد يجمع أبو العلاء، في الجملة المركبة الواحدة، بين الربط بأداة العطف والربط بأداة الاستدراك، وذلك في مثل قوله :

«ولا ملامة عليه، إنما هي عادة صارت كالطبع / فـ / ما حسن بها مألوف الرِّيع / لكن / ها تُغْتَفَرُ مع المحاسن / و / الشام قد يظهر على المراسن»<sup>(٥)</sup>.

ومثل :

«وكذلك أنا أفترس ما شاء الله / فـ / لا تأذى الفريسة بظفر ولا نابٍ / ولكن / تجد من اللذة ما أجد بلطف ربي العزيز»<sup>(٦)</sup>.

(١) المفتى، ج ١، ص ٢٩٢.

(٢) الرسالة، ص ٣٨٦.

(٣) الرسالة، ص ٤٠٦.

(٤) الرسالة، ص ٤٤٦.

(٥) الرسالة، ص ٤١٥. - الشام : الحال، واحدته شامة - المراسن : جمع مرسن وهو موضع الرسن من الدابة،

الخد.

(٦) الرسالة، ص ٣٠٥.

## النوع الثانى :

نتقل الآن إلى الجمل المركبة التى تحتوى على تراكيب متجانسة.

جمل الجمل المركبة العلائقية جاءت تراكيبها متجانسة. وإن كل الأمثلة التى سقناها للنوع الأول، فيما عدا المثال الأخير جاءت متجانسة الجهة، أى أن التراكيب ذات الفعل الماضى معطوفة على مثيلاتها، وكذلك ذات الفعل المضارع والأمر. كما أنها متجانسة من حيث الفعلية والاسمية. وفيما يلى سنسوق أمثلة أخرى لكل منها :

١ - جمل مركبة، تراكيبها فعلية متجانسة فى الجهة، وقد جاءت أفعالها كالتالى :

(أ) ماضية، مثل :

- «نَقَلَ هَؤُلَاءِ الْمُسْمَعَاتِ مِنْ زَيْ رَبَّاتِ الْأَجْنِحَةِ إِلَى زَيْ رَبَّاتِ الْأَكْفَالِ الْمُرْجُوحَةِ / ثُمَّ / أَهْمَهُنَّ بِالْحِكْمَةِ حَفِظَ أَشْعَارَ لَمْ تَمُرَّرْ قَبْلَ بِمَسَامِعِهِنَّ / فَجِئْنَ بِهَا مَتَقَنَةً مَحْمُولَةً عَلَى الطَّرَائِقِ مُلْحَنَةً مُصِيبَةً فِي لَحْنِ الْغِنَاءِ مُنْزَهَةً عَنْ لَحْنِ الْهَجْنَاءِ»<sup>(١)</sup>.
- «وَالْتَفَتَ «إِبْرَاهِيمَ» صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ فَرَأَى وَقَدْ تَخَلَّفَتْ عَنْهُ / فَرَجَعَ إِلَى / فَجَذَبَنِي جَذْبَةً حَصَلَنِي بِهَا فِي الْجَنَّةِ»<sup>(٢)</sup>.

(ب) مضارعية، مثل :

- «وَيَخْطِرُ لَهُ، جَعَلَ اللَّهُ الْإِحْسَانَ إِلَيْهِ مَرْبُوبًا وَوَدَّهَ فِي الْأَفْتَدَةِ مَشْبُوبًا، غِنَاءُ الْقِيَانِ، «بِالْفُسْطَاطِ» فِي «مَدِينَةِ السَّلَامِ» / وَيَذْكُرُ تَرْجِيْعَهُنَّ بِمِيمَةِ الْمَخْبَلِ السَّعْدِيِّ / فَتَنْدَفِعُ تِلْكَ الْجَوَارِي الَّتِي نَقَلْتَهُنَّ الْقُدْرَةَ مِنْ خَلْقِ الطَّيْرِ اللَّاقِطَةِ إِلَى خَلْقِ حُورٍ غَيْرِ مُتَسَاقِطَةٍ، تُلَحِّنُ قَوْلَ الْمَخْبَلِ السَّعْدِيِّ»<sup>(٣)</sup>.

(١) الرسالة، ص ٢٢٦.

(٢) الرسالة، ص ٢٦٢.

(٣) الرسالة، ص ٢٢٤. - المخبل السعدى ربيعة بن مالك السعدى، كنيته أبو زيد، شاعر مقدم، هاجر إلى البصرة.

- «وَيْشِبُ «نَابِغَةُ بَنِي جَعْدَةَ» عَلَى «أَبِي بَصِيرٍ» / فَيَضْرِبُهُ بِكَوْزٍ مِنْ ذَهَبٍ»<sup>(١)</sup>.

٢ - جمل مركبة، تراكيبها اسمية متجانسة، مثل :

«أَمَّا الْمَطِيَّةُ فَالْيَتَّى / وَأَمَّا الْمَزَادَةُ فَخَالِيَّةٌ / وَالرَّكْبُ يَفْتَقِرُ إِلَى الْحَصَاةِ / وَكُلُّهُمْ يَهْشُ لِلْوَصَاةِ»<sup>(٢)</sup>.

«أَنَا بِحَمْدِ اللَّهِ فِي عَيْشٍ قَصَرَ أَنْ يَصِفَهُ الْوَاصِفُونَ / وَلَدَيْ نَوَاصِفٍ وَنَاصِفُونَ لَا هَرَمَ وَلَا بَرَمَ»<sup>(٣)</sup>.

النوع الثالث :

الجمل المركبة التي تحتوى على تراكيب غير متجانسة :

هذا النوع قليل الورد في الرسالة وما وجدناه من الجمل المركبة غير المتجانسة عبارة عن :

١ - جمل مركبة فعلية غير متجانسة من حيث الجهة.

٢ - جمل مركبة غير متجانسة من حيث الاسمى والفعلية.

١ - جاءت أفعال شواهد الجمل المركبة الفعلية غير المتجانسة في الجهة كما يلي :

- أمر + ماض، مثل :

«فَامْضُ لِطَيْتِكَ / ، فَقَدْ أَخَذْتَ بِكَلَامِنَا مَا شَاءَ اللَّهُ»<sup>(٤)</sup>.

«فَيَقُولُ : أَخْبِرْنِي عَنْ أَشْعَارِ الْجَنِّ / فَقَدْ جَمَعَ مِنْهَا الْمَعْرُوفُ بِالْمُرْزُبَانِ قِطْعَةً صَالِحَةً»<sup>(٥)</sup>.

(١) الرسالة، ص ٢٣١.

(٢) الرسالة، ص ٤٠٩، يهش إليه : أقبل عليه مسروراً، حن إليه - الوصاة، كحصاة، واحده الوصى : جريدة النخل.

(٣) الرسالة، ص ٢١٥. نصف فلاناً : خدعه.

(٤) الرسالة، ص ٣٧٧.

(٥) الرسالة، ص ٢٩١.

٢ - شواهد الجمل المركبة غير المتجانسة من حيث الاسمية والفعلية :

(أ) تركيب فعلى + تركيب اسمى :

« فيذهب (...) فإذا هو بيّت في أقصى الجنة... »<sup>(١)</sup>.

وقد يأتي المسند إليه في التركيب الاسمي شبه جملة، مثل :

« فيقول « نابغة بني جعدة »، ما جعلت الشين قط رويًا، وفي هذا الشعر ألفاظ لم أسمع بها قط : ربش، وسمهه، وخشش »<sup>(٢)</sup>.

ونجد بعض النحاة، ممن لا يميزون عطف التركيب الفعلى على الاسمي والعكس، يقدرّون، في أمثال هذا التركيب، متعلقًا للجار والمجرور فعلا « يستقر » « ويوجد »، ليستقيم عطف التركيب الفعلى المقدر على التركيب الفعلى الظاهر.

(ب) تركيب اسمى + تركيب فعلى، مثل :

« وهذه غريزة خُصّ بها الشيخ دون غيره / وتعايش العالم بخداع / وأضحوا من الكذب في إبداع »<sup>(٣)</sup>.

« وأما الظبية فإنها لا توصف بحنين / ولكن تثقل بلبّ منين »<sup>(٤)</sup>.

« وهذا البيت يتداوله النحويون / وزعم بعض المتأخرين من أهل العلم أنه مصنوع / وما أجدره بذلك »<sup>(٥)</sup>.

(ج) تراكيب فعلية وتراكيب اسمية، وذلك كقوله :

- « وما يلحقني الشك في أن « دُعبل بن علي » لم يكن له دين / وكان يتظاهر بالتشيع / وإنما غرضه التكسب / وكم أثبت نسبا بتنسب ! / ولا أرتاب أن

(١) الرسالة، ص ٣٠٧.

(٢) الرسالة، ص ٢٠٩.

(٣) الرسالة، ص ٣٨١.

(٤) الرسالة، ص ٣٨٦.

(٥) الرسالة، ص ٥٦٨.



«دعبلا» كان على رأى «الحكمي» وطبقته / والزندقة فيهم فاشية / ومن ديارهم ناشية<sup>(١)</sup>.

- «ثم نادى الثالثة، فأجابه قائل يقول : نعم قد شهدت توبة «علي بن منصور» وذلك بأخرة من الوقت / وحضرت متابة عندي جماعة من العدول، وأنا يومئذ قاض حلب وأعمالها / . والله المستعان»<sup>(٢)</sup>.

يلاحظ أن أمثلة الجمل المركبة التي لا تتجانس تراكيبها قليلة جدًا، في رسالة الغفران، وهذا يبين لنا حرص أبي العلاء على أن تأتي تراكيب جملة المركبة متجانسة، وهو بذلك يسير طبقا لما هو شائع في اللغة العربية.

#### النوع الرابع :

ننتقل، الآن، إلى الحديث عن الجمل المركبة التي ربط بين تراكيبها الربط السياقي.

إن الشواهد من هذا النوع قليلة الورود بالرسالة، هي أيضًا، فنادرًا ما يستغنى أبو العلاء، في مجموع تراكيب الجملة المركبة عن الأداة. إنه يميل إلى الربط بين بعض تراكيب الجملة المركبة بأداة ويبن بعضها الآخر يكتفى بالربط السياقي، كما سنراه فيما بعد.

ومن أمثلة الربط السياقي قوله :

- «فتقول : لقد خَطِئْتُ في أفكارك / ما خَيْرَ لك في ابتكارك»<sup>(٣)</sup>.
- «فقال أمير المؤمنين : لا عليك / ألك شاهد بالتوبة؟»<sup>(٤)</sup>.
- «ودنانيره بإذن الله مُقَدَّسات / ما هُنَّ بالخرج ملدَّسات»<sup>(٥)</sup>.

(١) الرسالة، ص ٤٢٠. - دعبل بن علي : شاعر عباسي، كان يحضر مجالس اللهم مع أبي نواس توفي سنة ٢٤٦ هـ.

(٢) الرسالة، ص ٢٥٦. - علي بن منصور : ابن القارح مراسل أبي العلاء.

(٣) الرسالة، ص ٣٠٦.

(٤) الرسالة، ص ٢٥٦.

(٥) الرسالة، ص ٥٦٥.

- « على أنه لابد من أمانةٍ مُفْتَرَقَةٍ في البلاد / تكونُ للخَيْرِ من التُّلاد »<sup>(١)</sup>.

يلاحظ أن الجمل المركبة التي يكتفى فيها أبو العلاء بالربط السياقي تتكون، غالباً، من تركيبين مستقلين، لا أكثر، كما يبدو من الأمثلة المعروضة. ولعل ذلك يؤكد ما قلناه من أن أبا العلاء يميل أكثر إلى الربط بنوعيه بين تراكيب الجمل المركبة الطوال.

### النوع الخامس :

الجمل المركبة التي ربط بين بعض تراكيبها بأداة، وبين بعضها الآخر بدون أداة.

تعتبر أغلبية الجمل المركبة في رسالة الغفران من هذا النوع. فأبو العلاء لا يكاد يستغنى، في مجموع تراكيب الجملة المركبة، عن الأداة ويكتفى فيها بالربط السياقي، وإنما يميل، غالباً، إلى الربط بين بعض التراكيب المستقلة بالأداة وبين بعضها الآخر بالربط السياقي. ومن أمثلة ذلك ما يلي :

- « فقالوا نحن بخير إنا نلتذ بتحف أهل الجنة / غير أننا محبوسون للكلمة السابقة / ولا نريد أن نتسرع إلى الجنة قبل الميقات / ، إذ كنا آمنين ناعمين، بدليل قوله تعالى : »<sup>(٢)</sup>.

- « فقال الحكيم قولاً معناه : أخطأ ذلك الشاب المقتبل / له ولأُمَّه يحقُّ الهبل / هلاً صبر على صروف الزمان / حتى يُمْنُو له القدرُ مان ؟ / فإنه لا يشعرُ علام يقدم / ولكل بيت هدم »<sup>(٣)</sup>.

- فيقول الهاتف : أنا ذلك الرجل / من الله على بعد ما صيرت من جهنم على شفير / ويثست من المغفرة والتكفير »<sup>(٤)</sup>.

(١) الرسالة، ص ٥٦٦.

(٢) الرسالة، ص ٢٥٨.

(٣) الرسالة، ص ٣٩٥. - مناه الله بكذا : يمينه ويمنوه منياً ومنوا : ابتلاه.

(٤) الرسالة، ص ١٧٧.

- « كم شاب في بني كلاب مات عبطة / وما بلغ من الدنيا غبطة / رماه بسحاف قاتل ، إدمان المعتقة ذات المخاتل »<sup>(١)</sup>.

تلك أمثلة الجمل المركبة التي جمع فيها أبو العلاء بين الربط بالأداة وبين الربط السياقي . ونلاحظ أن تراكيب بعض تلك الجمل تصل ، أحياناً ، إلى سبعة أو ثمانية تراكيب ، كما يتجلى ذلك من خلال الأمثلة التي سقناها .

### الخلاصة :

من دراستنا لنماذج الجمل المركبة ، نستنتج أن هذه الجمل غالباً ما تأتى مركبة من ثلاثة تراكيب فأكثر ، وأن أبا العلاء يميل إلى الربط بالأداة وأن أكثر تلك الأدوات انتشاراً ، في الرسالة ، هي : الواو والفاء ، وتليهما ثم ، ولكن . كما نستخلص أن أبا العلاء يختار تراكيب جملة المركبة متجانسة في الجهة وفي الفعلية وفي الاسمىة باستثناء جمل قليلة جاءت تراكيبها غير متجانسة .

وكما يستعمل المعرى الربط بأدوات التسوية وحدها ، كذلك يختار الجمع بين نوعى الربط ، أى يستعمل فى الجملة المركبة الواحدة الربط بالأداة بين بعض تراكيبها والربط السياقى فى البعض الآخر . ونلاحظ أيضاً ، أن الجمل المركبة التى استغنى فيها أبو العلاء عن الأداة قليلة لا تتألف غالباً من أكثر من تركيبين . وفيما يلى ننتقل إلى دراسة نماذج للجمل التركيبية الواردة فى الغفران .

### نماذج الجمل التركيبية

هى ما تكونت من تركيب مستقل ، وتركيب أو أكثر غير مستقل . وقد يتم الربط بين تراكيبها بأداة ربط تركيبية ، وقد يكتفى بالربط السياقى . وتعتبر الجمل التركيبية القسم الثالث من أقسام الجملة الكبرى وتتميز بأنها :

١ - تتكون من تركيب واحد مستقل ، ومن تركيب أو أكثر غير مستقل .

(١) الرسالة ، ص ٥٥٧ . - مات عبطة : أى شاباً صحيحاً .

٢ - يرتبط التركيب المستقل مع التركيب غير المستقل بأداة من أدوات الربط التركيبية.

٣ - قد يكون الربط بين التركيب المستقل والتركيب غير المستقل ربطاً سياقياً. ونشير إلى أن أدوات الربط التركيبية على نوعين:

- مفردة، مثل:

إن - لو - إذا - من - لولا - لام التعليل - اللام الواقعة في جواب الشرط - لما - بينما - واو الحال.

- مركبة، مثل:

إما + ... وإما

لا + ... الا

لا + ... حتى.

تتميز التراكيب التي تربط بينها أدوات الربط التركيبية بالخواص التالية:

كونها تركيباً مستقلاً مع تركيب غير مستقل، فلا يربط بأدوات الربط التركيبية بين تراكيب مستقلة.

وكما تكون التراكيب متجانسة، في الجهة والشكل، قد تأتي غير متجانسة.

يلاحظ أن أبا العلاء يربط بين تراكيب بعض الجمل التركيبية بأداة وفي بعضها الآخر يكتفى بالربط السياقي. وكما تأتي تراكيب تلك الجمل متجانسة تأتي أيضاً غير متجانسة.

بناء على ذلك، يمكن تقسيم الجمل التركيبية، كما جاءت في الغفران إلى ستة أنواع:

١ - الجمل التركيبية التي ربط بين تراكيبها بأداة من أدوات الربط التركيبية المفردة.



٢ - الجمل التركيبية التي ربط بين تراكيبيها بأداة من أدوات الربط التركيبية المركبة.

٣ - ما ربط بين تراكيبيها بالربط السياقي.

٤ - الجمل التركيبية التي تحتوى على تراكيب متجانسة.

٥ - الجمل التركيبية التي تحتوى على تراكيب غير متجانسة.

٦ - الجمل التركيبية التي ربط بين تراكيبيها بأداتين من أدوات الربط التركيبية.

هذه هي أنواع الجمل التركيبية العلائقية. ونسوق، الآن، أمثلة لكل منها.

### النوع الأول :

أغلب الجمل التركيبية، الواردة في رسالة الغفران، يربط بين تراكيبيها أداة من أدوات الربط المفردة، وقد تنوعت أدوات الربط التركيبية المفردة، في الغفران، تنوعاً كثيراً.

يستعمل أبو العلاء من تلك الأدوات :

إن، لو، إذا، لما، لولا، من، لام التعليل، الفاء واللام الواقعتان في جواب الشرط، بينا، واو الحال.

ونشير إلى أن الأداتين، « الفاء » و « اللام » تأتيان دائماً مع أداة من أدوات الشرط حيث تتصدر هذه الأخيرة صدر الجملة التركيبية، أما الفاء أو اللام فتصدران جواب الشرط لتربط التركيب غير المستقل بالتركيب المستقل. فتأتى الجمل التركيبية على النحو التالى :

الأداة + تركيب غير مستقل + أداة + تركيب مستقل.

وفىما يلى أمثلة لنماذج جمل هذا الصنف :

إن :

«فإن / قال من أمَّ لَقَطٍ / جاز أن يقولَ : حُوارى بأَقْطٍ»<sup>(١)</sup>.

ونجد هذا التركيب نفسه يتردد ٢٥ مرة في فقرات متوالية<sup>(٢)</sup>.

إنْ + الفَاء :

«/ إنْ / ظَهَرَ مِنِّي تَحَرُّزٌ فِي بَعْضِ الْمَوَاطِنِ / فـ / إِنَّمَا ذَلِكَ عَلَى طَرِيقَةِ الْحَزْمِ،  
كَمَا جَاءَ فِي الْكِتَابِ الْعَزِيزِ»<sup>(٣)</sup>.

لو + اللام :

«/ لَوْ / أَدْرَكْتُ مُحَمَّدًا / لَـ / كُنْتُ أَوَّلَ الْمُؤْمِنِينَ»<sup>(٤)</sup>.

إذا :

«/ إذا / قَضَوْا الْأَرْبَ مِنَ الطَّعَامِ / جَاءَتِ الْبُسْقَاةُ بِأَصْنَافِ الْأَشْرِبَةِ وَالْمَسْمَعَاتِ  
بِالْأَصْوَاتِ الْمَطْرِبَةِ»<sup>(٥)</sup>.

لما :

«/ لما / عَلِمُوا ذَلِكَ كَشَفُوهُ عَنِّي»<sup>(٦)</sup>.

لولا :

«/ لَوْلَا / أَنَّهُ ضَرَى بِالْحَبْرِ مَا افْتَقَرَ إِلَى ضِرْوٍ مَطْلُوبٍ أَوْ غَصَنِ مِنَ الْعَتَمِ  
مَجْلُوبٍ»<sup>(٧)</sup>.

(١) الرسالة، ص ١٦٢. - الأقط: الجبن.

(٢) الرسالة، من ص ١٥٧ إلى ص ١٦٤.

(٣) الرسالة، ص ٢٣٦-٢٣٧.

(٤) الرسالة، ص ١٨٣.

(٥) الرسالة، ص ٢٧٢.

(٦) الرسالة، ص ٢٩٣.

(٧) الرسالة، ص ٢٢١-٢٢٢. - ضرى: تلتطخ - الحبر: وسخ الأسنان، - الضرو: شجرة الكَمَكَم.

مَنْ + الفَاء :

« / مَنْ / رَضِيَ بِصَحْبَةِ الْعَقَّارِ / فِ / قَدْ خَلَعَ ثَوْبَ الْوَقَارِ »<sup>(١)</sup>.

لام التعليل :

« فيقول أبو عثمان : ليس ذلك بدليل على أَنَّ الهمزة زائدة / لِـ / أَنَّهُمْ قَدْ قَالُوا نَاسٌ وَأَصْلُهُ أَنَاسٌ ، وَمِنْهُ الْجُدْرَى الْغَنَمُ ، وَإِنَّمَا هُوَ أَمِيهَةٌ »<sup>(٢)</sup>.

بيننا :

« / بَيْنَا / هُمْ كَذَلِكَ / إِذْ مَرَّ شَابٌّ فِي يَدِهِ مِحْجَنٌ يَاقُوتٌ مَلَكَةٌ بِالْحُكْمِ الْمَوْقُوتِ »<sup>(٣)</sup>.

واو الحال :

« وَلَقَدْ بَلَغْتُ بَعْدَ الْبُيُوتِ مَا لَمْ يَبْلُغْهُ أَحَدٌ مِنَ الْعَرَبِ قَبْلِي / وَ / أَنْتِ لَاِ بِعَفَارَتِكَ تَفْتَرِي عَلَى كِرَائِمِ قَوْمِكَ »<sup>(٤)</sup>.

وننتقل الآن إلى الحديث عن الجمل التركيبية التي ربط بين تراكيبها أداة من أدوات الربط المركبة.

النوع الثاني :

من أدوات الربط التركيبية المركبة في الغفران نذكر :

إِما + ... وإِما ، لا + ... ، إِلا ، لا + ... حتى .

وها هي ذى بعض الأمثلة لكل منها .

(١) الرسالة، ص ٥٥٦ .

(٢) الرسالة، ص ٢٨٣ .

(٣) الرسالة، ص ٢١٥ . - المحجن : العصا المنعطفة الرأس .

(٤) الرسالة، ص ٢٢٩ . - العقارة : الحبث والمكر .

إما + ... وإما :

«/إمّا/ أن يكونَ قاله تحسیناً للكلام على مذهبِ الشُّعراءِ، /وإمّا/ أن يكونَ فعله فُغْفِرَ لَهُ»<sup>(١)</sup>.

لا + ... إلا :

«/ لا / تَتِمُّ الكلمةُ / إلا / وأبو بصيرٍ قد خَمَسَهُمْ»<sup>(٢)</sup>.

لا + ... حتى :

«ف/ لا / تَكْمُلُ هذه المقالةُ / حتى / يَجْمَعُ الله كلَّ فُقَاعِيٍّ في الجنة، من أهلِ العِراقِ والشَّامِ وغيرهما من البلادِ، بين أيديهم الولدانُ المَخْلُدُونَ يَحْمِلُونَ السُّلَالَ إلى أهلِ ذلك المَجْلِسِ»<sup>(٣)</sup>.

ما + ... إلا :

مازُجَرْتُمْ عن شيءٍ / إلا / وَرَكِبْتُمُوهُ»<sup>(٤)</sup>.

### النوع الثالث :

الجملة التركيبية التي تم الربط بين تراكيبها بالربط السياقي .

يكتفى أبو العلاء، أحياناً، بالسياق كرابط بين التركيب المستقل والتركيب غير المستقل . إنه لا يستخدم أداة الربط التركيبية، حينما يقع، مثلاً التركيب غير المستقل نعتاً أو عندما يقع حالاً في بعض أنواع التراكيب الفعلية التي لا تستدعي واوا ليربط بين الحال وصاحبه .

(١) الرسالة، ص ٢١٩ .

(٢) الرسالة، ص ٢٠٤ . انظر مثلاً آخر في ص ٢٠٦ .

(٣) الرسالة، ص ٢٨٠ .

(٤) الرسالة، ص ٣٥٠ .



- مثال للنت : -

« إِنَّ فِي هَذِهِ الْمَنْزِلَةِ لَنَشْرًا / لَا يَزِيدُ عَلَى نَشْرِ الْفَانِيَةِ عَشْرًا وَلَكِنْ يَشْفُ بَعْدَ لَا يُدْرِكُ لَيْسَ وَرَاءَهُ مَتْرَكٌ »<sup>(١)</sup>.

وسنعتقد فصلاً خاصاً بالنت في رسالة الغفران، نفصل القول فيه على الجمل الواقعة نعتاً.

- مثال الحال :

« كُنْتُ أَقِيمُ عَشْرَ لَيَالٍ أَوْ أَكْثَرَ / لَا أَقْدِرُ عَلَى الْعَكْرِشَةِ وَلَا الْقَوَاعِ »<sup>(٢)</sup>.

النوع الرابع :

أغلب الجمل التركيبية، في الغفران، يتجانس فيها التركيب المستقل والتركيب غير المستقل. وجل الأمثلة التي سقناها، سابقاً، من هذا النوع. يجمي التركيب المستقل والتركيب غير المستقل معاً، في شكل فعل، وفي شكل غير فعل، كما يلي :

(أ) تركيب مستقل فعل + تركيب غير مستقل فعل، مثل :

« وَلَوْ حَضَرَ أَخُوْنَةُ حَضَرَهَا الشَّيْخُ / لَعَادَ كَمَا قَالَ الْقَائِلُ »<sup>(٣)</sup>.

« وَقَدْ مَأْ طَلَبَ النَّدَامَى مَطْبُوحًا، شَبَّانًا فِي الْعُمَرِ وَشِيُوخًا / يُنَافِقُونَ بِالصِّفَةِ وَيُوَارُونَ وَعَنِ الصُّهْبَاءِ الْعَاتِقَةِ يُدَارُونَ »<sup>(٤)</sup>.

(ب) تركيب مستقل اسمي + تركيب غير مستقل اسمي، مثل :

« وَمَعَ الْمِنْصَفِ بَاطِيَةٍ مِنَ الزُّمَرِ / فِيهَا مِنَ الرَّحِيقِ الْمُخْتَوِ شَيْءٌ يُمَزَّجُ بِزُنْجَبِيلٍ وَالْمَاءِ أُخِذَ مِنْ سَلْسَبِيلٍ »<sup>(٥)</sup>.

(٤) الرسالة، ص ٥١٥.

(٥) الرسالة، ص ١٨٥.

(١) الرسالة، ص ٢٢٣.

(٢) الرسالة، ص ٣٠٦.

(٣) الرسالة، ص ٣٩٩.

## النوع الخامس :

الجمل التركيبية التي تحتوى على تراكيب غير متجانسة . أمثلة هذا النوع جاءت على الشكلين التاليين :

(أ) تركيب مستقل فعلى + تركيب غير مستقل اسمى ، مثل :  
«وقد تزوج النبىُّ صلى الله عليه وسلم خديجةً بنت خويلدٍ / وهو شابٌ / وهى طاعنةٌ فى السن»<sup>(١)</sup>.

(ب) تركيب مستقل اسمى + تركيب غير مستقل فعلى ، مثل :  
«فإذا هى خرجت كالعادة / ف / اسألوا فى أمرى بأجمعكم فلعلها تسأل أباه فى»<sup>(٢)</sup>.

«والصدق لديه كالحصاة / توطأ بأقدام عصاة»<sup>(٣)</sup>.

## النوع السادس :

الجمل التركيبية التى ربطت تراكيبها أداتان من أدوات الربط التركيبية . لا يكتفى أبو العلاء ، أحياناً ، بأداة ربط تركيبية واحدة بل يتعدها إلى اثنتين أو ثلاث . ومن ذلك قوله :

«ولو / نزل بها شئٌ تتغير به عن العهد / ل / تمنى أن تُقذف إلى غير المهدي / ل / أن ابن آدم بخيلٌ ملولٌ تسرى به إلى المنية أمونٌ ذلول»<sup>(٤)</sup>.

«/ لو / أنه أحدٌ لصوص العرب الذين رويت لهم الأمثال السائرة ، وتحدثت بهم المنجدة والغائرة / ل / ما اغتفرت ما صنع بما نظم / ل / أنه أفرط وأعظم ، أى

(١) الرسالة ، ص ٥٠٤ .

(٢) الرسالة ، ص ٢٥٧ .

(٣) الرسالة ، ص ٤٤٨ .

(٤) الرسالة ، ص ٣٩٧ . - المهد : الموضع ، والأرض السهلة المنخفضة .

أَتَى عَظِيمَةً وَبَتَكَ مِنْ الْقَلَائِدِ نَظِيمَةً<sup>(١)</sup>.

\*\*\*

تلك بعض نماذج الجمل التركيبية الواردة في الغفران ومن خلال دراستنا لها استخلصنا الملاحظات التالية :

( أ ) أغلب الجمل التركيبية هي الجملة التي يربط بين تراكيبيها أداة من أدوات الربط التركيبية.

(ب) تعتبر : أَنْ، لَوْ، إِذَا، لَمَّا، أكثر أدوات الربط التركيبية انتشاراً في الرسالة.

ومما تجدر الإشارة إليه، بهذا الصدد، هو أننا نجد بالرسالة فقرات متتالية، بل أحياناً صفحتين أو أكثر تتوالى فيها جمل تركيبية تربط بين تراكيبيها أداة من أدوات الربط التركيبية، وتكرر تلك الأداة نفسها مع كل الجمل مرات عديدة.

وهذه بعض النماذج :

- في الصفحات، من ١٥٧ إلى ١٦٤، تتردد الجمل التركيبية ذات الأداة «إن» ٢٥ مرة كما أشرنا، منذ قليل.

نفس الأداة تتردد في جمل تركيبية متوالية، في الصفحات، من ٤٧٩ إلى ٤٨١. ويتحدث فيها أبو العلاء عن الطيرة وعواقبها. ومن ذلك قوله :

«و/إِنْ/ عَرَضْتُ لَهُ خَنْسَاءٌ مِنَ الْبَشَرِ، فَإِنَّهُ لَا يَأْمَنُ مِنَ الشَّرِّ، يَقُولُ : أَخَافُ مِنْ رَفِيقِي يَخْنُسُ<sup>(٢)</sup> وَأَمْرٌ يُدْنِسُ /وإن/ كَانَتْ الْخَنْسَاءُ مِنَ الْوَحُوشِ نَقَرَ قَلْبُهُ مِنَ الْحُوشِ، /إن/ رَأَاهَا سَانِحَةً هَزَّتْ مِنْ رُغْبِهِ جَانِحَةً، يَقُولُ قَدْ ذَهَبَ أَهْلُ عَقْلِ وَافِرٍ، مِنْ أَرْبَابِ الْمَنَاسِمِ وَصَحْبِ الْحَافِرِ، يَتَطَيَّرُونَ بِالسَّنِيحِ، وَيَرْهَبُونَ مَعَهُ ذَهَابَ

(١) الرسالة، ص ٤٠٤ - البتك : القطع، وبتك الجبل قطعه.

(٢) خنس يخنس، خنساً وخنوساً، تأخر، تنحى.

السانح والسنيح : ما أتاك عن يمينك من طائر أو ظبي، وكان بعضهم يتطير به.

المنيح بالفتح : قدح من قلداح الشراب يؤثر بفوزه، يتيمن به ويتبرك.

المنيح / وإن / أتته بقدر بارحة، عاين بها النجلاء الجارحة، يقول : ألم يك ذوو خيل وسروج، يخشون الغائلة من البروج ؟ / وإن / لقي رجلاً يدعى أخنس فكأنما لقي هزبراً تبهنس...<sup>(١)</sup>.

- تتردد في الصفحتين ٢٩٣ ، ٢٩٤ ، حيث يقص أبو العلاء إحدى مغامرات جنى ، الأداة التركيبية «لما» كقوله :

«دخلت مرة دار أناس أريد أن أصرع فتاة لهم، فتصورت في صورة عضل ، أي جرد، فدعوا لى الضيائون<sup>(٢)</sup> /لما/ أرهقنى تحولت صيلاً أرقم، ودخلت في قطيل<sup>(٣)</sup> هناك. ف/لما/ علموا ذلك كشفوه عني ف/لما/ خفت القتل صرت ربحاً هفافة فلحقت بالروافد<sup>(٤)</sup> ونقصوا تلك الخشب والأجدال<sup>(٥)</sup> فلم يروا شيئاً. فجعلوا يتفككون ويقولون : ليس ها هنا مكان يمكن أن يستتر فيه ف/بينما/ هم يتذكرون ذلك، عمدت لكعابهم في الكلة<sup>(٦)</sup> ف/لما/ رأيتني أصابها الصرع...»

- مثال آخر نجده في الصفحات من ٥٦٠ إلى ٥٧٤ . يستطرد أبو العلاء من الحديث عن دنانير ابن القارح إلى ذكر أخبار لها تعلق بالدينار وعشاق الدينار. إن ما يلاحظ في أسلوب هذه الصفحات هو أن الجمل التركيبية ذات الأداة «لو» تكتسح جل الفقرات وإن لم تتوال فيها، كما توالى الأدوات المشار إليها سابقاً.

- تتردد الجمل التركيبية ذات الأداة التركيبية المفردة «من» في الصفحة ٥٥٦ ، وفيها يتحدث أبو العلاء عن مدمني الخمر وما يعترهم من سوء العاقبة، ومن ذلك قوله :

«/من/ اصطبح فيهبجاً فقد سلك إلى الداهية منهجاً/من/ اغتبق أم ليلي، فقد سحب في الباطل ذيلاً/من/ غرى بأم زئبق فقد سمح بالعقل الموبق/من/ حمل

(١) الرسالة، ص ٤٨٠.

(٢) الضيائون : جمع ضيون وهو السور الذكر.

(٣) القطيل، والمقطول : المقطوع من أصل جذع.

(٤) الروافد : جمع رافدة وهي خشبة السقف، الوصلة.

(٥) الجذل من الشجرة : أصلها الباقي بعد ذهاب فروعها.

(٦) الكلة غشاء رقيق يبقى به من البعوض.



بالراحة راحاً فقد أسرع للرشد سراحاً / من / رضى بصحبة العقار فقد خلع ثوب الوقار / من / أدمن قرقفا فليس على الواضحة موقفا / من / سدك بالخرطوم رجع إلى حال المفظوم .

إن أمثال هذه الجمل تتكرر مع الأداة التركيبية المفردة «إذا» في الصفحات ٥١٧ إلى ٥٢١ وفيها يستطرد أبو العلاء من الحديث عن توبة ابن القارح إلى قص قصة خيالية تتعلق بموضوع التوبة، ويختم القصة بقوله :

«و/إذا/ صحت الأخبار المنقولة بأن أهل الآخرة يعلمون أخبار أهل العاجلة، فلعل حوارية المعداد له في الخلد، يسألن عن أخباره من يرد عليهن من الصلحاء فيسمعن مرة أنه «بالفسطاط» وتارة أنه «بالبصرة» ومرة أنه «ببغداد» وخطرة أنه «بحلب» ، ف/إذا/ شاع أمر التوبة ومات ناسك من أهل «حلب» ، أخبرهن بذلك فسررن وابتهجن وهنأهن جاراتهن»<sup>(١)</sup>.

هكذا تتردد أمثال تلك الجمل التركيبية ذات الأداة الواحدة، والنغم المتناسق مرات كثيرة. وكأنى بأبي العلاء، وهو يملها، يرتاح لها كامل الارتياح، الشيء الذى قد لا يستسيغه المبصرون. فهل يعزى ذلك إلى عماه، أو إلى طبيعة الإملاء؟ قد يكون الاثنان، معاً، أثرا على الأسلوب، على أن العمى يقتضى الإملاء حتماً.

إن العمى عاهة، بيد أن شخصية أبى العلاء المتحدية قد استطاعت أن تملى، وتبرع فى الإملاء، فتميزت عن كثير من الكتاب العمى، كما تميزت عن كثير من الكتاب المبصرين. فللغة المعرى خاصيات تركيبية ينفرد بها نثره. أليس للإملاء فنية خاصة؟ إن الذى تعود التأليف كتابة يعجز عنه إملاءاً، ولعل هذا ما يعانيه سارتر بعد أن فقد بصره.

سئل سارتر أخيراً لماذا توقف عن الكتابة، وعما إذا كان فقدان البصر هو السبب، فإذا كان الأمر كذلك، فلماذا لا يملى؟ أجاب، إن الكتابة لا تتحقق عنده إلا بقلمه وأصابعه هو، لا بأصابع مستعارة، ثم لكى تكون كلماته مسبكة سبكاً

(١) الرسالة، ص ٥٢١.

تأماً، وأسلوبه منسجماً ودقيقاً، يجب أن يعيد كتابة الجمل مرات عديدة. فيحرر الفكرة في أشكال متنوعة.

\*\*\*

هذه هي بعض الملاحظات التي استتجناها من دراسة أنواع الجمل التركيبية. وفي الصفحات التالية سنعمل على إبراز أهم خصائص الجمل العلائية ومميزاتها.

## خصائص الجمل العلائقية إحصائياً

قلنا سابقاً إننا نجز لأنفسنا أن نصف أبا العلاء بأنه كاتب ذو نفس تركيبى طويل، وذلك لما لاحظنا فى تركيبه وجمله من امتداد داخلى، أى ترابط تركيب عديدة مستقلة وغير مستقلة داخل الجملة الواحدة. وقد كانت تلك الملاحظة الدافع الأول الذى جعلنا نغير اهتماماً خاصاً للجمال العلائقية. وهكذا خصصنا لها هذا الباب. وبعد أن درسنا أنواع الجمل الواردة فى رسالة الغفران، وحاولنا الكشف، من خلال الشواهد المتعددة، عن خصائص كل من الجمل البسيطة، والمركبة، والتركيبية استخلصنا أن بعض الأنواع قليل الورد، وبعضها الآخر شائع مطرد.

ونحن إذ نتعرض لدراسة الجمل والتركيب، نود أن نتعرف على ميل أبى العلاء فى اختيار نوع خاص من تلك الجمل، ونرغب فى معرفة أيها أكثر تواتراً فى الغفران، وبالتالى ما هو الطابع العام الذى يطبع التركيب العلائقية ويميزها. لذا سنقوم بتجربة إحصائية، تحدد لنا نسبة كل نوع من الجمل لئلا نرى فيما إذا كانت المركبة والتركيبية أعلى نسبة من الجمل البسيطة، كما يبدو لأول وهلة فى لغة الرسالة، أم أن الواقع عكس ذلك. ولتحقيق هذا اخترنا المنهج التالى:

(أ) استقراء عام لجمال الرسالة.

(ب) إحصاء عدد جمل كل نوع.

(أ) التجربة الاستقرائية:

لقد بدا لنا، من خلال استقراء جمل رسالة الغفران، أن الجمل البسيطة أقل أنواع الجمل وروداً بها، فقليلاً ما نعث على تركيب واحد مستقل بنفسه، ما عدا الجمل التى يستخدمها أبو العلاء فى شرح بعض المفردات، مثل قوله:

«والفَرْضُ ضَرْبٌ مِنَ التَّمْرِ»<sup>(١)</sup>.

«وَأَمَّا الْمُسْفَةُ الدَّهْمَاءُ فَإِنَّهَا الْقِدْرُ»<sup>(٢)</sup>.

«أَعْظَمُ أَى أَقَى عَظِيمَةً»<sup>(٣)</sup>.

«وَهى (شَقْد) فَرَاخُ الْحَجَلِ»<sup>(٤)</sup>.

«وَهى (الْعَمَارِيسُ) الْجِدَاءُ»<sup>(٥)</sup>.

«وَهُوَ الْبَرْقُ الْكَاذِبُ»<sup>(٦)</sup>.

ويمكن أن نعتبر هذه الجمل وأمثالها بسيطة إذا نظرنا إليها مستقلة عما قبلها، رغم أنها تأتي مفسرة لكلمة ترد في تركيب سابق. ومسبوقه في غالب الأحيان، بالأداة المفسرة «أى» كما سنرى ذلك في فصل قادم.

هناك نوع آخر من الجمل التي قد تعتبر بسيطة، هو الجمل الدعائية، مثل قول أبي العلاء:

«حَسَنَ اللَّهُ الْأَيَّامَ بِطُولِ عُمُرِهِ»<sup>(٧)</sup>.

«أَصْلَحَ اللَّهُ بِهِ وَعَلَى يَدَيْهِ»<sup>(٨)</sup>.

«عَرَفَهُ اللَّهُ الْغَبْطَةَ فِي كُلِّ سَبِيلٍ»<sup>(٩)</sup>.

مما لا شك فيه أن الجمل الدعائية ترتبط ارتباطاً دلالياً بما قبلها. وإن كانت هذه الجمل الدعائية والجمل المفسرة، تدخل ضمن الجمل التي لا محل لها من الإعراب في الجملة التي توجد بها، كما يقرر ابن هشام. إلا أنه يبدو لنا أن استقلالها بالفائدة عما قبلها ليس استقلالاً تاماً، وهى بذلك، كما يظهر، تظل نوعاً خاصاً من الجمل، سواء جاءت بسيطة أم مركبة.

(٦) رسالة الغفران، ص ٣٩١.

(٧) رسالة الغفران، ص ١٧٥.

(٨) رسالة الغفران، ص ٢٣١.

(٩) رسالة الغفران، ص ٣٠٧.

(١) رسالة الغفران، ص ١٦٢.

(٢) رسالة الغفران، ص ٢٤٥.

(٣) رسالة الغفران، ص ٤٠٤.

(٤) رسالة الغفران، ص ١٦٠.

(٥) رسالة الغفران، ص ٢٧١.

بصرف النظر عن هذين النوعين من الجمل البسيطة الواردة في الغفران فإن نتائج الاستقراء الإجمالية أبدت لنا أن أقل أنواع الجمل التي يستخدمها أبو العلاء هو الجمل البسيطة، وسنحاول أن نضبط هذا الاستنتاج بعملية الإحصاء التالية :

### (ب) التجربة الاحصائية :

وقع اختيارنا في هذه التجربة على نموذجين للإحصاء :

- ١ - صفحات اخترناها اعتباطياً.
  - ٢ - خمس صفحات متوالية من القسم الأول من الرسالة، وخمس صفحات أخرى من القسم الثاني.
- فيما يلي نورد حصيلة العمل في كل نموذج.

### النموذج الأول :

إحصاء عدد الجمل البسيطة والمركبة والتركيبية في الصفحات التالية : ١٩٨ - ٢٣٣ - ٤٢٤ - ٥٧١ - ٢٨٠ .

(أ) صفحة ١٩٨ ، وفيها يصف أبو العلاء مشهد صيد ابن القارح لوحوش الجنة . بها من أنواع الجمل ما يعرضه الجدول التالي مع بعض الأمثلة :

نوع الجمل	العدد	أمثلة
بسيطة	١	« فيكف عنه مولاى الشيخ الجليل » .
مركبة	٢	- « فيقول الشيخ : فينبغى أن تميزن / فما كان منكناً قد دخل الفانية فما يجب أن يختلط بوحوش الجنة » .
	٣	- « فيقول ذلك الوحشى : لقد نصحتنا نصح الشفيق / وسوف نمثل ما أمرت » .



نوع الجمل	العدد	أمثلة
تركيبية	٤	<p>- «فَإِذَا نَظَرَ إِلَى صَوَارٍ تَرْتَعُ فِي دَقَارِي الْفِرْدَوْسِ، وَالدَّقَارِيُّ : الرِّيَاضُ / صَوَّبَ مَوْلَايَ الشَّيْخَ الْمِطْرَدَ، وَهُوَ الرَّمْحُ الْقَصِيرُ، لِأَخْنَسَ ذَيْالٍ / قَدْ رَتَعَ طَوِيلَ أَيَّامٍ وَلِيَالٍ».</p> <p>- «فَإِذَا لَمْ يَبْقَ بَيْنَ السَّنَانِ وَبَيْنِهِ إِلَّا قَيْدُ ظُفْرِ / قَالَ : «أَمْسِكَ / رَحِمَكَ اللَّهُ فَإِنِّي لَسْتُ مِنْ وَحْشِ الْجَنَّةِ الَّتِي أَنْشَأَهَا اللَّهُ سَبْحَانَهُ / وَلَمْ تَكُنْ فِي الدَّارِ الزَّائِلَةِ / وَلَكِنِّي كُنْتُ فِي مَحَلَّةِ الْغُرُورِ / أَرُودُ فِي بَعْضِ الْقِفَارِ / فَمَرَّ بِي رَكْبٌ مُؤْمِنُونَ / قَدْ كَرَيْ<sup>(١)</sup> زَادَهُمْ / فَصَرَ عُونِي / وَاسْتَعَانُوا بِي عَلَى السَّفَرِ / فَعَوَّضَنِي اللَّهُ / جَلَّتْ كَلِمَتُهُ / بِأَنْ أَسْكَنَنِي فِي الْخُلُودِ».</p> <p>- «فَإِذَا صَارَ الْخَرْصُ<sup>(٢)</sup> مِنْهُ بِقَدَرِ أُنْمَلَةٍ / قَالَ : «أَمْسِكَ يَا عَبْدَ اللَّهِ / فَإِنَّ اللَّهَ أَنْعَمَ عَلَيَّ / وَرَفَعَ عَنِّي الْبُؤْسَ / وَذَلِكَ أَنِّي صَادَقْتِ صَائِدًا بِمُخْلَبٍ / وَكَانَ إِهَابِي لَهُ كَالسُّلْبِ / فَبَاعَهُ فِي بَعْضِ الْأَمْصَارِ / وَصَرَّاهُ لِللسَّانِيَةِ صَارَ / فَأَخْجَذَ مِنْهُ غَرْبٌ / شَفَى بِمَاءِ الْكَرْبِ / وَتَطَهَّرَ بِنَزِيرِهِ الصَّالِحُونَ / فَشَمَلَتْنِي بَرَكَةٌ مِنْ أَوْلَئِكَ / فَدَخَلْتُ الْجَنَّةَ / أَرْزُقُ فِيهَا بِغَيْرِ حِسَابٍ».</p>

يلاحظ أن الجملة التركيبية الثانية تتكون من :

الأداة + تركيب مستقل + تركيب غير مستقل (يتكون من ستة تراكييب مستقلة  
تربط بينها الواو مرة، والفاء مرة أخرى).

(١) كرى زاده : نقص.

(٢) الخرص، مثلثة الخاء : نصف السنان الأعلى، وقيل هو الرمح. وبالكسر وحده : الرمح اللطيف القصير.

ومما يلفت النظر هو أنه في التراكيب الثلاثة المستقلة الأولى من هذه الستة، تركيب غير مستقل يقع حالاً، يرتبط بالتركيب المستقل بالربط السياقي. فجاءت ثلاثتها مرصوفة على نفس الوتيرة:

«فإني لست من وحش الجنة التي أنشأها الله سبحانه / ولم تكن في الدار الزائلة».

«ولكني كنت في محلة الغرور / أروؤ في بعض القفار».

«فمر بي ركب مؤمنون / قد كرى زادهم».

ويلاحظ، كذلك، أن الجملة التركيبية الثالثة تتكون من:

- الأداة + تركيب مستقل + تركيب غير مستقل يتكون من عشرة تراكيب مستقلة يربط بينها الواو، أحياناً، والفاء أحياناً أخرى، وأحد هذه التراكيب العشر به تركيب غير مستقل معطوف عليه آخر مستقل وهو:

«فأُتخذ منه غرب شفى بمائه الكرب / وتطهر بنزيعه الصالحون».

(ب) صفحة ٢٣٣، يصف أبو العلاء نهاية مشهد شجار قام بين «الأعشى» و«النابعة الذبياني». بهذه الصفحة من أنواع الجمل ما يلي:

نوع الجمل	العدد	أمثلة
بسيطة	١	«وقيل لبعضهم: متى يُخاف شربني فلان؟».
مركبة	٧	«فيريذ - بلغه الله إرادته - أن يُصلح بين الندماء / فيقول: يجب أن يُحذر من ملك يعبر / فيرى هذا المجلس / فيرفع حديثه إلى الجبار الأعظم / فلا يجز ذلك إلا إلى ما تكرر هان».

نوع الجمل	العدد	أمثلة
تركيبية	١	« فيقول نابغةُ بنى جعدةً : قد كان الناسُ في أيام الخادِعةِ يظهرُ عنهم السَّفةُ بشُرْبِ اللبنِ ، لا سيما إذا كانوا أرقاءَ لثامًا كما قال الراجز . . »

(ج) صفحة ٤٢٤ ، وموضوعها حديث عن « القطربلى » . نجد بهذه الصفحة من  
أنواع الجمل :

نوع الجمل	العدد	أمثلة
بسيطة	١	« والخربقُ سُمُّ الكلابِ معروفٌ » .
مركبة	٤	« فأما أن يَعْمَلَ الرجلُ شيئاً من كتابٍ / ثم يُتِمُّهُ الآخرُ فهو أسوَعُ في المعقولِ من أن يَجْتَمِعَ عليه الرجلانِ » .
تركيبية	٢	« ونحوُ منه قصَّةُ الخالدينِ اللذين كانا في « المُوَصِّلِ » / وهما شاعِرَانِ / وقد كانا عند سيفِ الدَّوْلَةِ / وانصرَفاً على حدٍّ مُغاضِبَةٍ / ولهما ديوانٌ / يُنسَبُ إليهما / لا ينفردُ فيه أحدهما بشيءٍ دُونَ الآخرِ إلا في أشياء قليلةٍ / وهذا مُتَعَذِّرٌ في وَلَدِ « آدم » إذ كانت الجبيلةُ على الخِلافِ وقلةِ الموافقةِ » .

(د) صفحة ٥٧١ وفيها طرف من حديث أبي العلاء عن دنائير ابن القارح . بهذه  
الصفحة من الجمل ما يلي :

نوع الجمل	العدد	أمثلة
بسيطة	١	«وإنما ذَكَرْتُ ذَلكَ لِقَولِ الأَعشى...»
مركبة	٠	
تركيبية	٣	«ولو كان الإنسانُ في قَلِيبِ عُمُقِهِ ثمانونَ قامَةً لجازَ أنْ تَسْتَنقِذَهُ هذه المَصْفَرَّةُ من غيرِ مرضٍ، والزائِلَةُ بما يَعتَرِضُ من الجَرَضِ» <sup>(١)</sup> .

(هـ) صفحة ٢٨٠ يصف أبو العلاء الولدان المخلدين يحملون سلال الفقاع.  
بهذه الصفحة نجد :

نوع الجمل	العدد	أمثلة
بسيطة	١	«فيقول قائلٌ من الحاضرين : من ذَكَرَ هذا من أَهلِ اللَغةِ؟»
مركبة	٢	«فيقولُ في نفسه : قد علمتُ أنَّ اللهَ قديرٌ / والذي أريدُ نحو ما كُنتَ أراهُ مع الطَوافينَ في الدارِ الذاهِبةِ».
تركيبية	٣	«ويَحْطِرُ له ذِكرُ الفقاعِ الذي كان يُعْمَلُ في الدارِ الخادِعةِ / فيجري اللهُ بِقَدْرَتِهِ أنهاراً من فقاعٍ / الجرعةُ منها لو عُدِلَتْ بلذاتِ الفانيَةِ منذ خَلَقَ اللهُ السَمَواتِ والأَرْضَ إلى يومٍ / تَطوِي الأُمَمَ الآخرةُ / لكانت أَفضَلَ وأَشَفَّ».

(١) الجرَضُ : الريق ينص به.

ماذا نستخلص من إحصاء أنواع الجمل في صفحات هذا النموذج؟  
يبدو جلياً أن نسبة ورود الجمل البسيطة أقل بكثير من نسبة كل من الجمل المركبة والتركيبية إذ تساوى سُدُس مجموع الجمل. والجدول التالي يعطينا نتائج إحصاء الجمل في الصفحات المتقدمة:

نوع الجمل	العدد
البسيطة	٥
المركبة	١٥
التركيبية	١٣

نتقل الآن إلى إحصاء أنواع الجمل في النموذج الثاني.

النموذج الثاني:

صفحات متتالية منتقاة من الفصل الأول من رسالة الغفران وأخرى من الفصل الثاني.

وقع اختيارنا على الصفحات التالية:

(أ) من صفحة ٢٤٩ إلى صفحة ٢٦٢ من الفصل الأول.

(ب) من صفحة ٤٤٩ إلى صفحة ٤٦٢ من الفصل الثاني.

(أ) صفحات الفصل الأول (من ٢٤٩-٢٦٢).

يحكى ابن القارح في هذه الصفحات قصة حشره وما لقيه من مشاق قبل دخول الجنة. وقد استخلصنا من إحصاء جمل هذه الصفحات أن عدد جمل كل نوع هو ما يلي:



نوع الجمل	العدد	أمثلة
بسيطة	٢٤	«فَأَيُّكُمْ رَاعِي الْإِبِلِ؟» <sup>(١)</sup> .
مركبة	٢٦	«وَشُغِلْتُ بِخَطَابِهِمْ وَالنَّظَرِ فِي حَوِيرِهِمْ فَسَقَطَ مِنِّي الْكِتَابُ الَّذِي فِيهِ ذِكْرُ التَّوْبَةِ» <sup>(٢)</sup> .
تركيبية	٤٥	«فَلَمَّا عَظَّمَ الزَّحَامُ طَارَتْ فِي الْهَوَاءِ وَأَنَا مَتَعَلِّقٌ بِالرَّكَابِ، فَوَقَفْتُ عِنْدَ مُحَمَّدٍ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فَقَالَ: مَنْ هَذَا الْأَتَاوِي؟ أَيْ الْغَرِيبُ، فَقَالَتْ لَهُ: هَذَا رَجُلٌ سَأَلَ فِيهِ فَلَانٌ وَفَلَانٌ / وَسَمِتَ جَمَاعَةً مِنَ الْأَثَمَةِ الطَّاهَرِينَ / فَقَالَ: حَتَّى يُنْظَرَ فِي عَمَلِهِ» <sup>(٣)</sup> .

(ب) صفحات الفصل الثاني: (من ٤٤٩ إلى ٤٦٢).

يتحدث فيها أبو العلاء عن الحلاج، ومذهبي الحلولية والتناسخ:

نوع الجمل	العدد	أمثلة
بسيطة	١٤	«وَأَصْحَابُ الْعَرَبِيَّةِ مُجْمِعُونَ عَلَى كَرَاهَةِ قِرَاءَةِ حِمَزَةٍ: (وَمَا أَنْتُمْ بِمُصْرِخِيٍّ)، بِكسر الياء» <sup>(٤)</sup> .
مركبة	٢٤	«وَيُصَوِّرُ لَهُمُ الرَّأْيَ الْفَاسِدُ أَبَا جِيرٍ وَمَشَبَّهَاتٍ / فَيَسْلُكُونَ فِي بُغْلَسٍ وَفِي التُّرَّهَاتِ» <sup>(٥)</sup> .

(١) الرسالة، ص ٢٦٢.

(٢) الرسالة، ص ٢٥٦. - الحويز: الجواب، والاسم من المحاور.

(٣) الرسالة، ص ٢٥٩-٢٦٠. (٤) الرسالة، ص ٤٥٥. (٥) الرسالة، ص ٤٥٩.

نوع الجمل	العدد	أمثلة
تركيبية	٦	«وحدثنى قومٌ من الفقهاء / ما هم في الحكاية بكاذبين / ولا في أسباب النحل جاذبين أنهم كانوا في بلاد محمود / وكان معه جماعة من الهند / قد وثق بصفائهم / يفيض عليهم الأعطية لوفائهم / ويكونون أقرب الجند إليه إذا حل وإذا ارتحل / وأن رجلاً منهم سافر في جيش / جهزه «محمود» / فجاء خبره أنه قد هلك بموت أو قتل / فجمعت امرأته لها خطاباً كثيراً / وأوقدت ناراً عظيمة / واقترحتها / والناس ينظرون» <sup>(١)</sup> .

ويمكن أن نلخص مجموع نتائج صفحات النموذج الثانى فى الجدول التالى :

نوع الجمل	العدد
بسيطة	٣٨
مركبة	٥٠
تركيبية	٦٩

خلاصة الإحصاء :

تؤكد لنا التجربة الإحصائية فى نموذجيها السابقين النتيجة التى استخلصناها من التجربة الاستقرائية إذ تسجل أرقام الإحصاء فيها أن عدد الجمل البسيطة أقل من عدد الجمل المركبة والتركيبية، فهى على أكبر تقدير لا تتعدى الربع من مجموع.

(١) الرسالة، ص ٤٦٠.

الجمال العلائية. والجدول التالى يعطينا النتائج الإجمالية لإحصاء أنواع الجمال فى النموذجين السابقين :

نوع الجمال	العدد
البسطة	٤٣
المركبة	٦٥
التركيبية	٨٢

تلك هى الخاصية الأولى التى تتميز بها الجمال العلائية فى لغة رسالة الغفران . وفيما يلى نتناول تحليل خاصية أخرى تتعلق بتقنية تركيب أبى العلاء لجملة المركبة والتركيبية .

\*\*\*

من الملاحظ أن التفرقة بين الجمال التركيبية والجمال المركبة فى لغة الرسالة صعبة جداً، ذلك أن بين النوعين تداخلاً كبيراً، حيث أننا كثيراً ما نجد أبى العلاء يبدأ جملة مركبة (تركيب مستقل + تركيب مستقل) ثم يفرع عن الجملة كلها أو عن تركيب من تراكيبيها المستقلة تركيباً أو تراكيب أخرى غير مستقلة تكون صفة أو حالاً لأحد أركان التركيب السابق، فتجدنا أمام جملة تبدأ مركبة وتنتهى تركيبية .

وبالمثل، غالباً ما نجد جملاً أخرى تبدأ تركيبية (تركيب مستقل + تركيب غير مستقل) ثم يتفرع عنها كلها أو عن أحد تراكيبيها تركيب أو تراكيب أخرى مستقلة معطوفة على سابقها، بأداة أحياناً، وبدون أداة أحياناً أخرى . وبذلك تنتهى الجملة التركيبية بالجمع بين عناصر الجملة المركبة .

كل ما تقدم يجعل الجمال « المركبة » و « التركيبية » تجمع بين خصائص النوعين معاً، فيصلب التمييز بينهما، وبالتالي، يصعب إخضاع التراكيب العلائية لمقاييس

مضبوطة مدققة تميز كل نوع من الجمل على حدة.

التطبيق :

الجمل التي تبتدئ مركبة وتتحول، لما بها من تراكيب غير مستقلة، إلى جمل ذات خصائص الجمل المركبة والتركيبية. من ذلك قول أبي العلاء :

- « فَبَعَثَ<sup>(١)</sup> مَعِيَ رَجُلًا / فَلَمَّا قَصَّ<sup>(ب)</sup> قِصَّتِي عَلَى أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ قَالَ : أَيْنَ بَيْتُكَ؟ يَعْنِي<sup>(ج)</sup> صَحِيفَةَ حَسَنَاتِي<sup>(١)</sup> ».

تتكون الجملة من ثلاث تراكيب مستقلة : (أ، ب، ج).

ويربط بين التركيب (أ) و (ب) « الفاء » وبين التركيب (ب) و (ج) الربط السياقي.

بالتركيب (ب) أداة شرط « لما » (أداة ربط تركيبية) تتطلب بدورها تركيبين أحدهما غير مستقل :

« قَصَّ قِصَّتِي عَلَى أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ ».

والآخر مستقل :

« قَالَ : أَيْنَ بَيْتُكَ؟ ».

مثال آخر :

« وَأَخَذَ<sup>(١)</sup> الْيَهُودِيُّ / وَذَهَبَ<sup>(ب)</sup> إِلَى حَدِيقَتِهِ / فَوَجَدَ فِيهَا<sup>(ج)</sup> امْرَأَتَهُ وَأَبْنَاءَهُ وَهُمْ يَأْكُلُونَ مِنْ جَنَاحِهَا / فَجَعَلَ يُدْخِلُ إصْبَعَهُ<sup>(د)</sup> فِي أَفْوَاهِهِمْ فَيُخْرِجُ مَا فِيهَا مِنَ التَّمْرِ<sup>(٢)</sup> ».

تتكون هذه الجملة المركبة من أربعة تراكيب مستقلة هي المشار إليها بالحروف (أ - ب - ج - د). يربط بين التركيبين (أ) و (ب) رابط التسوية « الواو » وبين التركيبين (ب) و (ج) ثم (ج) و (د) « الفاء ».

(١) الرسالة، ص ٢٥٤.

(٢) الرسالة، ص ٥٢٧.

ويلاحظ أن التركيب (ج) يتكون بدوره من تركيب مستقل :

« فوجد فيها امرأته ».

وتركيب غير مستقل :

« وهم يأكلون من جناها »

ويربط بينهما « واو الحال ».

ويتكون التركيب (د) من تركيبين مستقلين عطف ثانيهما على الأول بأداة العطف (الفاء) ف / يُخرج ما فيها من التمر

مثال آخر :

« فيبتدئ<sup>(١)</sup> بزهر / فيجده شاباً<sup>(ب)</sup> كالزهره الجنية / قد وهب<sup>(ج)</sup> له قصر من ونية كأنه مالبس<sup>(د)</sup> جلباب هرم ولا تأفف من البرم<sup>(١)</sup> ».

تتألف الجملة من أربعة تراكيب : (أ - ب - ج - د) وهى تتوالى كما يلى :

التركيب (ب) : مستقل معطوف على التركيب (أ).

التركيب (ج) : غير مستقل، حال من « زهير » فى التركيب المستقل (أ).

التركيب (د) : تركيب مستقل حال من « زهير » فى التركيب المستقل (أ)، أيضاً، ويحتوى على تركيب مستقل آخر، هو :

« ولا تأفف من البرم<sup>(١)</sup> »، معطوف « بالواو » على التركيب : « مالبس جلباب هرم ».

مثال آخر :

« فيقول مولاى الشيخ الأديب المغمم بالعلم : يا أبا ليلي<sup>(١)</sup> / لقد طال<sup>(ب)</sup> عهدك بألفاظ الفصحاء / وشغلك<sup>(ج)</sup> شراب<sup>(٢)</sup> / ما جاءتك<sup>(د)</sup> بمثله بابل ولا أذرعاع / وثنتك<sup>(هـ)</sup> الطير الرائعة فى رياض الجنة / فنسيت<sup>(٣)</sup> ما كنت عرفت<sup>(٤)</sup> ».



مثال آخر :

« وأما القَصَّارُ فجهلٌ يُجْمَعُ ويُصَارُ / وَلَوْ تَبَعَ حَقًّا مَقْرُوبًا / لَكُفِيَ سُمًّا مشروبًا »<sup>(١)</sup>.

تلك بعض أمثلة الجمل التي تبدأ مركبة ثم نجد في بعض تراكيبها المستقلة، تراكيب غير مستقلة تجعل الجملة تجمع بين خصائص الجملة المركبة والجملة التركيبية...

وفيما يلي نسوق أمثلة للشكل الثاني.

الجمل التي تبتدئ تركيبية ثم تتحول لما تحتوى عليه من تراكيب مستقلة، إلى جمل تجمع بين خصائص الجمل التركيبية والجمل المركبة. ومن ذلك قول أبي العلاء :

- « فَإِذَا رَأَى<sup>(أ)</sup> قَلَّةَ الْفَوَائِدِ لَدَيْهِمْ / تَرَكَهُمْ<sup>(ب)</sup> فِي الشَّقَاءِ السَّرْمَدِ / وَعَمَد<sup>(ج)</sup> لِمَحَلِّهِ فِي الْجَنَانِ / فَيَلْقَى آدَمَ، عَلَيْهِ السَّلَام<sup>(د)</sup>، فِي الطَّرِيقِ / فيقول : يَا أَبَانَا<sup>(هـ)</sup>، صَلَّى اللَّهُ عَلَيْكَ قَدْ رَوَى لَنَا عَنْكَ شِعْرٌ مِنْهُ قَوْلُكَ<sup>(١)</sup> ».

تتكون الجملة من خمسة تراكيب : (أ - ب - ج - د - هـ) وقد جاءت كما يلي :

التركيب (أ) غير مستقل.

التركيب (ب) مستقل.

التركيب (ج) مستقل معطوف بالوار على التركيب المستقل (ب).

التركيب (د) مستقل معطوف بالفاء على التركيب المستقل (ج)، ويحتوى التركيب على جملة دعائية : « عليه السلام ».

التركيب (هـ) تركيب مستقل معطوف « بالفاء » على التركيب (ج) ويتكون من

(١) الرسالة، ص ٤٣٧. الحق من الإبل : الطاعن في السن للذكر والأنثى - المقروب المصاب بالقرب أى الخاصرة.

(٢) الرسالة، ص ٣٦٠.

مقول القول الذى يتألف من ثلاثة تراكيب مستقلة يربطها رابط سياقى ، وهى :  
« يا أبانا ، صلى الله عليك » ، « قد روى لنا عنك شعر منه قولك » .

مثال آخر :

- « تهدير فيه الصهباء<sup>(١)</sup> / المعتصرة / وهى فى قُرْبِ نِتاج<sup>(ب)</sup> ، كالسَّقَابِ الموضوعِ  
بغير إخداج / فإذا وصلت<sup>(ج)</sup> سنَّ البازل / بطل الهدير<sup>(د)</sup> / وأدارها<sup>(هـ)</sup> فى الكأسِ  
مُدِير<sup>(١)</sup> .

تركب الجملة من خمسة تراكيب : (أ - ب - ج - د - هـ) . جاءت كما يلى :

التركيب (أ) مستقل .

التركيب (ب) غير مستقل يربطه بالتركيب المستقل (أ) « واو الحال »

التركيب (ج) غير مستقل يرتبط مع التركيب (ب) بأداة التسوية « الفاء »

التركيب (د) مستقل يرتبط مع التركيب غير المستقل (ج) بأداة الربط التركيبية  
« إذا » .

التركيب (هـ) تركيب مستقل معطوف « بالواو » على التركيب (د) .

مثال آخر :

« ونحو منه قصّة الخالدين اللذين كَانَا فى المَوْضِل / وهُمَا شَاعِرَان / وَقَدْ كَانَا عِنْدَ  
سَيْفِ الدَوْلَةِ / وَأَنْصَرَفَا عَلَى حَدٍّ مُغَاضِبَةٍ / وَلَهُمَا دِيْوَانٌ / يُنْسَبُ إِلَيْهِمَا / لَا يَنْفَرْدُ فِيهِ  
أَحَدُهُمَا بِشَيْءٍ دُونَ الْآخَرِ ، إِلَّا فى أَشْيَاءٍ قَلِيلَةٍ / وَهَذَا مُتَعَذِّرٌ فى وَلَدِ آدَمَ إِذْ كَانَتْ  
الْجِبِلَّةُ عَلَى الْخِلَافِ وَقَلَّةُ الْمُوَافَقَةِ<sup>(٢)</sup> .

(١) الرسالة، ص ٢٢٣ . السقاب : جمع سقب وهو ولد الناقة ساعة يولد . - إخداج : من أخذجت الدابة، ألقت ولدها ناقص الخلق، أو قبل تمام أيامه . - البازل : جمع بوازل يطلق على البعير حين يظهر نابه .

(٢) الرسالة، ص ٤٢٤ .

مثال آخر :

- «وكان له غلام / يعد نفسه التوبة / فسقطت عليه آجرة فقتلته / والدنيا الغرارة ختلته»<sup>(١)</sup>.

الخلاصة :

من تحليل الشواهد السابقة ونماذج التطبيقات كلها يتبين لنا إلى أى مدى، تتداخل أنواع التراكيب فى الجملة الواحدة، حيث أغلب جمل الرسالة تجمع بين شتى التراكيب المستقلة المعطوفة، والتراكيب غير المستقلة التى تجىء حالا أو صفة... وإن ما سقناه من الشواهد هو قليل من كثير، فالغفران تزخر بأمثال هذه النماذج.

نستنتج مما تقدم أن الجمل العلائقية فى مجموعها جمل مركبة أو تركيبية وأن كثيراً منها. إن لم نقل جلها، يجمع بين خصائص النوعين، الشئ الذى يميز تقنية التركيب فى لغة رسالة الغفران، ويضفى عليها طابعاً علائقياً له خصائص الامتداد الداخلى، وتشابك التراكيب تشابكاً متسلسلاً يعكس شخصية أبى العلاء الأعمى الذى يملى ولا يكتب، فينسب فى سرد التراكيب المتوالية داخل الجملة الواحدة.

هكذا جاءت جملة تعبر، بصدق، عن عالم الأعمى، المظلم - المضىء، الذى لا تظهر فيه المرئيات لتقطع نفس التخيل والوصف، والتعبير فى ارتباط وتسلسل. ولعل هذا هو أكبر ما يطبع لغة الغفران ويميزها ويؤكد ما قلناه سابقاً، من أن أبى العلاء يتميز بالنفس التركيبى الطويل، كما يتجلى من لغة الغفران.

وإذا كانت طبيعة أبى العلاء الأعمى وطبيعة الغفران مضموناً ومنهجاً قد فرضا نوعاً من التراكيب الممتدة المتداخلة، فإن مما يفيدنا أن نتعرف على أنواع الجمل لديه : الجمل الفعلية والجمل الاسمية.

وهذا ما سنتناول الحديث عنه فى الفصل الذى يلى.

(١) الرسالة، ص ٥٢٩.

## الفصل الثالث

### الجملة الفعلية والجملة الاسمية في رسالة الغفران

بعد أن درسنا أنواع الجمل، من حيث كونها بسيطة أو مركبة أو تركيبية، وأتينا بنماذج لكل منها في رسالة الغفران، سنعمل الآن على دراسة الجمل العلائية من وجهة نظر أخرى، أي حيث مجيئها فعلية أو اسمية، للكشف عن ميل أبي العلاء ومدى تفضيله لإحدهما على الأخرى، محاولين تعليل هذا، قدر المستطاع.

لن يتسنى لنا ذلك قبل أن نحدد مفهوم الجملتين الفعلية والاسمية، ونعرف دور كل من الفعل والاسم في تركيب الجملة، ونتعرف على مدى شيوع الجمل الفعلية والجملة الاسمية، في اللغة العربية، عموماً، ثم وجهة نظر بعض اللغويين القدامى والمحدثين في الموضوع.

تركب الجملة العربية، كما رأينا، من مسند ومسند إليه، ولا يخلو أن يكون المسند فعلاً، أو اسماً، أو صفة، أو جاراً ومجروراً، أو ظرفاً. وفي كل، إما أن يتقدم المسند على المسند إليه وإما أن يتأخر. ويتولد عن كل حالة نوع من الجمل يختلف عن الآخر، اختلاف الفعل عن الاسم، وعن الصفة وعن شبه الجملة. وسنقف قليلاً لتعريف كل منها.

الاسم :

هو «مادل على مسمى وليس الزمان جزءاً منه».

ولم يكتف بعض اللغويين المحدثين بهذا التعريف، بل جعلوا الاسم خمسة أقسام :

١ - الاسم المعين، كالأعلام.

- ٢ - اسم الحدث بما في ذلك المصدر.
  - ٣ - اسم الجنس الجمعي، واسم الجمع.
  - ٤ - مجموعة من الأسماء ذات الصيغ المشتقة كاسم الزمان، واسم المكان . . .
  - ٥ - الاسم المبهم، كتحت وفوق...<sup>(١)</sup>
- ويقوم الاسم في الجملة، بدور المسند إليه.

### الفعل :

هو «مادل على حدث وزمن».

ولا نريد هنا أن نتعرض للحديث عن كيفية دلالة الفعل على الحدث والزمن وتضافر كل من المستوى الصرفي والمستوى النحوي لتحميل الفعل معنى الزمن فقد فصل ذلك بكامل العناية الدكتور تمام حسان<sup>(٢)</sup>. إن الذي يهم موضوعنا، هو الفعل كركن من الأركان الأساسية في تكوين الجملة.

والفعل في الجملة يقوم بدور المسند، وقد لا يحتاج إلى مفعول به فيكون لازماً، وقد يحتاج إلى مفعول به واحد، كما قد يتعدى إلى مفعولين أو ثلاثة.

### الصفة :

تدل على الموصوف بالحدث وتأتي مسنداً، أي خبراً لمبتدأ، كما تأتي مسنداً إليه، فتكون مخبراً عنه، وتكون فاعلاً أو مفعولاً به، أو قيداً من القيود المكملة في جملة، كالنعت والمجرور<sup>(٣)</sup>.

(١) انظر تمام حسان، اللغة العربية مبناها ومعناها، ص ٩١.

(٢) المصدر السابق، ص ١٠٤.

(٣) المصدر السابق، ص ٢٠٣.



## الجار والمجرور، والظرف :

متى جاء أحدهما مسنداً في جملة احتيج إلى تقدير متعلق به مثل تقدير كلمة «مستقر» أو «يستقر» أو «كائن» ليستقيم الكلام وتتم الفائدة المتوخاة. وهكذا، نرى أن الاسم لا يأتي إلا مسنداً إليه، وأن الفعل، والجار والمجرور، والظرف كلها تختص بدور المسند، وأن الصفة تمتاز بإمكان مجيئها مسنداً أو مسنداً إليه.

تلك هي بعض نقط الفرق بين العناصر المكونة للجملة.

فما هي أنواع الجمل التي تنشأ عن تركيب هذه العناصر، وعن اختلاف موقعها في الجملة؟

تنقسم الجمل، على ضوء نوع المسند وموضعه في التركيب، إلى نوعين :

١ - الجملة الفعلية : هي ما صدرت بفعل، مثل : «نجح المجد». أو «أكل محمد الخبز».

٢ - الجملة الاسمية : ما صدرت باسم سواء كان المسند صفة أم فعلاً أم جاراً ومجروراً، أم ظرفاً نحو : «التلميذ مجتهد»، «الرياضة تقوى العضلات»، «الله مع الصابرين».

والمعتبر في صدر الجملة المسند والمسند إليه، ولا يدخل في الاعتبار ما قد يتقدمها من حروف، فالجملة في «قد جاء أخوك» فعلية. وفي «أزيد قائم؟» اسمية.

كما أن المعتبر في صدر الجملة هو ما جاء صدرها في الأصل، وإن تقدم عليه ما هو في نية التأخير، فمثلاً، الجمل في قولنا :

كيف بات المريض؟ أو وأى النساء استدعيتن؟ أو «وفريقاً كذبتن وفريقاً تقتلون».

كلها فعلية، لأن: «كيف» و«أى» و«فريقاً» في نية التأخير<sup>(١)</sup>.

ولا يدخل في الاعتبار، أيضاً، ما قد يتقدم صدر الجملة الاسمية من أفعال ناسخة مثل «كان» وأخواتها، لأن هذه عندما تدخل على الجملة الاسمية تصبح قيداً فيها ولا تحولها إلى جملة فعلية، إذ لا تمثل عنصراً أساسياً فيها. فالفعل الناسخ ليس مقصوداً لذاته، وهو بذلك ليس جزءاً في الجملة التي يدخل عليها، وإنما هو قيد مثلما يكون الظرف قيداً في جملة، فقولنا:

«كان محمد مريضاً» يساوي «محمد مريض أمس»

على هذا، لا يمكن أن تعد «كان» ركناً في الاسناد، فهي قيد في الجملة الاسنادية التي لا تحتوى على فعل، ويكون دوره فيها، حينئذ، هو إدخال عنصر الزمنية في الجملة مثل قولنا:

«محمد مجتهد» فإذا أردنا أن نخبر بأن اجتهد محمد هو في وقت معين قلنا: «كان محمد مجتهداً» «سيكون محمد مجتهداً» «ليكن محمد مجتهداً».

كما يكون دورها في الجملة التي تحتوى على فعل تخصيص مفهوم الزمن في وقت معين، مثل: «كان محمد يمشى».

وهكذا تظل الجملة الاسمية التي تدخل عليها «كان» أو إحدى أخواتها جملة اسمية لا تتحول إلى الفعلية أبداً.

ومثل هذه الجمل في احتفاظها باسميتها الجمل الاسمية التي تدخل عليها أداة من الأدوات النواسخ «إن» أو إحدى أخواتها، فهذه الأدوات عملت النصب في المبتدأ والرفع في الخبر لأنها «أشبهت الأفعال المتعدية إلى مفعول به واحد، من نحو ضرب زيد عمراً، بكونها طلبت اسمين تطلبها لهما وتضمنتهما كتضمنها، وإن اختلفا فيه، فعملت ذلك العمل لشبهها له فيما ذكر»<sup>(٢)</sup>. إلا أنها ليست جزءاً من

(١) انظر هذا التقسيم عند ابن هشام: المغنى، ج ٢، ص ٢٧٦. أخذ بهذا التقسيم، على الجارم. انظر، مجلة مجمع

اللغة العربية، القاهرة، ج ٧، ص ٣١٧، سنة ١٩٥٣.

(٢) رصف المبان في شرح حروف المعاني، تحقيق أحمد محمد الخراط، ص ١١٨، دمشق ١٩٧٥.

الجملة ولا تمثل عنصراً أساسياً فيها، وإنما يكون دخولها في الجملة لإفادة معنى معين لا ينتج عنه تحويل الجملة من الاسمية إلى الفعلية.

\*\*\*

من اللغويين المحدثين من يرى أنه، متى اشتملت الجملة على فعل، فهي فعلية، سواء تقدم الفعل أم تأخر، وهذا ما نجده عند إبراهيم السامرائي يقول: «حين أنصُ على الجملة الفعلية في هذا النص، أريد منها ما كان الفعل طرفاً في الإسناد فهو مسند أبدأً، وعلى هذا فقولنا «جاء محمد»، جملة فعلية، مؤلفة من مسند ومسند إليه، ثم إذا قلنا «محمد جاء» لم يتبدل شيء من حقيقة الإسناد فطرفا الإسناد هما كما كانا في الجملة الأولى، وهى بهذا جملة فعلية أيضاً، مؤلفة من مسند ومسند إليه، والمسند اليه هو الفاعل في كلتا الجملتين»<sup>(١)</sup>.

وقد حاولنا التعرف على رأى الدكتور إبراهيم أنيس في التفرقة بين الجمل الفعلية، والجمل الاسمية فوجدناه يقسم الجمل إلى قسمين:

١ - ما يشتمل على «فعل»، يقوم فيها بعمل المسند.

٢ - ما لا يشتمل على فعل، ويقول عنها إنها: «التي جرى عرف النحاة والبلاغيين على تسميتها بالجمل الاسمية، والتي يغلب أن يكون المسند إليه فيها اسماً، والمسند وصفاً مشتقاً، فإذا كان المسند فيها اسماً جامداً أولوه بمشتق، ليتحقق فيها ركنا الإسناد، وإذا كان المسند جاراً أو مجروراً، أولوه بكلمة (مستقر) وهكذا»<sup>(٢)</sup>.

فهل يحصر، هو أيضاً الجمل الاسمية في الجمل التي لا تشتمل على فعل؟ أيعتبر جمل النوع الأول، من قبيل الجمل الفعلية، وإن لم يصرح بذلك؟ ما نظن ذلك، لأننا نجده يطلق على بعض أصناف الجمل التي تشتمل على فعل اسم جملة اسمية، وتلك هى الجمل التي يكون فيها المسند فعلاً مضارعاً متأخراً عن المسند إليه، سواء كان مثبتاً أو منفيّاً بأداة النفي.

(١) دراسات في فقه اللغة، ص ٤٥.

(٢) من أسرار اللغة: ص ٢١٨، ٢٢٠.

يقول الدكتور أنيس، بصدد حديثه عن الجملة المضارعة المثبتة :

« فإذا تقدم المسند إليه وأصبحت الجملة مثل (والله يدعو إلى دار السلام) وجب أن نعد الجملة جملة اسمية، ولا فرق بينها، حينئذ، وبين أن نقول : (والله الداعي إلى دار السلام) فالمضارع هنا ليس في الحقيقة فعلا، وإنما هو «وصف» يجوز عليه ما يجوز على الوصف، من وجوب مطابقتها لموصوفه في كل شيء»<sup>(١)</sup> ثم يضيف :

« فإذا كان نظام الجملة المضارعة على الصورة الآتية :

المسند إليه + أداة النفي + المسند.

فإن مثل هذه الجملة، لا تعد من الناحية اللغوية جملة منفية، بل هي كالمثبتة تمامًا، وهي كذلك تعد في جملة اسمية، وتعتبر عما تعبر عنه الاسمية التي يكون فيها «المسند» وصفًا مشتقًا<sup>(٢)</sup> ومثل لذلك بقوله تعالى :

﴿والله لا يحب الفساد﴾.

في حين نجده لا يدلى برأى في جمل جاء المسند فيها فعلا ماضيًا وقد تقدم عليه المسند إليه<sup>(٣)</sup> مثل قوله تعالى :

﴿والله أنزل من السماء ماء﴾.

فهل نعمم تصريح الدكتور إبراهيم أنيس باسمية الجمل التي يتقدم فيها المسند إليه على الفعل المضارع، على جميع الجمل التي يتأخر فيها الفعل عن المسند إليه، وإن كان ماضيًا؟

يبدو أن ذاك هو رأيه.

إذا كان موقف إبراهيم أنيس لا يخلو من غموض، فإننا نجد، من هؤلاء المحدثين، من يضرب صفحًا عن تقسيم الجمل إلى فعلية واسمية، بدعوى توفر

(١) من أسرار اللغة : ص ٢٢٥.

(٢) المصدر السابق، ص ٢٢٧.

(٣) المصدر السابق، ص ٢٢٢.

الإسناد في جميع الجمل، على اختلاف أنواعها فالإسناد أو العلاقة الضمنية التي تربط المسند بالمسند إليه يقوم بها في نظرهم، الفعل أو شبهه، حين يكون أحدهما طرفاً في الجملة. وحين لا تحتوى الجملة على فعل أو شبهه فإن عملية الإسناد تلك تتم بالرباط الإسنادي الضمني. إنهم يعترضون على النحاة اعتبارهم ما صدر من الجمل بفعل، جملة فعلية، وما صدر منها باسم، جملة اسمية. هذا ما يراه ريمون طحان إذ يقول :

« وقد اعتبر البعض (زيد مسافر) كجملة اسمية، ولكننا نرى فيها جملة إسنادية فقط. ولا فرق، من وجهة حركة المسند إليه، بين (زيد مسافر) و(سافر زيد) »<sup>(١)</sup>.

ثم يضيف في نفس المعنى :

« بما أن الجملة هي عملية إسنادية، فلا فائدة من تقسيم الجملة إلى فعلية واسمية »<sup>(٢)</sup>.



هذه هي آراء بعض النحاة العرب، القدامى والمحدثين، حول مفهوم الجملة الفعلية والجملة الاسمية. ونحن في دراستنا، لنهاذج كلا الصنفين في رسالة الغفران، سنعتمد التعريف الذي أوردناه في صدر هذا الفصل لكل من الجملتين آخذين بعين الاعتبار ما هو صدر، في الأصل، للجملة.

قبل أن نتقل إلى دراسة الاستعمال العلائقي لكل من الجملة الفعلية والجملة الاسمية، نود أن نشير إلى مدى تواتر كل من الجملتين في لغة العرب محاولين تبيان سر تفضيلهم لإحدهما على الأخرى.

الجملة الفعلية والجملة الاسمية في تأليف القدماء :

يبدأ العربي بما يهتم به، أي أن الجملة تقدم ما ارتأى المتكلم أن للسامع حاجة في تقديمه. لكن وبصفة عامة، يبدو أن الحدث يستحوذ على اهتمام المتكلم والسامع

(١) الألسنية العربية، رقم ٢، ص ٢٦.

(٢) نفس المصدر، ص ٥٥.



أكثر ممن وقع منه وممن وقع عليه الحدث. من ثمة يكون غرض المتكلم أن يخبر، أى أن يتحدث عن حدث، فيبدأ بـ «الفعل».

ولا يلتجئ العربي إلى الجملة الاسمية، إلا إذا قصد التنبيه على «الفاعل»، والفاعل في الواقع هو من «يقوم» بالحدث، قدّرنا الفعل أو لم نقدره، لأن لكل «فاعل» بالضرورة، فعلاً ضمناً.

في غالب الأحيان ينصب الاهتمام على الحدث أولاً، ثم على من قام به أو وقع عليه ثانياً، فيكون الحدث هو الأساس في الإخبار، ثم من هو المحدث له. حينذاك يستعمل المتكلم الجملة الفعلية. فمثلاً في الجملة: اندلعت الحرب. لفظ «حرب» في حد ذاته دال على مساهة فقط، وهو لا يهمننا إلا عندما يدخل في حيز الفعل، إن التعبير أولاً بـ «اندلعت»، في الجملة السابقة، هو الذي يزعجنا. فتساءل عمن شن الحرب، وكيف كان ذلك؟ ومتى وأين حصل؟.

«الجملة الفعلية» تبرز الحدث قبل أن تخبر عن الفاعل.

فأهمية الحدث أنها تمنح الفعل مكان الصدارة في الجملة حيث يقوم الفعل، بدوره، ببيان العلاقات المعجمية، فيحدد جنس ونوع الفاعل ونوع المفعول به إذا وجد. فمثلاً، عندما يقول أبو العلاء:

- «فَيَبْتَسِمُ عَدَى وَيَقُولُ: وَيَحْكُ!»<sup>(١)</sup>.

- «وروم لا يفهمون عن العرب»<sup>(٢)</sup>.

- «ضَرَبُ خَلْقِهِ اللَّهَ فِي الْجَنَّةِ لَمْ يَعْرِفْ غَيْرَهَا»<sup>(٣)</sup>.

يتبادر لذهن سامع الألفاظ: «يبتسم»، و«يقول»، و«يفهمون»، و«خلق»، بقطع النظر عن النسق العام للجمل، أن الفاعل في كل الجمل:

(أ) من جنس «الحيوان»، خلافاً لأفعال كـ «تضبطرم» و«تمطر» في الجملتين:

- «تَضْطَرِمُ النَّارُ فِي رَأْسِهِ».

(١) رسالة الغفران، ص ١٩٧. (٢) رسالة الغفران، ص ٢٩٦. (٣) رسالة الغفران، ص ٢٨٧.

- «تُطِر بِمَاءٍ وَرِدِ الْجَنَّةِ».

(ب) من جنس الحيوان «العاقل»، خلافا لأفعال كـ «اجتر» و«عوى» و«افترس» من الجمل:

- «وكذلك أنا أفترس ما شاء الله».

- «عوى الذئب».

- «اجتر البقر».

فالفعل، إذن، يقيد ارتباط أجزاء الجملة أى يحدد الإسناد، ويعين نوع الفاعل<sup>(١)</sup>.

\*\*\*

يقول الأستاذ إبراهيم السامرائي إن «من اهتمام العرب بالفعل، غلبة الجملة الفعلية على كلام العرب [...] ذلك أننا لو نظرنا إلى كتاب من كتبهم فأحصينا على طريقة الإحصاء في أيامنا هذه، لاهتدينا إلى صدق هذه الدعوى»<sup>(٢)</sup>. غير أن الأستاذ السامرائي لا يبدى تعليلا لذلك!

لعلنا إن تأملنا وضع الإنسان إزاء الطبيعة، وحاولنا الكشف عن العلاقات التي ربطته وتربطه بمظاهرها، تبين لنا سر اهتمام الإنسان عامة، والعربي خاصة، بالأحداث.

إن الإنسان حيوان تاريخي، أى مرتبط بزمان ومكان، حيث يتفاعل مع الموجودات كلها، إنه دوماً في صراع مع الطبيعة، لأنه «حيوان»، ومع الزمان، لأنه «عاقل» يصنع التاريخ، ويعيش في تاريخ<sup>(٣)</sup>. والفعل وحده هو الذي «يدل على حدث وعلى زمن»، أى أن الفعل يتوفر على عنصرين: عنصر الحدث الذي يعكس علاقة صراع الإنسان مع الطبيعة، وعنصر الزمن الذي يعبر عن تاريخية

(١) هذه العلاقات التي يحدد الفعل في الجملة هي ما يسمى في عرف تشومسكي بالعلاقات المعجمية.

(٢) دراسات في فقه اللغة: ص ٤٥. نذكر بأن مقصود المؤلف بالجملة الفعلية هو ما احتوت على فعل، كما بينا سابقاً.

LAHBABI (M.A), De L'être à la personne P.U.F., Paris.

(٣)

الإنسان في هذا الصراع . بخلاف الاسم ، الذي يدل على معنى وليس الزمان جزءاً منه .

ويبدو أن الوضع الجغرافي ، والحالة المجتمعية والسيكولوجية للعربي في صحرائه كانت لديه اهتماماً متزايداً بالأحداث ، وجعلته يترقب ، عن كذب ، ما يجد منها : غروب الشمس ، طلوع النجم ، هجوم القبائل المجاورة ، انتظار القوافل . . . فانعكس اهتمامه بتلك الأحداث على تعابيره ، فجاءت الأفعال تحتل مكان الصدارة في جملة ، وبالتالي شاعت الجملة الفعلية في لغته أكثر من الجمل الاسمية . ولم يستعمل الجمل الاسمية سوى للتعبير عن الحكم والأمثال القارة الثابتة .

وتكون الصدارة للاسم ، في مواضيع خاصة ، كأن يكون قصد المتكلم إبراز الفاعل والنص على من قام بالفعل ، دون أن يلتزم بنمط من أنماط الزمان ، كما هو الحال في التعاريف ، مثلاً : قول المهندسين :

« الخط المستقيم هو أقصر مسافة بين نقطتين » .

وقول أبي العلاء ، في حد الزمان :

« الزَّمانُ شيءٌ أَقلُّ جُزءٍ مِنْهُ يَشْتَمِلُ على جميعِ المُدْرَكَاتِ ، وَهُوَ في ذَلِكَ ضِدُّ المَكانِ ، لأنَّ أَقلَّ جُزءٍ مِنْهُ ، لَا يُمكنُ أن يَشْتَمِلَ على شيءٍ ، كما تَشْتَمِلُ عليه الظروفُ »<sup>(١)</sup> .

فهذا تعريف منطقي وهو كما نلاحظ يعتمد الجملة الاسمية في الصياغة :

الزمان / شيء / أقل . . . » .

مثال آخر هو قول أبي العلاء في تعريف مذهب الحلوية :

« والحلولية قريبة من مذهب التناسخ »<sup>(٢)</sup>

ومثل تعريفه للشعر :

(١) الرسالة ، ص ٤٢٦ .

(٢) الرسالة ، ص ٤٦٨ .

«والشعرُ كلامٌ موزونٌ تقبلُهُ الغريزةُ على شرائطٍ، إنَّ زاد أو نقص أبانهُ الحِسُّ»<sup>(١)</sup>.

وتشيع الجمل الاسمية، كذلك، في البديهيات، كقولنا:  
«الشمس حارة».

والافتراضات مثل قول أبي العلاء:  
«أهلُ كلمةٍ أصلٌ وضعُها لِلْجَمَاعَةِ»<sup>(٢)</sup>

والحكم كقوله:  
«فالمقيمُ كأخي ارتجالٍ»<sup>(٣)</sup>.

تركب الجملة في هذه الأمثلة من موضوع ومحمول (مبتدأ وخبر)، بلا «فعل» منطوق. وتفسير ذلك أن القوانين العلمية، وما شابهها تتجرد عن كل معاني الزمان، إذ الحكم فيها يتعلق بإثبات مسند لمسند إليه، لأننا في ميدان المبادئ العامة التي تبقى قارة على مر الأزمان. وكلما كان القرار ينصب على الشمول، اقتربنا من الحقيقة. فالجملة الاسمية، في هذا النطاق، جملة تدل على تطور ذهني، لأنها ترفع الألفاظ من لفظيتها العينية إلى مدركات مجردة وشمولية، أي إلى مفاهيم.

ويقوم بدور الربط بين أطراف الجملة في اللغة العربية رابط معنوي غير ملفوظ يسمى العلاقة، فالعربية تستغنى عن الرمز الملفوظ للدلالة على العلاقة القائمة

بين: الفعل ← الفاعل

وبين: الفعل ← الفاعل ← المفعول

وبين: المبتدأ ← الخبر

أي بين المسند والمسند إليه. وتقوم القرينة بالدلالة على تلك العلاقة، فلا نجد لها لفظاً في الجملة العربية، وهي بذلك عكس اللغات الهند أوروبية، حيث يعبر

٠ (١) الرسالة، ص ٢٥١.

(٢) الرسالة، ص ٤١٦.

(٣) الرسالة، ص ٤٩٨.

عنها، كما، في اللغة الإنجليزية واللغة الفرنسية. ويتجلى هذا، واضحاً، عندما نترجم بعض الجمل الاسمية من اللغة العربية.

كجملـة : هذا أعشى قيس، نقول في :

الإنجليزية : This is A'cha øays.

أو الفرنسية : Celui - ci est A'cha øays.

ففي الجملتين معاً يوجد الرابط ((To be (E), être (F) (copula / copule) الذى استغنى عنه في الجملة العربية بالعلاقة التى هى أمر معنوى غير ملفوظ. قد نستخلص مما سبق، أن ترقب السامع أو القارئ للفعل أولاً، بسبب الحدث الذى يحمل، والزمان الذى يميز الحدث ويؤطر الحركة لأن الحركة، كما قدمنا، كالزمان، من أبعاد الإنسان الحيوان التاريخي، هو ما جعل الجمل الفعلية تحظى بمكان الصدارة في اللغة حتى أن بعض اللغات لم تستغن عنه في جميع أصناف جملها.

وإن المستقرئ للغة بعض التأليف العربية، خصوصاً منها القديمة، يمكن أن يستخلص أن الجمل الفعلية أشمل وأعم استعمالاً، وأن الجمل الاسمية تكثر في الاستعمال العلمى، فهى أكثر تداولاً لدى المناطق والعلماء.

فلنأخذ مثلاً رسالة ابن القارح إلى أبي العلاء. إننا نجد الجمل الفعلية تحتل المركز الأول في لغة ابن القارح وعلى سبيل التجربة سنحصى عدد الجمل الواردة في ص ٣٢ لنحدد النسبة بين الصنفين من الجمل.

إننا نجد أن عدد الجمل الفعلية، ٢٩ مثل :

«فأنفذ المهدى إليه»

«فأحيط به وبقلعته»

«وجمع كل من في البلد وسقاهم شراباً سموماً»

الجمل الاسمية، ٤، هى :



«ارتفاعه فراسخ»

«هو القائل»

«والصناديقى فى اليمن كانت جيوشه بالمدنجرة وسفنه»

«والوليد بن يزيد أقام فى الملك سنة وشهرين وأياما»

نلاحظ أن المسند فى الجملة الأخيرة جاء جملة فعلية. ويتكرر التجربة فى ص ٤٤ مثلا، نجد أن عدد الجمل : الفعلية ٢٨ منها :

«لم يخرق ذكر الوفاء مسامعه»

«قد ذمت شيئا ووقعت فيه أنا»

والاسمية ٦ منها :

«شيمته اضطفاء اللثام والتحامل على الكرام»

«وهمته رفع الخامل الوضع ووضع الفاضل الرفيع»

«ظاهره يسر ويونس»

«وباطنه يسوء ويوئس»

نفس الملاحظة المتقدمة، نجد المسند فى الجملتين الأخيرتين يأتى جملة فعلية.

هكذا طغت الجملة الفعلية على الجملة الاسمية، مما فرض اهتمام اللغويين بها اهتماماً خاصاً. وقد علل بعض الباحثين المحدثين هذه الظاهرة بكون العقلية العربية تقتضى أن تكون الجملة الفعلية هى الأصل، والغالب الكثير فى التعبير. بيد أننا نتساءل. بماذا يعللون هذا الاقتضاء الذى ينسبونه إلى العقلية العربية؟ إن أحكامهم تلك لا تخلو من إبهام وتعمية، وتظل كلاماً لا دليل عليه لا من التاريخ ولا من تجريدات النحاة.

ونشير هنا بأن سيادة الجملة الفعلية فى العربية ذاك، هو عكس ما هى عليه

الحال اليوم، في لغة الصحافة والقصة. نعم بدأت الجملة الفعلية تفقد مكانتها في الكثير من الإنتاج الأدبي المعاصر.

بعد هذه اللمحة عن مفهوم كل من الجملة الاسمية والجملة الفعلية ومكانتهما في الاستعمال العربي، نتقل إلى الحديث عن موقعهما في رسالة الغفران. فماذا نحن واجدون عند أبي العلاء؟

ذكرنا فيما سبق أن رسالة الغفران تنقسم إلى فصلين رئيسيين، وقلنا إن الفصل الأول هو فصل الرحلة القارحية إلى الآخرة، وإن القسم الثاني هو أجوبة أبي العلاء على أسئلة ابن القارح، من ثم كانت مضامين القسمين تختلف اختلافًا كبيرًا، وهذا يقتضي اختلافًا في الأسلوب.

يعتبر القسم الأول نسيجًا من الخيال، ومن تصورات أبي العلاء الجامحة التي لم تسعها الدنيا بما فيها، وإنما تجاوزتها إلى عالم لم تطأه بعد قدمه، هكذا جاء الأسلوب المعبر عن تلك المشاهد، مزيجًا من العاطفة والخيال.

أما القسم الثاني، فيقرر فيه أبو العلاء حقائق متنوعة ويتخذ مواقف حازمة من آراء مراسله يدعمها بالحجج والأدلة. فطبيعي إذن، أن يكون أسلوب هذا الفصل أسلوبًا علميًا خاضعًا للمنطق.

غير أننا كما أشرنا سابقًا نلاحظ أن ظاهرة الاستطرادات منتشرة جدًا في الرسالة بفصليتها. فأبو العلاء يشب متذرعًا، بوسيلة أو بأخرى، ليصب شروحه لغوية وانتقادات نحوية وعروضية.. خلال جميع مراحل الرحلة القارحية. ويستطرد في الفصل الثاني إلى قص حكايات ممزوجة بكثير من الخيال، كما في الحديث، عن أبي تمام، وموقف قصائده منه الذي نقلناه في حديثنا عن استطرادات أبي العلاء<sup>(١)</sup>.

ولا شك أن كل مقام يقتضي أسلوبًا ملائمًا. فأسلوب الرحلة، في الفصل الأول، هو غير أسلوب الأجوبة في الفصل الثاني. ثم إن لغة الاستطرادات في

(١) انظر، الفصل الثاني من الباب الأول في هذه الدراسة.

الفصل الأول هي غيرها في استطرادات الفصل الثاني.

إن المتبع للرحلة القارحية يرى عن كثب، أن الرحلة تمضي في مراحل متتالية، فهي عبارة عن أحداث تمر في أزمنة متعاقبة، مليئة بالحركة والتجديد. ولا شك أن الأسلوب الذي يعبر بأمان عن مضامين هذا الفصل، هو النثر المعتمد على الجمل الفعلية.

فالفعل، وحده، هو الكفيل بأن يصور، بصدق، اللونيات أو الظلال المعنوية والزمنية، لتنقلات ابن القارح في الآخرة. إن الرحلة القارحية ليست حقيقة علمية يقررها أبو العلاء، وإنما هي تحفة خيالية، تسلمك كل مرحلة فيها إلى أخرى. ولن يعبر عن تلك الحركة الدائبة التي أرادت الطاقة الخيالية المعرية أن تنفخها في هذا النسيج، سوى الفعل. أضف إلى ذلك أننا نرى ابن القارح في عمل متواصل ونشاط مستمر. فهو في كل مرحلة يخلق مشهداً كاملاً: ها هو ذا يصنع مأدبة في الجنان، مرة، ويقيم جلسة خمر، مرة أخرى، ثم ها هو ذا يقف لمشاهدة شجار الأعشى والنابعة، وبعد ذلك ينتقل إلى حفل غناء ورقص وموسيقى، قبل أن يأخذ في قص وتصوير أهوال الحشر ويوم القيامة. فلم يعرف ابن القارح دقيقة انقطاع عن الحركة، يقضيها نائماً أو.. فتفصل بينه وبين الأحداث التي تمر في ظروف زمنية ماضيه أو حاضره.

إننا نشعر ونحن نقرأ هذا الفصل، وكأننا أمام شاشة أو خشبة مسرح، نعيش مع الأحداث التي يقدمها أبطال المسرحية، لحظة لحظة، ونحس في كل مكان بمفهوم زمني معين، يمضي لتخلفه فترات زمنية أخرى، في مشهد ثان فثالث. بل نعيش داخل كل مشهد، أحداث وتنقلات لا تتأني إلا بتعاقب الفترات. أليس الزمان أحد العناصر الأساسية في الإنتاج الأدبي بجميع أصنافه؟

إذن، لا غرابة أن ترد الأفعال على اختلاف أزمنتها أكثر تواتراً في لغة الفصل الأول منها في لغة الفصل الثاني. إن ألفاظ أبي العلاء في الفصل الأول موحية تثير في الذهن صوراً وأخيلة، وتؤثر في نفس القارئ فيستتج منها ما تحتمله تلك الألفاظ والعبارات، وفوق ما تحتمله.

فلنستمع إلى أبي العلاء في تصويره لخور الجنان :

« فيأخذ [ ابن القارح ] سَفَرَجَلَةً، أو رَمَّانَةً، أو تُفَاحَةً أو ما شاء الله من الشَّارِ فَيَكْسِرُهَا، فتخرجُ منها جاريةٌ حوراءٌ عِيناءُ تَبْرُقُ لِحُسْنِهَا حوريات الجنان »<sup>(١)</sup>.

إن « سفرجلة » و « رمانة »، و « تفاحة » المعرى ليست هي ما نعرفه في دنيانا. إنها تفاحة وشيء آخر، شيء لا يخطر على بال آدمي، إنها التفاحة الجارية الحوراء - العِيناء، وإنها الرمانة الجارية.

ولننصت إليه في وصف جنة العفاريت :

« فَيَرْكَبُ [ ابن القارح ] بعضَ دوابِّ الجَنَّةِ ويسيرُ، فإذا هُوَ بمَدَائِنَ ليست كَمَدَائِنِ الجَنَّةِ، ولا عَلَيَّهَا النُّورُ الشُّعْشَعَانِ، وهى ذاتُ أَدْحَالٍ وَغَمَالِيلٍ. فيقولُ لبعض الملائكة : ما هَذِهِ يا عَبْدَ اللَّهِ؟ فيقولُ : هذه جَنَّةُ العَفَارِيَتِ الَّذِينَ آمَنُوا بِمُحَمَّدٍ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ »<sup>(٢)</sup>.

إن لفظة « الشُّعْشَعَانِ » توحى بنور ملأ الفضاء، ليس له مثيل ولا يمكن تصويره في دنيانا هاته. إنها أنوار جنة البشر. أما جنة العفاريت فهي ذات « أَدْحَالٍ » و « غَمَالِيلٍ ».

بِمَ تُوجِي « أَدْحَالٍ » و « غَمَالِيلٍ »؟ إن الظلمة والضنك والتوتر وما شئت من الأوصاف التي تبعث على القلق هو ما يتصور لسامع اللفظين. لقد وفق أبو العلاء في اختيارهما للتعبير عن وصف تلك البقعة من الجنة، جنة العفاريت، أليس مأوى الجن كما نتصوره في دنيانا هو الدهاليز المظلمة والمغاوير المخيفة. فلو استعمل أبو العلاء ألفاظاً مثل مظلمة، وضيقة، لما أثار فينا ذلك الشعور الذي يثيره الوصف بلفظتي « ادحال » و « غماليل ».

\*\*\*

(١) الرسالة، ص ٢٨٨.

(٢) الرسالة، ص ٢٩٠.

إذا كان أبو العلاء قد تخير للغة الفصل الأول من الألفاظ ما يناسبها، فكيف لا يتخير لها من الجمل الفعلية والاسمية ما يلائم الأسلوب؟ ! وحيث أن هذا الفصل يزخر بالمشاهد وتزاحم فيه الأحداث، كما بينا، فإن الجمل الفعلية تشيع في الجمل العلائية، ويتجلى هذا بوضوح، في تعبير أبي العلاء عن تنقلات ابن القارح في الآخرة، واتصاله بمحاوريه. إذ نجد في سؤاله عن الشعراء يستعمل ٦٥ مرة الجملة الفعلية المضارعة وثلاث مرات فقط الجملة الاسمية وهذه الأخيرة هي قوله :

- «فَأَيْنَ عمرو بن أحمَر؟»<sup>(١)</sup>.

- «أَيْكُمْ نَمِيمُ بن أَبِي؟»<sup>(٢)</sup>.

- «فَأَيْكُمْ رَاعِي الإِبِل؟»<sup>(٣)</sup>.

ونشير إلى أن أبا العلاء يستعمل هذه الجمل الاسمية في اتصالات متتالية، بأولئك الشعراء والسؤال عنهم.

إذا نحن استقرأنا الجمل الفعلية التي أشرنا إليها وجدنا أفعالها تتنوع تنوعاً كبيراً يلائم الخطوات القارحية في الجنة والنار. من ذلك قول أبي العلاء :

- «... فِيرْكَبُ نَجِينَا مِنْ نُجْبِ الْجَنَّةِ»<sup>(٤)</sup>.

- «فَيَتَدَيُّ بِزَهْرٍ، فَيَجِدُهُ»<sup>(٥)</sup>.

- «وَيُثْنِي إِلَى أَغْشَى قَيْسٍ»<sup>(٦)</sup>.

- «وَيَفْتَرِّقُ أَهْلُ ذَلِكَ الْمَجْلِسِ»<sup>(٧)</sup>.

- «وَيَخْلُو لَا أَخْلَاهُ اللَّهُ مِنَ الْإِحْسَانِ، بِحُورٍ ثَيْنٍ»<sup>(٨)</sup>.

(١) الرسالة، ص ٢٤٠.

(٢) الرسالة، ص ٢٤٦.

(٣) الرسالة، ص ٢٦٢.

(٤) الرسالة، ص ١٧٥.

(٥) الرسالة، ص ١٨٢.

(٦) الرسالة، ص ٢١١.

(٧) الرسالة، ص ٢٣٧.

(٨) الرسالة، ص ٢٨٤.



- «فَيَتَّبَعُهُ، فَيَجِيءُ بِهِ إِلَى حَدَائِقَ...»<sup>(١)</sup>
- «فَيَأْخُذُ سَفَرَجَلَةً»<sup>(٢)</sup>.
- «وَيُحْمُ فَإِذَا هُوَ بِأَسَدٍ يَفْتَرِسُ»<sup>(٣)</sup>.
- «فَيَذْهَبُ [ ... ] فَإِذَا هُوَ بِبَيْتٍ فِي أَقْصَى الْجَنَّةِ»<sup>(٤)</sup>.
- «وَيَلْفَتُ عُنْقَهُ يَتَأَمَّلُ فَإِذَا هُوَ بِأَوْسَ بْنِ حَجْرٍ»<sup>(٥)</sup>.
- «وَيَعْمَلُ مِنْ خُطَابِ أَهْلِ النَّارِ فَيَنْصَرِفُ إِلَى قَصْرِهِ»<sup>(٦)</sup>.
- أحياناً قد يتكرر الفعل مرتين مثل: «يَبْدُو» في قوله:
- «وَيَبْدُو لَهُ أَنْ يَصْنَعَ مَادِبَةً»<sup>(٧)</sup>.
- «وَيَبْدُو لَهُ أَنْ يَطَّلِعَ إِلَى أَهْلِ النَّارِ»<sup>(٨)</sup>.
- وقد يتكرر ثلاث مرات أو أكثر، مثل تكرار فعل «يَخْطُرُ».
- «يَخْطُرُ لَهُ [ ... ] غِنَاءُ الْقِيَانِ وَيَذْكُرُ تَرْجِيْعَهُنَّ»<sup>(٩)</sup>.
- «وَيَخْطُرُ لَهُ ذِكْرُ الْفُقَاعِ»<sup>(١٠)</sup>.
- «وَيَخْطُرُ فِي نَفْسِهِ وَهُوَ سَاجِدٌ»<sup>(١١)</sup>.
- ومثل تكرار فعل «يَعْرِضُ» أربع مرات، وذلك في قوله:
- «وَيَعْرِضُ لَهُمْ لَبِيدٌ فَيَدْعُوهُمْ إِلَى مَنَزِلِهِ»<sup>(١٢)</sup>.
- «وَيَعْرِضُ لَهُ الشُّوقُ إِلَى نَظَرِ سَحَابٍ»<sup>(١٣)</sup>.

(٨) الرسالة، ص ٢٨٩.

(٩) الرسالة، ص ٢٢٤.

(١٠) الرسالة، ص ٢٨٠.

(١١) الرسالة، ص ٢٨٨.

(١٢) الرسالة، ص ٢٦٧.

(١٣) الرسالة، ص ٢٧٥.

(١) الرسالة، ص ٢٨٨.

(٢) الرسالة، ص ٢٨٨.

(٣) الرسالة، ص ٣٠٤.

(٤) الرسالة، ص ٣٠٧.

(٥) الرسالة، ص ٣٣٩.

(٦) الرسالة، ص ٣٥١.

(٧) الرسالة، ص ٢٦٨.

- «ويعرض له رؤية فيقول»<sup>(١)</sup>.

- «فيختار أن يعرض له ذلك»<sup>(٢)</sup>.

ومثل تكرار الفعل «يمر»<sup>(٣)</sup> ست مرات، وفعل «ينظر» خمس مرات<sup>(٤)</sup>.  
هكذا تبتدئ الرحلة القارحية بفعل مضارع وتنتهي بفعل مضارع، إذ يخطر  
لابن القارح أن يقوم بتنزهة في الجنان.

«فيركب نجيباً من نُجُبِ الجَنَّةِ [ . . . ] فيسيرُ في الجنة على غير منهجٍ » متجولاً  
في أرجاء العالم الأخرى إلى أن يتم رحلته فيعود:  
«ويتكى عَلَى مَفْرَشٍ من السُّنْدُسِ [ . . . ] فَيُحْمَلُ على تِلْكَ الحالِ إلى محلِّه  
المشيد بدارِ الخُلود»<sup>(٥)</sup>.

لقد كان أبو العلاء بارعاً في اختيار أفعاله وتنويعها، فهي وإن دلت جميعها على  
حدث وحركة «يمر»، «يذهب»، «يطلع»، «يرى» إلا أن دلالتها على ذلك  
تختلف عملياً «فالرؤية» غير «الاطلاع»، «ولفت العنق» غير «الركوب»، ثم إن  
المقام يستدعي المرور والالتفات، والتطلع، والنظر، والسؤال. . لأن ابن القارح  
ينتقل متنزهً في الجنة مستفسراً عما فيها، من أقصاها إلى أقصاها.

تلك نظرة مجملة على تعابير الفصل الأول، وسنعمل الآن على التعرف على جمل  
الفصل الثاني مُرجئين دراسة بعض النماذج المفصلة إلى ما بعد.

قلنا إن الفصل الثاني من الرسالة خاص بالرد على أسئلة ابن القارح. يعني أن  
أبا العلاء في هذا الفصل مُقَيِّدٌ بمواضيع، على الأقل، تحدد مُنْطَلَقَ حديثه، وتُجِبُّه  
على واقعية عقلانية، بعيدة عن الخيال والابتكار. إنها مواقف منطق، يعمل على

(١) الرسالة، ص ٣٧٥.

(٢) الرسالة، ص ٣٧٧.

(٣) انظر الصفحات: ٢١٢، ٢٣٤، ٢٨٣، ٢٨٧، ٣٠٦، ٣٧٣.

(٤) انظر صفحات الرسالة: ١٨١، ١٨٥، ٣٢٢، ٣٢٧، ٣٣٢.

(٥) انظر الرسالة: من ص ١٧٥ إلى ٣٧٩.

تقرير حقائق سيحاسب عليها أبو العلاء حسابين، حساب ضمير، وحساب مجتمع. فلتكن حقائق ثابتة مدعمة بالحجة والحكمة. ولعل الأسلوب المناسب للتعبير عن ذلك هو المعتمد على الجمل الاسمية. فكما قلنا في بداية هذا الفصل، إن الجمل الاسمية تدل على الثبوت والدوام، وتتجرد من مفهوم الزمنية الذي يؤطر الحدث في زمن معين. فهل نجد مصداق ذلك في هذا الفصل الثانى من الرسالة؟ وهل يسخر أبو العلاء الجمل الاسمية لتفى بتلك الأغراض؟

من عملية إحصاء الجمل التى يستهل بها أبو العلاء أجوبته، علمنا أن عدد الجمل الاسمية ستون، وعدد الجمل الفعلية تسع فقط، يبدو أن أبا العلاء كان يقصد فيها الإخبار عن حدث متجدد بمرور السنين، والأيام مثل كلامه على شيوع الضلالة:

«وافتنَّ الناسُ فى الضلالةِ حتَّى استَجَازُوا دَعْوَى الربوبيةِ»<sup>(١)</sup>.

وكذلك حديثه فى التعبير عن شعوره نحو رجوع دنائير ابن القارح إليه:

«وسرَّني فيئَةُ الدنايرِ إليه»<sup>(٢)</sup>.

أما الجمل الاسمية فمَنها خمسون جملة مفتوحة بـ «وأما» يليها اسم، أو اسم موصول (ما) وصلته، أو مصدر. وكلها ذات صلة وثيقة بموضوع السؤال إذ تأتى كعنوان للموضوع الذى سيطرقه، ويليهما الخبر الذى يأتى افتتاح الجواب وذلك كقوله:

«وأما «صالحُ بن عبد القدوس»، فقد شُهر بالزندقة»<sup>(٣)</sup>.

«وأما ما ذكره من حكاية «القطربلى» و«ابن أبى الازهر» فقد يجوزُ مثله»<sup>(٤)</sup>.

(١) الرسالة، ص ٤٤٥.

(٢) الرسالة ص ٥٥٩ انظر الجمل الباقية فى ص: ٣٨١، ٤٢٢، ٤٤٠، ٤٩٢، ٥٠٠، ٥٥٢.

(٣) الرسالة، ص ٤٣٦.

(٤) الرسالة، ص ٤١٨.

«وأما وُرُودُهُ حلب، حرسها الله، فلو كانت تَعْقِلُ لَفَرَحَتْ به فرح الشمطاء المنهيلة»<sup>(١)</sup>.

والتسع جمل الاسمية الباقية تتركب من مبتدأ وخبر دون أن تسبق بـ «ما» ومنها قوله: «وبابك فتح باب الطغيان»<sup>(٢)</sup>.  
«وأنا أعتذر إلى مولاي الشيخ الجليل من تأخير الإجابة»<sup>(٣)</sup>.

من خلال هاتين الملاحظتين يبدو أن أسلوب أبي العلاء في الفصل الأول يختلف عنه في الفصل الثانى، وذلك تبعاً لطبيعة مضمون كل من الفصلين.

ولكى لا نجازف فى تعميم هاته الملاحظة التى استخلصناها من التجربتين، وحتى نكشف، بحق، عن ميل أبى العلاء ومدى ملاءمة أسلوبه للموضوع الذى يتناوله، سنعمل على تحليل بعض النماذج، لنحدد النسبة بين عدد الجمل الفعلية، والجمل الاسمية، فى رسالة الغفران.

إن تحديد النسبة بين تلك الجمل يقتضى، فى الواقع، إحصاءاً تاماً لكل جمل الرسالة، غير أن ذلك ليس سهل الإنجاز فى تأليف عدد صفحاته ٥٨٤. وقد حاولنا أن نستعين على تحقيق ذلك، بمركز العقل الألكترونى الموجود فى القاهرة، وبآخِر فى الجزائر فلقينا من بعض المسئولين بالمركزين كامل الترحيب بالفكرة وأعطونا وعوداً للإنجاز. بيد أننا مازلنا ننتظر النتيجة إلى اليوم!

وحيث إننا لم نتمكن من إحصاء كل جمل وتراكيب الرسالة، فقد قمنا باستقراء مجموع الغفران، وألقينا نظرة متفحصة، كما فصلنا ذلك فى الصفحات السابقة،

(١) الرسالة، ص ٣٩٣.

انظر، الأمثلة الباقية فى ص. ص ٣٩٦، ٤٠٢، ٤٠٤، ٤٠٧، ٤٠٩، ٤١٢، ٤١٤، ٤٢٤، ٤٢٦، ٤٢٨، ٤٣٤، ٤٣٧، ٤٣٨، ٤٤٣، ٤٤٦، ٤٤٧، ٤٤٨، ٤٥٠، ٤٥٢، ٤٦٣، ٤٦٩، ٤٧١، ٤٧٣، ٤٧٤، ٤٧٦، ٤٨٣، ٤٨٩، ٤٩٠، ٤٩١، ٤٩٣، ٤٩٨، ٥٠٠، ٥٠٧، ٥٠٨، ٥٢٤، ٥٢٥، ٥٢٨، ٥٣١، ٥٣٢، ٥٣٤، ٥٤٤، ٥٤٦، ٥٤٧، ٥٤٨، ٥٥٤، ٥٧٨، ٥٨٢.

(سبق أن أوردنا بعض هذه الشواهد فى الفصل الثانى من الباب الأول فى هذه الدراسة).

(٢) الرسالة، ص ٤٩٠.

(٣) الرسالة، ص ٥٨٣.

واخترنا أن نقوم بدراسة ثلاثة نماذج إحصائية، عسى أن نحقق الهدف المتوخى .

وهذه النماذج هي على التوالى :

١ - صفحات متنوعة .

٢ - الجمل الدعائية .

٣ - الجمل النعتية .

ولن يقتصر إحصاؤنا لنماذج الجمل الفعلية والجمل الاسمية على نوع من أنواع التراكيب . بل سيتناول كل تركيب فعلى وغير فعلى تتوفر فيه شروط الإسناد، سواء كان جملة أو تركيباً مستقلاً، أو تركيباً غير مستقل، طبقاً لما ذكرناه فى الفصل السابق . هكذا سنهـج فى تناولنا إحصاء ودراسة الجمل المنهج التالى :

١ - إحصاء عدد الجمل « الأساسية »، ونعنى بها كل جملة ينطبق عليها المفهوم الذى حددنا قبل، أى متى توفرت فى التركيب شروط الوحدة البنائية التامة المدلول، جملة بسيطة كانت أو مركبة أو تركيبية .

٢ - إحصاء عدد التراكيب المستقلة .

٣ - إحصاء عدد التراكيب غير المستقلة .



## النموذج الأول

### إحصاء الجمل والتراكيب الفعلية والاسمية في صفحات من الغفران

من خلال استقراء مستهل الفقرات في فصل الرسالة معاً، بدا لنا، كما قلنا، سابقاً، أن الجمل الفعلية تفتح كل مرحلة من مراحل تنقل ابن القارح في العالم الأخرى، وأن الجمل الاسمية تحظى بالنسبة الكبيرة في مستهل أجوبة أبي العلاء لمراسله. بيد أنه، إذا كان المقام، في كل مرة، يقتضى ما يناسبه، فهل يصح أن نقول إن جمل الفصل الأول تغطي عليها الفعلية، وجمل الفصل الثانى تسودها الاسمية فنخرج بنتيجة هي أن الجملتين متعادلتي في الرسالة؟

لن نكون مصيبين إذا وقفنا عند الأبواب، ولم ندخل البيوت، واكتفينا بإطلاق حكم الجزء على الكل، من غير استقراء علمى يفى الموضوع حقه. لذلك سنقوم بدراسة إحصائية مقارنة في نموذجين :

١ - صفحات اعتباطية متنوعة.

٢ - صفحات منتقاة من الفصل الأول، وأخرى من الفصل الثانى.

النوع الأول :

سنأخذ الصفحات : ١٤٠ - ٢٠٥ - ٢٨٣ - ٤٢٣.

(أ) صفحة ١٤٠ : يصف أبو العلاء رسالة ابن القارح التى توصل بها، ويذكر ما أعد لكاتبها، فى الجنة، ابتداء من قوله : « قد وصلت الرسالة » (آخر صفحة ١٣٩).

والجدول التالي يعطينا نتائج الإحصاء في هذه الصفحة.

### جدول ١

النوع	العدد	الفعلية (شواهد)	العدد	الاسمية (شواهد)
الجملة الأساسية	٧	«يَسْتَغْفِرُ لِمَنْ / أَنْشَأَهَا إِلَى يَوْمِ الدِّينِ».	٥	«وَمِثْلُهَا شَفَعَ وَنَفَعَ، وَقَرَّبَ عِنْدَ اللَّهِ وَرَفَعَ» «وَفِي تِلْكَ السُّطُورِ كَلِمٌ كَثِيرٌ، كُلُّهُ عِنْدَ الْبَارِي - تَقْدُسُ - أَثِير»
التركيب المستقلة	١٦	«وَيَذْكُرُهُ ذِكْرَ مُحَبٍّ خَدِينٍ»	٤	«وَمَنْ قَرَأَهَا مَأْجُورٌ»
التركيب غير المستقلة	١١	«تَرَكَ أَصْلًا إِلَى فَرْعٍ»	١	«بَحَرُهَا بِالْحِكْمِ مَسْجُورٌ» <sup>(١)</sup> .

يلاحظ أننا كررنا أمثلة الجمل الأساسية الاسمية، ذلك أن جملتين منها جاء الخبر فيها مفرداً. أما في الجمل الثلاث الأخرى فجاء الخبر تركيباً فعلياً. لذا ضربنا لكل نوع مثالا.

(ب) صفحة ٢٠٥، يقيم أبو العلاء حواراً بين ابن القارح والنابعة، الشاعر الجاهلي، حول قصيدته في النعمان بن المنذر، بها من الجمل ما يلي:

(١) صلة موصول في الجملة الأساسية: «وقد وصلت الرسالة التي بحرهما بالحكم مسجورٌ وَمَنْ قَرَأَهَا مَأْجُورٌ».

## جدول ٢

النوع	العدد	الفعلية (أمثلة)	العدد	الاسمية (أمثلة)
الجميل الأساسية	٦	«فيقولُ النابغة بذكاءٍ وفهم: لَقَدْ ظَلَمَنِ مَنْ عَابَ عَلِيٌّ».	٣	«وذلكَ أن النعمانَ كان مُسْتَهْتِرًا بِتِلْكَ المرأة فَأَمَرَنِي أَنْ أَذْكُرَهَا فِي شِعْرِي فَأَذَرْتُ ذَلِكَ فِي خَلْدِي فَقُلْتُ: إِنَّ وَصَفْتُهَا وَصْفًا مُطْلَقًا، جَازَ أَنْ يَكُونَ بِغَيْرِهَا مُعْلَقًا»
التركيب المستقلة	١٦	«ولو أَنَصَفَ، لَعَلِمَ أَنِّي احْتَرَزْتُ أَشَدَّ احْتِرَازَ»	٣	«فهذا أسلم»
التركيب غير المستقلة	١٨	«عاب عَلِيٌّ»	٠	

(جـ) صفحة ٣٨٢: يصف أبو العلاء جلسة أكل في الجنان، ويتناول أثناء ذلك تحليلًا لغويًا:

## جدول ٣

النوع	العدد	الفعلية (أمثلة)	الاسمية (أمثلة)
الجميل الأساسية	٨	«فَإِذَا تَكَرَّرَتْ بَيْنَهُمْ، قَالَ أَبُو عُثْمَانَ الْمَازِنِي لِعَبْدِ الْمَلِكِ بْنِ قَرِيبٍ الْأَصْمَعِيِّ : يَا أَبَا سَعِيدٍ، مَا وَزَنُ إِوزَه؟»	«وَزَنُ إِوزَةٍ فِي الْمَوْجُودِ إِفْعَلَةٌ وَوَزْنُهَا فِي الْأَصْلِ، إِفْعَلَةٌ وَهِيَ تَكُونُ عَلَى مَا يُرِيدُونَ.»
التركيب المستقلة	١٠	«فَيَتَمَنَّاها بَعْضُ الْقَوْمِ شِوَاءً.»	«وَزْنُهَا فِي الْأَصْلِ أَفْعَلَةٌ.»
التركيب غير المستقلة	١٥	«فَإِذَا قُضِيَتْ مِنْهَا الْحَاجَةُ» <sup>(١)</sup> .	«وَأَصْلُهُ أَنْاسٌ.»

يلاحظ أن الخبر في خمس جمل اسمية جاء تركيباً فعلياً.

٤ - صفحة ٤٢٣، يتعرض فيها أبو العلاء للإجابة عن سؤال ابن القارح حول «المتنبى».

(١) ذكرنا فيما سبق أن جملة الشرط تركيب غير مستقل، وهذه واقعة جملة شرط في الجملة: «فَإِذَا قُضِيَتْ مِنْهَا الْحَاجَةُ عَادَتْ، بِإِذْنِ اللَّهِ، إِلَى هَيْئَةِ ذَوَاتِ الْجَنَاحِ».

## جدول ٤

النوع	العدد	الفعليّة (أمثلة)	العدد	الاسمية (أمثلة)
الجملة الأساسية	١٩	«ولا يَمْتَنِعُ أن يكونَ أعدُّ لَهُ شيئاً من الطعامِ مسموم، وألقاهُ له، وهو يُخَفِّي عن صاحبه فعله»	٣	«والخِرْبَقُ سُمُّ الْكِلَابِ مَعْرُوفٌ».
التركيب المستقلة	١٤	«ثم سكن نفارها» <sup>(١)</sup>	٣	«وأنه وَرَدَ بها الحِلَّةُ وهو رَاكِبٌ».
التركيب غير المستقلة	١٦	«أَلحَ عليها في النباح»	٦	«وهو رَاكِبٌ عَلَيْهَا» <sup>(٢)</sup> «وهي رَائِحَةٌ فِي الْإِبِلِ»

يمكننا أن نلخص نتائج الإحصاء في هذا النوع الأول (أى الصفحات الاعتباطية) في الجدول التالى :

(١) وظيفة التركيب المستقل معطوف على التركيب المستقل «وتنكرت برهة».

(٢) وظيفة التركيب غير المستقل حال من اسم «إن» في الجملة الأساسية : «وأنه ورد بها الحلة وهو راكب عليها» :



## جدول ٥

النوع	عدد الفعلية	عدد الاسمية
الجملة الأساسية	٣٠	١٤
التركييب المستقلة	٥٦	١٤
التركييب غير المستقلة	٦٠	١١

يبدو أن عدد الجملة الفعلية يفوق بكثير عدد الجملة الاسمية وكذلك عدد التركييب الفعلية المستقلة وغير المستقلة.

وننتقل الآن إلى إحصاء جمل النوع الثانى من النموذج الأول.

## النوع الثانى :

صفحات مختارة من رسالة الغفران.

أخذنا عددًا من الصفحات، من الفصل الأول ونفس العدد من الفصل الثانى. وراعينا فى اختيار هذه الصفحات المتوالية، اشتغال كل مجموعة على موضوعين مختلفين. فمثلاً، تحتوى صفحات الفصل الأول، حيث الموضوع العام هو وصف الرحلة ومسرحها، على استطراد لغوى أو ما يشبهه. وتحتوى صفحات الفصل الثانى حيث الموضوع العام الإجابة على أسئلة ابن القارح، على استطراد وصفى لا يخلو من خيال. لبرى هل تتنوع جمل أبى العلاء بتنوع المواضيع التى يطررها؟ وما نسبة شيوع كل نوع فى فصلى الرسالة؟ وقد وقع اختيارنا على الصفحات التالية :

(أ) فى الفصل الأول : من ص ٣٤٥ إلى ص ٣٦٢.

(ب) فى الفصل الثانى : من ص ٥٠٨ إلى ص ٥٢٥.

\*\*\*

(أ) نتائج إحصاء جمل صفحات الفصل الأول: من ص ٣٤٥ إلى ص ٣٦٢.

يقيم أبو العلاء من ص ٣٤٥ إلى ٣٦٠، حواراً على مسرح جهنم، بين ابن القارح والشاعر الأخطل التغلبي وهو يتضور ويقاسى عذاب النار، فيذكره ابن القارح، بأخطائه في الدنيا: لم يدخل الإسلام، وعاش يزيد بن معاوية الخليفة الأموي الذي اشتهر بالسفه والاستهتار، ثم يتدخل إبليس، في هذا الحوار، ليشتت به ويبدى رأيه في بني آدم عامة.

يسأل ابن القارح عن المهلهل التغلبي ويناقش معه سبب تسميته بـ «المهلهل» فيكذب بعض التفاسير الشائعة.

وبعده، يقف عند المرقشين، الأكبر والأصغر فينتقد بعض المعاني الواردة في أشعارهما.

ثم اتصل بالشنفرى وتأبط شراً، وهما آخر من حاور ابن القارح في النار، قبل أن يعود لمحله في الجنان.

أما في الصفحات الثلاث الأخيرة (من ص ٣٦٠ إلى ٣٦٢) فيصادف ابن القارح في طريق عودته إلى الجنة «آدم»، فيسأله عن رأيه فيما روى له من أشعار، ويستطرد إلى الحديث عن سبب تسمية «الإنسان» بـ «إنسان». تجلج هذه الصفحات الثلاث الأخيرة، أصل لفظة «إنسان» ومم اشتقت، وينتقد أبو العلاء رأى البصريين فيما ذهبوا إليه، كما ينتقد من يقول بأن العربية كانت لغة آدم.

تلك هي المباحث التي نتحدث عنها هذه الصفحات.

فما هي نسبة الجمل الفعلية والجمل الاسمية فيها؟

الجدول التالي يعطينا نتائج الإحصاء.

جدول ٦

من ص ٣٤٥ ← ٣٦٢		
النوع	فعلية	اسمية
الجميل الأساسية	٤٧	١٢
التراكيب المستقلة	٧٥	٢٦
التراكيب غير المستقلة	١٤٠	٤٣

ونثبت هنا ملاحظة، هي أن نسبة الجمل والتراكيب الاسمية، في الصفحات الأخيرة، تفوق نسبتها في الصفحات الأولى. فمن مجموع عددها الذي ذكرناه، نجد أن :

جدول ٧

النوع (الاسمية)	ص ٣٤٥ - ٣٥٩	ص ٣٦٠ - ٣٦٢
الجميل الأساسية	٦	٦
التراكيب المستقلة	١٦	١٠
التراكيب غير المستقلة	٢٠	٢٣

هذا يعني أن المناقشات اللغوية والنقدية في الصفحات الأخيرة، (٣٦٢ - ٣٦٠)

اقتضت من الجمل والتراكيب الاسمية أكثر مما اقتضته مواضع الوصف في الصفحات الأولى (٣٤٥ - ٣٥٩). من ثم علت نسبتها، وإن ظلت أقل بكثير من عدد الجمل والتراكيب الفعلية في كلا الموضوعين.

(ب) نتائج إحصاء جمل صفحات الفصل الثاني (من ٥٠٨ - ٥٢٥). يجيب أبو العلاء في الصفحات الأولى منها (من ٥٠٧ - ٥١٦) على قول ابن القارح :

«وَأَنَا أَسْتَعِينُ بِعِصْمَةِ اللَّهِ وَتَوْفِيقِهِ، وَاجْعَلْهَا مُعِينًا عَلَى دَفْعِ شَهَوَاتِي، وَأَشْكُو إِلَيْهِ عُكُوفِي عَلَى الْأَمَانِي، وَأَسْأَلُهُ فَهْمًا لِمَوَاعِظِ عِبَرِ الدُّنْيَا فَقَدْ غَمِيتَ عَنْ كُلِّ لُومٍ غَيْرَهَا بِمَا جَثَمَ عَلَى خَوَاطِرِي مِنَ الشَّغَفِ بِهَا وَلَسْتُ أَجِدُ مِنِّي مُنْصَفًا لِي مِنْهَا، وَلَا حَاجَازًا لِرَغْبَتِي فِيهَا عَنْهَا»<sup>(١)</sup>.

وقد جاءت هذه الصفحات ملأى بالمواعظ وضرب الأمثال وسرد الحكم، خصوصاً ما يتعلق منها بالحث على تجنب الخمر وعواقبها، والكف عما لا يرتضيه الخالق سبحانه.

يعنى أن أبا العلاء، هنا، يقرر حقائق ويرغب في مبادئ أخلاق قارة وثابتة لا تتغير بسرعة وتتغير الظروف والأحوال. وتبعاً لذلك، جاءت نسبة الجمل الاسمية الأساسية أكبر من نظيرتها الفعلية، أى أن الاسمية تبلغ ثلثي مجموع الجمل الأساسية. بيد أن نسبة التراكيب الاسمية المستقلة وغير المستقلة أقل من نظيرتها الفعلية، كما تظهره الأرقام التالية :

## جدول ٨

من ص ٥٠٨ ← ٥١٦		
النوع	الفعلية	الاسمية
الجميل الأساسية	٦	١٦
التراكيب المستقلة	١٦	٩
التراكيب غير المستقلة	٢٥	٩

أما في الصفحات الأخيرة (من ٥١٧ إلى ٥٢٥) فيُذَيِّلُ أبو العلاء جوابه على كلام ابن القارح منتقلاً بنا إلى جو الخيال المبدع الذي عهدناه في الفصل الأول من الرسالة. ويتصور مراسله (ابن القارح) وقد تاب ورغب عن الميل إلى شهوات النفس، والاستسلام إلى مظاهر الدنيا الخداعة. وهكذا، يقبل عليه الأدباء، وكل من سمع بتوبته، فيجالسهم في مسجد بحلب، ويأخذ في وعظهم وهم يصغون إلى خطابه، ويوجد بجانبه خنجر ليحاً به زق خمر أحد المارين بمجلسه. فإذا ما تم ذلك، ذهب صاحب الزق ليشكو أمره إلى السلطان.

ولم ينس أبو العلاء أن يجعلنا، من جديد، نعيش في الجنة مع الحور العين المعدات لابن القارح، فيصف فرحهن لتوبته واستقبالهن له.

ماذا نجد من الجمل بهذه الصفحات؟

إن نسبة الجمل والتراكيب المستقلة وغير المستقلة الاسمية تنخفض جداً، في حين ترتفع نسبة نظيرتها الفعلية. والجدول التالي يعطينا نتائج الإحصاء.



جدول ٩

من ص ٥١٧ ← ٥٢٥		
النوع	الفعلية	الاسمية
الجميل الأساسية	٣٨	٤
التركيب المستقلة	٥٥	١٠
التركيب غير المستقلة	١٠٩	١٥

تلك هي نتائج الصفحات (٥١٧ إلى ٥٢٥). وفيما يلي نرسم جدولاً يجمع نتائج إحصاء الجمل في صفحات الفصل الثاني:

جدول ١٠

من ص ٥٠٨ ← ٥٢٥		
النوع	فعلية	اسمية
الجميل الأساسية	٤٣	٢٠
التركيب المستقلة	٧١	١٩
التركيب غير المستقلة	١٣٤	٢٤

استنتاجات من إحصاء جمل وتراكيب النموذج الأول :

بالمقارنة بين الجداول المتقدمة يظهر جلياً أن :

١ - عدد الجمل الفعلية والتراكيب الفعلية، بنوعيهما، المستقلة وغير المستقلة، في النموذج الأول الذي درسته الصفحات السابقة يفوق عدد نظيراتها الاسمية.

٢ - الحكم الذي استخلصناه من إلقاء نظرة عامة على الرسالة (وهو أن الجمل الفعلية تسود الفصل الأول، في حين تسود الاسمية الفصل الثاني) حكم غير دقيق فإن كان يبدو، لأول وهلة، من إحصاء الجمل التي يفتح بها أبو العلاء أجوبته، أن عدد الاسمية أكبر من عدد الفعلية، فإن ذلك لا يعكس النسبة الحقيقية بين نوعي الجمل والتراكيب في الفصل الثاني، بدليل النتائج الإجمالية لعدد الجمل الأساسية في كل من الفصلين.

### جدول ١١

النوع	الفصل الأول ٣٦٢-٣٤٥	الفصل الثاني ٥٢٥-٥٠٨
الجمل الأساسية	١٢	٢٠
التراكيب المستقلة	٢٦	١٩
التراكيب غير المستقلة	٤٣	٢٤

٣ - النسبة بين نوعي الجمل والتراكيب (الفعلية والاسمية) تختلف، حسب المواضيع التي يتناولها أبو العلاء، سواء في الفصل الأول أم في الفصل الثاني من الرسالة. فعندما يخضع الموضوع للوصف والخيال تكون نسبة الجمل الاسمية

قليلة جدًا، وعندما يكون الموضوع لغويًا أو نقديًا أو فلسفيًا ترتفع نسبتها، ويمكننا أن نتبين هذا بالمقارنة بين الجداول :

(أ) ١، ٢ من جهة، و٣، ٤ من جهة أخرى.

(ب) ٦، ٩ من جهة، و٧، ٨ من جهة أخرى.

٤ - عدد الجمل والتراكيب الفعلية، في النموذج الإحصائي الأول، أى في مجموع الصفحات التي حللناها، يفوق عدد الجمل والتراكيب الاسمية، كما يلخصه الجدول الآتي :

جدول ١٢

النوع	فعلية	اسمية
الجمل الأساسية	١٢٠	٤٦
التراكيب المستقلة	٢٠٢	٥٩
التراكيب غير المستقلة	٣٣٤	٧٨

يلاحظ أننا أثبتنا نتائج إحصاء جمل وتراكيب الصنف الثانى، من هذا النموذج، دون أن نورد أمثلة لكل نوع، واكتفينا بالإحالة على النصوص، فى الصفحات المشار إليها، وذلك خشية الإطالة فيما قد يستغنى عنه. وسنتقل الآن إلى إحصاء جمل النموذج الثانى وهى الجمل الدعائية.

## النموذج الثاني

### إحصاء الجمل الفعلية والاسمية في الجمل الدعائية

سنعمل في هذا النموذج على إثبات نتائج إحصاء الجمل والتراكيب وتحديد نسبة الفعلية والاسمية تاركين تفصيل الحديث عن الجمل الدعائية وخصائصها إلى فصل خاص.

\*\*\*

يبلغ عدد الجمل الدعائية الواردة في رسالة الغفران ١١٩ جملة، منها:

١٠٤ فعلية.

١٥ اسمية.

فتكون نسبة الجمل الاسمية إلى الجمل الفعلية هي  $\frac{1}{8}$  (تقريبًا).  
والجدول التالي يجمع نتائج الإحصاء.

جدول ١٣

الجمل الدعائية	
الاسمية	١٥
الفعلية	١٠٤
النسبة بينها	$\frac{1}{8}$

سنحاول في الفصل الخاص بالجمل الدعائية تحليل هاته الظاهرة مع إثبات بعض الأمثلة.

### النموذج الثالث

#### إحصاء نسبة الجمل الفعلية والاسمية في الجمل النعتية

بعد عملية إحصاء راعينا فيها، الدقة بقدر المستطاع، علمنا أن عدد النعوت التي جاءت جملاً هو ٣١٠ نعتاً وأن نصيب الجمل الاسمية فيها قليل :

١ - الجمل الفعلية ٢٥٠ .

٢ - الجمل الاسمية ٦٠ .

فتكون النسبة هي  $\frac{1}{5}$  تقريباً. ونلخص ذلك في الجدول التالي :

جدول ١٤

الجمل النعتية	
٦٠	جمل اسمية
٢٥٠	جملة فعلية
$\frac{1}{5}$	النسبة بينهما

سنكتفى بإثبات هذه النتائج على أن نعمل، في فصل خاص، بالجمل الواقعة نعتاً على تفصيل القول في كل نوع منها.



## الخلاصة :

من هذه النماذج الثلاثة السابقة ومن نظرة تحليلية لأسلوب الرسالة عامة، نستخلص أن الجمل والتراكيب الفعلية تشيع أكثر من الجمل والتراكيب الاسمية في الأسلوب العلائقي. فالاسمية التي بالرسالة تبدو أكثر عددًا في الفقرات التي يتناول فيها أبو العلاء تحليلًا نحويًا أو نقديًا أو شرحًا لغويًا، في استطراداته بالفصل الأول، كما تبدو كثيرة في مستهل إجابته عن أسئلة ابن القارح، وفي الصفحات التي يتعرض فيها للنصح، وسرد الحكم، واستخلاص العبر من حوادث الدهر بالفصل الثاني. ورغم ذلك، تظل الجمل والتراكيب الاسمية (بالنسبة للجمل والتراكيب الفعلية) قليلة الاستعمال، في الرسالة عمومًا، فكما أظهرت لنا نتائج الإحصاء السابقة، إن الجمل والتراكيب الفعلية تحتل المركز الأول، حتى في الفصل الثاني من الرسالة، وإن كان يختلف موضوعه عن الرحلة القارحية التي نسجها الفصل الأول. لقد كان من المتوقع أن تتساوى النسبة بين نوعي الجمل والتراكيب. ولعل ما به من استطرادات متنوعة، لا تخلو من خيال وقص، هو مرفع نسبة الفعلية به.

وباختصار يظهر بوضوح أن الأسلوب العلائقي يتغير حسب المواضيع التي يتناولها. هكذا جاءت جملة وتراكيبه ملائمة للمحتويات، تعكس ما يقتضيه كل مقام. ففي الفصل الأول يصور أبو العلاء رحلة ابن القارح، عبر الجنة والنار، فتسود مواقف التصوير والابتكار والوصف، ويسود معها تعاقب الأحداث المختلفة التي تمضي في ظروف متوالية، وفترات حالية ومستقبلية، الشيء الذي جعل الجمل والتراكيب الفعلية المضارعة تسود قسم الرحلة عمومًا (حكاية الحال) وهذا يتناسب، ولا شك، مع ما كان يهدف إليه أبو العلاء حيث أراد أن يجعلنا نسير مع ابن القارح خطوة خطوة، فنحيا وإياه تلك المغامرات، ونشعر، في نفس اللحظة، بما يشعر به. فقليلا ما كان أبو العلاء يكتفى بإخبارنا بما قام به ابن القارح أو غيره من أبطال الرحلة، بل كان يأبى إلا أن نكون له ولهم، شركاء فعلا، ورفقاء في جولات الجنة والنار.

لذا، جاءت نسبة الجمل والتراكيب الفعلية الماضوية في فصل الرحلة أقل من نظيراتها المضارعية، فالأحداث التي كانت تحصل في زمان مضى، ويذكرها صاحبنا على سبيل الحكاية، هي ما جاءت، مثلاً في قصة الحشر التي ساقها على لسان ابن القارح حين أخذ يحكى كيف تم خلاصه من أهوال الصراط والحشر<sup>(١)</sup>، وكذلك في قصة مغامرات إبليس التي عاشها في الدنيا مع بني آدم<sup>(٢)</sup>. هناك سادت الجمل والتراكيب الفعلية ذات الفعل الماضى.

أما في الفصل الثانى من الرسالة حيث يرد أبو العلاء على أسئلة ابن القارح، فإن الأسلوب يأخذ طابعاً آخر، إذ يصبح تقريرياً في مجمله، ومن ثم يستعمل، غالباً، في بداية تناوله الرد على كل سؤال جملة اسمية كما يستعمل الجمل الاسمية في التعبير عن الحكم والمواعظ التي يسوقها. وهذا يسير طبقاً للنظرية التي سقناها في أول الفصل، من أنه يُلجأ إلى الجمل والتراكيب الاسمية حينما يراد إعطاء المسند إليه الاهتمام الأساسى في الخبر ليحتل المركز الأول، وهذا يتجلى واضحاً في الفصل الثانى من الرسالة إذ ينصب الحديث عن بعض رجالات الأدب واللغة والفقه الذين جعلهم ابن القارح موضوع تساؤلاته، كما رأينا. ورغم ذلك، تظل الجمل والتراكيب الفعلية ذات النسبة الكبرى حتى في هذا الفصل.

وإن التلاءم بين القوالب والمحتوى لما يعكس قوة الإبداع والخلق عند أبي العلاء. هذا، بالإضافة إلى ما فى أسلوبه من سحر ورونق لا يخضع لمقاييس الإحصاء والضبط، الشيء الذى يؤكد أن خصائص العبقرية العلائية هي أنها استطاعت أن تتميز بأسلوب خاص، ينجح، إلى حد كبير، فى انتزاع القارئ وجعله يحيا كلياً، ويساير عن كثب جزئيات الرسالة، دون ملل أو كلل. وأكثر من ذلك، إن أسلوب الرسالة يرغب فى قراءتها مرة ومرات، وكلما تكررت القراءة، ازداد الشعور بسر خفى يجذب إلى المزيد من التأمل والدرس، وتنكشف ألوان من

(١) رسالة الغفران، من ص ٢٤٨ إلى ٢٦٢.

(٢) رسالة الغفران، من ص ٢٩٣ إلى ٢٩٦.

المفاهيم والتعابير يقل ورود أمثالها في تأليف غيره من الكتاب. قد لا نجازف إذا قلنا إن ما رمى به ويرمى به أسلوب أبي العلاء من تعقيد يعكس نفسيته المعقدة المحرومة، ليس في الحقيقة سوى قصور عن الكفاح والصبر من أجل الوصول إلى التذوق والانفعال لفن جديد من فنون الأدب، ذي أسلوب متميز عال.

## الفصل الرابع

### النعته فى رسالة الغفران

تناول الفصل السابق دراسة الجملة بأنواعها المختلفة، البسيطة، والمركبة، والتركيبية، وذلك فى الشكلين الأساسيين، الجملة الاسمية، والجملة الفعلية.

ولكن الجملة فى اللغة لا تقوم بعناصرها الأساسية وحدها، بل إنها تضم بعض المكملات التى تعتبر عناصر ضرورية فى بنائها.

وقد لاحظنا من خلال دراسة أشكال الجملة العلائقية أن امتداد الجملة التركيبية يرجع لما تضمه من تراكيب غير مستقلة، تقع فى غالب الأحيان صفة. إذ أن استخدام الوصف بأنواعه المختلفة هو من أكثر الأساليب شيوعاً فى رسالة الغفران، فرأينا أن نقوم بدراسة استقرائية شاملة لهذه الظاهرة تبعاً لأشكال جملها، وصيغ مفردتها، وما جاء من الجوامد مؤولاً بالمشتق، لنرى إلى أى حد كان أبو العلاء يستخدم اللغة بمرونة فائقة، واقتدار عجيب.

لدراسة النعت فى رسالة الغفران، نهجنا منهج النحاة فى تقسيم النعوت باعتبار معناها، أى نوع النعوت الذى تتعلق به دلالتها. بعد الاستقراء، تبين لنا أنها تخضع لنوعى النعت المعروفة فى بابها، فهى إما دالة على معنى فى نفس متبوعها الأصيل وهو ما يطلقون عليه النعت الحقيقى وإما دالة على معنى فى ما هو من سببه وهو ما يسمونه النعت السببى.

#### النعت الحقيقى :

تيسيراً لمهمة دراسة النعوت الحقيقية الواردة فى الرسالة، بدأنا بإحصاء شواهدنا، ونقل كل واحدة منها على جذادة خاصة، ثم عمدنا إلى تقسيمها حسب المستوى التركيبى، أى نوعية مبناها الذى تؤدى به وظيفتها، فوجدنا أن من تلك

النعوت ما ينتمى إلى المستوى البسيط، فجاء مفردًا، ومنها ما يدخل في المستوى المركب فجاء جملة أو شبه جملة.

وفيهما يلي سنعمل على دراسة النعت الجملة.

### أولاً : النعت الجملة

تجلى ثقافة أبي العلاء وعمق اطلاعه فيما تزخر به رسالة الغفران من استطرادات متنوعة المشارب : أدبية ولغوية ونحوية وفقهية. أما ثروته الخيالية وتضلعه اللغوى فيظهران بوضوح فيما له من باع طويل وقدرة على تجاوز النعوت المفردة إلى النعت جملة واحدة، أو جملاً متتالية، الشيء الذى يجعل التعبير العلائى يمتاز بالنفس الوصفى الطويل. ويسدل عليه رونقاً خاصاً.

وقبل أن نتصدى لدراسة أحوال الجمل النعنة فى الرسالة، نشير إلى أن أبا العلاء كما يستعمل من الصفات الجمل وحدها، قد يجمع بين النعت الجملة والنعت المفرد للمنعوت الواحد، أو بينها وبين شبه الجملة، وقد يجمع بين الأنواع الثلاثة، المفرد، وشبه الجملة، والجملة. لذلك نرتئى أن نقسم الجمل الواقعة نعناً فى الاستعمال العلائى إلى الأقسام التالية :

- ١ - الجملة منفردة.
- ٢ - الجملة مع نعت مفرد.
- ٣ - الجملة مع نعت شبه جملة.
- ٤ - الجملة مع نعت مفرد وآخر شبه الجملة.

وستولى دراسة كل قسم، من هذه الأقسام، على حدة، عاملين فى دراسة الجمل، على الكشف عن بنيتها التركيبية، وعن نظام أجزائها المختلفة. ولتحقيق ذلك عمدنا إلى تحليل كل جملة إلى العناصر التى تتألف منها، آخذين بعين الاعتبار موضع ونوع كل من المسند، والمسند إليه، وما قد تحتويه الجملة من مفاعيل ومكملات، كالجار والمجرور، والعطف والنعت، والحال. إثر، ذلك، جمعنا



المتشابهات تحت مجموعة واحدة. ثم حصرنا أنواع جمل كل مجموعة، في صنفين كبيرين هما:

- الجمل الفعلية.

- الجمل الاسمية.

كل ذلك رغبة منا في معرفة أى أشكال الجمل الوصفية يطرد وروده في رسالة الغفران.

## القسم الأول

### النعت الجملة (منفردة)

استخلصنا من عمليتي الإحصاء والتصنيف أن عدد النعوت التي جاءت جملة منفردة عن النعت المفرد، والنعت شبه الجملة يبلغ حوالي ٣١٠ جملة. وتبين لنا، كما ذكرنا في الفصل المتعلق بدراسة الجمل الفعلية والجمل الاسمية في الغفران، أن عدد الجمل الفعلية التي جاءت نعتاً، يفوق بكثير عدد الجمل الاسمية. وسنبداً، أولاً، بالجمل الفعلية محاولين استخلاص ميزات الاستعمال العلائقي فيها.

### الجمل الفعلية الواقعة نعتاً

يبلغ عدد الجمل الفعلية الواقعة نعتاً منفرداً عن غيره من أنواع النعوت الأخرى ٢٥٠ جملة، وسنحاول دراسة تركيبها ونظام الكلمات داخلها.

يمكن على أساس البناء الداخلي تقسيم الجمل الفعلية إلى : جمل بسيطة، وجمل مركبة، وجمل تركيبية.

وفي كل واحدة من هذه الجمل، إما أن يكون المسند فعلاً لازماً أو متعدياً إلى مفعول به واحد أو أكثر.

بناء على ذلك، يمكن أن نقسم كل نوع من أنواع الجمل، حسب نوع الفعل فيها إلى :

- (أ) الجمل التي جاء فيها الفعل لازماً.
- (ب) الجمل التي جاء فيها الفعل متعدياً.

## النوع الأول :

الجمل الفعلية البسيطة :

أولاً : الجمل ذات الفعل اللازم :

يبلغ عدد الجمل التي جاء فيها الفعل لازماً ٨٢ جملة . وقد جاء الفاعل فيها إما :

- ضميراً متصلاً، وذلك كقول أبي العلاء :

« فخرج مع قومٍ يتزهون »<sup>(١)</sup>.

- أو ضميراً مستتراً، مثل :

« فمروا بشورٍ يكربُ، فقال لأصحابه »<sup>(٢)</sup>.

وقد يأتي الفعل مبنياً للمجهول، ونائب الفاعل ظاهراً كقوله :

« ومع المنصفِ باطيةٌ من الزمرد، فيها من الرّحيقِ المختوم شئٌ يُمزجُ بزنجيل »<sup>(٣)</sup> أو ضميراً مستتراً كقوله :

« فأين مَهْرَبُ العَاقِلِ من شَقَاءِ رَتَب »<sup>(٤)</sup>.

ويلاحظ أن أبا العلاء :

١ - اكتفى في ٢٥ جملة بالمسند والمسند إليه، كما هو واضح في الأمثلة السابقة فأتت الجمل على الشكل التالي :

المسند + المسند إليه

٢ - في ٣٥ جملة يلي المسند إليه، سواء كان ظاهراً أو مستتراً :

(١) الرسالة، ص ٤٦٨، انظر أمثلة أخرى في ص ٢١٥، ٢٩٤.

(٢) الرسالة، ص ٤٦٨، انظر أمثلة أخرى في ص ١٦٤، ١٧٦، ٣٤٥، ٣٩٧، ٤٣١، ٤٨٠.

(٣) الرسالة، ص ١٨٥، انظر أمثلة أخرى في ص ١٧٦، ٢١٥، ٣٥٩، ٤٥١، ٤٦٢، ٤٧١، ٤٧٤.

(٤) الرسالة، ص ٤٩٥، انظر أمثلة أخرى في ص ١٥٢، ٣٨٦، ٤٨٠، ٤٩٠، ٥٤٥.

(أ) جار ومجرور على الشكل التالي :

المسند + المسند إليه + جار ومجرور.

كقوله :

«أَيُّكُونُ فِيكُمْ عَرَبٌ لَا يَفْهَمُونَ عَنِ الرُّومِ؟»<sup>(١)</sup>.

«وَرَأَيْتُ فِيهَا يَرَى النَّائِمُ حَبْلًا نَزَلَ مِنَ السَّمَاءِ»<sup>(٢)</sup>.

وقد يكون المجرور اسم موصول يحتاج إلى صلة مثل :

«يَجُوزُ أَنْ يَرَى الرَّجُلُ رَجُلًا قَدْ فَتَكَ بَيْنَ اسْمِهِ حَسَّانٌ أَوْ عَطَارِدُ أَوْ غَيْرِ

ذَلِكَ، فَيَتِمُّثَلُ بِهَذَا الْبَيْتِ. كَمَا قَدْ يَتَعَدَّدُ الْجَارُ وَالْمَجْرُورُ مِثْلُ :

«فَإِنَّ لِلْقَنَيْصِ لَذَّةً قَدْ تَتَغَضُّضُ لَكَ بِهَا»<sup>(٣)</sup>. [تَغَضُّضُ : نَهَضُ]

(ب) مضاف إليه على الشكل التالي :

المسند + المسند إليه + مضاف إليه :

«وَحُقُّ لَكَ أَنْ تَنْسَاهُ كَمَا ذَهَلُ وَخَشْيُ دَمِي نَسَاهُ»<sup>(٤)</sup>.

(ج) جار ومجرور مع مضاف إليه :

المسند + المسند إليه + جار ومجرور + مضاف إليه :

«فَإِذَا نَظَرَ إِلَى صَوَائِرِ تَرْتَعُ فِي دَقَارِي الْفِرْدَوْسِ [...] صَوَّبَ مَوْلَايَ  
الشَّيْخَ الْمِطْرَدَ»<sup>(٥)</sup>.

(د) جار ومجرور مع اسم معطوف على المجرور :

المسند + المسند إليه + جار ومجرور + معطوف :

(١) الرسالة، ص ٢٩٦، انظر مثالا آخر في نفس الصفحة.

(٢) الرسالة، ص ١٨٣، انظر أمثلة أخرى من هذا الصنف في ص ٢٥٦، ٢٧٠، ٤٤٩، ٥٢٠، ٥٥٧.

(٣) الرسالة، ص ٤٠٧، انظر أمثلة أخرى من هذا الصنف ص ٣٧٨، ٣٩٧.

(٤) الرسالة، ص ١٩٥.

(٥) الرسالة، ص ١٩٧، انظر أمثلة أخرى من هذا الصنف ص ٢٠٩، ٢٢١، ٢٢٦، ٢٤٩، ٣٢٧، ٣٧٦، ٣٧٧.

«فِي سَجَسَجٍ بَعْدَ عَنِ الْحَرِّ وَالْقَرِّ»<sup>(١)</sup>.

(هـ) جار ومجرور مع نعت مفرد للمجرور:

المسند + المسند إليه + جار ومجرور + نعت.

«أَوْ قَطْرَةٌ تَسْبِقُ مِنَ السَّحَابِ الْمَرِيِّ»<sup>(٢)</sup>.

هذا وقد يجمع أبو العلاء بين الجار والمجرور والمضاف إليه والمعطوف كقوله:

«فَإِذَا هُوَ بِأَسَدٍ يَفْتَرِسُ مِنْ صَيْرَانِ الْجَنَّةِ وَحَسِيلِهَا»<sup>(٣)</sup>.

٣- ومن الملاحظ، أيضاً في جمل هذا النوع أنه:

(أ) قد يفصل بين المسند والمسند إليه جار ومجرور، وقد تردد ذلك في ٢٢

جملة، أتت على الشكل التالي:

المسند + جار ومجرور + المسند إليه.

نحو:

«كَلِمًا كُشِفَتْ الْقُدْرَةُ بَدَتْ لَهَا عَجَائِبُ لَا تَثْبُتُ لَهَا النَّجَائِبُ»<sup>(٤)</sup>.

«وَكَانَ قَدْ طَمِعَ فِي شَيْءٍ قَدْ طَمِعَ فِيهِ مَنْ هُوَ دُونَهُ»<sup>(٥)</sup>.

وقد جاء الفاعل اسماً ظاهراً في إحدى عشرة جملة كما في المثالين<sup>(٦)</sup>.

أما الأمثلة الباقية فجاء فيها الفعل مبنياً للمجهول كقوله:

«إِنَّكَ عَلَى سَيْفٍ بَحْرٍ لَا يُذْرِكُ لَهُ عِبرٌ»<sup>(٧)</sup>.

(ب) بالإضافة إلى الجار والمجرور الذي يفصل بين طرفي الجملة، يلي المسند إليه:

(١) الرسالة، ص ١٧٥.

(٢) الرسالة، ص ٥٤٧، انظر مثلاً آخر في ص ١٤٠.

(٣) الرسالة، ص ٣٠٤، انظر أمثلة أخرى من هذا الصنف في ص ٢٢٦، ٢٤٣، ٤١٩.

(٤) الرسالة، ص ٢١٤.

(٥) الرسالة ص ٤١٨.

(٦) الرسالة ص ٢٢١، ٢٥٢، ٢٧٠، ٣٤٧، ٤٤٣، ٤٦٢، ٤٧٣، ٥٥٩.

(٧) الرسالة، ص ٢١٥، وكذلك ص ٣٥٣، ٤٢٢، ٤٧٠، ٤٧٥.



- معطوف على المسند إليه :

المسند + جار ومجرور + المسند إليه + معطوف.  
«فَإِرد عليه [...] زُول تَعَجِزُ عنه الحِيلُ والحَوَلُ»<sup>(١)</sup>.

- أو مضاف إليه :

المسند + جار ومجرور + المسند إليه + مضاف إليه.  
«ثُمَّ جُعِلَ في خَلخال تَحْتالُ بلبسِهِ ذاتُ الخالِ»<sup>(٢)</sup>.

هذه هي أحوال بناء الجمل البسيطة الواقعة نعتاً مما جاء الفعل فيها لازماً.

ثانياً: الجمل البسيطة ذات الفعل المتعدى :

تنقسم هذه الجمل بحسب موضع المفعول به من الفاعل إلى :

- ١ - ما حافظ فيها المفعول به على رتبته.
- ٢ - ما تقدم فيها المفعول به على الفاعل.

وسندرس كل نوع على حدة.

١ - الجمل البسيطة التي حافظ فيها المفعول على رتبته بعد الفاعل.

تأتى هذه الجمل عموماً على الشكل التالى :

المسند + المسند إليه + المفعول به.

مثل :

«وَلَمْ يُقْتَلْ [...] حَتَّى ظَهَرَتْ عَنْهُ مَقالاتُ تُوجِبُ ذَلِكَ»<sup>(٣)</sup>.

«وَتَزَوَّجَنِي رَجُلٌ يَبِيعُ السَّقَطَ»<sup>(٤)</sup> السقط : ما لا قيمة له من كل شيء أو هو

ردىء المتاع.

(١) الرسالة، ص ٢١٣.

(٢) الرسالة، ص ٥٧٧، انظر: مثال آخر، في ص ٣٨١.

(٣) الرسالة، ص ٤٣٦، انظر أمثلة أخرى في ص ٢٦٩، ٥٠٠، ٥٥٥.

(٤) الرسالة، ص ٢٨٦-٢٨٧.

وغالبًا ما يأتي المفعول به ضميرًا متصلًا بالفعل الذي به ضمير مستتر هو الفاعل، وقد تكرر ذلك إحدى عشرة مرة، مثل قول أبي العلاء:

«وَلَمْ يَجِدْ عَنْ ذَلِكَ لَشِقَاءٍ يَشْقَاهُ»<sup>(١)</sup>.

«حَطَبَ لِنَارٍ أَكَلَتْهُ»<sup>(٢)</sup>.

ومما يلاحظ، أيضًا، أن المفعول به يأتي متلواً بـ:

(أ) جار ومجرور:

المسند + المسند إليه + المفعول به + جار ومجرور + معطوف  
«وَلِنَّمَا نَشَأَتْ فِي ثَمَرَةٍ تُبْعَدُكَ مِنْ جَنٍّ وَأَنْيَسٍ»<sup>(٣)</sup>.

(ب) جار ومجرور ومضاف إلى المجرور:

المسند + المسند إليه + المفعول به + جار ومجرور + مضاف إليه.  
«إِنْ قَامَ قَائِمٌ يَدْعُوَكُمْ إِلَى عِبَادَةِ اللَّهِ فَأَطِيعُوهُ»<sup>(٤)</sup>.  
«أَرَادَ بِالْعَبْدِيَّةِ دَنَائِيرَ نَسَبَهَا إِلَى عَبْدِ الْمَلِكِ بْنِ مَرْوَانَ»<sup>(٥)</sup>.

(ج) جار ومجرور ونعت للمجرور:

«فِي يَدِهِ مَحَجَّنٌ يَأْقُوتُ مَلِكُهُ بِالْحَكَمِ الْمَوْقُوتِ»<sup>(٦)</sup>.

(د) أو يلي المفعول به مضاف إليه وحده:

المسند + المسند إليه + المفعول به + المضاف إليه.  
«مَا أَقْرَبَنِي مِنْ إِذَالَةٍ تُبْطِلُ كَلَامَ الْعَدَّالَةِ»<sup>(٧)</sup>.

(١) الرسالة، ص ١٣٣.

(٢) الرسالة، ص ٤٩١، انظر أمثلة أخرى في ص ١٧٩، ٢٠٦، ٢١٨، ٢٥٠، ٣٠٩، ٣٩٣، ٤٠٨، ٤٩٤.

(٣) الرسالة، ص ٣٧٣، انظر مثالا آخر في ٣٤٧.

(٤) الرسالة، ص ١٨٣، انظر أمثلة أخرى في ص ٢٦٩، ٢٨٧، ٥١١.

(٥) الرسالة، ص ٥٦١، انظر أمثلة أخرى في ص ٢٦٢، ٣٩٣.

(٦) الرسالة، ص ٢١٥، انظر أمثلة أخرى في ص ١٩٩، ٤٣٧.

(٧) الرسالة، ص ٤٨١، انظر مثالين آخرين في ص ٣٣٩، ٥٥٨.

(هـ) قد تتكرر المعطوفات على المفعول به كما في قوله :  
«وقد صار من ورائها ردف يضاهي كُثبانَ عالج وأنقاء الدهناء وأرملة  
تبرين»<sup>(١)</sup>.

(و) من الجمل ما يسد فيها مسد المفعول به جملة أن واسمها وخبرها،  
«ولهُ امرأةٌ تزعم أنها من طيء»<sup>(٢)</sup>.

(ز) قد يتعدى الفعل في بعض الجمل إلى مفعولين كقوله :  
«وكان له غلامٌ يعدُّ نفسه التوبة»<sup>(٣)</sup>.

٢ - الجمل البسيطة التي تقدم فيها المفعول به على الفاعل :  
يبلغ عدد جمل هذا الصنف ٥٣ جملة، من مفاعيلها ما جاء :

(أ) اسماً ظاهراً مقدماً على الفاعل. كالشكل التالي :  
المسند + المفعول به (اسم ظاهر) + المسند إليه.  
مثل : «ولكنها مقاديرٌ تغشى الناظرَ بها سَمَادِيرٌ»<sup>(٤)</sup>. سَمَادِيرٌ : شيء يترأى  
للإنسان من ضعف بصره، أو عن سكر أو دوار أو نعاس.  
(ب) ضميراً متصلاً بالفعل.

المسند + المفعول به (ضمير متصل) + المسند إليه.  
كقوله : «ولو حَضَرَ أَخُونَةُ حَضَرَهَا الشَّيْخُ لَعَادَ كَمَا قَالَ الْقَائِلُ»<sup>(٥)</sup>  
وقد يلي المسند إليه نعت، عبارة عن اسم موصول وصلته كقوله :

(١) الرسالة، ص ٢٨٩.

(٢) الرسالة، ص ٥٨١، انظر أمثلة أخرى ١٥٣، ٤٦٦، ٤٩٥.

(٣) الرسالة، ص ٥٢٩، انظر مثلاً آخر في ص ٤٩٩.

(٤) الرسالة، ص ٤٥٣.

(٥) الرسالة، ص ٣٩٩، انظر أمثلة أخرى للنوعين (أ، ب) في، ص ١٦٨، ٢٠٩، ٢٨٠، ٢٩٦، ٣١٦، ٣٣٥،

٣٦٨، ٤٢٨، ٤٦٠، ٤٩٧، ٥٧٣.

«ومن كل ريق ضَمَّتُهُ هذه الدارُ الخادعةُ التي هي لكل شَمَمٍ جادعةٌ»<sup>(١)</sup>.

تلك هي أحوال الجمل التي يأتي فعلها لازماً أو متعدياً. وننتقل الآن إلى دراسة النوع الثاني، من أنواع الجمل التي تقع نعتاً وهو الجمل المركبة.

النوع الثاني :

الجمل الفعلية المركبة الواقعة نعتاً :

عرفنا الجملة المركبة بأنها الجملة التي تتألف من تركيبين مستقلين أو أكثر، وقد يتم الربط بين تراكيبيها بأداة كما يتم بدون أداة. وبناء على ذلك سنقسم الجمل المركبة الواقعة نعتاً إلى :

- ما تم الربط بين تراكيبيه المستقلة بأداة.
- ما تم الربط بين تراكيبيه المستقلة من غير أداة.
- ما تم الربط بين بعض تراكيبيه بأداة وبين بعضها الآخر بدون أداة.

وفيما يلي نورد أمثلة لكل نوع.

أولاً : الجمل الفعلية المركبة التي تم الربط بين تراكيبيها بأداة.  
تعتبر أمثلة هذا النوع، أكثر وروداً من أمثلة الأنواع الأخرى إذ تبلغ عشرين مثلاً، وهي تتألف من تركيبين أو ثلاثة تراكيب أو أربعة كالتالي :

( أ ) الجملة المؤلفة من تركيبين تربط بينهما أداة من أدوات العطف :

الواو - الفاء - بل - ثم .

- الربط بـ «الواو»، مثل قوله :

(١) الرسالة، ص ١٤٥-١٤٦، انظر مثالين آخرين، في ص ١٣٨، ١٤٤.

«سَلَامٌ يَتَّبِعُ قُرُومَهُ إِفَالُهُ / و / تَلَحُّقٌ بِعُوْذِهِ أَطْفَالُهُ»<sup>(١)</sup>.

- الربط بـ «الفاء»، مثل :

«إِنَّ هَذَا الشَّعْرَ لِرَجُلٍ أُسِرَ / ف / كَتَبَ إِلَى قَوْمِهِ بِذَلِكَ»<sup>(٢)</sup>

- الربط بـ «بل»، مثل :

«وَبِمَسِّكَ مَا جُنِيَ مِنْ دِمَاءِ الْفُورِ / بَل / هُوَ بِتَقْدِيرِ اللَّهِ الْكَرِيمِ»<sup>(٣)</sup>

يلاحظ أن أبا العلاء في هذا المثال جمع بين تركيب فعلى وتركيب اسمى .

- الربط بـ «ثم»، مثل :

«وَلَقِيَهُمَا كَلْبٌ أَلَحَّ عَلَيْهِمَا فِي النَّبَاحِ / ثَم / انصَرَفَ»<sup>(٤)</sup>

(ب) الجمل المؤلفة من ثلاثة تراكيب :

مثل :

«وَحِكْيَى لِي أَنَّ لِلْقَرَامِطَةِ «بِالْأَحْسَاءِ» بَيْتًا يَزْعُمُونَ أَنَّ إِمَامَهُمْ يَخْرُجُ مِنْهُ / و / يُقِيمُونَ عَلَى بَابِ ذَلِكَ الْبَيْتِ فَرَسًا بِسَرَجٍ وَجَامٍ / و / يَقُولُونَ لِلْهَمَجِ وَالطَّغَامِ...»<sup>(٥)</sup>

(ج) الجمل المؤلفة من أربعة تراكيب، مثل :

«يَجِبُ أَنْ يُحَذَّرَ مِنْ مَلِكٍ يَغْبُرُ / ف / يَرَى هَذَا الْمَجْلِسَ / ف / يَرْفَعُ حَدِيثَهُ إِلَى الْجَبَّارِ الْأَعْظَمِ / ف / لَا يُجْرُ ذَلِكَ إِلَّا إِلَى مَا تَكْرَهَانِ»<sup>(٦)</sup>

(١) الرسالة، ص ٥٨٤، انظر أمثلة أخرى، من هذا الصنف، في ص ١٩٨، ٢٢٣، ٢٥٤، ٣٢١، ٣٩٧، ٤٣٧، ٤٣٩، ٤٤٤، ٤٥٠، ٤٥٤، ٤٦١، ٥٠٤.

القروم : جمع قرم : السيد العظيم وأيضاً الفحل إذا ترك عن الركوب والعمل.  
الإفال : صغار الإبل.

(٢) الرسالة، ص ٢٧٠، انظر، مثلاً آخر، في ص ٥٠٠.

(٣) الرسالة، ص ٣٧٩.

(٤) الرسالة، ص ٤٢٣.

(٥) الرسالة، ص ٤٤٢، انظر مثلاً آخر، في ص ٢٣٦.

(٦) الرسالة، ص ٢٣٣، انظر، أمثلة أخرى من هذا الصنف، في ص ٣٠٦، ٤١٥، ٥٤٤.



ثانيًا : الجمل المركبة التي تم الربط بين تراكيبها بالربط السياقي ، أى من غير أداة .

وقد تتألف من تركيبين مثل :

«ولعله في نار لا تغيّر، مأؤها للشارب وغير»<sup>(١)</sup>

«وصارت الفخارة خزفا لا يراد، يلغيه النسكة والمراد»<sup>(٢)</sup>

يلاحظ أن الفعل في التركيب الأول جاء مبنيا للمجهول وقد جاء نفس هذا التركيب ونفس نظام الكلمات في خمس جمل .

ومما جاء الربط فيه بالسياق فحسب، قوله أيضا :

« . . . وأباريق خلقت من الزبرجد ينظر منها الناظر إلى بدى ما حلم به أبو الهندي »<sup>(٣)</sup>

في هذا المثال يأتي أبو العلاء للمجرور في التركيب الثانى بنعت جملة :

«إلى بدى ما حلم به أبو الهندي»

وكثيراً ما نجد المعرى يستعمل نعتاً مفرداً، أو شبه جملة، أو جملة لمنعوت داخل جملة وقعت نعتاً كما فى المثال السابق وكما فى قوله :

«ومع المنصف باطية من الزمرد، فيها من الرجيق المختوم شىء يمزج بزنجبيل والماء أخذ من سلسبيل»<sup>(٤)</sup> .

وقد تأتى الجملة مركبة من ثلاثة تراكيب مستقلة، ترتبط فيما بينها بالربط السياقى :

«ويمضى فى نزهته تلك بشاين يتحادثان كل واحد منهما على باب قصر من در قد أعفى من البؤس والضر»<sup>(٥)</sup> .

(١) الرسالة، ص ١٤٥، انظر مثالا آخر ص ٥٨١ .

(٢) الرسالة، ص ٤٠٦، انظر، أمثلة أخرى، فى ص ٢٢٣ ، ٤٩٦ ، ٥٥٠ .

(٣) الرسالة، ص ١٤٢ . انظر مثالين آخرين فى ص ٢٧٩ ، ١٦٧ .

«أبو الهندي» (شاعر مشهور أدرك الدولتين واسمه عبد المؤمن بن عبد القدوس . كما يذكر أبو العلاء فى ص ١٤٣) .

(٤) الرسالة، ص ١٨٥ .

(٥) الرسالة، ص ٢٠١ .

يلاحظ أن التركيب الثاني جاء اسمياً.

ثالثاً: الجمل المركبة التي ربطت بين بعض تراكيبها أداة وبين بعضها الآخر الربط السياقي.

أمثلة هذا النوع قليلة جداً، ومنها قول أبي العلاء:

- «وإنما هي مقادير يُديرها في العلو مديراً يظفر بها من وفق / و لا يُراع بالمجتهد أن يُحقق»<sup>(١)</sup>

- «وإذا هو بحياتٍ يلعبن / و / يتماقلن يخافن / و / يتأقلن»<sup>(٢)</sup>.

بعد إيراد هذه النماذج للجمل الفعلية المركبة الواقعة نعتاً نتقل إلى دراسة الجمل التركيبية.

النوع الثالث:

الجمل الفعلية التركيبية التي جاءت نعتاً منفرداً:

- جمل هذا النوع قليلة، تبلغ ثلاث عشرة جملة، وقد جاءت أداة الربط التركيبية فيها إما «لو» وإما «إذا» وفيما يلي أمثلة لكل منها.

(أ) «لو»:

«فيجرعان من ذلك المحلب جرّعا لو فرقت على أهل سقر لفازوا بالخلد شرّعا»<sup>(٣)</sup>

«... إلا وقع مسرة لو عدلت بمسرات أهل العاجلة، منذ خلق الله آدم إلى أن طوى ذريته من الأرض، لكانت الزائدة على ذلك زيادة اللج المتموج على دمة الطفل، والهضب الشامخ على الهباء المتفضة من الكفل»<sup>(٤)</sup>

(١) الرسالة، ص ٤١٩، انظر، مثاليّن آخرين، في ص ١٤٠، ٥٤٥.

(٢) الرسالة، ص ٣٦٤.

(٣) الرسالة، ص ٢٠٠.

(٤) الرسالة، ص ٢٤٥.

لقد أوردنا هذا المثال الأخير لنعطى صورة على بعض الجمل التي تطول كثيراً،  
لما تضمنه من تراكيب داخلية مثل :

الجملة المضافة إلى « منذ » :

« خَلَقَ اللَّهُ آدَمَ »

ومثل الجملة المؤولة بمصدر :

« أَنْ طَوَى اللَّهُ الْأَرْضَ »

وكذلك طالت الجملة، بوجود معطوفات ذات نعت مفرد لمناسبة الفواصل،  
وجار ومجرور اقتضاها تعادل العبارتين :

« زِيَادَةُ اللَّحْجِ الْمَتَمَوِّجِ عَلَى دَمْعَةِ الْوَلَدِ »

« وَالْهَضْبُ الشَّامِخُ عَلَى الْهَبَاءِ الْمَتَفَضِّضَةِ مِنَ الْكُفْلِ »<sup>(١)</sup>.

في أمثلة هذا النوع يوجد رابط آخر بالإضافة إلى « لو »، هو « لام » واقعة في  
جواب الشرط أى داخلية على التركيب الثانى.

(ب) « إذا » :

« . . . وَنَائِمٌ إِذَا أَحْسَسَ بِالْمُؤَلِّمِ أَلَمٌ »<sup>(٢)</sup>

هناك نوع آخر من الجمل الفعلية الواقعة نعتاً هو :

جملتان إحداهما بسيطة والثانية تركيبية، وأداة الربط التركيبية فيها هى « لو »

مثل :

« وَأَهَّا لِذَلِكَ عَسَلًا، لَمْ يَكُنْ بِالنَّارِ مُبَسَّلًا، لَوْ جَعَلَهُ الشَّارِبُ الْمَحْرُورُ غِذَاءَهُ »

طَوَّلَ الْأَبَدَ مَا قَدِرَ لَهُ عَارِضٌ مُؤَمٍّ وَلَا لَيْسَ ثَوْبُ الْمَحْمُومِ »<sup>(٣)</sup>.

(١) الرسالة، انظر، أمثلة أخرى من هذا النوع، فى ص ١٦٨، ٢١٣، ٣٩٨.

(٢) الرسالة، ص ٣٩٧.

(٣) الرسالة، ص ١٥٣، انظر أمثلة أخرى فى ص ١٤٩، ١٦٧.

المبسل : المطبوخ.

جملتان إحداهما مركبة والثانية تركيبية، والرباط بين تركيبى الجملة المركبة هو «الواو»، وأداة الربط فى الجملة التركيبية هى «مَنْ»، كقوله :

«وَتَجْرِى فِى أَصْوَاحِ ذَلِكَ الشَّجَرِ أَنْهَارٌ تُخْتَلِجُ مِنْ مَاءِ الْحَيَوَانِ، وَالْكَوْثَرُ يَمْدَحُهَا فِى كُلِّ أَوَانٍ، مَنْ شَرِبَ مِنْهَا النَّعْبَةَ فَلَا مَوْتَ، قَدْ أَمِنَ هُنَالِكَ الْفَوْتَ»<sup>(١)</sup>.

الخلاصة :

من خلال هذا التحليل لأحوال الجمل الفعلية الواقعة نعتاً نستخلص ما يلى :

١ - أن أبا العلاء، حقاً، ذو نفس تركيبى طويل، حيث أن الجملة الواقعة نعتاً هى فى الواقع تركيب غير مستقل داخل الجملة، ورغم ذلك فهى تتنوع ما بين بسيطة، ومركبة، وتركيبية، وفى كل نوع من هذه الجمل لا يكتفى أبو العلاء كما رأينا بركنى الإسناد الأساسيين : المسند والمسند إليه، بل، غالباً بما تحتوى الجملة على مكملات وقيود مختلفة، من جار ومجرور، ومضاف إليه، ونعت، وحال، ومعطوف...

٢ - يميل أبو العلاء فى جملة المركبة إلى الربط بأداة، وأغلب تلك الروابط هى «الواو» وتليها الفاء.

٣ - أكثر أدوات الربط التركيبية شيوعاً فى الجمل الفعلية التركيبية الواقعة نعتاً هى «لو» و«اللام».

٤ - قد تحتوى الجمل المركبة على تركيبين مختلفين أحدهما فعلى والآخر اسمى .

٥ - لا يكتفى أبو العلاء - أحياناً - بالنعت جملة واحدة بل يتعدها إلى جملتين أو أكثر.

تلك هى بعض الملاحظات التى استخلصناها من دراسة الصنف الأول من صنفى الجمل الواقعة نعتاً منفرداً. وننتقل الآن إلى دراسة الصنف الثانى، وهى الجمل الاسمية.

(١) الرسالة، ص ١٤١، انظر مثلاً آخر فى ص ١٢٩. النغمة : الجرعة.

## الجملة الاسمية الواقعة نعتاً

أشرنا فيما سبق إلى أن عدد الجملة الاسمية الواقعة نعتاً في رسالة الغفران أقل بكثير من عدد الجملة الفعلية، فهي تبلغ ٦٠ جملة. وسنقف عندها لنعطى نظرة عن تراكيبها ونظام الكلمات داخلها.

يمكن على أساس البناء الداخلى تقسيم جمل هذا الصنف إلى : جمل بسيطة، جمل مركبة، جمل تركيبية.

### النوع الأول :

#### الجملة البسيطة :

تتألف الجملة الاسمية عموماً من مبتدأ وخبر، ومما هو مقرر في قواعد اللغة أن الخبر كما يجيء مفرداً يجيء جملة أو شبه جملة، وأن رتبته في الجملة غير محفوظة إذ يجوز أن يتقدم على المبتدأ متى أمن اللبس، بل في بعض الأحوال يجب أن يتقدم عليه. كما إذا كان المبتدأ نكرة والخبر شبه جملة أو ظرفاً.

ومن الجملة الاسمية ما يدخل عليه ناسخ، فيحول المبتدأ فيه إلى «اسم» للناسخ ويصبح الخبر خبراً له.

فماذا نجد عند أبى العلاء؟ من الجملة البسيطة :

١ - ما جاءت خالية من النواسخ.

٢ - ما جاء بها ناسخ من أخوات كان.

١ - الجملة الاسمية البسيطة الخالية من النواسخ :

تتنوع أحوال الخبر، فيها ما بين مفرد، وجملة، وشبه جملة.



## (أ) الخبر المفرد.

وقد جاءت أمثلة هذا الصنف على الأشكال الآتية : المسند إليه + مضاف إليه (ضمير) + المسند + تمييز.

«ولو كَانَ الْإِنْسَانُ فِي قَلْبٍ عَمَقُهُ ثَمَانُونَ قَامَةً لَجَازَ أَنْ تَسْتَنْقِذَهُ»<sup>(١)</sup>

المسند إليه + مضاف إليه (ضمير) + المسند + مضاف إليه، مثل :

«فَيَقُولُ أَجَلٌ إِذَا خُفِّفَتْ صَارَتْ عَلَى حَرْفَيْنِ أَحَدُهُمَا حَرْفُ عِلَّةٍ»<sup>(٢)</sup>.

أداة نفى + المسند إليه + جار ومجرور + مضاف إليه (ضمير) + المسند، مثل :

«... عَلَى أَنْ الصُّوفِيَّةُ تُعَظِّمُهُ مِنْهُمْ طَائِفَةٌ مَا هِيَ لِأَمْرِهِ شَائِفَةٌ»<sup>(٣)</sup>.

## (ب) الخبر الجملة :

كثيراً ما تأتي الجملة الواقعة خبراً فعلية على الشكل التالي :

المسند إليه + مضاف إليه (ضمير) + المسند [المسند + المسند إليه (ضمير مستتر) + جملة فعلية سدت مسد المفعول به (أن + المسند إليه (ضمير مستتر) + المسند + صفة المسند)].

مثل :

«وَحَدَّثَنِي مَنْ سَافَرَ إِلَى تِلْكَ النَّاحِيَةِ، أَنَّ بِهِ الْيَوْمَ جَمَاعَةً، كُلُّهُمْ يَزْعُمُ أَنَّهُ الْقَائِمُ الْمُنْتَظَرُ»<sup>(٤)</sup>.

(١) الرسالة، ص ٥٧١.

(٢) الرسالة، ص ٣١٨.

(٣) الرسالة، ص ٤٦٣.

(٤) الرسالة، ص ٤٤٢.

## ملاحظة :

في المثال الأخير نجد الضمير في قول أبي العلاء : « به » لا يعود على متأخر مذكور، وإنما يعود على متقدم عليه وهو « اليمن » في قوله : « وما زال « اليمن » منذ كان، معدِّناً للمتكسبين بالتدين، والمُحتالين على السحتِ بالتزِين. وحدثني مَنْ سافرَ إلى تلك الناحية أن به اليوم جماعة... »<sup>(١)</sup>

فإذا نحن أعدنا الضمير على « الناحية » اختلت المطابقة بين الضمير، وما يعود عليه، فلو كان معاده « الناحية » لكان حقه التأنيث، أى لا ستعمل ضمير الغائبة المفردة « ها ».

(ج) الخبر شبه جملة مقدماً على المبتدأ، كما يلي :

المسند (جار ومجرور) + المسند إليه.

« وكان يحضر مع نداماه وبين يديه خُرْدَاذِيُّ فِيهِ مَطْبَخَةٌ »<sup>(٢)</sup>

- المسند (جار ومجرور) + المسند إليه + جار ومجرور + أداة عطف + اسم معطوف على المسند + نعت مفرد (المنعوت هو الاسم المعطوف على المبتدأ).

- « وَكَانَ فِي ذَلِكَ الْعَصْرِ رَجُلٌ لَهُ أَصْدِقَاءُ مِنَ الشَّيْعَةِ وَصَدِيقٌ زَنْدِيقٌ »<sup>(٣)</sup>

- المسند (جار ومجرور) + المسند إليه + جار ومجرور + مضاف إليه (اسم موصول) + صلة الموصول (جملة فعلية).

« وَكَانَتْ لَهُ قُرْعَةٌ فِيهَا أَشْعَارٌ كُنْحو مَا يَكُونُ فِي الْقُرْعِ »<sup>(٤)</sup>.

- المسند (جار ومجرور) + المسند إليه + جار ومجرور + جار ومجرور (صفة للمجرور) :

(١) الرسالة، ص ٤٤٢.

(٢) الرسالة، ص ٥٢٥.

(٣) الرسالة، ص ٤٣٣.

(٤) الرسالة، ص ٥٨٠.

«وقد شاهدتُ عندَ أبي أحمدَ عبدِ السلام بن الحسين [...] كُتِبَ عليها سَمَاعٌ لِرَجُلٍ من أَهْلِ حَلَبٍ»<sup>(١)</sup>

٢ - الجمل الاسمية البسيطة التي دخل عليها ناسخ : يبلغ عددها تسعة عشر، وجل أفعالها الناسخة هي «ليس» مثل :

- «فإنَّ لَهُ عِنْدِي يَدًا لَيْسَتْ لغيره مِنْ وَلَدِ آدَمَ»<sup>(٢)</sup>.

- «والشر يزيدُ عليه بأجزاءٍ لَيْسَتْ بالمحصاة»<sup>(٣)</sup>

ويلاحظ أنه كثيراً ما يأتي خبر ليس مقترناً بالباء الزائدة.

النوع الثاني :

الجمل الاسمية المركبة :

كل الجمل الاسمية المركبة التي جاءت نعتاً تتكون من تركيبين مستقلين فقط. وغالباً ما يتم الربط بينهما بأداة العطف «الواو» نحو :

- «كيف يُرَكَّنُ إلى حيةٍ شَرَفُها السَّمُّ / و / لها بالفتكة هَمٌّ»<sup>(٤)</sup>

- «فإذا أنا برجلٍ عليه نوريتلاً / و / حوَالِه رجال تَأْتَلِقُ منهم أنوار»<sup>(٥)</sup>

- يلاحظ في المثال الأخير أنه بالتركيبين الواقعين صفة لـ «رجل» نعت داخلي للمسند إليه في كل منهما :

«نورٌ يتلألاً».

«رجال تَأْتَلِقُ منهم أنوار».

هكذا تطول عند أبي العلاء الجمل بتداخل أنواع التراكيب فيها.

(١) الرسالة، ص ٥٢٩.

(٢) الرسالة، ص ٣١٠.

(٣) الرسالة، ص ٤٧٧، وانظر أمثلة أخرى في ص ١٣٠، ١٣١، ٢٤٦، ٣٧٣، ٤٠٣، ٤٦٥، ٤٧٧، ٤٩٨.

(٤) الرسالة، ص ٣٧١.

(٥) الرسالة، ص ٢٥٢.

تلك هي أحوال النعوت الواقعة جملة اسمية، وقبل أن نتقل إلى القسم الثاني للحديث عن النعت بمفرد وجملة نعطي خلاصة ما تقدم.

### الخلاصة :

من خلال التحليل الذي بسطناه لأحوال الجمل الفعلية والجمل الاسمية الواقعة نعتاً في الغفران نستخلص ما يلي :

١ - ميل أبي العلاء إلى الجمل الفعلية، إذ يبلغ عددها ٢٥٠ جملة في حين لا يتعدى عدد الجمل الاسمية ٦٠ جملة.

٢ - تشتمل جملُ الجمل، بالإضافة إلى المسند والمسند إليه على قيد أو قيود، مختلفة من مضاف إليه ونعت وحال وتمييز وغيرها.

٣ - من الجمل الفعلية ما جاء بسيطاً، ومنها ما جاء مركباً أو تركيبياً، أما الجمل الاسمية فلم تأت إلا بسيطة أو مركبة.

## القسم الثانى النعته المفرد والجملة

إن عدد مرات ورود النعت يجمع بين المفرد والجملة يبلغ ٣٨ مرة، وهى من حيث موضع المفرد من الجملة تنقسم إلى :

- ما تقدم فيه النعت المفرد على النعت الجملة.

- ما تقدم فيه النعت الجملة على النعت المفرد.

وسنعمل على دراسة صيغ المفردات ونظام تركيب الجمل ونوعها فى كل منها.

### النوع الأول :

ما تقدم فيه النعت المفرد على النعت الجملة :

تنقسم الجمل إلى فعلية واسمية، وعلى أساس البناء الداخلى للجملة يمكن أن نقسم كلا منها إلى :

بسيطة، ومركبة، وتركيبية.

أولاً : مفرد + جملة فعلية.

مفرد + جملة فعلية بسيطة.

من الجمل الفعلية هذه ما جاء بسيطاً والفعل فيه لازماً، ومنها ما جاء فيه الفعل متعدياً.

١ - الجمل البسيطة ذات الفعل اللازم، تحتوى هذه الجمل بالإضافة إلى المسند والمسند إليه على جار ومجرور، أو مضاف إليه، أو هما معاً، وذلك حسب الأشكال التالية :

( أ ) أداة نفى + المسند + المسند إليه (ضمير مستتر) + جار ومجرور.



مثل :

« وهذا قولٌ ينتقضُ ، لأن في هذه (الطائية) أبياتاً كثيرةً لا تخلو من زحاف »<sup>(١)</sup>.  
صيغة النعت المفرد، صفة مشبهة على وزن « فَعِيل » (مؤنثة) : كثير، كثيرة.  
(ب) أداة نفى + المسند + جار ومجرور + المسند إليه.

مثل :

« ولقد أراني في دارِ الشَّقْوَةِ أجهدُ أخلافَ شياهِ لُجَبَاتٍ لا يمتلئُ مِنْهُنَّ الْقَعْبُ »<sup>(٢)</sup>.  
(القعب : القدح الغليظ).  
صيغة النعت المفرد صفة مشبهة على وزن « فَعِل » (مجموعة جمع مؤنث سالم).  
لجب، لُجَبَاتٍ.

(ج) المسند + المسند إليه (ضمير مستتر) + جار ومجرور + مضاف إليه.

مثال :

« فيصِرُنْ جَوَارِي كَوَاعِبَ يَرْفُلُنْ فِي وَشَى الْجَنَّةِ »<sup>(٣)</sup>.  
صيغة النعت المفرد، صفة مشبهة على وزن « فَاعِل » (مجموعة جمع تكسیر).  
كاعب، كَوَاعِبَ.

(د) المسند + المسند إليه (ضمير مستتر) + جار ومجرور + مضاف إلى  
المجرور + نعت للمضاف (اسم موصول صلته جملة فعلية [فعل ناسخ  
+ اسمه (ضمير مستتر) + حرف جر زائد + الخبر].

(١) الرسالة، ص ٣٦٩.

(٢) الرسالة، ص ٢٤٠، انظر، أمثلة أخرى من هذا النوع، في ص ٢٥١، ٣٩٠، ٤١٣، ٥٢٨.

(٣) الرسالة، ص ٢١٢.

مثل :

«وقد جَاءَتْ عن النبي ﷺ أخبار كثيرة تدلُّ على كراهة الاسم الذي ليس بِحَسَنٍ»<sup>(١)</sup>.

صيغة النعت المفرد، صفة مشبهة على وزن «فَعِيل» (مؤنثة) كثير، كثيرة.

٢ - الجمل البسيطة ذات الفعل المتعدى.

في هذه الجمل، إما أن يتقدم المفعول على الفاعل وإما أن يتأخر وسنأتى لكل نوع بأمثلة.

(أ) الجمل التى حافظ فيها المفعول به على رتبته.

جاءت جل جل هذا الصنف على الشكل التالى :

المسند + المسند إليه (ضمير متصل) + المفعول الأول + مضاف إليه + مضاف إليه (ضمير متصل) + جملة فعلية سدت مسد المفعول الثانى.

«ولا ملَّةٌ إلا ولها قَوْمٌ ملجِدُونَ يرون أصحابَ شرعهم أنهم مُوَالِفُونَ»<sup>(٢)</sup>.

صيغة النعت المفرد : اسم فاعل من الرباعى (مجموعة جمع مذكر سالم) : ملحد، ملحدون.

«أنَّهُ كَانَ وهو شابُّ له امرأةٌ مُقَيَّنَةٌ تُزَيِّنُ النساءَ فى الأعراسِ»<sup>(٣)</sup>.

صيغة النعت المفرد، اسم فاعل من الرباعى (مؤنث).

قَيَّنَ : مُقَيَّنٌ.

نجد من أمثلة الأفعال المتعدية هاته، ما جاء فيها الفعل مبنياً للمجهول مثل :

«فتركته وانصرفتُ بأملى إلى خازنٍ آخر يُقال له زُفَرٌ»<sup>(٤)</sup>.

(١) الرسالة، ص ٤٧٨، انظر مثلاً آخر، فى ص ١٧٧.

(٢) الرسالة، ص ٤٢٩.

(٣) الرسالة، ص ٥٨٠.

(٤) الرسالة، ص ٢٥١، انظر مثلاً آخر فى ص ٥٢٨.

تتكرر أمثلة هذا الصنف خمس مرات<sup>(١)</sup>.

(ب) الجمل التي تقدم فيها المفعول به على الفاعل :

إن نظام كلمات الجمل، غالباً، على الشكل الذي يلي :

المسند + المفعول به (ضمير متصل للغائب) + المسند إليه + مضاف إليه.

مثل :

«وما عَلِمْتُ أَنَّهُ جَاءَ عَنِ الْفُصْحَاءِ هَذَا الْوِزْنَ مُقَيَّدًا إِلَّا فِي بَيْتٍ وَاحِدٍ يَتَدَاوَلُهُ رِوَاةُ اللَّغَةِ»<sup>(٢)</sup>.

«وهي لغة رديئة يستعملها أهل اليمن»<sup>(٣)</sup>.

صيغة النعت المفرد : صفة مشبهة على وزن فَعِيل (مؤنثة) : رديء، رديئة.

مفرد + جملة فعلية مركبة.

تتألف الجمل هنا من تركيبين مستقلين فأكثر. ويمكن على أساس عدد التراكيب المستقلة التي تدخل في تكوين جملة النعت أن نقسم هذا النوع إلى قسمين، ما جاء جملة تتألف من تركيبين، وما جاء جملة تتألف من ثلاثة تراكيب.

وسنعطى نماذج لكل منها :

١ - الجمل المؤلفة من تركيبين :

ترتبط تراكيب الجمل فيما بينها بأداة «الفاء» على الشكل التالي :

تركيب مستقل + الفاء + تركيب مستقل

المسند + المسند إليه (ضمير مستتر) + جار ومجرور + مضاف إلى المجرور +

الأداة + المسند + المسند إليه (ضمير مستتر) + جار ومجرور + حال مفرد من المسند

إليه.

(١) انظر أمثلة أخرى في ص ٢٥٥، ٢٥٩، ٣٨٤، ٣٩٢، ٥٠٠.

(٢) الرسالة، ص ١٨٢.

(٣) الرسالة، ص ٢٠١.

« وما يُؤمِنُنِي إِذَا رَكِبْتُ طَرَفًا زَعِلًا رَتَعَ فِي رِيَاضِ الْجَنَّةِ فَآضٌ مِنَ الْأَشْرِ مُسْتَسْعِلًا »<sup>(١)</sup>.

صيغة النعت المفرد : صفة مشبهة على وزن فَعِل : زَعِل .

٢ - الجمل المؤلفة من ثلاثة تراكيب مستقلة .

أمثلة هذا الشكل قليلة جدًا وفي مثال منها يتم الربط بين تراكيبه المستقلة الثلاثة بأداة عطف (الواو) وذلك في قول أبي العلاء :

« ... أَنَهَارٍ مِنْ عَسَلٍ مُصَفًّى مَا كَسَبَتْهُ النَّحْلُ الْغَادِيَةُ إِلَى الْأَنْوَارِ ، / وَ / لَا هُوَ فِي مُومٍ مَتَوَارٍ / وَ / لَكِنْ قَالَ لَهُ الْعَزِيزُ الْقَادِرُ : كُنْ فَكَانَ »<sup>(٢)</sup>.

صيغة النعت المفرد ، اسم مفعول من فعل زائد على ثلاثة :  
صَفًّى ، مُصَفًّى .

نلاحظ بهذا المثال ما يلي :

التركيب المستقل الثانى اسمى يتكون من مبتدأ وخبر .

نجد بالتركيب الأول والثالث نعتاً مفرداً داخلياً ، وفي كليهما جاء نعتاً للمسند إليه ، وصيغة النعتين معاً اسم فاعل :

ففى التركيب الأول جاء « الغادية » نعتاً « للنحل » .

وفى « الثالث » « القادر » نعتاً « للعزیز » .

ثانياً : مفرد + جملة فعلية تركيبية .

تتألف الجملة فى هذا النوع من تركيب غير مستقل وآخر مستقل وأداة الربط

(١) الرسالة، ص ١٩٥، انظر، أمثلة أخرى، فى ص ٣٧٦، ٤٥٨ .

- الزِعْلُ : النشيط .

- الأَشْرُ : اشير، كفرح بطر ومرح .

- استسعل : صار صَحْبًا .

(٢) الرسالة، ص ١٥٣، انظر أمثلة أخرى فى ص ٤٦٦ . الموم : الشمع .

التركيبية التي تربطها هي «إن» الشرطية. وتأتي هذه الجملة التركيبية نعتاً ثالثاً  
لنعت بمفرد وبجملة بسيطة فعلية، وهذا نجد في قوله :  
«والشعر كلامٌ موزونٌ تقبله الغريزة على شرائط، إنَّ زاد أو نقص أبانه  
الحسُّ»<sup>(١)</sup>.

بعد تفصيل القول في النعت بمفرد وجملة فعلية، ننتقل إلى الحديث عن النعت  
بمفرد وجملة اسمية.

ثالثاً: مفرد + جملة اسمية.

من الجمل الاسمية الواقعة نعتاً مع نعت مفرد، ما جاء مكوناً من مبتدأ وخبر،  
ومنها ما دخل عليه ناسخ، وسنورد لكل نوع منها أمثلة.

١ - الجمل المكونة من مبتدأ وخبر:

جمل هذا النوع قليلة جداً، وهي من حيث بناؤها الداخلى جميعها بسيطة،  
وترتب الكلمات داخلها كالتالى :

( أ ) المسند إليه + مضاف إليه (ضمير متصل للغائب) + شبه جملة (ظرف  
ومضاف إليه) + جملة معترضة + المسند.

وذلك في قوله :

«وَفِي تِلْكَ السُّطُورِ كَلِمٌ كَثِيرٌ كُلُّهُ عِنْدَ الْبَارِئِ - تَقْدَسُ - أَثِيرٌ»<sup>(٢)</sup>.

صيغة النعت المفرد في هذا المثال، صفة مشبهة على وزن «فعليل» :  
كثير.

(ب) المسند إليه + مضاف إليه (ضمير متصل للغائب) + المسند (جملة فعلية)  
+ فعل ناسخ + المسند إليه (ضمير مستتر) + حرف جر زائد + الخبر.

(١) الرسالة، ص ٢٥١.

(٢) الرسالة، ص ١٤٠.



مثل :

«وعندهُ شجرةٌ قميئةٌ ثمرُها ليسَ بذاك»<sup>(١)</sup>.

صيغة النعت المفرد صفة مشبهة على وزن فاعيل (مؤنث : قميء : قميئة).

٢ - الجمل الاسمية التي دخل عليها ناسخ :

تتكرر جمل هذا النوع مرات كثيرة، وقد جاء نظام كلمات بعضها على الشكل الآتي :

الفعل الناسخ + الخبر (شبه جملة، جار ومجرور) + الاسم + مضاف إليه.  
وذلك كقوله :

«لو شفعت لأحد أبيات صادقة ليس فيها ذكرُ الله سبحانه لشفعت لك أبياتك»<sup>(٢)</sup>.

صيغة النعت المفرد، اسم فاعل من الفعل الثلاثي مؤنث : صادق، صادقة.

«فيمشون قليلاً، فإذا هم بأبيات ثلاثة ليس في الجنة نظيرها بهاء وحُسناً»<sup>(٣)</sup>.

صيغة النعت المفرد : عدد، ثلاثة.

«ولمّا أفرق من وقوع هذه الرسالة في يد غلامٍ مترعر، ليس إلى الفهم بمتسرّع»<sup>(٤)</sup>.

صيغة النعت المفرد : اسم فاعل من الفعل الخماسي : ترعرع : مترعر.

«ولم تَكُنْ [الدنانير] كَذَهِبٍ تَخْزُون صَارَ إِلَى الْخَمَارَةِ مَعَ الْمَوْزُون»<sup>(٥)</sup>

صيغة النعت المفرد : اسم مفعول من الفعل الثلاثي :

(١) الرسالة، ص ٣٠٧.

(٢) الرسالة، ص ٣٢٨.

(٣) الرسالة، ص ٢٧٦.

(٤) الرسالة، ص ٣٨٢.

(٥) الرسالة، ص ٥٦٠، انظر مثلاً آخر، في ص ٥٦٦.

حزن، مخزون.

ومن الأمثلة ما نجد به حرفاً مشبهاً بـ«ليس» مثل :

«وَيَعْمَدُ لِعَلَجٍ وَحْشِيٍّ مَا التَّلَفُ عِنْدَهُ بِمُخْشِيٍّ»<sup>(١)</sup>.

صيغة النعت المفرد : اسم منسوب : وحش، وحشي.

ومن الأمثلة ما نجد به أحد أخوات «إن» :

«وَيَحْضُرُ الْمَجَالِسَ أَنَاسٌ طَاغُونَ كَأَنَّهُمْ لِلرَّشْدِ بِأَغْوُونَ»<sup>(٢)</sup>.

صيغة النعت المفرد : اسم فاعل (في صيغة الجمع) : طاغ.

لم يكتف أبو العلاء في بعض الأحيان، بالنعت المفرد مع الجملة، بل رأيناه يأتي بنعتين مفردتين تتلوها جملة. وكما جاءت الجملة فعلية بسيطة جاءت اسمية مركبة من تركيب اسمي وآخر فعلي، أو تركيبية، وسنسوق لكل منها أمثلة :

(أ) مفرد + مفرد + جملة فعلية بسيطة.

نظام كلمات الجملة الفعلية على الشكل التالي :

المسند + المسند إليه (ضمير مستتر) + جار ومجرور + مضاف إليه (ضمير) +  
المفعول به + مضاف إليه (اسم ظاهر).

ومنه قول أبي العلاء :

«فَتَخْرُجُ مِنْهَا جَارِيَةٌ حَوْرَاءُ عَيْنَاءُ تَبْرَقُ لِحْسِنِهَا حَوْرِيَّاتِ الْجِنَانِ»<sup>(٣)</sup>.

صيغة النعتين المفردتين : صفة مشبهة على وزن «فعلاء» (للمؤنث)

أحور : حوراء.

أعين : عيناء.

(١) الرسالة، ص ١٩٨.

(٢) الرسالة، ص ٤٦٥.

(٣) الرسالة، ص ٢٨٨.

(ب) مفرد + مفرد + جملة فعلية مركبة.

الرابط بين تركيبى الجملة هو السياق على الشكل التالى :

[المسند إليه + مضاف إليه (ضمير متصل للغائب) + المسند + مضاف إليه  
(اسم إشارة) + بدل] + [قد + المسند + نائب الفاعل (ضمير مستتر) + جار  
ومجرور].

كقوله :

«وَأُنشِدُنِي بَعْضَهُمْ أَيْبَاتًا قَافِيَةً طَوِيلَةَ الْوِزْنِ / وَ / قَافِيَتَهَا مِثْلُ هَذِهِ الْقَافِيَةِ قَدْ  
نُسِبَتْ إِلَى عَضُدِ الدَّوْلَةِ»<sup>(١)</sup>.

صيغة النعت المفرد الأول اسم منسوب :

قاف، قافية.

وصيغة الثانى، صفة مشبهة على وزن «فعليل» (مؤنث) : طويل : طويلة.

النوع الثانى :

ما تقدم فيه النعت الجملة على النعت المفرد :

رأينا فى نعوت القسم الثانى هذا، أن أبا العلاء يجمع بين النعت المفرد والنعت  
الجملة للمنوعات الواحد، فيأتى بالنعت المفرد أولاً، ثم بالنعت الجملة ثانياً، مرتبة  
حسب الأشكال التى سبقناها سابقاً، وتتلخص فى :

المنوعات + النعت المفرد (أو النعتين المفردين) + النعت الجملة. وهذا الترتيب  
يسير طبقاً لما تنص عليه قواعد اللغة، وما يقرره النحاة، إذ ينصون على أن الأغلب  
فى حالة تعدد النعوت مع اختلافها، أن يتقدم النعت المفرد على شبه الجملة، وشبه  
الجملة على الجملة، أى أن المفرد يتقدم شبه الجملة والجملة معاً. ويستشهدون  
لذلك بأية اجتمعت بها أنواع النعت الثلاثة وهى قوله تعالى :

(١) الرسالة، ص ٤٤٩.

﴿وقال رجل مؤمنٌ من آلِ فرعونَ يَكْتُمُ إيمَانَهُ أَتَقْتُلُون رجلاً أن يقول ربِّي الله﴾<sup>(١)</sup>.

بيد أننا نجد أبا العلاء أحياناً، يقدم النعت الجملة على النعت المفرد، على الشكل التالي :

المنعوت + النعت الجملة + النعت المفرد.

وذلك كقوله :

«ولم تَكُنْ صَاحِبَ مثل مذكورٍ، ولا لَفْظٍ يُسْتَحْسَنُ عَذْبٍ»<sup>(٢)</sup>.  
«فَتَلَعَبُ فيها أسماكٌ هي على صُورِ السَّمَكِ بحريّةٍ ونهريةٍ وما يسكنُ منه في العيونِ النبعيةِ»<sup>(٣)</sup>.

وهناك أمثلة أخرى يتقدم فيها النعت شبه جملة على النعت المفرد، مثل قول أبي العلاء :

- «وثوباً من الدعةِ ضافياً»<sup>(٤)</sup>.

- «وإنما كانت تَخْطِرُ بهم أطيْفَالٌ مِنَّا عَارِمُونَ»<sup>(٥)</sup>.

- «والخوفُ أَزْيَرُ من أَدَمٍ مَشَقُّ الأَطْرَافِ السَّافِلَةِ تنزر به الجارية وهي صغيرةٌ»<sup>(٦)</sup>.

ونعثر بالرسالة على مثال اجتمعت فيه أنواع النعوت الثلاثة، وقد تقدم شبه الجملة على الجملة الفعلية التي تقدمت بدورها على نعت مفرد وآخر جملة فعلية وهو قوله :

(١) سورة غافر الآية ٢٨.

(٢) الرسالة، ص ٣٧٥.

(٣) الرسالة، ص ١٦٨٢.

(٤) الرسالة، ص ٥٧٤.

(٥) الرسالة، ص ٢٩١.

(٦) الرسالة، ٤٩٦ انظر أمثلة أخرى من هذا الصنف في ص ١٤١، ٢٥٨، ٣٠٨، ٣٦٩، ٤٢٤، ٤٣٩.

«فَيَنْشِئُ اللَّهُ [ . . . ] سَحَابَةً كَأَحْسَنَ مَا يَكُونُ مِنَ السُّحُبِ مَنْ نَظَرَ إِلَيْهَا شَهِدَ أَنَّهُ لَمْ يَرَ قَطُّ شَيْئًا أَحْسَنَ مِنْهَا مُحَلَاةً بِالْبَرْقِ فِي وَسْطِهَا وَأَطْرَافِهَا تَمْطَرُ بِمَاءٍ وَرَدَ الْجَنَّةِ مِنْ طَلٍّ وَطَشٍ وَتَنْشُرُ حَصَى الْكَافُورِ كَأَنَّهُ صِغَارُ الْبَرَدِ».

فهل نعد استعماله هذا خروجاً عن القياس؟ لا. إنه ليس خروجاً عن القياس. فهذا النوع من التقدم - وإن كان نادراً - فصيح لوروده في القرآن، وذلك في قوله تعالى:

﴿هَذَا كِتَابٌ أَنْزَلْنَاهُ مَبْرُكٌ﴾<sup>(١)</sup>.

فأبو العلاء لم يخالف الكثرة الشائعة، وإن الأمثلة التي جاء فيها النعت المفرد متأخراً عن النعت الجملة أو شبه الجملة، قليلة جداً.

### الخلاصة:

من التحليل الذي قمنا به للجمل الواقعة نعتاً في الرسالة سواء وحدها أو مع نعت آخر مفرد، يبدو لنا أن أغلب الجمل الوصفية جاءت فعلية بسيطة ومركبة وتركيبية، وأغلب أنواع الأدوات المستعملة في الجمل المركبة هي «الواو». أما أدوات الربط التركيبية فأكثرها انتشاراً في الجمل التي وقعت نعتاً هي «لو».

أما النعوت المفردة التي جاءت معها فقد تنوعت صيغها، ما بين اسم فاعل، واسم مفعول ونسب وعدد وصفة مشبهة. وأكثر الصيغ استعمالاً عند أبي العلاء في هذه النعوت هي الصفة المشبهة. ففي الأمثلة التي سقناها كنماذج في هذا القسم نجد ٥٠٪ من صيغ المفردات جاءت صفة مشبهة موزعة على الأوزان التالية:

فَعْل - فَعِيل - فَاعِل - فَعْلَاء - فَعِل.

فلعل أبا العلاء وهو يصف حور الجنة وأوانيها كان يصف بما هو ثابت دائم، لن يتغير على الدوام فالجنة هي المقر الدائم كما هو الأمر بالنسبة للمقيمين في النار.

(١) سورة الأنعام، الآية ٩٢.



فلا غرابة أن يختار صاحبنا من الصيغ ما يدل على الثبوت والالتصاق الدائم، وهو الصفة المشبهة، لكن قد نكون مخطئين إذا قلنا إن أغلب صيغ النعوت المفردة في الغفران، جاءت صفة مشبهة، لذا سنعمل في الصفحات التالية على دراسة أحوال النعت المفرد.

## النعـت المفرد

تقرر القواعد النحوية أن منعت المفرد كما يكون نكرة، يكون معرفة بشرط المطابقة بين النعت ومنعوته في كل من التعريف والتنكير.

وعلى ضوء ذلك، وبعد عملية إحصاء وفرز، علمنا أن نسبة ورود المفرد نعتاً للمعرفة في رسالة الغفران، أعلى بكثير من مجيئه صفة للنكرة، فلقد استعمل أبو العلاء :

٤٤٨ مرة النعت المفرد للمنعوت المعرفة.

و ١٥٥ مرة فقط للمنعوت النكرة.

ولعل لأبي العلاء العذر في ذلك، إذ ليس للمعارف من الصفات إلا ما كان منها مفرداً، أما النكرات، فلها بالإضافة إلى النعت المفرد، ميزة الاختصاص بالنعوت الواقعة جملة وشبه جملة.

وقد حاولنا الكشف عن ميل أبي العلاء في اختياره لأنواع وصيغ النعوت المفردة، وأيها أكثر وروداً مع المنعوت النكرة، ومع نظيره المعرفة، فاستخلصنا من ذلك بعض الخصائص التي تميز الاستعمال العلائقي للنعت المفرد في الرسالة، واستطعنا أن نحصل من الجذاذات التي توفرت لدينا لأمثلة هذا الصنف، على الملاحظات التالية :

- يربى عدد النعوت المفردة على ٥٠٠ نعت، بعضها من الأسماء المشتقة العاملة (اسم الفاعل - صيغ المبالغة - الصفة المشبهة - اسم المفعول - أفعال التفضيل)، وبعضها الآخر من الأسماء المشتقة تأويلاً، أي الأسماء الجامدة التي تشبه المشتق في دلالتها على معناه (أسماء الإشارة غير المكانية - ذو المضافة - الاسم الدال على النسب قصداً - المصدر - العدد - بعض الألفاظ الجامدة المؤولة بالمشتق).

وقد شكلنا جداول إحصائية تبين نسبة ورود كل صيغة من صيغ النعت هذه، مع كل من المنعوت النكرة، ومع المنعوت المعرفة كما يلي :

## الصف الأول :

أحوال النعت المفرد مع المنعوت النكرة.

نوع النعت	العدد	شواهد
اسم فاعل - من الفعل الثلاثي	٢٣	«فقد رَزَقَهَا الباريُّ صَيْتًا شَائِعًا» <sup>(١)</sup> «ثم اجْتَرَأَتْ على تَصْيِيرِهَا ألفًا خَالِصَةً» <sup>(٢)</sup> «أَلَمْ تَكُونِ السَّاعَةَ إِوْزَةً طَائِرَةً» <sup>(٣)</sup>
- من الزائد على ثلاثة أحرف	١٨	«فقد كان أسلم وَرَوَى حديثاً مُنْفَرِداً» <sup>(٤)</sup> «فيقول سمعتُ أنكم جنُّ مؤمنون» <sup>(٥)</sup> «ثم يضربُ سَائِراً في الفِرْدَوْسِ فإذا هُوَ بروضةٍ مُونِقة» <sup>(٦)</sup>
صيغة مبالغة على وزن : - فَعُول	٥	«وكم أَعْمَلُ مِنْ مَطِيَّةٍ أُمُون» <sup>(٧)</sup> «فصَادَفْتُ مَلَكاً غَفُوراً» <sup>(٨)</sup> «وهلْ جَعْدَةٌ إِلَّا رَائِدَةٌ ظَلِيمٌ نَفُورٌ؟» <sup>(٩)</sup>

(١) الرسالة، ص ١٩٠.

(٢) الرسالة، ص ٢١٤.

(٣) الرسالة، ص ٣٨٥، انظر الأمثلة الباقية في الصفحات : ١٣٩، ١٤٧، ١٦٨، ٢٨٤، ٢٩١، ٣٠٧، ٣٢٧، ٣٥٠، ٣٧٧، ٣٨١، ٣٩٢، ٤٣٠، ٤٤٣، ٤٦٠، ٤٩٢، ٤٩٣، ٤٩٤، ٥٥٤، ٥٧٤.

(٤) الرسالة، ص ١٥٤.

(٥) الرسالة، ص ٢٩٠.

(٦) الرسالة، ص ٣٦٤، انظر الأمثلة الباقية في الصفحات : ١٤٠، ١٥٣، ١٥٤، ١٨١، ١٨٥، ٢٩٧، ٣١٨، ٣٤١، ٣٤٤، ٤٢٣، ٤٦٩، ٤٩٦، ٥٣٦.

(٧) الرسالة، ص ١٧٢.

(٨) الرسالة، ص ١٨٣.

(٩) الرسالة، ص ٢٢٩، انظر كذلك، ص ٣٩٧، ٤٨٥.

نوع النعت	العدد	شواهد
- فَعِل	٤	«لَقَدْ رَضِيتَ بِحَقِيرٍ شَقِينٍ» <sup>(١)</sup> «لَيْسَ هُوَ كِتَاجُ الْمُنْذِرِ وَلَكِنْ مُنْذِيَةٌ غَوِيٌّ حَذِيرٌ» <sup>(٢)</sup> «وُثِبَ إِلَيْهِ وَثْبَةٌ نَمِرٌ، إِلَى مَتَخَلْفَةٍ وَقِيرٍ أَمِيرٌ» <sup>(٣)</sup>
- فَعَّال	١	«فَلَمَّا خِفْتُ الْقَتْلَ صِرْتُ رِيحاً هَفَّافَةً» <sup>(٤)</sup>
صفة مشبهة على وزن : - فَعِيل	٣٥	«أَمَا عَلِمْتُمْ أَنَّ آدَمَ خَرَجَ مِنَ الْجَنَّةِ بِذَنْبٍ حَقِيرٍ» <sup>(٥)</sup> «وَذَلِكَ أَنِّي حُوسِبْتُ حِسَاباً شَدِيداً» <sup>(٦)</sup> «فَيَقُولُ لَقَدْ قُلْتُ أَشْيَاءَ كَثِيرَةً مِنْهَا مَا نُقِلَ إِلَيْكُمْ وَمِنْهَا مَا لَمْ يُنْقَلِ» <sup>(٧)</sup> «هَا هُنَا نَاقَةٌ صَعْبَةٌ» <sup>(٨)</sup> «وَلِكُلِّ وَجْهٌ حَسَنٌ» <sup>(٩)</sup>
- فَعَّلَ (مؤنت فعل)	١	
- فَعَّلَ	٣	

(١) الرسالة، ص ٣٠٧ الشقن: القليل.

(٢) الرسالة، ص ٤٧١.

(٣) الرسالة، ص ٥١٩، انظر، كذلك ص ٣٤٤ - الوقير: القطيع - الأمر: الكثير

(٤) الرسالة، ص ٢٩٣.

(٥) الرسالة، ص ٢٣٣.

(٦) الرسالة، ص ٢٤٧، انظر كذلك: ١٦٣، ١٨٠، ٣٣١، ٣٤٢، ٣٦٤، ٣٨٦، ٣٩٠، ٣٩٩، ٤١٠، ٤١٣،

٤٢٠، ٤٢٩، ٤٣٧، ٤٥٦، ٤٦٠، ٤٧٥، ٤٨٩، ٤٩٢، ٤٩٦، ٥٣١، ٥٦٥، ٥٦٦، ٥٨٣.

(٧) الرسالة، ص ٣٥٦.

نلاحظ أن أبا العلاء استعمل ١٠ مرات اللفظة «كثير» صفة للمفرد النكرة وهما هي أرقام الصفحات التي وردت فيها

أمثلتها: ٢٣٧، ٢٧١، ٤٢٠، ٤٦٠، ٤٦١، ٤٦٧، ٤٩٤، ٥٨٣.

(٨) رسالة الغفران، ص ٤٢٣.

(٩) رسالة الغفران، ص ٣٢٨.

نوع النعت	العدد	شواهد
اسم المفعول		«... لَكُنْتَ قَدْ أَبْقَيْتَ أَثْرًا حَسَنًا» <sup>(١)</sup> «يُحْسِنُ لَهَا حُبًّا قَبْلًا» <sup>(٢)</sup>
- من الفعل الثلاثي	١٩	«وَكَمْ عَلَى تِلْكَ الْأَنْهَارِ مِنْ آتِيَةٍ زَبَرَجِدَ مُحْفُور» <sup>(٣)</sup>
- من الفعل الزائد	١٦	«وَقَدْ صَارَ عَشَاءُ حَوْرًا مَعْرُوفًا» <sup>(٤)</sup> «إِنْ وَصَفْتُهَا وَصْفًا مُطْلَقًا» <sup>(٥)</sup>
على ثلاثة أحرف		«لَوْ سُبِكَ رَجْزُكَ وَرَجَزُ أَبِيكَ لَمْ تُخْرَجْ مِنْهُ قَصِيدَةٌ مُسْتَحْسَنَةٌ» <sup>(٦)</sup>
اسم تفضيل	٨	«فَتَقَبَّلَانِ عَلَى نَجِييْنِ أَسْرَعَ مِنَ الْبَرْقِ اللَّامِعِ» <sup>(٧)</sup> «ثُمَّ يَنْصَرِفُ إِلَى شَخْصٍ آخَرَ» <sup>(٨)</sup> «وَلَوْ فَعَلْنَ ذَلِكَ لَبَارِتُهُنَّ الْبَائِيَاتُ بِمَا تَمَّ أَعْظَمَ رَيْنًا وَأَشَدَّ فِي الْحِنْدِسِ حَنِينًا» <sup>(٩)</sup>

(١) رسالة الغفران، ص ٣٣٨.

(٢) رسالة الغفران، ص ٣٨٤.

(٣) الرسالة، ص ١٤٩.

(٤) الرسالة، ص ١٧٨، ٣٧٥، انظر، الأمثلة الباقية في الصفحات: ١٧٨، ٢٢٢، ٢٢٣، ٢٩٢، ٣٦٥، ٣٧٦،

٣٨٧، ٤٢٩، ٤٣٨، ٤٨٤، ٤٨٥، ٤٩٢، ٤٩٧، ٥٣٧، ٥٥٧.

(٥) الرسالة، ص ٢٠٥.

(٦) الرسالة، ص ٣٧٥، انظر كذلك ص: ١٥٤، ٣١٧، ٣٢٩، ٣٦٥، ٤١٠، ٤١٣، ٤٦٣، ٤٧٧، ٤٨٨،

٥٢٥، ٥١٧.

(٧) الرسالة، ص ٢٧٤.

(٨) الرسالة، ص ٣٥٧.

(٩) الرسالة ص ٤٨٥، انظر ص ٤٨٧.



شواهد	العدد	نوع النعت
<p>ملاحظة :</p> <p>(أ) في المثال الأخير، لم يذكر أبو العلاء، بعد اسم التفضيل المجرد من «الـ» والإضافة «من» ومجورها المفضل عليه، لكن حذفها سائغ عند النجاة مادام ملحوظين في النية والتقدير.</p> <p>فالمأتم الذي تقيمه «البائيات» أعظم من المأتم الذي تقيمه سواها، فمن والمفضل عليه بمنزلة المذكورين، إذن فلا خلل، في ذلك بقواعد اللغة.</p> <p>(ب) استعمل أبو العلاء لفظ «آخر» أربع مرات<sup>(١)</sup> وصفا للمفرد النكرة، ونعلم أن أصله (أخر) أى اسم تفضيل مجرد من أل والإضافة فيكون واجب الإفراد والتذكير مهما كانت حال المنعوت، غير أن أبا العلاء جاء به مطابقا للمنعوت في التأنيث، في قوله :</p> <p>«وتقول حَيَّةٌ أُخْرَى»<sup>(٢)</sup></p> <p>لعل أبا العلاء سلك مسلك من تقدموه. فقد جاءت كذلك، في الفصح من كلام العرب، وكثرت تعاليل النحاة لهذا الاستعمال الخارج عن القياس، ومن جملة</p>		

(١) انظر الصفحات : ٣٥٧ ، ٣٦٧ ، ٥١١ .

(٢) الرسالة، ص ٣٦٧ .

نوع النعت	العدد	شواهد
صفة على وزن : أفعال	٣	<p>ما قالوه أن « أخرى » في استعمالها المختلفة لا تدل على التفضيل، وإنما تدل على المغايرة والمخالفة فقط، وأنها لا تقع بعدها « من » الجارة للمفضل عليه، لا لفظاً ولا تقديرًا، فما دامت لا تفيد التفضيل فلا ضرر أن لا تنطبق عليها أحكامه.</p> <p>« فلما أرهقتني تحولت صلاً أرقم »<sup>(١)</sup></p> <p>« والكذب كثيرٌ جمٌّ كأنه في النظر طودٌ أشم »<sup>(٢)</sup></p> <p>« وسألتُ عن ذلك القطار فوجدت فيه جملاً أعور »<sup>(٣)</sup></p>
صفة على وزن : فعلاء : (مؤنت أفعال)	٣	<p>« فكان أحدنا إن شاء صار حيةً رقشاء »<sup>(٤)</sup></p> <p>« فكأنني أخاطبُ ركودًا صمًا »<sup>(٥)</sup></p>
اسم إشارة	٢	<p>« ودخلتُ في قِطيلٍ هناك »<sup>(٦)</sup></p> <p>في المثال الأخير اسم الإشارة جاء للمكان، ونعلم أنه لا يقع نعتاً بنفسه ولكنه يتعلق بمحذوف هو النعت يقدر « بموجود » أو « كائن » ونحوهما وللإختصار نقول « الظرف نعت ».</p>

(١) الرسالة، ص ٢٩٣.

(٢) الرسالة، ص ٤٤٨.

(٣) الرسالة، ص ٤٦٩.

(٤) الرسالة، ص ٢٩٣.

(٥) الرسالة، ص ٢٥١.

(٦) الرسالة، ص ٢٩٣.

نوع النعت	العدد	شواهد
ذو المضافة بمعنى صاحب وفرعها ذات	٤	<p>«أَعْطِ لَبَنَةً ذَاتَ قَضَّةٍ»<sup>(١)</sup></p> <p>«لَشَهِدَ أَنَّهَا حِينَ تَبْرُزُ، أَجَلٌ مِنْ تِلْكَ الْقَسَمَاتِ وَإِنْ كَانَتْ فِي أَوْجِهٍ ذِي سِمَاتٍ»<sup>(٢)</sup></p> <p>ملاحظة : استعمال أبي العلاء لكلمة «ذى» في المثال الأخير يثير الانتباه، فقد وقعت صفة لكلمة «أوجه» الواقعة جمعاً في حين أن «ذى» جاءت مفردة وبذا تكون المطابقة بين النعت ومنعوته منعدمة في هذا المثال. فما سبب ذلك؟ هل لأبي العلاء استعمال خاص لكلمة «ذى»؟</p> <p>الملاحظ أنه لم يتكرر مثل هذا الاستعمال في الرسالة، إذ جاء هذا المثال منفرداً، فقد يكون ذلك غلطاً من الناسخ، فإذا كان الأمر كذلك، لم لم ينتبه إليه المحققون، فهل ياترى لهم رأى خاص في هذا الاستعمال؟</p>
الاسم الجامد الدال على نسب قصداً	٤	<p>«وَكَيْفَ لَهُ أَنْ يَجْدَعَ بِقَضِيبٍ هِنْدِيٍّ»<sup>(٣)</sup></p> <p>«... كَانَ لَهُ قَرْدٌ يَحْمِلُهُ عَلَى أَتَانٍ وَحَشِيَّةٍ»<sup>(٤)</sup></p>
المصدر	٢	<p>«أَجِبْكَ حُبًّا صَرْدًا»<sup>(٥)</sup></p>

(١) الرسالة، ص ٥٢٧ - القِضَّة بكسر فتشديد: الحصى الصغير.

(٢) الرسالة، ص ٥٦٣.

(٣) الرسالة، ص ٤٧٤، انظر شاهدين آخرين ٢٧٢، ٥٥١.

(٤) الرسالة، ص ٤٥٤.

(٥) الرسالة، ص ٣١٢.

نوع النعت	العدد	شواهد
عدد	٧	« فيه لغاتٌ ستُّ » <sup>(١)</sup> ملاحظة : إن أبا العلاء جعل العدد « واحد » صفة ست مرات مذكراً، ومؤنثاً، وكلها جاءت لتأكيد الوحدة مثل قوله « وقد يجوز أن يكونَ سَبَقَكَ لأنكُما في عصر واحد » <sup>(٢)</sup> « والزَّمنُ كُلُّهُ على سَجِيَّةٍ واحدةٍ » <sup>(٣)</sup> « قبلَ أن يُلَقَّنَ كَذِباً حَنْبَرِيَتاً » <sup>(٤)</sup>
صفة على وزن : فَعْلَلِيل (وزن قليل في العربية) بعض ألفاظ جامدة مؤولة بالمشتق : - مثل	١ ٢	« لو أَنَّ للأمير « أبي المرجي » خازناً مثلكَ ما وصلت أنا ولا غيري إلى قرقوف من خزانته » <sup>(٥)</sup> « وتَمُرُّ إوزةٌ مثلُ البُخْتِيَّةِ » <sup>(٦)</sup> « أمَّ قالها كذلك عربيٌّ سواك » <sup>(٧)</sup>
- سوى	١	

(١) الرسالة، ص ١٦٠.

(٢) الرسالة، ص ٢٦٥.

(٣) الرسالة، ص ٣٥٩، انظر، الشواهد الباقية، بالصفحات ١٩٠، ٤٣٦، ٥٢٥، ٥٢٧

(٤) الرسالة، ص ٢٢٦.

(٥) الرسالة، ص ٢٦٢.

(٦) الرسالة، ص ٢٨٣.

(٧) الرسالة، ص ٣٢٩.

نوع النعت	العدد	شواهد
- غير	٥	«وما اعتصير بـ» صَرَّخَدَ «أو أرض» شبام» لِكُلِّ ملك غير عِبار» <sup>(١)</sup> «ولستُ آمناً في العاقبة فُضِيحَةً غيرَ مُصَاقِبَةٍ» <sup>(٢)</sup>

تلك هي أحوال النعت المفرد وصيغه، حينما يكون المنعوت نكرة. وسنتناول الآن دراسة الصنف الثاني من النعوت المفردة.

\*\*\*

### الصنف الثاني :

أحوال النعت المفرد مع المنعوت المعرفة.

رغبة في تيسير العمل، وفي مزيد الوضوح، قسمنا أمثلة هذا الصنف، حسب ما يعرف المنعوت، إلى ما جاء معرفة بالأصل، سواء كان علمياً أم معرفاً بالالف واللام، وإلى ما ورد نكرة واكتسب التعريف بالإضافة إلى معرفة.

والجدول التالي يعطينا نظرة مفصلة عن أحوال النعت وصيغه مع المنعوت المعرفة العلم والمعرف «بأل» :

(١) الرسالة، ص ١٥٢، العِبار: الثقليل الغني  
(٢) الرسالة، ص ٣٩١، انظر الشواهد الباقية، في الصفحات ٢٢٤، ٢٢٦، ٤١١.



نوع النعت	العدد	شواهد
اسم الفاعل من الفعل الثلاثي	٩٢	<p>« ما كَسَبَتْهُ النحلُ الغادية إلى الأنوار »<sup>(١)</sup>  « زَيَّنْتُ لِي النفسُ الكاذبة »<sup>(٢)</sup>  ملاحظة :</p> <p>( أ ) استعمل أبو العلا : لفظة : « القادر »  ٥ مرات ، نعتاً « الله » و « للعزیز » ، يقول :  « ولكن قال له العزيز القادر : كُنْ فكان »<sup>(٣)</sup>  « فينشئُ الله القادر بلطفِ حكمته »<sup>(٤)</sup></p> <p>( ب ) لفظة « راكد » ٤ مرات : « تعرج بها  الملائكة من الأرض الراكدة إلى السماء »<sup>(٥)</sup></p> <p>( ج ) صيغة اسم الفاعل من الثلاثي نعتاً  للدنيا ١٧ مرة ، وقد تنوعت الألفاظ ما بين  « دانية »<sup>(٦)</sup> « ساخرة » « خالبة » ، « ماكرة » ،  « عاجلة » .</p> <p>ولم يستعمل لفظة « دنيا » في هذه الأمثلة  إلا مرة واحدة « إذ كان يسميها « بالدار » .</p>

(١) الرسالة، ص ١٥٣ .

(٢) الرسالة، ص ٢٤٩ ، ٢٧١ أرقام الصفحات التي بها الشواهد الباقية : ١٣٨ ، ١٤٤ ، ١٥٧ ، ١٦٨ ، ٢١٠ ،  
٢٢٥ ، ٢٢٩ ، ٢٣٠ ، ٢٣٨ ، ٢٤٥ ، ٢٥٢ ، ٢٥٨ ، ٢٥٩ ، ٢٦٠ ، ٢٦٣ ، ٢٦٨ ، ٢٧٢ ، ٢٧٤ ، ٣٠٨ ، ٣١٥ ، ٣١٧ ،  
٣٣١ ، ٣٤٧ ، ٣٦٤ ، ٣٦٥ ، ٣٧٣ ، ٣٧٥ ، ٣٧٨ ، ٣٨٤ ، ٣٨٦ ، ٣٨٨ ، ٣٨٩ ، ٣٩٠ ، ٣٩١ ، ٣٩٣ ، ٣٩٧ ، ٤٠٤ ،  
٤٠٣ ، ٤٥٧ ، ٤٥٩ ، ٤٦١ ، ٤٦٤ ، ٤٧٢ ، ٤٧٦ ، ٤٨٠ ، ٤٨١ ، ٤٩٢ ، ٤٩٥ ، ٤٩٦ ، ٤٩٧ ، ٥١٥ ، ٥٢٦ ، ٥٣٤ ،  
٥٤٧ ، ٥٥٨ ، ٥٦٩ ، ٥٧٤ .

(٣) الرسالة، ص ١٥٣ .

(٤) الرسالة، ص ٢٧٩ ، انظر، كذلك، ص ٢٦٣ ، ٢٤٥ .

(٥) الرسالة، ص ١٤٠ ، انظر كذلك، ١٨٩ ، ٤٦٦ ، ٤٧٢ .

(٦) الرسالة، ص ١٤٣ ، انظر كذلك ١٨١ ، ٣٦٢ ، ٣٧٥ ، ٣٩٥ .

نوع النعت	العدد	شواهد
اسم الفاعل من الفعل الزائد على ثلاثة أحرف	٣٤	<p>(١٥ مرة) يكرر في نعوت هذه الأمثلة بعض الألفاظ بعينها :</p> <p>* ٣ مرات لفظة «الذاهبة» «كنا في الدَّارِ الذَّاهِبَةِ»<sup>(١)</sup></p> <p>* ٣ مرات «الخادعة» : «إني قلت بيتًا في الدار الخادعة»<sup>(٢)</sup></p> <p>* ٦ مرات «الفانية» : «ولكني كنتُ في الدار الفانية صاحب قَنَصٍ»<sup>(٣)</sup></p> <p>* ٩ مرات «العاجلة» : «إن أردتِ سَلامتي فاستعملي مَعِيَ قَوْلَ القائل في الدار العَاجِلَةِ»<sup>(٤)</sup></p> <p>«الاسود بن يعفرُ ذا المقال المطرب»<sup>(٥)</sup> «لكانت الزائدة على ذلك زيادة اللجِّ المتموج على دَمْعَةِ الطُّفْلِ»<sup>(٦)</sup> «وكيفَ يقولُ الخليل المخلص»<sup>(٧)</sup></p>

(١) الرسالة، ص ٢٥١، انظر كذلك ٢٥٧، ٢٩٣.

(٢) الرسالة، ص ٣٥٨، انظر كذلك، ١٦٤، ٢٨٠.

(٣) الرسالة، ص ١٩١، انظر كذلك، ٢١٥، ٢٨٨، ٣٣٠، ٣٣٥، ٤٦١.

(٤) الرسالة، ص ٢٦٠، انظر كذلك، ٢٦٨، ٢٧٩، ٢٨٦، ٢٨٧، ٢٩٢، ٣١٠، ٣٥٥، ٣٧٢.

(٥) الرسالة، ص ١٣٤.

(٦) الرسالة، ص ٢٢٥.

(٧) الرسالة، ص ٣٨٥، انظر الأمثلة الباقية في الصفحات : ١٥٢، ١٦٥، ١٧٢، ١٧٨، ٢١٨، ٢٢٣، ٢٢٥،

٢٢٦، ٢٢٩، ٣٧٠، ٣٧٥، ٣٨٤، ٣٨٥، ٣٩٥، ٤٠٣، ٤٦٥، ٤٦٦، ٤٧٢، ٤٧٣، ٤٧٦، ٤٩١، ٥٠٧، ٥١٧،

٥٢٢، ٥٣٤، ٥٥٦، ٥٧١، ٥٧٤.

نوع النعت	العدد	الأمثلة
- اسم مفعول : - من الفعل الثلاثي	٤٠	«والولدان المخلدون في ظلال تلك الشجر قيام وعود» <sup>(١)</sup> «أتشعر أيها العبد المغفور له لمن هذا الشعر» <sup>(٢)</sup>
- من الفعل الزائد على ثلاثة أحرف	٣٢	«إنها لتفضل على تلك فضل الدرة المختزنة على الحصة الملقاة» <sup>(٣)</sup> «خفف الله عنك أيها الشاب المغتصب» <sup>(٤)</sup> «لأن إبليس اللعين نقتة في إقليم العرب» <sup>(٥)</sup> «فكيف يطمع له بالحظ المشيد» <sup>(٦)</sup> «دون من نسب إلى القرآن البجيل» <sup>(٧)</sup>
اسم مفعول (سماعى) على وزن فاعيل النائية على صيغة اسم المفعول من الثلاثي وما زاد على الثلاثة عدد	٣ ١٩	«والرواية الأولى إنشاد النحويين» <sup>(٨)</sup> ملاحظة : (أ) استعمل أبو العلاء ٨ مرات العدد اثنين على وزن اسم الفاعل :

(١) الرسالة، ص ١٤١.

(٢) الرسالة، ص ١٧٦، انظر، الشواهد الأخرى، في الصفحات ١٣٠، ١٤٢، ١٤٤، ١٧٦، ١٨٥، ٢٢١، ٢٢٣، ٢٢٨، ٢٧٢، ٢٧٩، ٣٠٦، ٣١٨، ٣٢٢، ٣٣٣، ٣٦٠، ٣٧٢، ٣٧٦، ٣٩٤، ٤٢٧، ٤٢٨، ٤٤٦، ٤٤٨، ٤٥٠، ٤٧٦، ٤٨٢، ٤٩٦، ٥٣٤، ٥٧١، ٥٧٦، ٥٧٧.

(٣) الرسالة، ص ٢٢١.

(٤) الرسالة، ص ٣٥٥، انظر، الشواهد الأخرى، في الصفحات : ١٦٥، ١٦٨، ٢٢١، ٢٢٣، ٢٢٩، ٢٣٩، ٢٥٧، ٢٧٤، ٢٧٨، ٢٨٠، ٢٩٣، ٣٣٦، ٣٥٥، ٣٦٢، ٣٨٧، ٣٩١، ٤١٣، ٤٤٧، ٤٩١، ٥٤٧، ٥٥٥، ٥٧٧.

(٥) الرسالة، ص ٢٥٢.

(٦) الرسالة، ص ٤١١.

(٧) الرسالة، ص ٥٦٦.

(٨) الرسالة، ص ١٤٣، انظر، الأمثلة الباقية في الصفحات : ٢١٣، ٢٣٨، ٢١٤، ٢٢٩، ٢٦٣، ٣٤٢.

نوع النعت	العدد	شواهد
اسم الموصول :	١٠٣	<p>- أربع مرات للمؤنث.</p> <p>«وقد كان بعضُ علماء الدولة الثانية»<sup>(١)</sup></p> <p>- أربع مرات للمذكر.</p> <p>«ما كان يَقُولُ في البيت الثاني»<sup>(٢)</sup></p> <p>(ب) كرر النعت بلفظة «الأول»<sup>(٣)</sup></p> <p>٥ مرات «هلمَّ خفيف الثقيل الأول»<sup>(٤)</sup>.</p> <p>أكثر ما يجيء من الأسماء الموصولة نعتاً للمفرد هي «الذي» و«التي».</p> <p>* الذي ٤٤ مرة.</p> <p>«وقد علم الجبرُّ الذي نُسِب إليه جبرئيل»<sup>(٥)</sup></p> <p>* التي ٤٤ مرة.</p> <p>«ولم تكن في النسخة التي في دار العلم»<sup>(٦)</sup> ومن الأسماء الموصولة، كذلك، ما يلي :</p>

(١) الرسالة، ص ٣٢٠، انظر، أمثلة أخرى، في الصفحات ٣٣٢، ٥٤٨، ٢١٤.

(٢) الرسالة، ص ١٥٥، انظر أمثلة أخرى، في الصفحات ١٨٠، ٢١٣، ٢١٤.

(٣) الرسالة، ص ٢١٣، انظر أمثلة أخرى، في الصفحات ٢١٧، ٢٤٤، ٣٦١، ٤٢٥.

(٤) الرسالة، ص ٢١٣ انظر أمثلة أخرى، في الصفحات ٢١٧، ٢٤٤، ٣١١، ٤٢٥.

(٥) الرسالة، ص ١٢٩، انظر، أمثلة أخرى، في الصفحات ١٣٦، ١٦٠، ١٦١، ١٦٢، ١٦٨، ٢٢٢، ٢٣٣،

٢٤٠، ٢٤٤، ٢٥٦، ٢٧١، ٢٧٥، ٢٨٠، ٢٨٦، ٣٠٦، ٣١٨، ٣٤٠، ٣٥٢، ٣٥٤، ٣٥٧، ٣٦٣، ٣٩٣، ٤٠٣،

٤١٥، ٤٤٨، ٤٤٩، ٤٥٤، ٤٥٦، ٤٧٢، ٤٧٦، ٤٧٧، ٤٧٨، ٥٣٠، ٥٣١، ٥٣٧، ٥٤٥، ٥٦٠، ٥٦١، ٥٦٨،

٥٦٩، ٥٧٠، ٥٧٨.

(٦) الرسالة، ص ١٤٧، انظر أمثلة أخرى، في الصفحات : ١٣٠، ١٣٩، ١٦٢، ١٦٧، ١٩٠، ١٩٧، ٢٠٥،

٢٢٤، ٢٢٧، ٢٥٠، ٢٥٩، ٢٦٤، ٢٧١، ٢٧٤، ٢٧٧، ٢٨٤، ٢٨٧، ٣٣٢، ٣٣٤، ٣٤٣، ٣٥٦، ٣٧٠،

٣٧٢، ٣٧٦، ٣٨٨، ٣٨٩، ٣٩٩، ٤٤٣، ٤٤٥، ٤٩٤، ٥٤٠، ٥٥٢، ٥٥٨، ٥٦٠، ٥٧٠، ٥٧٣، ٥٧٧، ٥٨٣.

نوع النعت	العدد	شواهد
		<p>* اللذان، ٨ مرات :</p> <p>« .. حضره الأسودان اللذان هما الهنم والماء والحرّة الغابرة والظلماء »<sup>(١)</sup></p> <p>* اللتان، مرة واحدة :</p> <p>« ولو أن القصائد لها علمٌ [ . . . ] لأقامت عليه (المدودتان) اللتان في أول ديوانه مآتماً »<sup>(٢)</sup>.</p> <p>* الذين، ٧ مرات :</p> <p>« نحنُ الرّواة الذين شئت إحضارهم آنفاً »<sup>(٣)</sup></p>
صيغ المبالغة على وزن :		
- فَعَال	٣	« تَبَارَكَ الْعَزِيزُ الْوَهَّابُ » <sup>(٤)</sup>
- فَعَالَة (مؤنث)	٣	« زَهَدْتُ فِي الدُّنْيَا الْغَرَّارَةِ » <sup>(٥)</sup>
		ويلاحظ أن أبا العلاء استعمل ٣ مرات صيغة فعالة نعتاً « للدنيا » بنفس اللفظة « الغرارة »
- فَعُول	٢	« يَتْرُكُنِي كَالطَّرِيدَةِ الْعَذُوبِ » <sup>(٦)</sup> .
		« وَهُوَ أَشْهَرُ مِنَ الْأَبْلَقِ الْعَقُوقِ » <sup>(٧)</sup> .

(١) الرسالة، ص ١٣٨، انظر، الأمثلة الباقية في الصفحات : ١٣٦، ١٣٨، ١٣٩، ٤٢٤، ٤٨٢، ٥٢٤، ٥٣٧، ٤٨٤.

(٢) الرسالة، ص ٤٨٤.

(٣) الرسالة، ص ٢٠٦، انظر، الأمثلة الأخرى في الصفحات : ٢٠٩، ٢٩١، ٤٠٧، ٥٣١، ٥٦٢، ٥٧١.

(٤) الرسالة، ص ٣٧٥، ٤٨١.

(٥) الرسالة، ص ٢٨٧، انظر الأمثلة الأخرى في الصفحات : ٣٥٨، ٥٢٩.

(٦) الرسالة، ص ٣٩٢.

(٧) الرسالة، ص ٥٣٠.



نوع النعت	العدد	الشواهد
اسم تفضيل على وزن : - أفعل (مفرد مذكر)	١٠	«وَأَنَا أَعْتَلُّ كَيْ أَلْقَى فِي الدَّرِكِ الْأَسْفَلِ مِنَ النَّارِ» <sup>(١)</sup> . «فَسَأَلَ عَنْ عَمَلِي فَوَجَدَ فِي الدِّيْوَانِ الْأَعْظَمَ» <sup>(٢)</sup> . «وَذَلِكَ أَنْ يَأْخُذَ الشَّفَةَ الْعُلْيَا بِيَدِهِ» <sup>(٣)</sup> . يلاحظ أن الصفة المشبهة في جل الأمثلة جاءت نعتاً «للكتاب»، وقد تكررت لفظة «العزیز» في ثلاثة أمثلة : «وَأَنَّ الْبَشَرَ لَكَمَا جَاءَ فِي الْكِتَابِ الْعَزِيزُ» <sup>(٤)</sup> . وفي ٤ أمثلة وقعت الصفة المشبهة نعتاً لله : «وَكُنْتُ مُؤْمِناً بِاللَّهِ الْعَظِيمِ» <sup>(٥)</sup> . «وَهُوَ فِي هَذَا أَحَدُ الْكَفَرَةِ لَا يُحْسَبُ مِنْ الْكَرَامِ الْبَرَّةِ» <sup>(٦)</sup> . «وَمَا بُنِيَ عَلَى الْحُرُوفِ الدُّلِّلُ» <sup>(٧)</sup> .
- فُعْلَى (مفرد مؤنث) صفة مشبهة على وزن : - فَعِيل	٢ ٢١	
- فَاعِل (صيغة الجمع)	٢	
- فَعُول (صيغة الجمع)	١	

(١) الرسالة، ص ١٧٨.

(٢) الرسالة، ص ٢٦٠، انظر الشواهد الأخرى، في الصفحات : ٢٣٠، ٢٣٣، ٢٤٩، ٢٥٠، ٢٦٢، ٤٠٢.

٤٠٦، ٤٣١.

(٣) الرسالة، ص ٤٠٢، انظر كذلك ٣١٧.

(٤) الرسالة، ص ٤٦٥، انظر الأمثلة الباقية، في الصفحات ٣٥٨، ٥٢٩.

(٥) الرسالة، ص ١٨٣.

(٦) الرسالة، ص .

(٧) الرسالة، ص ٤٨١.

نوع النعت	العدد	الشواهد
- فَعَلَ	٣	«وكالأرض السبخة ما تحفل...» <sup>(١)</sup> .
- فَعَلَ (في صيغة الجمع)	١	«لقد ضيقَ الله على مَرَّاشَفَ الحُورِ الحِسانِ» <sup>(٢)</sup> .
- فَيَعَلْ	١	«وهذه الكلمة الطيبة كأنها المعنيَّة بقوله» <sup>(٣)</sup> .
اسم إشارة	٤	«هذه» وردت مرتان : «أَفَتَظُنُّ أن «الرباب» هذه هي التي ذكرها القائل»؟ <sup>(٤)</sup> . «هذا» مرتان : «قد جاء رَجُلٌ لغوى يعنى أبَا الطيب هذا» <sup>(٥)</sup> . «فإنه المينُ الحَبْرِيْتُ» <sup>(٦)</sup> .
صفة على وزن فعلليل	١	ويلاحظ أن نفس الكلمة جاءت مرة نعتاً للمعرفة ومرة نعتاً للنكرة.
لفظ جامد مؤول بالمشتق : غير	٢	«فَرُويَ : يَهْدِي بالِدالِ غير المُعْجَمَةِ» <sup>(٧)</sup> . «ولم تكن العربُ في الجاهلية تُقَدِّمُ على هذه العِظائِمِ والأُمُورِ غيرِ النِظائِمِ» <sup>(٨)</sup> .

(١) الرسالة، ص ٣٩١، انظر الباقي في ص ٤٠٧، ٥٦٢.

(٢) الرسالة، ص ٣٧٢.

(٣) الرسالة، ص ١٤٠.

(٤) الرسالة، ص ٢٢٧ انظر مثلاً آخر، في ص ٣٢١.

(٥) الرسالة، ص ٥٥١، انظر مثلاً آخر في ص ٥٦٨.

(٦) الرسالة، ص ٤٥٣.

(٧) الرسالة، ص ٣٢٩.

(٨) الرسالة، ص ٤٤٠.

نوع النعت	العدد	الشواهد
		ملاحظة: نعلم أن «غير» نكرة وتظل كذلك وإن أضيفت إلى معرفة لشدة إبهامها، وإنما جاز لأبي العلاء أن يجعلها وصفاً للمعرفة في هذين المثالين، لأن «أل» التي في المنعوتين «الذال» و«الأمور» أل «الجنسية»، ونعلم أن المعرف الجنسي قريب من النكرة، من ثم جاز له أن يصف «بغير» هاتين الكلمتين.
«ذو» المضافة بمعنى صاحب وفروعها: ذو	٤	«الأسود بن يَعْفَرُ ذا المقال المطرب» <sup>(١)</sup> «ثم تداركهم المقتدر ذو الجلال» <sup>(٢)</sup> .
ذات	٧	«وأصْبِرُ على إدلاج المظلمة ذات الأريز» <sup>(٣)</sup> .
ذوات	٢	«والنَّسْوَةُ ذَوَاتُ التَّيْجَانِ يُصَرَّنُ بِالسِّنَةِ مِنَ الْوَقُودِ» <sup>(٤)</sup> .
آلات	١	«وعاطَوْهُ الْأَكْوَسَ آلاَتِ التَّصَاوِيرِ» <sup>(٥)</sup> .

٢ - أحوال النعت المفرد مع النكرة المضافة إلى ما يكسبها التعريف.

يبلغ عدد أمثلة هذا النوع ٧٣ مثلاً: وقد تنوعت صيغ النعت فيها تنوعاً كبيراً كما يظهر من الجدول التالي:

(١) الرسالة، ص ١٢٣.

(٢) الرسالة، ص ٥١٠، انظر مثالين آخرين في ص ١٩٥، ٥٦٦.

(٣) الرسالة، ص ٢٣١، انظر الباقي في ص ١٥٢، ٢٩٣، ٥٠٣، ٥٥٧.

(٤) الرسالة، ص ٢٤٧، انظر مثلاً آخر، ١٥٠.

(٥) الرسالة، ص ٣٩٩.

نوع النعت	العدد	الشواهد
اسم الفاعل : - من الفعل الثلاثي - من الفعل الزائد على ثلاث أحرف	٨ ٥	«وَعَرِقَتْ فِي أَمْوَاجٍ بِدَعِهَا الزَّاخِرَةُ» <sup>(١)</sup> . «فَيَقُولُ، وَهُوَ يَسْمَعُ خِطَابَهَا الرَّائِقُ» <sup>(٢)</sup> . «قَدْ نَصَبَ لِسُطُورِهَا الْمُنْجِيَةَ مِنَ اللَّهَبِ مَعَارِيَجَ» <sup>(٣)</sup> . «الَّذِي خَزَنَهُ اللَّهُ لِعِبَادِهِ الْمُتَّقِينَ» <sup>(٤)</sup> . «أَنْ أَصْنَافَ الْأَشْرَبَةِ الْمُنْسُوبَةِ إِلَى الدَّارِ الْقَانِيَةِ...» <sup>(٥)</sup> . «... فَلَا تُعَيِّتُوا هَذَا الشَّيْخَ فَإِنَّهُ يُمِيتُ بِكِتَابِهِ فِي (الْقُرْآنِ) الْمَعْرُوفِ بِـ (كِتَابِ الْحِجَةِ)» <sup>(٦)</sup> . «... وَمَا يُعْلَمُ أَنَّهُ حَقِيقَتُهُ التَّذْكِيرُ وَلَا تَأْنِيثُهُ الْمُعْتَمَدُ بِنَكِيرٍ» <sup>(٧)</sup> . «... فَيَنْصَرِفُ إِلَى قَصْرِهِ الْمَشِيدِ» <sup>(٨)</sup> . «فَقُلْتُ لِنَفْسِي الْكَذُوبِ» <sup>(٩)</sup> .
اسم المفعول : - من الفعل الثلاثي	٣	
- من الفعل الزائد على ثلاثة أحرف	٧	
صيغ المبالغة على وزن : فَعُول	٢	

(١) الرسالة، ص ١٤٠.

(٢) الرسالة، ص ٣٧٢، انظر الأمثلة الباقية في الصفحات ١٤٠، ١٦٨، ١٧٩، ٤٣٧، ٣٩٠، ٥٥٤، ٥٨١.

(٣) الرسالة، ص ١٤٠.

(٤) الرسالة، ص ٢٠٤، انظر مثالين آخرين في ص ٤٦١، ٥٠٦.

(٥) الرسالة، ص ١٥٠.

(٦) الرسالة، ص ٢٥٥، انظر مثلاً آخر في ص ٢٢٢.

(٧) الرسالة، ص ١٣٣.

(٨) الرسالة، ص ٣٥١، انظر أمثلة أخرى في ص ٢٢١، ٣٥٣، ٤٠٠، ٥٢١.

(٩) الرسالة، ص ٢٥٣، انظر مثلاً آخر في ص ٤٤٧.

نوع النعت	العدد	الشواهد
ذو بمعنى صاحب	٣	«فقد جَدَّدَ عَهْدَهُ الْأَوَّلَ بِـ» قَوَّيْقُ <sup>(١)</sup> .
	١	«وَأَمَّا حِجْجُهُ الْخَمْسُ...» <sup>(٢)</sup> . «عَدَّ أَنَّ تَحَطُّمَ الْغَضَارَةِ فَنَاءٌ عَيْشُهُ ذِي الْغَضَارَةِ» <sup>(٣)</sup> .
الاسم الجامد الدال على نسب قصداً	١	«خير من بنتِ الكرمَةِ الْعَاجِلِيَّةِ» <sup>(٤)</sup> . «وَيَسْتَشْهَدُونَ عَلَى ذَلِكَ بِقَصِيدَتِهِ الْجِيمِيَّةِ» <sup>(٥)</sup> .
صفة مشبهة على وزن : - فَعِيل	٦	«لَقَدْ شَغِلْتُ عَنْ زُبْدٍ وَطَرْدِ النَّافِرَةِ مِنَ الرُّبْدِ بِمَا وَهَبَ رَبِّي الْكَرِيمُ» <sup>(٦)</sup> . «وَعَلَى حَضْرَتِهِ الْجَلِيلَةِ سَلَامٌ» <sup>(٧)</sup> . «لَعُدُّ فِي تُرَابِهَا الدُّفْرِ كَصَيْقِ الْمَقْتُولِ» <sup>(٨)</sup> .
- فَعِل اسم الموصول	٣٢	يستخدم أبو العلاء من أسماء الموصول ما يلي : الذي : ثمان مرات مثل : «إِنِّي سَأَلْتُ رَبِّي عَزُّ سُلْطَانِهِ أَلَّا يَحْرِمَنِي فِي الْجَنَّةِ تِلْكَ بِأَدْبِي الَّذِي كُنْتُ أَتْلُذُّ بِهِ فِي عَاجِلَتِي» <sup>(٩)</sup> .

(١) الرسالة، ص ٤٠٥، انظر مثلاً آخر في ص ٣٩٣.

(٢) الرسالة، ص ٥٣٤، انظر مثلاً آخر في ص ٣٩٣.

(٣) الرسالة، ص ٥٠٦. (٥) الرسالة، ص ٤٠٧.

(٤) الرسالة، ص ١٤٥. (٦) الرسالة، ص ٢٦٧ البريد : النعام.

(٧) الرسالة، ص ٥٨٤ انظر كذلك ص ٣٠٥، ٣٣٠، ٤٤٧، ٤٩٩.

(٨) الرسالة، ص ٢٢٢ دفر الشيء : ظهرت رائحته واشتدت، طيبة كانت أو خبيثة، فهو دفر. الصيق الريح المتتة من الدواب.

(٩) الرسالة، ص ٢٠١، انظر الباقي في ص ٢٠٤، ١٦٨، ٥١٩، ٥٤٦، ٥٦٩.



نوع النعت	العدد	الشواهد
اسم الإشارة	١	<p>التي : ٢١ مرة، مثل :</p> <p>« فشاهدت بعض الوراقين يسأل عن قافية «عدي بن زيد» التي أولها»<sup>(١)</sup>.</p> <p>« فإنه في قصيدتك التي أولها»<sup>(٢)</sup>.</p> <p>يلاحظ أن الأمثلة متشابهة التركيب والبنية إذ جاء اسم الموصول « التي » وصفاً « لبيت » أو « قصيدة » منسوبة إلى ضمير المخاطب يعود على الشاعر الذي يحاوره ابن القارح.</p> <p>الذين : مرتان، مثل :</p> <p>« فإذا أتت الأطعمة، افترق غلمانهم الذين كانهم اللؤلؤ المكنون»<sup>(٣)</sup>.</p> <p>« لو أنه أخذ لصوص العرب الذين رويت لهم الأمثال السائرة»<sup>(٤)</sup>.</p> <p>اللواتي، مرة واحدة :</p> <p>« أنت من حور الجنان اللواتي خلقك الله جزاء للمتقين»<sup>(٥)</sup>.</p> <p>« ويمضي في نزهته تلك شبابين يتحادثان»<sup>(٦)</sup>.</p>

(١) الرسالة، ص ١٤٦.

(٢) الرسالة، ص ٣٣٩، انظر الشواهد الباقية في ص ١٩٧، ١٩٨، ٢٠٧، ٢٢٧، ٢٢٨، ٢٣٤، ٢٣٨، ٢٥٣، ٣١٥، ٣٢٧، ٣٣٨، ٣٣٩، ٣٤٠، ٣٥٣، ٥١٥، ٥٦٩.

(٣) الرسالة، ص ٢٧٢.

(٤) الرسالة، ص ٤٠٤.

(٥) الرسالة، ص ٢٨٦.

(٦) الرسالة، ص ٢٠١.

تلك هي أحوال النعت المفرد وصيغه مع المنعوت النكرة المضافة إلى ما يكسبها التعريف. ويمكن أن نسجل هنا أن أغلب النعوت المفردة في هذه المجموعة جاء اسماً موصولاً إذ يحظى بنسبة ١٢ تقريباً (٣٦٧٣) وأن أقلها استعمالاً هو اسم الإشارة ٧٣. فلم يرد إلا مرة واحدة.

\*\*\*

لم يكتف أبو العلاء، بالنعت المفرد الواحد للمنعوت، بل نجده، أحياناً، يخص المنعوت بـ:

- ١ - نعتين مفردتين : (مفرد + مفرد).
  - ٢ - ثلاثة نعوت مفردة : (مفرد + مفرد + مفرد).
  - ٣ - نعتين أحدهما مفرد والآخر جملة، أو شبه جملة.
- وقد يتقدم المفرد على الجملة أو شبه الجملة، وقد يتأخر عنها.
- فأشكال النعوت التي تقدم فيها المفرد هي :
- (أ) مفرد + جملة فعلية.
  - (ب) مفرد + جملة اسمية.
  - (ج) مفرد + شبه جملة.

وصور الجمل التي تأخر فيها النعت المفرد على النعت جملة أو شبهها هي ما يلي :

- (أ) جملة فعلية + مفرد.
- (ب) جملة اسمية + مفرد.
- (ج) شبه جملة + مفرد.

٤ - ثلاثة نعوت : وقد جاءت كالتالي :

- (أ) النعت الأول والثاني مفردان، والثالث جملة فعلية :  
مفرد + مفرد + جملة فعلية.

(ب) الأول مفرد، والآخرون شبهة جملة :  
مفرد + شبهة جملة + شبهة جملة.

(ج) الأول شبهة جملة، والثاني مفرد، والثالث جملة فعلية :  
شبهة جملة + مفرد + جملة فعلية.

(د) الأول شبهة جملة، والثاني مفرد، والثالث جملة اسمية :  
شبهة جملة + مفرد + جملة اسمية.

٥ - أربعة نعوت مرتبة كالتالي :

(أ) الثاني مفرد، والباقي أشباه جمل :  
شبهة جملة + مفرد + شبهة جملة + شبهة جملة.

(ب) الأول شبهة جملة والثاني جملة فعلية، والثالث مفرد والرابع جملة فعلية.  
شبهة جملة + جملة فعلية + مفرد + جملة فعلية.

وسنعمل، الآن، على دراسة أحوال وصيغ النعوت المفردة في هذه الأنواع بعد أن تحدثنا عن أحوال الجمل الواقعة نعتاً مع النعت المفرد للمنعوت الواحد.

١ - مفرد + مفرد. عدد شواهد النعتين المفردتين للمنعوت الواحد ١٤ وقد جاءت صيغ كل من المنعوت والنعتين، كما يلي :

المنعوت	نوع النعتين	العدد	الشواهد
نكرة	اسما موصول	١	«أَنْشِدْنَا كَلِمَتَكَ الَّتِي عَلَى الشَّيْنِ الَّتِي تَقُولُ فِيهَا» <sup>(١)</sup>
	صفة مشبهة على وزن فَعِيل + اسم فاعل من الثلاثي (مؤنث).	١	«وَعَلَى لَهُ سَابِقَةٌ وَمَحَاسِنُ كَثِيرَةٌ رَائِقَةٌ» <sup>(٢)</sup>
نكرة	صفة مشبهة على وزن فَعِيل + غير	١	«وَأَنَّ فِي الْجَنَّةِ لِأَشْرِبَةٍ كَثِيرَةٍ غَيْرِ الْخَمْرِ» <sup>(٣)</sup>
معرفة	صفة مشبهة على وزن أَفْعَل (جمع) + اسم مفعول مما زاد على ثلاثة أحرف.	١	«وَكُلُّ هِبْرَزِيٍّ مِنْ هَذِهِ الصَّفَرِ الْمُبَارَكَةِ» <sup>(٤)</sup>
	اسم مفعول من الثلاثي + اسم فاعل مما زاد على ثلاثة.	١	«وَقَدْ ظَهَرَ فِي الضَّيْعَةِ الْمَعْرُوفَةِ بِالنِّيرَبِ الْمَقَارِبَةِ لـ «سَرْمِين» رَجُلٌ» <sup>(٥)</sup>
معرفة	اسم جامد دال على نسب قصداً + اسم موصول.	٣	«...» كَمَا قَالَ «عَدِيُّ بْنُ زَيْدٍ» فِي الْأَبْيَاتِ الصَّادِيَةِ الَّتِي مَضَتْ» <sup>(٦)</sup> «... أَحَقُّ مَا رَوَى عَنْكَ «سَيَّبُوهُ» فِي قَصِيدَتِكَ اللَّامِيَةِ الَّتِي تَمْدَحُ بِهَا عَبْدَ الْمَلِكِ بْنِ مَرْوَانَ» <sup>(٧)</sup>

(٥) الرسالة، ص ٤٩٦.

(٦) الرسالة، ص ٥٥٢.

(٧) الرسالة، ص ٢٦٢، انظر مثالا آخر في ص ٣٥٦.

(١) الرسالة، ص ٢٠٨.

(٢) الرسالة، ص ٤٩٤.

(٣) الرسالة، ص ٣١٠.

(٤) الرسالة، ص ٥٦٨.

المنعوت	نوع النعتين	العدد	الشواهد
نكرة مضافة إلى معرفة	صفة مشبهة على وزن فَعِيل + اسم موصول.	١	«فَعَزَّ إلهُنَا القَدِيمُ الذي لا يُعْجِزُهُ تصوِيرُ الأَمَانِي وتكوِينُ الهَوَاجِسِ فِي الظُّنُونِ» <sup>(١)</sup>
	صفتان مشبهتان على وزن فَعِيل (جمع) + فَاعِل (جمع).	١	«وآله الطيبين الطاهرين وسلم» <sup>(٢)</sup>
	فَعْل + فَعِيل (كلاهما جمعا).	١	«وعلى عِثْرَتِهِ الأخْيَارِ الطيبين» <sup>(٣)</sup>
	فَعِيل + فَعِيل	٢	«صَيَّرَهَا رَبِّي اللطيفُ الحَبِيرُ» <sup>(٤)</sup>

هناك مثال آخر به نعتان مفردان، أيضاً، لكنه يتميز عن الأمثلة السابقة بكون  
النعت الأول قد عطف عليه مفرد آخر، قبل ورود النعت الثاني كما يلي :

(١) الرسالة، ص ٢٧٦.

(٢) الرسالة، ص ٥٨٤.

(٣) الرسالة، ص ٢٥٧.

(٤) الرسالة، ص ٢٥٧.



المنعوت	نوع النعتين	العدد	الشاهد
نكرة مضافة إلى معرفة	اسم فاعل (جمع) + (مفرد، اسم فاعل معطوف على النعت الأول) + اسم موصول.	١	«فيرويه لهم عن أشياخ العرب حَرْشَةُ الضَّبَابِ فِي الْبِلَادِ الْكَلْدَاتِ وَجُنَاةِ الْكَمَاءِ فِي مَغَانِي الْبُدَاةِ الَّذِينَ لَمْ يَأْكُلُوا شِيرَازَ الْأَلْبَانِ وَلَمْ يَجْعَلُوا الثَّمَرَ فِي الثَّنَانِ» <sup>(١)</sup>

يلاحظ أن أغلب النعوت المفردة في هذا النوع جاءت صفة مشبهة ١٣/٢٨ .

وأكثرها جاء مع المنعوت النكرة المضافة إلى معرفة ٧/١٣ .

وفيا يلي تنتقل إلى دراسة شواهد النعوت الثلاثة المفردة للمنعوت الواحد.

٢ - مفرد + مفرد + مفرد.

لم ترد في الرسالة ثلاثة نعوت مفردة للمنعوت الواحد، إلا مرة فقط على الصورة التالية :

المنعوت	نوع النعوت	العدد	الشاهد
نكرة	ثلاث صيغ مبالغة على وزن فَعَّال	١	«أَوْ نَشْرُ مُدَامِ خَوَّارَةٍ، سَيَّارَةٍ فِي الْقَلَلِ، سَوَّارَةٍ» <sup>(٢)</sup>

(١) الرسالة، ص ١٧٧.

(٢) الرسالة، ص ١٦٨. سارت الخمر في الرأس: دارت وارتفعت فيه.

٣ - ننتقل الآن إلى الحديث عن النعتين للمنعوت الواحد، أحدهما مفرد والآخر جملة أو شبه جملة. كما قلنا سابقاً، قد يتقدم في هذه الأمثلة النعت المفرد وقد يتأخر، ويبلغ عدد أمثلة كلا الصنفين ٣٤ مثلاً.

(أ) أحوال النعتين أولهما مفرد والثاني جملة فعلية :  
مفرد + جملة فعلية.

له ١٨ مثلاً في رسالة الغفران، ومن الواضح أن المنعوت في هذه الأمثلة يأتي نكرة، لأن الجمل لا تقع وصفاً إلا للنكرات :

النعت المفرد	العدد	الشواهد
اسم فاعل : - من الفعل الثلاثي - مما زاد على ثلاثة	١ ٣	«لو شَفَعْتُ لأحدِ أبياتٍ صادقةٍ ليس فيها ذِكْرُ اللَّهِ سُبْحَانَهُ لَشَفَعْتُ لك أبياتك» <sup>(١)</sup> «وإنما أفرق من وقوع هذه الرسالة في يد غلام مترعرع ليس إلى الفهم بمتسرع» <sup>(٢)</sup> «أن تغريده في السحر أشعار موزونة تأذن لنظيرها المحزونة» <sup>(٣)</sup>
اسم مفعول : - من الفعل الثلاثي - مما زاد على ثلاثة	٢ ١	«أن تغريده في السحر أشعار موزونة تأذن لنظيرها المحزونة» <sup>(٣)</sup> «ولم أترك وزناً مقيداً ولا مطلقاً يجوز أن يوسم بـ «زُفر» إلا وسمته به» <sup>(٤)</sup>
صفة مشبهة على وزن : - فَعِل	٢	«وما يؤمنني إذا ركبت طرُفا زِعلاً رتع في رياض الجنة فأض من الأشر مستسيعلاً» <sup>(٥)</sup>
- فَعِيل	٢	«وهذا قولٌ ينتقض لأن في هذه (الطائية)

(١) رسالة الغفران، ص ٣٢٨.

(٢) رسالة الغفران، ص ٣٨٢ انظر، المثاليين الآخرين، في ص ١٩٨، ٤٢٩.

(٣) رسالة الغفران، ص ٣٩٠، المثال الآخر في ص ٥٦٠.

(٤) رسالة الغفران، ص ٢٥١.

(٥) رسالة الغفران، ص ١٩٥ انظر المثال الآخر في ص ٢٤٠.

الشواهد	العدد	النعته المفرد
أبياتاً كثيرة لا تخلو من زحاف <sup>(١)</sup> «ولو سُئِلَ أمةٌ عَوراء، يُعَوِّضُ منها في الآخرة بِحَوراء، لَمَّا فَعَلَ» <sup>(٢)</sup> «وانصرفتُ بِأَمَلِي إلى خَازِنٍ آخَرَ يُقَالُ له زُفَر» <sup>(٣)</sup>	٢ ٣	(مؤنثة) - فَعْلَاء (مؤنث أفعل) اسم تفضيل : لفظ آخر
«فإذا هم بأبياتٍ ثلاثة، ليس في الجنة نظيرُها بهاءٌ وحسناً» <sup>(٤)</sup>	٢	

(ب) النعتان أولهما مفرد، والثاني جملة اسمية :  
مفرد + جملة اسمية.

وردت له ٤ شواهد.

الشواهد	العدد	النعته المفرد
«ويحضرُ المجالسَ أناسٌ طَاغُونَ كأنهم للرشدِ باغون» <sup>(٥)</sup>	١	اسم فاعل من الثلاثي
«وعندهُ شجرةٌ قمِيئةٌ ثمرُها ليس بِزَاكِ» <sup>(٦)</sup>	٢	صفة مشبهة على وزن فَعِيل (مؤنث)

(١) رسالة الغفران، ص ٣٦٩ انظر المثال الآخر في ص ٤٧٦.

(٢) رسالة الغفران، ص ٥٢٨، انظر المثال الآخر في ص ٣٧٣.

(٣) رسالة الغفران، ص ٢٥١، انظر الأمثلة الأخرى في ص ٢٥٥.

(٤) رسالة الغفران، ص ٢٦٧، انظر مثلاً آخر في ص ٤٨٣.

(٥) رسالة الغفران، ص ٤٦٥.

(٦) رسالة الغفران، ص ٣٠٧، انظر مثلاً آخر في ص ١٤٠.

النعت المفرد	العدد	الشواهد
اسم جامد دال على نسب قصداً	١	«وَيَعِيدُ لِعَلَجٍ وَخَشِيٍّ مَا التَّلَفُ عِنْدَهُ بِمَخَشِيٍّ <sup>(١)</sup> »

(ج) النعتان أولهما مفرد والثاني شبه جملة :

مفرد + شبه جملة

جاءت لهذا النوع ٤ أمثلة :

النعت المفرد	العدد	الشواهد
صفة مشبهة على وزن : - فَعِيل - أَفْعَل	١ ١	«فَتَحْضُرُ جَمَاعَةً كَثِيرَةً مِنْ رِجَالٍ وَنِسَاءٍ» <sup>(٢)</sup> «إِنَّ رُوحِي قَدْ نُقِلْتُ إِلَى جَمَلٍ أَعْوَرَ فِي قِطَارِ فُلَانٍ» <sup>(٣)</sup>
اسم تفضيل : لفظ آخر	١	«وَحُكِيَ لِي عَنْ رَجُلٍ آخَرَ مَنْ يَقُولُ بِالتَّاسِخِ أَنَّهُ قَالَ» <sup>(٤)</sup>

وفيما يلي الأمثلة التي تأخر فيها النعت المفرد عن الجملة أو شبه الجملة :

(أ) نعتان أولهما جملة فعلية والثاني مفرد :

جملة فعلية + مفرد

له مثال واحد فقط :

(١) رسالة الغفران، ص ١٩٨.

(٢) رسالة الغفران، ص ٢٧٢.

(٣) رسالة الغفران، ص ٤٦٩.

(٤) رسالة الغفران، ص ٤٦٩.

النعت المفرد	العدد	الشاهد
صفة مشبهة على وزن فَعْل	١	«ولا لَفِظٍ يُسْتَحْسَنُ عَذْبٍ» <sup>(١)</sup>

(ب) نعتان أولهما جملة اسمية والثاني مفرد:

جملة اسمية + مفرد

وله مثال واحد فقط:

النعت المفرد	العدد	الشاهد
اسم جامد دال على نسب قصداً	١	«فتلعبُ فيها أسماكُ هي على صُور السمَكِ بحرِيَّة ونَهْرِيَّة وما يسْكُنُ منه في العيون النُّبُعِيَّة» <sup>(٢)</sup>

(ج) نعتان أولهما شبه جملة والثاني مفرد:

شبه جملة + مفرد

وله ٦ أمثلة:

(١) رسالة الغفران، ص ٣٧٥.

(٢) رسالة الغفران، ص ١٦٨.



النعت المفرد	العدد	الشواهد
اسم فاعل من الفعل الثلاثي	٢	« .. وثوبًا من الدعة ضافيًا » <sup>(١)</sup> .
اسم مفعول من الفعل الثلاثي	١	« ولا يمتنع أن يكون أعد له شيئًا من المطاعم مسمومًا » <sup>(٢)</sup> .
صفة مشبهة على وزن : - فاعِل (جمع)	١	« وإنما كانت تُحْطَرُّ بهم أطيفال منّا عارمون » <sup>(٣)</sup> .
- فَعِيل (مؤنث)	١	« فإذا هو بامرأة في أقصى الجنة قريبة من المطلع إلى النار » <sup>(٤)</sup> .
لفظ شبيه بالمشتق : غير	١	« وكل قصيدة لِلْعَرَبِ غيرها على هذا القرى » <sup>(٥)</sup> .

من التحليل السابق نعلم أن أغلب صيغ النعت المفرد، في شواهد النعت بمفرد  
وجملة أو شبه جملة للمنعوت الواحد، جاءت صفة مشبهة، إذ يبلغ عددها ١٣٤ .

وفيا يلي نتطرق للحديث عن شواهد النعوت الثلاثة للمنعوت الواحد.

٤ - قلنا إن أبا العلاء قد يأتي للمنعوت الواحد بثلاثة نعوت تتنوع ما بين  
مفرد، وجملة، وشبه جملة، مرتبة حسب الأشكال التالية :

( أ ) النعتان : الأول والثاني مفردان، والثالث جملة فعلية :

مفرد + مفرد + جملة فعلية

له مثال واحد فقط :

(١) رسالة الغفران، ص ٥٧٤، انظر مثالا آخر في ص ٣٧٧.

(٢) رسالة الغفران، ٤٢٤. (٤) رسالة الغفران، ص ٣٠٨.

(٣) رسالة الغفران، ص ٢٩١. (٥) رسالة الغفران، ص ٣٦٩.

النعتان المفردان	العدد	الشاهد
صفتان مشبهتان على وزن فعلاء	١	«فَتَخْرِجُ مِنْهَا جَارِيَةَ حَوْرَاءُ عَيْنَاءُ تَبْرِقُ لِحُسْنِهَا حَوْرِيَّاتُ الْجَنَانِ» <sup>(١)</sup>

(ب) ثلاثة نعوت، أولها مفرد، والثاني والثالث شبهة جملة :  
مفرد + شبهة جملة + شبهة جملة

له مثال واحد :

النعت المفرد	العدد	الشاهد
صفة مشبهة على وزن فَعِيل	١	«اجتمع من آل أبي طالب خَلْقٌ كثيرٌ من ذكور وإناثٍ ممن لم يَشْرَبْ خمرًا ولا عَرَفَ قَطْ منكرًا» <sup>(٢)</sup> .

(ج) ثلاثة نعوت، أولها شبهة جملة، وثانيها مفرد، والثالث جملة فعلية :  
شبهة جملة + مفرد + جملة فعلية

تردد مجيء ذلك في ٤ شواهد :

(١) رسالة الغفران، ص ٢٨٨.

(٢) رسالة الغفران، ص ٢٥٨.

النعت المفرد	العدد	الشواهد
اسم فاعل من الفعل الزائد على ثلاثة	٢	«وسعدُّ من اللبن متخرِّقات لا تُغيِّرُ بأنَّ تطولُ الأوقاتُ» <sup>(١)</sup> .
اسم مفعول مما زاد على ثلاثة	١	«والخوفُ أزيَّرُ من آدمٍ مشقَّقُ الأطرافِ السافلةُ تترزُّ به الجاريةُ وهي صغيرة» <sup>(٢)</sup> .
صفة مشبهة على وزن أفْعَل	١	«ويكونُ الواسطةُ بيْنَهُ وبينَ الناسِ خادماً له أسودٌ قد سماه جبريل» <sup>(٣)</sup> .

(د) ثلاثة نعوت، أولها شبه جملة، والثاني مفرد، والثالث جملة اسمية :  
شبه جملة + مفرد + جملة اسمية

له شاهد واحد :

النعت المفرد	العدد	الشاهد
صفة مشبهة على وزن فَعِيل	١	«غُرَسَ [...] بذلك الشاءِ شجراً في الجنةِ لذيذُ اجتناء كل شجرةٍ منه تأخذ ما بين المشرقِ إلى المغربِ بظل غاط» <sup>(٤)</sup>

ومن الملاحظ في هذه الشواهد :

١ - أن أغلب صيغ النعوت المفردة جاءت صفة مشبهة إذ تبلغ ٧٠ % من مجموع  
النعوت المفردة في هذا الصنف.

(١) رسالة الغفران، ص ١٤١، انظر مثلاً آخر في ص ٤٨٨.

(٢) رسالة الغفران، ص ٤٩٦.

(٣) رسالة الغفران، ص ٤٣٩.

(٤) رسالة الغفران، ص ١٤٠.

٢ - أن النعت المفرد قد تأخر عن النعت شبه الجملة في مثالين.

وفيما يلي نسوق شواهد من الرسالة جاءت فيها أربعة نعوت للمنعوت الواحد.

(هـ) أربعة نعوت للمنعوت الواحد، جاء أحد هذه النعوت مفردًا، ورتبته بالنسبة للنعوت الأخرى كما يلي :

(أ) أربعة نعوت ثانيها مفرد، والباقي كله أشباه جمل :

شبه جملة + مفرد + شبه جملة + شبه جملة

له مثال واحد فقط :

النعت المفرد	العدد	الشاهد
صفة مشبهة على وزن : فَعِيل	١	«وأبو الطيب اللغوى [...] له كتابٌ في (الاتباع) صغيرٌ على حروف المعجمِ في أيدي البغداديين» <sup>(١)</sup>

(ب) أربعة نعوت، أولها شبه جملة والثاني جملة شرطية والثالث مفرد، والرابع جملة فعلية :

شبه جملة + جملة شرطية + مفرد + جملة فعلية

جاء له مثال واحد :

النعت المفرد	العدد	الشاهد
اسم مفعول من الفعل الزائد على ثلاثة أحرف	١	«... سحابةٌ كَأَحْسَنِ ما يَكُونُ من السَّحُبِ مَنْ نَظَرَ إليها شَهِدَ أَنَّهُ لَمْ يَرَ قط شيئاً أَحْسَنَ مِنها مُحَلَاةٌ بالبرق في وَسَطِها وأُطرافِها، تُمَطَّرُ بماءٍ وَرَدِ الجنة من طَلٍّ وَطَشٍ وتَنَشَّرُ حصى الكافورِ كأنَّهُ صِغارُ البَرَدِ» <sup>(٢)</sup> .

(١) رسالة الغفران، ص ٥٥٠.

(٢) رسالة الغفران، ص ٢٧٦.

## الخلاصة :

من دراستنا لأحوال النعت الحقيقي وصيغته نستطيع أن نرسم جدولاً يلخص النتائج الإجمالية لصيغ النعت المفرد، سواء كان منفرداً عن غيره من النعوت، أم كان مع نعت أو نعوت أخرى، وذلك مع كل من النعوت النكرة والنعوت المعرفة، والنكرة المضافة إلى ما يكسبها التعريف، وهدفنا من ذلك أن نكشف عن ميل أبي العلاء إلى نوع أو أنواع خاصة من الصيغ التي يجعلها صفات.

النعت	المنعوت		نكرة مضافة إلى ما يكسبها التعريف	النتائج العامة
	النكرة	المعرفة		
اسم فاعل	١٢	١٢٨	١٤	١٥٤
اسم مفعول	٥	٧٧	١٠	٨٢
صفة مشبهة	١٨	٣١	١٦	٦٥
صيغة مبالغة	٣	٨	٢	١٣
اسم تفضيل	٤	١٢	٢	١٨
اسم موصول	٢	١٠٥	٣٤	١٤١
اسم إشارة	٠	٤	١	٥
عدد	٢	١٩	٣	٢٤
ذو المضافة	٠	١٤	١	١٥
غير	٢	٢	٠	٤
فعلليل	١	١	٠	٢
اسم جامد	٢	٣	٢	٧

نستنتج من الجدول السابق أن صيغة اسم الفاعل تحظى بأكبر نسبة. فعدد مرات ورودها نعتاً يزيد على ثلث مجموع النعوت المفردة (١٥٤/٥٣٠)، ويليهما في ذلك اسم الموصول (١٤١)، ثم اسم المفعول (٨٢)، فالصفة المشبهة (٦٥).



محاولة تعليل ذلك.

اسم الفاعل :

يمكن أن نعزو كثرة ورود الصفات المفردة في صيغة اسم الفاعل إلى طبيعة مضمون رسالة الغفران التي اقتضت ذلك. فأبو العلاء أكثر ما يصف من الأشياء هو الفاعل منها، يعنى المتلبس بالقيام بالفعل، ثم إنه يصفه في لحظة تلبسه بهذا الفعل العرضي الذي قد يزول بانقضاء فترة الوصف أو بعدها بقليل، أو على الأقل يكون وصفه ذاك غير ثابت بثبوت الذات الصادر عنها.

وقد نجد مصداق قولنا هذا في ما سقناه من شواهد النعت الواقع اسم فاعل، ويكفي أن نلقى نظرة متفحصة على تلك الشواهد لنجد مثلاً :

«إوزة طائفة» و«النحل الغاذية» و«النفس الكاذبة» و«الخليل المخلص» و«المقال المطرب» و«الخطاب الرائق» و«أناس طاغون» و«غلام مترعرع». إن الطيران، والغدو، والكذب، والإخلاص، والطرب، والصدق، والطغيان، والترعرع، كلها صفات تلزم موصوفاتها تلك، لحظات، أو زمناً معيناً، ثم تزول عنها، وليس لها من الدوام والاستمرار، ما يطالب صاحبنا بأن يختار لها من الصيغ ما يفيد ذلك.

وحيث إن جل ما جاء من موصوفات عالم الغفران، يبنى أساساً على الخيال، وأن المقام مقام خلق وابتكار، فإن أبا العلاء اختار لأغلب موصوفاته من الصيغ صيغ اسم الفاعل، إذ كان يعلم مسبقاً أن أوصافه تلك عرضية ليست راسخة، لأن جنته خيالية ونفسها عرضية اختارها لتناسب المشاهد التي ينسقها لروايته.

اسم المفعول :

قد نعلل ظاهرة انتشار صيغ اسم المفعول بالتعليل السابق، مع فرق أن المقام في الوصف بصيغة اسم المفعول يختلف عن الوصف بصيغة اسم الفاعل في كون المنعوت هنا لم يكن هو الفاعل وإنما اكتسب صفة كان تحقيقها خارجاً عن إرادته

أى لم تصدر عنه هو، وهذه الصفات، هى أيضاً عرضية ليست ثابتة مثل :  
 «أشعارٌ موزونة»، «وزناً مُطلقاً ولا مقيداً» و«كتاب معروف» و«القصر  
 المشيد» و«سحابة محلاة» و«الأشربة المنسوبة إلى...» .  
 ولا شك أن هذه الصفات مما يمكن أن يستمر زمناً ثم يزول.

### اسم الموصول :

لعل اعتماد أبى العلاء على اسم الموصول فى ١٤١ مثالا، كان طريقاً آخر  
 للوصول إلى الوصف بما يدل عليه اسم الفاعل كما فى قوله :  
 «ولم تكن فى النسخة التى فى دار العلم» (أى، الموجودة فى دار العلم).  
 أو لما يدل عليه اسم المفعول نحوه :

«قد علم الجبرُّ الذى نسب إليه جبرئيل» (أى المنسوب إليه).  
 «ولو أن أحدَ لصوص العرب الذين رويت لهم الأمثالُ السائرة» (أى المروى  
 لهم).

ويبدو لنا أن تواتر مجيء اسم الموصول، صفة فى الرسالة، هو من ميزات لغة  
 أبى العلاء كأعمى، فكأنه يتخذ اسم الموصول سنداً أولياً يستريح إليه، قبل أن  
 يأتى بالصفة التى يريد إثباتها للموصوف، وإلا فله من صيغ اسم الفاعل واسم  
 المفعول، والأسماء المنسوبة والمصادر. . مجالاً رَحْباً، خصوصاً وهو الفقيه المتضلع  
 فى اللغة.

### الصفة المشبهة :

إذا أمعنا النظر فى شواهد النعت المفرد الواقع صفة مشبهة وهى كما نطقت  
 الأرقام تحتل الدرجة الرابعة (عدد مرات ورودها ٦٥)، فإننا نسجل أن أبا العلاء  
 يستعمل الصفة المشبهة نعتاً :

١ - لله سبحانه، كقوله : الله العزيز، القادر، العظيم، اللطيف، الخبير.

٢ - لمرافق الجنة وحوورها :

« شجرة قمیئة » و « الحُور الحسان » و « طُرفا زَعلا » و « جارية حوراء عیناء » .  
فالمقام فی الجنة مقام الأشياء الثابتة القارة ، التي جاء بها القرآن ولا شك فی  
قیامها وثبوتها .

٣ - للرسل والصحابه :

« آله الأخیار الطیبین »

٤ - للكائنات الدنیویة التي يعتبر تلبسها بتلك الصفات دائماً ومستمر لا یزول  
إلا بزوال الذوات نفسها كما فی قوله :

« جمل أعور » و « أمة عوراء » و « طُود أشم » « صلا أرقم » « ركودا صماء »  
« حیه رقصاء » .

فالعور والشمم بالنسبة للجبل ، والرقم للصل ، والصمم كلها صفات ثابتة  
غالباً .

ماذا نستخلص ؟

من خلال هذا التحلیل يبدو ، واضحاً أن أبا العلاء فی اختیار صیغ نعوته  
المفردة لم ینخرج عما وضعت له تلك الصیغ فی الاستعمال العربی الفصیح كما أن  
ورود صیغ متواترة ، أكثر من غيرها شيء اقتضته مضامين الغفران ومشاهد القص  
والحوار فی عالم خاص من نوعه عالم أخروی ، وهو بذلك لم یأت بجديد فی تلك  
الاستعمالات . وإن كنا نسجل قدرته علی حسن الاختیار وتوفيقه فی أن یجعل لكل  
مقام ما یناسبه من الصیغ .

تلك خلاصة تحلیل شواهد النعت المفرد الحقیقی ، فی رسالة الغفران ، ولا یفوتنا  
فی نهاية هذا الفصل أن ثبت ملاحظة تخص النعت السببی وموقف أبی العلاء  
منه .

النعت السببی فی الغفران :

من الإحصاء الدقیق الذي قمنا به للنعوت الواردة فی الرسالة ظهر لنا أن النعت

السببى حظى بنسبة ١٪ فقط من مجموع النعوت. إذ لم نعثر إلا على شاهد واحد، فى جملة بها أربعة نعوت سببية لمنعوت واحد. يقول أبو العلاء:

«إذ كَانَ كَالشَّجَرَةِ الْوَارِفِ ظِلُّهَا فِي الْهَوَاجِرِ، وَالْبَارِدِ هَوَاؤُهَا فِي نَاجِرِ،  
وَالطَّيِّبِ ثَمَرُهَا لِلذَّائِقِ، وَالْأَرْجِ نَسْمِيهَا لِلنَّاشِقِ»<sup>(١)</sup>.

إن ندرة مجيء هذا النوع من النعوت فى الرسالة، ليست غريبة فى الأسلوب العربى، فالنعت السببى عمومًا، أقل استعمالًا من النعت الحقيقى. لكن هل يمكن أن نستنتج من ورود هذا المثال فريدًا استثقال أبى العلاء لهذا النوع ونفور ذوقه منه، أم أن ذلك وليد الصدفة فحسب؟

ذاك خلاصة ما توصل إليه البحث فى دراسة النعت فى رسالة الغفران. وحيث إن الجمل العلائقية، تمتد داخليًا بما تضمه من بعض القيود والتراكيب غير المستقلة كالنعت كما رأينا من خلال هذا الفصل، وكذلك ببعض التراكيب المستقلة وعلى رأسها الجمل الدعائية، لذا سيتصدى الفصل التالى لهذا النوع من الجمل فى الغفران وتبيان خصائص الاستعمال العلائقى له.

---

(١) الرسالة، ص ٥٠٠-٥٠١.

## الفصل الخامس

### الجمال الدعائية

كما يثير انتباه الدارس لرسالة الغفران، أيضاً، ظاهرة انتشار الجمال الدعائية فيها، وقد لفت ذلك نظر بعض الدارسين<sup>(١)</sup>، غير أنهم اكتفوا بالإشارة إلى كثرتها وتنوعها.

سبق أن تعرضنا لهذه الجمال، في الفصل المتعلق بدراسة الجمال الفعلية والجمال الاسمية.

ونظراً لما تستحقه من اهتمام ها نحن نعود إليها من جديد لنفصل القول. إن كثرة الجمال الدعائية في رسالة الغفران، تجعلنا نتساءل عن السبب الذي دعا أبا العلاء إلى المبالغة في إيرادها.

فهل كان المعري، وهو يتفنن في اختيار جملة وتدفقها، يرمى إلى إظهار طواعية اللغة العربية له، وإلى المبالغة في التطاول على ابن القارح، وتحديه؟ قد يكون، فكما لاحظنا، لم يجد أبو العلاء فرصة للتفاخر بثروته اللغوية إلا استغلها. بل كثيراً ما كان يخلق الفرص لذلك.

فلا غرابة، إذن، أن تشيع الجمال الدعائية في رسالة الغفران، وألاً تمر صفحة أو صفحتان دون أن نجد جملة دعائية أو أكثر، خصوصاً في الفصل الأول. ولا غرابة، كذلك، أن يحمل أبو العلاء جملة الدعائية شتى المعاني ومختلف المتطلبات.

هذا ما جعلنا نغير هذه الجمال اهتمامنا، ونحاول دراسة مضامينها وهندسة

---

(١) من هؤلاء نذكر أجد الطرابلسي في كتابه، «النقد واللغة في رسالة الغفران»، انظر، ص ٣١.



كلماتها، علنا نستخلص من خلال ذلك، بعض ميزات الأسلوب العلائي في الرسالة.

أولاً : مضامين الجمل الدعائية :

أشرنا سابقاً إلى أن عدد الجمل الدعائية في الغفران، يبلغ ١١٩ ، وقد تنوعت مضامينها تنوعاً كبيراً، وخاصة في الجمل التي يدعو فيها أبو العلاء لابن القارح، وعددها ٩٥.

يتمنى صاحبنا لمراسله دوام السرور :

« لا زال في الغبطة والسرور »<sup>(١)</sup>.

« عمره الله بالسرور »<sup>(٢)</sup>.

ويدعو له ببلوغ الأمان :

« بلغه الله الأمان »<sup>(٣)</sup>.

كما يتمنى للأدب أن تأنس، وللعلم أن يثبت، وللمحافل أن تزدهر، كل ذلك بحضور ابن القارح وطول عمره، فيقول :

« آنس الله الآداب ببقائه »<sup>(٤)</sup>.

« ثبت الله أركان العلم بحياته »<sup>(٥)</sup>.

« أكمل الله زينة المحافل بحضوره »<sup>(٦)</sup>.

ولعل حب أبي العلاء للآداب وغرامه باللغة، جعلاه يدعو ويكرر أمانيه في الرفع من شأنها، خلال دعواته لابن القارح. ولسنا ندرى استهزاءً بمراسله، أم تحدياً له، أم هما معاً؟ على أنه قد لا يكون هذا ولا ذاك، وإنما هو مجرد الزخرف في الأسلوب وتنويع العبارات يقول :

(١) الرسالة، ص ٣٠٤.

(٢) الرسالة، ص ٣٧٠.

(٣) الرسالة، ص ٢٤٣.

(٤) الرسالة، ص ٤٠٧.

(٥) الرسالة، ص ١٣١.

(٦) الرسالة، ص ١٧٩.

«فَرَّغَ اللهُ ذِهْنَهُ لِلْأَدَابِ»<sup>(١)</sup>.

«خَلَّدَ اللهُ أَلْفَاظَهُ فِي دِيْوَانِ الْأَدَبِ»<sup>(٢)</sup>.

ولا ينسى أبو العلاء أن يدعو لصاحبه بالوقاية من كل شر:

«جَنَّبَهُ اللهُ الْمَكَارَةَ»<sup>(٣)</sup>.

«عُطِيَ شَخْصُهُ أَنْ يُلْحَظَ بِنَوَاطِرِ الْغَيْرِ، وَمَتَّعَ مِنْ مَالٍ بَحِيرٍ»<sup>(٤)</sup>.

كما لا يغفل أن يدعو له بالتوبة والمغفرة. ألم يقر ابن القارح، في رسالته، بما ارتكب من ذنوب؟ ألا تقتضي مشاهد الغفران أن ينال ابن القارح حظه من الغفران فيدعو له المعري؟

«أَعْظَمَ اللهُ حَظَّهُ فِي الثَّوَابِ»<sup>(٥)</sup>.

«أَجْزَلَ اللهُ عَطَاءَهُ مِنَ الْغَفْرَانِ»<sup>(٦)</sup>.

ولم يفت أبا العلاء، وهو الخبير المجرب، أن في الدنيا الغرارة أناس لا يحبون الخير لغيرهم، فيحقدون ويمكرون، فما من أحد إلا وله حسدة، لذلك نراه يدعو على أعداء ابن القارح، في تسع جمل، وينزل بهم ويبل شتمه. يقول:

«أَحَلَّ اللهُ الْهَلَكَةَ بِمُبْغِضِيهِ»<sup>(٧)</sup>.

«أَرْغَمَ اللهُ حَاسِدَهُ»<sup>(٨)</sup>.

تلك نظرة مجملة عن مضامين الجمل الدعائية التي تتعلق بابن القارح.

فهل نجد بالرسالة جملاً أخرى غيرها؟

(١) الرسالة، ص ٣١٤.

(٢) الرسالة، ص ٣٤٦، انظر في نفس المعنى، الجمل الدعائية بالصفحات: ٢٣٦، ٢٨٠، ٣٩٦، ٤١٠، ٤٩٩.

(٣) الرسالة، ص ٢٣٣.

(٤) الرسالة، ص ٢٣٧ - حير: كثير.

(٥) الرسالة، ص ٢١٧.

(٦) الرسالة، ص ٣٥٩، انظر، في نفس المعنى، جملاً أخرى بالصفحات: ٢٠٨، ٣٥٩، ٣٦٠، ٥٢١.

(٧) الرسالة، ص ٣٤٧.

(٨) الرسالة، ص ٢١٧. انظر الجمل الأخرى بهذا المعنى، في ص ٢٠٤، ٢٠٥، ٢٤١، ٣٧٧، ٥٢٣.

لقد شكّا ابن القارح إلى أبي العلاء، نكرانه «حلب»، حين وردها بعد غيبة جعلته يفقد، بها، المعرفة والجار، فبكأها. وقد صادفت الشكوى عند أبي العلاء هوى بحلب ملك قلبه :

«إنها الأمّ البيرة، تُعَقِّدُ بِهَا الْمَسْرَةَ»<sup>(١)</sup>.

لذا، غالباً ما يدعو لحلب، كلما ذكرها. والملاحظ هو ترديد أبي العلاء لجملة : «حرسها الله»، بنفس اللفظ والتركيب (٨ مرات)<sup>(٢)</sup> ويستعمل مرة واحدة «حماها الله»<sup>(٣)</sup>.

إن الجملتين معاً جاءتا معطوفتين في رسالة ابن القارح، دعاءً لحلب حيث قال :

«وردت حلبَ حَرسها الله وحماها، بعدَ أن مُنِيتُ بربضها بالدرخين»<sup>(٤)</sup>.

ذاك كان نصيب «حلب» من أدعية أبي العلاء. فهل من نصيب لبعض الأموات من الأنبياء والصحابة والعلماء؟

إن تعلق أبي العلاء بمحمد ﷺ، يبدو واضحاً في رسالة الغفران، رغم ما يرمى به صاحبنا من طعن في النبوة. فقد اعتبر المعري الصلاة على نبي الإسلام من أسباب الفلاح، دنيا وآخرة. يقول على لسان ابن القارح :

«إني كنتُ أَخْلِصُ الدعاءَ في أعقابِ الصلواتِ»<sup>(٥)</sup>.

فلعل ذلك ما جعل المعري، كلما ذكر نبياً من الأنبياء، وعلى رأسهم محمد<sup>(٦)</sup> وإبراهيم<sup>(٧)</sup>، صلى عليه :

(١) الرسالة، ص ٤٠٧.

(٢) انظر ص ٢٥٦، ٣٩٣، ٤٠٢، ٤٩٦، ٤٩٧، ٥١٨، ٥٨٠.

(٣) انظر، الرسالة، ص ٤٠٧.

(٤) الرسالة، ص ٢٤.

(٥) الرسالة، ص ٢٤١، انظر، كذلك في نفس المعنى، عبارة وردت بصفحة ٢٥٧.

(٦) الرسالة، ص ٢٥٤، ٢٥٦، ٢٥٨، ٢٥٩. مثلاً.

(٧) انظر ص ٢٥٦، ٢٥٩.

«صلى الله عليه». وكان يصلى على عَلِيٍّ بن أبي طالب، ويدعوه له بالسلام :  
«عليه السلام»<sup>(١)</sup>.

ويصلى على فاطمة الزهراء : «صلى الله عليها»، و«عليها السلام»<sup>(٢)</sup>.  
إن قصة الحشر التي ساقها أبو العلاء، على لسان ابن القارح، مليئة بمثل تلك  
الدعوات<sup>(٣)</sup>. وقد غفلنا عن إحصائها لأننا لم نتبين في ذلك فائدة. كما غفلنا عن  
إحصاء الجمل الترجمة التي ذكرها أبو العلاء، بصدد حديثه عن بعض الفقهاء  
«كالحسن البصرى رحمه الله»<sup>(٤)</sup>، وأبي بكر الشبلي<sup>(٥)</sup>. وهذا النوع من الأدعية يكثر  
في الفصل الثانى من الغفران، حيث يجيب أبو العلاء على أسئلة مراسله، ويتصدى  
للحديث عن بعض العلماء.

لم يكن نصيب «إبليس» من تلك الأدعية، مُغْفَلًا إن إبليس «عدو الله وعدو  
أوليائه»<sup>(٦)</sup>، وعدو أبي العلاء. لذا نال حظه وافيًا، فخصه بلعناته ولعنات الخالق  
كلها لفظه لسانه :

«فيرى إبليس - لعنه الله - وهو يضطرب فى الأغلال...»<sup>(٧)</sup>، «فيقول  
(إبليس) عليه اللعنة؟ ألم تُنْهَوْا عن السماتِ، يا بَنِي آدَمَ»<sup>(٨)</sup>.  
«عليه التبار»<sup>(٩)</sup>.

\*\*\*

هكذا سعى أبو العلاء إلى تنويع مضامين الجمل الدعائية، تبعًا للمواقف التي  
يوجد فيها ابن القارح، إذ كان يختار لكل موقف ما يلائمه لفظًا ومعنى. لكن هذا  
لم يمنع من أن نجد، بالرسالة جملاً متقاربة لفظًا ومعنى وصياغة، مثل قوله :

(١) انظر، ص ٢.

(٢) نفس الصفحة، وص ٢٥٧-٢٥٩.

(٣) انظر، من ص ٢٤٨ إلى ٢٦٢.

(٤) الرسالة، ص ٣٦٧.

(٥) الرسالة، ص ٥٨٢، انظر، أمثلة أخرى في ص ٣٦٧، ٥٢٩، ٥٣٢.

(٦) الرسالة، ص ٣٠٩. (٨) الرسالة، ص ٣٥٠.

(٧) الرسالة، ص ٣٠٩. (٩) الرسالة، ص ٤٩٠.

«أنطقه الله بكل فضل»<sup>(١)</sup>.

«لا فتى ناطقًا بالصواب»<sup>(٢)</sup>.

«وهو بالقول مُنطق»<sup>(٣)</sup>.

«لا زال مُنطقًا بالسدد»<sup>(٤)</sup>.

فالمادة، (ن. ط. ق) توجد في الجمل الأربع الأخيرة، وإن اختلفت صيغها. فقد جاءت :

- في الجملة الأولى : فعلاً ماضياً متعدياً بالهمزة.

- في الجملة الثانية : اسم فاعل.

- في الجملتين الثالثة والرابعة : اسم مفعول.

ونلاحظ أن حدث النطق يتعلق، في جميع الأحوال، بابن القارح.

ونجد كذلك تكراراً لبعض العبارات، بلفظها وتركيبها، في ثلاث جمل أو أكثر.

(١) الرسالة، ص ٢٤٨.

(٢) الرسالة، ص ٢٧٢.

(٣) الرسالة، ص ٢٧٦.

(٤) الرسالة، ص ٢٧٩، انظر أمثلة أخرى في ص ٢١٧، ٣٥٩.



والجدول التالي يعطينا بعض الأمثلة على ذلك :

عدد المرات	عبارات متكررة في الجمل الدعائية
٣	« بلغه الله . . . » <sup>(١)</sup>
٣	« زاد الله . . . » <sup>(٢)</sup>
٥	« ثبت الله . . . » <sup>(٣)</sup>
٢	« أعلى الله . . . » <sup>(٤)</sup>
٣	« آنس الله . . . » <sup>(٥)</sup>
٤	« أيد الله . . . » <sup>(٦)</sup>
٥	« لازال . . . » <sup>(٧)</sup>
١٥	« أدم الله . . . » <sup>(٨)</sup>
٢	« أدام الله الجمال ببقائه » <sup>(٩)</sup>
٧	« أدام الله تمكينه » <sup>(١٠)</sup>

كان هدفنا، من هذه الوقفة، هو التعرف على طريقة أبي العلاء في اختيار جملة الدعائية. فقمنا بتحليل مضامين تلك الجمل وحاولنا الكشف على مدى ملائمة كل منها للسياق الذي أتت فيه، وسنتقل، الآن، إلى دراسة تلك الجمل من حيث طريقة تركيبها، وموضع المسند والمسند إليه في كل واحدة منها.

(١) انظر ص ٢٣٣ ، ٢٤٣ ، ٢٤٤ .

(٢) انظر ص ١٨٥ ، ٢٠١ ، ٢٧١ .

(٣) انظر ص ١٣١ ، ١٨٦ ، ٢٠٢ ، ٢٠٧ ، ٣١٧ .

(٤) انظر ص ٢٠٦ ، ٣١٠ .

(٥) انظر ص ٢٨١ ، ٣٨٢ ، ٤٠٧ .

(٦) انظر ص ١١٧ ، ٢٠٦ ، ٢٦٨ ، ٥٣٠ .

(٧) انظر ص ٢٠٣ ، ٢٤٠ ، ٢٩٢ ، ٣٠٤ ، ٣٧٥ .

(٨) منها، في ص ١٣٢ ، ١٨٣ ، ٥٠٠ ، ٥٢٩ ، ٥٥٣ ، ٥٧٨ .

(٩) الرسالة، ص ١٦٨ ، ٢٧٥ .

(١٠) الرسالة، ص ١٥٤ ، ١٧٥ ، ٢٠٠ ، ٣٤٨ .

## ثانيًا : نظام تركيب الجمل الدعائية :

ذكرنا، في فصل مضى، أن أبا العلاء يستعمل الجمل الفعلية أكثر من الجمل الاسمية، وكانت وسيلتنا في التعرف على ذلك، استقراء جمل الغفران استقراءً مكنتنا من تسجيل بعض الملاحظات، وإحصاء بعض النماذج، من بينها الجمل الدعائية. وفي إحصائنا لهذه الأخيرة لم نذكر الأسباب التي دفعتنا لاختيارها، ولم نقف عندها بالقدر الكافي، لذا عقدنا هذا الفصل، وبعد أن تحدثنا في الجزء الأول منه عن مضامين تلك الجمل، سندرس الآن تراكيبها علنا نستطيع إظهار العلاقة بين المحتوى والقالب، أو بعبارة أخرى، بين مضامين تلك الجمل وهندسة أجزائها.

استخلصنا أن نصيب الجمل الاسمية، في مجموع الجمل الدعائية جد ضئيل، لا يتعدى خمس عشرة جملة أي ١/٨. وقد جاءت على صنفين، منها ما يتكون من مبتدأ وخبر، ومنها ما دخل عليه ناسخ من أخوات كان. فالأولى أربع جمل هي :

« عليك البهلة »<sup>(١)</sup>.

« عليه اللعنة »<sup>(٢)</sup>.

« عليه التبار »<sup>(٣)</sup>.

« وهو بالقول منطلق »<sup>(٤)</sup>.

إنها من حيث البناء الداخلى، تدخل تحت قسم واحد هو الجمل البسيطة : تتكون من مبتدأ وخبر. والخبر في الجمل الثلاث الأولى شبه جملة (جار ومجرور) متقدم على المبتدأ، وفي الجملة الرابعة، اسم مفعول، محافظ على رتبته بعد المبتدأ.

ومن الصنف الثانى قول أبى العلاء :

(١) الرسالة، ص ٣٤٩.

(٢) الرسالة، ص ٣٥٠.

(٣) الرسالة، ص ٤٩٠.

(٤) الرسالة، ص ٣٧٦.

- « ولا انفكّت الفوائد واصله منه إلى الجلساء »<sup>(١)</sup>.

- « لا برج منطقاً بالحكم »<sup>(٢)</sup>.

- « لا فتى خصمه مفتحاً »<sup>(٣)</sup>.

- « لا زالت همته عالية »<sup>(٤)</sup>.

ويلاحظ أن الاسم وعلى ابن القارح غالباً : « لازال في الغبطة والسرور » على الشكل التالي :

- الناسخ + المسند إليه (ضمير مستتر) + المسند (الخبر جار ومجرور).

ومما جاء فيه الاسم ظاهراً قوله :

« لازال خَصْمُهُ مغلباً » على الشكل التالي :

- الناسخ + المسند إليه + ضمير مضاف إليه (يعود على ابن القارح) + المسند (الخبر).

وغالباً ما يأتي المسند إليه الظاهر مضافاً إلى ضمير متصل للمفرد الغائب، يعود على ابن القارح، كما في المثال أعلاه.

تلك هي أحوال تراكيب الجمل الاسمية الدعائية.

أما الجمل الفعلية، فيفوق عددها بكثير الجمل الاسمية إذ يبلغ ١٠١، كما رأينا، وسنقف عندها لإبداء ملاحظات تتعلق ببنائها التركيبي.

يمكن، على أساس البناء الداخلي، تقسيم الجمل الفعلية الدعائية إلى قسمين : الجمل البسيطة، الجمل المركبة.

(١) رسالة الغفران، ص ٢٨٠.

(٢) رسالة الغفران، ص ٣١٥.

(٣) رسالة الغفران، ص ٢١٦.

(٤) رسالة الغفران، ص ٢٩٢، انظر الأمثلة الباقية في ص ٢٠٣، ٢٤٠، ٢٧٢، ٢٧٣، ٢٧٩، ٢٩٢، ٣٠٤.

## ١ - الجمل الدعائية البسيطة :

قلنا، إن الجملة البسيطة هي ما تكونت، على الأقل، من تركيب مستقل.

نلاحظ أن جل الجمل الفعلية الدعائية بسيطة.

أيستحسن أبو العلاء الجمل البسيطة لكونها غالباً ما تأتي معترضة، بين الفعل ومفعوله، وبين المبتدأ وخبره... ؟

أم لكونها أبلغ في التعبير من الجمل المركبة؟

أم لاعتبارات أخرى نجهلها؟

وقد جاءت أفعال هذه الجمل كما يلي :

( أ ) ماضية متعدية إلى مفعول به واحد، عدا ثلاث جمل جاءت أفعالها متعدية إلى مفعولين، هي :

« جعلَ الله سمعَه مستودعًا كُلَّ الصالحاتِ »<sup>(١)</sup>.

« أسمعُه الله بحَابَةٍ »<sup>(٢)</sup>، « أورد الله قلبه المحابَّ »<sup>(٣)</sup>.

(ب) ذكر أبو العلاء لكل الأفعال مفاعيلها، إلا في خمسة أمثلة وهي :

« جمل الله ببقائه »<sup>(٤)</sup>.

« أصلح الله به وعلى يَدَيْه »<sup>(٥)</sup>.

« آنس الله بحياته »<sup>(٦)</sup>.

« زاد الله في أنفاسه »<sup>(٧)</sup>.

(ج) جميع الأفعال مبنية للمعلوم، إلا في ثلاثة أمثلة فإنها مبنية للمجهول،

وهي :

(١) الرسالة، ص ٣٢٤.

(٢) الرسالة، ص ٣٥٠.

(٣) الرسالة، ص ٢١٣.

(٤) الرسالة، ص ٢٠٤.

(٥) الرسالة، ص ٢٣١.

(٦) الرسالة، ص ٢٨١.

(٧) الرسالة، ص ١٨٥، ٢٠١.

«قُضِيَ لَهُ بالسَّعْدِ الْمُؤَرَّبِ»<sup>(١)</sup>.

«غُطِيَ شَخْصُهُ أَنْ يُلْحَظَ بِنَوَاطِرِ الْغَيْرِ، وَمُتَّعَ مِنْ مَالٍ بِحَيْرٍ»<sup>(٢)</sup>.

(هـ) وأخيراً إن المسند إليه، في ١٠٠ جملة، جاء «اسم الجلالة» بلفظة الله، إلا في مثال واحد، فقد جاء بلفظ «القادر» وهو قوله:

«أَمْضَى الْقَادِرُ لَهُ اقْتِرَاحُهُ».

تلك ملاحظات عامة. وننتقل، الآن، إلى دراسة الجمل البسيطة من حيث موضع المفعول فيها.

\*\*\*

نعلم أن للرتبة، في نظام الكلمات داخل التركيب، دوراً هاماً في تعيين وظيفة الكلمة وبابها النحوي، وأن من تلك الرتب ما يتعين حفظه سلامة للمعنى، ومنها ما لا يشترط فيه ذلك. وتقرر قواعد اللغة أن من الرتب غير المحفوظة، رتبة الفاعل والمفعول، إذ يجوز تقديم المفعول به على الفاعل، إلا إذا كان ذلك يوقع في لبس لا نتبين معه أحدهما من الآخر.

كقولنا: «كافأت سلمى نجوى»، في هذا المثال، يتعين أن تكون سلمى فاعلاً، لأن رتبة الفاعل أن يلي الفعل.

على أساس موضع المفعول، يمكن تقسيم الجمل الدعائية الفعلية إلى نوعين، الجمل التي حافظ فيها المفعول به على رتبته بعد الفاعل، والجمل التي تقدم فيها المفعول به على الفاعل.

النوع الأول:

يبلغ عدد الجمل التي جاء فيها المفعول به بعد الفاعل ٨٣ جملة، ويخضع نظام كلماتها إلى الترتيب التالي:

(١) الرسالة، ص ٣٦٢.

(٢) الرسالة، ص ٣٨٧.



المسند + المسند إليه + المفعول به .

وذلك مثل قول أبي العلاء :

«أُسْكَّتَ اللهُ مُجَادِلَهُ»<sup>(١)</sup>.

وغالبًا ما يأتي المفعول به مضافًا إلى ضمير المفرد الغائب، على هاته الصورة :

المسند + المسند إليه + المفعول به + مضاف إليه (ضمير).

مثلا :

«أَعْلَى اللهُ دَرَجَتَهُ»<sup>(٢)</sup>.

وقد يردف أبو العلاء المضاف إلى ضمير بجار ومجرور :

المسند + المسند إليه + المفعول به + مضاف إليه (ضمير) + جار ومجرور.

مثل : «زَادَ اللهُ أَمْرَهُ مِنَ النَّفَازِ»<sup>(٣)</sup>.

وقد يأتي المضاف إليه اسمًا ظاهرًا، ويردف المجرور بمضاف إليه (ضمير يعود على غائب).

المسند + المسند إليه + المفعول + المضاف (اسم ظاهر) + جار ومجرور + مضاف إليه (ضمير).

مثل : «أَكْمَلَ اللهُ زِينَةَ الْمُحَافِلِ بِحَضُورِهِ»<sup>(٤)</sup>.

وأحيانًا يكون المفعول به مضافًا إلى كلمة مضافة بدورها إلى ضمير الغائب المفرد :

المسند + المسند إليه + المفعول به + المضاف إليه (اسم ظاهر) + مضاف إليه (ضمير).

(١) الرسالة، ص ٣٧٧.

(٢) الرسالة، ص ٣١٠، انظر أمثلة أخرى في ص : ١٥٤، ١٧٥، ١٨٣، ١٨٦، ٢٠٠، ٢٠٢، ٢٠٦، ٢١٧، ٢١٩، ٣٤٨، ٣٧٧، ٥٣٠.

(٣) الرسالة، ص ٢٧١، انظر الأمثلة الباقية في ص ٢٠٧، ٢١٧، ٢٤٦، ٢٦٨، ٢٩٢، ٣١٤، ٣٢٠، ٣٥٩، ٣٦٠.

(٤) الرسالة، ص ١٧٩، انظر أيضًا ١٣١، ١٣٢، ٣٩٦، ٤٩٩، ٥٠٠، ٥٥٣، ٥٢٩.

مثل : « أرغم الله أنف شائته »<sup>(١)</sup>.

وفي أمثلة أخرى، لا يأتي المفعول به مضافاً، وإنما يتلوه جار ومجرور مضاف إلى ضمير المفرد الغائب :

المسند + المسند إليه + المفعول + جار ومجرور + مضاف إليه (ضمير).  
مثل : « أحلَّ الله الهلكة بمُبغضيه »<sup>(٢)</sup>.

وقد تمتد بعض هذه الجمل البسيطة بعطف اسم على المفعول به، كما في قوله :  
« جعلَ الله الإحسانَ إليه مَرْبُوبًا، ووده في الأفيْدَةِ مشبُوبًا »<sup>(٣)</sup>.  
« جعلَ الله أَمْنَهُ مُتَّصِلًا، والطالبَ شَاوَهُ مِنْ تَقْصِيرِ مُتَّصِلًا »<sup>(٤)</sup>.

وقد يفصل بين الفاعل (المسند إليه) والمفعول به فاصل، غالباً، ما يكون جاراً ومجروراً :

المسند + المسند إليه + جار ومجرور + مفعول به + مضاف إليه، أو جار ومجرور.

مثل : « كتب الله له مَثْوَى الْمُتَّقِينَ »<sup>(٥)</sup>.

والفاصل، دائماً، هو لام الجر الداخلة على ضمير الغائب المفرد، إلا في مثال واحد حيثُ حرف الجر هو « على » وقد دخل على اسم ظاهر مضاف إلى اسم آخر، وهو قول المعري :

« حفظ الله على أهلِ الأدبِ حَوْبَاءَهُ »<sup>(٦)</sup>.

ومرة جاء الفاصل هو العبارة : « تعالى ».

« ثَبَّتَ اللهُ تَعَالَى الإِحْسَانَ عَلَيْهِ »<sup>(٧)</sup>.

(١) الرسالة، ص ٢٠٥، انظر كذلك ص ٢٠٤.

(٢) الرسالة، ص ٣٤٧، انظر أمثلة أخرى في ص ١٦٨، ١٧١، ١٧٢، ٢٠٦، ٢٣٦، ٢٧٥، ٣٨٢، ٣٥٠، ٤٠٠، ٤٠٧، ٥٠٧.

(٤) الرسالة، ص ٣٧١.

(٣) الرسالة، ص ٢٢٤.

(٥) الرسالة، ص ٣٧١.

(٦) الرسالة، ص ٢٠٨، انظر، كذلك، ص ٢١١، ٢٦٨، ٣٩٩، ٥١٤، ٥٧٨.

(٧) الرسالة، ص ٢٠٨.

ونبدى ملاحظة أخيرة، هي أن ضمير المفرد الغائب، يأتي، إما مجروراً، بحرف الجر، وإما مضافاً إليه، ويعود دائماً على ابن القارح بصفته المدعو له.

### النوع الثاني :

يبلغ عدد الجمل البسيطة التي تقدم فيها المفعول به على الفاعل ٢٤ جملة، وقد جاء تنظيم كلماتها على الشكل التالي :

المسند + المفعول به (ضمير المفردة الغائبة) + المسند إليه.

مثل قوله : «حرسها الله»<sup>(١)</sup>.

وهذا النوع من الجمل يشيع، خاصة، في الجمل الدعائية التي تتعلق بحلب، وفي الجمل الترحمية، وفي التي يدعو فيها أبو العلاء على إبليس، وقد يتلو المسند إليه جار ومجرور :

المسند + المفعول به + المسند إليه + جار ومجرور (اسم ظاهر).

مثل :

«عَمَّرَهُ اللهُ بالسُّرُورِ»<sup>(٢)</sup>.

«أَذْكُرُهُ اللهُ بالصَّالِحَاتِ»<sup>(٣)</sup>.

ومن أفعال جمل هذا الصنف ما يتعدى إلى مفعولين، فيأتي المفعول به الثاني وقد فصل عن الأول بالمسند إليه :

المسند + المفعول به الأول (ضمير متصل) + المسند إليه + المفعول به الثاني.

مثل :

«وَبَلَّغَهُ اللهُ الْأَمَانِي»<sup>(٤)</sup>.

تلك هي صور نظام وهندسة الكلمات في الجمل الدعائية البسيطة، وننتقل

(١) الرسالة، ص ٤٩٧.

(٢) الرسالة، ص ٢٧٠.

(٣) الرسالة، ص ٢٧٩، انظر أمثلة أخرى من هذا النوع في ص ٢٤٨، ٣٧٠، ٣٧٧.

(٤) الرسالة، ٢٤٣، وانظر كذلك ص ٢٣٣، ٣٠٧، ٣٤٤.

الآن، إلى دراسة القسم الثاني من الجمل الدعائية في الغفران، وهو الجمل المركبة.

## ٢ - الجمل الدعائية الفعلية المركبة :

عرفنا، فيما سبق، الجملة المركبة بكونها ما تألفت من تركيبين أو أكثر من التراكيب المستقلة. وقد يتم الربط بين تراكيبها «بأداة» كما قد يتم بدونها.

فأى أنواع الروابط استعمل أبو العلاء في جملة المركبة الدعائية؟

لا تتعدى الجمل المركبة العدد ثلاثة، تتألف كل جملة منها من تركيبين مستقلين تربط بينهما أداة الربط (واو العطف) وهى :

- «كَبَتَ اللهُ عَدُوَّهُ، / و / أَدَامَ رَوَاحَهُ إِلَى الْفَضْلِ وَغُدُوهُ»<sup>(١)</sup>.

- «غُطِيَ شَخْصُهُ أَنْ يُلَحَظَ بِنَوَاطِرِ الْغَيْرِ، / و / مُتَّعَ مِنْ مَالٍ بِحَيْرٍ»<sup>(٢)</sup>.

- «عَمَرَ اللهُ خَلْدَهُ بِالْجَذَلِ، / و / أَرَّاحَ سَمْعَهُ مِنْ كُلِّ عَذَلٍ»<sup>(٣)</sup>.

وهذه الجمل، من حيث نظام كلماتها، لا تختلف فى شيء عما رأيناه فى الجمل البسيطة.

## الخلاصة :

إن الجمل الدعائية فى الغفران، لا تخرج عن كونها اسمية أو فعلية. والاسمية، من حيث بناؤها الداخلى، كلها جاءت بسيطة. أما الفعلية فتتقسم إلى جمل بسيطة وأخرى مركبة، غير أن نسبة المركبة جد ضئيلة، على غير عادة أبى العلاء فى لغة كل الرسالة، فكما رأينا، تغطي الجمل المركبة والجمل التركيبية على الجمل البسيطة، الشيء الذى جعل لغة المعرى تتميز بالامتداد الداخلى فى جملها، وتعكس النفس التركيبى الطويل لمؤلفها.

(١) الرسالة، ص ١٢٩.

(٢) الرسالة، ص ٣٨٧.

(٣) الرسالة، ص ٥٠٨.

أما من حيث مضامين الجمل الدعائية، فقد رأينا كيف أجهد أبو العلاء نفسه لتأتى متنوعة، وكم استغل الصيغ المختلفة للفعل الواحد، وللهاة الواحدة، كما استغل تغيير نظام كلمات بعينها، داخل جمل مختلفة، لتعبر عما يدعوه لمراسله (ابن القارح) أو على أعداء مراسله.

وخلاصة القول إن الجمل الدعائية في الغفران، تدل، هي أيضاً، على ما لهذا الرجل الأعمى البصير من باع طويل في اللغة العربية وقوالبها، وما تتوفر عليه من مرونة في استعمال الألفاظ والتراكيب، فاستطاع أن يلائم بين مضمون الجمل وقوالبها، وأن يسوقها منسجمة انسجاماً تاماً مع المشاهد.



## البَابُ الثَّالِثُ

من قضايا المفردات في رسالة الغفران

تثير رسالة الغفران كثيراً من القضايا التي تتصل باللفظ المفرد، سواء أكان اسماً أم فعلاً أم حرفاً. وسواء أكان عربياً أصيلاً، أم معرباً دخيلاً. وسواء أكان اللفظ مشتقاً أم جامداً، ... إلخ ... إلخ ...

وكل ذلك يحتاج إلى دراسة متأنية، تكشف عن صور التعامل العلائقي مع كل صنف مفرد تحتمله الدراسة اللغوية. فآثرنا أن نختار بعض النماذج التي يهتم أبناء العربية الإلمام بها، ومعرفة موقف أبي العلاء منها.

وقد بدأنا باختيار مشكلة الألفاظ الدخيلة، باعتبارها مجالاً للدراسة تأخذ من القديم آراء السابقين في المعرب والدخيل، وتأخذ من الحديث ثمرة البحوث المقارنة في أصول اللغة، وعلاقة العربية بغيرها من اللغات التي عاصرتها، وتبادلت معها التأثير.

ثم قدمنا نموذجاً لفنية التعامل مع المفردات وشرحها عند أبي العلاء، وكان هذا الفصل فرصة لعرض جهود أبي العلاء في شرح المفردات على المعاجم اللغوية فاخترنا نموذجاً سابقاً على الغفران، وهو الجمهرة، ونموذجاً لاحقاً عليها وهو القاموس المحيط، وذلك لتوضح الصورة الفذة التي يبرز من خلالها المعري عبقرية لغوية، لا يقتصر عطاؤه على فنون الشعر، وآراء الفلسفة، وإنما يضيف إلى رصيد اللغة علمه بمعاني مفرداتها، وحسن استخدامها في مواضعها.

وأخيراً قدمنا نموذجاً لدراسة الأدوات التركيبية في أدوات الشرط، واستعمالاتها عند المعري.

وبذلك نكون قد مررنا بمستويات ثلاثة، هي: اللفظ المفرد، ومنهجية تفسير المفردات، إلى جانب الدراسة النموذجية للأدوات.

## الفصل الأول

### الدخيل

جعل الوضع الجغرافي شبه الجزيرة العربية، في سياق تاريخي تنصب فيه تأثيرات الإمبراطوريتين العظيمتين، الروم (الإمبراطورية الشرقية)، وفارس. فدخلت كلمات أعجمية كثيرة إلى لغة العرب، كما في شعر عدى بن زيد، والأعشى الأكبر، وأمية بن أبي الصلت. أدخلت التجارة ألفاظ المبادلات التجارية (مثل : درهم)، وألفاظ الحضارة (مثل : زمرد وقصر)، وأسماء العطور والنجوم (مثل : مسك وفرقد)، . . . ومن بين هذه ما تعرب قبل الإسلام، ومنه ما جرفه اللسان العربي بعد الفتوحات الإسلامية.

على أن التبادل - تأثيراً وتأثراً - لم ينحصر في الفرس والروم، فقد تعداهما إلى لغات كانت آنذاك أقل إشعاعاً و«عالمية»، وهي الحبشية، والنبطية، والهندية، والسريانية، والعبرية، والتركية..

كان لكتاب الله العزيز تأثير كبير على العربية، فلقد طبعها بطابع جلي وقضى بذلك على آثار اللهجات الإقليمية. فانصهرت تحت تأثير القرآن منذ البعثة المحمدية في لهجة موحدة هي لهجة قريش، فَوَحَّدَ، لأول مرة في تاريخ العربية، لغة عالم الفكر والمعرفة<sup>(١)</sup>.

من ثم كانت حاجة المسلمين، وخاصة العجم، وهم يمثلون أكثرية المسلمين، وكذلك العرب الذين لم يدركوا نزول الوحي، كانت حاجتهم جميعاً ماسة إلى تعلم اللغة العربية، ولا سيما أن الرسول قد حث على تعليم اللغة والإعراب حين قال : «أعربوا القرآن والتمسوا غرائب»<sup>(٢)</sup>.

(١) انظر: إبراهيم السامرائي، دراسات في اللغة، ص ٧٦، ط بغداد، ١٩٦١.

(٢) عن أبي هريرة برواية ابن أبي شيبة والحاكم والبيهقي.

هكذا أخذ العلماء باللغة العربية على عاتقهم مثونة تأليف المصنفات لدراسة لغة القرآن ومعاني ألفاظه، ليسهل على المسلمين فهم الغريب منها، وليتعمقوا في فهم أحاديث الرسول ﷺ والصحابة والتابعين والأئمة الماضين، وما يجيء في الشريعة من الأسامي في أصول الفرائض.

ومن هؤلاء العلماء أبو عمرو بن العلاء<sup>(١)</sup>، وأبو عبيدة معمر بن المثنى<sup>(٢)</sup> وأبو عبيد القاسم بن سلام<sup>(٣)</sup>. وقد كان هدفهم هو خدمة الإسلام. لأن الجهل بمعاني ألفاظ القرآن والحديث ومقاصد الشريعة الإسلامية «نقص ظاهر على المرء المسلم وشين فاضح على كل ذي دين ومروءة»<sup>(٤)</sup>.

وبهذا الصدد، أثرت مشكلة وقوع الأعجمي في القرآن، فانقسم أئمة اللغة والتفسير في علاجها فرقتين. أولاهما: ترى أن القرآن ليس فيه شيء من كلام العجم، ومن هذه الجماعة الشافعي، فليست الأحرف التي يقال إنها أعجمية، سوى كلمات عربية في أصولها وبنيتها<sup>(٥)</sup>. ومن هؤلاء أيضاً أبو عبيدة إذ قال: «ومن زعم أن في القرآن شيئاً من ألفاظ العجم فقد أعظم القول، لأنه عز وجل يقول «بلسان عربي مبين» ومن زعم أن (طه) بالنبطية فقد أكبر، وإن لم يعلم ما فيه فهو افتتاح كلام، وهو اسم لسورة وشعارها، وقد يوافق اللفظ ويقاربه ومعناها واحد، أحدهما بالعربية والآخر بالفارسية أو غيرها»<sup>(٦)</sup>.

أما الفرقة الثانية: فلا ترى تناقضاً بين الآيات القرآنية التي تنص على أن

(١) إمام العربية وأحد القراء السبعة، كان يرى أن لغة القرآن ودراسة معاني ألفاظه يجب أن تكون هدفه وهدف كل مسلم، وأن الشعر واللغة لا يقصد بدراستهما إلا لخدمة الإسلام.

(٢) نحا في كتابه مجاز القرآن، منحى لغوياً لما يزخر به من تفسيرات لغوية، وهو بذلك، على حد تعبير حسين الهمداني، يعتبر مؤسس مدرسة في تفسير القرآن «عمدتها الأولى الفقه بالعربية وأساليها» (مقدمة كتاب الزينة ص ١٧).

(٣) كان إمام أهل عصره في علوم الحديث واللغة. توفي سنة ٢٥٤ هـ.

(٤) الشيخ أبو حاتم أحمد بن حمدان الرازي. توفي سنة ٣٢٢ هـ، مؤلف كتاب الزينة، قد جمع فيه معاني أسماء واشتقاقات ألفاظ وعبارات عن كلمات عربية يحتاج الفقهاء إلى معرفتها كما يؤكد صاحب الكتاب، (ص ٥٦)، ويضيف الرازي أنه قصد في مؤلفه: «شرح معاني كثيرة غريبة تحجى في الشريعة، ولا يستغنى عن معرفتها العالم الأديب، ولا الدين اللبيب، ويجب تعلمها على كل ذي شرف حبيب، وعلى كل مسلم أريب، وفي معرفتها له الفضل والزين، وفي الجهل بها عليه النقص والشين» (ج ١، ص ١٢٨).

(٥) انظر: عبد الصبور شاهين، القراءات القرآنية في ضوء علم اللغة الحديث، ص ٣٠٨، القاهرة.

(٦) الزينة، ج ١ ص ١٣٧. القاهرة، ١٩٥٧.

القرآن بـ «لسان عربي مبين» وبين وقوع ألفاظ أعجمية فيه . وقد كان هذا رأى بعض الصحابة والتابعين، وجاراهم في ذلك أبو عبيد حيث قال :

«والصواب عندي - والله أعلم - أن هذه الأحرف أصولها أعجمية، إلا أنها سقطت إلى العرب، فعربتها بألسنتها وحولتها من ألفاظ العجم إلى ألفاظها، فصارت عربية. ثم نزل القرآن، وقد اختلطت هذه الألفاظ بكلام العرب على التعريب»<sup>(١)</sup>.

ويصوب هذا الرأى أبو حاتم الرازى والسيوطى الذى يقول :

«وأقوى ما رأيت للوقوع هو اختياري، ما أخرجه ابن جبير بسند صحيح عن أبي مسرة التابعى الجليل، قال :

«فى القرآن من كل لسان»<sup>(٢)</sup>.

هكذا كان لحركة تفسير القرآن دور هام فى تغذية اللغويين والنحويين والبلاغيين، كما تأسست علوم «إسلامية» كالفقه، ومصطلح الحديث، وأصول الدين، وعلم الكلام، والتفسير، والفلك، . . . استلزمت وضع مصطلحات خاصة وتحميل بعض ألفاظ العربية معانى لم تكن لها قبل نزول القرآن وانبثاق هذه الحركة. فقد نقلت ألفاظ، كانت للعرب فى الجاهلية، من معانيها الأصلية الوضعية إلى معان جديدة، بزيادات وإضافات ضمنها إياها الدين الجديد، واستعملها المسلمون واصطلحوا عليها بمبدلولات حديثة ومعان لم تكن العرب تعرفها قبل البعثة النبوية.

وظهرت فى اللغة ألفاظ وتعابير جديدة، وشاع الدخيل، وتكون المولد المنبثق عن التراث القديم، والمولد الذى نشأ عن تلاحم الثقافات المتغايرة، فى ظل لغة القرآن، خصوصاً فى ميادين علوم الطبيعة، من رياضيات وفيزياء وكيمياء وطب . . . ، واستحدثت، إلى جانب كل ذلك، مفاهيم فلسفية بألفاظ وأساليب لا قبل لعرب الجاهلية بها.

(١) نفس المصدر، ص ١٣٩.

(٢) انظر: عبد الصبور شاهين، القراءات القرآنية فى ضوء علم اللغة الحديث، ص ٣١٠، القاهرة.



تلك الأوضاع الدينية واللغوية والثقافية الجديدة، دعت إلى المزيد من الاهتمام بالكلمات الإسلامية، فقام بعض اللغويين بتصنيفها وجمع ما تفرق في كتب المفسرين من آراء لغوية تتعلق بهذا النوع من المفردات. فألف الرازي كتاباً أسماه: كتاب الزينة في الألفاظ الإسلامية<sup>(١)</sup> ذكر فيه معاني أسماء الله:

«ومعاني أسماء تذكر باللغة العربية مما هي في العالم وما جاءت في الشريعة...»<sup>(٢)</sup> مثل الخلق والإسلام والكفر، ومعاني أسماء يذكرها أصحاب المذاهب كالشيعة والمرجئة والرافضة. ففسر فيه المؤلف، كما يقول: «معاني الأسماء، فمنها ما هي قديمة في كلام العرب، اشتقاقاتها معروفة وأسام دل عليها النبي صلى الله عليه وسلم في هذه الشريعة ونزل بها القرآن، فصارت أصولاً في الدين وفروعاً في الشريعة، لم تكن تعرف قبل ذلك، وهي مشتقة من ألفاظ العرب، وأسام جاءت في القرآن لم تكن العرب تعرفها ولا غيرهم من الأمم، مثل تسنيم وسلسبيل»<sup>(٣)</sup>.

ويضيف في مكان آخر:

«إن الأسماء التي هي مشتقة من ألفاظ العرب ولم تعرف قبل ذلك، مثل المسلم والمؤمن والمنافق والكافر، ولم تكن العرب تعرفها لأن الإسلام والإيمان والنفاق والكفر ظهر على عهد النبي صلى الله عليه وسلم. وإنما كانت العرب تعرف الكافر، كافر نعمة، أي الذي يستر الشيء ويكفره كالفلاح الذي يكفر الحب في الأرض: «كمثل غيث أعجب الكفار نباته»<sup>(٤)</sup>، ولم يعرف قبل الإسلام الكافر بمعنى الكفر بالله. قال الشاعر:

ولا تحسبني كافراً لك نعمة<sup>(٥)</sup> .....

(١) قام بتحقيقه والتعليق عليه الدكتور حسين بن فيض الله الهمداني، وهو في جزأين. طبع بالقاهرة، سنة ١٩٥٧.

(٢) الزينة، ج ١، ص ٥٦.

(٣) الزينة، ج ١، ص ١٣٤.

يدل سياق الجملة على أن المؤلف يعنى تلك الكلمات التي لم تكن معروفة لدى العرب بالمعنى الذي وردت به في القرآن (والهمدان على هذا الرأي).

(٤) سورة الحديد، الآية ٢٠.

(٥) الزينة، ج ١، ص ١٤٠.

« فالإسلام هو اسم لم يكن قبل مبعث النبي صلى الله عليه وسلم . وكذلك أسماء كثيرة، مثل الأذان، والصلوات، والركوع، والسجود، لم تعرفها العرب إلا على غير هذه الأصول، لأن الأفعال التي كانت هذه الأسماء لها لم تكن فيهم . وإنما سنّها النبي عليه الصلاة والسلام وعلمها الله إياه، فكانوا يعرفون الصلاة أنها الدعاء .

قال الأعشى، في صفة الخمر:

فإن دُبحت صلى عليها وزمزا .....

أى دعا لها . وعلى هذا كانت سائر الأسماء»<sup>(١)</sup>.

ثم يشير إلى أن بعض:

« الأعمال التي هي في شريعة الإسلام قد كان مثلها في اليهود والنصارى، ولكن لم يكونوا يسمونها بهذه الأسماء، لأن شرائعهم لم تكن بلسان العرب، فلما جاء الله بالإسلام وبين هذه الأسماء، اقتدوا بأهل الإسلام»<sup>(٢)</sup>.

في هذا الجو الصاخب بالتعريب والتصنيف والمحاجات الفقهية والكلامية، كانت مدارس اللغويين تعج بالآراء والتأويلات . وليست رحلة ابن القارح في الجنة والنار، وندواته إلا سلسلة مشاهد من تلك المناظرات الثرية التي عرفها هذا العصر.

فرسالة الغفران كتاب لغة في صيغة أدبية، قبل أن يكون كتاب أدب يستعمل اللغة كمجرد وسيلة . فهو صورة مصغرة لما شهدته دنيا البصرة والكوفة وبغداد ودمشق، وغيرها من عواصم الثقافة العربية الإسلامية، في عصر المعرى.

جاء المعرى فصادف الوضع كما أوضحناه، ووجد اللغة العربية في عنفوانها، فحذق أوضاعها وأسرارها، الفصيح من الألفاظ، والغريب المهجور، والدخيل، والمعرب، والمولد، والمصطلح . ثم أخذ بناصيتها، وذهب يحول في محاجها الواضحة، وفي المتاهات، متنقلا بين اللغة الحضرية واللغة البدوية، بين

(١) نفس المصدر، ج ١، ص ١٤٧.

(٢) نفس المصدر، ج ١، ص ١٤٨.

مصطلحات الفقهاء والمتكلمين، والفلاسفة، ومصطلحات النحويين والعروضيين والبلاغيين. وهكذا غزت رسالته أنواع من النثر الفني، بإيقاعات وموسيقى مختلفة، فكان إلى جانب السجع المصطنع، السجع «السهل الممتنع»، وإلى جانب المعرفة المتقنة للغة وأسرارها، التضلع الذي ذهب بأبي العلاء إلى استغلال الكثير من الدخيل.

لقد استساغ المعرى كل ما وصل إليه عصره من تقدم لغوى وبلاغى، فأخذ ينمى الاستعمالات الخاصة: يحدد اللفظ ليكسبه بعداً دلاليّاً سنوياً أكان اللفظ فعلاً أو اسماً أو نعتاً.

فمن الأفعال، مثلاً: «غسل» في قول أبي العلاء: «فصدر أحمد بن يحيى قد غسل من الحقد على محمد بن يزيد»<sup>(١)</sup>.

فالمعنى العام لـ:

غسله، طهره بالماء (أزال وسخه).

ومن المجاز: غسله: ضربه فأوجعه. ومنه (رجل غسيل = ضروب لامراته).

ومن المجاز أيضاً قولهم «تلطخ بعار لن يغسل عنه أبداً».

(انظر الزمخشري، أساس البلاغة، القاهرة، ص ٩٥٠).

أما عند المعرى، فالغسل هنا مجازى: تطهير معنوى، عن طريق صفاء الضمير، لا بالماء.

ومن الأسماء، مثلاً: فردوس، في قوله: «وقد اصطفى له ندامى من أدباء الفردوس»<sup>(٢)</sup>.

المعنى العام: أعلى درجات الجنة. ومعناها في الأصل البستان والروضة، وخضرة الأعشاب. أما أبو العلاء، فيعطى للكلمة معنى أوسع، بالإضافة إلى

(١) الرسالة، ص ١٦٩.

(٢) الرسالة، ص ١٦٩.

نعيم الجنة، كما وصفه القرآن. يحمل «فردوس»، في هذه العبارة، مدلولاً إضافياً هو المتعة الفكرية، حيث توجد ندوة فردوسية.

ومن النعت مثلاً: «النبعية» في قوله: «وما يسكن منه في العيون النبعية»<sup>(١)</sup>.

المعنى العام: القوس من نبع (النبع: شجر تتخذ منه السهام، وعند المولدين النبع عين الماء). فاللفظة اسم أصلاً، وعند أبي العلاء، نقلت من معناها الأول إلى صفة.

يأتى أبو العلاء بتعابير دقيقة، قابلة لوصف الخلجات النفسانية، كما يفعل، مثلاً، عندما يتحدث عن الصداقة بين شخصين:

«فصارا يتصافيان ويتوافيان [...] وأبو عبيدة صافى الطوية لعبد الملك بن قريب، قد ارتفعت خلتها عن الريب»<sup>(٢)</sup>.

ولا يخلو أسلوب المعرى كذلك، من الاستعمالات المجازية، والصيغ الغريبة، أحياناً تلبية للإلحاح البلاغى، وأحياناً انسياقاً مع عامل السجع الذى يحجره لاستعمال الكلمات الغريبة والمهجورة. وهو لا يتحرج، كذلك، من استعمال الدخيل الذى يحظى بمكانة هامة لديه، كما سيظهر.

### ما هو الدخيل؟

مادة (د. خ. ل) تدل على الولوج (ضد الخروج). ومنه: «دخيل» و«دخلاء»<sup>(٣)</sup>.

ذكر ابن فارس، فى مقاييس اللغة، معانى مختلفة لمادة (د. خ. ل) وما اشتق منها. وهى نفسها الواردة فى المفردات فى غريب القرآن للأصفهاني، وفى الصحاح للجوهري.

(١) الرسالة، ص ١٦٨.

(٢) الرسالة، ص ١٦٩ و ١٧٠.

(٣) لسان العرب، ج ١١، ص ٢٤٠. ط بيروت ١٩٥٥ م.

فالدخيل لغة هو:

- ١ - من التحق بقوم وانتسب إليهم، وليس منهم.
  - ٢ - المشبوه في نسبه.
  - ٣ - دخيل الرجل ودخله الذى يداخله فى أموره ويختص به.
  - ٤ - يضيف ابن منظور، فى لسان العرب، معنى آخر هو: الضيف والنزيل.
  - ٥ - الدخيل عند العروضيين: الحرف الذى بين حرف الروى وألف التأسيس، كالصاد فى الشطر التالى:  
«كَلِّينِ لَهُمْ يَا أُمَيَّة ناصب».  
ولعله سُمى بذلك لأنه دخيل فى القافية.
- لكن معنى «دخيل» الاصطلاحى، الذى يهتم بحثنا هذا، لم يشر إليه واحد من هؤلاء.

ومما تجدر الإشارة إليه، كذلك، هو أن كلمة «دخيل»، أدخلت فى كلام العرب وليست منه، وقد استعملها ابن دريد كثيراً فى الجمهرة<sup>(١)</sup>.

### الدخيل أم الـ«معرب»؟

إذا كنا لم نعثر، فى المعاجم المذكورة، على المعنى الاصطلاحى لـ«دخيل»، فإننا نجد فى مادة (ع. ر. ب) كلمة «معرب» و«تعريب» تؤديان، تقريباً، المعنى الاصطلاحى السابق. يقول السيوطى:

«تعريب الاسم الأعجمى أن تتفوه به العرب على مناهجها، تقول: عربته العرب وأعربته»<sup>(٢)</sup>.

ونجد، عند ابن منظور، نفس هذا التعريف. فى حين نجد السيوطى يُعرف «المعرب» بقوله:

(٢) المزهى فى علوم اللغة وأنواعها، ص ١٥٩، القاهرة.

(١) المصدر السابق، ص ١٤١.



«وهو ما استعمله العرب من الألفاظ الموضوعية لمعان في غير لغتها»<sup>(١)</sup>.

بناء على ما تقدم، نتساءل: هل «دخيل» و«معرب» مترادفان؟

يجيب السيوطي:

«ويطلق على المعرب دخيل، وكثيراً ما يقع ذلك في كتاب العين والجمهرة، وغيرهما»<sup>(٢)</sup>.

يفهم من كلام السيوطي أن كل معرب دخيل، ومما هو معروف أن الدخيل يشمل المعرب كما يشمل المولد. ومن ثمة لا يعتبر كل دخيل معرباً، ويبقى لفظ «الدخيل» أعم من لفظ «معرب» فإذا كان الأمر كذلك فإن سؤالاً آخر يمكن أن يوضع هنا:

لماذا فضل بعضهم استعمال «معرب» على «دخيل»؟

لا يبعد أن يكون سبب تفضيل «معرب» على «دخيل» هو أن في الثاني التباساً أتاه من المعنى القدحى الملازم له. أليس «الدخيل» هو من يتسبب إلى غير قومه؟ ومنه كانت «الكلمة الدخيلة» كل كلمة أعجمية أدخلت في كلام العرب. فمادة (ع. ر. ب.) تدل، قبل كل شيء على:

(أ) الإبانة والإفصاح، ومنه قول النبي ﷺ: «الشيء تعرب عن نفسها» أي تفصح. وكذا سمي الإعراب إعراباً لتبيينه وإيضاحه. وقد قيل إن الشعب الذي يسمى العرب، سمي كذلك، لأن لسانه «أعرب» الألسنة وأكثرها وضوحاً وبياناً. ويعتبر الرازي أحد الذين يذهبون إلى هذا الرأي، حيث يقول:

«إن أفضل اللغات الأربع (العربية، العبرانية، السريانية، الفارسية) لغة العرب. وهي أفصح اللغات وأكملها، وأتمها وأعذبها»<sup>(٣)</sup>.

وقولهم «ما بالدار عريب» أي ما بها أحد، يعني أنيس معرب عن نفسه ومبين عنها<sup>(٤)</sup>.

(٣) الزينة، ج ١، ص ٦١.

(٤) لسان العرب، ج ١، ص ٥٩٢.

(١) المصدر السابق.

(٢) المصدر السابق.

(ب) تدل المادة (ع. ر. ب.) كذلك على النشاط وطيب النفس. ومنه الآية القرآنية :

(فجعلناهم أبكاراً، عرباً أتراباً) (الواقعة ٣٦ - ٣٧).

شرح المفسرون «عرباً» بأنهم العربيات عن حالهن، بعفتن ومحبة أزواجهن. لعل هذين الأصلين هما اللذان حبيا إلى النفوس تفضيل «معرب» على «دخيل». إن مشكل المعرب أو الدخيل ما زال قائماً. لكن، في عصرنا تغلب تداول لفظتي «معرب» و«تعريب» على كلمة «دخيل».

بعد أن حللنا أصل «دخيل» و«معرب»، نعطي تعريفاً وظيفياً لمفهومها الاصطلاحي.

ونشير مسبقاً هنا إلى أننا نطلق لفظة «الدخيل» ونريد بها «المعرب» من غير تفرقة بينهما. على ذلك فمفهوم الدخيل كما استبناه هذه الدراسة هو:

ما أخذه العرب من ألفاظ، موضوعة لمعان في غير لغتها، عن السنة أجنبية، للتعبير عن معان وأشياء لم تكن معروفة لديهم.

وهذا التعريف يظل ناقصاً، لأنه ضيق لا يشمل كل الحالات التي دعت، (والتي تدعو الآن كذلك) للالتجاء إلى الدخيل. ولكننا نفضل أن نكتفى، به مؤقتاً، إذ في كل مرحلة من مراحل الدراسة سنضطر إلى إضافة حالة أو ظاهرة تتصل بالموضوع.

منابع الدخيل :

إن التداخل بين اللغات شيء طبيعي، ولما عرف العرب الرحلات منذ الجاهلية للتجارة، كان ضرورياً أن يتسرب «الدخيل» إلى العربية، مع مرور الأزمان، من البابليين، واليونان، والسريانيين، والقبط. وانتشرت هذه الألفاظ انتشاراً اقتضاه الوضع الجغرافي للقبائل العربية. يقول السيوطي :

«فإن لخمًا وجذامًا كانوا مجاورين لأهل مصر والقبط وقضاة وغسان وإياد كانوا

مختلطين مع الآراميين والعبرانيين، وتغلب والنمر كانوا بالجزيرة مجاورين لليونان، وبكر للهند، والحبشة وعبد القيس وأزد عمان، كانوا بالبحرين مخالطين للهند والفرس، وأهل اليمن كانوا مختلطين مع الهند والحبشة، وسكان صحارى الجزيرة والعراق كانوا مخالطين للنبطيين والفرس، وغيرهم لغيرهم»<sup>(١)</sup>.

من هذا الخليط العام، أنى للباحث إرجاع كل لفظة لأصلها؟ هذه صعوبة أولى تعترض بحثنا. أما الصعوبة الثانية، فهي أن الكلمة المستعارة تعرب مرة أولى، ثم ربما تنتقل من لهجة قبيلة إلى لهجة قبيلة أخرى فيطرا عليها تغيير جديد من جراء اختلاف اللهجات. نتيجة لهذه العملية المضعفة قد نجد لفظتين متقاربتين معربتين مترادفتان<sup>(٢)</sup>. ولربما دخلت الكلمة لهجتين أو أكثر فتدخل عليها كل لهجة تحريفات وتنطقها طبقاً لقوانينها الصوتية، ثم يحدث أن تدخل في أشكالها المختلفة لهجة قريش فتتضاف إلى كلماتها.

هكذا نجدنا أمام بعض الظواهر اللغوية، كالمشترك من الألفاظ (homonymes) والمترادف والقلب المكافئ وغيره.

هذا، وإن الدراسات اللغوية الحديثة تعمل جادة لإبراز نقط الاتصال ومواطن تبادل التأثير بين الفصائل اللغوية، قديماً وحديثاً. وبهذا الصدد، نشير إلى النظرية التى استخلصها، الدكتور إبراهيم أنيس<sup>(٣)</sup>، وأكدها الدكتور عبد الصبور شاهين الذى يقول: <sup>(٤)</sup>

«يمكن القول بأن أغلب الألفاظ المشتركة بين العربية وأخواتها هى ألفاظ سامية، للعربية فيها ما لأخواتها. فهى ألفاظ سريانية، وهى عبرية، وهى حبشية، وهى عربية أيضاً، ويصدق هذا رأى بخاصة بالنسبة إلى الألفاظ التى اتخذت فى العربية صورة لغوية خاصة، أى تلك التى خضعت للقوانين الصوتية، والصرفية العربية، بحيث قد امتاز وجودها العربى عن وجودها فى اللغات السامية الأخرى».

(١) الزهر، ج ١.

(٢) مثلاً: كلمة برند الفارسية عربت «برند» و«فرند».

(٣) انظر، إبراهيم أنيس، من أسرار اللغة، ص ٨٣، القاهرة.

(٤) انظر، القراءات القرآنية فى ضوء علم اللغة الحديث، ص ٣٢٣.

وقد تضاعفت اتصالات العرب (شعباً وثقافةً ولساناً) بكثير من الشعوب والثقافات والألسنة بعد مجيء الإسلام، فنتج عن توافد الأعاجم على المراكز العربية الإسلامية عمليات متوالية متشعبة من التبادل والتلاقح والتأثر والتأثير.

يشير أبو عثمان الجاحظ إلى ذلك قائلاً :

« أهل المدينة لما نزل فيهم ناس من الفرس، في قديم الدهر، فعلقوا بألفاظ من ألفاظهم، ولذلك يسمون البطيخ الخربز، ويسمون السمييط الرزدق<sup>(١)</sup> [...] وكذلك أهل الكوفة فإنهم يسمون المسحاة بال، وبال بالفارسية... »<sup>(٢)</sup>.

من الينابيع الأساسية للدخيل حركة الترجمة في أواخر العهد الأموي، وخصوصاً أيام العباسيين، فقد كانت أزكى وأعمق منبع للمعربات. نقصد بالترجمة، هنا، ترجمة مختلف العلوم التي تلاحت مع الاستنباطات من العلوم النقلية (عن الكتاب والسنة) فجاءت بالعطاء الثقافي العربي الإسلامي المعروف.

لم يكن للعرب، في العصر الجاهلي، علم وضعي، نعى علماً له موضوع واضح ومنهج محدد يقتضيه ذلك الموضوع، مع قوانين منظمة (أى قواعد قابلة للتجربة، وثابتة، كلما توفرت شروط معينة). وطبيعى ألا يكون في بيئات قبلية أو قروية علم بالمعنى الدقيق، إذ العلم وليد وسط بلغ حدًا ما من الحياة الحضارية. لكن، لما جاء الإسلام، تفتحت الآفاق أمام القبائل العربية، وتوحدت داخل «أمة»، وحلت الذهنية الشمولية محل الذهنية المعشرية الضيقة، إذ ذاك بدأت قابلية العرب على استساغة علوم الطبيعة، تنبثق وتتفتح لاستقبال ما عند الغير، كما يأمرهم نبي الإسلام : « اطلبوا العلم ولو بالصين » ف« طلب العلم فريضة على كل مسلم »، والعلم غير محصور في صنف ما، أو في فترة ما من الحياة : « اطلبوا العلم من المهد إلى اللحد ».

(١) السمييط : الأجر القائم بعضه فوق بعض.

والرزدق (أصله بالفارسية رسمته) ومعناه السطر والصف من النخل وغيره.

(٢) البيان والتبيين ج ١، ص ١٩، تحقيق عبد السلام هارون، ط ٢، بغداد، ١٩٦٠م.



كل ذلك شحن النفوس حماسة للعلوم، مما دفع إلى النقل والتعريب، وتقبل الدخيل من الألفاظ والتعابير.

في فترة الخلفاء الراشدين، بالمدينة المنورة، كانت الأمة الإسلامية ما زالت في طور التنظيم البنيوي للدولة، وفي عهد الأمويين، بدمشق، كان المسئولون مهتمين بردع الفتن والاضطرابات وتنظيم مختلف العمالات، الجديد منها والقديم. أما مع العباسيين، في بغداد، فقد حصل تحول كبير. لقد استقرت الأمور، نسبياً، وتم الامتزاج بالشعوب المسلمة غير العربية، والشعوب المجاورة، وكذلك التآنس مع أهل الذمة، فتغيرت الحياة القروية والقبلية إلى حياة حضر أصبح معها الجو صالحاً لنقل العلوم الطبيعية والرياضيات والفلسفة، خصوصاً منطق أرسطو، والطب والمضامين السياسية، فانتشرت الترجمات عن اليونان والفرس والهند، وتأسس بيت الحكمة، على عهد المأمون، وأصبحت حركة الترجمة تحت رعاية الدولة التي تعطيها أكثر ما يمكن من المساعدات : ميزانية خاصة، وأجهزة إدارية، وغير ذلك.

تلك انطلاقة جبارة كان لها أثر على اللسان العربي.

نستخلص مما تقدم، أن النقل كان على مستويين :

(أ) المستوى العفوي، أو مستوى العامة : وهو النقل الذي تم بطبيعة الاحتكاك اليومي، في معترك الحياة، لأن تداخل لغات وحضارات يخلق لزماً، كلمات وعبارات، في شتى الميادين.

إن النتيجة الأولى لهذا الوضع هي البلبلة وكثرة الخلط في الكلام العربي، وتفاقم هذا مع اتساع رقعة دار الإسلام، وقيام طبقة أصحاب «الحريم» حيث كثرت الجوارى، والعبيد (وهم من أجناس غير عربية)، فتعددت التأثيرات بتعدد المشارب.

ويتجلى التداخل بين العربية والفارسية، بنسبة أوضح، في النثر والشعر، في فترة ما بين القرن الثاني إلى الخامس. وسبرى أن برسالة الغفران ما يربى على المائة كلمة دخيلة، منها حوالي ٦٠ كلمة تسربت من الفارسية.

(ب) مستوى الخاصة، أو المستوى الاختياري : وهو نوع دعا إليه توسع أفق



المعارف. وحصل هذا النوع بـ « الترجمة » أو النقل العلمى. فأخذ « الخاصة » عن اليونان، والفرس والهند، مصطلحات فلسفية وطبية، ورياضية وكيمائية وفلكية، ثم « عربوها » أو « أدخلوها » إلى لغتهم. إنه نقل اختياري، أو إن شئنا قلنا : إنه تلبية لضرورة إرضاء الفضول الفكرى والإسهام الحضارى، أى ضرورة نتجت عن إرادة. لقد تغلبت « الإرادة » على اللسان العربى فصيرته يتسع لترجمة نصوص وكتب، ولتعريب مصطلحات فى شتى ميادين الفكر وحقول المعرفة. وقد بلغت حركة الترجمة أوجها، فى بغداد، على عهد المأمون بن الرشيد العباسى بالمشرق، وفى قرطبة وطليطلة، ومدن إيطالية بالغرب. وما يزال الجرم الغفير من تلك المصطلحات مستعملا حتى يومنا هذا.

### طرق النقل والتعريب :

بعد أن حاولنا تحليل مفهومى « معرب » و « دخيل »، وتعرضنا لإبراز الظروف والعوامل التى أدت إلى تسرب بعض المفردات الأجنبية إلى العربية وإدخالها فيها، نود أن نتعرف على طرق التعريب، وأن نستخلص بعض الظواهر اللغوية التى قد تعترى الألفاظ المعربة. بيد أن معرفة ذلك تقتضى منا وقفة عند أقوال القدامى والمحدثين من اللغويين فى هذا الباب. سبق أن رأينا أن الألفاظ الدخيلة، إما تسربت إلى العربية بالاحتكاك مع غير العرب، وإما عن طريق النقل والترجمة الاختيارية، وفى كلتا الحالتين قد يعترى اللفظة الأجنبية تغيير وقد تبقى على حالها. وإن كان الأمر بالنسبة للكلمات المترجمة يختلف عن الأخرى إذ لم يكن القدامى « ينقلون »، بمعنى يأخذون اللفظة الأجنبية كيفما كانت بنيتها ويزرعونها فى حقلهم اللغوى، بل كانوا قبل أن يتبنوا الكلمة، يجرون على ما لا توافق بنيته بنية العربية تحويرا ويدخلونه فى قالب العربى ما استطاعوا إلى ذلك سبيلا، ويلحقونه بأبنيتهم لتنسجم مع بقية كلمات الجملة، كما يظل لهذه الأخيرة جرسها العربى الأصيل، وهذا ما يرويه سيبويه :

« اعلم أنهم مما يغيرون من الحروف الأعجمية ما ليس من حروفهم البتة فرما أحقوه ببناء كلامهم، وربما لم يلحقوه (...) وربما غيروا حاله عن حاله فى الأعجمية مع إلحاقهم بالعربية غير الحروف العربية، فأبدلوا مكان الحرف الذى هو

للعرب عربياً غيره، وغيروا الحركة وأبدلوا مكان الزيادة...»<sup>(١)</sup>.

نجد من القدماء من يذكر في تمييز الأصيل من الدخيل أقوالاً جزافية في الحكم على عجمة بعض الألفاظ. ولعل مرد ذلك إلى ضيق المامهم باللغات المعاصرة للعربية آنذاك، في حين نجد طائفة أخرى تناولت القضية بطرق فنية، وحاولت البحث عن مقاييس. ومن هؤلاء ابن جني. إنه يصرح بوعورة الطريق، ويرى أن :

«أكثر الناس يضعف على احتماله، لغموضه ولطفه»<sup>(٢)</sup>. وقد بذل جهداً في وضع مقاييس يستدل بها على عربية الأعجمي. وكما يرى عبد الصبور شاهين إن حدود الأعجمي عنده غيرها عند الآخرين :

«فهو لم يتعرض لذكر لغة من الساميات، وإنما ذكر أمثلة منسوبة للفرسية أو الرومية»<sup>(٣)</sup>.

ويمكن تلخيص أشكال التعريب فيما يأتي :

- الإلصاق.
- تحويل الكلمة.
- الاشتقاق.

#### ١ - الإلصاق :

يشكل الإلصاق وسيلة من وسائل تعريب الأعجمي، وذلك بأن تضاف للكلمة :

(أ) لاحقة، كحركة الإعراب، أي إعراب اللفظة الأعجمية بتحريك آخرها. يقول ابن جني نقلاً عن أستاذه أبي على الفارسي : «إذا قلت «طاب الخشكان»، فهذا من كلام العرب، لأنك بإعرابك إياه، قد أدخلته كلام العرب

(١) الكتاب، ج ٢. ص ٤١٢-٤١٣. ط: الأعلی «بيروت».

(٢) الخصائص، ج ١ ص ٣٥٧. باب: في ما قيس على كلام العرب فهو من كلام العرب.

(٣) المصدر السابق، ص ٣٣٦.

[...] وإن لم تكن العرب قد تكلمت به. فبرفعك إياه، كرفعها صار لذلك محمولاً على كلامها، ومنسوباً إلى لغتها<sup>(١)</sup>.

وفي حال الإعراب تحتفظ اللفظة على أصلها، كما هو، دون تغيير أحد حروفها أو حركاتها قصد إلحاقها بالأبنية العربية وإن فقد بناؤها في أبنية العرب، وهذا متى كان لأصواتها مقابل في الأصوات العربية.

(ب) سابقة، مثل: أداة التعريف (أل). من الكلمات المعربة ما تصرف فيه العرب تصرفهم في الكلمات العربية الأصل بإدخال «ال» عليها<sup>(٢)</sup> كـ «قز» دخلت عليه «ال» فصار «ال + قز»، وهى لفظة يسوغها الجرس العربى، مثلها مثل ديوان: «ال + ديوان». ويرى ابن جنى «أن مما أعرب من أجناس الأعجمية قد أجرته العرب مجرى أصول كلامها. ألا تراهم يصرفون في العلم نحو آجر، وإبريسم، وبرند، وفيروزج، وجميع ما تدخله لام التعريف؟ وذلك أنه لما دخلته اللام في نحو الديباج، والفرند، والسهريز، والآجر، أشبه أصول كلام العرب، أعنى النكرات، فجرى في الصرف ومنعه مجراها»<sup>(٣)</sup>.

غير أن تصرف العرب هذا لم تتعرض له كل الكلمات المعربة، بل منها ما بقى على حاله فلم يرد محلى بالألف واللام. يقول الجوالقى:

«من المعرب ما لا يعتد بعجمته، وهو ما أدخل عليه لام التعريف، نحو «الديباج» و«الديوان»، وما يعتد بعجمته، وهو ما لم يدخلوا عليه لام التعريف كـ «موسى» و«عيسى»<sup>(٤)</sup>.

غير أننا نلاحظ أنه في بعض الحالات، بالرغم من إدخال (ال) تحتفظ الكلمة بمسحتها الأجنبية، مثل «أسكرجة»<sup>(٥)</sup> عربت وأدخلت عليها (ال)، ورغم ذلك تظل رنتها الصوتية غير مستساغة إذ تترك في النفس شيئاً غير طبعى.

(١) الخصائص، ج ١، ص ٣٥٧-٣٥٩.

(٢) شفاء الغليل، تحقيق عبد المنعم خفاجى، ص ٢٤، القاهرة، ١٩٥٢.

(٣) الخصائص، ج ١ ص ٣٥٧.

(٤) المعرب في الكلام الأعجمى، تحقيق أحمد محمد شاكر، ص ٥، القاهرة، ١٩٤٢م.

(٥) مقرب الخلل (شفاء الغليل، ص ٣٥) وهى من الكلمات التى وردت فى الرسالة، وستناولها بالدرس فيما يلى.

## ٢ - تحويل الكلمة :

الطريقة الثانية للتعريب هي تحويل الكلمة الأعجمية، أى صوغها صياغة تكيف بتغيير حركاتها أو الإضافة إلى صوامتها قصد إخضاعها لمقاييس النطق العربى والتصريف اللغوى ويحصل ذلك :

(أ) بتكيف أصوات الكلمة الأجنبية التى لا مقابل لها فى الأصوات العربية، أى إبدال حرف من حرف<sup>(١)</sup>.

ولم تكن هذه العملية اعتباطية، بل غالباً ما كانت تراعى فيها قاعدة تعاقب الأصوات التى يستحيل مخرجها أو يبعد، أى يستعاض عن الأصوات التى لا تطاوع النطق العربى بما هو أقربها مخرجاً، مثل إبدال الباء المخلوطة بالفاء، بالباء أو بالفاء، كما فى تعريب «برند» Perand بـ «برند» (Berand) أو فرند (Ferand).

والحروف المبدلة عشرة :

- منها ما يطرد إبداله، وهو :

الكاف (g)، الباء (P)، الفاء (V). وهذه «مخلوطة» لا توجد فى كلام العرب<sup>(١)</sup>.

- وبعضها لا يطرد فيه الإبدال، وهى الحروف الموجودة فى العربية أصلاً: السين - والشين - العين - اللام - الراء<sup>(٣)</sup>.

فمن إبدال الشين سيناً، نحو إسماعيل فى إشمايل، إذ كل سين فى العربية هى شين فى العبرية واللسان، لشان، والاسم، اشم<sup>(٤)</sup>.

(ب) بزيادة حرف، أو حرفين، على أصول الكلمة الأعجمية سواء فى أول اللفظة، أو فى آخرها، أو وسطها، أو أولها وآخرها.

(١) شفاء الغليل، فصل فى تغيير العرب وإبداله ص ٢٥ وأيضاً، «باب اطراد الإبدال فى الفارسية» ص ٢٦.

انظر كذلك: أدب شير، كتاب الألفاظ الفارسية المعربة، ص ٤. ط بيروت، ١٩٠٨م.

(٢) شفاء الغليل، ص ٢٥. انظر، كذلك المظهر، ١-١٦٢.

(٣) انظر المصدرين السابقين، نفس الصفحة.

(٤) المظهر، ج ١ ص ١٦٤.

(جـ) بحذف حرف أو أكثر من :

أول الكلمة، مثلاً : «بيارستان» صارت مارستان.

أو وسطها، مثلاً : «بستان» : صارت بستان.

أو آخرها، مثلاً : «هزارد ستكار» صارت هزار.

(د) بإبدال حركة بحركة :

برند صارت برند.

(هـ) بقلب مكانى لبعض الحروف مثل، «سلوار» صارت سروال<sup>(١)</sup>.

وقد يتوخى العرب من العمليات السابقة إلحاق الكلمة التى غيروها بأبنية كلامهم، مثل إلحاقهم :

«يعقوب» بـ «يربوع».

«وجورب» «بكوكب»<sup>(٢)</sup>.

وأحياناً يغيرون دون إلحاق بالأبنية العربية، نحو : «لغام» صارت «لجام».

هناك ألفاظ لم يغيرها العرب ووافقت أبنيتهم، مثل : سكر.

أما الألفاظ التى لم يغيروها ولم يلحقوها بأبنيتهم فمثل : «خراسان» فلا توجد فعالان فى الأوزان العربية.

وكما يعرب اللفظ الأعجمى المفرد، يعرب كذلك المركب ويبقى فى العربية كما هو بوصفه سماعياً ويستعمل أحياناً كما هو مركباً مثل «شاهنشاه».

وأحياناً، ينقل اللفظ من المركب ويستعمل فى العربية مفرداً نحو : «سجيل» إنه معرب «سك وكل»<sup>(٣)</sup>.

قد نتساءل : لم كل هذه التغيرات ؟

(١) شفاء الغليل، ص ١٤٧.

(٢) المصدر السابق، ٢٧.

(٣) شفاء الغليل، ص ١٤٥.



نقول لعل رغبة العرب في الحفاظ على صفاء لسانهم من لكنة العجم هو مدعاة ذلك.

بعد تحليل النوع الثانى من أنواع التعريب، ننتقل إلى دراسة المقياس الثالث : الاشتقاق.

### ٣ - الاشتقاق :

لم يقف تصرف العرب فى الكلمات الأعجمية عند الإلصاق وتحويل الحروف والحركات، بل تجاوزهما إلى الاشتقاق فاشتقوا من بعض الأسماء المعربة، أفعالاً ومصادر مثل اشتقاقهم من : زنديق : تزندق، زندقة.

ويعتبر الاشتقاق من المقاييس التى يعتمدها ابن جنى حيث يقول نقلاً عن أبى على الفارسي :

«إن العرب اشتقت من الأعجمى النكرة، كما تشتق من أصول كلامها، قال رؤبة :

هل ينجبنى حلف سختيت أو فضة أو ذهب كبريت

قال : فـ«سختيت» من السخت كـ«زحليل» من الزحل . وحكى لنا أبو على عن ابن الأعرابي، أظنه قال : يقال درهمت الخبازى، أى صارت كالدرهم، فاشتق من الدرهم وهو اسم أعجمى، وحكى أبو زيد : رجل مدرهم»<sup>(١)</sup>.

من المحدثين من يعتمد نفس رأى ويؤكد أن :

«الاشتقاق من الأعجمى هو المقياس الوحيد الذى يوحى بأن الكلمة قد دخلت فعلاً فى العربية، وأصبحت فى مفرداتها»<sup>(٢)</sup>.

وقد لا يحصل مع التصرف فى مبنى الكلمة وحروفها تغيير فى معناها. لكن هناك نوع آخر هو تصرف العرب فى معنى بعض الألفاظ الأجنبية إذ يستعملونها فى معان غير ما كانت موضوعة له فى الأصل. فمثلاً :

(١) الخصائص، ج ١، ص ٣٥٨.

(٢) انظر: عبد الصبور شاهين، القراءات القرآنية فى ضوء علم اللغة الحديث، ص ٣٣٩.

«ضحاك» قد اعتبره العرب علماً لملك، في حين هو، معرب عن «ده آك» الفارسية، ومعناه الأصلي: من فيه عشرة عيوب.

يأتى الخفاجى بهذا المثال، بصدد حديثه عن موافقة بعض الألفاظ المعربة لألفاظ عربية الأصل، ويقول:

«... لا يضر المعرب كونه موافقاً للفظ عربي»<sup>(١)</sup>. نعم، لا ضرر فى ذلك. لكن، يبقى أن نثبت: أن «ضحاك» فارسي أصلاً. ألا يجوز أن نقول إن «ده آك» مأخوذة عن أصل عربي (مادة: ض. ح. ك)؟ فيكون: من ضحاك الذى يضحك (بفتح الياء) كثيراً، ويضحك (بضم الياء) كثيراً جاء ده آك (من فيه عشرة عيوب) مما يجعل الناس يضحكون عليه كثيراً، فلا حجة لتأويلنا، كما لا حجة للجواليقى فيما ادعاه، ويظل التأويلان مجرد فرضين ممكنين. على كل، نرجح أن يكون ذلك مجرد توافق من قبيل الصدفة، بين الأصلين العربي والفارسي.

وعلى منوال (ضحاك / ده آك) نجد كلمات عربية توافق ألفاظاً فارسية قد يكون بعضها دخيلاً فى العربية، كما يجوز اعتباره دخيلاً فى الفارسية من العربية. مثلاً:

ضنك \_\_\_\_\_ تنك

جناح \_\_\_\_\_ كناه

بم تعرف عجمة الكلمة؟

من المعروف أن لكل لغة حروفاً تدور فى أكثر كلامها كاستعمال الروم للسين، واستعمال الجرامقة للعين. كما أن هناك حروفاً توجد فى لغة ولا تستعمل فى أخرى. من ذلك ما رواه الجاحظ عن الأصمعى:

«قال الأصمعى: ليس للروم ضاد، ولا للفرس ثاء، ولا للسريان ذال»<sup>(٢)</sup>.

فهل للعربية خاصيات فى استعمال بعض الحروف تميزها عن غيرها؟ لقد توصل العرب، باستقراءهم أبنية الألفاظ العربية الأصل، إلى ملاحظات

(١) شفاء الغليل، ص ٣٠.

(٢) البيان والتبيين، ج ١، ص ٦٥.

متواترة مطردة اتخذوها قواعد أساسية في معرفة الألفاظ الدخيلة والمعربة، وتتلخص نتائج بحثهم في الملاحظات التالية : لا يوجد في أصول أبنية الكلام العربى لفظة يجتمع فيها :

- الجيم والقاف، إلا أن تكون اللفظة معربة، كالجوق، أو حكاية صوت، كجلنبلق.

- الصاد والجيم مثل الحص والصنجة، قال الخفاجى :

«ولا تجتمع الصاد والجيم في كلام العرب [...] ولذا قال الجوهري : الإجاص دخيل في كلام العرب. وقيل لم يجتمعا في كلمة عربية إلا في صَمَج، وهو القنديل»<sup>(١)</sup>.

غير أننا نجد الأزهرى يعقب في التهذيب، على ذلك، فيقول :

«الصاد والجيم مستعملان، ومنه جصص الجراد إذا فتح عينيه، وجصص فلان إناءه إذا ملأه. والصَّبْجُ : ضرب الحديد بالحديد»<sup>(٢)</sup>.

ومما يؤيد رأى الأزهرى ما جاء فى الصحاح، يقول الجوهري : إن «الحص» مغرب. ثم يذكر لفظة «جصص» الجرو (كما عند الأزهرى) دون التعرض إلى أصل المادة، مما يفهم منه أنها عربية. ويضيف صاحب اللسان أن الجرصة (العظيم من الرجال)، والجلبصة (الفرار) والجمص (ضرب من النبت)، وجفص (رعب رعباً شديداً). فهذه الأمثلة تجعلنا نميل إلى ما ذهب إليه الأزهرى.

- نون بعدها راء، نرجس.

- زاي بعد دال، فى آخر الكلمة، مهندز = مهندس.

- الباء والسين والتاء مجتمعة فى الكلمة، بست (بلدة أعجمية).

- سين وذال معجمة، ساذج (ساذة فارسية).

- الطاء والجيم، طاجين.

- الصاد والطاء، صراط.

(٢) السيوطى، المزهري، ص ١٦١.

(١) شفاء الغليل، ص ٢٨.

- الشين بعد لام. وفيها يقول ابن سيدة في المحكم : « الشينات كلها في كلام العرب قبل اللامات »<sup>(١)</sup>.

ولا توجد في كلام العرب بعض الأوزان، مثل :

- فَعَلَان : خراسان (فارسية).

- فَاعِيل : آمين (عبرانية).

- فِعْلَل : درهم (إلا في ضفدع، وهي لغة ضعيفة).

- إَفْعِيل : بكسر اللام (وتوجد بفتحها) إبريسم.

ملاحظة :

: كثيراً ما ردد اللغويون أن أحسن كلام العرب ما يبنى من الحروف المتباعدة المخارج، ويرون أن أخف الحروف حروف الذلاقة<sup>(٢)</sup>، وهي :

الراء - النون - اللام : من طرف اللسان.

الفاء - الباء - الميم : من الشفتين.

ولا يخلو الرباعي والخماسي، في العربية، من حروف الذلاقة، مثلاً : العفنجش سوى عسجد، وما عداها فليس أصيلاً في العربية.

وعلى هذا، فالكلمة الرباعية أو الخماسية التي ليس بها حرف ذلقى تعتبر دخيلة، مثل : قسيس.

من ثمة أخضع العرب بعض الألفاظ الدخيلة، فغيروا أصواتها غير الموجودة في لغتهم، أو التي يستقلون اجتماعها في كلمة واحدة لقرب مخارجها. لهذا لا نكاد نعثر في العربية على لفظة تجتمع فيها ثلاثة أحرف من جنس واحد.

(١) السيوطي، المزمهر ص ١٦٣.

(٢) شفاء الغليل، ص ٢٩.

## تحليلات تطبيقية للدخيل في الغفران

بعد أن تعرضنا للحديث عن الظروف التاريخية والجغرافية والحضارية التي تم فيها تعريب بعض الكلمات وإدماجها في اللغة العربية، نتقل الآن إلى إحصاء ودراسة ماورد في رسالة الغفران من المعربات على اختلاف أصولها.

دفعنا إلى تحرير هذا الفصل، كثرة ورود الألفاظ الدخيلة في الرسالة ولقد جاءت هذه متنوعة. فمنها ما عرب في العصر الجاهلي، ومنها ما تم تعريبه بعد مجيء الإسلام وانتقال الخلافة الإسلامية إلى دمشق وبغداد، ومن تلك الألفاظ ما لم يكن له مقابل في العربية، مثل بعض ألفاظ الحضارة والسياسة، ومصطلحات بعض الفنون والعلوم المختصة، وأخرى تتعلق ببعض الديانات التي سبقت الإسلام، وكذلك أعلام جغرافية وغيرها. وهناك معربات كان لها مقابل في العربية وأصبح استعمالها تباهاً بمعرفة اللغات الأجنبية، كما هو الحال اليوم، أو عفواً، لمجرد تداخل اللغات.

يستعمل أبو العلاء في الرسالة معربات من كل الأصناف، هكذا نجد أسماء أنبياء مثل موسى وهارون وإبراهيم، ... ومصطلحات دينية مثل البطريق، والدوقس، والقوس، والمجوس... كما يستعمل من الدخيل ما هو أسماء لأواني الجنة ورياحينها، مثل الأباريق، والجوهر، والزمرد، والقرنفل، والمسك، والعنبر. كذلك نجد بالرسالة ألفاظاً تتعلق بالحياة اليومية، كالدينار، والدرهم، والديوان، ... وأخرى تتعلق بالمدينة الجديدة التي عاشها العرب في بغداد، مما يستعمل في مجالس اللهو والغناء: كبريط، وجام، فيهج، واسفنت، وغير ذلك مما سنسوقه في الصفحات التالية.

استنتجنا من عملية إحصاء الكلمات الدخيلة الواردة في رسالة الغفران، أن عددها يفوق ١٥٠. وقد اتبعنا في دراستها طريقتين:

الأولى تناولت أمثلة معدودة بتحليل مفصل، فتعرضنا إلى معنى كل لفظة



وأرجعناها إلى اللغة التي تنتسب إليها، وأشرنا للتغيرات الصوتية التي طرأت على بعض حروفها من جراء التعريب وحاولنا تحديد تاريخ تعريبها، ومدى انتشارها في لغات أخرى كما أشرنا إلى كونها مذكورة في القرآن والحديث، أو غير مذكورة.

وقد حصرنّا هذا النوع من الدراسة المفصلة في عشرة أمثلة، خشية أن يختل التوازن بين فصول البحث. فلو حللنا جميع المعربات تحليلاً مفصلاً، لخرجنا عن موضوعنا العام، وهو لغة الغفران، لا الدخيل فحسب.

أما الطريقة الثانية فاكتفت عند دراسة مائة كلمة، بالإشارة إلى معنى كل لفظة وأصلها.

وسنعرض أمثلة كل مجموعة على حدة مرتبة ترتيباً أبجدياً.

### المجموعة الأولى :

#### إبريق

وردت كلمة إبريق في رسالة الغفران، عندما تحدث أبو العلاء عن أنهار الجنة :

«ويعمدُ إليها المغتَرِفُ بكؤوسٍ من العسجدِ وأباريقٍ خلقت من الزبرجد...»<sup>(١)</sup>

أباريق، جمع : إبريق، وهو جمع قياسي.

#### أصل الكلمة :

اختلف القدامى في أصل الكلمة هل هي عربية أم لا ؟

فالراغب الأصفهاني يعتبرها من أصل عربي بدليل أنه يأتي بها كأنها مشتقة من

مادة (ب. ر. ق) حيث يقول :

«والإبريق معروف، وتصور من البرق ما يظهر من تجويفه. فقليل برق فلان

ورعد، وأبرق وأرعد إذا تهدد»<sup>(٢)</sup>.

(٢) المفردات في غريب القرآن، ص ٤٤.

(١) الرسالة، ص ١٤٢.

يسكت ابن فارس عن كلمة «إبريق» ولا يذكرها في مادة (ب. ر. ق)<sup>(١)</sup>.  
ونجد الثعالبي في فصل خصه لـ «سياقة أسماء تفردت بها الفرس دون العرب»  
فاضطرت العرب إلى تعريبها أو تركها كما هي<sup>(٢)</sup>، يأتي بإبريق، ضمن لائحة  
أسماء الأواني المأخوذة عن الفارسية.

أما السيوطي، فيشير إلى أنها معربة، دون أن يبين عن أية لغة، في فصل خصه  
بـ «المعرب الذي له اسم في لغة العرب»<sup>(٣)</sup>.

ويأتي الجواليقي ليؤكد أن:

«الإبريق فارسي معرب وأصله بره»<sup>(٤)</sup>.

أما الخفاجي، فلا يذكر الكلمة في «حرف الباء»<sup>(٥)</sup>.

دخلت الكلمة إلى العربية قديماً، إذ نجدها في الشعر الجاهلي، قال عدي بن  
زيد العبادي<sup>(٦)</sup>:

ودَعَا بالصُّبُوحِ فجراً فجاءت قَيْنَةً في يَمِينِهَا إِبْرِيْقُ<sup>(٧)</sup>

وذكرت اللفظة في القرآن مرة واحدة بصيغة الجمع:

«... يطوف عليهم ولدان مخلدون بأكواب وأباريق»<sup>(٨)</sup>

معنى الكلمة:

إناء للسوائل، له عروة وقناة، أو كما يسميها الزمخشري «خرطوم»<sup>(٩)</sup>.

يستعمل المعرب اللفظة ثلاث مرات في جملة واحدة، في ثلاث معان مختلفة  
«هيهات! هذه أباريق تحملها أباريقُ، كأنها في الحسن الأباريق»<sup>(١٠)</sup>:

(٥) شفاء الغليل، ص ١١٩.

(٦) توفي سنة ٢٥ ق. هـ / ٥٩٠ م.

(٧) رسالة الغفران، ص ١٤٧.

(٨) الواقعة ١٧، ١٨.

(١) مقاييس اللغة، ج ١، ص ٢٢١.

(٢) فقه اللغة، ص ٤٥٣.

(٣) المزهر، ج ١، ص ١٦٦.

(٤) المعرب، ص ٢٣.

(٩) الكشف، عن حقائق غوامض التنزيل وعيون الأقاويل في وجوه التأويل، ج ٢، بيروت، دار الكتاب العربي،

١٩٤٧.

(١٠) الرسالة، ص ١٤٤.

(أ) فالمعنى الأول، يدل على الإناء، كما رأيناه عند الأصفهاني، وكما هو المقصود في الآية القرآنية السابقة. وعند التعريف، يكتفى المعرى بقوله: «فالأولى هي الأباريق المعروفة».

ويرد نفس المعنى في ص ١٤٥ حيث يقول: «خسر وكُسِرَ إبريقه».

(ب) ويضيف أبو العلاء:

«والثانية من قولهم جارية إبريق».

وهذا المعنى، إما أن نعتبره مجازاً (بالنسبة للأول) لأن الإبريق يكون جميلاً والجارية «تبرق» حسناً، أو أن نجعل من إبريق كلمة مشتقة من البرق (وهو الاشتقاق الذي أشار إليه الأصفهاني) لأن وجوه الجوارى المحظوظات تكون تلمع حسناً وبهاء:

«وغيداء إبريق كأن رُضابها جنى النحل ممزوجاً بصهباء تاجر»  
(ج) المعنى الثالث، يعرفه أبو العلاء بقوله<sup>(١)</sup>:

«والثالثة، من قولهم: سيفُ إبريق مأخوذ من البريق. قال ابن أحر: «تقلدت إبريقاً وعُلِّقَت جُعبَةٌ لتهلك حياً ذا زهائٍ وجمال»<sup>(٢)</sup>  
يظهر أن ما قلناه عن أصل المعنى الثاني هو عينه ينطبق على الثالث، فالسيف يلمع كالبرق، أو كالإبريق. فإذا اعتبرنا الاشتقاق من مادة (ب. ر. ق) كان الأصل عربياً، أما إذا كان التشبيه بالإبريق، كان الأصل فارسياً.

\*\*\*

وملخص القول: أنه لا مانع من اعتبار المعنى (أ) فارسي الأصل، والمعنى (ب) و (ج) من المادة العربية (ب. ر. ق): بريق، على وزن فعيل وهو وزن عربي.

(٢) الرسالة، ص ١٤٥.

(١) الرسالة، ص ١٤٥.

والمعنى : الجارية الحسناء يضيء محياها كالبرق.

- ويحمل السيف غالباً « عندما » يبرق المرء ويرعد ويهدد. ويجب أن يكون السيف، من شدة مضائه، يسطع (كالبرق)، ومسرعاً في ضرباته (كالبرق).

\*\*\*

بالإضافة إلى لفظة « أبريق »، يستعمل المعرى نفس المادة، في معاني تؤيد ما ذهبنا إليه في تأويلاتنا يقول :

« ولو نَظَرَ إليها علقمة لبرق وفرق »<sup>(١)</sup>.

أى لاندعش، فالبرق قد يأتي على غرة، فيدهشنا ويخيفنا، على هذا نستبعد أن يكون هذا الفعل غير عربى.

عن أية لغة عربت اللفظة ومتى تم تعريبها؟

أصل الكلمة، كما جاء عند الثعالبي والجواليقي، فارسي، كما تقدم، وهو رأى المحدثين كذلك<sup>(٢)</sup>، وهى معربة عن (آبرين)، كما يؤكد أدى شير<sup>(٣)</sup>.

والى مثل هذا، ذهب أيضاً مجمع اللغة العربية حين جعل الإبريق فى الفارسية الحديثة (آبرين).

وتتركب لفظة ابريق من : آب (= ماء)، وريز (= وعاء)<sup>(٤)</sup>.

ونفس الرأى فى قاموس (بلاشير) لإبريق معرب فارسي<sup>(٥)</sup>، وأعطى الكلمة (aiguier) الفرنسية مقابلة لها. أما أدى شير فيجعل (broc) الفرنسية ترجمة لإبريق، وهذا يناق ما ذهب إليه (روبير) حيث يجعل أصل (broc) إغريقيا (broklis).

\*\*\*

(١) الرسالة، ص ١٤٥.

(٢) انظر: صبحى الصالح، دراسات فى فقه اللغة، ص ٢٠٠، دمشق، ١٩٦٠.

(٣) كتاب الألفاظ الفارسية المعربة، ص ٦.

(٤) المعجم الكبير، ج ١.

Robert Blachere Dictionnaire arabe francais anglais, T. 1, P. 9.

(٥)

هذا يجعلنا، من جديد، أمام مشكل : هل أصل إبريق فارسي، كما ذهب إليه بعضهم، أم إغريقى ؟

(أ) إذا كان الأصل إغريقياً :

إن التحولات الصوتية التى قد تكون طرأت على الكلمة الإغريقية لا تتعدى تحويل حركة (الضمة = e) إلى حركة (الكسرة = i)، مع حذف الحرف الأخير، وهذا غالباً ما يحدث بالنسبة للكلمات المعربة لتقليل المجهود العضلى الذى يبذله الجهاز الصوتى.

(ب) أما إذا كان فارسياً :

إن كانت اللفظة معربة عن الفارسية، وهذا أيضاً رأى وجيه نميل إليه أكثر من الآخر. ودليلنا هو أن الكلمة استعملت منذ العصر الجاهلى وأول ما وجدناها عند عدى بن زيد الذى كان يذهب إلى كتاب يتعلم الفارسية مع ابن أحد المرازبة على عهد النعمان، فأصبح من «أفصح الناس وأكتبهم بالعربية والفارسية»<sup>(١)</sup>. فمن المحتمل إذن أن يكون «عدى» أخذ كلمة «إبريق» عن الفارسية التى حذقها.

التحولات الصوتية التى طرأت على كلمة «آبريز» الفارسية، فأصبحت «إبريق» :

نلاحظ أن الوزن آفعل غير موجود فى العربية، لذا أخضعت «آبريز» للأساليب الصوتية العربية، فناها تحريف مزدوج فى أصواتها وطريقة نطقها، وصبغت بصبغة اللسان العربى. أليس أصل حركة المد توالى همزتين، أولاهما فى أول المقطع، والثانية فى آخره، ثم حذفت الثانية ومدت الحركة قبلها؟ هذا من خواص اللغات السامية، كالعبرية والأرامية.

وتقصير الحركة الممدودة، مطرد قبل حرف ساكن. وهذا، كما يقول برجشتراسر

(١) البغدادى، خزانة الأدب، ج ١، ص ٣٨٣ القاهرة، تحقيق عبد السلام هارون.



قانون قديم سائد في أكثر اللغات السامية<sup>(١)</sup> :

صوت المد الطويل (الألف) أصبح قصيراً : أبريز : أصبحت أبريز .  
ثم استعملت الفتحة بدل الكسرة، وهذا كثير، طبقاً لنظرية تطور الأصوات  
وتناوبها وحلول بعضها محل بعض<sup>(٢)</sup>، فصارت «إبريز» .  
ولا نستبعد أن يكون أصل (ز) في الكلمة الفارسية هو «هـ» كما يراه  
الجواليقي .

ثم أصيبت الكلمة بتحريف آخر : بما أن «الهاء» في آخر الكلمات العربية  
لا تثبت، غالباً، إلا إذا كانت هاء سكت، أو للضمير، فإن العرب استعاضوا عنها  
في أواخر بعض الكلمات المعربة بصوت يقرب منها مخرجاً هو (ق)<sup>(٣)</sup> . فصاروا  
«هـ» في أقصى الحلق بـ «ق» من أقصى اللسان، وما فوقه من الحنك الأعلى .  
وهكذا لم يبالوا بما بين (هـ) و(ق) من الحواجز . إن تلك الكلمات قبلت القاف على  
اختلاف في الصفات : فالهاء صوت مهموس رخو، والقاف بحسب النطق القديم  
مجهور شديد، وهذا ما حصل في «دانه» الفارسية، فأصبحت «دائق» ولعل ذلك  
التحوير تم بعد أن مرت الهاء إلى الهمزة .

أما إذا كان الأصل هو «ز» لا محالة، فمن سنن العرب إبدال الحروف، برغم  
وجودها في لغتهم<sup>(٤)</sup>، وإن كان الزاي من الحروف التي لا يطرد فيها البدل، لأنه  
من حروف العرب<sup>(٥)</sup> . ومن ثمة أبدلوا الزاي (ومخرجه مما بين طرف اللسان وفوق  
الشنايا، مجهوراً ورخوياً) بالقاف الذي يتفق معه في كونها مجهورين ويكاد هذا النوع  
من الإبدال يكون نادر الوقوع في العربية، في حين نجد العرب قد أبدلوا الزاي  
باللام، فقالوا : قفشليل تعريباً لـ «قفجليز»<sup>(٦)</sup> .

(١) التطور النحوي في اللغة العربية، ص ٤٣ .

(٢) عبد الواحد وافي، علم اللغة، ص ٢٨٢ .

(٣) وأحياناً بـ (ح)، كما في «كناه» (جناح)، وأحياناً أخرى بـ (ج) كما في «ساذه» (ساذج) ..

(٤) الثعالبي، فقه اللغة، ص ٥٦٤ .

(٥) انظر: سيويه، الكتاب، ج ٢، ص ٣١٣ ط بيروت .

(٦) انظر: المزمهر، ج ١، ص ١٦٢ .

رأينا التحريف الأول، وهو تحريف صوتي (آبريز - إبريق). أما التحريف الثاني، فنتيجة للأول: إنه تحريف الوزن. فبعد أن كان وزنها في الفارسية أفعيل، وهذا وزن مفقود في العربية، أصبح إفعيل، مثل إكليل. فعلى هذا تكون العملية من أجل إلحاقها بأبنية العرب<sup>(١)</sup>.

أما من حيث المعنى، فقد أصاب كلمة آبريز الفارسية حين تعريبها تخصيص معناها العام:

« يطلق بالفارسية على إناء من خزف أو معدن له عروة وفم، وأيضاً على الدلو وكأس الحمام والسطل<sup>(٢)</sup>. »

أما في العربية فيطلق على إناء ذي عروة وخرطوم، يستعمل للشاي والقهوة والحليب. ولا يزال مستعملاً بهذا المعنى حتى اليوم في المغرب والمشرق<sup>(٣)</sup>.

مدى انتشار الكلمة في العربية وفي اللغات الأخرى:

بالنسبة للعربية، شاعت كلمة إبريق المعربة على حساب مثيلتها العربية الأصل، التامورة<sup>(٤)</sup> وتغلبت عليها شيئاً فشيئاً، إلى أن أبعدتها من الاستعمال نهائياً.

أما بالنسبة للغات الأخرى، فقد دخلت كلمة إبريق للغة التركية، بنفس المعنى (إبريق ibrik) أو بإسقاط الهمزة (بريق brik) والإيطالية (brocca) (بنفس المعنى العربي).

أما في الفرنسية، فنجد كلمات تقترب كلها من معنى إبريق، ولكنها من أصول مختلفة، وليس من بينها إلا واحدة يظهر عليها تقارب لفظي، هي (broc)، وهذا

(١) المصدر السابق، ج ٢، ص ٩٨.

(٢) كتاب الألفاظ الفارسية المعربة، ص ٦.

(٣) اللهجة المغربية تسقط الهمزة (بريق)، أما في سوريا فيقولون «أبرى» بحذف القاف، مع مد قصير لكسرة الراء، ويجعلونه مضافاً: «إبرى الشاي» لكي لا يختلط بإبريق العصير أو الماء.

(٤) السيوطي، المزهري، ج ١، ص ١٦٦، فصل في «المعرب الذي له اسم في لغة العرب»، «الإبريق في لغة العرب،

يسمى التامورة»

ما حذا بالسيد أدى شير إلى أن يدعى أن أصلها فارسي، وأنها تترجم المعنى العربي لإبريق.

ولنا على ذلك ملاحظتان :

(أ) (broc) من أصل إغريقي<sup>(١)</sup> (brokis)  
(ب) (broc) الفرنسية لا تعنى ما يعنيه لفظ إبريق، فبينهما تشابه في الشكل : لكل منهما عروة وخرطوم، وكلاهما يملأ بالسوائل، إلا أن الإبريق (في العربية)، أصغر حجماً، وأجمل صورة، ويختص بسوائل محدودة، لا على العموم، كالسطل وغيره.

وقد ارتكب نفس الخطأ صاحباً المنهل<sup>(٢)</sup> إذ ترجما (broc) بإبريق، دون تحديد. نقترح أن يكون : (broc) بمعنى دلو (ج دلاء).

أما الأستاذ (رجيس بلاشير)<sup>(٣)</sup>، فكما رأينا، يترجم «إبريق» بـ «aiguière» وهي ترجمة ليست دقيقة، لأن aiguière إناء يملأ بالماء فحسب، يستعمل لغسل اليد، أو للسقي، لا للشراب.

يقال بالعربية : إبريق قهوة، أو شاي، أو إبريق حليب. فعلى حسب السياق، يمكن ترجمة كلمة «إبريق» العربية بـ «Cafetière» أو بـ «Théière» أو بـ «Pot de lait».

## بَطَّ

ذكر أبو العلاء كلمة «بط» عند وصفه لأواني أنهار الجنة، إنها :  
«على هيئة الطير السابحة [...] فَمِنْهَا مَا هُوَ عَلَى صُورِ الْكَرَاكِيِّ، وَأُخْرُ تُشَاكِِلُ الْمَكَائِي، وَعَلَى خَلْقِ طَوَاوِيسَ وَبَطَّ»<sup>(٤)</sup>.

(١) راجع قواميس : Robert، Littre، و Larousse، فقد أجمعت كلها على ذلك.

(٢) جبور عبد النور وسهيل إدريس، دار العلم للملايين، بيروت ١٩٧٠م.

(٣) قاموس عربي - فرنسي - إنجليزي.

(٤) رسالة الغفران، ص ١٤٩.

معنى الكلمة : البط = الإوز، وهو طير مائي، قصير العنق والرجلين. ولللفظة «بط» مقابل آخر، في لغة أهل مكة، هو الدَّبَّة<sup>(١)</sup>.

تأصيل الكلمة : بط من الأسماء المعربة التي لها اسم في لغة العرب وهو «إوز» يقول صاحب الجمهرة :

«البط عند العرب صفاره وكباره، إوز، الواحدة إوزة».

يرى، الأب نخلة اليسوعي أن أصل اللفظة آرامي<sup>(٢)</sup>.

لكن يرى السيوطي في فصل خصه بـ«المعرب الذي له اسم في لغة العرب»<sup>(٣)</sup>. أن أصل الكلمة فارسي :

«... فما أخذوه من الفارسية [...] البط للطائر المعروف»<sup>(٤)</sup>.

أما الخفاجي فيقول :

«البط واحد بطة، نوع الإوز، ليس بعربي محض»<sup>(٥)</sup>.

هذا التأكيد بـ«محض» مما يلفت النظر : قد يكون بعض اللغويين اعتبروا «بط» عربية مغلطين بين «بط» في المعنى السابق، و«بطة» في معنى القارورة : «والبطة القارورة، عربي صحيح، والعامة تطلقه على ما يوضع فيه السمن ونحوه»<sup>(٦)</sup>.

فالجذر واحد (ب. ط. ط.) لمعنيين مختلفين، ومن هنا يكون قد التبس الأمر على بعضهم.

يذكر ابن فارس أن مادة (ب. ط. ط.) أصل عربي، إلا أن دلالة بعيدة عن

(١) المعجم الكبير، ج ٢.

(٢) غرائب اللغة العربية، ص ١٩٤.

(٣) المزهري، ج ١، ص ١٦٦.

(٤) انظر المزهري، ج ١، ص ١٦٥، «باب ما تكلمت به العرب من كلام العجم».

(٥) شفاء الغليل، ص ٦٦.

(٦) الخفاجي، نفس المصدر، نفس الصفحة.

«البطة» (القارورة). فمعنى الأصل العربي لـ (ب. ط. ط): الشق، بط الجرح أو الدم، أو القرحة إذا شقه. جاء في الحديث: «دخل على رجل به ورم فما برح حتى بُطَّ». ويبدو أن أصل «بط» و«بطة» فارسي<sup>(١)</sup>.

ليست الهاء في البطة للتأنيث، وإنما هي لواحد الجنس، يطلق على ذكر الإوز وأنثاه. وقد سميت بذلك حكاية لأصواتها.

أما «بطة»، في المعنى الثانى (إناء)، فهي كذلك (خلافًا للخفاجى) فارسية الأصل<sup>(٢)</sup>.

وسميت القارورة التى يجعل فيها الزيت والدهن بـ «بطة» لأنها فى شكل البطة (الحيوان).

وما زال المغاربة يطلقون «بطة الزيت» على إناء من نحاس أو فخار للإنارة، وهو غير القنديل. وهكذا حافظ الاستعمال المغربى على المعنى الفارسى الأصل.

بعد أن يعطى ابن فارس معنى مادة «بط» (= الشق والعجب)، يؤكد أن: «ما سوى ذلك، من الباء والطاء، ففارسي كله»<sup>(٣)</sup>.

متى عربت كلمة بط؟

لا ندرى بالضبط، الشيء الذى يمكن الجزم به هو أن اللفظة كانت مستعملة قبل القرن الثالث الهجرى، لأن لغويين ذكروها ونصوا على أنها معربة (مثل أبى بكر بن دريد وهو كما نعلم من مواليد هذا القرن، حيث كانت حركة جمع اللغة وتدوينها ما زالت فى عنفوانها).

(١) المعجم الكبير، (قاموس مجمع اللغة العربية)، ص ٥٣٩.

(٢) المعجم الكبير، (قاموس مجمع اللغة العربية) ص ٥٣٩.

(٣) مقاييس اللغة، ج ١، ص ١٤٨.



## أصل الكلمة في الفارسية :

يرى أدى شير أن «بط» معرب «بت» الفارسية<sup>(١)</sup>، وهذا ما جاء في المعجم في اللغة الفارسية أيضاً<sup>(٢)</sup>، وفي المعجم الكبير.

فما هي التحريفات التي تعرضت لها الكلمة؟

رغم أن الحروف التي تتكون منها الكلمة الفارسية «بت» موجودة في العربية، يلاحظ :

- أن (الطاء) حلت محل (التاء) لالتحادهما في المخرج (مما بين طرف اللسان وأصول الشنايا، كما كانت تنطق).

- أن كليهما شديد، إلا أن (الطاء) مجهورة و(التاء) مهموسة، وإن كانت (التاء) من الحروف التي يندر إبدالها، لأنها موجودة في الحروف العربية كما يقول السيوطي :

«أما ما لا يطرد فيه الإبدال، فكل حرف وافق الحروف العربية»<sup>(٣)</sup>.  
نفس هذا الإبدال حصل بالنسبة لكلمة «نمط»، فهي في الفهلوية (namat) أبدلت التاء بالطاء<sup>(٤)</sup>.

ولا غرابة في ذلك، فإن التجانس من العلاقات التي تسوغ الإبدال اللغوي بين الحروف، في الكلمة العربية نفسها<sup>(٥)</sup> : ومما تجانس فيه المبدل والمبدل منه، لفظتا «الأقطار» و«الأقتار»<sup>(٦)</sup>.

أما من حيث وزن كلمة «بط» فصيغة «فعل» موجودة بكثرة في العربية، فبط من الألفاظ المعربة التي وافقت أبنية العرب.

(١) كتاب الألفاظ الفارسية المعربة، ص ٢٤.

(٢) نفس المصدر، ص ٣٧.

(٣) المزهر، ج ١، ص ١٦٢.

(٤) انظر: التطور النحوي، لبرجشتراسر، ص ١٤٥.

(٥) هو أن يتفق الحرفان مخرجا، ويختلفا صفة، كالبدال والطاء.

(٦) انظر صبحي الصالح، فقه اللغة، ص ٢٤٣.

(٦) الأصمعي، الأمالي، ج ٥، ص ١٥٦.

مدى انتشار اللفظة :

منذ أن عربت لفظة «بط» وهي تستعمل، على السواء، مع مرادفها العربي الأصيل «إوز».

نجد أبا العلاء يستعمل اللفظتين، معاً، في رسالة الغفران، على أننا نلاحظ أنه يعطى الأسبقية في الاستعمال لـ «إوز»<sup>(١)</sup>. وما زالت الكلمتان مستعملتين إلى اليوم، ولكن حدث تخصيص في الدلالة، فالبط يختلف عن الإوز في الشكل والطعم.

وقد اشتق من «بط» «البطبطة»<sup>(٢)</sup> للدلالة على صوت البط.

نجد الكلمة مستعملة في التركية، بنفس المدلول الذي لم يخرج عما وضع له في الفارسية.

## زُمُرْد

تذكر رسالة الغفران هاته الكلمة حينما شاهد بعض القوم، في الجنة، إوزة تمر فتمناها نشواء :

«فَتَمَثَّلُ عَلَى خِوَانٍ مِنَ الزُّمُرْدِ»<sup>(٣)</sup>.

معنى الكلمة :

واحدته زمرّدة، تنطق اللفظة بالذال المعجمة، أو بالذال المهملة. ويقال له «زبرجد»، أيضاً.

(١) «وَيَمُرُّ مِنْ إَوْزٍ الْجَنَّةِ»، الرسالة، ص ٢١٢.

ونقرأ كذلك: «... الحور العين اللواتي حوّلن عن خلق الإوز»، ص ٢٣٤.

وجاء في ص ٢١٤ :

«ألم تكوني الساعة إوزة طائرة ؟ [...] فكيف تفضت بلة إوزة».

(٢) الثعالبي، فقه اللغة، فصل «في أحوال الطيور»، ص ٣١٩.

(٣) الرسالة، ص ٢٨٣، انظر أمثلة أخرى في ص ١٨٥، ١٩٧.

حجر كريم، أخضر اللون، شديد الخضرة، شفاف. وأشدّه خضرة أجوده وأصفاه جوهراً. يستخرج الزمرد من معادن الذهب<sup>(١)</sup>.

أهمل ابن فارس لفظة «زمرد» في مادة (زمر)<sup>(٢)</sup>.

أما الخفاجي، فيأتى بزمردة ويقول:

«كقرطبة [...] وهى المرأة تشبه الرجال خلقاً»<sup>(٣)</sup>.

فلا ندرى ما العلاقة التى قد تكون بين «زمردة»، وصفاً للمرأة، وبين «زمردة» مفرد «زمرد»، إلا اشتراكهما فى كونها غير عربيتى الأصل، من جهة اللغة، وأن الحجرة الكريمة مما يمتاز باستعمالها النساء.

### تأصيل الكلمة :

يقول صاحب اللسان إن زمرد «لفظ معرب».

يؤكد الخفاجي أن اللفظ «أعجمى معرب»<sup>(٤)</sup>.

تكتفى جل القواميس العربية بالإشارة إلى أن الكلمة معربة دون النص على الأصل، وبعضها الآخر يرى أن أصل «زمرد» فارسى، دون استدلال ودون إعطاء الأصل الفارسى، مثل أصحاب المنجد الأبجدى<sup>(٥)</sup>.

اللفظة المقابلة «لزمرد» فى اللغة الفرنسية هى (émeraude) وهى قريبة من اللفظة العربية، معنى وصيغة، مما يجعلنا نفترض: إما أن أصل الكلمتين واحد، وإما أن اللفظة الفرنسية نقلت عن العربية، بعد التحويلات المعروفة فى علم الصوتيات.

حسب القواميس الفرنسية، أصل الكلمة إغريقى (Samaragdus).

(١) انظر: لسان العرب.

(٢) مقاييس اللغة، ج ٣، ص ٢٢.

(٣) شفاء الغليل، ص ١٣٩.

(٤) نفس المصدر السابق، نفس ص

(٥) ص ٥٢١.

والشيء الذى نرجحه، هو أن تكون دخلت العربية من الفارسية، لأن الاتصال بين العرب والفرس، حضارياً، كان أقوى من اتصالهم باليونان، فنلاحظ أن ألفاظ الحضارة (من جواهر، وأوانى، وطيب . .) انتقلت إلى العرب من الفرس، ويقوى هذا رأى كون «زمرد» هى نفسها المستعملة فى اللغة الفارسية، قديماً وحديثاً، بدون أى تحريف.

مدى انتشار اللفظة :

نجد لفظة زمرد قد انتقلت من الإغريقية، عن طريق اللاتينية، إلى الفرنسية (Émeraude) وإلى الإنجليزية (Emeralde) وإلى الإيطالية (Semerado) . ونجدها كذلك فى التركية (Zumrud) ولعلها انتقلت إليها عن طريق العربية . لا ندرى متى تم دخول الكلمة إلى العربية، فهى غير موجودة فى القرآن، وما علمنا أنها ذكرت فى الشعر الجاهلى.

## زَنْجَبِيل

ذكر أبو العلاء هذه الكلمة بمناسبة حديثه عن منادمة ابن القارح لبعض الظرفاء. سأل ابن القارح عن أخبار القدماء، فأجاب المنادم :  
«ومع المِنْصَفِ باطيةٌ من الزمرد، فيها من الرِّجِيقِ المختوم شىءٌ يُمَزَجُ بزَنْجَبِيلٍ، والماءُ أَخَذَ من سَلْسِيلٍ»<sup>(١)</sup>.

معنى الكلمة :

١ - يقول صاحب لسان العرب :

«الزنجبيل مما ينبت فى بلاد العرب، بأرض عمان، وهو عروق تسرى فى الأرض شبيهة بنبات الراسن، وليس منه شىء برياً، وليس بشجر. ويؤكل رطباً، كما يؤكل

(١) الرسالة، ص ١٨٥.

البقل، ويستعمل يابسًا. وأجوده ما يؤتى به من الزنج وبلاد الصين»<sup>(١)</sup>.

٢ - زعم بعضهم أن زنجبيل يطلق على الخمر، يقال «زنجبيل عاتق مطيب»<sup>(٢)</sup>. وهذا المعنى الأخير لا ينطبق على مدلول زنجبيل في جملة أبي العلاء. فالمعري يجعل من «خمر» و«زنجبيل» كلمتين مختلفتين في المعنى، إذ يذكر «الرحيق» (الخمر)، ويقول إنه: «شيء يمزج بزنجبيل».

على أنه قد يكون هناك نوعان من الخمر يتميز كل واحد منهما عن الآخر بشيء، وإن كان افتراض زنجبيل (= خمر) لا يتلاءم مع ما جاء في جملة أبي العلاء كما سنوضح ذلك.

٣ - قيل الزنجبيل: العود الحريف الذي يحذى اللسان.

ويقول ابن منظور:

«العرب تصف الزنجبيل بالطيب، وهو مستطاب عندهم جدًا» ثم يستشهد ببيت الأعشى يصف فيه طعم ريق جارية.

«كان القرنفل والزنجبيل باتا بفيها وأريًا مشورًا»

ويجعل القرآن من خاصيات الكأس التي يسقى بها المؤمنون، في الفردوس أنها ممزوجة بزنجبيل<sup>(٣)</sup>، فهذا الأخير، على ما يظهر مما تقدم: مادة مستطابة من الكماليات. فـ«رحيق» يمزج «بزنجبيل» (الرسالة). . . شراب لا يتمتع به إلا المحظوظون. كان أشراف العرب يمزجون كؤوس الخمر «بالكافور حينًا وبالزنجبيل حينًا، زيادة في التلذذ». أما في الدار الآخرة فسيسقى أهل الجنة «شرابًا طهورًا ممزوجًا، على وفر وسعة»<sup>(٤)</sup>.

(١) يلاحظ أن ابن منظور يصف الزنجبيل بأنه نبتة «شبيهة» بنبات الراسن، في حين، أن الشرتولى يطلق الراسن على

نوع من الزنجبيل يسميه بـ«زنجبيل الشام» (انظر: أقرب الموارد).

(٢) لسان العرب.

(٣) سورة الإنسان، الآية ٣١.

(٤) سيد قطب، في ظلال القرآن، ج ٢٥، ص ٢٢٢.



## تأصيل الكلمة :

## زنجبيل لفظه معرية :

١ - إن مادة (ز. ن. ج) غير موجودة في العربية. يقول ابن فارس : « الزاي والنون والجيم ليس بشيء. على أنهم يقولون : الزنج العطش ولا قياس لذلك »<sup>(١)</sup>.

٢ - نستنتج مما جاء في شرح ابن منظور لزنجبيل : « وأجوده ما يؤتى به من الزنج وبلاد الصين » أن كلمة زنجبيل، دخيلة على العرب، اسما ومسمى. فكونها « مما ينبت بأرض عمان » (كما يضيف صاحب اللسان) لا ينفي أن العرب استوردوه لأنهم كانوا يستطيعونه فزرعوه عندهم، لكنه لم يبلغ جودته الأصلية، لأن طقس شبه الجزيرة العربية لم يلائمه. وفعلا، يؤكد علم النبات أن أصل الزنجبيل من آسيا<sup>(٢)</sup> وحدد ذلك آخرون بـ « الهند ».

ولا يبعد أن تكون اللفظة مشتقة من « زنج » نسبة إلى المكان المستورد منه (كما نقول : برتقال، نسبة للبرتغال).

والزنج، هنا، لا يدل على تحديد جغرافي (عالم السود)، وإنما المقصود « الخارج » أي ما ليس من بلاد العرب (كما كان المغاربة إلى عهد قريب يفرقون بين ما هو « بلدي » أو « عربي » وما هو « رومي »، أي أجنبي على الإطلاق. وفي الجزائر « الكورزي » كل من ليس مسلما (باستثناء اليهود).

## كيف دخلت الكلمة إلى العربية ؟

يقسم الشرتوني الزنجبيل إلى نوعين : زنجبيل العجم، وزنجبيل الشام. فإما أن العرب أخذوا الكلمة من الإفريقية Zengiberis عن طريق البيزنطيين المقيمين بالشام. وإما أن يكونوا نقلوها، مباشرة، عن الهندية لما كان من علاقات تجارية بين العرب والهنود، قبل الإسلام.

وإما أنهم عربوها عن الفارسية « شنكيبيل ».

(٢) انظر قاموس (روبير Robert).

(١) مقاييس اللغة، ج ٣، ص ٢٧.

وهناك من رأى أن الكلمة عربية منحوتة من «زَنَّا» في الجبل إذا صعدته .  
ونحن نستبعد هذا الرأي، للأسباب السالفة، كما استبعد الخفاجي الذي  
يؤكد أن زنجبيل معربة<sup>(١)</sup>، وإن لم يشر إلى أصل الكلمة ولا إلى اللغة التي عربت  
عنها.

ويقول السيوطي، نقلاً عن جمهرة ابن دريد، في ذكر ما جاء على فعلليل، إن  
«زنجبيل معرب»<sup>(٢)</sup>.

أما الثعالبي، فيرى أنها معربة عن الفارسية<sup>(٣)</sup> وهذا ما ذهب إليه عبد الواحد  
وافي<sup>(٤)</sup>، لكنه لم يعط تحليلاً للكلمة ولم يبين أصلها. ونجد أدى شير يجعلها منقولة  
عن الفارسية وأنها «تعريب شنكيل»<sup>(٥)</sup>.

وإننا نرجح الرأي الأخير لأنه أقرب إلى الصواب، على ما يبدو.

ما هي التحولات الصوتية التي طرأت على شنكيل الفارسية فأصبحت زنجبيل؟  
نعلم أن (الكاف = G) الفارسية غير موجودة في العربية. لذا نتساءل عما إذا  
كانت هي إحدى الحروف التي يقول عنها سيويه:

«غير مستحسنة ولا كثيرة في لغة من ترضى عربيته، ولا تستحسن في قراءة  
القرآن، ولا في الشعر، وهي الكاف التي بين الجيم والكاف...»<sup>(٦)</sup>.

فهى إحدى الحروف التي تبدل في الكلمات المعربة بـ«الجيم» غالباً<sup>(٧)</sup>.  
في المرحلة الأولى، أبدلت الكاف الفارسية بصوت عربى قريب منها في المخرج،  
هو صوت الجيم، فصارت «سجيبيل».

(١) شفاء الغليل، ص ١٤٠.

(٢) المزهر في علوم اللغة وأنواعها، ج ٢، ص ٩٩.

(٣) فقه اللغة وسر العربية، فصل «في سياق أسماء تفردت بها الفرس دون العرب فاضطرت العرب إلى تعريبها أو

تركها كما هي» ص ٤٥٣.

(٤) فقه اللغة، ص ٢٠٠. (انظر كذلك: القراءات القرآنية...، ص ٣١٩).

(٥) كتاب الألفاظ الفارسية المعربة، ص ٨٠.

(٦) الكتاب، ط. الأعلمی. ج ٢، ص ٤٨٨.

(٧) يدلنا هذا على أن الجيم، عندما عربت هذه الكلمة ومثيلاتها ذوات (ك) الفارسية، كانت قريبة في أدائها من (G).

- وحيث إن الشين والجيم مخرجهما واحد، أى من وسط اللسان بينه وبين وسط الحنك الأعلى، ولا يفصل بينهما إلا النون ومخرجها من الخياشيم (وهى مجهورة شديدة غير أن صوتاً خفيفاً يجرى معها رغم شدتها، عن طريق غنة من الأنف) فيثقل على اللسان الرجوع بعد غنة خفيفة، إلى نفس المخرج السابق على النون (الشين).

- وحيث إن أحسن الحروف، تلاؤماً أبعدها مخرجاً.

لكل ذلك فإن «شنكيل» أصبحت «زنجيل» إذ حصل تباعد صوتى أدى إلى خفة فى الصوت وعدم تعطيل فى الجهاز الصوتى.

- أما من حيث صيغتها، فإن وزن «فعلليل» موجود فى العربية. نجد عند السيوطى باباً لما جاء على فعلليل، ويضرب مثلاً بـ «حنريت...»<sup>(١)</sup>.

### تاريخ الكلمة :

أصلها فارسى (أو هندى على كل حال، إنها معربة).

دخلت إلى اللغة العربية قديماً، إذ نجدها فى الشعر الجاهلى، يقول الأعشى :

«كَأَنَّ الْقَرْنَفَلَ وَالزُّنْجِيلَ بَا تَا بِفِيهَا وَأَرِيَا مَشُورَا»

استعملت اللفظة مرة واحدة فى القرآن :

(ويسقون فيها كأساً كان مزاجها زنجيلاً)<sup>(٢)</sup>.

مدى انتشار الكلمة فى اللغات الأخرى :

الفرنسية : Gingembre والإنجليزية : Zingiber .

انتقلت الكلمتان عن اللاتينية (Zingiber) المأخوذة من الإغريقية (Zingiberis) .

نلاحظ أنه لم يطرأ على الكلمتين الفرنسية والإنجليزية، تحول صوتى جذرى، بالنسبة للأصل الإغريقى.

(٢) قرآن كريم، الإنسان - ١٨ .

(١) الزهر، ج ٢، ص ٩٩ .

والتركية (Zendgefil) أو (Zendjebil) .

في المغرب يقال : «سكنجبير»، ويقصد به نوع من التوابل، وهو حريف الطعم، هاضم طارد للرياح، يستعمل في الأطعمة وفي بعض الحلويات. وهي تقارب لفظة زنجبيل، ونجد لفظة أخرى تقارب هي أيضًا، «سكنجبير» عند الثعالبي، وهي «سكنجيين» ويقول : «إنها من الأفاويه»<sup>(١)</sup>.  
نظن أن كلمة (شنكبييل) عانت تحولات صوتية حتى صارت (سكنجبير)، ولكن هذا رأى قد ينقصه الصواب.

### سُكْرَكَة

ساق أبو العلاء هذه الكلمة عند سرده لأصناف الأشرية المنسوبة إلى الدار الفانية :

«كخمر» عانة [ . . . ] وما عُجِل من أجناس المسكرات، مُفَوِّقاتٍ للشارب ومُؤَكِّرات، كالجعة، والبِتْع، والمزِر، والسُّكْرَكَة، ذاتِ الوزر»<sup>(٢)</sup>.

يضبط الأزهرى حروف «سُكْرَكَة» بضم، فسكون، فراء مضمومة، أو بضميتين، فراء ساكنة «السكركة».

معنى الكلمة :

السكركة : جنس من أجناس الخمر يصنع من الذرة. قال أبو عبيد «وهي من الذرة»<sup>(٣)</sup>.

ونجد تأكيدًا لذلك عند الثعالبي :

«السكركة والمزر من الذرة»<sup>(٤)</sup>.

(١) فقه اللغة، فصل : «في تقسيم أجناسها» (الخم)، ص ٤٠٢.

(٢) رسالة الغفران، ص ١٥٠-١٥٣.

(٣) انظر: اللسان ج ٤.

(٤) فقه اللغة، ص ٤٥٣.

وهذا نفسه ما قصده أبو العلاء بدليل إيراد الكلمة أثناء سرده لـ «أجناس المسكرات».

### تأصيل الكلمة :

الكلمة دخيلة، لأسباب، منها أن عجمة الكلمة تعرف بوجوه، من جملتها :

١ - النقل، نعى أن يكون قد أثبت ذلك علم من أعلام اللغة العربية. وبالفعل يصرح الأزهرى بعجمة السكركة<sup>(١)</sup>.

٢ - أن يكون الوزن مفقوداً في اللغة العربية، وهذا هو الحال بالنسبة لسكركة<sup>(٢)</sup>.

٣ - أن تتعاقب أصوات الكلمة على نسق لا تستسيغه الأساليب الصوتية العربية.

لا نجد الكلمة في الشعر الجاهلي ولم يذكرها القرآن.

اعتماداً على ما في اللسان إن أصل اللفظة حبشى يقول ابن منظور: «... وفي الحديث أنه سئل عن الغُبِراء فقال لا خير فيها ونهى عنها، قال مالك: فسألت زيد بن أسلم: ما الغُبِراء؟ فقال هي السكركة بضم السين والكاف وسكون الراء نوع من الخمور تتخذ من الذرة وهي لفظه حبشية قد عربت وقيل السُقْرَقُع<sup>(٣)</sup>. ويؤيد هذا أيضاً ما رواه الزنخشرى: «... السكركة وهي نبذ الحبش»<sup>(٤)</sup>.

بناء على ما تقدم فإن الكلمة معربة من الحبشية. لكننا لم نستطع أن نعرف ما أصلها، وبالتالي ما أصابها من تحريفات صوتية وغيرها. لأننا لم نصل إلى معرفة أصلها الحبشى. وقد يكون أصل الكلمة في الحبشية هو السكركة واستعملت في العربية دون أى تغيير، أحياناً، وعربت، أحياناً أخرى، فقليل السُقْرَقُع يقول

(١) انظر: السيوطى، المزهري، ج ١، ص ١٦٠.

(٢) اللسان، ج ٤، ط بيروت.

(٣) نفس المصدر.

(٤) أساس البلاغة، ص ٣٠٢.



الجوهري : « ويقال لها السقرقع أيضاً كأنه معرب سكركة وهي بالحشية »<sup>(١)</sup>.  
فإذا كان الأمر كذلك، فإن تعاقب الكاف والقاف كثير في العربية وبالأحرى في  
الكلمات المعربة، كذلك الشأن بالنسبة لإبدال « الهاء » في آخر الكلمة « عيناً »  
لتقاربهما في المخرج.

أما عن زمن تعريبها، فقد تكون من معربات القرن الثاني الهجري إن لم تكن  
قبل ذلك، لأن ذكرها جاء عند أبي عبيد، وهو من مواليد القرن الثاني الهجري :  
(مات عام ٢٢٤ هـ).

عثرنا على كلمة مقاربة لها في حديث لأنس، قال : « ما أكل نبي الله صلى الله  
عليه وسلم، على خوان، ولا في سُكْرَجَة ولا تُخِيزَ له مُرَقَّقٌ »<sup>(٢)</sup>.

هل هناك علاقة بين السكركة والسكرجة ؟

أول ما يصادفنا هو اختلاف في الوزن بين الكلمتين :

السكرجة : كلمة معربة، كما جاء عند السيوطي<sup>(٣)</sup>، ومقابلها بالعربية هو  
« الثقوة » كما جاء عند الجوهري، وعند الخفاجي<sup>(٤)</sup>، ومعناها مقرب الخل.  
فسر الحديث النبوي : « لا أكل في سكرجة » بأنه إناء صغير يؤكل فيه الشيء  
القليل من الأدم (وهي فارسية)<sup>(٥)</sup>.

ويعدها على عبد الواحد وإني من الكلمات التي انتقلت إلى العربية من الفارسية  
في عصور الاحتجاج، ويجعلها مرادفة للقصعة<sup>(٦)</sup>.

أما الشرتوني فيرى أن الأسكرجة والسكرجة :

(١) الصحاح ج ٢، ص ٨١٦.

(٢) الخفاجي : شفاء الغليل، ص ١٤٦.

صاحب اللسان يضبط الكلمة بضم السين والكاف والراء المشددة ولعل هذا هو الأصل مما جعل الخفاجي يوردها في  
كتابه على سبيل أنها مما طرأ عليه تحريف من طرف العامة ويدخلها في المولدات.

(٣) الزهر : ج ١، ص ١٦٦، « فصل في المعرب الذي له اسم في لغة العرب ».

(٤) شفاء الغليل، ص ١٤٦.

(٥) اللسان، مجلد ٤. ط بيروت ١٩٥٥ م.

(٦) فقه اللغة، ص ٢٠٠.

«إناء صغير، معناه مقرب الخل، تكلمت به العرب، قلت، وفارسيته، أسكره، وهو إناء صغير من خزف»<sup>(١)</sup>.

ويذكر ادى شير اللفظة، من جملة الألفاظ الفارسية المعربة، ويجعل مقابلها بالعربية «الصحفة»<sup>(٢)</sup>.

ويفهم من حديث أنس أن «سكرجة» آنية أو ما يشبهها، يوضع فيها الأكل لاقترانها بحرف الجر<sup>(٣)</sup> «في»، ويؤكد هذا إيراد الثعالبي لها من جملة أسماء الأواني التي «تفرد بها الفرس، دون العرب، فاضطر العرب إلى تعريبها أو تركها كما هي»<sup>(٤)</sup> وأصلها في الفارسية، كما يرويه ادى شير، هو «سكرة».

من هذا كله، يمكننا أن نفترض أن «السكركة» تعريب الكلمة الفارسية سكرة أيضاً، ومن الفارسية دخلت إلى الحبشية ثم انتقلت إلى العربية، على أنه لا يبعد أن تكون الكلمتان معاً من أصل حبشي وانتقلت السكرجة إلى الفارسية ومنها إلى العربية أما السكركة فانتقلت مباشرة من الحبشية إلى العربية.

وأما التحريف الصوتي الذي طرأ على الكلمة فهو إبدال الهاء جيماً، بالنسبة لسكرجة، وهذا كثير الوقوع (مثل ما في ديباه ديباجه كما سنرى).

وبعد ذلك، طرأ على سكرجة تحريف صوتي آخر، هو إبدال الجيم (كافاً) وهذا أيضاً كثير الوقوع.

أما التحريف الذي أصاب المعنى فهو:

بما أن السكرجة، مقرب الخل، فلا يبعد أنها كانت تستعمل مقرباً للخمر، وبعد التحريف الصوتي بإبدال الجيم كافاً، اتسع معنى الكلمة، فعوضاً من أن

(١) أقرب الموارد.

(٢) كتاب الألفاظ الفارسية المعربة، ص ٩٢.

(٣) نلاحظ أن المقابل العربي «الصحفة» عند ادى شير، أو «القصة» عند عبد الواحد وافي لفظتان تستعملان، إلى الآن، بنفس الصيغة ونفس المعنى، بالمغرب وتدلان على آنية شبه مسطحة، من خشب أو خزف، يعجن فيها الخبز وما شابهه وتستعمل أحياناً ليؤكل فيها «الكسكس» جماعياً.

(٤) فقه اللغة، ص ٤٥٣.

تطلق على الظرف (أى على المقرب) أصبحت تطلق على المظروف، وهو الخمر، أو نوع خاص منه، يجعل فى مثل ذلك المقرب. هذا تأويل فحسب!

فهل لفظ السكرجة «الأصل» محا «الفرع»، من ثمة لم يذكرها السيوطى، ولا الخفاجى، ولا أدى شير؟

على كل، فهى كلمة قليلة الاستعمال، ولم تنتشر فى اللغات الأخرى.

### كَافُور

وردت لفظة كافور فى رسالة الغفران، حينما كان أبو العلاء يتحدث عن شوق ابن القارح إلى أن يرى بالجنة سحاباً، فاستجاب الله له، فأنشأ سحابة :  
«تُمْطِرُ بِمَاءٍ وَرِدِ الْجَنَّةِ مِنْ طَلِّ وَطَشٍّ، وَتَنْشُرُ حَصَى الْكَافُورِ، كَأَنَّهُ صِغَارُ الْبَرْدِ»<sup>(١)</sup>.

وترد اللفظة، مرة ثانية، بصدد حديث المعرى عن رفع الغلمان سرير ابن القارح، ونقله إلى محل آخر بدار الخلود:

«فَكُلُّهَا مَرٌّ بِشَجَرَةٍ نَضَخَتْهُ أَغْصَانُهَا بِمَاءِ الْوَرْدِ قَدْ خُلِطَ بِمَاءِ الْكَافُورِ»<sup>(٢)</sup>.

ذكرت اللفظة فى القرآن الكريم، مرة واحدة فى قوله تعالى :

«إِنَّ الْأَبْرَارَ يَشْرَبُونَ مِنْ كَأْسٍ كَانَ مِزَاجُهَا كَافُورًا، عَيْنًا يُشْرَبُ بِهَا عِبَادُ اللَّهِ يُفَجِّرُونَهَا تَفْجِيرًا»<sup>(٣)</sup>.

معنى الكلمة :

يقول ابن فارس :

«الكاف والفاء والراء أصل صحيح يدل على معنى واحد وهو الستر والتغطية

(١) الرسالة : ص ٢٧٦.

(٢) الرسالة، ص ٣٧٨.

(٣) سورة الإنسان، الآية ٦٥.

[...] والكافور: كم العنب قبل أن ينور. وسمى كافوراً لأنه كَفَر الوليع، أى غطاه»<sup>(١)</sup>.

وهذا المعنى لا ينطبق على كلمة «كافور» الواردة في الآية القرآنية المتقدمة، ولا في رسالة الغفران.

فمدلولها في القرآن، حسب ما جاء في تفسير الزمخشري:

«ماء كافور وهو اسم عين في الجنة، مأوها في بياض الكافور ورائحته وبرده». ويضيف الزمخشري: «وعيناً بدل منه»<sup>(٢)</sup>.

أما الأصفهاني فيكتفى في شرح كافور بقوله:

«والكافور أكمام الثمرة، أى التي تكفر الثمرة. قال الشاعر:

«كالكرم إذ نادى من الكافور»<sup>(٣)</sup>.

إن ما جاء عند الزمخشري من أوصاف الكافور (البياض، والعطر، والبرد)، وعند الأصفهاني (الطيب)، ومن عبارتي أبي العلاء (صبغة الإضافة: «حصى الكافور» وبالتشبيه: «صغار البرد») نخولنا كل ذلك أن نستخلص التعريف الآتي:

الكافور: نوع من الطيب، رائحته زكية، على شكل حصى ولونه أبيض<sup>(٤)</sup>.

جاء في محيط المحيط: «الكافور: طيب يكون من شجر بجبال بحر الهند والصين، يظل خلقاً كثيراً، وخشبه أبيض هش، خفيف جداً، ويوجد في أجوافه الكافور، وهو أنواع».

(١) مقاييس اللغة، ج ٥، ص ١٩١.

ومن هنا: كافر في معنى منافق (لأنه يظهر الإسلام ويخفي حقيقة إلهاده أو نكراته لله).

(٢) الكشف، ج ٤، ص ٦٦٧.

نلاحظ أن الزمخشري لم يتعرض للفظ «كافور» في أساس البلاغة، حين شرح مادة (ك. ف. ر)، ص ٥٤٧.

(٣) المفردات في غريب القرآن، ص ٤٣٦.

(٤) يقال شمع كافوري، أى ناصع البياض.

## وجاء في البرهان القاطع :

« كافور : على وزن ناسور، دواء معروف : وهو صمغ شجرة توجد في أطراف سرانديب (في بلاد الهند) وهو أنواع، أحسنها الرياحى والقيصورى، وهما في غاية البياض والصفاء، [...] ورائحة الكافور الحقيقى كرائحة الليمون. والعملى معروف عند الأطباء بكافور الموقى».

وهذا يتفق مع المعنى القرآنى<sup>(١)</sup> ومع ما تقصده الجملتان الواردتان في رسالة الغفران<sup>(٢)</sup>.

## تأصيل الكلمة :

إن اقتصار ابن فارس على ذكر الكافور في المعنى الخاص بـ «كم العنب قبل أن ينور» وعدم تعرضه للكافور (الطيب) يؤكد لنا أن أصل الكلمة غير عربى، وإن وافقت كلمة عربية أصيلة صيغة ومادة، يقول الخفاجى<sup>(٣)</sup> :

« قيل معرب ويقال قافور وقفور»<sup>(٤)</sup>.

## إذن : فما هو أصل الكلمة ؟

نستخلص من تعريفى صاحبى البرهان القاطع ومحيط المحيط، أن أصل «كافور» هندى، مادة واسماً، وقد أكد (دوزى) أن أصل «كافور» هندى.

## كيف انتقلت الكلمة إلى العربية ؟

انتقلت من الفارسية، ففي الفصل الذى عقده الثعالبى للأسماء التى تفردت بها الفرس، يقول إن :

(١) سورة الإنسان، الآية ٥.

(٢) ص ٢٧٦، ص ٣٧٨.

(٣) شفاء الغليل، ص ٢٢٥.

(٤) يذكر ابن فارس كلمة قفور، فيقول : «وأما القفور فنبت». مقاييس اللغة ج ١، ص ١١٤، فهل المراد به الكافور الذى نحن بصدد تحليله ؟ قد يكون، سيما وأنه يقع إبدال الكاف قافاً لتقاربهما في المخرج.



«من الطيب... الكافور»<sup>(١)</sup>.

وقد أخذ عنه، ذلك، السيوطي<sup>(٢)</sup>، ونقل عنها من المعاصرين عبد الواحد وافي<sup>(٣)</sup>. وتم دخول كلمة كافور إلى العربية منذ العصر الجاهلي، بدليل ورودها في القرآن.

أصل الكلمة في الفارسية والتحريرات التي أصابتها :

فارسيته : كافور، ومعناها : «مادة بيضاء نصف شفافة لها رائحة عطرية»<sup>(٤)</sup>، وهذا نفسه ما ذهب إليه أدى شير<sup>(٥)</sup>.

يلاحظ أن اللفظة الفارسية لم يعثرها أى تحوير بدخولها للعربية، فقد حافظت على حروفها الأصلية، وعلى معناها، وعلى وزنها. إنها مما وافق حروف العرب وأبنيتهم، فوزنها فاعول، وهو وزن عربى صميم، قال السيوطى فى ذكر ما جاء على فاعول :

«... والكافور الذى يتطيب به»<sup>(٦)</sup>.

مدى انتشار اللفظة فى بعض اللغات :

انتقلت لفظة كافور من اللغة الهندية الأم إلى الفارسية، ومنها إلى العربية، ثم انتقلت من العربية إلى التركية (Kàfour) ومن العربية أيضاً إلى اللاتينية فى القرن الثالث عشر (Cafour)، وعنها اشتقت اللفظة الفرنسية، (Camphre). ونجدها فى الإيطالية (Camfora) وفى الألمانية (Kamphre) وفى الإنجليزية (Camphor).

ولا تزال تستعمل فى العربية بالمعنى الأصلى، إلا أنها أخذت، فى الاستعمال

(١) فقه اللغة، «فصل فى سياق أسماء تفرد بها القوس دون العرب فاضطرت العرب إلى تعريبها أو تركها كما هى»، ص ٤٥٥.

(٢) المزهري، ج ١، ص ١٦٣.

(٣) علم اللغة، ص ٢٣٢. وانظر كذلك : فقه اللغة، ص ٢٠٠.

(٤) المعجم فى اللغة الفارسية، ص ٢٥٢.

(٥) كتاب الألفاظ الفارسية المعربة، ص ١٣٦.

(٦) المزهري، ج ٢، ص ٨٢.

المغربى، معنى أخص من معناها العام، وهو المادة التى تستعمل لإبادة الحشرات المضرّة بالصوف.

## يَاقُوت

ينص أبو العلاء على أن النجب (= الإبل) التى يركبها ابن القارح فى نزته بالفردوس مخلوقة من الياقوت :

«فِيرَكَبُ نَجِيْبًا، مِنْ نُجُبِ الْجَنَّةِ، خُلِقَ مِنْ يَاقُوتٍ وَدُرٍّ»<sup>(١)</sup>.

معنى الكلمة :

الياقوت : حجر كريم، صلب، رزين، شفاف، تختلف ألوانه.

فسر الزمخشري لفظة «ياقوت» التى ذكرت فى الآية الكريمة «كأنهن الياقوت والمرجان»<sup>(٢)</sup> بقوله :

«هن فى صفاء الياقوت وبياض المرجان»<sup>(٣)</sup>.

تأصيل الكلمة :

الياقوت : لفظة خماسية، وخالية من حروف الذلاقة (ل.ر.ن.م.ف.ب) والقاعدة تقول : لا يخلو الرباعى والخماسى العربى الأصل من حرف من حروف الذلاقة، باستثناء «عسجد» لشبه السين، فى الصغير، بالنون فى الغنة»<sup>(٤)</sup>.

فالكلمة، إذن، معربة..

ذكرها الجواليقى على أنها أعجمية :

(١) الرسالة، ص ١٧٥.

(٢) سورة الرحمن، الآية ٥٨.

(٣) الكشف، ج ٤، ص ٤٥٣.

(٤) شفاء الغليل، ص ٢٩.

«الياقوت كذلك أعجمي، والجمع اليواقيت، وقد تكلمت به العرب»<sup>(١)</sup>.  
وهذا ما يؤكد أيضاً، الخفاجي<sup>(٢)</sup>.

من أية لغة انتقلت إلى العربية؟

يرى الثعالبي أن ياقوت من الأسماء التي «تفردت بها الفرس دون العرب فاضطرت العرب إلى تعريبها»<sup>(٣)</sup>.

ونقل عنه السيوطي ذلك<sup>(٤)</sup>، ومن المحدثين على عبد الواحد وافي<sup>(٥)</sup>، وإبراهيم أنيس<sup>(٦)</sup>.

والكلمة الفارسية هي «ياكند» (= ياقوت)<sup>(٧)</sup>.

هنا يمكن أن يطرح سؤال:

هل أصل الكلمة فارسي؟ أم أنها انتقلت مباشرة من أصل يوناني إلى العربية؟  
أم انتقلت عن طريق الفارسية؟

لعل شدة اتصال العرب بالفرس، في الجاهلية وبعد الإسلام، جعلت القدماء ينسبون كثيراً من الكلمات الأجنبية إلى الفارسية، وإن لم تكن أصلاً منها. لذا رأينا بعضهم<sup>(٨)</sup> يجزم بأن ياقوت فارسية الأصل. ويتبعه من يأتي بعدهم، لكن رأيهم يبقى احتمالاً.

فلم لا تكون «ياقوت» قد دخلت من اليونانية عن طريق البيزنطيين في سوريا؟  
إننا لا نستطيع أن نرجح أحد الاحتمالات الثلاثة؟

مما يجعلنا نفترض إمكانية الأصل اليوناني هو ما يلي:

نجد أن hyacinthe الفرنسية (= ياقوت) انتقلت في ١٥٢٥، عن اللفظة

(١) المغرب، ص ٣٥٦.

(٢) شفاء الغليل، ص ٢٧٩.

(٣) فقه اللغة، ص ٤٥٣.

(٧) المعجم في اللغة الفارسية، ص ٣٦٣.

(٨) يقول الثعالبي في فقه اللغة: «تفردت به الفرس»، ص ٤٥٣.

(٤) الزهر، ج ١، ص ١٦٣.

(٥) علم اللغة، ص ٢٣٢، وفقه اللغة، ص ٢٠٠.

(٦) من أسرار اللغة، ص ١١٢.

اللاتينية hyacinthus وأصل هذه الأخيرة إغريقي huakinthos وقد اعترت اللفظة اليونانية تحريفات حتى أعطت بالفرنسية Yacenthe, hyacinthe لا تقل عما قد يكون حصل لها قبل أن تتعرب.

فاللفظة الإغريقية قريبة من «ياقوت» العربية، ومن «ياكند» الفارسية. ومن الملاحظ، أنه بالإضافة إلى «ياكند» يستعمل الفرس كلمة «ياقوت»، كما في بعض التشابه، فيقولون: «ياقوت لب» (= شفة كالياقوت)<sup>(١)</sup>.

لقد حافظت ياقوت، في العربية، على المعنى الأصلي الذي نجده عند اليونان كما عند الفرس.

من المحتمل، أيضاً، أن تكون كلمة «ياقوت» دخلت إلى اللغة اليونانية من الفارسية، ويكون العرب، هم كذلك، أخذوها عن الفارسية. فعلى هذا الافتراض: تكون ياقوت مأخوذة من «ياكند».

كيف حصل التحريف الصوتي الذي تعرضت له الكلمة؟  
من حيث الأصوات، نلاحظ أن:

- الكاف: (موجودة في الفارسية وفي اليونانية): أصبحت قافاً في اللفظة العربية، وهما متقاربتان في المخرج: القاف، مخرجها «من أقصى اللسان وما فوقه من الحنك الأعلى، ومن أسفل من موضع القاف من اللسان قليلاً وما يليه من الحنك الأعلى مخرج الكاف»<sup>(٢)</sup>. ثم إن كلا منهما شديد، إلا أن الكاف مهموسة، في حين أن القاف مجهورة.

- النون: أما النون الساكنة في (ياكند) فقد بدلت حرف مد (الواو) لإلحاق الكلمة المعربة ببناء عربي (فاعول، مثل: صاقور). ثم أبدلت فتحة القاف بما يناسب حرف المد (الضمة).

- الدال: أبدلت تاء، وهما متجانستان، كلاهما من مخرج واحد، مما بين

(١) المعجم في اللغة الفارسية، ص ٣٦٣ (٢) سيويه، الكتاب، ج ٢، ص ٢٨٩. ط بيروت.

طرف اللسان وأصول الثنايا، وكلاهما شديد، ولا تختلفان إلا في صفة واحدة، هي : الدال مجهورة، والتاء مهموسة.

وقد يجوز أن تكون الدال في الكلمة العربية قد عادت إلى «الأصل» اليوناني وهو التاء على اعتبار أن ياقوت معربة عن الإغريقية، (وهو افتراض، كما قدمنا، ضعيف).

نستخلص، مما تقدم، أن الكلمة الفارسية «ياكند» خضعت لتطورات صوتية مضبوطة، فأصبحت «ياقوت» العربية.

يبقى شيء محير، هو وجود كلمتين في الفارسية لمعنى واحد، هما «ياكند» و«ياقوت».

الجواب : بناء على أن لفظة «ياكند» أقدم بكثير من الأخرى، إذن لا يبعد أن يكون الفرس، في العصر الإسلامي، قد اقتبسوا «ياقوت» عن العربية، أى أن بضاعتهم ردت إليهم، ولكن في حلة جديدة، دون أن يتعرفوا عليها.

وهذا شيء معروف، تاريخياً : الخوارزمي اكتشف علماً جديداً ترجم إلى اللاتينية، وأطلق عليه اسم صاحبه، فيأتى العرب ويأخذون، مؤخراً، عن الغرب اللوغاريتميات (algorithme) عوضاً من الصواب الذي كان يجب أن يكون : «الخوارزميات»، طبقاً للأسلوب العربي (نسبة للخوارزمي).

متى دخلت «ياقوت» إلى العربية؟

دخلت الكلمة إلى العربية، قبل الإسلام، بدليل أننا نجدها في العصر الجاهلي. من ذلك ما جاء في قصيدة لمالك بن نويرة اليربوعي، مخاطباً النعمان :

لن يذهب اللؤم تاج قد حُيِّتَ به من الزبرجد والياقوت والذهب

كما نجدها في قصيدة جاهلية نسبها أبو العلاء (لثعلبة بن عكابة)<sup>(١)</sup>، ونسبها

آخرون إلى النابغة الذبياني.

يقول الشاعر في قصيدة دالية يصف فيها المتجردة، زوجة النعمان بن المنذر :



مضمخةً بالمسك مخضوبة الشوى بذُرٍّ وياقوتٍ لها متقلدة  
وردت «ياقوت» في القرآن، كما رأيناه، مرة واحدة<sup>(١)</sup>.

تلك هي أمثلة المجموعة الأولى من الكلمات المعربة الواردة في الرسالة.  
وفيما يلي نورد أمثلة المجموعة الثانية مصنفة حسب المواضيع التالية :

- ١ - أسماء جواهر وحلى.
- ٢ - أسماء العطور.
- ٣ - أسماء أوان وأدوات.
- ٤ - أسماء أدوات موسيقية وثقافية.
- ٥ - أسماء كلمات تستعمل للمعيار والعملية.
- ٦ - أسماء الخمر وبعض الأشربة.
- ٧ - أسماء الطيور.
- ٨ - أسماء بعض النباتات.
- ٩ - أسماء بعض الأطعمة.
- ١٠ - أسماء ألفاظ لها تعلق بالدين والآخرة.
- ١١ - أسماء كلمات متنوعة.

#### المجموعة الثانية :

- ١ - أسماء جواهر وحلى :

#### تيجان :

- «وَالنِّسْوَةُ ذَوَاتُ التَّيْجَانِ يُصَرَّنَ بِالسَّنَةِ مِنَ الْوَقُودِ»<sup>(٢)</sup>.
- «كَمْ دُرَّةٌ فِي تَاجِ مَلِكٍ، لَمَّا رَمَى بِالْمَهْلِكِ فَضْتَهَا مِنَ الْأَسْفِ حِظَايَاهُ»<sup>(٣)</sup>.

(١) سورة الرحمن، الآية ٥٨.

(٢) الرسالة، ص ٢٤٧.

(٣) الرسالة، ص ٥٤٤.

تيجان ج تاج.

الأصل :

معربة عن الفارسية<sup>(١)</sup>.

جمان :

- « وكلُّ واحدةٍ من الجوارى المشبهةُ بالجُمان »<sup>(٢)</sup>.

المعنى :

من الأحجار النفيسة.

الأصل :

معرب عن الفارسية<sup>(٣)</sup>.

جَوْهَر :

- « ... وَأَرْحَاءُ لَمْ يَرَأَهُلُ الْعَاجِلَةُ شَيْئاً مِنْ شَكْلِ جَوَاهِرِهِنَّ »<sup>(٤)</sup>.

- « ... فِيهَا أَحْجَارٌ مِنْ جَوَاهِرِ الْجَنَّةِ »<sup>(٥)</sup>.

الأصل :

الكلمة معربة من الفارسية<sup>(٦)</sup>.

دخلت إلى التركية (djevahyr) وأغلب الظن أن الكلمة الإنجليزية (jewellery) مأخوذة عن العربية، وكذلك اللفظة الفرنسية (jorgan) المأخوذة عن أصل لاتيني.

(١) غرائب اللغة العربية، ص ٢٢١.

(٢) الرسالة، ص ٣٧٨.

(٣) انظر: شفاء الغليل، ص ٩٣، وغرائب اللغة العربية، ص ٢٢٣.

(٤) الرسالة، ص ٢٦٩.

(٥) الرسالة، ص ٢٧٠.

(٦) انظر: شفاء الغليل، ص ٩١، والمزهر، ج ١/١٦٦، وكذلك غرائب اللغة العربية، ص ٢٢٤.

## خَلْخَال :

«وَرُبَّ ذَهَبٍ فِي سِوَارٍ، غَيْرِ زَمَانًا غَيْرِ مُتَوَارٍ، ثُمَّ جُعِلَ فِي خَلْخَالٍ، تَحْتَالُ بَلْبَسُهُ ذَاتُ الْخَالِ»<sup>(١)</sup>.

## المعنى :

حلية من فضة أو ذهب تلبسها النساء في أرجلهن.  
وفيه لغات : الخَلْخَال، والخَلْخَل، والخُلْخُل.

## الأصل :

معرب عن الفارسية<sup>(٢)</sup>، وقيل بل عن التركية<sup>(٣)</sup>، دخلت الكلمة العربية منذ العصر الجاهلي، إذ وردت في شعر النابغة<sup>(٤)</sup>.

وجمع «خلخال»، خلاخيل، ومنه قيل : تخلخلت المرأة إذا لبست الخلخال، والمخلخل موضع الخلخال من الساق<sup>(٥)</sup>.

## زبرجد :

- «وأباريق خلقت من الزبرجد»<sup>(٦)</sup>.

- «... وإنما هو زبرجد أو عسجد»<sup>(٧)</sup>.

## المعنى :

حجر كريم، يشبه الزمرد، وله ألوان كثيرة، أشهرها الأخضر والأصفر.

## الأصل :

معرب عن الفارسية<sup>(٨)</sup>.

دخلت الكلمة في التركية (Zeberdjed)

(٥) لسان العرب، ج ١٣، ص ٢٣٤.

(٦) الرسالة، ص ١٤٢.

(٧) الرسالة، ص ٣٧٨.

(٨) شفاء الغليل، ص ١٤٠.

(١) الرسالة، ص ٥٧٧.

(٢) كتاب الألفاظ الفارسية، ص ٥٦.

(٣) إصلاح المنطق لابن السكيت، ص ٥٨.

(٤) شفاء الغليل، ص ١١٥.

يقف أبو العلاء عند هذه اللفظة ليفسر، على لسان ابن القارح، شطر بيت شعري لابن أحر:

«وَمَجْلَجَلٍ دَانٍ زَبْرَجْدُهُ»

ويبدى رأيه في أصل كلمة «الزبرجد» واشتقاقها<sup>(١)</sup>.

٢ - أسماء العطور:

عَنْبَر:

«فَاتَّبِعْنِي بَيْنَ كُتُبِ الْعَنْبَرِ»<sup>(٢)</sup>.

فارسي معرب<sup>(٣)</sup>.

أخذ اللاتينيون كلمة «عنبر» عن العربية، ثم أصبحت في الفرنسية (ambre) وفي الإيطالية (ambra).

الْقَرْنُفُلُ:

«زَعَمَتْ أَنَّهَا تُطَيَّبُ بِالْقُلْفُلِ، وَشَبَّهَهَا غَيْرُكَ بِنَسِيمِ الْقَرْنُفُلِ»<sup>(٤)</sup>.

يرى الثعالبي أنها معربة عن الفارسية<sup>(٥)</sup>، وتبعه في ذلك السيوطي<sup>(٦)</sup>.

أما صاحب غرائب اللغة العربية فنسب أصلها إلى اليونانية<sup>(٧)</sup>.

مِسْك:

«فَاتَّبِعْنِي بَيْنَ كُتُبِ الْعَنْبَرِ وَأَنْقَاءِ الْمِسْكِ»<sup>(٨)</sup>.

«كَمْ مِنْ قَصْرِ يُشِيدُ فِي الْجَنَّةِ بِصَلَاةِ الْعَصْرِ، وَمِسْكِ فِي الْجَنَّةِ مَتَارِجٌ لِمَصْلَى الْمَغْرِبِ لَيْسَ بِالْحَرْجِ»<sup>(٩)</sup>.

(١) انظر: الرسالة، ص ٢٤٥، ٢٤٦. (٢) الرسالة، ص ٣٧٢.

(٣) انظر، فقه اللغة، ص ٤٥٥، والمزهر ج ١ ص ١٦٣، والمعرب ص ٢٢٥.

(٤) الرسالة، ص ٢٢٤. (٧) انظر، المزهر ص ٢٦٥.

(٥) فقه اللغة، ص ٤٥٥. (٨) الرسالة، ص ٣٧٢.

(٦) المزهر، ج ١ ص ١٦٣.

(٩) الرسالة، ص ٤٨٧، انظر أمثلة أخرى وردت فيها لفظة مسك في ص ١٨٨، ٢٨٥، ٢٩٥، ٣٠٣، ٣٨٥.

المسك : طيب يؤخذ من دم دابة، كالظبي : وقيل من الظبي نفسه. معرب عن اللفظة الفارسية «مشك»<sup>(١)</sup>، و«عربيته مشموم»<sup>(٢)</sup>.

وقد وردت الكلمة في شعر الجاهليين. يقول قيس بن الحطيم الأنصاري :  
«وَعَمْرَةَ مِنْ سَرَوَاتِ النِّسَاءِ تَنْفُحُ بِالمِسْكِ أُرْدَانُهَا»<sup>(٣)</sup>  
كما وردت في القرآن الكريم<sup>(٤)</sup>.

والكلمة موجودة في اللاتينية (muscus) وعنها اشتقت اللفظة الفرنسية في القرن الثالث عشر (musc) وكذا الإنجليزية (musk).

### ٣ - أوان وأدوات :

بَاطِيَّة :

- «وَمَعَ المِنْصَفِ بَاطِيَّةٍ مِنَ الزُّمُرِدِ»<sup>(٥)</sup>.

الباطية : الإناء.

والكلمة معربة عن الفارسية<sup>(٦)</sup>، وقيل عربيته الناجود<sup>(٧)</sup>.

جَام :

«ثم نقل [الذهب] إلى جَامٍ أَوْكَاسٍ»<sup>(٨)</sup>.

المعنى : إناء للشراب من فضة أو نحوها. وهي مؤنثة. وقد غلب استعمالها في معنى قدح الشراب.

(١) انظر، المعجم في اللغة الفارسية.

(٢) فقه اللغة، ص ٤٥٥، والمزهر ١/١٦٣.

(٣) الصحاح، ج ٥، ص ٢١٢٢.

(٤) سورة المطففين الآية ٢٦. انظر: القراءات القرآنية في ضوء علم اللغة الحديث، ص ٣١٩، ٣٥٧.

(٥) الرسالة، ص ١٨٥.

(٦) انظر كتاب الألفاظ الفارسية المعربة، وغرائب اللغة العربية، ص ٢١٨.

(٧) المزهر، ١/١٨٨.

(٨) الرسالة، ص ٥٧٧.



جمع جام جامات وأجؤم<sup>(١)</sup>.

أصل الكلمة فارسي<sup>(٢)</sup>.

وقيل : إن الجام عربي صحيح<sup>(٣)</sup>.

خَنْجَر :

«أَعَدُّ مَعَهُ خَنْجَرًا كَخَنْجَرِ ابْنِ الرَّومِيِّ»<sup>(٤)</sup>.

المعنى :

سكين عظيمة ذات رأس مقوس، تصنع من فضة، وتستعمل للزينة، (عند الرجال) ويتخذ سلاحاً.

معربة عن الفارسية<sup>(٥)</sup>.

خَوَان :

- «فَتَمَثَّلُ عَلَى خَوَانٍ مِنَ الزُّمُرِدِ»<sup>(٦)</sup>.

- «فَتُوضَعُ الْخُونُ مِنَ الذَّهَبِ»<sup>(٧)</sup>.

- «ولو حضر أخوثة حَضَرَهَا الشَّيْخُ لَعَادَ كَمَا قَالَ الْقَائِلُ...»<sup>(٨)</sup>.

«الْخُونُ» و «أَخُوثة» جمع خُوَانٍ و خِوَانٍ بكسر الخاء وضمها ويرى الفارابي أن الكسر أفصح<sup>(٩)</sup>.

(١) لسان العرب، ١٤ / ٣٧٩.

(٢) المغرب، ص ١٠٧. انظر: كذلك، كتاب الألفاظ الفارسية المعربة، ص ٤٩.

(٣) لسان العرب، نفس الصفحة.

(٤) الرسالة، ص ٥١٨.

(٥) غرائب اللغة العربية، ص ٢٢٦. انظر كذلك، كتاب الألفاظ الفارسية المعربة.

(٦) الرسالة، ص ٢٨٣.

(٧) الرسالة، ص ٢٧٢.

(٨) الرسالة، ص ٣٩٩.

(٩) الصحاح، ج ٥، ص ٢١١٠.

المعنى : ما يؤكل عليه .

الأصل :

معرب عن الفارسية<sup>(١)</sup>، وقيل عربي مأخوذ من تخونه أى نقص حقه لأنه يؤكل ما عليه فيتنقص<sup>(٢)</sup>.

حفش :

« فَإِذَا هُوَ بَيْتٌ فِي أَقْصَى الْجَنَّةِ، كَأَنَّهُ حِفْشُ أُمَةٍ رَاعِيَةٍ »<sup>(٣)</sup>.

المعنى : بيت صغير.

الأصل : معرب عن اليونانية<sup>(٤)</sup>.

طست :

المعنى :

إناء من نحاس لغسل الأيدي<sup>(٥)</sup>.

مؤنث، وقد يذكر.

الأصل :

معرب عن «تشت» الفارسية<sup>(٦)</sup>.

وعن الأزهري أنها أعجمية لأن التاء والطاء لا تجتمعان في كلمة عربية<sup>(٧)</sup>.

وردت في اللفظة لغات هي : الطُّشْتُ، الطُّسْتُ، وطُسُّ بلغة طيىء. وفي هذه

(١) فقه اللغة، ص ٤٥٣، المزهر ١ / ١٦٤، وغرائب اللغة العربية، ص ٢٢٦.

(٢) مقاييس اللغة، ٢ / ٢٣١ وانظر كذلك، شفاء الغليل، ص ١١٢.

(٣) الرسالة، ص ٣٠٧.

(٤) غرائب اللغة العربية، ص ٢٥٧.

(٥) تاج العروس، ج ١، القسم الرابع، ص ٨٩.

(٦) فقه اللغة، ص ٤٥٣، وانظر كذلك، شفاء الغليل، ص ١٧٦، والمزهر، ١ / ١٦٣، وأيضاً: كتاب الألفاظ

الفارسية المعربة، ص ١١٢.

(٧) المزهر، ج ١، ص ١٦٥.

الأخيرة أدغمت إحدى السينين في الأخرى تلافياً للاستثقال، بدليل أنها إذا جمعت أو صغرت ردت السين، حيث يفصل بينها بآلف أو ياء، فيقال : طساس وطسيس.

وأكثر ما تستعمل مؤنثة.

ولفظه «طاس»، مجردة من التاء ومن السين المدغمة، مستعملة في الدارجة المغربية.

سَلال :

« بين أيديهم الولدانُ المخلَّدون يَحْمِلُون السَّلال إلى أهل ذلك المجلس »<sup>(١)</sup>.

مفرده : سلة.

المعنى :

جؤنة مطبقة، ومنه سلة الخبز، وهي وعاء معروف.

الأصل :

معربة عن الفارسية<sup>(٢)</sup>.

وقد اكتفى الثعالبي بالإشارة إلى كونها معربة، قائلاً :

« لا أحسب السلة عربية »<sup>(٣)</sup>.

وأبو العلاء نفسه يؤكد أنها ليست عربية، ويورد مقابلها العربي، وهو «باسنة» يقول :

« فيقول [...] لمن حضره (المجلس) من أهل العلم : ما تسمى هذه السلال بالعربية ؟ »

فَيَرْمُون [...] ويقول بعضهم : هذه تُسمى البَواسِن واحداً بِأَسِنَّة<sup>(٤)</sup>.

(٣) لسان العرب.

(٤) الرسالة، ص ٢٨٠.

(١) الرسالة، ص ٢٨٠

(٢) العرب، ص ٢١٣.

وتستعمل لفظة السلة في المغرب، ويراد بها وعاء من قصب يحفظ فيه الخبز، أو الخضر أو الفاكهة.

### قَارُورَة :

جاءت الكلمة في بيت شعر من قصيدة أنشدها أبو العلاء على لسان إبليس :

«صَيَّرَ فِي قَارُورَةٍ رُضُّصَتَ فَلَـمْ تُغَادِرْ مِنْهُ غَيْرَ النَّسِيْسِ»<sup>(١)</sup>

المعنى :

آنية من خزف كانت تستعمل، خاصة في الكيمياء، تصنع اليوم من الزجاج.

الأصل :

يكتفى الخفاجي بالقول بأنها معربة<sup>(٢)</sup>.

ويرى صاحب غرائب اللغة العربية أنها معربة عن الآرامية<sup>(٣)</sup>.

وقد ذكرت الكلمة في القرآن بلفظ الجمع، ثلاث مرات<sup>(٤)</sup>.

دخلت الكلمة إلى التركية بلفظة (Qarore).

### كَأْس :

- وأدارها [الصهباء] في الكأس مُدِيرٌ<sup>(٥)</sup>.

- «فكنت أصرفُ الكأسَ عنه»<sup>(٦)</sup>.

المعنى :

وعاء للشرب، حين يكون فيه شراب، وإلا فهو «قدح» أو كوب<sup>(٧)</sup>.

(٥) الرسالة، ص ٢٢٣.

(٦) الرسالة، ص ٢٧٨.

وردت الكلمة جمعاً في ص ٣٩٦، ٣٩٩.

(٧) الصحاح.

(١) الرسالة، ص ٣٠٠.

(٢) شفاء الغليل، ص ٢١٢.

(٣) ص ٢٠٠.

(٤) ص ٢٧، ٤٤ - ٧٦، ١٥ - ٧٦، ١٦.

الأصل :

معرب عن كاسه الفارسية<sup>(١)</sup>.

يظن أدى شير أن الكلمة سامية الأصل، وأن الفارسية قد أخذتها من اللغات السامية<sup>(٢)</sup>، في حين يرى صاحب غرائب اللغة العربية أن اللفظة آرامية الأصل<sup>(٣)</sup>.

كُوز :

«ويشب نابغة بني جعدة، على أبي بصير فيضربه، بكوز من ذهب»<sup>(٤)</sup>.  
جمعه أكواز.

المعنى : إناء من فخار له عروة.

الأصل : معرب عن «كواز» و«كوزه» الفارسيتين<sup>(٥)</sup>.

ويرى السيوطي أنها معربة عن النبطية<sup>(٦)</sup>.

ويروى صاحب الزينة، عن أبي عبيدة أن «كوز» لفظ عربي يوافق اللفظ الفارسي ويقاربه، ومعناها واحد<sup>(٧)</sup>.

لجام :

«ويُقيمون على باب ذلك البيت فرساً يسرج ولجام»<sup>(٨)</sup>.

(١) المعرب، ص ٢٠١، والمعجم في الألفاظ الفارسية، ص ٢٥١.

(٢) كتاب الألفاظ الفارسية المعربة، ص ١٣١.

(٣) ص ٢٠٢.

(٤) الرسالة، ص ٢٣١.

(٥) فقه اللغة، ص ٤٥٣، انظر كذلك المزهري ١ و١٦٣، وكتاب الألفاظ الفارسية المعربة، ص ١٤٠، وكذلك

غرائب اللغة العربية، ص ٢٤٤.

(٦) نقلا عن : القراءات القرآنية في ضوء علم اللغة الحديث، ص ٣١٧.

(٧) الزينة، ١ / ١٣٨.

(٨) الرسالة، ص ٤٤٢.



المعنى :

ما يجعل في فم الفرس أو الدابة من الحديد مع الحكمتين والشكيمة .  
جمعه : لجم، وألجمة .

الأصل :

معربة عن الفارسية<sup>(١)</sup> .

الهاون :

المعنى : آنية يدق فيها . وقد قرر مجمع اللغة العربية بالقاهرة أن يخصه بالمهزار الصغير .

وفيه لغات : الهاون والهاون والهاوون .

قيل : أصله هاوون لأن جمعه هواوين، مثل قانون وقوانين، فحذفوا الواو الثانية تجنباً للاستثقال وفتحوا الأولى لأنه ليس في كلام العرب « فاعَل » بضم العين<sup>(٢)</sup> .

الأصل :

معرب عن الفارسية<sup>(٣)</sup> .

يرى ابن دريد أنه ليس في كلام العرب اسم على وزن فاعَل بفتح الواو بعد الألف .

ويسمى بالعربية المنحاز، والمهراس<sup>(٤)</sup> .

(١) كتاب الألفاظ الفارسية المعربة، انظر: كذلك، غرائب اللغة العربية ص ٢٤٤ .

(٢) إصلاح المنطق، ص ٣٠ . انظر: كذلك، لسان العرب .

(٣) المعجم في اللغة الفارسية، ص ٣٤٦، وكتاب الألفاظ الفارسية المعربة ص ١٥٩، وغرائب اللغة العربية،

ص ٢٤٨ .

(٤) الزهر، ج ١، ص ١٦٦ .

## ٤ - أدوات موسيقية وثقافية

بَرَبَط :

« كم بربط عَصَف بجعدٍ وسبطٍ »<sup>(١)</sup>.

آلة للطرب (المزهر والعود).

يرى الجواليقي أن الكلمة معربة عن الفارسية<sup>(٢)</sup>.

وقيل إن الكلمة مركبة من « بر » + « بط » أى شبيهة بصدر البط وهى فى الواقع آلة مجوفة شبيهة بالصدر.

ويرى البعض أنها معربة عن اليونانية<sup>(٣)</sup>.

وقد اكتفت بنت الشاطي بالإشارة إلى أن اللفظ أعجمي، دون أن تذكر أصله.

بَم :

« ولكن من عبث باليم والزير، لم يكن فى الديانة أخا تعزير »<sup>(٤)</sup>.المعنى : يطلق على أوتار العود<sup>(٥)</sup>.الأصل : معرب عن الفارسية<sup>(٦)</sup>.

ديوان :

« ... وغير ذلك مما هو موجود فى ديوانه »<sup>(٧)</sup>.

(١) الرسالة، ص ٥٥٧.

(٢) المعرب، ص ٣٩، انظر: كذلك، غرائب اللغة العربية ص ٢١٨، وكتاب الألفاظ الفارسية المعربة.

Régis Blachère, Dictionnaire..., 497, T. 1

(٣)

(٤) الرسالة، ص ٥٢٤.

(٥) مروج الذهب، ط أوربا، ٢ / ١٦٤. انظر: كذلك، التعليق بصفحة ٥٢٤ من الرسالة.

(٦) شفاء الغليل، ص ٦٦، انظر: كذلك، غرائب اللغة العربية، ص ٢٢٠.

(٧) الرسالة، ص ٤١٥.

«وحدثتُ، أيضًا أنه كان في ديوان اللأذقية...»<sup>(١)</sup>.

المعنى :

دفتر الحساب، وبيت القضاء، ويطلق أيضا على ما يكتب فيه الشعر.

الأصل :

معرب عن الفارسية<sup>(٢)</sup>.

ويرى المرزوقي، في شرح الفصيح، أن الكلمة عربية الأصل من «دونت الكلمة» إذا ضبطتها وقيدتها، لأن الديوان موضع تضبط فيه أحوال الناس وتدون<sup>(٣)</sup>.

أصل الكلمة : دَوَّان، فأبدلوا إحدى واويه ياء، بدليل ردها في الجمع : دواوين. مثله في ذلك مثل دينار أصله دِنَّار.

وقد اشتقوا من ديوان الفعل دَوَّن<sup>(٤)</sup>.

الزَّير :

«ولكن من عَبَثَ بالبمِّ والزير، لم يكن في الديانة أخا تعزير»<sup>(٥)</sup>.

المعنى :

الزير من أوتار العود.

الأصل :

معرب عن الفارسية<sup>(٦)</sup>.

(١) الرسالة، ص ٤٢٣.

(٢) المزهر، ج ١، ص ١٦٩، وانظر: كذلك، غرائب اللغة العربية، ص ٢٢٩.

(٣) شفاء الغليل، ص ١١٩.

(٤) الصحاح ٥ / ٢١١٥.

(٥) الرسالة، ص ٥٢٤.

(٦) المعرب، ص ١٨٢، انظر كذلك شفاء الغليل، ص ٦٦.

الصَّك :

« وَمَعَى صَكُّ بِالتَّوْبَةِ »<sup>(١)</sup>.

المعنى :

كتاب الإقرار ب . . .

الأصل :

ذكر السيوطي ، نقلا عن صاحب الصحاح ، أن الكلمة معربة عن الفارسية<sup>(٢)</sup> ، وهو ما يقول به كذلك أدب شير.

ومن المحدثين من يشك في أن يكون أصلها فارسياً<sup>(٣)</sup>.

طنبور :

« وَمَغْنٌ بِطَنْبُورٍ أَوْ عود، قُدِرَ لَهُ تَوَلَّى السَّعُودِ »<sup>(٤)</sup>.

المعنى : آلة من آلات الطرب ذات عنق طويل وستة أوتار.

فيه لغات : طنبار وطنبور (بالطاء المعجمة)<sup>(٥)</sup>.

الأصل : معرب عن الفارسية « تنبور » بالتاء<sup>(٦)</sup>.

وتعاقب التاء والطاء كثير في الكلمات المعربة، كما أشرنا إلى ذلك، في مقدمة هذا الفصل.

القلم :

- « إِنَّمَا أَنَا صَاحِبُ قَلَمٍ وَسَلَم »<sup>(٧)</sup>.

(٤) الرسالة، ص ٥٠٨.

(٥) الزهر، ١ / ١٦٦.

(١) الرسالة، ص ٢٥٠.

(٢) الزهر، ص ١ / ١٦٥.

(٣) غرائب اللغة العربية، ص ٢٣٧.

(٦) شفاء الغليل، ص ١٧٥، والصحاح، ٢ / ٧٢٦. انظر: كذلك غرائب اللغة العربية، ص ٢٣٩.

(٧) الرسالة، ص ١٩٥.

- «ولعله قد نَزَفَ بِحَارِهِمْ، بِالْقَلَمِ وَالْفَهْمِ»<sup>(١)</sup>.  
 - «انْقَلَبْتُ عَلَى يَدِهِ سِكِّينُ الْأَقْلَامِ»<sup>(٢)</sup>.

المعنى :

يراعة يكتب بها. ولا تسمى قلمًا إلا بعد البرى.

الأصل :

معرب عن اليونانية<sup>(٣)</sup>.

يرى محقق الزينة<sup>(٤)</sup>، أن أصله في اليونانية (قالموس)، يعنى عود، ثم أصبح «قلم» يكتب به، ولا يزال بعض الفقهاء، في المغرب، يكتبون بأقلام من قصب، وخصوصًا في الكتابيب القرآنية، والكلمة موجودة بلفظها في السنسكريتية وفي بعض اللغات الهندية - الأوربية (Klam). كما في العبارة الشهيرة في علم التحليل النفسى Lapsus Kalame «سبق قلم» أو «فلتة قلم».

٥ - أساء تستعمل للمعيار والعملة :

دِرْهَم :

- «فَبَاعَهَا بِأَلْفٍ وَخَمْسَمِائَةِ دِرْهَمٍ»<sup>(٥)</sup>.

- «ما وصلتُ. أنا ولا غَيْرِي إِلَى قُرُقُوفٍ مِنْ خِزَانَتِهِ، وَالْقُرُقُوفُ الدَّرْهَمُ»<sup>(٦)</sup>.

المعنى :

عملة صرفية تعامل بها العرب قديمًا، إذ لم يعرفوا غيرها.

(١) الرسالة، ص ٥٣١.

(٢) الرسالة، ص ٤٢٣.

(٣) غرائب اللغة العربية، ص ٢٦٦، وانظر: كذلك القراءات القرآنية، ص ٣٥٥، ٣٥٨.

(٤) الزينة، ج ٢، ص ١٤٥.

(٥) الرسالة، ص ٥٧٣.

(٦) الرسالة، ص ٢٦٢.



## الأصل :

فيه لغات : الدَّرْهَم ، والدرهم والدَّرْهَام .

اللفظة معربة من « دراخمة » اليونانية drakmé .

أما الخفاجي ، فيرى أنها معربة عن « دَرَم »<sup>(١)</sup> .

وحسب الثعالبي ، إن « درهم » مما اتفق لفظه في لغة العرب ولغة الفرس . ونضيف ، إن اللفظة شاعت عند اللاتين dragme ، ومنها أخذ الفرنسيون drachme والإنجليز drachum . والعملة اليونانية ، حاليًا ، هي drachme .

- اللفظة مذكورة في القرآن<sup>(٢)</sup> .

## دينار :

- « فكلُّ واحدٍ منها دينارٌ أعزَّة »<sup>(٣)</sup> .

- « وسرَّني فيئة الدنانير إليه »<sup>(٤)</sup> .

## المعنى :

ضرب من قديم النقود الذهبية . جمع دينار : دنانير .

## الأصل :

ينسبه الأب نخلة اليسوعي إلى اللاتينية<sup>(٥)</sup> ، في حين ينص الجواليقي<sup>(٦)</sup> ، والسيوطي<sup>(٧)</sup> على أنه فارسي معرب . ويرى آخرون أنه قديم في لغة العرب وأن كون اللفظة الرومية مقاربة للفظه العربية لا يدل على أن العرب أخذوه من الروم . ويذهبون إلى أبعد من ذلك ، فيرون أن من المحتمل أن يكون الروم نقلوه عن

(٥) غرائب اللغة العربية ، ص ٢٧٨ .

(٦) المعرب ، ص ١٣٩ ، ١٤٠ .

(٧) الإتيقان ، ١ / ١٣٨ .

(١) شفاء الغليل ، ص ١٢٠ .

(٢) سورة يوسف ، الآية ٢٠ .

(٣) الرسالة ، ص ٥٦٦ .

(٤) الرسالة ، ص ٥٥٩ .

العرب<sup>(١)</sup>. ويذهب الثعالبي إلى أنه قائم في لغة العرب ولغة الفرس على لفظ واحد<sup>(٢)</sup>.

ونحن نميل إلى الرأي القائل بأنه رومى الأصل ذلك لأن الفرس، كما يقول الدكتور عبد الصبور شاهين:

«كان طريقاً لانتقال الألفاظ الرومية إلى العربية حتى لقد خفى على القدماء ذلك، فنسبوا اللفظة إلى الفارسية، وقد كانت مجرد معبر»<sup>(٣)</sup>.

وأصل دينار «دِنَّار» بالتشديد، فأبدل من أحد حرفي تضعيفه ياء، مثل القيراط أصله قِرَاط (لأن جمعه قراريط). وهكذا أصبحت دَنَّار ديناراً حيث أبدل من الدال المضعفة مدًا من جنس حركة ما قبله<sup>(٤)</sup>. والدليل على ذلك أن هذه النون ترد له في الجمع والتصغير، فيقال دنانير ودُنَّير. ومنه رجل مدنر، أى كثير الدنانير<sup>(٥)</sup>.

قِنْطَار:

«وتلك الثَّمانُونَ، أُلْقِيَ فيها الرِّيعُ إلى أن يَصِيرَ قِرَاطُها قِنْطَارًا..»<sup>(٦)</sup>.

المعنى:

معيّار للوزن، يعادل اليوم ١٠٠ كيلوغرام.

الأصل:

قيل مغرب عن اللاتينية<sup>(٧)</sup> وهى بالفرنسية cantal.

(١) انظر: القراءات القرآنية...، ص ٣١٠، إلى ٣١٩ حيث يعرض المؤلف نظرية أحمد محمد شاكر الذى يؤكد الرأي الأخير.

(٢) فقه اللغة، ص ٤٥٢.

(٣) انظر القراءات القرآنية، ص ٣٥٨.

(٤) انظر الصحاح، ٢ / ٦٥٩، والمزهر، ١ / ٢٨٠.

(٥) اللسان، ٤ / ٢٩٢.

(٦) الرسالة، ص ٥٧٥.

(٧) غرائب اللغة العربية، ص ٢٧٩.

قِرَاط :

« أُلْقِيَ فِيهَا الرِّيعُ إِلَى أَنْ يَصِيرَ قِرَاطُهَا قَنْطَارًا »<sup>(١)</sup>.

المعنى :

معيّار في الوزن وفي القياس. اختلفت مقاديره مع الأزمنة، وهو اليوم يقدر بأربع قمحات. أما في القياس، فيعادل جزءًا من ٢٤.

الأصل :

معرب عن اليونانية<sup>(٢)</sup>.

النُّمَى :

- « فَأَمَّا الْيَوْمَ فَلَوْ أَمِنَ كِتَابِي عَلَى نَمَى لِأُسْرَعْتُ إِلَيْهِ الظَّنُّ إِسْرَاعَ رَمَى »<sup>(٣)</sup>.

- « فَكَيْفَ إِذَا كَانَ الثَّمَنُ مِنَ النُّمَيَّاتِ »<sup>(٤)</sup>.

المعنى :

فلوس الرصاص وقيل الدرهم الذي فيه رصاص أو نحاس. والواحدة نمة وجمعها نمامى كدرية ودرارى وأيضًا « نميّان »<sup>(٥)</sup>.

الأصل :

معربة عن الرومية<sup>(٦)</sup>.

نِياطِل :

« فَإِنْ سُرِرْتُ بِالْبَاطِلِ، فَشُهِرْتُ بِاتِّخَاذِ النِّياطِلِ »<sup>(٧)</sup>.

(١) الرسالة، ص ٥٧٥.

(٢) غرائب اللغة العربية، ص ٢٦٧.

(٣) الرسالة، ص ٥٦٥.

(٤) شفاء الغليل، ص ٢٦٠، وانظر: كذلك المزهري، ١ / ١٦٦.

(٥) الرسالة، ص ٣٨٧.

(٤) الرسالة، ص ٥٨٣.

(٥) اللسان، ٢٠ / ٦١٨.

المعنى :

نياطل : جمع نيطل وناطل ، قيل هو الجرعة من الخمر ، أو هو مكيالها . وفسر صاحب غرائب اللغة العربية النيطل بالدلو والكوز .  
اللفظة آرامية الأصل<sup>(١)</sup> .

٦ - أسماء الخمر وبعض الأشربة :

إِسْفَنْط :

« لا كانتِ القَيْهَجُ وَلَا الإسْفَنْطُ »<sup>(٢)</sup> .

المعنى : ضرب من الخمر .

الأصل : ذكر الثعالبي أنها معربة عن الرومية ، وشرحها بقوله : « أشربة على صفات »<sup>(٣)</sup> .

ومن الغريب أنه لا يذكرها ضمن أسماء الخمر<sup>(٤)</sup> . ونفس الرأى نقله السيوطى عن ابن دريد<sup>(٥)</sup> ، لكن صاحب غرائب اللغة العربية يرى أن الكلمة معربة عن اليونانية<sup>(٦)</sup> (وقد كان القدامى يرون أن كل ما ليس فارسياً فهو رومى) .

\*\*\*

البُخْتَج :

« عَلَى أَنَّ كَثِيرًا مِنَ الْفُقَهَاءِ قَدْ شَرَبُوا الْجُمْهُورِيَّ وَالْبُخْتَج »<sup>(٧)</sup> .

(١) غرائب اللغة العربية، ص ٢٠٨ .

(٢) الرسالة، ص ٢٢٢ .

(٣) فقه اللغة، «فصل فيما حاضرتنا به مما نسب به بعض الأئمة إلى اللغة الرومية»، ص ٤٥٥ .

(٤) انظر فصل «فى تفصيل أسماء الخمر وصفاتها»، ص ٤٤٠ .

(٥) المزهري، ص ١٦٦ .

(٦) ص ٢٥٢ .

(٧) الرسالة، ص ٥١٢ .

المعنى : عصير العنب المطبوخ.

الأصل : فارسي<sup>(١)</sup>.

خمر :

«لأنه بُعِثَ بتحريم الخمر وحظر ما قبح من أمر، وهلكْتُ أنا والخمرُ كغيرها من الأشياءِ يشربها أَتْبَاعُ الأنبياءِ»<sup>(٢)</sup>.

ترددت لفظة خمر مرات كثيرة في الرسالة، وذكرت لها مرادفات عديدة كما أشرنا إلى ذلك من قبل<sup>(٣)</sup>.

الأصل : قيل معربة عن الآرامية<sup>(٤)</sup>.

فُقَاع :

«وَيَحْطِرُ لَهُ ذِكْرُ الْفُقَاعِ الَّذِي كَانَ يُعْمَلُ فِي الدَّارِ الْخَادِعَةِ [...] فَلَا تَكْمَلُ الْمَقَالَةَ حَتَّى يَجْمَعَ اللَّهُ كُلَّ فُقَاعِيٍّ فِي الْجَنَّةِ»<sup>(٥)</sup>.

المعنى : شراب يتخذ من الشعير. قيل سمي كذلك لما يعلوه من زبد، تشبيهاً بالفقاعات، أى النفاخات التى تعلو الماء.

الفقاعى، نسبة إلى الفقاع = هو الذى يبيعه.

الأصل : الكلمة معربة عن الفارسية<sup>(٦)</sup>.

فَيْهَج :

«مَنْ اصْطَبَحَ فَيْهَجًا، فَقَدْ سَلَكَ إِلَى الدَّاهِيَةِ مِنْهَجًا»<sup>(٧)</sup>.

(١) غرائب اللغة العربية، ص ٢١٨. (٤) غرائب اللغة العربية، ص ١٨٠.

(٢) الرسالة، ص ١٨٤. (٥) الرسالة، ص ٢٨٠.

(٣) انظر على سبيل المثال، ص ٥٥٦.

(٦) المغرب، ص ٢٤٥. انظر كذلك : المعجم فى اللغة الفارسية ص ٢٤٥.

(٧) الرسالة، ص ٥٥٦.



المعنى : الفيهج من أسماء الخمر، وقيل من صفاتها، وقيل بل هو ما تكال به الخمر<sup>(١)</sup>.

الأصل : فارسي معرب.

قَرَّقَف :

«وما قَرَّقَفَكَ هذه المشجونة»<sup>(٢)</sup>.

المعنى : القرقف من أسماء الخمر، وقيل سميت كذلك لأنها تقرقف شاربها أى ترعشه إذا أدمنها<sup>(٣)</sup>.

الأصل : حسب صاحب غرائب اللغة العربية، إنها معربة عن الآرامية<sup>(٤)</sup>.

كُمَيْت :

- «وما تردّد ذكره من كُمَيْتِ بَابِل»<sup>(٥)</sup>.

- «لا فائدة في الكُمَيْت، تجعل حَيْها مثل المَيْت»<sup>(٦)</sup>.

المعنى : نوع من أنواع الخمر<sup>(٧)</sup> وتتميز بكونها حمراء تميل إلى كلفة.

الأصل : معربة عن الفارسية<sup>(٨)</sup>.

٧ - أسماء الطيور :

أبجاج :

«فجاؤوا [...] وضروب الطير التي جرت العادة بإكلها كأبجاج العَكَارِم»<sup>(٩)</sup>.

(١) لسان العرب.

(٢) الرسالة، ص ٢٢٢.

(٣) انظر، فقه اللغة، فصل «تفصيل أسماء الخمر وصفاتها»، ص ٤٠٠.

(٤) الرسالة، ص ٥٥٦.

(٥) ص ٢٠١.

(٦) انظر، فقه اللغة، ص ٤٠٠.

(٧) الرسالة، ص ١٥٢.

(٨) شفاء الغليل، ص ٢٢٦، انظر: كذلك، غرائب اللغة العربية، ص ٢٤٣.

(٩) الرسالة، ص ٢٧١، العكارم، مفرده عكرمة أنثى الحمام.

أبجاج، جمع بيج.

المعنى : بالضم وهو فرخ الطائر.

الأصل : معرب عن الفارسية.

بُخْتِيَّة :

«وتمرُّ إَوْزَةٌ مثلُ البُخْتِيَّةِ، فَيَتَمَنَّاها بعضُ القومِ شِواءً»<sup>(١)</sup>.

المعنى : الإبل الخراسانية، وهى طويلة الأعناق. جمع بخاتي، بخاتي.

الأصل : معرب عن الفارسية<sup>(٢)</sup>. وتستعمل فيها بمعنى المرأة السعيدة (من بخت = Bahteye، أى الحظ والقسمة).

وذكر صاحب الصحاح أن «البخت من الإبل، معرب»<sup>(٣)</sup>. ويفهم من قوله هذا أن البخت صفة للإبل.

ويؤكد (بلاشير) كونها معربة عن الفارسية مع تفصيل لبعض معانيها<sup>(٤)</sup>.

ونجد السيوطي ينص على أن بعضهم يقول إنه عربى<sup>(٥)</sup>.

فهل يشبه أبو العلاء الإوزة، نظراً لكبر حجمها، بالإبل؟ قد يكون...

جَوْزَل :

«تَنْهَضُ إِلَى التِّقَاطِ حَبٌّ، وتعودُ إلى جَوَزِهَا ذاتُ أَبٍّ»<sup>(٦)</sup>.

المعنى : الجوزل، فرخ الحمام.

الأصل : معرب عن الآرامية<sup>(٧)</sup>.

(١) الرسالة، ص ٢٨٣.

(٢) كتاب الألفاظ الفارسية المعربة.

(٣) المزهري، ج ١، ص ١٦٥.

(٤) الرسالة، ص ٣٨٥، الأب بفتح الهمزة وتضعيف الباء : العشب.

(٥) انظر، غرائب اللغة العربية، ص ١٧٦.

(٦) الصحاح، ج ١.

(٧) انظر "Dictionnaire", ج ١ ص ٤٠٤.

شَاهِين :

«غدا به ظُفِرُ شَاهِين، وهى البائسة من اللاهين»<sup>(١)</sup>.

المعنى : يطلق على العقاب.

الأصل : معرب عن الفارسية<sup>(٢)</sup> من (Aaena) بمعنى الرقى، أو الميل إلى الأعلى. ويرى ذلك كل من الجواليقي والخفاجي<sup>(٣)</sup>، كما تبعهم فى ذلك، صاحب غرائب اللغة العربية<sup>(٤)</sup>.

٨ - أسماء بعض النباتات :

أرز :

«فإن قال : أم كرز فإن أشبه ما يقول : وحوارى بأرز»<sup>(٥)</sup>.

المعنى : نوع من البر، ينبت فى الحقول الحارة المتوفرة على المياه الكثيرة.

الأصل : يرى صاحب شفاء الغليل<sup>(٦)</sup>، وكذلك صاحب المعرب<sup>(٧)</sup>، أن الكلمة معربة عن الفارسية، وقال بذلك السيوطى أيضاً<sup>(٨)</sup>.

أما صاحب غرائب اللغة العربية، فينسب أصلها إلى اليونانية<sup>(٩)</sup>.

توجد الكلمة فى التركية (ery) ودخلت اللسان الفرنسى فى أواخر القرن الثالث عشر، مأخوذة عن الإيطالية (riso)، وتوجد فى الألمانية (reis)، وفى الإنجليزية (rice).

فخلافًا لما تدعيه بعض القواميس الحديثة، يظهر أن الغرب لم يأخذ الكلمة عن

(١) الرسالة، ص ٣٨٥.

(٢) كتاب الألفاظ الفارسية المعربة، ص ٢٣٦.

(٣) انظر: المعرب، ص ٢٠٦، وشفاء الغليل، ص ١٥٩.

(٤) انظر: غرائب اللغة العربية، ص ٢٣٦.

(٥) المزهري، ج ١ / ١٦٤.

(٥) الرسالة، ص ١٦٠.

(٩) ص ٢٥٢.

(٦) انظر ص ٣٧.

(٧) انظر ص ١٦٧.

العربية، بل إن (riso) الإيطالية مشتقة من كلمة لاتينية هي (eryza). فالغالب أن العرب أخذوا «أرز» عن الشرق الأقصى، كما نقلها اللاتينيون بدورهم.

پرس :

«ولو انصرف إلى علاجِ البَرسِ ما بَقِيَ ذِكْرُ عَنْهُ فِي طَرَسِ»<sup>(١)</sup>.

المعنى : نبات يستخدم في نسج الثياب وعربيته القطن.

الأصل : فارسي معرب<sup>(٢)</sup>.

استعمل أبو العلاء في التعبير عن المسمى الواحد، ثلاث كلمات :

قطن (قبطية)<sup>(٣)</sup>.

عطب (عربية)<sup>(٤)</sup>.

پرس (فارسية).

بَطِيخَة :

«... وإني قد اشتَهيتُ بَطِيخَةً، قال : فَأَخَذْتُ بَطِيخَةً وَسَأَلْتُ عَنْ ذَلِكَ الْقِطَارِ، فَوَجَدْتُ فِيهِ جَمَلًا أَغُورَ، فَدَنَوْتُ مِنْهُ بِالْبَطِيخَةِ، فَأَخَذَهَا أَخَذَ مُرِيدٍ مُشْتَهٍ»<sup>(٥)</sup>.

من الخضراوات (تقال للتمر وللشجر). وهو من اليقطين لا يعلو، ويذهب نبتة حبلاً على الأرض.

في اللفظة لغتان : بَطِيخ، وَطِيخ، وكلتاها استعمله أبو العلاء : «فأخذ صغيرة من بطيخ»<sup>(٦)</sup>.

«ليأتيه بِالْبَطِيخَةِ حِينَ يَكْثُرُ الْبَطِيخُ»<sup>(٧)</sup>.

(٥) الرسالة، ص ٤٦٩.

(٦) الرسالة، ص ٥٠٦.

(٧) نفس الصفحة.

(١) الرسالة، ص ٤٥٣.

(٢) المعرب، ص ٤١.

(٣) انظر: الرسالة، ص ٤٩٦.

(٤) نفس الصفحة.

الأصل : معربة عن الفارسية، وعربيته «الخَرْبَز»<sup>(١)</sup> وقيل بل معربة عن الآرامية<sup>(٢)</sup>.

تَفَّاحَةٌ :

«فِيأْخُذُ سَفَرَجَلَةً، أَوْ رُمَانَةً، أَوْ تَفَّاحَةً»<sup>(٣)</sup>.

المعنى : فاكهة (لها رائحة طيبة : التفحة).

الأصل : معرب عن الفارسية<sup>(٤)</sup>.

الخَرْبَقُ :

«وَالْخَرْبَقُ سُمُّ الْكِلابِ مَعْرُوفٌ»<sup>(٥)</sup>.

المعنى : «نبت كالسم يغطي على آكله. والإفراط منه يقتل»<sup>(٦)</sup>.

الأصل : يرى الجواليقي أنه فارسي معرب<sup>(٧)</sup>.

دخل التركية فأعطى kharpaq، من المحدثين من رد الكلمة إلى أصل سرياني<sup>(٨)</sup>. وهو في اللاتينية : helleborus وفي الفرنسية hellebore.

دِرْيَاقَةٌ :

«لَوْ تَرَشُّفْتَ رُضَائِي لَعَلِمْتَ أَنَّهُ أَفْضَلُ مِنَ الدَّرِيَاقَةِ الَّتِي ذَكَرَهَا ابْنُ مُقْبِلٍ»<sup>(٩)</sup>.

المعنى : دواء السموم ومنه، أيضاً، لفظ الترياك الذي يطلقه الأتراك على العفيون.

(١) الجاحظ : البيان والتبيين ج ١، ص ١٩ انظر كذلك، كتاب الألفاظ الفارسية المعربة، ص ٥٢.

(٢) غرائب اللغة العربية، ص ١٧٤. (٥) الرسالة، ص ٤٢٤.

(٣) الرسالة، ص ٢٨٨. (٦) لسان العرب.

(٤) كتاب الألفاظ الفارسية المعربة.

(٧) المعرب، ص ١٣٢، انظر: كذلك، غرائب اللغة العربية، ص ٢٢٥.

(٨) انظر مصطفى الشهابي، معجم الألفاظ الزراعية.

(٩) الرسالة، ص ٣٧٠. (ابن مقبل هو تميم بن أبي من بني عجلان).



فية لغات هي : ترياق، وِدْرِياق، وطِرْياق. وذلك لأن التاء، والذال والطاء تتعاقب فيما بينها<sup>(١)</sup>.

الأصل : معرب عن لفظة «ترياق» الفارسية<sup>(٢)</sup>.

بيد أن الثعالبي يسوقها ضمن الألفاظ التي تنسب إلى الرومية<sup>(٣)</sup>، في حين يرى مصطفى الشهابي أن أصل الكلمة يوناني<sup>(٤)</sup>.

سَفَرَجَل :

«فياخذُ سَفَرَجَلَةً»<sup>(٥)</sup>.

المعنى : شجر مثمر، من الفصيلة الوردية.

الأصل : قيل معرب عن الآرامية<sup>(٦)</sup>.

سُكَّر :

«وأمسى الحدجُ وكأنَّهُ المتَّخِذُ بالأهوازِ، إلَّا يَكُن السُّكَّر، فإنه مُوازٍ»<sup>(٧)</sup>.

المعنى : «مادة حلوة تستخرج من عصير القصب أو من الشمندر».

الأصل : من اللغة السنسكريتية (Çakarâ)، ومنها انتقلت إلى الفارسية<sup>(٨)</sup> ومنها إلى العربية<sup>(٩)</sup>.

ومن العربية دخلت الكلمة إلى التركية (sukker)، وإلى لغات أوربية : فالإيطاليون يستعملون (zucchero) التي أعطت في الفرنسية (sucre) وانتقلت إلى الإنجليزية (sugar).

(١) صبحي الصالح، فقه اللغة، ص ٣٦٩.

(٢) المعرب، ص ٩٩.

(٣) فقه اللغة، ص ٤٥٥.

(٤) المصطلحات العلمية، ص ١٧.

(٥) الرسالة، ص ٢٨٨.

(٦) انظر : غرائب اللغة العربية، ص ١٧.

(٧) الرسالة، ص ١٦٥.

(٨) كتاب الألفاظ الفارسية المعربة.

(٩) المعرب، ص ٢١١.

## سُمَّاق :

«وَيَخْتَارَهَا (الإوزة) بعضُ الحَاضِرِينَ كَرَدَنَاجًا، وبعضُهُم مَعْمُولَةٌ بِسُمَّاقٍ»<sup>(١)</sup>.

المعنى : من شجر القفار والجبال، وله ثمر حامض، على شكل عناقيد، فيها حب صغار يطبخ، ولا ينبت في أرض العرب. والحبة الواحدة تسمى سِماقة، وهي بالعربية «عَبْرَب»<sup>(٢)</sup>.

الأصل : قيل أصل اللفظة آرامي<sup>(٣)</sup>.

دخلت التركية بلفظها «سماق»، كما ينطق بها : «صماق»، «صوماكى». وقد انتقلت اللفظة من العربية، في القرن الثالث عشر، إلى الصيادلة اللاتينيين، انتشرت زراعة هذا النبات في جزيرة صقلية، وعن طريقها دخلت باقى العالم المسيحي. فهي في الفرنسية "Sumac" وفي الإنجليزية "Sumach".

## سُودَانِق :

«فَإِنْ هِيَ صَادَقَتْهُ أَكِيلُ سُودَانِقٍ»<sup>(٤)</sup>.

سودانق لفظه فيها ست لغات، هي : السُّودَق، والسُّدَانِق، والسُّودَنْيَق والسُّودَانِق، السُّيْدَنْوَق والسُّودَنْيَق.

المعنى : الصقر أو الشاهين.

الأصل : فارسي معرب<sup>(٥)</sup>.

يفسر (أدى شير) اللفظ بأنه طير أخضر اللون ينقب الشجر بمنقاره، وينسب أصل الكلمة إلى اليونانية<sup>(٦)</sup>.

(١) الرسالة، ص ٢٨٣.

(٢) انظر: لسان العرب، والقاموس المحيط وكذلك معجم الألفاظ الزراعية.

(٣) غرائب اللغة العربية، ص ١٨٩.

(٤) الرسالة، ص ٣٨٥.

(٥) شفاء الغليل، ص ١٤٧، والمزهر ١ / ١٦٤.

(٦) كتاب الألفاظ الفارسية المعربة، ص ٨٨.

فُلْفُل :

« زَعَمَت أَنَّهَا تُطَيَّبُ بِالْفُلْفُلِ »<sup>(١)</sup>.

المعنى : نبات حرّيف حار، ينبت خارج أرض العرب.  
واحدته فلفلة، ومنه فُلْفُلُ الطعام أو الشراب، والطعام مُفْلَفَلٌ :  
« كَأَنَّ مَكَامِيَ الْجَوَاءِ غَذِيَّةٌ صَبَحْنَ سَلَاةً مِنْ رَحِيقِ مَفْلَفَلٍ »<sup>(٢)</sup>

الأصل : مُعَرَّبٌ عَنْ « بَلْبَل » الفارسية<sup>(٣)</sup>.

نعلم أن تعاقب الباء والفاء كثير في المعربات.

دخلت الكلمة اللاتينية فأعطت "Piper" ومنه "Pepper" الإنجليزية و "Poivre" الفرنسية.

قُطْن :

« وَكَانَ لَهُ قُطْنٌ فِي بَيْتٍ ، فَقَالَ : إِنْ قُطْنِي لَا يَحْتَرِقُ ، وَأَمْرُ ابْنِهِ أَنْ يَدْنِيَ سِرَاجًا إِلَيْهِ ، فَأَخَذَ فِي الْعُطْبِ »<sup>(٤)</sup>.

الأصل : معرب عن القبطية<sup>(٥)</sup>.

عربيته : العُطْب.

استعمل أبو العلاء اللفظتين معاً، كما يلاحظ.

(١) الرسالة، ص ٢٢٣.

(٢) اللسان، ط ١، ٤٨ / ١٤.

(٣) فقه اللغة، ص ٤٥٤، انظر: كذلك، شفاء الغليل، ص ١٩٧.

(٤) الرسالة، ص ٤٩٦.

العُطْب، القطن.

(٥) غرائب اللغة العربية، ص ٢٨٥.

ورد :

- «تمطر بماء ورد الجنة من طلّ وطش»<sup>(١)</sup>.
- «كلما مر بشجرة نضخته أغصانها بماء الورد قد خلط بماء الكافور»<sup>(٢)</sup>.
- المعنى : زهر الشجر أو النبات يستخرج من تبخيره ماء الورد يتطيب به.
- الأصل : معرب عن الفارسية يعرف في العربية بـ«المشموم». وقد ذكره السيوطي في «فصل المعرب الذي له اسم في لغة العرب»<sup>(٣)</sup>. ونبه على أن لفظة «الورد» التي هي من أسماء الأسد، عربية أصلاً.
- يستعمل أبو العلاء «ورد» بالمعنى الأخير في قوله :
- «فإذا ادلجَ ورْدٌ هموس»<sup>(٤)</sup>.
- ويرى صاحب غرائب اللغة العربية، أن الكلمة معربة عن الآرامية<sup>(٥)</sup>.

#### ٩ - أسماء بعض الأطعمة :

بَهَط :

«... تُقَدَّمُ لَهُ الصَّحْفَةُ وَفِيهَا الْبَهْطُ وَالطَّرِيمُ»<sup>(٦)</sup>.

المعنى : أرز يطبخ باللبن والسمن، وقيل أرز وماء.

الأصل : فارسي<sup>(٧)</sup>.

جَوْز :

«فَيُنشِئُ اللَّهُ الْقَادِرُ بِلُطْفٍ حِكْمَتِهِ شَجَرَةً مِنْ عَفْزٍ. وَالْعَفْزُ الْجَوْزُ»<sup>(٨)</sup>.

(٥) الرسالة، ص ٢٠٩.

(٦) الرسالة، ص ٣٠٥.

(٧) انظر: الصحاح.

(٨) الرسالة، ص ٢٧٩.

(١) الرسالة، ص ٢٧٦.

(٢) الرسالة، ص ٣٧٨.

(٣) الزهر، ١/ ١٦٦.

(٤) الرسالة، ص ٤١٣.

المعنى : ثمر شجر. واحدته «جوزة». تؤكل بعد تكسير قشرتها الصلبة. وهى غنية بمادة الزيت.

الأصل : فارسى معرب عن كُوز وينطق، إلى يومنا هذا، بالكاف الممزوجة بالجيم فى الدارجة المغربية<sup>(١)</sup>. ولعل عربيته العفز كما يبدو من شرح أبى العلاء للفظه «عفز».

شِيرَاز :

«الذين لَمْ يَأْكُلُوا شِيرَازَ الألبانِ»<sup>(٢)</sup>.

المعنى : اللبنُ الرَّائبُ المقطوع.

الأصل : معرب عن الفارسية<sup>(٣)</sup>.

فَالُودُ :

«وَصْنِعَ مِنَ المَرِّ الفَالُودُ المحْكَمُ بلا سِحْرِ»<sup>(٤)</sup>.

المعنى : من الحلويات التى تصنع من الدقيق والماء والعسل والطيب، وفيها لغات : الفالودج، والفالودق.

الأصل : معربة عن «بالوذة» الفارسية كما يقول الثعالبي<sup>(٥)</sup>.

أبدلت «الباء» التى بين الباء والفاء، «فاء». وهذا مما يطرد فيه الإبدال، وقد استعملت الكلمة فى المثال : «فالودج السوق»، يقال لمن يحمد مخبره، قال الشاعر :

أَعَزُّ عَلَى بِأَخْلَاقٍ وَسُمَّتْ بِهَا عِنْدَ الْبَرِيَّةِ يَا فَالُودَجَ السُّوقِ<sup>(٦)</sup>

(١) انظر، المزهر ١/ ١٦٥، كذلك، غرائب اللغة العربية، ص ٢٢٤، وكتاب الألفاظ الفارسية المعربة، ص ٤٨.

(٢) الرسالة، ص ١٧٧.

(٣) المعرب، ص ٢١٦، انظر: كذلك غرائب اللغة العربية، ص ٢٣٧، وكتاب الألفاظ الفارسية المعربة،

ص ٩٩.

(٤) الرسالة، ص ١٦٥.

(٥) فقه اللغة، ص ٤٥٣، وانظر: كذلك المعرب: ٢٣٥، والمزهر، ١/ ١٦٢، ١٦٣.

(٦) شفاء الغليل، ص ١٩٨.



## القُنْدِيد :

« . . . لَعَلِمَ أَنَّ الَّذِي وَصَفَهُ، يَجْرِي مِنْ هَذَا الْمَنْعُوتِ مَجْرَى الدَّفْلَى الشَّاقَّةِ مِنَ الرُّعْدِيدِ، وَمَذُوقِ مَا يُكْرَهُ مِنَ الْقُنْدِيدِ »<sup>(١)</sup>.

المعنى : مادة حلوة بلورية تكثر في نبات الشمندر، وفي قصب السكر، وتطلق خاصة على السكر المصفى المجمد، ويطلق عليه « القند »<sup>(٢)</sup>.

من معاني القنديد الخمر<sup>(٣)</sup>.

الأصل : من السنسكريتية، ثم دخلت الفارسية، وعن الفارسية أخذها العرب. وقيل في الفارسية بالكاف : (كند)، وهذا لا يبعد، فالقاف والكاف يطرد تعاقبهما، خصوصاً في الكلمات المعربة، كما رأينا.

وقيل نقلها العرب عن الهند، مباشرة، وقد أخذ الغربيون اللفظة عن العرب. فهي في الفرنسية (sucre candi)، ولعلها هي ما يسميه بعض المغاربة إلى اليوم بـ «سكر قنديل».

## كَرْدَنَاج :

« وَيَخْتَارُهَا (أَوْزَة) بَعْضُ الْحَاضِرِينَ كَرْدَنَاجاً »<sup>(٤)</sup>.

المعنى : الكباب، واللحم المشوى على السفافيد.

الأصل : الكلمة معربة عن (جردناج) الفارسية، ومعناها السفود.

وردت للفظه لغات، منها : « كرناج » بحذف الدال، وقد وردت كذلك في كتاب البخلاء، وساقها الثعالبي بالجيم بدل الكاف : « الجردناج »<sup>(٥)</sup>.

(١) الرسالة، ص ١٦٦

(٢) كتاب الألفاظ الفارسية المعربة، ص ١٢٩.

(٣) لسان العرب.

(٤) الرسالة، ص ٢٨٣.

(٥) فقه اللغة، ص ٤٥٤.

مُومٌ :

«ولَا هو (العسل) فِي مُومٍ مُتَوَارٍ»<sup>(١)</sup>.

المعنى : شمع النحل.

واحدته مومة.

معرب عن الفارسية<sup>(٢)</sup>.

١٠ - ألفاظ تتعلق بالدين وبالأخرة

جَبْرِئِيل :

«قَدْ عَلِمَ الْجَبْرُ الَّذِي نُسِبَ إِلَيْهِ جَبْرِئِيلُ»<sup>(٣)</sup>.

المعنى : فسرّها لغويو العرب بمعنيين : «العبد» و«الملك». وترجح بنت الشاطي أن المعنى الذي يقصده أبو العلاء هو الملك (أى الله)، ذلك أنسب للسياق. والكلمة مركبة من : جبر (= رجل) + إيل (= الله).

وهذا معنى لم يعرفه العرب قبل الإسلام ولا بعده، فقد نقلوه عن غيرهم. فهو موجود في العبرية والسريانية بلفظة «جيفر» وفي الآرامية «جبار».

يرى الدكتور عبد الصبور شاهين أن كلمة جبريل، «كانت جديدة على السنة العرب، ولذا تعرضت للتغيير أكثر من غيرها، لا سيما إذا لاحظنا أن العرب استعملوا هذه الأعلام وحدة قائمة بذاتها، دون نظر إلى معاني أجزائها»<sup>(٤)</sup>.

جَنَّة :

- «فقد غُرِسَ لمولاي الشيخ الجليل [...] شجرٌ في الجنة»<sup>(٥)</sup>.

(١) الرسالة، ص ١٥٣.

(٢) شفاء الغليل، ص ٢٣٥، وغرائب اللغة العربية، ص ٢٤٦.

(٣) الرسالة، ص ١٢٩.

(٤) القراءات القرآنية في ضوء علم اللغة الحديث، ص ٣٩٣. لصاحب الكتاب دراسة وافية عن كلمة «جبريل» وأشباهاها، انظر: نفس المصدر، من ص ٣٩١ إلى ٣٩٤.

(٥) الرسالة، ص ١٤٠.

- «فِرْكَبٌ نَجِيباً مِنْ نُجُبِ الْجَنَّةِ»<sup>(١)</sup>.

كثيراً ما تدور هذه اللفظة على لسان ابن القارح، ومحاوريه، ولا غرابة في ذلك ما دامت الرحلة القارحية تُمضي في الجنة، وهو ينتقل من أقصاها إلى أقصاها<sup>(٢)</sup>.  
الأصل: يؤكد صاحب، غرائب اللغة العربية أن أصل اللفظة آرامي<sup>(٣)</sup>.  
أما الدكتور عبد الصبور شاهين فيرى أنها مشتركة بين السريانية، والآرامية، والحبشية، والعبرية<sup>(٤)</sup>.

جهنم:

«مَنْ اللَّهُ عَلَى بَعْدِ مَا صَرَتْ مِنْ جَهَنَّمَ عَلَى شَفِيرٍ»<sup>(٥)</sup>.

سميت جهنم كذلك لبعدها.

اللفظة معربة، قيل عن اللفظة العبرية «كهنام»<sup>(٦)</sup>، وقيل عن الفارسية، أو عن اليونانية<sup>(٧)</sup>.

دين:

«قُدِرَتْ لَنَا التَّوْبَةُ، وَمُتْنَا عَلَى دِينِ الْأَنْبِيَاءِ الْمُرْسَلِينَ»<sup>(٨)</sup>.

المعنى: المعتقدات والشعائر التي يتعبد بها الإنسان.

الأصل: معرب عن الفارسية<sup>(٩)</sup>.

(١) الرسالة، ص ١٧٥.

(٢) انظر: ص ٢١٠، ٢١٨، ٢٣٣، ٢٥٩، ٣٤٩.

(٣) الرسالة، ص ١٧٧.

(٤) القراءات القرآنية في ضوء علم اللغة الحديث، ص ٣٤٥.

(٥) الرسالة، ص ١٧٧.

(٦) غرائب اللغة العربية، ص ٢١١.

(٧) القراءات القرآنية في ضوء علم اللغة الحديث، ص ٣٤٨، وانظر: كذلك لسان العرب، ١٤ / ٣٧٩.

(٨) الرسالة، ص ٢٧٤، انظر كذلك: ١٤٠، ١٨٦، ٣٩٠، ٥١١.

(٩) الزينة، ٢ / ١٢٥. انظر: كذلك القراءات القرآنية في ضوء علم اللغة الحديث، ص ٣١٩ وكتاب الألفاظ

الفارسية المعربة، ص ٦٩.

## زَنْدِيق :

- وكان في ذلك العصر رجل له أصدقاء من الشيعة، وصديق زنديق<sup>(١)</sup>.

- «والزندقة فيهم فاشية»<sup>(٢)</sup>.

المعنى : من يظهر الإيمان ويبطن الكفر ولا يؤمن بوحداية الله . ومنه «تزندق» الرجل .

وجمع زنديق، زنادقة .

الأصل : معرب عن «زنده كرد» الفارسية . وهي مركبة من «زنده» بمعنى الحياة و «كرد» العمل، أى الذى يقول بدوام الدهر.<sup>(٣)</sup>

وقيل معربة عن «زنديك»، أى الذى يعمل بموجب ما هو مسطور في كتاب الزند، لكن (أدى شير) يرفض هذا القول مؤكداً أن الكلمة كانت موجودة بمعنى ساحر وقبيح المذهب، قبل تأليف «الزند»<sup>(٤)</sup>.

## سَقَر :

- «وإنما كلام أهل سَقَر وئيلٌ وعَوِيلٌ»<sup>(٥)</sup>.

- «دَحَاهُ إِلَى سَقَرٍ دَاحٍ»<sup>(٦)</sup>.

- «لَوْتَبَ وَتُبَةً حَتَّى يَلْحَقَ بِهِ فَيَجْذِبُهُ إِلَى سَقَرٍ»<sup>(٧)</sup>.

المعنى : اسم من أسماء جهنم .

(١) الرسالة، ص ٤٣٣ .

(٢) الرسالة، ص ٤٢٠ ، انظر الكلمة أيضاً في ص ٤٢١ ، ٤٣٢ ، ٤٣٤ ، ٤٣٦ ، ٤٣٧ ، ٤٣٨ .

(٣) المعرب، والمزهر ١ / ١٦٤ .

(٤) كتاب الألفاظ الفارسية المعربة، ص ٨٠ .

(٥) الرسالة، ص ٣٤٤ .

(٦) الرسالة، ص ٤٤٣ .

(٧) الرسالة، ص ٣٥٠ ، انظر مثالا آخر في ص ٢٠٠ .

الأصل : قيل عجمية مجهولة النسبة، وقيل آرامية الأصل<sup>(١)</sup>. ويرجح عبد الصبور شاهين أن تكون «سقر» كلمة عربية<sup>(٢)</sup>.

صِرَاط :

- «كيف كَانَتْ سَلَامَتُكَ عَلَى الصِّرَاطِ.»<sup>(٣)</sup>

- «قِيلَ لِي : هَذَا الصِّرَاطُ، فَاعْبُرْ عَلَيْهِ»<sup>(٤)</sup>.

فيه لغات : سراط، وصراط، وزراط، فحيثما وجدت «الصاد» مع «الطاء»، جاز أن تبدل «الصاد» «سيناً»، كما في «سطر» «صطر»، و«صقر» «سقر».

المعنى : طريق.

الأصل : معرب عن الرومية<sup>(٥)</sup>.

ويؤكد صاحب غرائب اللغة العربية، أن اللفظة : معربة عن اللاتينية<sup>(٦)</sup>.

قُسَيْس :

المعنى : رئيس من رؤساء النصارى، في الدين والعلم.

وقد وردت اللفظة في القرآن بصيغة الجمع، قال تعالى : «ذلك بأن منهم قسيسين ورهباناً»<sup>(٧)</sup>.

الأصل : معربة عن اليونانية، وقيل عن الآرامية<sup>(٨)</sup>.

قُوس :

«ذِمَّةُ الْمُتَحَنِّفِ وَمِنْ فَنَائِهِ الْقُوسُ»<sup>(٩)</sup>.

(١) غرائب اللغة العربية، ص ١٨٧.

(٢) القراءات القرآنية، ص ٣٦٤.

(٣) الرسالة، ص ١٨٦.

(٤) الرسالة، ص ٢٨٠.

(٥) المزهر، ١ / ١٥٩، ٢٨٠.

(٦) ص ٢٧٨.

(٧) سورة المائدة الآية : ٨٢.

(٨) غرائب اللغة العربية، ص ٢٦٥، وص ٢٠١.

(٩) الرسالة، ص ٢٥٣.



المعنى : صومعة راهب.

الأصل : معرب عن الآرامية<sup>(١)</sup>.

١١ - كلمات متنوعة :

أَجْرَةٌ :

«وَكَانَ لَهُ غَلَامٌ يَعِدُّ نَفْسَهُ التَّوْبَةَ فَسَقَطَتْ عَلَيْهِ أَجْرَةٌ فَقَتَلَتْهُ»<sup>(٢)</sup>.

المعنى : طين مشوى، على شكل مستطيل، يبنى به.

الأصل : قيل معربة عن الآرامية<sup>(٣)</sup>.

إِجَار :

«وَإِذَا «عَلِيٌّ» قَدْ نَزَلَ عَلَى إِجَارِ الْبَيْتِ»<sup>(٤)</sup>.

المعنى : إجار، وإجارة = سطح ليس عليه سترة، وليس حوله ما يرد الساقط. وردت اللفظة في الحديث الشريف :

«من بات على إجار ليس حوله ما يرد قدميه، فقد برئت منه الذمة».

الأصل : الكلمة معربة عن الآرامية<sup>(٥)</sup>.

أَسَاوِير :

«وَعَاظُوهُ الْأَكْوُسَ أَلَاتِ التَّصَاوِيرِ، عَلَى عَادِ الْمُرَازِيَةِ الْأَسَاوِيرِ»<sup>(٦)</sup>.

فيه لغات : الأساوير، والأساور والأساورة. وكله جمع أسوار (بضم الهمزة وكسرها).

(٣) انظر، غرائب اللغة العربية، ص ١٣٢.

(٤) الرسالة، ص ٤٩٧.

(٥) غرائب اللغة العربية، ص ١٧٢، رواه أحمد بن حنبل، ص ٢٧، ٧٩.

(٦) الرسالة، ص ٣٩٩.

(١) غرائب اللغة العربية، ص ٢٠٢.

(٢) الرسالة، ص ٥٢٩.

المعنى : قائد عند الفرس القدامى :

الأصل : معرب عن الفارسية<sup>(١)</sup>.

بَطْرِيْق :

« . . . وَذَلِكَ بَعْدَ مَقْتَلِ الْبَطْرِيْقِ الْمَعْرُوفِ بِالدُّوْقَسِ فِي بَلَدِ أَفَامِيَّةٍ »<sup>(٢)</sup>.

المعنى : القائد من قواد الروم ، الحاذق بالحرب وأمورها.

يجمع على بطارق، ويطاريق، وبطارقة.

الأصل : يرى الثعالبي أن الكلمة معربة عن الرومية<sup>(٣)</sup>.

وهي في اللاتينية : Patriarcha نقلا عن اليونانية<sup>(٤)</sup>.

وقد استعمله رجال الكنيسة لترجمة العبارة العبرية (Zâchè rabotl) = رئيس الأسرة.

ثم أصبحت الكلمة، في اللغة الفرنسية (Patriarché) وكذا في الإنجليزية (Patriarch)، كما يوجد في التركية لفظا (Batriq) و (Patriq).

جِص :

« وَالْغَضْرَمُ تَرَابٌ يَشْبَهُ الْجِصَّ »<sup>(٥)</sup>.

المعنى : ماتطلى به البيوت من الكلس.

الأصل : معرب عن اليونانية<sup>(٦)</sup>.

(١) المعرب، ص ٢٠١، انظر: كذلك، غرائب اللغة العربية، ص ٢١٦.

(٢) الرسالة، ص ٤٩٧.

(٣) فقه اللغة، ص ٤٥٥، انظر: أيضاً، المزهري ١ / ١٦٣. وشفاء الغليل، ص ٦٦.

(٤) غرائب اللغة العربية، ص ٢٥٥.

(٥) الرسالة، ص ٢٥٠.

(٦) غرائب اللغة العربية، ص ٢٥٧.

جون :

«وتجىء الثائيتان، وكلتاها كابنة الجون، تبتدر في حالك اللون»<sup>(١)</sup>.

المعنى : لون أصفر.

الأصل : معرب عن الفارسية<sup>(٢)</sup>.

خان :

«وربّ نازلٍ من أهلِ الأدبِ في خانٍ ليسَ بالخائنِ ولا المستخان»<sup>(٣)</sup>.

المعنى : المنزل. ويطلق على الماخور.

الأصل : فارسي الأصل<sup>(٤)</sup>.

ويستعمل في الفارسية في معانٍ أخرى، بالإضافة إلى منزل<sup>(٥)</sup> لكن دخل العربية في معنى بيت وماخور، فحسب.

دسكرة :

«فَيُقيمُ بهم في الدُّسكرة أياماً»<sup>(٦)</sup>.

عرفت اللفظة في العصر الجاهلي<sup>(٧)</sup> كما وردت في شعر الأخطل يقول :

«في قباب حول دسكرة حولها الزيتون قد ينعا»<sup>(٨)</sup>

المعنى : تطلق على القرية والصومعة، وعلى بيوت العجم حيث الشراب والملاهي.

معنى ثان : بناء كالقصر، حوله بيوت.

(١) الرسالة، ص ٤٨٦.

(٢) غرائب اللغة العربية، ص ٢٢٤.

(٣) الرسالة، ص ٥٠٦.

(٤) المعرب، ص ١٢٩.

(٥) المعجم في اللغة الفارسية، ص ١٢٩، انظر: كذلك، كتاب الألفاظ الفارسية المعربة، ص ٥٨.

(٦) الرسالة، ص ٥٦٤.

(٧) انظر: فقه اللغة، ص ٣٦٨.

(٨) رسالة الغفران، ص ٣٤٨.

جمع دساكر أو دساكرة<sup>(١)</sup>.

الأصل : معربة عن الفارسية<sup>(٢)</sup>.

زَمَان / زَمَن :

- « مِنْ مُحَدَّثٍ فِي الزَّمَنِ وَعَتِيقُ الْأَمْرِ »<sup>(٣)</sup>.

- « وَأَمَّا شَكَيْتُهُ أَهْلَ الزَّمَانِ إِلَيْهِ ، فَإِنَّهُ سَلَكَ فِي ذَلِكَ مِنْهَا جَ الْمُتَقَدِّمِينَ »<sup>(٤)</sup>.

المعنى : يعرف ابن القارح الزمان بكونه حركة الفلك. وينتقد أبو العلاء هذا التعريف، كما ينتقد تعريف سيبويه يقول :

« وَقَوْلُ بَعْضِ النَّاسِ « الزَّمَانُ حَرَكَةُ الْفَلَكَ » لَفْظٌ لَا حَقِيقَةَ لَهُ . وَفِي كِتَابِ سِيبَوَيْهِ مَا يَدُلُّ عَلَى أَنَّ الزَّمَانَ عِنْدَهُ : مُضَيُّ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ ، وَقَدْ تُعَلَّقُ عَلَيْهِ فِي هَذِهِ الْعِبَارَةِ »<sup>(٥)</sup>.

وبعد هذا الانتقاد، يورد المعري تحديداً للزمن قائلاً :

« وَقَدْ حَدَّدْتُهُ حَدًّا مَا أَجْدَرُهُ أَنْ يَكُونَ قَدْ سَبَقَ إِلَيْهِ إِلَّا أَنِّي لَمْ أَسْمَعْهُ ، وَهُوَ أَنْ يُقَالَ : الزَّمَانُ شَيْءٌ أَقَلُّ جُزْءٍ مِنْهُ يَشْتَمِلُ عَلَى جَمِيعِ الْمَدْرَكَاتِ ، وَهُوَ فِي ذَلِكَ ضِدُّ الْمَكَانِ ، لِأَنَّ أَقَلَّ جُزْءٍ مِنْهُ لَا يُمْكِنُ أَنْ يَشْتَمِلَ عَلَى شَيْءٍ كَمَا تَشْتَمِلُ عَلَيْهِ الظُّرُوفُ ، فَأَمَّا الْكَوْنُ فَلَا بُدَّ مِنْ تَشْبِيهِهِ بِمَا قَلَّ وَكَثُرَ »<sup>(٦)</sup>.

الأصل : يرى الجواليقي أن « زَمَان » كلمة معربة عن الفارسية<sup>(٧)</sup>. وجاء عند غيره أنها معربة عن الآرامية<sup>(٨)</sup>.

سَلْسَبِيل :

« وَالْمَاءُ أُخِذَ مِنْ سَلْسَبِيلٍ »<sup>(٩)</sup>.

(١) القاموس المحيط، ٢٩/٢.

(٢) انظر: شفاء الغليل، ص ١٢٢، وكتاب الألفاظ الفارسية المعربة، ص ٦٤.

(٣) المعرب، ص ١٨٠.

(٤) الرسالة، ص ١٤٩.

(٥) غرائب اللغة العربية، ص ١٨٥.

(٦) الرسالة، ص ٤٢٦.

(٧) الرسالة، ص ١٨٥.

(٨) الرسالة، ص ٤٢٦.

(٩) الرسالة، ص ٤٢٦.

يبدو أن الكلمة وردت أول مرة في القرآن : (وَيُسْقَوْنَ فِيهَا كَأْسًا كَانَ مِزَاجُهَا زَنْجَبِيلًا، عَيْنًا تُسَمَّى سَلْسَبِيلًا)<sup>(١)</sup>.

المعنى : اختلف المفسرون في شرح «سلسبيل»، فقليل صفة بمعنى سهل، لذيق، سلس، جديد الجرية<sup>(٢)</sup>. وقيل : «اسم لكل عين سريعة الجرية»<sup>(٣)</sup>.

ويظهر من صريح الآية القرآنية أن «سلسبيل» علم على عين من عيون الجنة، تسقى منها الخمر، ولهذا قرئت الكلمة على منع الصرف للعلمية والتأنيث.

ويفسر الزمخشري سبب تسمية عين الجنة بـ«سلسبيل»، قائلاً :

«سلاسة انحدارها في الخلق وسهولة مساغها، يعنى أنها في طعم الزنجبيل، وليس فيها لذعة.. يقال : شراب سلس وسلسال، وسلسبيل»<sup>(٤)</sup>.

الأصل : تبع الاختلاف في معناها الاختلاف في أصلها، فقليل أعجمية نكرة، ولذلك انصرفت<sup>(٥)</sup>. وقيل عربية منحوتة من : سلس + سبيل.

وعملية النحت هذه ليست غريبة عن العربية، فالأمثلة كثيرة منها :

«الحولقة» : (من حولق الرجل إذا قال : لا حول + ولا + قوة + إلا + بالله)  
«البسملة» (ب + اسم + الله).

ويؤيد هذا أن الكلمة وردت عن على رضي الله عنه بقراءة شاذة، هي «سل سبيلا» على كلمتين<sup>(٦)</sup>. كما يؤيده كون المادة (س. ل. س) تدل على «سهولة الشيء»، يقال : هو «سهل سلس»<sup>(٧)</sup>، كما يقال : فلان «سلس القياد» و«مسلاسي القياد».

تلك هي نظرية من يرى أن للكلمة أصلاً في العربية. ونجد صاحب كتاب

(٣) نفس المصدر، ص ٢٣٨.

(١) سورة الإنسان، ١٧، ١٨.

(٤) الكشف، ٢٧٢/٤.

(٢) المفردات في غريب القرآن، ص ٢٣٧.

(٥) انظر المغرب، ص ١٨٩، وكذلك شفاء الغليل، ص ١٤٧.

(٦) القراءات القرآنية في ضوء علم اللغة الحديث، ص ٣٨٧.

(٧) انظر : مقاييس اللغة، ٩٤/٣.



الزينة يكتفى بذكرها ضمن الأسامي التي جاءت في القرآن ولم تكن العرب تعرفها ولا غيرهم من الأمم، دون أن يبحث لها عن اشتقاق تنسب إليه<sup>(١)</sup>. ولعل ذلك هو ما يراه الأستاذ شاهين، إذ يسوق الكلمة ضمن ألفاظ المجموعة للطورانية الواردة في القرآن، مما له وجوه شاذة وغير متصرفة<sup>(٢)</sup>..

حيث يرى أن «من المسلم أن القرآن قد أتى بثروته اللفظية الخاصة، كما أتى بمفاهيم دينية جديدة لم ترق إليها أذهان العرب من قبله، بل لقد أطلق ألفاظًا جديدة لا يعرف لها مصدر لغوي ومن ذلك تسنيم (٢٧/٨٣) وسلسيل (١٨/٨٦) وغسلين (٣٦/٦٩)»<sup>(٣)</sup>.

سُلْطَان :

- «وَكَانَ السُّلْطَانُ يَتَهَاوَنُ بِهِ لِأَنَّهُ حَقِيرٌ»<sup>(٤)</sup>.

- «فَإِذَا مَضَى صَاحِبُهُ مُسْتَعِدِّيًّا إِلَى السُّلْطَانِ.. قَالَ السُّلْطَانُ بِمَشِيئَةِ اللَّهِ»<sup>(٥)</sup>.

المعنى : الملك، صاحب السلطة والقوة.

وردت الكلمة في القرآن الكريم<sup>(٦)</sup>.

الأصل : قيل آرامية<sup>(٧)</sup>.

وقد انتقلت الكلمة إلى التركية (Soltanek)، كما دخلت إلى أوروبا في القرن

١٥.

سُنْدُس :

«وَيَتَكَيُّ عَلَى مَفْرَشٍ مِنَ السُّنْدُسِ»<sup>(٨)</sup>.

(١) انظر مقاييس اللغة، ١/١٣٤. (٢) القراءات القرآنية، ص ٣٧٥.

(٣) القراءات القرآنية، ص ٣٢١.

(٤) الرسالة، ص ٤٩٧، وانظر كذلك الكلمة في ص ٤٩٥.

(٥) الرسالة، ص ٥١٩ و ٥٢٠.

(٦) انظر على سبيل المثال سورة هود: الآية ٩٦، وسورة الكهف، الآية ١٥.

(٧) غرائب اللغة العربية، ص ١٨٨. (٨) الرسالة، ص ٣٧٨.

المعنى : رقيق الديباج

ذكرت اللفظة ثلاث مرات في القرآن الكريم.<sup>(١)</sup>

الأصل : معرب عن الفارسية<sup>(٢)</sup>.

ويؤكد ذلك الدكتور عبد الصبور شاهين<sup>(٣)</sup>، في حين يرى الأب نخلة اليسوعي في غرائب اللغة العربية، أنها معربة عن اليونانية.<sup>(٤)</sup>

الفرْقَدَيْن :

«وَلَا اهْتَدَى فِي اللَّيْلَةِ بِفَرْقَدَيْهِ»<sup>(٥)</sup>.

المعنى : نجم مضىء.

لا تستعمل في الغالب إلا في صيغة المثنى. ذكر صاحب شفاء الغليل أنها معربة<sup>(٦)</sup> ولم يذكر ذلك سواء، ولا ندرى عن أية لغة عربت، كما لا نستطيع أن نجزم بعربيتها. وهي لا توجد في القرآن. يستعمل أبو العلاء الكلمة في كتابه «الفصول والغايات»<sup>(٧)</sup>.

وهي موجودة في التركية : «ferqad» ونرجح أن تكون الكلمة الفرنسية «feregata» والإيطالية «feregata» دخلتا من العربية عن طريق التركية، خصوصاً وأنها تدلان في اللغتين على المعنى العربى الذى هو نجم. وقد ارتأى بعض اللغويين الفرنسيين أن «férégate» من أصل إفريقى، إلا أننا نلاحظ أن الكلمة لم تشع في حوض البحر الأبيض المتوسط، ولم تظهر في اللغة الفرنسية إلا في القرن الخامس عشر.

ويلاحظ أن الكلمة مستعملة عند العرب، فهذا أبو منصور الثعالبي يذكرها في شعر له، كتب به إلى الأمير أبي الفضل الميكالى، يقول :

(١) سورة الكهف: الآية ٣١ - سورة الدخان: الآية ٥٣ - سورة الإنسان: الآية ٢١.

(٢) فقه اللغة، ص ٤٥٣، انظر كذلك المعرب، ص ١٧٧.

(٣) القراءات القرآنية، ص ٣١٩.

(٤) الرسالة، ص ٢٠٢.

(٥) ص ٢٦٠.

(٦) انظر ص ٣٢٩.

(٧) الرسالة، ص ٤٠٤.

يا سَيِّدًا بِالْمَكْرُمَاتِ ارْتَدَى . وَانْتَعَلَ الْعُيُوقَ وَالْفَرْقَدَا

قَيْنَةٌ :

- «وَيَخْطُرُ لَهُ... غِنَاءُ الْقِيَانِ بِالْفُسْطَاطِ»<sup>(١)</sup>.

- «لِأَنَّ الْعَرَبَ صَارَتْ تُسَمَّى كُلُّ قَيْنَةٍ جَرَادَةً، خَمَلًا عَلَى أَنَّ قَيْنَةَ فِي الدَّهْرِ  
الْأَوَّلِ كَانَتْ تُدْعَى الْجَرَادَةَ»<sup>(٢)</sup>.

جمعه قيان.

المعنى : أمة، وغلب إطلاق اللفظ على المغنية.

الأصل : معرب عن الآرامية<sup>(٣)</sup>.

الْأَكَاسِرَةُ :

«وَالشَّبَابُ مِنْ أَوْلَادِ الْأَكَاسِرَةِ يَتَضَاغُونَ فِي سَلَاسِلِ النَّارِ»<sup>(٤)</sup>

الأكاسرة جمع كسرى.

المعنى : علم أعجمي اسم لكل ملك من ملوك الفرس.

الأصل : معرب من اللفظة الفارسية «خسرو»<sup>(٥)</sup>.

مَرَاذِبَةٌ :

«وَعَاظُوهُ الْأَكُؤُسَ آلَاتِ التُّصَاوِيرِ، عَلَى عَادِ الْمَرَاذِبَةِ الْأَسَاوِيرِ»<sup>(٦)</sup>.

مفرده : مرزبان.

المعنى : الرئيس عند الفرس.

الأصل : الكلمة معربة عن الفارسية<sup>(٧)</sup>.

(٤) الرسالة، ص ٢٤٧. يتضاغون = يتصاحون.

(١) الرسالة، ص ٢٢٤.

(٥) شفاء الغليل، ص ٢٢٧.

(٢) الرسالة، ص ٢٤٤.

(٦) الرسالة، ص ٣٨٩.

(٣) غرائب اللغة العربية، ص ٢٠٢.

(٧) المعرب، ص ٢٩٨، انظر: كذلك غرائب اللغة العربية، ص ٢٤٥.

## الخلاصة العامة :

بعد هذا العرض الذى قمنا به للدخيل، فى الغفران، نود أن نبث ملاحظات استخلصناها من دراستنا :

أولاً : لقد كثرت الكلمات المعربة، فى الرسالة، وتنوعت أصولها كما توضح ذلك الأرقام الآتية :

- ٦٠ كلمة معربة عن الفارسية.
- ١٢ كلمة معربة عن الآرامية.
- ١٢ كلمة معربة عن اليونانية.
- كلمتان عن السنسكريتية.
- ٤ كلمات معربة عن العبرية.
- ٢٠ كلمة وقع فيها اختلاف، ولم نستطع أن نجزم فيها برأى، فبعضها ينسب إلى الفارسية واليونانية، وبعضها الآخر إلى الآرامية واليونانية، ومنها ما تأرجحت الأقوال فيه بين كونه فارسياً أو هندياً...

لعل ارتفاع عدد الكلمات ذات الأصل الفارسى يعكس الجو الحضارى والسياسى الذى عاشته الدولة العباسية، فكما نعلم، كانت علاقة العرب، دولة وشعباً، متينة بالفرس، فأخذوا منهم عاداتهم فى الأكل والشراب والحكم، ... مما كان له أثر كبير على اللغة العربية.

ونشير إلى أننا لم نتعرض، فى هذا الإحصاء والدرس، إلى أعلام الأشخاص والأماكن.

ثانياً : من تلك المعربات ما تردد ذكره، فى الرسالة، مرات كثيرة، مثل : جنة، جهنم، دين، ومنها ما تردد خمس أو ست مرات، مثل دينار، فردوس، إبريق، ومنها ما ذكر مرتين، مثل أقلام، ونمى وصراط، وخنجر، ومنها ما ذكر مرة واحدة، مثل فيهج واسفنت.

ثالثاً : يستعمل أبو العلاء من المعربات ما ليس له مقابل فى العربية، مثل ملك، وجبرئيل، ويطريق، وإسوار، ومرازية، كما يستعمل ما له مقابل فى

العربية، مثل : إبريق، وورد.

رابعاً : لا يتخرج أبو العلاء من استعمال الكلمة المعربة، حيناً، ومقابلها العربي حيناً آخر، مثل : لفظتى : القطن والعطب، فيوردهما في نفس الصفحة، كما رأينا. ومثل لفظتى بط وإوزة، كما لا يتخرج من ذكر اللفظتين متجاورتين، تتلو إحداهما الأخرى، مثل موم مع عسل.

فهل كان أبو العلاء، وهو يستعمل الكلمات العربية رغم أن لها اسماً في العربية، يريد أن يظهر تفوقه في معرفة هذه الكلمات؟

هل كان يشعر وهو يسوق الكلمات المعربة بجانب نظيراتها العربية أن الكلمات المعربة غير كافية للتعبير عما يريد، وأن اللفظ الدخيل قاصر وحده أو غير شائع مما يلجئه إلى استعمال اللفظتين سعياً وراء التكامل والوضوح؟

أم جره إلى ذلك المحافظة على الفواصل التي التزمها، كما ذكرنا ذلك فيما مضى؟

لعل أبا العلاء يريد من استعماله للفظتين متجاورتين (العربية والمعربة) لدلول واحد، التأكيد على سعة اطلاعه وغزارة معرفته بالمفردات، على اختلاف أصولها، خصوصاً وأنه يتعرض في الغفران إلى الحديث عن أصل بعض الكلمات والإشارة إلى كونها غير عربية، كما في حديثه الذي أسلفناه، حول لفظة «السلال»، وكما يبدو من كلامه عن لفظة «النطك» في النص التالي:

«وكأنني به وقد مرُّ «بأنطاكية» فذكر قول امرئ القيس:

عَلَوْنَ بَأَنْطَاكِيَةَ فَوْقَ عِقْمَةٍ كَجَرْمَةِ نَخْلٍ أَوْ كَجَنَةِ يَشْرِبِ

وخطر له أن النطك، وهو اللفظ الذي يجب أن يشتق منه «أنطاكية»، لو كانت عربية مهملاً لم يحكه مشهوراً من الثقات»<sup>(١)</sup>.

فما يسعنا، بعد هذا إلا أن نشهد بطول باع أبي العلاء. فلقد شملت رسالة الغفران من كل فن طرفاً.

(١) الرسالة، ص ٥٤٥.

العقمة كل ثوب أحمر.



## الفصل الثاني

### شروح أبي العلاء للمفردات

مما يسترعى انتباه الدارس لرسالة الغفران ما تزخر به من انتقادات وشروح لغوية يمكن أن تعتبر إحدى اللبئات الأساسية في هيكلها.

ولم ترد هذه الشروح والمواقف اللغوية في صفحات خاصة متميزة، بل جاءت منشورة من الأول إلى الأخير، شأنها في ذلك شأن جل المواضيع التي تناولتها الرسالة.

ولم تكن لأبي العلاء خطة معينة يسير عليها في إملاء رسالته ولا منهجية منسقة واضحة يعتمد عليها في تناول الموضوعات التي أشرنا إليها سابقاً فهو من حيث المبدأ، قصد الإجابة على رسالة ابن القارح، غير أنه منذ افتتاح الرسالة، حاد عن الطريق فجال جولات طويلة في روضات الأدب واللغة والمجتمع، ودخل دروباً ملتوية ومتنوعة المخارج قبل أن يتطرق للإجابة على النقط التي أثارها رسالة ابن القارح. وأكثر من ذلك، لقد وجدناه وهو يجيب على تلك النقط يخرج من حين لآخر ويستطرد إلى ذكر آراء لغوية أو نحوية أو فقهية، أو يجول جولة أدبية مع بعض الشعراء، كما فصلنا ذلك في الباب الأول.

إن تحرر أبي العلاء من قيود تبويب الرسالة حسب المواضيع، جعله ينطلق حراً مع خياله، يلتقى في رحاب الجنة والنار مع شعراء وأدباء ولغويين وغيرهم منتقداً تارة وساخرًا تارة أخرى، ومسجلاً كل ما يرد على خاطره، ناثراً على مدى الطريق شروحاً لألفاظ وردت في كلامه هو، أو في أشعار غيره.

وقد كان لانعدام التخطيط والسير على نظام محكم أثره في الرسالة، فجاءت تتسم بفوضى منهجية، غير أنها فوضى ليست كلها سلبيات، بل لها جوانب إيجابية، فبالإضافة إلى كونها لم تفقد الرسالة قيمتها الفنية، كانت في الواقع سبباً في

ثخانة مادتها ودسامتها وتيسير هضم تلك المواد. فلو جاءت هذه المواد المكتظة العويصة مبوبة، لفقدت الرسالة طابعها الفني المميز لها عن بقية الآثار الأدبية والعلمية المعهودة.

من يدري؟ لعل أبا العلاء راعى ذلك، فأخذ ينثر تلك الشروح وتلك الانتقادات الأدبية، هنا وهناك، كيما يخرج عن المعتاد.

ويمكننا أن نعزو فقدان المنهجية في رسالة الغفران إلى رسالة ابن القارح التي كانت منطلق أبي العلاء في رسالته، فقد جاءت هذه الأخيرة كشكولاً يحوى خليطاً من الأخبار والتساؤلات والانتقادات المحشورة حشراً، إذ لم تعرف إلى التنظيم باباً. لقد رأينا ابن القارح يقفز من موضوع لآخر دونما تنبيه ودونما رابطة، الشيء الذي يتطلب من القارئ بذل جهود خاصة لمعرفة ما يريده المؤلف، فلننظر مثلاً كيف ينتقل فجأة، من حديثه عن «وحشية» إلى مدح أبي العلاء<sup>(١)</sup>. ولنتأمل كلامه عن «الوليد»<sup>(٢)</sup>، وعن «على» وكذا عما يُدعى «لجعفر الصادق»<sup>(٣)</sup>.

على الرغم من تلك الفوضى المنهجية جاءت رسالة الغفران، وكأنها موسوعة ثقافية، مع سهولة الاستساغة وسعة الإفادة.

إذا كان هيكल «الرسالة» كما بيناه فلا غرابة أن نجد آراء أبي العلاء اللغوية وانتقاداته وشروحه الكثيرة لألفاظ تعتمد بثها أو جاءت عفوية في حديثه متفرقة موزعة قد اكتسحت الرسالة بقسميها.

وإذا حاولنا أن نجد مسوغاً لحرص أبي العلاء على الإكثار من تلك الانتقادات اللغوية لطائفة من الشعراء الذين كانت في نفسه حاجة من أشعارهم، وكذلك لحرصه على حشو الرسالة بألفاظ صعبة، إذا حاولنا معرفة السبب، أمكننا أن نرد ذلك إلى أن عصر أبي العلاء كان عصر مباهاة بالعلم وكثرة الاطلاع، وصادف أن أبا العلاء، بحكم طبيعته يطمح إلى حيازة قصب السبق في جميع ميادين العلم والمعرفة. ومن ثم، أخذ يستعرض قوته اللغوية، يحثه على المزيد من إظهار براعته فيها، ما جاء في رسالة ابن القارح من تقدير وتعظيم لشخصه ولعلمه ولقلمه:

(١) الرسالة، ص ٢٥.

(٢) الرسالة، ص ٣٣.

(٣) الرسالة، ص ٤٣.

«فمن مرَّ على بَحْرِهِ الْهَيَّاجِ وَنَظَرَ فِي لَأْلَاءِ بَدْرِهِ الْوَهَّاجِ، خَلِيقُ بَأْنٍ يَكْبُو قَلَمَهُ بِأَنَامِلِهِ»<sup>(١)</sup> ويقول:

«وَأَنَا مُعْتَذِرٌ إِلَى الشَّيْخِ الْجَلِيلِ مِنْ تَقْرِيطِهِ مَعَ تَفْرِيطِي فِيهِ، لِأَنَّهُ قَدْ شَاعَ فَضْلُهُ فِي جَمِيعِ الْبَشَرِ [...] وَلَقَدْ سَمِعْتُ مِنْ رَسَائِلِهِ عَقَائِلَ لَفْظٍ، إِنْ نَعْتَهَا فَقَدْ عِبْتُهَا، وَإِنْ وَصَفْتُهَا فَمَا أَنْصَفْتُهَا. وَأَطْرَبْتَنِي - يَشْهَدُ اللَّهُ - إِطْرَابَ السَّمَاعِ، وَبِاللَّهِ لَوْ صَدَرْتُ مِنْ صَدْرٍ مِنْ خِزَانَتِهِ وَكُتِبَ حَوْلُهُ يُقَلِّبُ طَرْفَهُ فِي هَذَا وَيَرْجِعُ إِلَى هَذَا - فَإِنَّ الْقَلَمَ لِسَانُ الْيَدِ وَهُوَ أَحَدُ الْبَلَاغَتَيْنِ - لَكَانَ ذَلِكَ عَجِيبًا صَعْبًا شَدِيدًا، وَوَاللَّهِ لَقَدْ رَأَيْتُ عُلَمَاءَ، مِنْهُمْ ابْنُ خَالَوَيْهِ إِذَا قُرِئَتْ عَلَيْهِمُ الْكُتُبُ وَلَا سِيَّمَا الْكِبَارَ، رَجَعُوا إِلَى أَصُولِهِمْ كَالْمُقَابِلِينَ يَتَحَفَظُونَ مِنْ سَهْوٍ وَتَصْحِيفٍ وَغَلَطٍ. وَالْعَجَبُ الْعَجِيبُ، وَالنَادِرُ الْغَرِيبُ، حِفْظُهُ - أَدَامَ اللَّهُ تَأْيِيدَهُ - لِأَسْمَاءِ الرِّجَالِ، وَالْمَنْثُورِ، كَحِفْظِ غَيْرِهِ مِنَ الْأَذْكِيَاءِ الْمُبْرِزِينَ الْمَنْظُومَ، وَهَذَا سَهْلٌ بِالْقَوْلِ صَعْبٌ بِالْفِعْلِ، مِنْ سَمِعَهُ طَمِعَ فِيهِ، وَمَنْ رَامَهُ امْتَنَعَتْ عَلَيْهِ مَعَانِيهِ وَمَبَانِيهِ»<sup>(٢)</sup>.  
إِثْرُ هَذَا مَبَاشَرَةٌ، يَسُوقُ ابْنُ الْقَارِحِ مَقَارَنَةً بَيْنَ «ابْنِ خَالَوَيْهِ وَبَيْنَ أَبِي الطَّيِّبِ اللَّغَوِيِّ» يَبْرَهِنُ مِنْ خِلَالِهَا عَلَى كِفَاةِ أَبِي الطَّيِّبِ وَتَفُوقِهِ عَلَى ابْنِ خَالَوَيْهِ.

«حَدَّثَنِي أَبُو عَلِيٍّ الصَّقْلِيُّ بِدَمَشَقٍ قَالَ:

كُنْتُ فِي مَجْلِسِ ابْنِ خَالَوَيْهِ إِذْ وَرَدَتْ عَلَيْهِ مِنْ سَيْفِ الدَّوْلَةِ مَسَائِلُ تَتَعَلَّقُ بِاللُّغَةِ، فَاضْطَرَبَ لَهَا وَدَخَلَ خِزَانَتَهُ وَأَخْرَجَ كُتُبَ اللُّغَةِ، وَفَرَّقَهَا عَلَى أَصْحَابِهِ يُفْتِّشُونَهَا لِيُجِيبَ عَنْهَا. وَتَرَكْتُه وَذَهَبْتُ إِلَى أَبِي الطَّيِّبِ اللَّغَوِيِّ وَهُوَ جَالِسٌ وَقَدْ وَرَدَتْ عَلَيْهِ تِلْكَ الْمَسَائِلُ بَعَيْنَهَا، وَبِيَدِهِ قَلَمُ الْحَمْرَةِ، فَأَجَابَ بِهِ وَلَمْ يَغَيِّرْهُ، قُدْرَةً عَلَى الْجَوَابِ»<sup>(٣)</sup>.

مِنْ خِلَالِ هَذِهِ الْفَقْرَاتِ، يَبْدُو جَلِيًّا أَنَّ الْمَوَازَنَةَ بَيْنَ الْعُلَمَاءِ وَتَقْيِيمَ مَقْدَرَتِهِمْ وَكِفَاةَتِهِمُ الْعِلْمِيَّةَ لَيْسَتْ وَلِيدَةً عَصْرِنَا، وَإِنَّمَا هِيَ قَدِيمَةٌ قَدَّمَ الْعُلَمَاءُ أَنْفُسَهُمْ، وَفِي جَمِيعِ أَصْنَافِ الْعِلْمِ، سِوَا مِنْهَا الْأَدَبِ أَوِ اللُّغَةِ أَوِ النُّحُو. . . كَمَا تَتَوَكَّدُ مَا عَرَفَ عَنْ أَبِي الْعَلَاءِ مِنْ أَنَّهُ كَانَ عِلْمَ عَصْرِهِ مِنْ غَيْرِ نِزَاعٍ. جَاءَ فِي رِسَالَةِ ابْنِ الْقَارِحِ:

(١) الرسالة، ص ٢٢.

(٣) الرسالة، ص ٦٣.

(٢) الرسالة، ص ٦٢-٦٣.

« ثم أُجْرَى ذِكْرُهُ - أَدَامَ اللَّهُ تَأْيِيدَهُ - مِنْ غَيْرِ سَبَبٍ جَرَّهُ وَغَيْرِ مَقْتَضٍ اقْتَضَاهُ، فَقَالَ: <sup>(١)</sup>»

« الشَّيْخُ بِالنَّحْوِ أَعْلَمُ مِنْ «سَيُوبِيهِ» وَبِاللُّغَةِ وَالْعَرُوضِ مِنَ الْخَلِيلِ فَقُلْتُ وَالْمَجْلِسُ يَأْذُنُ، بَلْغَنِي أَنَّهُ - أَدَامَ اللَّهُ تَأْيِيدَهُ - يُصَغِّرُ كَبِيرَهُ وَيَنْزُرُ صَغِيرَهُ، فَيَصِيرُ تَصْغِيرُهُ تَكْبِيرًا وَتَحْقِيرُهُ تَكْثِيرًا. وَهَكَذَا شَاهَدْتُ مَنْ شَاهَدْتُ مِنَ الْعُلَمَاءِ رَحِمَهُمُ اللَّهُ أَجْمَعِينَ، وَجَعَلَهُ وَارِثَ أَطْوَلِ أَعْمَارِهِمْ وَأَنْضَرَهَا وَأَرْغَدَهَا - وَمَا ثَمَّ لَهُ حَاجَةٌ دَعَتْ إِلَى هَذَا. قَدْ تَفَتَّحَ النُّورُ، وَتَوَضَّحَ النُّورُ، وَأَضَاءَ الصَّبْحُ لِذِي عَيْنِينَ <sup>(٢)</sup>. »

ذَاكَ مَا أَبْدَاهُ ابْنُ الْقَارِحِ مِنْ تَقْدِيرٍ لِأَبِي الْعَلَاءِ وَلِكِفَائِهِ الْعِلْمِيَّةِ. وَلَمْ يَكْتَفِ بِذَلِكَ، بَلِ التَّزَمَ بِأَنْ يَعْمَلَ عَلَى تَسْيِيرِ الْجَوَابِ فِي حَلْبِ وَخَارِجِهَا مَتَى تَوْصِلُ بِهِ حَيْثُ ذِيلُ رِسَالَتِهِ قَائِلًا:

« وَإِذَا جَاءَ جَوَابُ هَذِهِ سِيرَتِهَا بِحَلْبٍ وَغَيْرِهَا إِنْ شَاءَ اللَّهُ <sup>(٣)</sup>. »

إِذَا كَانَ ابْنُ الْقَارِحِ قَدْ التَّزَمَ «بِنَشْرِ وَتَوْزِيعِ» الرِّسَالَةِ، عَلَى حَدِّ تَعْبِيرِنَا الْيَوْمَ، فَإِنْ أَبَا الْعَلَاءِ لَمْ يَدْخُرْ جَهْدًا فِي شَرْحِ الْأَلْفَاظِ الَّتِي بَدَأَ لَهَا أَنَّهَا صَعْبَةٌ عَلَى الْقَارِئِ الْمُتَوَسِّطِ، إِذْ هُوَ يَعْلَمُ مُسَبِّقًا أَنَّ الرِّسَالَةَ لَيْسَتْ خَاصَّةً بِابْنِ الْقَارِحِ وَإِنَّمَا هِيَ رِسَالَةٌ أَدَبِيَّةٌ سَيَكُونُ لَهَا قِرَاءٌ عَلَى مُخْتَلَفِ الْمُسْتَوِيَاتِ الثَّقَافِيَّةِ، فَمِنْهُمْ مَنْ هُمْ فِي غِنَى عَنِ الشَّرْحِ «مِثْلَ ابْنِ الْقَارِحِ» وَمِنْهُمْ مَنْ لَا يَسْتَطِيعُ الْفَهْمَ عَلَى الْوَجْهِ الْأَكْمَلِ، لِذَلِكَ نَرَى أَبَا الْعَلَاءِ أحيانًا عِنْدَ تَعْرِضِهِ لَشَرْحِ كَلِمَةٍ أَوْ إِبْدَاءِ رَأْيٍ فِي بَيْتٍ شَعَرَ أَوْ قَضِيَّةٍ لُغَوِيَّةٍ، يُوَكِّدُ عِلْمَ ابْنِ الْقَارِحِ لِمَا سَيَقُولُهُ.

يَقُولُ أَبُو الْعَلَاءِ:

« لَيْسَتْ فِي الْأَعْيُنِ كَذَاتُ أَنْوَاطٍ، وَذَاتُ أَنْوَاطٍ، كَمَا يَعْلَمُ شَجَرَةٌ كَانُوا يُعْظَمُونَهَا فِي الْجَاهِلِيَّةِ <sup>(٤)</sup>. »

(١) لَا نَدْرِي مِنَ الْقَائِلِ لِنَقْصِ كَانَ فِي رِسَالَةِ ابْنِ الْقَارِحِ، فَحَتَّى أَبُو الْعَلَاءِ نَفْسَهُ لَمْ يَتِمَكَّنْ مِنْ مَعْرِفَتِهِ لِأَنَّ الرِّسَالَةَ وَصَلَتْهُ هَكَذَا. الدَّلِيلُ قَوْلُهُ فِي الْبَغْرَانِ «فَأَمَّا الْفَصْلُ الَّذِي ذَكَرَ فِيهِ الْخَلِيلُ فَقَدْ سَقَطَ مِنْهُ اسْمُ الَّذِي غَلَا فِي وَقَرْنِ بِالنُّجُومِ الْبَصَلَاةِ» (ص ٤٠٣).

(٢) الرِّسَالَةُ، ص ٢٦.

(٣) الرِّسَالَةُ، ص ٦٨.

(٤) الرِّسَالَةُ، ص ١٤١.



وهو يعرف (أبي القارح) أبيات المتنخل<sup>(١)</sup>.

«وهو يعرف حكاية خلف الأحمر مع أصحابه في هذين البيتين»<sup>(٢)</sup>.

«وهذا البيت يُروى ناقصًا كما عليم»<sup>(٣)</sup>.

نجد أبا العلاء يعتذر لابن القارح عن سوقه لبعض الشروح والتعليق، ويذكر علة إيراده لها قائلاً :

«وهو - أكمل الله زينة المحافل بحضوره - يعرف الأقوال في هذا البيت، وإنما أذكرها لأنه قد يجوز أن يقرأ هذا الهذيان ناشئاً لم يبلغه»<sup>(٤)</sup>.

ويقول تعقيباً على شرحه كلمة «فرهود» :

«وهو - آنس الله الإقليم بقربه - أجل من أن يُشرح له مثل ذلك وإنما أفرق من وقوع هذه الرسالة في يد غلام مترعر ليس إلى الفهم بمُتسرع فتستعجم عليه اللفظة، فيظل معها في مثل القيد، لا يقدر على العجل ولا الرؤيد»<sup>(٥)</sup>.

لقد بذلنا جهد المستطاع لأن نلم شتات المتفرق في «رسالة الغفران» مما له تعلق باللغة، شرحاً كان أو نقداً، وجعلنا لكل موقف ولكل شرح جذابة خاصة به، فتجمع لدينا ما يربى على ٨٠٠ جذابة أكثرها يتصل بشرح أبي العلاء للمفردات اللغوية. ذلك ما نخصه بالدراسة في الصفحات التالية :

### منهجية شرح أبي العلاء للكلمات

لم تكن كل الكلمات والتعابير التي شرحها أبو العلاء من استعماله الشخصي، بل كان بعضها له وبعضها الآخر مما ورد في أشعار ذكرها لشعراء مختلفين، أو في أحاديث نبوية. وقد نهج في شرحها طرقاً متنوعة. فهو مرة يكتفى بذكر مرادف الكلمة، وأخرى يستشهد بيت شعري على استعمالها وأحياناً يذكر مفرد بعض ما جاء من الكلمات جمعاً. كما قد يرجع ما جاء منها مصدرًا إلى ماضيه، وتارة يذكر

(٤) الرسالة، ص ١٧٩.

(٥) الرسالة، ص ٣٨٢.

(١) الرسالة، ص ٥٥٧.

(٢) الرسالة، ص ١٥٤.

(٣) الرسالة، ص ٥١٣.



للكلمة الواحدة شرحين أو ثلاثة، وتارة أخرى ينقل ما قيل من شروح في الكلمة ويدلى برأيه فيها، أو يكتفى بنقلها دون إبداء أى رأى . . . .

وبما أن رسالة الغفران ليست مقالاً سطره أبو العلاء تسطيراً، بل هى مزيج من السرد العلمى من جهة والحوار والقص المرتكزين على الخيال من جهة أخرى، نلاحظ أن تلك الكلمات كانت تأتى، إما على لسان ابن القارح، أو أحد محاوريه من إنس وجن وحيوان وملائكة ممن ضمتهم الرسالة، خصوصاً فى القسم الأول منها.

بناء على ذلك يمكن تقسيم الكلمات والتعابير المشروحة فى الرسالة إلى ثلاثة أصناف :

- الصنف الأول : الكلمات التى هى من أسلوب أبى العلاء.
- الصنف الثانى : العبارات التى هى من أسلوب أبى العلاء.
- الصنف الثالث : الكلمات التى وردت فى رسالة الغفران لشعراء ذكرهم أبو العلاء.

وتيسيراً للعمل، ورغبة فى الوضوح، ارتأينا أن نتناول دراسة منهج الشرح فى كل صنف على حدة.

### الصنف الأول

الكلمات التى هى من صميم أسلوب أبى العلاء

يبلغ عدد كلمات هذا الصنف ١٠٣ كلمة. نهج أبو العلاء فى شرحه لها منهجين :

- أن يأتى بالكلمة من غير استدلال لها.
- يشرح الكلمة مع الاستشهاد بشعر أو حديث أو قول بعض علماء اللغة.

### المنهج الأول :

ينقسم هذا النوع من حيث كيفية شرح أبى العلاء للكلمات إلى ثلاثة طرق :  
أولاً : يكتفى أبو العلاء بذكر مرادف الكلمة أو بشرح ما ليس له مرادف،

أوبالإشارة إلى كونها معروفة. وقد استعمل في التعليق على الكلمات، وسائل هي :

(أ) الأداة المفسرة : «أى» وذلك فى ثلاثين كلمة. ذكر لثلاث وعشرين مرادفًا، وسبع كلمات جاءت أفعالاً ففسرها بأفعال مرادفة لها، هى :

«لا أشعُرُ بالذى حَمَمْتُ : أى قَصَدْتُ»<sup>(١)</sup>.

«وقد هَكِرَ مِمَّا سَمِعَ : أى عجب»<sup>(٢)</sup>.

«فانه ما عَجَزَ ولا أَفْسَحَ : أى نَسِيَ»<sup>(٣)</sup>.

«فَلِيحَ بى عِنْدَ ذلك : أى صُرِغْتُ إلى الأرض»<sup>(٤)</sup>.

«فيقول [...] لمن حَضَرَهُ من أهل العلم ما تسمى هذه السُّلالُ بالعربية؟ فيرمون : أى يَسْكُتُونَ»<sup>(٥)</sup>.

«... إلّا وافقَ جهولاً عَوَاه : أى عطفه»<sup>(٦)</sup>.

«عرفَ الله الوقتَ بحياته : أى طَيَّبَه»<sup>(٧)</sup>.

ثلاث كلمات جاءت جمعًا فساق مرادفها جمعًا كذلك، دون أن يذكر المفرد : يقول :

«فلا يدفع إلى مُقَارَضِ شيئًا من عِيَمِهِ : أى : مُخْتَارَاتِهِ»<sup>(٨)</sup> (والعِيم جمع عِيَمَة، وهى خِيار الشيء).

«وَيَعْبُرُ بين تلك الأكراس أى الجماعات، طأووس من طواويس الجنة»<sup>(٩)</sup>.  
(والأكراس جمع كِرس، بكسر الكاف)

«ولا يصحبُ من القوم صنائير : أى بُخَلَاء»<sup>(١٠)</sup> (وجمع صنور)

(٦) الرسالة، ص ٤٩٥.

(٧) الرسالة، ص ٥٠٧.

(٨) الرسالة، ص ٥٦٥.

(٩) الرسالة، ص ٢٨١.

(١٠) الرسالة، ص ٥٦٤.

(١) الرسالة، ص ٢٥٢.

(٢) الرسالة، ص ٢٨٨.

(٣) الرسالة، ص ٢٤٨.

(٤) الرسالة، ص ٢٥٦.

(٥) الرسالة، ص ٢٨٠.

وفىما يلى الكلمات المفردة التى ذكر لها مرادفًا مفردًا :

«فإن قال : أم شَرَى قال حُوارى بأَرَى : أى عسل»<sup>(١)</sup>.

«أنا رَجُلٌ لا صَبْرَ لى على اللّواب : أى العطش»<sup>(٢)</sup>.

«ولم يجد من عذابٍ وَغَلًا : أى ملجأ»<sup>(٣)</sup>.

«فقال : من هذا الأَتاوى : أى الغريب»<sup>(٤)</sup>.

«... وَصُنِعَ من المرّ الفالوذ المَحَكَمُ بلا سِحْرِ، أى بلا خَدَع»<sup>(٥)</sup>.

«وأما أنت يا أبا أمامه، فَمَا أَدْرِى ما هَيَّانَكَ ؟ أى ما جِهَتَكَ»<sup>(٦)</sup>.

«إنى لا أَقْدِرُ على ما تَطْلُبُ، ولكنى أَتَفِذُ معك تَوَرًّا أى رسولا»<sup>(٧)</sup>.

«فتصوّرتُ فى صُورة عضلٍ أى جُرَذٍ»<sup>(٨)</sup>.

«... فمرَرْنَا «بيثرب» فى زمانٍ المَعْوِ : أى الرطب»<sup>(٩)</sup>.

«فلا تَكْفِيهِ هُنَيْدَةٌ ولا هِنْدٌ أى مائة ولا مائتان»<sup>(١٠)</sup>.

«وهيهاتَ. بل حُشِرُوا عُرَاةَ حَفَاةً بهما : أى غُرُلًا»<sup>(١١)</sup>.

«ويكون شُرْبُهُ من تَحْتِ العَذِيبِ أى : الطحلب»<sup>(١٢)</sup>.

«وقد حكى ناقة خَزَعَالٍ، أى : بها ظَلَعٌ»<sup>(١٣)</sup>.

«فأَخَذَنى الهَلَعُ والقِلُّ، أى : الرعدة»<sup>(١٤)</sup>.

«فقد قيل إنك سُمِّيتَ بذلك، لأنك أول من هَلْهَلَ الشَّعْرَ أى رَقَقَه»<sup>(١٥)</sup>.

أما الكلمات السبع الباقية من الثلاثين، فقد شرحها أبو العلاء شرحًا مقتضبا وجاءت إحدى هذه الكلمات السبع فعلاً. وهى قوله :

- |                     |                      |                      |
|---------------------|----------------------|----------------------|
| (١) الرسالة، ص ١٦٤. | (٦) الرسالة، ص ٢٠٢.  | (١١) الرسالة، ص ٣٣٤. |
| (٢) الرسالة، ص ٢٥٠. | (٧) الرسالة، ص ٢٥٤.  | (١٢) الرسالة، ص ٤٤٠. |
| (٣) الرسالة، ص ٤٦٩. | (٨) الرسالة، ص ٢٩٣.  | (١٣) الرسالة، ص ٣٤٢. |
| (٤) الرسالة، ص ٢٦٠. | (٩) الرسالة، ص ٢٩٧.  | (١٤) الرسالة، ص ٢٥٦. |
| (٥) الرسالة، ص ١٦٥. | (١٠) الرسالة، ص ٣٠٤. | (١٥) الرسالة، ص ٣٥٣. |

«لأنه أفرط وأعظم أى أتى عظيمة»<sup>(١)</sup> (النازلة الشديدة).

والست الأخرى هى :

«أوجان من الحيات المقتولة بأيسر الأمر والمبغضة إلى المنفرد والعمر، أى الجماعة من الناس»<sup>(٢)</sup>.

«ورب شاة نتج منها الوقير، أى : قطع الغنم»<sup>(٣)</sup>.

«... وأنا رجل مهيأ، أى : سريع العطش»<sup>(٤)</sup>.

«ويجوز بإرب، أى بعضو من شواء أو قديد»<sup>(٥)</sup>.

«ويجوز أن يقول حوارى بكظ، أى يكظها الشبع»<sup>(٦)</sup>.

«ألقي فيها الريح إلى أن يصير قيراطها قنطاراً ولا فتية كلها معطاراً أى : هو قريب من عطر»<sup>(٧)</sup>.

(ب) الواو مع ضمير الغائب المنفصل - وقد استعمل فى عشرة مواضع كالتالى :

- ثلاث كلمات جاءت جمعاً فذكر لواحدة منها مفردة، ثم شرحه :

«وفتحوا له أغلاق البهم، جمع بهمة، وهو الأمر الذى لا يهتدى له»<sup>(٨)</sup>.

وشرح كلمتين دون ذكر مفردهما مستعملاً الضمير الملائم لجمع غير العاقل :

«فإن قال أم وقد، قال : حوارى يشقذ وهى فراخ الحجل».

«... تفرق خدمه من الولدان المخلدين فجاءوا بالعماريس وهى الجداء»<sup>(٩)</sup>

(المفرد : عمروس : جدى)

(٦) الرسالة، ص ١٦٢.

(٧) الرسالة، ص ٥٣١.

(٨) الرسالة، ص ١٦٠.

(٩) الرسالة، ص ٢٧١.

(١) الرسالة، ص ٤٠٤.

(٢) الرسالة، ص ٤٧٦.

(٣) الرسالة، ص ٤٩٧.

(٤) الرسالة، ص ٢٤٩.

(٥) الرسالة، ص ١٥٧.

جاءت كلمتان معطوفتين إحداهما على الأخرى أعطاهما أبو العلاء شرحًا واحدًا مستعملًا ضمير المثنى :

«... وهم يُصَيِّونُ مما ضُمَّتْهُ كَعَمْرٍ كُؤَى وَسُرَى وهما النسران من النجوم»<sup>(١)</sup>.

وجاءت لفظة بياء النسبة فأتى بالأصل الذى تنسب إليه ثم شرحه :  
«والله المستنصر على الالاقى، لم توزن الراكدة بالأواقى والإلاقى منسوب إلى الالاقى وهو البرق الكاذب»<sup>(٢)</sup>.

والكلمات الأربع الباقية هى :

«... جاز أن يقول : وحوارى بصرب : وهو اللبن الحامض»<sup>(٣)</sup>.

«... ويجوز بكشِب وهو أكل الشواء»<sup>(٤)</sup>.

«فإن قال : أم سعد، قال حوارى بثعد : وهو الرطب الذى قال لان كله»<sup>(٥)</sup>.

«... صوب مولاى الشيخ المطرَد وهو الرمح القصير»<sup>(٦)</sup>.

(ج) يعيد أبو العلاء ذكر الكلمة التى يريد شرحها ويعرفها بالألف واللام، سواء كانت معرفة فى سياق الكلام أو نكرة. جعل ذلك فى ثمان عشرة كلمة.

اكتفى فى شرح كلمة منها بإضافتها إلى ما تكون جزءًا منه : «جاز أن يقول : وحوارى بمحّ وببحّ وبرحّ وبسحّ. فالبحّ : محّ البيضة»<sup>(٧)</sup>.

وذكر لأربع كلمات مرادفًا، وهى :

«صوار ترتعّ فى دقارى الفردوس، والدقارى : الرياض»<sup>(٨)</sup>.

«لو أنّ للأمير أبى المرجى، خازنًا مثلك ما وصلتُ أنا ولا غيرى إلى قرُوف من خزانته والقرُوف الدّرهم»<sup>(٩)</sup>.

(٧) الرسالة، ص ١٥٨.

(٨) الرسالة، ص ١٨٧.

(٩) الرسالة، ص ٢٦٢.

(٤) الرسالة، ص ١٥٧.

(٥) الرسالة، ص ١٦٠.

(٦) الرسالة، ص ١٩٨.

(١) الرسالة، ص ٢٧٢.

(٢) الرسالة، ص ٣٩١.

(٣) الرسالة، ص ١٥٧.



«فِيُنْشِئُ اللَّهُ الْقَادِرُ بِلُطْفِ حِكْمَتِهِ شَجَرَةً مِنْ عَفْرِ وَالْعَفْرِ الْجَوْزُ»<sup>(١)</sup>.

- وأما الأربع عشرة كلمة الباقية، فقد شرحها شرحاً مقتضباً، كلمة منها جاءت جمعاً فذكر مفردتها وهي :

«وَكَمْ خَالِبَتِ الذُّنَابَ السَّلَقُ وَفِي الضَّهَائِرِ تُكَنِّى الْفِلَقُ (...) وَالسَّلَقُ جَمْعُ سَلَقَةٍ وَهِيَ أُنْثَى الذَّنْبِ»<sup>(٢)</sup>.

وفيما يلي باقى كلمات هذا النوع :

فإن أخرجه إلى الثاء فقال : من أم شت قال وحوارى بيت والبت تمر لم يجد كنزه، فهو متفرق»<sup>(٣)</sup>.

«... جاز أن يقول حوارى ببح وريح وبجح وبسح [...] والسح تمر صغار يابس»<sup>(٤)</sup>.

«... وريح وبجح وبسح [...] والجح : صغار البطيخ قبل أن ينضج»<sup>(٥)</sup>.

«فإن قال أم مبع، قال : حوارى بصبع : والصبع ما تغمس فيه اللقمة من مرق أو زيت أو خل»<sup>(٦)</sup>.

«فإن قال : أم فرق، قال حوارى بعرق والعرق، عظم عليه لحم، من شواء أو قديد»<sup>(٧)</sup>.

«فأض ما كرة من الصاب كأنه المعتصر من المصاب، والمصاب قصب السكر»<sup>(٨)</sup>.

«ولصار الصمر كأنه رائحة خزامى سهل طلته الداجنة بذهل والذهل الطائفة من الليل»<sup>(٩)</sup>.

«وتشبه الغراء الشابة والغراء الهاجرة ذات السراب»<sup>(١٠)</sup>.

(١) الرسالة، ص ٢٧٩.

(٢) الرسالة، ص ٣٨٢.

(٣) الرسالة، ص ١٥٨.

(٤) الرسالة، ص ١٥٨-١٦٠.

(٥) الرسالة، ص ١٥٨.

(٦) الرسالة، ص ١٦٣.

(٧) الرسالة، ص ١٦٣.

(٨) الرسالة، ص ١٦٥.

(٩) الرسالة، ص ١٦٨.

(١٠) الرسالة، ص ٢٢٢.

« فوجدتُ حَسَنَاتِي قَلِيلَةً كَالنِّفَا فِي الْعَامِ الْأَرْمَلِ ، وَالنِّفَا الرِّيَاضُ وَالْأَرْمَلُ قَلِيلٌ الْمَطَرُ »<sup>(١)</sup>.

« فَكَأَنِّي أَحْرَكُ ثَبِيرًا ، وَأَتَمِسُّ مِنَ الْغَضَرِمْ غَبِيرًا ، وَالْغَضَرُمْ تُرَابٌ يَشْبَهُ الْجَصَّ »<sup>(٢)</sup>.

« ... كَالَّذِي شَاهَدَ نُضَاضَةً وَلَدِ آدَمَ وَالنُّضَاضَةُ آخِرُ وَلَدِ الرَّجُلِ »<sup>(٣)</sup>.

« ... لِأَعْلَمْتُكَ أَنَّ صَاحِبَةَ عَنْتَرَةَ تَفْلَةُ صَدُوفٍ وَالصَّدُوفُ الْكَرْبَةُ رَائِحَةُ الْقَمِّ »<sup>(٤)</sup>.

« وَهُوَ إِذَا كُثِفَ سَاقِطٌ لَاقِطٌ يَبْذُهُ إِلَى الْفَضْلِ الْمَاقِطُ وَالْمَاقِطُ الَّذِي يَكْرِى مِنْ بَلَدٍ إِلَى بَلَدٍ »<sup>(٥)</sup>.

« لَا يَسْتَرُّ مِنَ الْجَهْلِ بِخَوْفٍ : وَالْحَوْفُ أَزْيَرٌ مِنْ آدَمَ مُشَقَّقُ الْأَطْرَافِ السَّافِلَةِ تَنْزِرُ بِهِ الْجَارِيَةُ وَهِيَ صَغِيرَةٌ »<sup>(٦)</sup>.

« إِنْ الْأَشَاءَ لَمِنْ الْعَوَانَةِ ، وَالْأَشَاءَةُ : النِّخْلَةُ الصَّغِيرَةُ وَالْعَوَانَةُ النِّخْلَةُ الطَّوِيلَةُ »<sup>(٧)</sup>.

ثانياً : يذكر أبو العلاء لكلمات هذا القسم الأصل الذى تنسب إليه بالإضافة إلى النص على المرادف أو الشرح. وقد استعمل فى ذلك :

( أ ) العبارة « من قولهم » فى ستة ألفاظ شرحها مع الأداة « أى » فى ثلاث حالات :

« ... وَيَجُوزُ حَوَارَى بِحَمَتٍ ، مِنْ قَوْلِهِمْ : تَمَرٌ حَمَتْ شَدِيدَ الْحَلَاوَةِ »<sup>(٨)</sup>.

« ... أَوْ الْحَارِثُ بْنُ ظَالِمٍ لَشَهِدَ أَنَّهُ مِنَ السَّادِرِينَ ، مِنْ قَوْلِهِمْ فَعَلَ كَذَا وَكَذَا سَادِرًا ، أَيْ لَا يَهْتَمُّ لِشَيْءٍ »<sup>(٩)</sup>.

(٦) الرسالة، ص ٤٩٦.

(٧) الرسالة، ص ٤٩٩.

(٨) الرسالة، ص ١٥٨.

(٩) الرسالة، ص ٣٩٨.

(١) الرسالة، ص ٢٤٩.

(٢) الرسالة، ص ٢٥٠.

(٣) الرسالة، ص ٣٥٩.

(٤) الرسالة، ص ٣٧١.

(٥) الرسالة، ص ٤٩٤.

والكلمة الثالثة جاءت جمعاً فذكر مفردتها أولاً :

« فَإِنْ قَالَ أَمْ كُرهٍ قَالَ حُورَى بِورِهِ، يَرِيدُ جَمَعَ أوره، مِنْ قَوْلِهِمْ كَبَشَ أوره أَى سَمِينٍ »<sup>(١)</sup>. وَفِي الثَّلَاثِ كَلِمَاتُ الْبَاقِيَةِ اسْتِخْدَمَ الْأَدَاةُ « إِذَا » مَعَ « مِنْ قَوْلِهِمْ » . . . . أَوْ يَقُولُ بَوْرَاءٍ مِنْ قَوْلِهِمْ : وَزَأْتُ اللَّحْمَ، إِذَا شَوَيْتَهُ »<sup>(٢)</sup>.

« وَلَوْ قِيلَ حُورَى بَلَزَاءٍ مِنْ قَوْلِهِمْ لَزَأٌ : إِذَا أَكَلَ، لَمَّا بَعُدَ، وَتَكُونُ الْبِاءُ فِي (بَلَزَاءٍ) بِمَعْنَى فِي »<sup>(٣)</sup>.

« فَإِنْ قَالَ : أَمْ سَبَكْ، جَازَ أَنْ يَقُولَ حُورَى بِرَبِّكَ أَوْلَبُكَ مِنْ قَوْلِهِمْ : رَبَّكَتُ الطَّعَامَ أَوْ لَبَّكَتُهُ : إِذَا خَلَطْتَهُ، وَكَانَ ذَلِكَ مِمَّا فِيهِ رَطُوبَةٌ، مِثْلُ أَنْ يَخَالِطَهُ لَبَنٌ أَوْ سَمْنٌ، أَوْ نَحْوَ ذَلِكَ وَلَا يَقَالُ رَبَّكَتُ الشُّعِيرِ بِالْحَنْطَةِ إِلَّا أَنْ يُسْتَعَارَ »<sup>(٤)</sup>.

(ب) حرف الجر «من» وحده :

وذلك في عبارتين اكتفى في إحداهما بذكر ما تسند إليه من غير شرح وهي :  
« وَأَمَّا (المرجان) فإِذَا قِيلَ : إِنَّهُ صَغَارُ اللَّوْلُو [ . . . ] وَإِنَّمَا هُوَ [ . . . ] أَوْ لَعْلُهُ مَرْجَانٌ، مِنْ جَنَى الشَّجَرَةِ »<sup>(٥)</sup>.

وشرح الثانية وهي :

« . . . . وَأَمَّا الْمَرْجَانُ [ . . . ] وَإِنَّمَا هُوَ مَرْجَانٌ، مِنْ مَرَجَتْ الْخَيْلَ بَعْضُهَا مَعَ بَعْضٍ وَتَرَكْتُهَا كَالْمَهْمَلَةِ فِي الْأَرْضِ »<sup>(٦)</sup>.

(ج) العبارة «يقال» :

فِي كَلِمَةٍ وَاحِدَةٍ، اسْتَعْمَلَ فِي النَّصِّ عَلَى الشَّرْحِ الْأَدَاةُ « إِذَا ». « زَارَتْهُنَّ الْمَلْمُوءَةُ بِالْإِمَاءِ، وَالْمَلْمُوءَةُ : الشَّبَكَةُ، يَقَالُ أَلْمَأُ عَلَى الشَّيْءِ إِذَا أَخَذَهُ كُلُّهُ »<sup>(٧)</sup>.

(٥) الرسالة، ص ٤٧٦.

(٦) الرسالة، ص ٤٧٦.

(٧) الرسالة، ص ٤٠٦.

(١) الرسالة، ص ١٦٤.

(٢) الرسالة، ص ١٥٥.

(٣) الرسالة، ص ١٥٦.

(٤) الرسالة، ص ١٦٣.

ثالثاً : يذكر للكلمة معنيين وذلك في أربع كلمات :

في الكلمة الأولى : ينص على الأصل مستعملاً العبارة « من قولهم » مع « إذا »  
وعبارة « يقال » :

« فإنه يحتمل أن يقول : وحوارى بكشء، من قولهم : كَشَأَتِ اللَّحْمَ إِذَا شَوِيَتْهُ  
حتى يَبْسَ، ويقال كَشَأَ الشَّوَاءَ، إِذَا أَكَلَهُ »<sup>(١)</sup>.

وفي الكلمة الثانية أعاد ذكرها معرفة، وللنص على المعنى الثاني استعمل حرف  
التقليل (قد) الداخلة على المضارع :

« فإن قال : أم بصرم، قال : حواري بيطرم، والطرْمُ العسلُ، وقد يسمى  
السُّمن طِرْمًا »<sup>(٢)</sup>.

وفي الثالثة : يُعيد ذكر اللفظة معرفة، لينص على المعنى الأول واستعمل العبارة  
« قيل » في ذكر المعنى الثاني :

« فعادَ وكأنه كافورٌ الطيبُ، أو ما ضحك من كافورٍ رَطِيبٍ. والكافورُ الطَّلُعُ  
وقيل هو وعاءُ الطلعة »<sup>(٣)</sup>.

وفي الرابعة : استعمل العبارة « والمراد » وأعاد الكلمة المشروحة معرفة لينص  
على المعنى الثاني.

« ولعله فيه أُجْرَى من « سَبَلٌ » أو هو السَّبَلُ والمراد بـ « سَبَلٌ » : الفرس الأنثى  
المعروفة، والسَّبَلُ : المطر »<sup>(٤)</sup>.

ويبدو أن المعنى الأول لهذه الكلمات أكثر شيوعاً من المعنى الثاني، لذلك  
استعمل أبو العلاء في النص على المعنى الثاني « قد »، و« قيل » وكلتاها تفيد  
التقليل.

بعد أن حللنا المنهج الأول مما شرحه أبو العلاء من الكلمات التي هي من صميم  
أسلوبه، ولم يستشهد في شرحها بشيء، ننتقل إلى معالجة المنهج الثاني وهو

(١) الرسالة، ص ١٥٥.

(٢) الرسالة، ص ١٦٣.

(٣) الرسالة، ص ٥٠٠.

(٤) الرسالة، ص ٥٤٧.

ما استشهد له بشعر أو حديث أو قول بعض اللغويين . وللمعري فيه ثلاث طرق :

أولاً : يستشهد للكلمات (بالإضافة إلى ذكر ما له مرادف منها وشرح ما ليس له مرادف) بيت أو أبيات شعرية وعدد كلماته ١٧ ، ذكر أبو العلاء ليست منها مرادفاً ، واستشهد لكلمتين برجز لم يسم قائله وقد استعمل في شرح إحدى الكلمتين الأداة «أى» :

«وَمُتَّعَ مِنْ مَالٍ بِحَيْرٍ، أَيْ : كَثِيرٍ. قال الراجز :

يا ربنا مَنْ سرّه أن يكبرا فسُقْ له، يارب، مالا حيراً»<sup>(١)</sup>

- وفي الكلمة الثانية يعيد ذكرها معرفة، ويضيف في الشرح أنها جمع له مفرد، فيذكره ويستشهد عليه :

«ولكانت له أنهضَ قامَةٍ والقامةُ الأعوان، كأنها جمع قائم.

قال الراجز :

وقامت ربيعة بن كعبٍ حَسْبُكَ ما عندهم وَحَسْبِي»<sup>(٢)</sup>

- أما الكلمة الثالثة فقد ذكر لها مرادفاً وأشار إلى أن «العماني» جاء بها في رجزه من غير أن يأتي بالشاهد. وقد أعاد أبو العلاء الكلمة معرفة عند الشرح :

«... جاز أن يقول وحوارى بدج والدُّج : الفروج، جاء به العَمَانِيُّ في رَجْزِهِ»<sup>(٣)</sup>.

واستعمل في شرح الكلمة الرابعة الأداة «أى» واستشهد لها بشطر بيت شعر لخلف :

«وكم خالبت الذئاب السلق، وفي الضمائر تُكْنُ الفِلَقُ :

أى الدّواهى، ومنه قول خلف :

موت الإمام فِلَقَةٌ من الفِلَقِ»<sup>(٤)</sup>.

(٣) الرسالة، ص ١٥٨.

(٤) الرسالة، ص ٣٨٢.

(١) الرسالة، ص ٣٨٧.

(٢) الرسالة، ص ٥٧١.



- الكلمة الخامسة : ذكر الأصل الذي تتسبب إليه مستعملا العبارة من قولهم « وإذا » في ذكر المرادف، ثم ساق بيتاً شعرياً لا ندرى ما علاقته بالكلمة، ولا بسياق الكلام عامة :

« دَلْ مَمَّنْ وَضَعَهُ عَلَى ضَعْفِ دِمَاغٍ ، فَهَلْ يُؤْذَنُ لَصَوْتِ مَاغٍ مِنْ قَوْلِهِمْ : مَغْتِ  
الْهَرَّةُ إِذَا صَاحَتْ :

رَمَانِي بِأَمْرِ كُنْتُ مِنْهُ وَوَالِدِي بَرِيئاً وَمِنْ حَوْلِ الطَّوِيِّ رَمَانِي »<sup>(١)</sup>

- وفي الكلمة السادسة يستعمل طريقة جديدة في ذكر المرادف حيث لا يذكره إثر الكلمة وإنما نخبرنا بأن العرب تطلق هذه الكلمة التي يريد شرحها على أخرى يذكرها. يقول :

« فَإِنْ قَالَ أُمُّ ضَبْسٍ ، قَالَ : حَوَارِي بَدْبَسٍ ، وَالْعَرَبُ تَسْمِي الْعَسْلَ دَبْسًا ،  
وكَذَلِكَ فَسَرُوا قَوْلَ أَبِي زَبِيدٍ :

فَنَهَزَةُ مِنْ لَقُوا حَسْبَتَهُمْ أَشْهَى إِلَيْهِ مِنْ بَارِدِ الدِّبْسِ »<sup>(٢)</sup>  
- أما الكلمات الثلاث عشرة الباقية، فيعيد في تسع منها ذكر الكلمة معرفة بالألف واللام، وينص في ثلاث على أسماء الشعراء الذين استشهد بشعرهم :  
« . . . هِيَ عِنْدَ عَسَلِ الْجَنَّةِ كَأَنَّهَا قَارَ رَمْلِي وَالْقَارُ : شَجَرٌ مُرِينَبِتٌ بِالرَّمْلِ ، قَالَ  
بَشَرُ :

يَرْجُونَ الصُّلَاحَ بِذَاتِ كَهْفٍ وَمَا فِيهَا لَهُمْ سَلْعٌ وَقَارٌ »<sup>(٣)</sup>  
« فَطَالَ عَلَى الْأَمَدِ ، وَاشْتَدَّ الظَّمَا وَالْوَمَدُ ، وَالْوَمَدُ : شِدَّةُ الْحَرِّ وَسُكُونُ الرِّيحِ ،  
كَمَا قَالَ أَخُو كُمِ النَّمِيرِي :

كَأَنَّ بَيْضَ نَعَامٍ فِي مَلَا حِفْهِهَا جَلَاءُ طَلٍّ وَقَيْظٌ لَيْلُهُ وَمِدٌّ »<sup>(٤)</sup>  
نلاحظ أن أبا العلاء في الكلمة الثالثة، ينص على أنه سيذكر للكلمة المعنى الذي يريده والمناسب لسياق كلامه :

(٣) الرسالة، ص ١٦٦.

(٤) الرسالة، ص ٢٤٨.

(١) الرسالة، ص ٤٧١.

(٢) الرسالة، ص ١٦٠.

«فأما اليوم فلو أمن كتابي على نومي لأسرعت إليه الظنن إسرَاعَ رمي - والرمي هاهنا سحاب سريع الإقشاع، من قول الهذلي :

أولئك لو دعوت أذاك منهم رجالاً مثل أرمية الحميم»<sup>(١)</sup>

ولم يسم في الكلمات الست الأخرى أسماء من استدل بشعرهم.

ونلاحظ كذلك أن أبا العلاء في شرح أحد تلك الألفاظ جاء بكلمة بدت له صعبة فشرحها بدورها مستعملاً الضمير المنفصل، ثم استشهد بيت شعر على الكلمتين معاً :

«جاز أن يقول حوارى بخلع، والخلع هو اللحم الذي كان يطبخ ويحملونه في القُروف وهي أوعية من آدم، وينشد :

كُلِّي اللحم الغريضَ فإن زَادِي لمن خَلَعٍ تَضمَنهُ القُروف»<sup>(٢)</sup>

كما استشهد على كلمتين معاً بيت شعر واحد يضمهما :

«ويقول : اطحن شُرّاً وبتاً، فيقلن ما شُرُّ ومَابَتُّ؟.

فيقول الشرُّ على أيمانِكُنَّ، والبتُّ على شمالكُنَّ، أما سمعتن قول القائل :

ونصبح بالغداة أترُّ شيءٍ ونُسي بالعشي طَلْنَفَجِينَا  
ونطحن بالرحى شُرّاً وبتاً ولو نُعطى المغازل ما عَيِينَا»<sup>(٣)</sup>

- أما بقية الكلمات فهي :

«جاز أن يقول حوارى بفَرَضٍ، والفَرَضُ : ضربٌ من التمر.

قال الراجز :

إذا أَكَلْتُ لَبناً وفَرَضاً ذَهِبْتُ طُولاَ وَذَهِبْتُ عَرَضاً»<sup>(٤)</sup>

«فَيَجْتَمِعُ بَجْدٌ عَظِيمٌ، البَجْدُ : الخلقُ الكثيرُ قال الشاعر :

(٣) الرسالة، ص ٢٧٠.

(٤) الرسالة، ص ١٦١.

(١) الرسالة، ص ٥٦٥.

(٢) الرسالة، ص ١٦٢.

تَطُوفُ البجودُ بأبوابه من الضرِّ في أزماتِ السَّينَا»<sup>(١)</sup>

ويشير في الكلمة التالية إلى مفردتها :

«قال : حوارى برخف، والرخفُ : زُبْدٌ رقيق، والواحدةُ رَخْفَةٌ قال الشاعر :

لنا غنمٌ يرضى النزيلَ حليُّها ورَخَفٌ يغاديه لها وذبيحُ»<sup>(٢)</sup>

وفي باقى كلمات هذا القسم الأول استشهد أبو العلاء لواحدة بيتين من الشعر، نسب أولهما إلى قائله. الكلمة جاءت جمعاً فأتى بمفردتها، مستعملاً العبارة «يعنى» يقول :

«وحوارى بكُمت، يعنى جمع تمرٍ كُميَّت، وذلك من صفات التمر». وينشد للأسود بن يعفر :

«وكنت إذا ما قُرَّبَ الزادُ مولعاً.. بكل كُميَّتٍ جَلْدَةٌ لم تُوسِّفِ

وقال الآخر :

ولست أبالى بعد ما اكُمتُ مِرْبَدَى.. من التمر، ألا يُمطر الأرضَ كوكب»<sup>(٣)</sup>  
واستخدم في شرح كلمتين «واو» الابتداء مع «هو» (الضمير المنفصل) يقول :  
«ونظر إلى عقبه دامياً يطاءً على هراس، ومن له فى المَكْلَأَةِ بالفَرَّاسِ وهو التمر الأسود، ومن أبيات المعانى :

إذا أَكَلُوا الفَرَّاسَ رأيتَ شاماً على الأنْيَابِ مِنْهُم والغُيُوبِ  
فما تَنَفَّكُ تَسْمَعُ قاصفات كصوت الرعد فى العامِ الخُصيب»<sup>(٤)</sup>  
ولصارت الراعيةُ فى الإبل إذا وجدت الحنظلة أتَحَفَتْ بِها السيدة المَحْظَلَّةُ،  
وهى التى تَعْظُمُ عليها الغَيِّرةُ، من قولهم حَظَلْ نساءه، إذا أَفْرَطَ فى الغيرة  
عليهن، قال الراجز :

(١) الرسالة، ص ٢٧٢.

(٢) الرسالة، ص ١٦٣.

(٣) الرسالة، ص ١٥٧.

(٤) الرسالة، ص ٣٩٨.

«ولا ترى بَعْلًا ولا حلائلاً كه ولا كَهْنٌ إِلَّا حَاطِلًا»<sup>(١)</sup>

واستخدم أبو العلاء عند شرح كلمة أخرى العبارة «يقال» وذلك قوله :

«... ولا نُظِمَ من درُّ بل وقع من عناءٍ بِقُرٍّ - يقال : صَابَتْ بِقُرٍّ : إذا وقعت في موضعها، وأكثر ما يستعمل ذلك في الشر، قال الشاعر :

تَرْجِيهَا وقد صَابَتْ بِقُرٍّ كما تَرْجُو أَصَاغِرَهَا عَتِيبُ»<sup>(٢)</sup>

ثانيا : يستشهد أبو العلاء، في هذا القسم، بقول اللغويين وحسب. أو مع شعر لا يذكر صاحبه، وذلك في كلمتين فقط :

يشرح الكلمة معيدا ذكرها معرفة، يقول :

«حَوَارَى بحو، والحوُّ : الجَدِيُّ فيما حكى بعض أهل اللغة من قولهم : ما يعرف حَوًّا من لَوٍّ، أى جَدًّا من عَنَاق»<sup>(٣)</sup>

«... ليست في الأعين كذات أنواط، وذات أنواط - كما يعلم - شجرة كانوا يعظمونها في الجاهلية، وقد روى أن بعض الناس قال : يا رسول الله، اجعل لنا ذات أنواط كما لهم ذات أنواط، وقال بعض الشعراء :

«لنا المهيمُنُ يكفينَا أعَادِينَا كما رَفَضْنَا إِلَيْهِ ذات أنواط»<sup>(٤)</sup>

ثالثاً : نص أبو العلاء لكلمات هذا القسم على معنيين وعددها ثلاثة، في أولها استدل أيضاً لكل معنى من المعنيين ببيت شعر، نسب أحدهما فقط لقائله، وقد وردت الكلمة جمعاً فذكر مفرداً ثم أرجعه إلى أصله مستعملاً العبارة «من قولهم» :

«جاز أن يقول : حوارى بُح وبيع [....] وُبُحٌ : جمع أبح من قولهم : كِسْرٌ أبَحٌّ، أى : كثيرُ الدَسَمِ، وقال :

وعاذلة هَبَّتْ عَلَى تَلُومِنِي وفي كَفُّهَا كِسْرٌ أَبَحٌّ رَدُومٌ

(٣) الرسالة، ص ١٦٤.

(٤) الرسالة، ص ١٤٠.

(١) الرسالة، ص ١٦٥.

(٢) الرسالة، ص ٤٧٠.

ويجوز أن يعنى بالبَّح ، أى : هذه المرأة أهلها أيسارٌ، كما قال السلمي : (خفاف ابن نذبة) .

«قَرَوْا أَضْيَافَهُمْ رَبْحاً بَيْحٌ .. يعيشُ بفضلِهِنَّ الحَيُّ شُمْرٌ»<sup>(١)</sup> .

وفى الكلمتين الثانية والثالثة، استشهد فقط لأحد المعنيين بيت شعر نسبه إلى قائله فى كليهما، وجاءت إحداهما جمعاً فذكر مفردة :

«جاز أن يقول : وَحُوَّارَى بِمَحٍ وَبَيْحٍ وَبِرَحٍ [ . . . ] وَرُحٌ : جمعُ أَرْحٍ، وهو من صفاتِ بقر الوحش، أَيْ : يصاد لهذه المرأة . ويقال لأظْلَافِ البقرة : رُحٌ، قال الشاعرُ الأعشى :

وَرُحٌ بِالزَّمَاعِ مُرَدَّفَاتٌ      بِهَا تَنْضُو الْوَعَى وَبِهَا تَرُودُ»<sup>(٢)</sup>

وفى اللفظة التالية ينص على أنه يشرحها بما يسمح به السياق :

«وتكثر وتقل المناجيبُ، والمناجيبُ، ها هنا تَحْتَمِلُ أَمْرَيْنِ : أَحَدُهُمَا مِنَ النَّجَابَةِ والآخر من قولهم : مناجيبُ، أى : ضِعَافٌ، مِنْ قولِ الهذلي :

«بَعَثَهُ فِي سَوَادِ اللَّيْلِ يَرْقُبُنِي      إِذْ آثَرَ النَّوْمَ وَالْدَّفءَ الْمَنَاجِبُ

والمعنى : أن المناجيبَ من النجابة تَقِلُّ، والمناجيبُ من الوهن تَكْثُرُ»<sup>(٣)</sup> .

### الخلاصة :

من التحليلات السالفة، نستطيع أن نلخص منهج شرح أبى العلاء للكلمات التى هى من صميم «رسالة الغفران» . فهو إما أن يكتفى بشرح الكلمة دون استشهاد عليها، وإما أن يستشهد لها .

ومنهجية الشرح المتبعة فى النوعين معاً، تنقسم إلى ثلاثة طرق : نجد فى المنهج الأول : الكلمات التى لها مرادف واحد أو شرح واحد أو ما اكتفى فيه المؤلف بالإشارة إلى أنه معروف .

(١) الرسالة، ص ١٥٩ .

(٢) الرسالة، ص ١٥٩ .

(٣) الرسالة، ص ٣٨٣ .



الكلمات التي أرجعها أبو العلاء إلى أصولها بالإضافة إلى الشرح أو ذكر المرادف.

- الكلمات التي ذكر لها أبو العلاء معنيين. في المنهج الثاني يتناول الكلمات التي استشهد لها أبو العلاء بشعر أو غيره، بالإضافة إلى الشرح أو إلى ذكر المرادف وهذا النوع بدوره، ينقسم إلى ثلاثة طرق:

١ - ما له مرادف أو شرح واحد، واستشهد عليه أبو العلاء بيت شعر، سواء سمي قائله أو لم يسمه.

٢ - ما له معنى واحد واستشهد له بقول اللغويين وحسب، أو مع بيت شعر.

٣ - ما ذكر له أبو العلاء معنيين، مع الاستشهاد لكلا المعنيين أو لأحدهما فقط.

بعد هذه النظرة التحليلية للصف الأول من الكلمات التي تناول أبو العلاء شرحها، ننتقل، الآن إلى دراسة الصف الثاني.

### الصف الثاني

العبارات التي شرحها أبو العلاء مما ورد في أسلوبه الشخصي.

تناول أبو العلاء الشرح في هذا الصف باستعمال اسم الإشارة «ذلك»

نجد هذا في شرحه لعبارة: «يُقْبَلُهُ شَقُّ الْبَلْسَةِ» حيث يقول:

«ولو كان أبو عبيدة أذقر الفم لما أمنت على كلفه بالأخبار أن يُقْبَلَهُ شَقُّ الْبَلْسَةِ بِلا استكبار، وفي الحديث عن عائشة رَحِمَهُ اللهُ عليها: «كَانَ رَسُولُ اللهِ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ يُقْبَلُنِي شَقُّ التَّيْنَةِ. وَرَوَى بَعْضُهُمْ «شَقُّ التَّمْرَةِ»، وذلك أن يَأْخُذَ الشَّفَّةَ الْعُلْيَا بِيَدِهِ وَالسُّفْلَى بِيَدِهِ الْآخَرَى، وَيَقْبَلُ مَا بَيْنَ الشَّفَتَيْنِ»<sup>(١)</sup>.

(١) الرسالة، ص ٤٠٢.

### الصنف الثالث

ننتقل الآن إلى الحديث عن الكلمات التي شرحها أبو العلاء مما ورد في أشعار شعراء، ذكرهم في رسالته، أو مما جاء في بعض الأحاديث النبوية أو غير ذلك. يبلغ عدد كلمات هذا الصنف ٣٦ كلمة، وتنقسم، من حيث المنهج الذي نهجه أبو العلاء في شرحه لها، إلى ثلاثة.

المنهج الأول : يتولى أبو العلاء نفسه شرح الكلمات.  
المنهج الثاني : ينقل ما قيل في شرح الكلمات.  
المنهج الثالث : يشير إلى تناول الشراح للكلمة من غير ذكر لأقوالهم فيها.

#### المنهج الأول :

يذكر أبو العلاء لكلمات هذا النوع شرحاً واحداً أو مرادفاً واحداً، للكلمة ماعداً في حالة واحدة إذ يشير إلى معنى ثانٍ ومن حيث الاستشهاد، ينهج المؤلف طريقتين :

أولاً : اكتفى أبو العلاء بشرح الكلمة أو بذكر مرادفها فقط، أو مع إرجاعها إلى الأصل الذي تنسب إليه، ولا يستدل عليها.  
وعدد كلمات هذا القسم ست عشرة كلمة. وفيما يلي تفصيل لمنهجية شرح أبي العلاء لها :

١ - يذكر مرادف الكلمة. ويتناول الشرح، بـ :

( أ ) الإتيان بأداة التفسير «أى» وذلك في الكلمات التي وردت في الأشعار التالية :

- شطر بيت لأبي كبير الهذلي :

«أزْهَيْنِ، هل عن شَيْءٍ من مَعِيكُمْ».

أى من محبس<sup>(١)</sup>.

(١) الرسالة، ص ٣٤٣.

- فى بيت شعر للمهلل التغلبى ويلاحظ أن أبا العلاء يشير إلى معنى ثان للكلمة :

«لما توقل فى الكراع هجينهم هلهمت أثأراً مالِكاً أو ضئيلاً»  
هلهمت : أى قاربت، ويقال : وقفت<sup>(١)</sup>

- فى بيت شعر لجميل :

«وصاح بيّن من بثينة والنوى جميع بذات الرضم صرد محجل»  
... وإنما هو صرد، أى خالص، قولهم : أحبك حباً صرداً، أى : خالصاً، يعنى غراباً أسود ليس فيه بياض<sup>(٢)</sup>.

يلاحظ أن أبا العلاء يرجع اللفظة إلى أصلها، إثر ذكره للمرادف، مستعملاً كما اعتاد العبارة «من قولهم» ومعيداً ذكر المرادف بالأداة «أى»، كما يلاحظ أنه شرح شطر البيت على ضوء المرادف الذى ذكره للكلمة.

(ب) يذكر أبو العلاء لشرح اللفظ العبارة : «فى معنى» وذلك فى حديث نبوى، يقول عن لسان ابن القارح :

هذا كما جاء فى الحديث :

«أعددت لعبادى المؤمنين ما لا عين رأت، ولا أذن سمعت بلة ما أطلعتهم عليه. وبلة، فى معنى : دغ وكيف<sup>(٣)</sup>» يلاحظ أنه يسوق للكلمة مترادفين من جذرين مختلفين.

٢ - شرح الكلمة شرحاً مفصلاً فى بعض الأحيان : ويتناول الشرح بـ :

(أ) إعادة ذكر الكلمة، وذلك فى سبع كلمات وردت ثلاث منها فى «أبيات تنسب لنا بعة بنى جعدة».

يرجع أبو العلاء فى شرحها الألفاظ إلى أصولها، مستخدماً العبارة «من قولهم» ويصدر الشرح «بإذا»

(٣) الرسالة، ص ٢٨٨.

(١) الرسالة، ص ٣٥٤.

(٢) الرسالة، ص ٣١٢.

وَلَقَدْ أَغْدُو بِشَرْبِ أَنْفٍ      قَبْلَ أَنْ يَظْهَرَ فِي الْأَرْضِ رَبَشٌ  
مَعَنَا زِقٌّ إِلَى سُمَّهَةٍ      تَسِقُ الْأَكَالِ مِنْ رَطْبٍ وَهَشٍ  
فَأَتَانَا بِشَبُوبٍ نَاشِطٍ      وَظَلِيمٍ مَعَهُ أُمٌّ خَشَشٌ<sup>(١)</sup>

[...] أما رَبَشٌ، فمن قولهم: أرضٌ رَبَشَاءٌ، إذا ظهرت فيها قطع من النبات وكأنها مقلوبة عن برشاء.

وأما السُّمَّهَةُ، فَشَبِيهَةٌ بِالسُّفْرَةِ، تُتَّخَذُ مِنَ الْخُوصِ، وَأما خُشَشٌ فَإِنَّ أَبَا عمرو الشَّيْبَانِي ذَكَرَ، فِي (كِتَابِ الْخَاءِ)، أَنَّ الْخُشَشَ وَلَدُ الظُّيَّةِ<sup>(٢)</sup>.

ونسجل هنا، أن أبا العلاء يذكر، لأول مرة، مرجع شرحه للكلمة.

- فِي أَيْيَاتٍ لِعَمْرُو بْنِ أَجْرٍ:

«وَمُسْفَةٌ دَهْمَاءٌ دَاجِنَةٌ      رَكَدَتْ، وَأُسْبَلُ دُونَهَا السِّتْرُ<sup>(٣)</sup>  
وَمَجْلَجَلٌ دَانٍ زَبْرَجْدُهُ      حَدَبٌ كَمَا يَتَحَدَّثُ الدَّيْرُ<sup>(٤)</sup>»

[...] وَقَوْلُكَ: وَمُسْفَةٌ دَهْمَاءٌ دَاجِنَةٌ.

مَا أَرَدْتَ بِهِ؟

وَقَوْلُكَ: «وَمَجْلَجَلٌ دَانٍ زَبْرَجْدُهُ»

فَيَقُولُ ابْنُ أَحْمَرَ:

[...] وَأما المسفة الدهماء، فإنها القدر.

وَأما المَجْلَجَلُ الدَانِي زَبْرَجْدُهُ، فَهُوَ الْعُودُ، وَزَبْرَجْدُهُ مَا حُسِّنَ مِنْهُ، أَمَا تَسْمَعُ الْقَائِلَ يُسَمَّى مَاتَلُونَ مِنَ السَّحَابِ، زَبْرَجَاءُ؟

وَمِنْ رَوَى: مَجْلَجِلٌ، بِكسْرِ الْجِيمِ، أَرَادَ السَّحَابَ<sup>(٥)</sup>.

- فِي كَلَامِ لَابِنِ الرُّومِيِّ، جَاءَ فِي رِسَالَةِ ابْنِ الْقَارِحِ، عُلِقَ عَلَيْهِ أَبُو الْعَلَاءِ

قَائِلًا:

(٤) الرسالة، ص ٢٤٢-٢٤٤.

(٥) الرسالة، ص ٢٤٤-٢٤٥.

(١) الرسالة، ص ٢٠٩.

(٢) الرسالة، ص ٢١٠.

(٣) الرسالة، ص ٢٤١.

«ولهذه الطوية، جعل ابن الرومي جعفرًا من الجوع والفرار ولو هُدِيَ صَرَفَهُ إلى النهر الجَرَّار لأن الجعفرَ: النهرُ الكثيرُ الماء»<sup>(١)</sup>.

- في بيت لم يذكر قائله :

وما هبرزى من دنانير أيلة بأيدى الوشاة، مُشْرِقًا يَتَأْكُلُ  
«الوشاة: النقَّاشون الذين يَشُونَهُ»<sup>(٢)</sup>.

- وفي بيت آخر لم يذكر قائله أيضاً.

«عمى الذى مَنَعَ الدينارَ ضاحيةً .. دينارَ نَخَّةٍ جَرْمٍ، وهو مشهودُ

ودينار النخَّة: دينار كان يأخذه المصدق إذا فرغ من الجباية»<sup>(٣)</sup>.

(ب) يشرح أبو العلاء اللفظة فيستعمل الضمير المنفصل الغائب وذلك فى كلمتين، إحداهما فى قصيدة لأوس لم يذكر البيت الذى وردت فيه وإنما يعرف القصيدة بأنها تحتوى على الكلمة المذكورة. يخاطب أبو العلاء أوس بن حجر (على لسان ابن القارح):

«فلم تزل تعجبني (لاميتك) التى ذكرت فيها الجُرْجَةَ، وهى الخريطة من الأدم»<sup>(٤)</sup>.

- نجد فى قصيدة لبشار بن برد، كلمة يذكرها أبو العلاء دون الإتيان بالبيت الذى وردت فيه، وإنما يشير إلى أنها فى القصيدة يقول مخاطباً بشارا (على لسان ابن القارح).

«الآن وقع منك اليأسُ! وقُلْتَ فى هذه القصيدة: السِّبْدُ من بعضِ قوافيها، فإن كُنْتَ أردتَ جَمْعُ «سِبْدٍ» وهو طائرٌ، فإن فَعَلًا لا يُجْمَعُ على ذلك...»<sup>(٥)</sup>

(ج) يستعمل المؤلف التعبير «يعنى» مثل ما جاء بصدد بيت الأعشى :

مُحَقِّبًا زُكْرَةً، وَخَبَزَ رُقَاقٍ وَحِبَاقًا، وَقَطَعَةً مِنْ نُونٍ

(٤) الرسالة، ص ٣٤٠.

(٥) الرسالة، ص ٣١١.

(١) الرسالة، ص ٤٨١.

(٢) الرسالة، ص ٥٦٢.

(٣) الرسالة، ص ٥٦٠.



يعنى بالحِباقي جُرْزَة البَقْل»<sup>(١)</sup>

(د) يستخدم أبو العلاء العبارة «أراد» وذلك في كلمة واحدة وردت في بيت لابن قيس :

«وهي عند البَلِّه والكَيْسِ، أجودُ من الخاتم الذي ذَكَرَهُ ابنُ قيسٍ فقال :  
«إن ختمتُ جَازَ طِينٍ خاتمها .. كما تجوزُ العُبدِيَّة العُتُقُ»

أراد بالعبدية دنانيرَ نسبها إلى عبد الملك بن مروان، ويقالُ إنه أولُ من ضَرَب الدنانيرَ في الإسلام»<sup>(٢)</sup>.

ثانيا : يستشهد أبو العلاء للكلمة أو لمعادفها ببيت شعر، بالإضافة إلى شرحها وذلك في خمس كلمات. ومنهجهُ في شرحها كما يلي :

١ - ذكر مرادف الكلمة :

(أ) يعيد ذكرها وذلك في كلمة استدل لها بيت رجز لم يسم قائله :

قال الضبي :

«وَلَقَدْ عَلِمْتُ بِأَنَّ قَصْرِي حُفْرَةٌ      ما بَعْدَهَا خَوْفٌ عَلَيَّ وَلَا عَدَمٌ»  
فَأُزُورُ بَيْتَ الْحَقِّ زُورَةً مَاكِثٍ      فَعَلَامَ أَحْفَلُ مَا تَقْوُضُ وَانْهَدَمُ؟

وما زالت العربُ تُسمي القبرَ بيتاً، وإن كان المَثَقِلُ إليه مَيِّتاً قال الراجز :

اليَوْمَ يُبْنَى لِذَوَيْدَ بَيْتُهُ      يَارُبُّ بَيْتِ حَسَبِ بَنِيثُهُ  
وَمِعْصَمٍ ذِي بُرَّةٍ لَوَيْتُهُ      لَوْ كَانَ لِلدَّهْرِ بَلَى أَبْلِيثُهُ  
أَوْ كَانَ قِرْنِي وَاحِداً كَفَيْتُهُ»<sup>(٣)</sup>

(ب) استعمال أداة التفسير «أي» وذلك في تناوله لكلمة جاءت ببيت شعر

لجميل . ويلاحظ أن أبا العلاء، في هذه الكلمة، لم يكتف بالمرادف، وإنما علل للمرادف بذكر أمثلة لها نفس التسمية، ثم استطرد إلى ذكر مسمى يوصف بصفة مشتقة من المرادف ويستشهد للكلمة ببيت شعر لم يذكر قائله :

(٣) الرسالة، ص ٤٠٣.

(١) الرسالة، ص ١٧٦.

(٢) الرسالة، ص ٥٦١.

«وصاحَ بَيْنَ من بُثِّنَةً، والنَّوى جَمِيعُ بذَاتِ الرُّضْمِ صَرْدٌ مُحَجَّلٌ<sup>(١)</sup>»

[...] قوله : مُحَجَّلٌ، أى مقيد، لأن حلقة القيْد تُسمى حَجَلًا. قال عدى بن

زَيْد :

أَعَاذَلْ قَدْ لَاقَيْتُ مَا يَزَعُ الْفَتَى وَطَابَقْتُ فِي الْحَجَلَيْنِ مَشَى الْمَقِيدِ

وَالْغُرَابُ يَوْصَفُ بِالتَّقْيِيدِ لِقَصْرِنَسَاهُ، قال الشاعر :

وَمُقَيَّدٌ بَيْنَ الدِّيَارِ كَأَنَّهُ حَبَشِيٌّ دَاجِنَةٌ يَخْرُ وَيَعْتَلِي<sup>(٢)</sup>

٢ - شرح الكلمة شرحًا موجزًا، وذلك في حالتين :

- يرجع إحدى الكلمتين إلى أصلها مستعملًا العبارة «يقال» و«أى» في شرحها، ويستشهد لها بشعر لم يذكر قائله. نجد هذا في تعرضه لشرح كلمة وردت بيت لنهشل بن حرى :

«تَمْنَى نَيْشًا أَنْ يَكُونَ أَطَاعَنِى وَقَدْ حَدَّثْتُ بَعْدَ الْأُمُورِ أُمُورَ

يَقَالُ : فَعَلَ كَذَا نَيْشًا، أى بعد ما فات، قال الشاعر :

إِنَّكَ يَا قُطَيْنَ وَلَسْتَ مِنْهُمْ لِأَلَمِ مَالِكَ عَقِيًّا وَرِيشًا

تَنَاءَتْ عَنْكُمْ عُذُسُ بْنُ زَيْدٍ فَلَمْ تَعْرِفْكُمْ إِلَّا نَيْشًا<sup>(٣)</sup>

والكلمة الثانية وردت في بيت شعر لأبي العباس بن كاتب البكتمرى.

ويستشهد لها بيت شعر لعدى بن زيد يخاطب فيه «أبا الطيب اللغوى» :

«يَا عَبْدُ إِنَّكَ عِنْدَ الْقَلْبِ جَنَّتُهُ حُبًّا وَإِنَّكَ عِنْدَ الطَّرْفِ نَاطِرُهُ

[...] قوله «يا عبد» يريد يا عبد الواحد كما قال عدى بن زيد في الأبيات

الصادية التى مضت :

غُيِّبَتْ عَنِّي «عَبْدٌ» فِي سَاعَةِ الشَّرِّ وَجُنُبْتُ أَوَانَ الْعَوِيضِ

يُرِيدُ «عَبْدَ هِنْدٍ»<sup>(٤)</sup>.

(٣) الرسالة، ص ٥٣٣.

(٤) الرسالة، ص ٥٥٢.

(١) الرسالة، ص ٣١٢.

(٢) الرسالة، ص ٣١٣.

## المنهج الثاني :

الكلمات التي وردت في أشعار شعراء ذكرهم أبو العلاء، في رسالته . لا يتناول المؤلف شرحها أو ذكر مرادفاتهما كما رأيناه في الصفحات السابقة، وإنما يذكر ما قيل من الآراء والشروح.

وقد جاءت تعاليق أبي العلاء بالنسبة لكلمات هذا القسم، على شكل حوار بين ابن القارح والشعراء حيث يهيئ الفرصة لهذا الأخير كي يلتقى بهذا الشاعر، أو ذاك إما في الجنة، وإما في المطلع إلى النار.

وبعد السلام، يبدأ ابن القارح بطرح أسئلة متنوعة تتعلق بما قاله الشاعر من شعر، ومن بينها السؤال عن معاني بعض الكلمات ويذكر له ما قاله الشراح من معان، ثم يتدخل المعري فيأخذ الكلمة على لسان الشاعر ليبيد رأيه في تلك الشروح، وأحياناً لا يدلي برأى ويجعل الشاعر يعتذر عن الجواب أو ينتقل إلى موضوع آخر دون أي تعليق.

وتبعاً لهذا، يمكن تقسيم هذا النوع من حيث المنهج وموقف أبي العلاء من الشروح إلى طريقتين :

أولاً : يكتفى أبو العلاء بنقل ما قيل من مرادفات وشروح للكلمة دون أن يبدى رأيه فيها.

عدد كلمات هذا القسم ست.

استعمل في نقل شروحها العبارتين « قيل » و « قالوا » ولم يذكر اسم القائل، سوى في كلمتين، إحداهما وردت في قصيدة للأعشى، اختلف الرواة في رواية البيت الذي وردت فيه، فجاءت فيه أقوال مذكورة في كتب اللغة نقلها أبو العلاء ليعلق على التغيرات العروضية التي في وزن البيت، وهو، هنا، لا يورد التعليق على شكل حوار، كما فعل في جل الكلمات، ولكنه يقطع الكلام على ابن القارح في حديثه مع الأعشى ليعلق هو نفسه :

« فقلت . أنا القائل (على لسان الأعشى) .

أَلَا أُيْهَذَا السَّائِلِي أَيْنَ يَمُتْ فَإِنَّ لَهَا فِي أَهْلِ يَثْرِبَ مَوْعِدًا  
نَبِيٌّ يَرَى مَالًا يَرَوْنَ وَذِكْرُهُ أَغَارَ لَعَمْرِي فِي الْبِلَادِ وَأُنْجَدًا

وهو، أكمل الله زينة المحافل بحضوره، يعرف الأقوال في هذا البيت وإنما  
أذكرها لأنه قد يجوز أن يقرأ هذا الهذيان ناشيء لم يبلغه. حكى الفراء وحده  
«أغار» في معنى غار، إذا أتى الغور. وإذا صحَّ هذا البيت للأعشى، فلم يرد  
بالإغارة إلا ضدَّ الإنجاد. وروى عن «الأصمعي» روايتان، إحداهما أن أغار في  
معنى عدا عدواً شديداً، وأنشد في كتاب الأجناس<sup>(١)</sup>.

فَعَدُّ طِلَابِهَا وَتَسَلُّ عَنْهَا بِنَاجِيَّةٍ إِذَا زُجِرَتْ تُغِيرُ<sup>(٢)</sup>

- الكلمة الثانية وردت في عبارة للكاهنة. يقول أبو العلاء: «وهل (تأجّه)  
إلا كما قالت الكاهنة: أَفٌ وَتَفٌ، وَجَوْرَبٌ وَخُفٌ؟ قِيلَ: وَمَا جَوْرَبٌ وَخُفٌ؟  
قَالَتْ: وَادِيَانِ بِجَهَنَّمَ»<sup>(٣)</sup>.

- أما الكلمات الخمس الباقية، وردت منها واحدة في بيت لتميم بن أبي ذكرها  
أبو العلاء ثلاثة شروح يقول:

«أَيْكُمْ» تميم بن أبي؟

فيقول رجل منهم:

ها أناذا. فيقول أخبرني عن قولك:

يا دار سلمى خلاء لا أكلفها إلا المرانة حتى تسأم الدنيا

ما أردت بالمرانة؟ فقد قيل: إنك أردت اسم امرأة، وقيل هي اسم ناقة، وقيل  
العادة.

فيقول «تميم» والله ما دخلت من باب الفردوس ومعنى كلمة من الشعر  
ولا الرجز<sup>(٤)</sup>.

(١) يلاحظ أن أبا العلاء يذكر مرجعه للمرة الثانية فقط.

(٢) الرسالة، ص ١٧٩-١٨٠.

(٣) الرسالة، ص ٤٧٠.

(٤) الرسالة، ص ٢٤٦-٢٤٧.

- كلمة في شعر لامرئ القيس سرد لها خمسة أقوال :

أخبرني عن قولك : كِبْكِرِ المَقَانَةَ البَيَاضِ بِصُفْرَةٍ

ماذا أَرَدْتَ بالبكر؟ فقد اختلف المتقولون في ذلك : فقالوا البيضة، وقالوا : الدرة، وقالوا : الروضة، وقالوا : الزهرة، وقالوا : البردية<sup>(١)</sup>.

- كلمتان وردتا في قصيدة علقمة بن عبدة، ساق لإحدهما ثلاثة شروح. يقول على لسان ابن القارح، مخاطباً علقمة :

« وإن في نفسي حاجة من قولك :

كأس عزيز من الأعناب عتقها لبعض أربابها حانية حوم

فقد اختلف الناس في قولك «حوم». ف قيل : أراد حماً أى سوداً فأبدل من إحدى الميمين وإوا، وقيل : أراه حوماً، أى كثيراً، فضم الحاء للضرورة، وقيل : حوم، يُحَامُ بها على الشرب، أى يُطاف<sup>(٢)</sup>.

- ونقل للكلمة الثانية وجهين، وذكر للوجه الثاني ثلاثة شروح، يقول عاطفاً على الفقرة السابقة أعلاه :

« وكذلك قولك :

يهذى بها أكلف الخدين مختبر من الجمال كثير اللحم عيشوم

[...] وقيل : مختبر من اختبار الحوائل من اللواقح، وقيل : هو من الخير أى الزبد، وقيل الخير اللحم، وقيل هو الوبر<sup>(٣)</sup>.

ثانياً : ينقل أبو العلاء شرحين لكل كلمة قبل أن يدلى برأيه فيها وذلك في خمس كلمات اتخذ من شروحها ثلاثة مواقف :

( أ ) استحسان وجهي الشرح اللذين نقلهما، من غير تفضيل لأحدهما على الآخر. وهذا ما فعله بالنسبة للكلمات الثلاث الآتية :

(٣) الرسالة، ص ٣٢٩.

(١) الرسالة، ص ٣١٤.

(٢) الرسالة، ص ٣٢٩.



- وردت الأولى في بيت شعر لعمر بن أحمـر، ونشير مسبقاً إلى أن أبا العلاء لم يقتصر، في هذه الكلمة، على نقل وجهي الشرح اللذين قـيلا فيها، بل تدخل بدوره وأضاف إلى الثاني شرحاً من عنده مستعملاً الضمير المنفصل «هو» في التعقيب يسأل ابن القارح :

«فأين «عمر بن أحمـر»، فيقول عمرو ها أناذا.

فيقول :

أنشدني قولك :

بأن الشباب وأخلف العمر .. وتغير الإخوان والدهر  
وقد اختلف الناس في تفسير العمر، فـقيل : إنك أردت البقاء، وقيل : إنك أردت الواحد من عمور الأسنان، وهو اللحم الذي بينها.

فيقول عمرو مُتمثلاً :

خذا وجه هـرشي أوقفها فإنه .. كـلاً جانبى هـرشي هـن طريق<sup>(١)</sup>.

الكلمة الثانية وردت في بيت شعر لعنـرة بن شداد :

«وينظر فإذا عنـرة العـبسي متلدد في السـعير، فيقول : مالك يا أخاعـبسي ؟ كأنك لم تنطق بقولك :

ولقد شربت من المدامة بعد ما ركد الهواجر، بالمشوف المعلم  
(...) فما أردت بالمشوف المعلم : الدينار أم الرداء ؟

فيقول : أي الوجهين أردت فهو حسن ولا يتقص<sup>(٢)</sup>.

نلاحظ هنا أن أبا العلاء يسوق رأيه في شروح الكلمتين على لسان الشاعر نفسه.

والكلمة الثالثة من بيت شعر «لعلـمة بن عبدة» :

«وينظر فإذا علـمة بن عبدة فيقول :

(١) الرسالة، ص ٢٤٠.

(٢) الرسالة، ص ٣٢.

أَعَزُّ عَلَى بِمَكَانِكَ !

ما أَغْنَى عَنْكَ سِمَطا لَوْلُوكَ [ . . . ] فَبالذی يَقْدِرُ عَلَى تَخْلِصِكَ ، ما أَرَدْتَ بقولك ؟ :

فَلا تَعْدِلِي بَيْنِي وَبَيْنَ مُعَمَّرٍ سَقَّتَكَ رَوَايا المَزِنِ حِينَ تَصُوبُ  
وما القَلْبُ أَمْ ما ذَكَرَها رَبِيعِيَّةٌ يُخَطُّ لَها مِنْ ثَرَمِداءِ قَلِيبُ  
أَعْنَيْتَ بِالْقَلِيبِ هَذا الَّذي يُورَدُ ، أَمْ القَبْرِ ؟ وَلِكُلِّ وَجْهٌ حَسَنٌ<sup>(١)</sup>

في هذه الكلمة يسوق أبو العلاء رأيه في وجهي الشرح على لسان ابن القارح .  
يظهر واضحاً أن أبا العلاء استعمل في إبداء رأيه في الشروح التي نقلها هذه  
الكلمات عبارات ذات مدلول واحد :

البيت الشعري : « خُذَا وَجْهَ هَرَشِي . . . »

« أَى الوجهين أَرَدْتَ فَهُوَ حَسَنٌ »

« وَلِكُلِّ وَجْهٍ حَسَنٌ »

فهل مرد هذه الظاهرة إلى أن أبا العلاء :

- يسلم بشروح القدامى ؟

- أم عجز عن إبداء رأى يناقض الشروح القديمة ؟

- أم سخرية من تلك الشروح ، خصوصاً التي تتعلق بشرح لفظة « المشوف »

في بيت عنبرة ، لأن بعض شراح البيت سخر من الشرحين السابقين إذ يقول إن  
معنى (المشوف) : الإبريق ؟ على كل ، نلاحظ أن أبا العلاء لم يتخذ موقفاً واضحاً  
فيها ، بل غامضاً إلى حد ما ، وهذا عكس ما سنراه بصدد الكلمات التالية .

٢ - الموقف الثاني : يُنْقَضُ من أحد وجهي الشرح ، بتحليل الحجج التي أدلى

بها بعض الشراح ومحاولة نقضها بحجة لغوية أقوى ، فيبدو وكأنه يرجح الوجه  
الثاني من غير تصريح بذلك . هذا ما فعله بالنسبة لكلمة وردت في بيت من قصيدة

عمرو بن أحمـر. يقول أبو العلاء على لسان ابن القارح :

ولقد غَدَوْتُ وما يَفْزَعُنِي خَوْفٌ أَحَاذِرُهُ وَلَا ذُعْرُ  
كشْرَابٍ قِيلَ عَنْ مَطِيئِهِ وَلِكُلِّ أَمْرٍ وَاقِعٌ قَدْرٌ<sup>(١)</sup>  
وَجَرَادَتَانِ تَغْنِيَانِهِمْ وَتَلَأُ الْمَرْجَانُ

[...] فما أَرَدْتُ بِقَوْلِكَ : كَشْرَابٍ قِيلَ ؟ أَلِوَاحِدَ مِنَ الْأَقْيَالِ ؟ أَمْ قِيلَ  
ابن عِثْرٍ، مِنْ عَادٍ ؟

فيقول « عمرو » إن الـوَجْهَيْنِ لَيَتَصَوَّرَانِ<sup>(١)</sup> (نلاحظ أن أبا العلاء يستعمل هنا  
لفظة « التصور » في الوجهين لا الجواز أو الاستحسان، كما فعل في الكلمات  
السابقة وبينهما فرق واضح)

ويضيف حجة ساقها أصحاب الوجه الأول على لسان ابن القارح :

« فيقول الشيخ - بَلَّغَهُ اللهُ الْأَمَانِي - مِمَّا يَدُلُّ عَلَى أَنَّ الْمُرَادَ « قِيلَ بْنَ عِثْرٍ »  
قَوْلُكَ : « وَجَرَادَتَانِ تَغْنِيَانِهِمْ » لِأَنَّ الْجَرَادَتَيْنِ - فِيمَا قِيلَ - مُغْنِيَتَانِ غَنَّتَا لَوْفِدَ عَادٍ  
عِنْدَ الْجُرْهُمِيِّ بِمَكَّةَ، فَشُغِلُوا عَنِ الطَّوَافِ « بِالْبَيْتِ » وَسُؤَالِ اللهِ سُبْحَانَهُ وَتَعَالَى  
فِيمَا قَصَدُوا لَهُ، فَهَلَكَتْ عَادٌ وَهُمْ سَامِدُونَ.

ولقد وَجَدْتُ فِي بَعْضِ كُتُبِ الْأَغَانِي<sup>(٢)</sup> صَوْتًا يُقَالُ غَنَّتُهُ الْجَرَادَتَانِ فَتَفَكَّنْتُ  
لِذَلِكَ.

[...] وَمَنْ الَّذِي نَقَلَ إِلَى الْمُغْنِيَيْنِ فِي عَصْرِ « هَارُونَ » وَبَعْدَهُ، أَنَّ هَذَا  
الشَّعْرَ غَنَّتُهُ « الْجَرَادَتَانِ » ؟ إِنَّ ذَلِكَ لَبَعِيدٌ فِي الْمَعْقُولِ، وَمَا أَجْدَرُهُ أَنْ يَكُونَ  
مَكْذُوبًا [...] .

فيقول ابن أحمـر :

أَمَّا ذِكْرُ الْجَرَادَتَيْنِ، فَلَا يَدُلُّ عَلَى أَنِّي خَصَصْتُ « قِيلَ بْنَ عِثْرٍ ». وَإِنْ كَانَ فِي  
الْوَفْدِ الَّذِي غَنَّتُهُ « الْجَرَادَتَانِ »، لِأَنَّ الْعَرَبَ صَارَتْ تُسَمَّى كُلُّ قَيْنَةٍ جَرَادَةً، حَمَلًا  
عَلَى أَنَّ قَيْنَةً فِي الدَّهْرِ الْأَوَّلِ كَانَتْ تُدْعَى الْجَرَادَةُ، قَالَ الشَّاعِرُ :

(٢) يذكر أبو العلاء المرجع للمرة الثالثة فقط :

(١) الرسالة، ص ٢٤١.

تُغْنِيَنَا الْجِرَادُ وَنَحْنُ شَرِبُّ نَعْلُ الرَّاحِ خَالِطَهَا الْمَشُورُ»<sup>(١)</sup>

هكذا يرى أبو العلاء أن الحجج التي اعتمدت لتفسير لفظة «الجرادتين» بكونهما امرأتين غنتا لوفد عاد، حجج واهية، لأن في اللغة ما يؤيد أن «الجرادة» كانت تطلق على «القينة» فلا داعي لحصرها في المغنيتين المذكورتين: إن ذلك «بعيد عن المعقول».

### المنهج الثالث:

ننتقل الآن إلى الحديث عن النوع الثالث من منهجية أبي العلاء في شرح الكلمات التي وردت في أشعار شعراء أو أحاديث أو أقوال ذكرها في رسالته.

في هذا النوع يشير أبو العلاء إلى أن هناك أقوالاً كثيرة في شرح الكلمة ويكتفى بنقل ما اختاره منها. وقد سلك هذا المسلك في كلمة واحدة وردت في بيت شعر «لليشكري»:

«وينظر (ابن القارح) فإذا «الحارثُ اليشكري» فيقول: لقد أتعبت الرواة في تفسير قولك:

زَعَمُوا أَنَّ كُلَّ مَنْ ضَرَبَ الْعَيْرَ مُمَالٍ لَنَا، وَأَنَا الْوَلَاءُ  
وَمَا أَحْسَبُكَ أَرَدْتَ إِلَّا الْعَيْرَ الْحِمَارَ»<sup>(٢)</sup>.

وقد فسرت كلمة العير بتفاسير كثيرة: ف قيل هو الوتد، وقيل الحمار وقيل أراد بالعير «كليياً»، ويقال لسيد القوم: هو عير القوم، وقد اختار أبو العلاء تفسيره بالحمار، رغبة في التفكه أو السخرية!

(١) الرسالة، ص ٢٤٣-٢٤٤.

(٢) الرسالة، ص ٣٣٢.

### الخلاصة :

رأينا أن الصنف الثالث يتناول الكلمات التي شرحها أبو العلاء أو علق على شرحها، مما ورد في أشعار وأقوال وأحاديث نبوية جاءت في رسالته. وتنقسم إلى ثلاثة أنواع، وعلمنا أنها من حيث منهجية شرح أبي العلاء كما يلي :

ففى المنهج الأول : يكتفى أبو العلاء بشرح الكلمة أو بذكر مرادفها، وقد يذكر، بالإضافة إلى الشرح، استشهاداً من شعر أو قول بعض اللغويين. أما فى المنهج الثانى : فلم يشرح أبو العلاء، نفسه، كلماته وإنما ذكر أقوال الشراح فيها، ثم اتخذ منها ثلاثة مواقف كما رأينا.

ووجدناه فى المنهج الثالث : يشير إلى أن هناك أقوالاً كثيرة فى شرح الكلمة ويكتفى بنقل ما يلائم السياق من تلك الشروح.

وفىما يلى سنعرض هذه الشروح على بعض المعاجم العربية لنبزى رأى اللغويين فيها.



## عرض شروح أبي العلاء على ما جاء في المعاجم اللغوية

ماذا تقول القواميس اللغوية في هذه الشروح العلائية بالغفران؟

بمراجعة شروح أبي العلاء للمفردات على ما جاء في معاجم اللغة، وقد تخيرنا منها معجمين، أحدهما سابق في تأليفه على أبي العلاء، وهو كتاب جمهرة اللغة لابن دريد<sup>(١)</sup> وقد اخترناه نظراً لأنه من أقدم المعاجم العربية، فهو ثاني معجم وصل إلينا بعد كتاب العين، ولأنه حوى جمهرة كلام العرب بالإضافة إلى ما جاء عند الخليل، فكما يصرح ابن دريد نفسه، قد اعتمد على كتاب العين<sup>(٢)</sup>. واخترناه كذلك لما روى لنا أن أبا العلاء كان يحفظه.

أما المعجم الثاني فهو القاموس المحيط للفيروزبادي<sup>(٣)</sup>، وبينه وبين أبي العلاء متأخراً عنه قرابة ثلاثة قرون.

اخترنا القاموس لأن الفيروزبادي استقصى كثيراً من المفردات التي لم ترد عند سابقيه، وعمل على النص عليها فكتب مثلاً «في نسخته الخطية كل المواد التي زادها على الجوهري بالمداد الأحمر زيادة في التوضيح»<sup>(٤)</sup>، ثم لأن القاموس كما يرى الأستاذ الدكتور عبد الله درويش من أوسع المعاجم انتشاراً لعوامل شتى فصلها في كتابه<sup>(٥)</sup>.

وغرضنا من هذه المراجعة عقد مقارنة نستبين منها: هل كان أبو العلاء ناقلًا،

(١) أبوبكر محمد بن الحسن الأزدي البصري، ولد بالبصرة سنة ٢٢٣ هـ، وتوفي سنة ٣٢١ هـ (عن مقدمة كتاب جمهرة اللغة، دار صادر، بيروت، وهي الطبعة التي اعتمدناها للمقارنة).

(٢) انظر، عبد الله درويش، المعاجم العربية، ص ٢٠، ٢٥، ط القاهرة، ١٩٥٦ م.

(٣) ولد الفيروزبادي في كزوين من بلاد الفرس، عام ٧٢٩ هـ. (انظر المصدر السابق، ص ١٠٢).

(٤) انظر، المعاجم العربية، ص ١٠٥.

(٥) انظر، المعاجم العربية، ص ١٠٥.

وحسب، عن سابقيه من أصحاب المعاجم أم زاد عليهم؟ وهل تفرد بكلمات أو شروح، قد تكون أثرت فيمن جاؤوا بعده، بطريق أم بآخر أو تفرد بها تفردًا مطلقًا، عن الجمهرة، وعن القاموس؟.

وفيا يلي محصلة العمل.

ولقد فضلنا أن نورد نتائج البحث على شكل جدول يعرض شروح الكلمة كما جاءت عند أبي العلاء في الغفران، وكما وردت في الجمهرة، والقاموس مع أفراد منزلة خامسة للنص على الملاحظات التي تبدو بصدد كل كلمة. ذلك أننا رأينا في هذه الطريقة أمانة في نقل الشروح مع سهولة تبين وجوه الاتفاق والاختلاف بين الثلاثة. وقد انطلقنا من الشروح العلائية بوصفها التي تهتم موضوعنا، وركزنا الملاحظات على ما يجمع أو يفرق بين أبي العلاء أولاً، وابن دريد والفيروز بادي ثانياً. وراعينا في ترتيب الكلمات النظام الأبجدي للكلمة كما وردت في الرسالة محافظين على الصياغة، دون إرجاعها إلى أصولها.

## جدول مقارنة الشروح المهمزة

الكلمة	الرسالة	الجمهرة	القاموس	ملاحظات
الأتاوى ص ٢٦٠	الغريب	أتاوى وهو الغريب	الرجل الغريب	تطابق
إرب ص ١٥٧	عضو من شواء أو قليد	الإرب، العضو بكامله والجمع آراب	الإرب بالكسر، العضو	يتفق أبو العلاء معها، وفي شرحه تخصيص.
الأرمل (العام) ص ٢٤٩	قليل المطر	(غير موجودة)	الأرمل من الأعوام قليل المطر	اتفق القاموس مع أبي العلاء.
أرى ص ١٦٤	عَسَل	الأرى العسل	العسل	تطابق
الأشاعة ص ٤٩٩	النخلة الصغيرة <sup>١</sup>	الأشاعة الفسيل (الفسيل : النخلة الصغيرة)	الأشياء كسحاب صغار النخل	تطابق

## تابع الهمزة

الكلمة	الرسالة	الجمهرة	القاموس	ملاحظات
أَعْظَمَ ص ٤٠٤	أنى عظيمة	عظمت الرجل تعظيماً إذا بجأته وأكرمته . (مادة أعظم غير موجودة)	وأعظمه فخمه وكبره والعظيمة النازلة الشديدة	اتفق القساموس مع أبي العلاء، إذ يفهم من سياق كلام المعرى عن عظيمة أنها المصيبة .
الأكتراس ص ٢٨١	الجباغات	الكرس والجمع أكراس، وكل شيء تراكب فقد تككرس - الأككراس الجباغات لا واحد لها من لفظها هكذا قال الأصمعي .	الكرس أبيات من الناس مجتمعة ج أكراس .	تطابق
الآلاق ص ٣٩١	البوق الكاذب	بورق . إلاق كبوق الخلب سواء	الآلاق ككتاب البورق الكاذب الذي لا مطر له .	تطابق

## البناء

الكلمة	الرسالة	الجمهرة	القاموس	ملاحظات
الْبَيْتُ اطْحَنُ شُزْرَاوَيْتَا ص ٢٧٠	على شيائلكن	البيت كساء من وبر وصوف	وطحن بتا أى ابتداء من الإدارة باليسار.	اتفق القساموس مع أبى العلاء.
الْبَيْتُ ص ١٥٨	تَمْرٌ لَمْ يَجِدْ كَنْزُهُ فَهُوَ مَتَفَرِّقٌ.	ويقال تحريث إذا لم يجد كنزه حتى يتفرق	وتحريث متفرق مبثوث	تطابق
الْبَيْجْدُ ص ٢٧٢	الخلق الكثير	بيجد بالمكان يبيجد بجوداً إذا أقام به فهو باجد والبيجاد كساء مخمط والجمع بجد	ويجد مناجاة	اتفق القساموس مع أبى العلاء
وَيْسُجُجُ أَبِج كَيْسِرُ أَبِج ص ١٥٩	كثير الدسم	البيح ج أبج ورجل أبج وامرأة بحاء إذا كانت البحوحة خلقاً.	الأيح السمين.	اتفق القساموس مع أبى العلاء فى مفهوم السمين.
البيح ص ١٥٩	القداح	القداح	القداح ج بيج	تطابق



## تابع الباء

الكلمة	الرسالة	الجمهرة	ملاحظات
كبر ... كبر المقناة» ص ٣١٤	[قيل] البَيضة - الدرّة - الروضة - الزّهرة - البردية.	جارية بكر من جوارٍ أباكر	انفرد أبو العلاء بكل المعاني التي أوردها في شرحيه لبيت امرئ القيس.
بله ص ٢٨٨	دَعَّ وكَيْفَ	يقال فعلت كذا وكذا بله كذا وكذا أى دَعَّ كذا وكذا	اتفق أبو العلاء معها في معنى «دَعَّ» وانفرد ابن دريد بعدم ذكره لمعنى «كيف» الذي اتفق فيه القاموس مع أبي العلاء.
بها ص ٣٣٤	خُرُلا	[ليست موجودة]	انفرد أبو العلاء بمعنى خُرُلا.
البهم ج بهمّة ص ٥٣١	الأمر الذي لا يتبدى له.	رجل بهمّة شجاع لا يلدرى من أين يتوقّ والجمع بهمّ.	يختلف أبو العلاء معها حيث يستعمل الكلمة بإطلاق.
		والعرج.	

## النساء

الكلمة	الرسالة	الجمهرة	القاموس	ملاحظات
تورًا ص ٢٥٤	رسولا	التور الرسول بين القوم	الرسول بين القوم	تطابق

## النساء

الكلمة	الرسالة	الجمهرة	القاموس	ملاحظات
تعد ص ٢٦٠	الوطب الذي قال لان كله.	الرخص من البقل وغيره.	الوطب.	اختلف أبو العلاء مع الجمهرة واتفق القاموس مع أبي العلاء.

## الجيم

الكلمة	الرسالة	الجمهرة	القاموس	ملاحظات
الْجُرْجَةُ ص ٣٤٠	الخريطة من آدم (الخريطة : وعاء من آدم).	قال الأصمعي الجرجة والخریطة والعیة وعاء يجعل فيه الرجل نفيس متاعه.	والجرجة بالضم وعاء كالخرج.	اتفق أبو العلاء معها في معنى الوعاء وانفرد بذكر لفظة «الخريطة».
الْجَعْفَرُ ص ٤٨١	النهر الكثير الماء	والجعفر النهر الصغير	النهر الصغير والكبير الواسع ضد، أو النهر الآن أو فوق الجدول	يختلف أبو العلاء معها قليلاً، إذ يخص إطلاق «الجعفر» على ما كثر ماؤه من الأنهار.
جَوْرِبٌ وَخَفٌ ص ٤٧٠	قالت الكاهنة : واديان بجهنم.	جورب اسم فارسي وقد كثر حتى صار كالعربي. خف البعير وخف النعامة والخف الملبوس معروف.	الجورب لفافة الرجل، الخف بالضم مجمع فرسن البعير وقد يكون للنعامة أو الخف ولا يكون إلا بها. أخفاف وواحد أخفاف التي تلبس وتخفف لبسه.	انفرد أبو العلاء انفرداً تاماً بالمعنى الذي أتى به. ولعلها علمين من حصيلة خيال أبي العلاء كالكثير من أمثالها الواردة في الغفران.

الكلمة	الرسالة	الجمهرة	القاموس	ملاحظات
الحَبَاق ص ١٧٦	جزء البقل	الحبى ضرب من البنت - الحباق لقب لبطن من بنى تميم	الحبى محرّكة نبات طيب الرائحة وجبى البقر البابونج وكالغراب الضراط وأكثر استعماله في الإبل والغنم وكتاب أو غراب بطن من تميم.	انفرد أبو العلاء بإطلاق الحباق على حزمة البقل وعند الاثنين الحبق لا الحباق.
تَرَحَّمَتْ ص ١٥٨	شديد الحلاوة	شديد الحلاوة	شديد الحلاوة	تطابق
خَمَّتْ ص ٢٥٢	قصدت	حم الله له كذا وكذا إذا فضاه له	وحم قصد	اتفق أبو العلاء والقاموس ويختلف الجمهرة معه.
الحَوَف ص ٤٩٦	أزير من آدم مشقق الأطراف السافلة تترز به الجارية وهى صغيرة.	الأحواف جمع حوف وهو شبيه بالترز يتخذ للصبيان من آدم ويشق من أسافله ليمكن المشى فيه	جلد يشق كهيشة الأزار تلبسه الخيض والصبيان أو أديم أحمر يقد أمثال السيور ثم يعمل على السيور شذر تلبسه الجارية فوق ثيابها.	خصص أبو العلاء استعمال الحوف للجارية.

## تابع الحاء

الكلمة	الرسالة	الجمهرة	القاموس	ملاحظات
حُم ص ٣٢٩	أراد حُمًا سودًا فأبدل من أحدى اليمين وأوَأ - حومًا كثيرًا فضم الحاء للضرورة. - حُم: يُجام بها على الشرباب بطاف.	الحوم من الإبل وغيرها الكثير، واضطر علقمه فقال: بضم الحاء أراد حوم، والحوم مصدر حام البعير حول البئر والحوض يحوم حومًا.. إذا دار.	الحوم القطيع الضخم من الإبل إلى الألف. حام الطير على الشيء حومًا دار وفلان على الأمر حومًا وأمه والحمة بالضم لون بين الدهمة والكتمة.	اتفق أبو العلاء معها على مفهوم الأكثر والدوران واتفق الفيروزبادي مع أبي العلاء في دلالة الكلمة على لون غامق، ويبدو واضحًا أثر العمى في تحديد اللون عند أبي العلاء. فقد اكتفى بذكر السواد دون التدقيق.
الحُر ص ١٦٤	الجدى فسا حكى بعض أهل اللغة في قوطم ما يعرف حومًا من لَوَأى جَنبًا من عَناق (ولد المعن).	يقال فلان لا يعرف الحور من اللورأى لا يعرف ما حوى عا لوى.	وحو بالضم زجر للمعز ولا يعرف الحور من اللورأى الين من الحفى.	اتفق أبو العلاء معها في معنى عدم التفرقة بين شيء وشيء، ولكن أبا العلاء خصص المعنى بعدم التفرقة بين نوعين من الحيوانات.
ومتع من مال بحير ص ٣٨٧	كثير	مال حير كثير	الحير كغيب وبالتحريك: الكثير من المال	تطابق



## الخاء

الكلمة	الرسالة	الجمهرة	القاموس	ملاحظات
خَزَعَال ناقة خزعال ص ٣٤٢	بها ظلع	ناقة بها خزعال إذا كانت تنبت التراب برجليها إذا مشت.	وناقة بها خزعال ظلع (ظلع البعير كمنع غمز في مشيته)	اتفق أبو العلاء معهما في معنى الكلمة واتفق القاموس مع أبي العلاء في إيراد نفس اللفظة في الشرح.
الخَشَشَ (ذكرها الشيباني في كتاب الخاء) ص ٢١٠	ولد الفظية	لم ينص على هذه المادة	والخشيش كزبير الغزال الصغير كالحشيش محركة	اتفق القاموس مع أبي العلاء
الخَلْع ص ١٦٢	اللحم الذي كان يُطبخ ويحمله في القُرُوف	والخلع لحم يطبخ بإهالة ثم يحقن في الرقاق فيؤكل في السفر.	الخلع لحم يطبخ بالتوابل في وعاء من جلد. أو القديد المشوي في وعاء	تطابق

## الدال

الكلمة	الرسالة	الجمهرة	في القاموس	ملاحظات
دُبْس ص ١٦٠	والعرب تسمى العسل دُبْسًا	الدَّيْس والدَّيْس جميعاً وهو عسل التمر وربياً يسمى عسل النحل دبساً بكسر الدال والباء	الدبس بالكسر ويكسر تين عسل التمر وعسل النحل	اختلف أبو العلاء معها في إطلاقه دبس على العسل من غير تقييد.
الدُّج ص ١٥٨	الفرس دُج. جاء به العماني في رجزه	الدجاجة معروفة (لا نجد لفظة الدج)	والدجاج للذكر والأنثى ودجج صاح بدجج	انفرد بها أبو العلاء نقلًا عن العماني (وهو شاعر أدرك الرشيد) ولعل الكلمة مأخوذة من دجج الدجاج. وفضلها أبو العلاء لمسايرة القافية في بيتي «النمير بن تولب».

## تابع الدال

الكلمة	الرسالة	الجمهرة	القاموس	ملاحظات
الدقاري ١٩٧ ص	الرياض	دقري روضة معروفة	الدقري كجيزي الروضة الجنساء العميمة النبات	يبدو من كلام ابن دريد أنها اسم روضة معينة ويستعمل أبو العلاء الكلمة استعمالاً مطلقاً ووصفها القماموس بالعميمة النبات.
الدَّهْل ص ١٦٨	الطائفة من الليل	ويقال مرَّ دَهْلٌ من الليل أي قطعة.	الدَّهْل الساعة والشيء اليسير	اتفق أبو العلاء مع الجمهرة على أن الدهل جزء من الليل، واختلف صاحب القماموس مع أبي العلاء في إطلاقها على جزء من الزمن مطلقاً.
دينار النخعة ص ٥٦٩	دينار كان يأخذ المصدق إذا فرغ من الجباية	النخعة دينار كان يأخذ المصدق بعد فراغه من الصدقة.	والنخعة أن يأخذ المصدق ديناراً لنفسه واسم الدينار نخعة أيضاً.	تطابق

## الذال

الكلمة	الرسالة	الجمهرة	القاموس	ملاحظات
ذات أنواط ص ١٤٠	شجرة كانوا يعظمونها في الجاهلية	شجرة كانت تعبداً في الجاهلية	نأطه نوطاً علقه الأنواط المعاليق لم يذكرها القاموس	يتفق أبو العلاء مع الجمهرة وينفرد بالاستشهاد بقول وبيت من الشعر.

## الراء

الكلمة	الرسالة	الجمهرة	القاموس	ملاحظات
رَبَش ص ٢١٠	فمن قولهم أرض رَبَشَاء إذا ظهرت فيها قِطَعٌ من النسبات وكأنها مقلوبة عن رَبَشَاء.	أرض رَبَشَاء ورَشَاء إذا كانت ألوانها مختلفة بالنبت.	أرض رَبَشَاء كثيرة العشب.	اتفق أبو العلاء اتفاقاً تاماً مع الجمهرة في المعنى في كون رَبَشَاء مقلوبة عن رَبَشَاء واتفق القاموس مع أبي العلاء في معنى الكلمة، إلا أننا نفتقد في تفسير أبي العلاء الكلمة الكثرة واللون.
رَبْكُ ص ١٦٣	من قولهم رَبَكْتُ الطعام إذا خلطته وكان ذلك مما فيه رطوبة مثل أن يخالطه لبن أو سمن أو نحو ذلك، ولا يقال ربكت الشعير بالحنطة إلا أن يستعار	يقال ربكت الطعام أربكه ربكاً إذا خلطته وكذلك لبكتنه لبكاً سواء. والربيكة والليكة دقيق يخلط بأقط وسمن	الربك الخلط كالتبليك والشيء المخلوط كاللبكة وجمع الثريد ليأكله كاللباكة بالسفسم. وأقط ودقيق أو تمر وسمن يخلط.	اتفق أبو العلاء مع الاثنين في المفهوم العام للكلمة، وانفرد بالزيد من التوضيح في مجال استعمالها وفي التفرقة بين ربك ولبك



## تابع الراء

الكلمة	الرسالة	الجمهرة	القاموس	ملاحظات
رَّحَّ ص ١٥٩	جميع أَرْح وهو بمن صفات بقر الوحش - ويقال لأظلاف البقر رَح	الريح ج أَرْح والأَرْح العريف الحافر في رقة وهو عيب	الريح بضمسين من لا أخص لقدميه، والوعل المنسط الظلف	اكتفى أبو العلاء بالإشارة إلى أن الكلمة تطلق على صفة من صفات البقر دون شرح المراد بها. وانفرد بإطلاقها على أظلاف البقر مستشهدًا بشعر للأعشى: رَّحَّ بِالزَّمَاعِ مُرَدَّاتٍ بِهَا تَنْصُو الرَّغَى وَبِهَا تَرُودُ
الرَّخْف ص ١٦٣	والرَّخْف زبد رقيق والواحدة رَخْفَة . قال الشاعر: لَنَا غَنَمٌ يُرْضَى النَّزِيلَ حَلِيهَا وَرَخْفٌ يَفَادِيهِ لَنَا وَرَبِيعٌ	الرَّخْف والرَّخْفَة الزبد الرقيق ويقال زبدة رَخْفَة إذا كانت رَخْوَة	الرَّخْف الزبد الرقيق أو المسترخى كالرَّخْفَة ج رَخَاف	يتفق أبو العلاء مع الاثنين وينفرد بالاستشهاد

## تابع الراء

الكلمة	الرسالة	الجمهرة	القاموس	ملاحظات
الرؤى ص ٥٦٥	.. ها هنا : « لو أمن كتابي على نبي لأسرعت إليه الغنن إسراع رؤي » سحاب سريع الإقشاع من قول المذلي .....	الرؤى والسقى ضربان من السحاب	قطع صغار من السحاب أو سحابة عظيمة القطر	اتفق أبو العلاء مع الاثنين في إطلاق الكلمة على السحاب ، وانفرد بنوعية الوصف والاستشهاد
يرعون ص ٢٨٠	يسكتون	أرم. القوم إرمائمًا إذا صمتوا	أرم سكت	تطابق

## الزاي

الكلمة	الرسالة	الجمهرة	القاموس	ملاحظات
زبرجد زبرج ٢٤٤-٢٤٥	مَا حَسَنَ مِنْهُ (العمود) أَمَا تَسْمَعُ قَوْلَ الْقَاتِلِ : سَمِعِي مَتَا تَلَوْنَ مِنْ السَّحَابِ زَبْرَجًا	الزبرج السحاب فيه ألوان من حمرة وبياض وغيرهما، وكل شيء حسسته فقد زبرجته	(الزبرج) بالكسر الزينة من وثى أو جوهر والذهب والسحاب الرفيق فيه حمرة وزبرج مزبرج مزين	اتفق أبو العلاء مع الجمهرة وصاحب القاموس في معنى تحسين الشيء وفي معنى السحاب الملون وإن كان أبو العلاء لم يحدد لون السحاب . ويلاحظ أيضًا اعتياده على السماع في نقل معنى السحاب الملون، وهذا يدل على قصور أبي العلاء في وصف المراثيات لمياه رغم التحدي الذي يبلو في كثير من المشاهد التي أوردها.

## السين

الكلمة	الرسالة	الجمهرة	القاموس	ملاحظات
سبد ص ٣١١	طائر	السبد طائر لين الریش فإذا أصابه أدنى ندى قطر ريشه ماء	السبد كهرد طائر لين الريش إذا وقع عليه قطران من الماء جرى	اتفق أبو العلاء معهما، ولكنه أطلق سبد على مطلق طائر من غير تخصيص.
سبل ص ٥٤٧	الفرس الأنتى المعروفة	السبل اسم فرس قديمة من خيل العرب	وكجبل فرس	اتفق أبو العلاء وابن دريد على تخصيص الكلمة لفرس معينة
السبل ص ٥٤٧	المطر	المطر	السبل حركة المطر	تطابق
السبح ص ١٦٠	تمر صغار يابس	تمر يابس لا يكثر	السبح تمر يابس متفرق كالسبح بالضم	اتفق أبو العلاء معهما في إطلاق الكلمة على التمر اليابس وخصص أبو العلاء التمر بكونه صغيراً.

## تابع السين

الكلمة	الرسالة	الجمهرة	القاموس	ملاحظات
يسخر: وصنع من المرّ الفالوذ المحكم بلا سحر ص ١٦٥	خضع	معروف	سحر كمنع خضع	اتفق الفيروزبادي مع أبي العملاء ولم يفسرها ابن دريد
السّادورين من قوظم فَعَلَ كذا وكذا سادراً ص ٣٩٨	لا يعتمد لشيء	أتى فلان أمره سادراً إذا جاءه من غير وجهه	السّادور الذي لا يعتمد ولا يُبالى ما صنع	تطابق



## تابع السنين

الكلمة	الرسالة	الجمهرة	القاموس	ملاحظات
السُّلَق ج سِلْقَة ص ٣٨٣	أنثى الذئب	السلق الذئب والأنثى سِلْقَة ج سِلْقَة وسِلْقَان بالضم والكسر وقال قوم لا يقال للذئب الذكر سلق إنما يقال للأنثى سِلْقَة	السلق الذئب، ج كعثان ويكسر وهى بهاء أو السلقنة الذئبة خاصة ولا يقال للذكر سلق	تطابق
السُّمُهَة ص ٢١٠	سُبُهَة بالسُّفرة تتخذ من الخوص	خوص يسف ويجعل شبيهاً بالسفرة	خوص يسف ثم يجمع فيجعل شبيهاً بالسفرة	تطابق

## الشين

الكلمة	الرسالة	الجمهرة	القاموس	ملاحظات
شَقْد ص ١٦٠	فراخ الجِجل	اشقذوني أى أبعدوني	فِراخ الجُبَارى والقطا	لم يذكر الكلمة ابن دريد واتفق القساموس مع أبي العلاء
الشُرْزُ ص ٢٧٠ اطحن شُرْزًا وَيَا	على أيمانكن	طعنه شُرْزًا إذا طعنه من عن يمين وشمال	وطحن شُرْزًا أى أدار يَدَهُ عن يمين	اتفق القساموس مع أبي العلاء ولم نعرف ماذا قصد ابن دريد !

## الصَّاد

الكلمة	الرسالة	الجمهرة	القاموس	ملاحظات
الصَّبْغُ ص ١٦٣	مَا تُغَمِّسُ فِيهِ اللَّقْمَةُ مَنْ مَرَّقَ أَوْ زَيْتَ أَوْ خَلَّ	الصَّبِغُ أَقْلٌ مِنَ الشُّعْلِ - الشُّعْلُ : فَرْسٌ أَشْمَلُ بَيْنَ الشُّعْلِ وَهُوَ الَّذِي فِي سَبَبِ ذَنْبِهِ بِيَاضٌ	صَبَغَ يَدَهُ بِالْمَاءِ غَمَسَهَا فِيهِ	انفرد أبو العلاء بالمعنى وإن كان قد يفهم من كلام صاحب القاموس أن ما تغمس فيه اليد من الماء يسمى صبغاً!
صَرَّبَ ص ١٥٧	اللبن الحامض	وربما روى الصرب بالضصاد. فمن روى الصرب أراد الصمغ ومن رواه بالضصاد أراد اللبن الغليظ الخاثر	الصرب وتحرك اللبن الحقين الحامض	رأى ابن دريد أن الكلمة بالضصاد ويتفق القاموس مع أبي العلاء
صَرَّدَ ص ٣١٢	خَالِصٌ مِنْ قَوَظِهِمْ أَجَبُّكَ حَبًّا صَرَّدًا أَيْ خَالِصًا	الصرد يياض يكون في ظهر الفرس من أثر السرَج	الصرد الخالص من كل شيء	اتفق القاموس مع أبي العلاء

## تابع الصاد

الكلمة	الرسالة	الجمهرة	القاموس	ملاحظات
صنابير ص ٥٦٤	بُخلاء	الصنارة معروفة	الصنار الرجل السيء الخلق ج صنابير والصنور كمجول البخيل السيء الخلق	اتفق القاموس مع أبي العلاء وإن كان يضيف « سوء الخلق » في الشرح
الصنوف ص ٣٧١	الكرية رَائِحَةُ النَم	اسم امرأة	المرأة تعرض وجهها عليك ثم تصدف، والأبخر وبلا لام علم هن	يختلف أبو العلاء مع الاثنين وإن كان يفهم من القاموس المعنى الذي خصه أبو العلاء « بالصنوف » وهو « الأبخر »

## الطاء

الكلمة	الرسالة	الجمهرة	القاموس	ملاحظات
الطَّرم ص ١٦٣	المسئل وقد يسمَّى السمن طرماً	المسل	بالأكسر والفتح الشهيد والزبد والمسئل إذا امتلاّت منه البيوت	لم يذكر ابن دريد إلا المسئل بينما اتفق الفيروزبادي مع أبي العلاء على إطلاقها أيضاً على السمن وإن كان أبو العلاء لم يقيد بالمقدار



## المعين

الكلمة	الرسالة	الجمهرة	القاموس	ملاحظات
العَذِيبُ ص ٤٤٠	الطُّحْلُبُ	العذبة بالفتح الطحلب	العذب والعذبة بالفتح وبالتحريك وكسر الثانية الطحلب	تطابق
عَرَفَ ص ٥٠٧	طَيِّبٌ	عرفت الدار زينتها وطيبها	والعرف الريح طيبة أو منتنة وأكثر استعماله في الطيبة وعرفات . . كأنها عرفت أي طيبت	تطابق
العَرَقُ ص ١٦٣	عظم عليه لحم من شواء أو قديد	وعرفت العظم أعرقه، وأعرقه عرقاً إذا أكلت ما عليه من اللحم	والعرق العظم بلحمه	يتفق القساموس مع أبي العلاء، وقد خص أبو العلاء العظم الذي به لحم مشوى أو قديد
عضل	جَرَدٌ	والعضل الفارة	المعضل بالكسر وبالتحريك الجرذ [الجرذ ضرب من الفأر]	تطابق

## تابع المعين

الكلمة	الرسالة	الجمهرة	القاموس	ملاحظات
العَفْرُ ص ٢٩٣	الجَوَز	والعَفْر المملأعبة كما يلاعب الرجل أهله بات يعافزها أى يغازلها	الجوز المأكول	اختلف أبو العلاء مع الجمهرة واتفق القاموس مع أبى العلاء
العَفْرُ ص ٤٧٦	الجِاعة من الناس	العمر واحد العمور وهو لحم اللثة المستطيل الذى بين الأسنان والعبارة القبيلة العظيمة	والعبارة أصغر من القبيلة	انفرد أبو العلاء بإطلاق العمر على الجِاعة من الناس ، ويفهم من كلام الأخرين أن العبارة لا العمر هي ما يدل على جمع من الناس
العَفْر ص ٢٤٠	السواحد من عمور الأسنان وهو اللحم الذى بينها	(عمرنا بمنزل كذا وكذا) أى أقمنا به وقد عمرك الله تعميراً إذا دعا له بطول العمر	العمور... ولحم سابين الأسنان أو لحم اللثة ويضم ج عمور	اتفق أبو العلاء مع الأخرين فى إطلاق العمر على اللثة واتفق أبو العلاء مع الجمهرة فى معنى البقاء

## تابع العين

الكلمة	الرسالة	الجمهرة	القاموس	ملاحظات
العتّاريس ص ٢٧١	الجلدء	وعمرورس اسم للجدي والحمل لغة شامية	والعمروس كمصفور الخروف ج عاريس وعارس	اتفق أبو العملاء مع الجمهرة
العوّانة ص ٤٩٩	النخلة الطويلة	ونخلة عوان إذا طالت لغة أردية	العوران وبراء النخلة الطويلة	تطابق
عيّيه ص ٥٦٥	مختاراته	العيمة بكسر العين أي الخيرة	والعيمة بالكسر خيار المال	تطابق
عّواه ص ٤٩٥	عظّفه	عويت الجبل اعويه عيا إذا لويته فهو معوي	عوى يعوى . . والشيء عطفه	اتفق أبو العملاء معها مستعملاً الكلمة في سياق مجازي

الكلمة	الرسالة	الجمهرة	القاموس	ملاحظات
الغراء ص ٢٢٢	المهاجرة ذات السراب	وفرسي أغر والجمع غر والغراء اسم فرسي والغراء معروف	غراء من الأيام الشديد الحر ومهاجرة وظهيرة	اتفق القساموس مع أبي العلاء في المهاجرة وإن قيد أبو العلاء المعنى بذات السراب
الغضرم ص ٢٥٠	تراب يشبه الجص	مادة (الغضرم) غير موجودة... أرض غضيرة ذات طين أخضر	الغضرم (بالمعجمة) كجفسر وزبرج المكان الكثير التراب اللين المزج الغليظ وما تشقق من قلاع الطين الأحمر أو المكان كالكذان الرخو والجص	اتفق القساموس مع أبي العلاء مع ملاحظة أن أبا العلاء أكثر مباشرة في الوصول إلى المعنى
غار ١٧٩-١٨٠	أغار: إذا أقي الغور «الأعشى لا يريد إلا ضد الانجاء» أغار في معنى عدا عَدُوًّا شَدِيدًا	غار الرجل إذا قصد الغور، أغار وأغرت على، من الغارة أغير إغارة	أغار: عجل في المشي الإغارة: إتيان الغور	اتفق أبو العلاء معها في قصد الغور، واتفق القاموس مع أبي العلاء في معنى العدو الشديد

## الفاء

الكلمة	الرسالة	الجمهرة	القاموس	ملاحظات
الفراس ص ٣٩٨	التمر الأسود	(لم ينص على هذا المعنى)	الفراس كسحاب تمر أسود	اتفق القساموس مع أبي العلاء
فرض ص ١٦١	ضرب من التمر	فرض ويلحق ضربان من التمر	نوع من التمر	تطابق
أفسخ ص ٥٤٨	نسي	فسخت الأمر أفسخه فسحا إذا نقضته	(الفسخ) الضعف والجهل والطرح وفساد الرأي والنقض والتفريق والضعف العقل والبدن	انفرد أبو العلاء بالمعنى دونها
الفلق ص ٣٨٢	الدواهي	والفلق والفليقة أيضا الداهية مع وفنان	والفلق بالكسر الداهية	تطابق

## القاف

الكلمة	الرسالة	الجمهرة	القاموس	ملاحظات
القبر ص ٤٠٣	وَمَا زَالَتِ الْعَرَبُ تُسَمَّى الْقَبْرِ بَيْتًا وَإِنْ كَانَ الْمُنْتَقِلُ إِلَيْهِ مَيِّتًا.	والقبر معروف	مدفن الإنسان	انفرد أبو العلاء بإطلاق البيت على القبر، مستشهدًا بقول الزجاج «اليوم يبنى لِذَوَيْدَ بَيْتَهُ».
القار ص ١٦٦	القَارُ شَجَرٌ مُرٌّ يَنْبُتُ بِالرَّمْلِ	القبر والقار معروفان	والقار والقبر.. شجر مر	اتفق أبو العلاء معها وامتناز بشرح الكلمة وتحديد المكان الذي ينبت فيه هذا الشجر.
صَابَتْ بِقَرٍ ص ٤٧٠	إِذَا وَقَعَتْ فِي مَوْضِعِهَا وَأَكْثَرُ مَا يَسْتَعْمَلُ ذَلِكَ فِي الشَّرِّ.	وكلمة لهم إذا وضع الشيء في موضعه أو وقع موقعه : قالوا صابأت بقر.	لم ترد العبارة، ووردت كلمة «قر» بالضم البرد أو يجهض بالشتاء.	خصص أبو العلاء موطن استعمال العبارة بالنسبة لأبن دريد.
القرُوف ص ١٦٢	الدرهم	وريكاً سمى الدرهم قرُوفًا.	القرقوف كرسور الدرهم.	تطابق



## تابع القاف

الكلمة	الرسالة	الجمهرة	القاموس	ملاحظات
القُرُوف ص ١٦٢	أَوْعِيَّةٌ مِنْ أَدَمَ	أَوْعِيَّةٌ مِنْ أَدَمَ يَتَنَبَذُ فِيهَا	القُروفُ بِالْفَتْحِ وَعَاءٌ يُلْدِغُ بِقَشُورِ الرِّمَانِ يُجْعَلُ فِيهِ لَحْمٌ مَطْبُوخٌ بِتَوَابِلِ.	اتَّفَقَ الْقَاسِمُوسُ مَعَ أَبِي الْعَمَلَاءِ حَيْثُ إِنَّ الْقُرُوفَ عِنْدَهُمَا يُجْعَلُ فِيهَا الْخُلُجُ. وَيُخْتَلَفُ أَبُو الْعَمَلَاءِ مَعَ الْجُمْهُورِ لِأَنَّ ابْنَ دُرَيْدٍ يَقُولُ: «يَتَنَبَذُ فِيهَا».
القَامَةُ ص ٥٧١	الْأَعْوَانُ : كَاتِبَاتُ جَمْعٍ قَائِمٍ	قَائِمَةُ الْبَيْتِ وَهُوَ الْخَشَبُ الَّذِي يَبْنِي عَلَيْهِ.	القَامَةُ الْبَكْرَةُ بِأَدَاتِهَا.	انْفَرَدَ أَبُو الْعَمَلَاءِ بِالْمَعْنَى مَعَ الْأَسْتِشْهَادِ لَهُ، دُونِهَا.
الْقَلُّ ص ٢٥٦	الرَّغْدَةُ	الرَّعْدَةُ	الْقَلَّةُ بِالْكَسْرِ وَالرَّعْدَةُ.	تَطَابَقَ
الْقَلْبُ	هَذَا الَّذِي يَسُودُ أُمَ الْقَبْرِ.	الْقَلْبُيبُ الرُّكْبِيُّ وَيُنَوُّ الْقَلْبُيبُ قَبِيلَةٌ مِنَ الْعَرَبِ. (الرُّكْبِيُّ) مَعْرُوفٌ (لَعَلَّهُ الْقَلْبُيبُ).	الْقَلْبُيبُ الْبَشَرُ أَوِ الْعَادِيَّةُ الْقَدِيمَةُ مِنْهَا.	يُخْتَلَفُ أَبُو الْعَمَلَاءِ مَعَهَا حَيْثُ انْفَرَدَ بِإِطْلَاقِ هَذِهِ الْكَلِمَةِ عَلَى الْقَبْرِ.

## تابع القاف

الكلمة	الرسالة	الجمهرة	القاموس	ملاحظات
قِيَنَة ص ٢٤٤ .	العربُ صارت تُسمى كل قينة جرادة حملا على أن قينة في الدهر الأول كانت تُدعى الجرادة . قال الشاعر : « تَغِينَا الجِرَادُ وَنَحْنُ شَرِبُ »	المغنية	الأمة المغنية .	انفرد أبو العلاء باستعمال كلمة الجرادة في مقابل القينة والمغنية ويسلوا أن الجرادة لم تعد تستعمل في عهده .

## الكاف

الكلمة	الرسالة	الجمهرة	القاموس	ملاحظات
كثيَّةٌ من قولهم كثات اللحم، كثا الشواء	شويته حتى ييس أكله	وتقول كثات الطعام أكثره كثا إذا أكلته	كثاه كمنعه أكله واللحم شواه.	اتفق أبو العلاء مع الآخرين في معنى أكله. واتفق القاسموس مع أبي العلاء في معنى شوى اللحم وإن قيد أبو العلاء ذلك باليس.
كثب ١٥٧ ص	أكل الشواء.	وكثب جبل معروف، والكثبة الأرض الكثيرة الحرة.	الكثيب شدة أكل اللحم.	اتفق القاسموس مع أبي العلاء وإن جعل أبو العلاء المعنى مطلقاً.
كظ ١٦٢ ص	يَظُّها الشَّيع.	ويقال كظة الشيع إذا امتلأ حتى ما يطيق النفس.	الكظة بالكسر شيء يعتري من امتلاء الطعام. كظه الطعام ملأه حتى لا يطيق النفس.	لم يفسر أبو العلاء معنى الكظ واكتفى بنسبتها إلى ما تدل عليه. وإن كان السياق يدل على اتفاده معها.

## تابع الكاف

الكلمة	الرسالة	الجمهرة	القاموس	ملاحظات
الكافور ص ٥٠٠	كَافُور الطيب الطلع وعاء الطَّلعة.	الكافور وعاء الطلع والكافور من الطيب.	والكافور نبت طيب نوره كنور الأقحوان والطلع أو وعاؤه وطيب	تطابق
كُنت ص ١٥٧	جمع ثمرة كُتَيْت وذلك من صفات التمر.	الكمته لون من ألوان الخيل بين الشقرة والدهمة. وفرس كمت للذكر والأنثى فيه سواء.	(الكميت) كزبير الذي خالط حرته قنوء ويؤنث ولونه الكمته.	استعمل أبو العلاء الكلمة صفة لثمرة دون ما جاء عند الاثنين.
كُتَّى (وسُرى) ص ٢٧٢	النسران من النجوم	الكو للواحدة ويجمع كوى بالقصر - وكوى زعموا نجم من الأنواء. وليس بثبت وقالوا هو النسر الواقع، لغة يمانية.	وكُوى كُسمى نجم (سرى) لم ترد).	يختلف أبو العلاء مع الجمهرة في تأكيد إطلاق الكلمة معطوفة على كلمة سرى (النسران من النجوم) ويفهم من ابن دريد أنه يفرق بين الاثنين.

## اللام

الكلمة	الرسالة	الجمهرة	القاموس	ملاحظات
لَزَا ص ١٥٦	لَزَا إِذَا أَكَلَ.	يَقْسَأُ لَزَأَتِ غَنَمِي أَثْبَعْتُهَا.	لَزَاهُ كَاللَزَاهِ وَاللَزَاءُ غَنَمُهُ أَثْبَعُهَا.	يُخْتَلَفُ أَبُو الْعِلَاءِ مَعَهَا إِذَا اسْتَعْمَلَ «لَزَا» الَّتِي هِيَ لِلغَنَمِ كَمَا جَاءَ فِي الْجُمُهِرَةِ وَالْقَامُوسِ لِلإِنْسَانِ مِنْ غَيْرِ تَقْيِيدٍ بِالشَّبَعِ.
اللَّوَابِ ص ٢٥٠	الْعَطَشُ	لَابِ الْإِنْسَانِ وَالْبَعِيرِ إِذَا عَطَشَ فَحَامَ حَوْلَ الْمَاءِ.	وَاللَّوَابِ الْعَطَشُ.	تَطَابِقُ
لَيْحَ بِي ص ٢٥٦	صُرِغْتُ إِلَى الْأَرْضِ	أَلَا حِ الرَّجُلِ عَلَى الرَّجُلِ يَلِيحُ إِذَا جَزَعَ عَلَيْهِ وَيَلِيحُ يَذْهَبُ بِهِ وَيَشْفَقُ أَيْضًا.	أَلَا حِ كَالِاحِ كَلُوحِ وَفَلَانًا أَهْلَاكُهُ.	انْفَرَدَ أَبُو الْعِلَاءِ بِمَعْنَى الْإِغْيَاءِ دُونَهَا.

## الميم

الكلمة	الرسالة	الجمهرة	القاموس	ملاحظات
مَجْلَجِل ص ٢٤٥	بكسر الجيم : السحاب .	جلجلت الشيء إذا حركته بيدك .	الجلجلة بالتحريك من شدّة الصوت وصوت الرعد وسحاب جلجل وسحاب جلجل .	أطلق أبو العلاء الصفة على الموصوف كما يفهم من القاموس .
مَجْلَجِل ص ٣١٣	مقيد لأن خَلَقَةَ القيد تسمى ججلا .	والجلجل الخلخال : القيد .	الجلجل ج أحججال : وحلقنا القيد والقيد نفسه .	اتفق القاسموس مع أبي العلاء في إطلاق الكلمة على حلقة القيد ولكن اختلفا في عدد الحلقات . اتفق أبو العلاء معيها في إطلاقها على القيد .
المح ص ١٥٨	مح البيضة .	وَحَّة البيضة صفرتها .	المح صفرة البيضة .	اكتفى أبو العلاء في شرح الكلمة بإضافتها إلى ما هي جزء منه .



## تابع الميم

الكلمة	الرسالة	الجمهرة	القاموس	ملاحظات
السيدة المختلة ص ١٦٥.	التي تعظم عليها الغيرة من قولهم حظل نساءة إذا أفرط في الغيرة عليهن.	الحظل الغيرة على المرأة والمنع لها من التصرف والحركة.	حظل عليه منعه من التصرف والحركة والمشي، ورجل حظل ككتف مقتر يحاسب أهله بالنفقة.	اتفق أبو العلاء مع ابن دريد في مفهوم الغيرة على المرأة واختلف معه في مظاهرها إذ يفهم من كلام المعري الإفراط فقط.
ختبر ص ٣٢٩	من اختبار الحوائل من الموراق، وقيل هو من الخبر: الزبد، الخبر اللحم، وقيل هو الوير.	الخبير زبد البسمير وما أشبهه، ونخب القوم بينهم خبرة إذا اشتروا شاة فذبحوها واقتسموا لحمها والشاة خيرة والخبر الزادة العظيمة.	الخبير الوير. . وزبد أفواه الإبل واللحم. وأخبرت اللقحة وجدتها غزيرة.	يتفق أبو العلاء مع الاثنين في إطلاق الكلمة على اللحم، وعلى الزبد وإن كان أبو العلاء لم يخص الزبد. ويتفق صاحب القاموس معه على إطلاقها على الوير دون تخصيص بالزادة العظيمة كما عند ابن دريد.

## تابع الميم

الكلمة	الرسالة	الجمهرة	القاموس	ملاحظات
مرجان ص ٤٧٦	من مرجت الخيل بعضها مع بعض وتركتها كالمهمة في الأرض.	مرج الخيل الذي تخرج فيه أى تترك المذكور مع الإناث.	والمرج حركة الإبل ترعى بلا راع، والاختلاط.	أطلق أبو العلاء «المرج» من غير تحديد لنوع الإهمال وهو متقارب معها في المعنى.
المرآنة ٢٤٦-٢٤٧	قيل اسم امرأة، وقيل هى اسم ناقة وقيل العادة.	قالوا المرانة اسم ناقة، وموضع ويقال فلان على مرن واحد أى سجيّة واحدة.	والمرن وككتف العادة، وكسحابة، ناقة. ومران كشداد مدينة قرب مكة.	اتفق أبو العلاء معها في إطلاق الكلمة على «ناقة» ويتقارب معها في إطلاقها على العادة.
المُشوّف المعلم ٣٢٨-٣٢٧	الدّينار، الرّداء.	والدينار المشوف المجلو وقال عنتره: ركد الهواجر بالمشوف المعلم، يعنى الدينار.	شفته شوّفاً جلوته ودينار مشوف مجلو.	أطلقها أبو العلاء على الدينار من غير تقييد، وانفرد بالرداء.

## تابع الميم

الكلمة	الرسالة	الجمهرة	القاموس	ملاحظات
المسيفة الدهماء ص ٢٤٤	القدر	(غير موجودة).	(غير موجودة).	انفرد أبو العلاء باللفظة انفرادًا مطلقًا.
المصاب ص ١٦٥	قصب السكر.	المصائب شجر مر كاللبن ربما أصاب الجلد فأحرقه. (المصاب غير موجودة).	المصابة وهي شجر مرج صاب وروهم الجوهري في قوله عصارة شجر. (والمصاب ليست موجودة).	انفرد أبو العلاء بالكلمة وما تطلق عليه.
المطرّد	الريح القصير.	المطرّد الريح الصغير يطرد به الريحش.	كالطرودة وكتاب ومنبر ريح قصير.	تطابق.
يمطار ص ٢٧٦	قريب من عطر	ورجل مطار وامرأة مطار كثير الاستعمال للعطر.	مطار - وناقه معطار ومطر شديدة حسنة.	لم يفسر أبو العلاء اللفظة فلا ندرى ماذا يعني بها ولما أضافها إلى ما اشتقت منه.

## تابع الميم

الكلمة	الرسالة	الجمهرة	القاموس	ملاحظات
مَعَكُمْ ص ٣٤٣	نَجِس	عكمت المتاع أعكمه عكًا إذا شددته فهو معكوم رجل معكم إذا كان صلب اللحم كثير العضل.	(عكم) المتاع يعكمه شلده بثوب وأعكمه أعانه على العمكم - والعمكم بالكسر.. نط تجعل المرأة فيه ذخيرتها (لم ترد معكم).	انفرد أبو العلاء في إطلاق «معكم» على محبس، وإن كان يستفاد من لفظة «عكم» عند الثلاثة معنى الحبس.
المعز ص ٢٩٧	الرطب	المعز والواحدة معوزة وهي رطبة إذا دخلها بعض الليس.	(المعز) الرطب.	يختلف أبو العلاء قليلا مع الجمهرة إذ يطلق الكلمة على الرطبة من غير تخصيص.
ساغ من مغت الهرة ص ٤٧١	صاحت.	وفي بعض اللغات صاغت السنور.. إذا صوتت.	ماغت الهرة موارغا بالضم إذا صوتت.	تطابق.

## تابع الميم

الكلمة	الرسالة	الجمهرة	القاموس	ملاحظات
الماقط ص: ٤٩٤	الذي يَكْرِى من بلد إلى بلد.	رجل ماقط ومقاط وهو الذي يكرى من منزل إلى منزل والماقط الحازى الذى يتكهن ويطرق بالخصى.	المساقط الحازى المتكهن الطارق بالخصى. [لم يذكر معنى الكارى].	اتفق أبو العلاء مع الجمهرة في كون الماقط هو الكارى الذى يعدو عدواً شديداً. غير أن أبا العلاء جعله لمن يعدو من بلد إلى بلد والثاني من منزل إلى منزل.
الملموءة. ص: ٤٠٦	الشبكة يقال الما على الشيء إذا أخذه كله	وتقول المئات على الشيء الملاء إذا احتوت عليه.	والملموءة.. الشبكة. الما على الشيء، ذهب به خفية وعلى حقه جحد.	اتفق صاحب القاموس مع أبي العلاء في إطلاق الملموءة على الشبكة. وتقارب أبو العلاء مع الاثنين في معنى الما.

## تابع الميم

الكلمة	الرسالة	الجمهرة	القاموس	ملاحظات
المناجيب ص ٣٨٣	ضماف .	المنجاب النصل الضعيف من نصال السهام .	والمنجاب بالكسر الضعيف .	اتفق القاموس مع أبي العلاء . في حين خص ابن دريد الكلمة بالنصل الضعيف .
بيّاف ص ٢٤٩	سريع العطش .	وناقة مهياف سريعة العطش .	المهياف منا السريع العطش .	اتفق القاموس مع أبي العلاء ويفهم من كلام ابن دريد أن الكلمة تطلق على الناقة ولم ينسبها للإنسان .



## النون

الكلمة	الرسالة	الجمهرة -	القاموس	ملاحظات
يقال فعل كذا نبتًا ص ٥٣٣	بعد ما فات.	الشيء نأثته أنأثته نأثًا إذا تناولته.	وفعله نبتًا نبتًا أخيرًا ولحقنا نبتًا من النهار أي بعد ما تولى.	اتفق القاموس مع أبي العلاء على نفس المعنى دون ابن دريد.
يقال هذه نضيضة من المطر ص ٣١٥	قليل.	(غير موجودة).	والنضيض الماء القليل ج نضائض، وبهاء المطر القليل.	اتفق القاموس مع أبي العلاء.
النضاضة ص ٣٥٩	آخر ولد الرجل.	(غير موجودة).	نضاضة الماء وغيره بالنضم بقيته، ومن ولد الرجل آخرهم للمذكر والمؤنث والثنائية والجمع.	اتفق القاموس مع أبي العلاء وإن كان الفيروزبادي أتى للكلمة بمعنىين ويبدو أن أبا العلاء لم يورد من معانيها إلا ما يناسب سياق الكلمة.
النفا ص ٢٤٩	الرياض.	الواحدة نفاة وهو لمع من البقل متفرقة في الأرض.	النفا كسر د القطع المتفرقة من النبت أو رياض مجتمعة تقطع من معظم الكلا.	استعمل أبو العلاء الكلمة مطلقة من غير تقييد كما هي عند الآخرين.

## الماء

الكلمة	الرسالة	الجمهرة	القاموس	ملاحظات
هَلْهَلُ الشَّعْرِ ص ٣٥٣	رَقَّقَهُ.	المهليلة ترك إحكام الصنعة وسمى المهلهل لأنه كان يهلل الشعر أي لا يحكمه - والمهليلة التوقف عن الشيء.	ومهلل الشاعر لقب لأنه أول من أرق الشعر. وهلهل، كاد وهلهل الصوت رجعه وانتظر وثاني.	إن أبا العلاء يتفق معها في التريق والتوقف. واتفق القاموس مع أبي العلاء في معنى المقاربة ولم يذكره ابن دريد.
هلهلت ص ٣٥٤	قَارِبْتُ وَيُقَالُ تَوَقَّفْتُ	هللت عن الشيء وهللت عنه إذا كفت عن الإقدام عليه.		
هَلَزَ ص ٢٨٨	عَجِبَ.	الهكر : العجب.	الهكر العجب أو أشده ويكسر ويحرك والفعل كضرب وفرح.	تطابق.

## تابع المساء

الكلمة	الرسالة	الجمهرة	القاموس	ملاحظات
هَيَّيْدَة وَلَا هَيَّيْد ص ٣٠٤	مائة ولا مئتان.	المائة من الإبل.	هند اسم للمائة من الإبل كهَيَّيْدَة أو لا ففوقها ودونها أو للمائتين.	يبدو من كلام أبي العلاء أن هَيَّيْدَة تطلق على مائة وهند تختص بالمائتين وذلك غير ما جاء عند الآخرين.
هَيَّيْأَنُكَ ص ٢٠٢	جَهَّيْأَنُكَ.	ويقال ما هيئانك أي شأنك.	(لم يذكرها القاموس).	اتفق أبو العلاء مع الجمهرة، كما يبدو من السياق.

## الوار

الكلمة	الرسالة	الجمهرة	القاموس	ملاحظات
وره ج أوره من قسوطهم : كبش أوره ص ١٦٤	سمين	الوَرَّةُ ضَعْفُ الْعَقْلِ ، رجل أوره وامرأة ورهاء	وره والنعت أوره ورهاء كثر شحم المرأة فهي ورهة	اتفق القساموس مع أبي العلاء على السمين وانفرد أبو العلاء بجعله وصفاً للكبش
ورء . ورأت اللحم ص ١٥٥	شَوَيْتُهُ حَتَّى يَبْسَ	ورأت الإِنَاءَ تَوَزِيئاً إِذَا مَلَأْتَهُ . وورأت من الطعام أى امتلأت	وزأ اللحم كورع أيسه	اتفق القساموس مع أبي العلاء على يس اللحم وخصص أبو العلاء طريقة يسه بالشوى
الوَرشاة ص ٥٦٢	الناقشون الذين يشوننه (الدينار)	وشيت الثوب إذا رقمته ورشيته أيضاً فهو موش وموشى ، وأنت موش ورشاء	الورشة الضاربون للذهب	اتفق القساموس مع أبي العلاء على سك العملة

## تابع الواو

الكلمة	الرسالة	الجمهرة	القاموس	ملاحظات
وَعْلًا ص ٤٦٩	ملجأ	المنجى	الملجأ	تطابق
الْوَقِير ص ٤٩٧	قطيع الغنم	القطعة من الغنم العظيمة وقال أبو عبيدة لا يقال للقطيع وقير حتى يكون فيه كلب وحمار	الوقير كالوقيرة القطيع من الغنم أو صغارها أو خمسة منها أو عام	يستعمل أبو العلاء الكلمة بإطلاق من غير حصر بعدد، بالنسبة للاثنتين
الرومد ص ٢٤٨	شدة الحر وسكون الرياح	شدة الحر وسكون الرياح	الرومد حركة الحر الشديد مع سكون الرياح	تطابق

من خلال هذه الشروح، والمقارنات نستطيع أن نحصى عدد مرات اتفاق أبي العلاء مع كل من ابن دريد والفيروزبادي، وعدد مرات اتفاقه مع أحدهما دون الآخر، وكذا عدد مرات انفراده عنها بشروح أو بكلمات. وهذه أرقام إحصائية نردها كما يلي:

جدول نتائج المقارنة بين شرح أبي العلاء للكلمات  
وشرح ابن دريد والفيروزبادي

نوع العلاقة	رسالة الغفران	أبو العلاء والجمهرة والقاموس	أبو العلاء مع الجمهرة	القاموس مع أبي العلاء
<p>اتفاق :</p> <p>(أ) تام :</p> <p>(ب) إطلاق عند أبي العلاء بالنسبة لـ :</p> <p>(ج) تخصيص عند أبي العلاء بالنسبة لـ :</p> <p>اختلاف في :</p> <p>(أ) ضبط الكلمة مع :</p> <p>(ب) معنى الكلمة مع :</p> <p>الكلمة لم ترد عند :</p> <p>الكلمة معروفة أو لم تشرح عند :</p> <p>انفراد بشرح الكلمة</p> <p>انفراد بالكلمة وشرحها</p>	٤	١٣	٨	٣٤
	٤	١	٣	٢
	١٣		٩	
	٩		١٣	٦
			٩	



## الخلاصة :

من الإحصاء والمقارنات السالفة، يتجلى بوضوح صحة ما نقل لنا عن حفظ أبي العلاء للجمهرة، في الكثير من الشروح التي جاءت بالرسالة منقولة حرفياً عن ابن دريد. لكن هذا لم يمنع أن نجد عند أبي العلاء الكثير من الكلمات والشروح التي لم ترد في الجمهرة وإنما جاء بعضها في القاموس بعده، وبعضها الآخر، انفرد به أبو العلاء دون الاثنين، فمن الأول نشير مثلاً إلى : العام الأرملة، والخشخاش، وطحن بتا، ومن الثاني نذكر : جورب، وخف والمسفة الدهماء.

وقد كان اتفاق أبي العلاء في معاني بعض الكلمات مع ما جاء عند الفيروزبادي أكثر من اتفاقه فيها مع ابن دريد كما نطق بذلك الأرقام، وهذا يؤكد أن أبا العلاء لم يكن ناقلاً وحسب، بل احتفظ لنا ببعض الكلمات والشروح التي لم ترد عند سابقه، فلعل من جاؤوا بعده نقلوها عنه.

وإن كنا لا نستطيع أن نجزم بذلك، ما دمنا لم نقم باستقراء المعاجم التي تلتها واحداً واحداً، قبل أن نصل إلى « القاموس » حتى نصدر الحكم الحق.

كما نستطيع أن نستخلص من جدول المقارنة أن أبا العلاء كان في بعض الأحيان يطلق الكلمات من غير تخصيص، ويستعمل بعضها استعمالاً مجازياً، (مثل : عطفه). ويختار أحياناً من شروح الكلمة ما يناسب سياق كلامه فيذكره وحده دون غيره، وفي بعض المرات يستقصي شروحات كثيرة للكلمة الواحدة لم نعثر عليها في المعجمين معاً، وخاصة في مجال شرحه للكلمات التي وردت في أشعار من ذكرهم : (مثل كِبَرُ المقاناة، القبر بمعنى البيت).

يورد لبعض الكلمات شروحات دقيقة لم تبين دقتها فيما جاء في الجمهرة أو القاموس (مثل صابت بقر : يستعمل في مواطن الشر، وقينة).

كما يبدو واضحاً، في شرح أبي العلاء لبعض الكلمات التي يحددها اللون، قصوره عن التفرقة بين الألوان. وهذا يعكس أثر عماه وإن حاول في كثير من المرات أن يتجاوزه، ويظهر ذلك مثلاً، في شرحه للفظ « الزبرج » : « ما تلون من

السحاب» (انظر الجدول : ز) ولفظة «حما» بمعنى «سودا» إذ شرحها الفيروزبادي باللون «ما بين الدهمة والكمته» وكذلك في شرح «تمر كمت» يقول «من صفات التمر».

وقد نختم بقولنا : إن أبا العلاء بهذه الشروح قد ساهم في نقل وتسجيل مجموعة من الكلمات والشروح التي تتناولها القواميس قبله، ولعل من أتى بعده اعتمد عليه فيها. وقد يكون من المفيد أن تقام دراسات تجريدية لآثار أبي العلاء كيما يستخلص ما قد فات المعاجم، ولوضع اليد على بعض ما يميز الشروح العلائقية بصفاتها شروحاً صادرة عن أعمى كل اعتماده على غيره في النقل عن سبقة، وفي الاستفادة مما يحيط به. وبذلك تكتمل بعض الخصائص التي تميز لغة مكفوفى البصر، لفظاً وتركيباً.

وما دامت اللغة لا تقوم بالألفاظ والتراكيب وحسب، وإنما هناك عنصر أساسي في ربط بعض الألفاظ والتراكيب هو الأدوات، فإننا نرتئي أن نقدم فيما يلي نموذجاً للاستعمال العلائقي لبعض الأدوات التركيبية لنرى هل هنالك خصائص تميزها عن المؤلف في العربية؟ ..

## الفصل الثالث

### نموذج لأدوات الربط التركيبية (أدوات الشرط)

#### ما الأدوات؟

تمثل الأدوات عموماً، القسم الثالث من أقسام الكلام، ولكل منها دلالة ووظيفة معينة تميزها بمواقع خاصة تشغلها في التركيب.

والأدوات كما يعرفها الدكتور تمام حسان، عبارة عن «مبنى تقسيمى يؤدي معنى التعليق». وتقوم بوظيفة الربط بين أجزاء الجملة، وبين الأبواب المفردة في داخل الجملة. كما تؤدي وظيفة التعبير عن علاقات قائمة في السياق. وليس للأدوات بيئة خارج السياق، كما ليس لها معاني معجمية، إذ تدل على معنى وظيفي عام هو التعليق، وتختص كل طائفة منها بوظيفة، كالنفي، أو التأكيد...

وتتميز الأدوات عن بقية أقسام الكلام بما يلي:

١ - لا تشغل مواقع الاسم أو الفعل فلا تقوم، أبداً، بدور المسند والمسند إليه في الجملة.

٢ - تحتل رتبة الصدارة بالنسبة لمدخولها.

٣ - تفتقر إلى ضميمة، أحياناً مفردة، وأخرى مركبة.

من الأدوات ما يقوم بوظيفة التعبير عن أسلوب الاستفهام، ومنها ما يعبر عن معنى الشرط أو التأكيد... وتتنوع أساليب النص العربي بقدر ما يحويه من أنواع الأدوات التي تُحْمَلُ الجمل، بالإضافة إلى مدلولاتها المعجمية، معاني جديدة، وخاصة بكل نوع من تلك الأدوات.

وما دامت رسالة الغفران نصاً أدبياً ولغوياً تتنوع مضامينه وتكثر مواقف صاحبه من تلك المضامين، فقد كان للأدوات الدور الفعال في الإيفاء بما أراد أبو العلاء تبليغه، وكان اعتماده عليها واضحاً في جل الجمل والتراكيب، هكذا جاءت «رسالة الغفران» ملاءى بأدوات الاستفهام، فما أكثر ما التجأ أبو العلاء إليها في سؤاله عن أحوال الشعراء، وعن كل محاورى ابن القارح. وكذا أدوات العطف، وأدوات الشرط التي بدت واضحة في جل الفقرات الوصفية بالرسالة، والتي ميزت الجمل التركيبية تمييزاً كبيراً.

لقد ذكرنا في فصل سابق أن أكثر أنواع الجمل وروداً في الرسالة، هو الجمل التركيبية، وأشرنا كذلك إلى أن أكثر ما يستعمله أبو العلاء للربط بين تراكيب هذه الجمل هو أدوات الشرط. لذا اخترنا أن نقف عند هذه الأدوات قليلاً لدراسة نموذج منها حتى نرى فيما إذا كان هنالك استعمال خاص بأبي العلاء لهذا النوع من الأدوات أم لا؟

### الاستعمال العلائى لأدوات الشرط في الغفران (تطبيق وإحصاء على شواهد «إن»)

أكثر أدوات الشرط انتشاراً في رسالة الغفران هي: «إن» و«لو» و«إذا» و«لما». ومن عملية الإحصاء تبين لنا أن عدد مرات ورود كل منها هو:

- «إن» ١٣٥ مرة.
- «إذا» ١٧٦ مرة.
- «لو» ١١٩ مرة.
- «لما» ٦٣ مرة.

وقبل أن نتطرق للحديث عن كيفية استعمال أبي العلاء لها لنكشف عما قد يختص به مما هو غير مألوف في الاستعمال العربى الفصيح عند جمهور النحاة، نورد ملخصاً لأهم القواعد التي تضبط الجمل الشرطية في كتب النحو.

تتكون جملة الشرط في اللغة العربية من  
أداة + جملة الشرط + جملة الجواب.

أو أداة + جملة الشرط + رابط + جملة الجواب.

وقد تحذف جملة الشرط لقرينة حال أو سياق كلام، كما يجوز حذف جملة الجواب إذا تقدم عليه أو اكتنفه ما يدل عليه.<sup>(١)</sup>

وتربط «الفاء» أو «اللام» وفق ما تتطلبه الأداة، جملة الجواب بجملة الشرط، في حالات معينة، تنص عليها قواعد اللغة.

مفهوما الشرطية عند اللغويين القدامى:

الشرطية نوعان:

- ١ - إمكانية: مثل «إن»، وتعتبر أداة الشرط الأصلية. ويرى الخليل أنها أم الباب، لأنها لا تفارق الشرط إلى غيره وغيرها يفارقه<sup>(٢)</sup>. وهي موضوعة لشرط مفروض وجوده في المستقبل مع عدم قطع المتكلم، لا بتحقيقه ولا بعدم تحقيقه.
- ٢ - امتناعية مثل «لو» وهي موضوعة لشرط مفروض وجوده في الماضي، مقطوع بعدمه فيه.<sup>(٣)</sup>

\*\*\*

كثيراً ما تدخل «إن» على مضارعين أو ماضيين مستقبلين في المعنى، ويقل دخولها على ماضٍ ومضارع، وعلى مضارع وماضٍ. وفي الحالة الأخيرة يكون الماضي في موضع المضارع، أو مستقبل المعنى.

وتلزم الفاء الجواب حيث لا يصلح أن يكون شرطاً، فتريطه به وتدل على أنه وقع عقبه<sup>(٤)</sup>، وهي زائدة للربط المحض الدال على التعليل، ولا تفيد معنى إلا

(١) المغنى، ج-٢، ص ٧٢١، وانظر كذلك، رصف البيان في شرح حروف المعاني ص، ١٠٦.

(٢) الكتاب ج-١، ص ٦٣

(٣) شرح الكافية، ج-١، ص ١٠٨.

(٤) الكتاب ج-٣ ص ٢٣.

عقد الصلة، ومجرد الربط المعنوي بين جملة الجواب وجملة الشرط. وذلك إذا كان الجواب :

- جملة اسمية.
- جملة فعلية كالاسمية، وهي التي فعلها جامد.
- جملة فعلية فعلها إنشائي (طلبى).
- جملة فعلية فعلها ماضٍ مسبوق بـ «قد».
- جملة فعلية مبدوءة بحرف استقبال.
- جملة فعلية مبدوءة بحرف له الصدارة.<sup>(١)</sup>

فماذا نجد عند أبي العلاء من ذلك ؟

يمكن حصر نماذج الجمل الشرطية التركيبية ذات الأداة «إن» الواردة برسالة الغفران في ثلاثة نماذج، وهي :

- ١ - إن + جملة الشرط + جملة الجواب.
- ٢ - إن + جملة الشرط + الفاء + جملة الجواب.
- ٣ - إن + جملة الشرط.

وفيما يلي نسوق أمثلة لكل نموذج، مع إبداء بعض الملاحظات.

### النموذج الأول :

إن + جملة الشرط + جملة الجواب.

يبلغ عدد شواهد هذا النموذج ٤٤ شاهداً، منها واحد فقط يقع فيه فعل جملة جواب الشرط ماضياً، معنى لا لفظاً، وهو قول أبي العلاء :

«لله درُّ الذهب من خليل، فإنه يفىء بِظِلِّ ظَلِيل، وَإِنْ دُفِنَ لَمْ يِيَال»<sup>(٢)</sup>

فكما نلاحظ : إن الفعل «ييال» مضارع دخل عليه حرف نفى وجزم وقلب «لم» فقلبته إلى المضى.

(٢) الرسالة، ص ٥٧٧.

(١) المغنى، ج ١ ص ١٧٦.



أما الشواهد الأخرى فكلها تتميز بمجىء الفعل في جملة الشرط والجواب، ماضياً لفظاً ومعنى، وذلك مثل قوله :

« فَإِنْ قَالَ أُمِّ صِرْمٍ قَالَ حَوَارَى بِطَرْمٍ »<sup>(١)</sup>

« فَإِنْ قَالَ أُمِّ طَلْعٍ جاز أن يقول حَوَارَى بِخَلْعٍ »<sup>(٢)</sup>.

ونرى من المفيد أن نبدي بعض ملاحظات بصدد أمثلة هذا النموذج. ذلك أن :

١ - الجملة : « فَإِنْ قَالَ أُمِّ ... » تتكرر بلفظها ١٩ مرة كجملة لشرط وتكرر

معها :

- الجملة « قال حَوَارَى بـ » ١٢ مرة كجملة جواب، مثل قوله :

« فَإِنْ قَالَ أُمِّ شَرَى قَالَ حَوَارَى بِأَرَى. »<sup>(٣)</sup>

« فَإِنْ قَالَ أُمِّ فَرَقٍ قَالَ حَوَارَى بِعَرَقٍ »<sup>(٤)</sup>

- أو الجملة : « جاز أن يقول » ٨ مرات، مثل قوله :

« فَإِنْ أَخْرَجَهُ إِلَى الْجِيمِ فَقَالَ أُمِّ لُجٍّ جاز أن يقول وحَوَارَى بِدُجٍّ »<sup>(٥)</sup>.

٢ - هذا التكرار يأتي في صفحات متتالية : من صفحة ١٥٨ إلى صفحة

١٦٤.

٣ - نفس التعبير يأتي مرة متتالية مثل ترادف الجملة : « جاز أن يقول » أربع

مرات في الصفحتين ١٦١ و ١٦٢، وترادف الجملة « قال حَوَارَى بـ » أربع مرات

كذلك في صفحة ١٦٠.

ومرة أخرى تتناوب هاتين الجملتين فيما بينهما كما في صفحة ١٥٨.

\*\*\*

(١) الرسالة، ص ١٦٣.

(٢) الرسالة ١٦٢ أنظر الأمثلة الأخرى في ص : ١٥٨، ١٦٠، ١٦١، ١٦٢، ١٦٣، ١٦٤، ٢٠٥، ٢٢٢، ٢٤٦،

٢٥١، ٢٩٢، ٢٩٣، ٣٠٩، ٤٠٠، ٤٢٣، ٤٦٧، ٤٧٩، ٤٨٠، ٤٨١، ٥٠٦، ٥٢١.

(٣) الرسالة ص ١٦٤.

(٤) الرسالة انظر، ص ١٦٣، انظر أمثلة أخرى في ص ١٦٠، ١٦٤.

(٥) الرسالة، انظر أمثلة أخرى في ص ١٦١، ١٦٢، ١٦٣.

لقد رغبتنا في أن نفتح هنا هذين القوسين لنؤكد النظرية التي سقناها في الباب السابق، إننا هنا، أمام تأليف أملى ولم يكتبه صاحبه. فحينما انساق أبو العلاء في حديثه عن بيتي النمر بن تولب العكلى :

«أَلَمْ بِصُحْبَتِي، وَهُمْ هَجُوعٌ      خِيَالٌ طَارِقٌ مِنْ أُمِّ حِصْنٍ  
لَهَا مَا تَشْتَهِي : عَسَلًا مَصْفًى      إِذَا شَاءَتْ وَخُوَارَى بِسْمَنْ»<sup>(١)</sup>

والتفريع عن حكاية خلف الأحمر مع أصحابه في هذين البيتين، كان يملئ إملاء، وكل همه تقصى الحروف الهجائية لجعلها قافية مكان «أم حصن» في البيت الأول، ثم يأتي بمثال أو أكثر يلائمها في قافية البيت الثاني، ولعل أقرب الطرق إلى ذلك هو الجملة الشرطية (الافتراضية) ولا يهمه أن تتكرر عشرين مرة أو أكثر، مادامت تفي بغرضه. هكذا تكررت جملة: «إِنْ قَالَ كَذَا قَالَ كَذَا» الكثير من المرات. فكأن به وهو يملئها يتلذذ بتردادها على نغمة واحدة، كما يترنم المغنى بلازمة قصيدة أو موشح. فإن يكن لذلك من سبب فليس سوى عماه الذي يفسح المجال أمامه للانشغال بتقصي العديد من الكلمات المناسبة للمقام، ويعوقه دون المراجعة المباشرة التي يتآزر فيها الفكر والمشاهدة الملموسة لتنقيح ما يكتب من الكلام. وبالتالي إنها خاصية العمى الذي لا يضيع فرصة التفجر الكلامي، ولا يقطع ذلك السيل المتدفق من الجمل التي تسير على وتيرة واحدة. وكمثال لهذا التدفق من التراكيب المتوازية في بنائها ما نجده في حديثه عن الرجل الخثارم بصدد تعليقه على تطير ابن الرومي حيث يقول :

«وَإِذَا كَانَ الرَّجُلُ خُثَارِمًا لَمْ يَزَلْ فِي الْكُثْكُثِ أَرِمًا : إِنْ رَأَى سَمَامَةً مِنَ الطَّيْرِ، حَسَبَهَا مِنَ السُّمَامِ، أَوْ حَمَامَةً بَرِقَ مِنَ الْجِمَامِ كَمَا قَالَ الطَّائِي [...] وَإِنْ عَرَضَتْ لَهُ خَنَسَاءٌ مِنَ الْبَشَرِ، فَإِنَّهُ لَا يَأْمَنُ مِنَ الشَّرِّ، يَقُولُ :

أَخَافُ مِنْ رَفِيقٍ يَخْنِسُ، وَأَمْرٍ يُونِسُ . وَإِنْ كَانَتْ الْخَنَسَاءُ مِنَ الْوَحُوشِ نَفَرَ قَلْبُهُ مِنَ الْحُوشِ، إِنْ رَأَاهَا سَانِحَةً، هَزَّتْ مِنْ رَعْبِهِ جَانِحَةً، يَقُولُ : قَدْ ذَهَبَ أَهْلُ عَقْلٍ وَافِرٌ مِنْ أَرْيَابِ الْمَنَاسِمِ وَصَحْبِ الْحَافِرِ، يَتَطَيَّرُونَ بِالسَّنِيحِ، وَيَرْهَبُونَ مَعَهُ

ذَهَابِ الْمَنِيحِ ، وَإِنْ أَتَتْهُ بِقَدَرٍ بَارِحَةٍ ، عَايَنَ بِهَا النُّجْلَاءُ الْجَارِحَةَ يَقُولُ [ . . . ] :  
وإِنْ لَقِيَ رَجُلًا يُدْعَى أَخْنَسَ ، فَكَأَنَّمَا لَقِيَ هِزْبَرًا تَبْهَنْسَ [ . . . ] وَإِنْ اسْتَقْبَلَ مِنْ  
يُولِجَ بِذَلِكَ أَعْفَرَ ، فَإِنَّهُ يَنْتَظِرُ أَنْ يُعْفَرَ ، وَإِنْ بَصُرَ بِالْأَدْمَاءِ ، أَيْقَنَ بِسَفْكِ الدَّمَاءِ ،  
وَإِنْ جَبَّهَ ذِيَالًا ، فَكَأَنَّهُ الْهَصُورُ الْعِيَالُ . . . »<sup>(١)</sup>.

ففى هذا النص استعمل أبو العلاء نفس التركيب ١٥ مرة فى صفحتين . منها  
ثمانى جمل تدخل ضمن هذا الصنف الذى ندرسه فى النموذج الأول .  
فلعل انسياق أبى العلاء مع القص ، وعدم تمكنه من مراجعة ما يقول هو الذى  
جعله يقع فى مثل هذا التكرار الذى قد لا نغفره لغيره من الكتاب .

يمكن أن نشير إلى أن هذه الظاهرة تبدو ، وإن كانت ، بشكل أخف فى حديث  
أبى العلاء على لسان أبى هدرش حين يقول :

« إِنَّ الْإِنْسَ أَكْرَمُوا بِذَلِكَ وَأُحْرِمْنَاهُ لِأَنَّا أُعْطِينَا الْحَوْلَةَ فِى الدَّارِ الْمَاضِيَةِ ، فَكَانَ  
أَحَدُنَا إِنْ شَاءَ صَارَ حَيَّةً رَقْشَاءً ، وَإِنْ شَاءَ صَارَ عُصْفُورًا ، وَإِنْ شَاءَ صَارَ حَمَامَةً ،  
فَمَنْعَنَا التَّصَوُّرُ فِى الدَّارِ الْآخِرَةِ » .<sup>(٢)</sup>

من الملاحظ أن الجملة « إِنْ شَاءَ صَارَ » تتكرر ثلاث مرات فى نفس الفقرة  
وبتوال . أليس مرد ذلك إلى عمى المؤلف ؟ !

بعد هذه الوقفة لإبداء تلك الملاحظات ، نوالى الحديث عن نماذج الجمل  
الشرطية ذات الأداة « إِنْ » .

### النموذج الثانى :

إِنْ + جملة الشرط + الفاء + جملة الجواب .

تنقسم أمثلة هذا النموذج بحسب جملتى الشرط والجواب إلى ما يلى :

(١) انظر الرسالة ، ص ٤٧٩ إلى ٤٨١ .

(٢) انظر الرسالة ، ص ٢٩٣ . نشير إلى أننا نقلنا مقتطفات من هذه النصوص نفسها فى الحديث عن الجمل التركيبية  
الواردة فى الغفران (انظر الفصل الثانى من الباب الثانى).

- (أ) إن + جملة اسمية + الفاء + جملة اسمية .  
 (ب) إن + جملة فعلية فعلها ماضٍ + الفاء + جملة اسمية .  
 (ج) إن + جملة فعلية فعلها ماضٍ + الفاء + جملة طلبية .  
 (د) إن + جملة فعلية فعلها ماضٍ + الفاء + جملة فعلية فعلها جامد .  
 (هـ) إن + جملة فعلية فعلها ماضٍ + الفاء + جملة مصدرية بحرف له الصدارة .  
 (و) إن + جملة فعلية فعلها ماضٍ + الفاء + قد + جملة فعلية فعلها ماضٍ .  
 (ز) إن + جملة فعلية فعلها ماضٍ + الفاء + جملة فعلية فعلها ماضٍ .

وسنسوق لكل منها أمثلة مع بعض الملاحظات :

#### الصف : (أ)

إن + جملة اسمية + الفاء + جملة اسمية .  
 لم يرد في الغفران من أمثلة هذا الصف إلا مثلاً واحداً، هو : « فَإِنْ هِيَ  
 (الْحَمَامَةُ) صَادَقَتْهُ (الْجَوْزَلُ) أَكِيلُ سُودَانِي لَيْسَ مَنْ أَبْصَرَ أَثَرَهُ بِالْآنِقِ، غَدَا بِهِ  
 ظُفْرُ شَاهِيْنٍ، وَهِيَ - الْبَائِسَةُ - مِنَ اللَّاهِيْنِ، فَمَا هِيَ إِلَّا مِثْلُ الْحَيَوَانِ، تَمَلُّ  
 حَالَهَا فِي أَقْصَرِ أَوَانٍ »<sup>(١)</sup> .

فهل يذهب أبو العلاء في هذا المثال، مذهب الأخفش والكوفيين في جواز  
 دخول « إن » الشرطية على جملة اسمية ؟

إن مجيء جملة الشرط اسمية في هذا المثال يطرح أمامنا تساؤلاً ، ذلك أن جمهور  
 النحاة يرى أن الأصل في جملة الشرط أن تكون فعلية ، إلا أن تكون أداة الشرط  
 « لولا » من ثم يخطيء ابن هشام من يرى أن يكون المرفوع مبتدأ في قوله تعالى :  
 (وَإِنْ امْرَأَةٌ خَافَتْ مِنْ بَعْلِهَا نُشُوزًا أَوْ إِعْرَاضًا فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا أَنْ يُصْلِحَا بَيْنَهُمَا  
 صُلْحًا)<sup>(٢)</sup> .

وفي قوله أيضاً : (وَإِنْ أَحَدٌ مِنَ الْمُشْرِكِينَ اسْتَجَارَكَ فَأَجْرُهُ حَتَّى يَسْمَعَ  
 كَلَامَ اللَّهِ)<sup>(٣)</sup> .

(١) الرسالة، ص ٣٨٥ . (٢) سورة النساء، الآية ١٢٨ . (٣) سورة التوبة، الآية ٦ .

لأن ذلك كما يقول : «خلاف قول من اعتمد عليهم، إلا أن يذهب مذهب الأخفش والكوفيين، حينذاك لا يعد ذلك الإعراب خطأ، لأن هذا مذهب ذهبوا إليه ولم يقولوه سَهوا عن قاعدة».

ويبدو واضحاً أن ابن هشام على رأى الجمهور في هذه المسألة إذ يقول إثر ذلك :

«نعم، الصواب خلاف قولهم في أصل المسألة وأجازوا أن يكون المرفوع محمولا على إضمار فعل كما يقول الجمهور<sup>(١)</sup>».

إذا كان أبو العلاء على رأى الجمهور، إذ ذاك يجب إعراب «هى» فى قوله : «إن هى صادفته أكيل سودائق...» فاعل لفعل محذوف يفسره ما بعده. ولعل هذا الرأى أقرب إلى الصواب مادام المثال جاء منفرداً.

### الصنف (ب)

إن + جملة فعلية فعلها ماضى + الفاء + جملة اسمية.

تبلغ أمثلة هذا الصنف ٢٨ مثالا. والجمل الاسمية فيها جاءت على نوعين :

١ - مبتدأ وخبر وذلك فى ١٤ شاهداً نحو:

«ولقد كَانَ الرَّجُلُ مِنَّا يُعْمِلُ فِكْرَهُ السَّنَةَ أَوْ الْأَشْهُرَ فِي الرَّجُلِ قَدْ أَتَاهُ اللَّهُ الشَّرَفَ وَالْمَالُ قُرْبًا رَجَعَ بِالْخَيْبَةِ، وَإِنْ أُعْطِيَ فَعَطَاءُ زَهِيدٍ»<sup>(٢)</sup>.

وغالباً ما يكون المبتدأ ضميراً منفصلاً كقوله :

«فإن كَانَ من فعله جاهلياً، فهو من الذين وَجِدُوا فى النارِ صُلِيّاً»<sup>(٣)</sup>.

أو اسم إشارة كقوله :

(١) المغنى، ص ٦٤٣.

(٢) الرسالة، ص ٢٦٧، انظر أمثلة أخرى مماثلة فى ص ٤٥٥، ٥١٤، ٥٨٣.

(٣) الرسالة، ص ٣٢٢، انظر أمثلة أخرى مماثلة فى ص ٢٠٥، ٣٩٣، ٥١٢، ٥٣٠.



«وإنَّ عَنْ لَهُ فِي الْخَرْقِ ظَلِيمٌ فَذَلِكَ الْعَذَابُ الْأَلِيمُ»<sup>(١)</sup>.

٢ - جملة اسمية دخلت عليها «إن»، وذلك في ١١ مثالا كقوله :

«فَإِنْ قَالَ أُمِّ عَمْرٍو فَإِنَّ أَشْبَهَ مَا يَقُولُ حُورَى بَتَمَرٍ»<sup>(٢)</sup>

ويلاحظ أنه غالباً ما يكون اسم «إنَّ» ضميراً متصلاً للغائب، مثل قوله :

«إِنَّ شِئْتَ لَبَنَ الضَّأْنِ فَإِنَّهُ كَثِيرٌ جَمٌّ»<sup>(٣)</sup>

وقد يكون الناسخ أحد أخوات «إنَّ». وقد ورد ذلك في أربعة أمثلة نجد «لعل» في مثال واحد وهو :

«فَإِنْ كَانَ فَرٌّ مِنْ صِيَامٍ شَهْرٍ فَلَعَلَّهُ لَا يَقَعُ فِي تَعْذِيبِ الدَّهْرِ»<sup>(٤)</sup>.

أو «كَأَنَّ» نحو :

«وإنَّ جَبْهَهُ ذِيَالٌ فَكَأَنَّهُ الْمَصُورُ الْعِيَالُ»<sup>(٥)</sup>.

### الصف (ج)

إن + جملة فعلية فعلها ماضٍ + الفاء + جملة طلبية.

وأمثلة هذا الصف خمس، منها :

«وإنَّ صَدَقْتَ فَخِزِّيَا لَكَ وَلِقَارُكَ»<sup>(٦)</sup>.

وقد جاء فعل جملة الجواب في ثلاث منها أمراً كقوله :

«إِنْ قَامَ قَائِمٌ يَدْعُوكُمْ إِلَى عِبَادَةِ اللَّهِ فَأَطِيعُوهُ»<sup>(٧)</sup>.

(١) الرسالة، ص ٤٨١، انظر أمثلة أخرى مماثلة في ص ٤٥٥، ٥٤١، ٥٧٧.

(٢) الرسالة، ص ١٦٠، انظر أمثلة أخرى مماثلة ص ١٤٨، ١٦٢، ٢٣٨، ٣١١.

(٣) الرسالة، ص ٢٣٩، انظر أمثلة أخرى مماثلة في ص ٤١٠، ٤٨٠، ٤٨١، ٤٨٧.

(٤) الرسالة، ص ٤٤٧.

(٥) الرسالة، ص ٤٨١، انظر أمثلة أخرى مماثلة في ص ٤٨٠.

(٦) الرسالة، ص ٢٢٩، انظر مثلاً آخر في ص ٥٠٩.

(٧) الرسالة، ص ١٨٣، انظر المثالين الآخرين في ص ٢٦٠، ٣٢٩.



## الصنف (د)

إن + جملة فعلية فعلها ماضٍ + الفاء + جملة فعلية فعلها جامد.

ولم يرد لهذا الصنف إلا مثال «واحد» وهو قوله :

«إِنْ كُنْتَ بِعِثْهَا بِعَاجِلٍ فَبِئْسَ مَا فَعَلْتَ!»<sup>(١)</sup>.

## الصنف (هـ)

إن + جملة فعلية فعلها ماضٍ + الفاء + جملة مصدرية بأحد الحروف الأربعة التالية :

- «رُبَّ» جاءت في شاهد واحد :

«وإِنْ أُحْبِيتُ وَرَدًّا مِنْ رِشْلِ الْأَرَاوِي قُرْبُ نَهْرٍ مِنْهُ كَأَنَّهُ «دَجَلَةٌ»  
أَوْ «الْفُرَاتُ»»<sup>(٢)</sup>.

- «إِنَّمَا» وجاءت في شاهدين كقوله :

«وإِنْ ظَهَرَ مِنِّي تَحَرُّزٌ فِي بَعْضِ الْمَوَاطِنِ فَإِنَّمَا ذَلِكَ عَلَى طَرِيقَةِ الْحَزْمِ»<sup>(٣)</sup>.

- «مَا» وجاءت في مثالين أيضاً :

«وإِنْ آنَسَ نَعَامَةٌ بِقَفَرٍ وَهُوَ مَعَ الرُّكْبِ السَّفَرِ فَمَا يَأْخُذْهَا مِنَ النِّعَمِ وَيَجْعَلْهَا  
بِالْهَلَكَةِ مِثْلَ الزَّعِيمِ»<sup>(٤)</sup>.

«فَإِنْ صَحَّ أَنَّ هَذَيْنِ الْبَيْتَيْنِ لَهُ فَلَا يَمْتَنِعُ أَنْ يَعْتَرِضَ عَلَيْهِ قَائِلٌ  
فَيَقُولُ : ...»<sup>(٥)</sup>.

(١) الرسالة، ص ٥٢٧.

(٢) الرسالة، ص ٢٣٩. الأراوى، جمع أروية، بضم الهمزة وكسرهما، ضأن الجبل.

(٣) الرسالة، ص ٢٣٦، انظر المثال الآخر في ص ٤٩٩.

(٤) الرسالة، ص ٤٨١، مثال آخر في ص ٤٨٣.

(٥) الرسالة، ص ٥٨٢.

## الصنف (و)

إن + جملة فعلية فعلها ماضٍ + الفاء + قد + جملة فعلية فعلها ماضٍ . شواهد  
هذا الصنف ثمانية منها قوله :

«وإنَّ كَانَ مِنْ أَهْلِ الْإِسْلَامِ فَقَدْ خَبَطَ فِي ظِلَامٍ»<sup>(١)</sup>.

## الصنف (ز)

إن + جملة فعلية فعلها ماضٍ + الفاء + جملة فعلية فعلها ماضٍ . وجاء له شاهد  
واحد :

«فإنَّ سُرْتُ بِالْبَاطِلِ فَشَهَرْتُ بِاتِّخَاذِ النِّيَاطِلِ»<sup>(٢)</sup>.

## ملاحظة :

من المعروف في قواعد اللغة العربية أن «الفاء» تلزم جواب الشرط إذا بدئ  
بالحرف «قد». وقد رأينا أبا العلاء ينحو هذا المنحى في أمثلة الصنف «و» أعلاه،  
لكننا وجدناه هنا يدخل «الفاء» على الماضي رغم خلوه من «قد» فهل يجيز النحاة  
ذلك؟

نعم، يجيز بعضهم دخول «الفاء» على الماضي والمضارع على السواء.  
لكن السؤال الذي يمكن أن يطرح هنا هو، هل يجب تقدير «قد» أم لا؟  
إذا رجعنا إلى ابن هشام نجده يقدر «قد» في قوله تعالى :  
(إن كان قميصه قد من قبل فصدقت وهو من الكاذبين)<sup>(٣)</sup>. حيث يقول :  
«وقد هنا مقدرة»<sup>(٤)</sup>.

(١) الرسالة، ص ٣٢٢، الأمثلة الباقية في ص ١٤٣، ١٤٤، ٣١١، ٤٤٥، ٤٨٨، ٥٤٠، ٥٧١.

(٢) الرسالة، ص ٣٨٧.

(٣) سورة يوسف، الآية ٢٦.

(٤) المغني، ج ٢، ص ٤٣٦.

بناء على ذلك هل نستطيع أن نقدرها في جملة أبي العلاء فنقول : « إن سررت بالباطل فـ (قد) شُهرت باتخاذ النياطل »؟

الجواب إنه لا يجوز تقدير قد هنا لأن الجملة دعائية. وبذا نستخلص أنه استعمال شاذ في العربية. ويلاحظ أننا لا نجد له عند أبي العلاء إلا هذا المثال منفرداً.

### النموذج الثالث :

إن + جملة الشرط.

« مما هو معروف في قواعد النحاة أن حذف جملة جواب الشرط واجب إن تقدم عليه أو اكتنفه ما يدل على الجواب »<sup>(١)</sup>.

وأبو العلاء في أمثلة هذا النموذج لم يخرج عما قرره النحاة، وبذلك جاءت الأمثلة عنده على صنفين :

(أ) ما يدل على جملة الجواب + إن + جملة الشرط

(ب) بعض ما يدل على جملة الجواب + إن + جملة الشرط + بقية الجملة الدالة على الجواب.

### الصنف (أ)

ما يدل على جملة الجواب + إن + جملة الشرط.

تكرر ذلك في ١٧ شاهداً، منها قوله :

« ولست بموفق إن تركت لذات الجنة وأقبلت أستنسخ آداب الجن، ومعنى من الأدب ما هو كافٍ »<sup>(٢)</sup>.

مما هو ملاحظ في أمثلة هذا الصنف أن أبا العلاء، غالباً ما يصاحب « إن » الشرطية هاته بـ « الواو » وذلك في ١٧/١ من الأمثلة، كقوله :

(١) المغنى، ج ٢، ص ٦٤٧.

(٢) الرسالة، ص ٢٩٣، انظر أمثلة أخرى في ص ٣٧٢، ٣٨٥، ٣٩١، ٥٥٩.

«هكذا أنشدته: نُودَى، بسكون الياء، ولا أحب ذلك وإن كان جائزاً».

فما تفسير ذلك؟

لعل «إن» في هذه الشواهد تأتي بمعنى «رغم».

الصنف (ب):

بعض ما يدل على جملة الجواب + إن + جملة الشرط + بقية الجملة الدالة على الجواب. عدد الأمثلة هنا ٧. ومنها قوله:

«ولعلك إن صحَّ قولك لذلك، أن تكونَ طلبتَ المشاكهة»<sup>(١)</sup>.

«وما أحسبها إن شاء الله تُظاهرُ بِذَمِّمِ العُقُوقِ»<sup>(٢)</sup>.

\*\*\*

تلك هي شواهد النماذج الثلاثة الشائعة في الاستعمال العلائقي لأداة الشرط «إن» وهي في مجموعها لا تخرج عن القياس اللغوي كما رأينا. غير أن أبا العلاء يستعمل «إن» هذه استعمالاً أخرى قد نحسبها شاذة عن قواعد النحو العربي، وذلك ما سنحاول تحليله في شواهد.

### أشذوذ عن اللغة؟

وردت عند أبي العلاء في جملة الشرطية ذات الأداة «إن» أربع جمل تثير الانتباه.

الشاهد الأول:

- «فإن أنشد مُنْشِدٌ: مُسْتَنْكِرٌ، ما تَصْنَعُ بِهِ؟»<sup>(٣)</sup>.

(١) الرسالة، ص ٣٤٢.

(٢) الرسالة، ص ٤٠٧، انظر الأمثلة الباقية في ص ١٤٠، ٢٨١، ٣٩١، ٥٣٤.

(٣) الرسالة، ص ٢١٠.

## الشاهد الثاني :

- « إِنْ أَخَذَ أَبُو لَيْلَى قَيْنَةً وَأَخَذَ غَيْرُهُ مِثْلَهَا ، أَلَيْسَ يَنْتَشِرُ خَبَرُهَا فِي الْجَنَّةِ ، فَلَا يُؤْمَنُ أَنْ يُسَمَّى فَأَعِلُوا ذَلِكَ أَزْوَاجَ الْإِوْزِ؟ »<sup>(١)</sup>.

يثير الانتباه في هذين المثالين مجيء جواب « إِنْ » الشرطية جملة استفهام غير مقترنة بالفاء !

وبمراجعة كتب قواعد النحو وجدنا ابن هشام يقول :

« جملة الاستفهام لا تكون جواباً إلا بالفاء مؤخرة عن الهمزة ، نحو : إِنْ جِئْتُكَ أَفَمَا تَحْسَنُ إِلَيَّ؟ ، ومقدمة على غيرها ، نحو : فهل تحسن إليَّ؟ »<sup>(٢)</sup>.

وكما ينطق المثالين ، جاءت جملة الجواب في الأول استفهامية ، وأداة الاستفهام فيها هي « ما » غير مسبوقه بـ « الفاء » الرابطة :

« ما تصنع به؟ ».

وكذلك في المثال الثاني وقع الجواب جملة استفهام ، والأداة فيها هي « الهمزة » ولم تتأخر عنها « الفاء » :

« أليس ينتشر خبرها في الجنة...؟ ».

فما السبب يا ترى؟ أنقص في النص لم يتبته إليه المحققون؟

أم يعتبر هذا خروجاً من أبي العلاء عن قواعد اللغة؟

## الشاهد الثالث :

« وَذُكِرَ عِنْدَ « أَحْمَدَ بْنِ يَحْيَى ثَعْلَبٍ » « أَحْمَدُ بْنُ حَنْبَلٍ » وَإِنْ كَانَ شَرِبَ النَّبِيذَ قَطُّ؟ »<sup>(٣)</sup>.

ما المعنى الذي تفيد « إِنْ » في هذه الجملة؟

تقرر كتب القواعد أن « إِنْ » المكسورة المخففة إما أن تكون :

(٣) الرسالة، ص ٥١٢.

(٢) المغني، ص ٧٢١.

(١) الرسالة، ص ٢٣٤.

- ١ - حرف شرط يتطلب جملة شرط وجملة جواب، كما رأينا.
- ٢ - حرف نفى بمعنى (ما) فتدخل على الأفعال والأسماء ولا تؤثر فيها لأنها ليست بمختصة، فلا تعمل.
- ٣ - مخففة من الثقيلة وتدخل على الجمل فتفيد التوكيد.
- ٤ - زائدة، وذلك إذا وقعت بعد «ما» النافية.

وقد حاولنا أن نتبين لـ «إن» التي في جملة أبي العلاء السابقة أحد هذه الأوجه الأربع، فلم يستقم المعنى. والذي يبدو لنا أنها تفيد الاستفهام حسب ما يدل عليه سياق الجملة، يضيف أبو العلاء قائلاً:

«والنبذُ عندَ الفقهاء غير الخمر» - فقال «ثعلبُ»: أنا سقيته بيدي في ختانة كانت لـ «خلف بن هشام البزاز».

فلعل السياق كما يظهر يفيد الاستفهام أكثر من أن يكون معنى الجملة التوكيد على شرب «أحمد بن حنبل للنبذ». فلا تفيد «إن» هنا معنى التوكيد في الجملة: «إن كَانَ شَرَبَ النَّبِذَ قَطً»، وهي بذلك ليست مخففة من الثقيلة. كما أننا نرى أن دلالتها على النفي قد تكون بعيدة، وقد اتفق فهمنا للجملة مع ما نصت عليه بنت الشاطي حيث أثبتت علامة الاستفهام في آخر الجملة؟.

وحيث إن السياق العام هو التساؤل عما هو محرم من أصناف الخمر، فالأرجح أن يكون الحديث عن «أحمد بن حنبل» استفهام عما إذا كان شرب النبيذ أم لا. ثم التعقيب بإجابة «ثعلب» أنه سقاه بيده.

وكنتيجة لما سبق فإن استعمال «إن» للدلالة على الاستفهام استعمال جديد لم يسبق إليه أبو العلاء، حسب علمنا، أو على الأقل استعمال لم تقرره قواعد اللغة.

الشاهد الرابع :

«والدُّرُّ إِذَا كُسِرَ ذَهَبَتْ قِيَمَتُهُ، وَلَمْ يَحْفَظْ إِنْ تَنَحَطَمَ كَرِيْمَتُهُ»<sup>(١)</sup>.



يظهر من المثال أن جملة جواب «إن» الشرطية محذوفة، وحذف الجواب، كما رأينا تسيغه القواعد العربية لأن الشرط قد سبق بما يدل على الجواب: «لم يحفظ».

غير أن هذه القاعدة مشروطة بعدم كون الفعل في جملة الشرط مضارعاً: «لا يحذف الجواب إذا كان الشرط مضارعاً»<sup>(١)</sup>.

وفي المثال السابق نجد الشرط فعلاً مضارعاً: «تنحطم». فلعل أبا العلاء في هذا قد خرج أيضاً عن القواعد النحوية، فحذف جملة الجواب ولما يتوفر الشرط الثاني لحذفها.

هذه بعض الشواهد التي أثارت انتباهنا في الاستعمال العلائقي لـ «إن» الشرطية. وهي كما حللنا قد تخرج عن المؤلف في الاستعمال العربي الفصيح. وما كنا نتوقع من أبي العلاء، وهو العالم اللغوي والنحوي الكبير، أن يقع في مثل هذه الفلتات. ولعل للعمى دوراً في عدم تلافيها. فإن لم تكن لأبي العلاء في تلك الاستعمالات وجهة نظر خاصة، وهذا ما نستبعده لعدم تواتر تلك الظواهر وانفرادها، فقد يكون مرد ذلك إلى الكتاب أو مجرد فلتة لسان لا تضير أبا العلاء، كما لا تمس قدرته وكفاءته في اللغة.

ولا نستطيع أن نجزم برأى ما دمنا أمام نص مكتوب منذ قرون ولم نشهد صاحبه ولا خبرنا طريقته.

وكنا نود أن نقوم بدراسة وافية للأدوات في الاستعمال العلائقي علنا نستخلص من ذلك مذهباً خاصاً به في بعض الاستعمالات. غير أن هذا يتطلب، وحده بحثاً خاصاً، لا تسعه هذه الدراسات المتواضعة. ولعل الفرص توافينا فنعمل على تحرير ما توفر لدينا من جذاذات جمة في الموضوع، فنستطيع أن نرسم بعض خصائص الاستعمال العلائقي للأدوات مما قد يفيد في إضافة شيء جديد إلى قواعد اللغة العربية.

## الخاتمة

كانت رحلتى مع أبى العلاء فى « غفرانه » شيقة، ولم يكن تمتعى أقل من تمتع ابن القارح فى رحلته إلى الآخرة، فلقد صحبتته وعشت معه مشاهد الجنة والنار، وأشفت لما عاناه من مشاق أهوال القيامة والحشر، وأفدت من محاورات الشعراء واللغويين، ومن أجوبة أبى العلاء على أسئلته. ولكنى تفردت دونه بمشاق دراسة لغة السبك والأداء، ويأما كانت متنوعة وكثيرة!

ونُحِيلُ إلى أن رحلة هذا البحث هى أيضاً، أولى المحاولات التى تضع لغة أحد عمالقة الكتاب المكفوفين تحت الدراسات اللغوية. فكما رأينا: إن لغة الرسالة عملة وليست مكتوبة. وحسب ظننا: إن هذا البحث تمخض عن بيان الكثير من خصائص لغة أبى العلاء فى رسالة الغفران، فقد توصل فى الباب الأول إلى أن الرسالة تدخل فى إطار زمانى معين، ووسط إسلامى خاص، وأنها تعبر بصدق عن شخص أبى العلاء الأعمى وأسلوبه وعلمه، وتكشف عن تضلعه فى اللغة.

\*\*\*

كما أظهر أن الاطار الفنى الذى اختاره أبو العلاء ونوعية المضامين التى سعى إلى تبليغها، ثم المنهجية التى سار عليها فى عرض تلك المضامين، وخصوصاً المنهج الاستطرادى الذى التزمه، كل ذلك جعل لغة الرسالة متميزة، فجاءت الجمل والتراكيب ممتدة امتداداً داخلياً يعكس صورة تراحيم الأفكار ومشاهد الخيال والوصف فى ذهن أبى العلاء، وظهر أن للعمى مظناً وافراً فى انسياب الخيال والتأمل، وتداخل الاستطراد عنده. وقد ارتسمت معالم هذا الانسياب، وذلك التسلسل فى الاستطراد، فى التدفق القوى للجمل الطويلة المتشابكة التى لا تسمح، أحياناً، برد النفس، وإنما تأخذ القارئ أخذاً لا يدرى معه أين أول الجملة من آخرها إلا بعد أن يعيد القراءة مرة ومرة.

وقد أكدت هذه الظاهرة نتائج البحث في الباب الثاني حيث أبانت عمليات التطبيق والإحصاء أن الجمل البسيطة لم تكن لتظهر في الغفران إلا نادراً، وأن أغلب الجمل العلائية جاء مركباً أو تركيبياً، أو يجمع بين خصائص النوعين.

كما ظهر للبحث أن هذه الجمل كانت تمتد بما تضمه من تراكيب مستقلة تأتي في أغلب الأحيان صفات. فقد ضُمت الرسالة من النعوت الجمل المركبة والتركيبية، بقدر ما ضمته من النعوت المفردة، وتجلى ذلك في مشاهد الوصف المعتمدة على نسيج الخيال بالفصل الأول من الرسالة (فصل الرحلة إلى الآخرة) وكذا في بعض الاستطرادات في الفصل الثاني (فصل رد أبي العلاء على أسئلة ابن القارح). وتمتد التراكيب كذلك بما غزاها من جمل دعائية لم يأل أبو العلاء جهداً في اختيار ما يلائم منها، مضموناً وشكلاً، للسياق الذي يوردها فيه.

وتمخض البحث أيضاً عن ارتفاع نسبة الجمل الفعلية في لغة الغفران، وقد اعتمدها أبو العلاء كثيراً في فصل الرحلة، وفي الاستطرادات القصصية بالفصل الثاني، وجاءت أفعالها غالباً في صيغة المضارع لنقل مشاهد تجوال ابن القارح في الآخرة. أما الجمل الاسمية فنسبتها قليلة، وأغلب ما ورد منها كان في قسم الرد على أسئلة ابن القارح، حيث التزم أبو العلاء، غالباً، الأسلوب العلمي التقريرى، وكذا في استطرادات الفصل الأول، النقدية والنحوية واللغوية، وإنه بذلك قد اختار لكل مقام ما يناسبه من أشكال الجمل والتراكيب.

\*\*\*

وفي مجال المفردات، تبين للبحث أن أغلب صيغ النعوت المفردة جاءت اسم فاعل أو اسم موصول أو اسم مفعول، أو صفة مشبهة، وقد راعى أبو العلاء في اختيارها ما تقتضيه طبيعة الموصوف الذاتية والبيئية، إذ كثيراً ما جعل للموصوفات الدنيوية صيغ اسم الفاعل، واسم المفعول، واسم الموصول، وخص مواقف العالم الأخرى بالصفات المشبهة.

وظهر لهذه الدراسة أن أبا العلاء لم يكن يتحرج من استعمال الدخيل من الكلمات بجانب العربى، وأن أكثر الكلمات الدخيلة ترجع إلى أصل فارسى. وتتميز

في شرحه للمفردات ببعض الشروح، وكذلك بعدد من الكلمات لم ترد عند ابن دريد ولا عند الفيروزبادي، وأخرى لم نعثر عليها في الجمهرة التي سبقته، وإنما أتت في القاموس وهو متأخر عنه.

وكشف البحث في طريقة استعمال أبي العلاء لبعض أدوات الربط التركيبية، أنه لم يخرج عمومًا عما تقرره قواعد اللغة إلا في أمثلة قليلة كاستعماله مثلاً «إن» المكسورة الهمزة المخففة لأداء معنى الاستفهام.

\*\*\*

إن المنهج الوصفي الذي التزمه هذا البحث فرض عليه الاعتماد في جميع مراحله على الاستشهاد والتطبيق والإحصاء. وقد اضطر أحياناً إلى إيراد نفس الجملة أكثر من مرة، ليستدل بها في كل مرة، على جانب خاص يميزها، أحياناً يتعلق بشكل الجملة من حيث كونها بسيطة أو مركبة أو تركيبية، وأحياناً أخرى، لما بها من نعوت مفردة أو تراكيب، ومرة لاشتغالها على لفظ دخيل، وغير ذلك مما جاء مفصلاً في الأبواب السابقة. هكذا تكررت بعض الشواهد بعينها اضطراراً وعن قصد، لا عن غفلة.

\*\*\*

وبعد، فرجاؤنا أن تكون هذه الدراسة قد أسهمت بقسط مقبول في ميدان علم اللغة، وخاصة في التعريف بلغة هذا البصير المستطيع بغيره، وأن تكون قد وفقت في كشف النقاب عن بعض خصائص لغة «الغفران»، ولعلها تكون مقدمة إلى وضع لغة الكتاب لمكفوفي البصر، (أي اللغة المملأة) تحت دراسة لغوية مستقصية، لتحديد الخصائص التي تجمع أسلوب وأدب العميان في التراث العربي كله كظاهرة لغوية متميزة.

وغفر الله لنا ما قد نكون ارتكبناه من خطأ أو زلل في حق صاحب «الغفران».  
ولله أرفع خالص التبجيل لما وفقني إليه.

## المراجع

ابن جنى (أبو الفتح)، الخصائص، تحقيق محمد على النجار، القاهرة، دار الكتب، ١٩٥٢.

ابن السكيت، إصلاح المنطق، تحقيق عبد السلام هارون، القاهرة، دار المعارف، ١٩٤٩.

ابن عصفور، المقرب، بغداد، ١٩٧١.

ابن عقيل، شرح ألفية بن مالك، القاهرة، ١٢٨١ هـ.

ابن هشام (جمال الدين)، أوضح المسالك إلى ألفية بن مالك، تحقيق محمد محيى الدين عبد الحميد، القاهرة، ١٩٥٦ م.

ابن هشام (جمال الدين)، مغنى اللبيب عن كتب الأعاريب، تحقيق محمد محيى الدين عبد الحميد، القاهرة.

ابن العديم، الإنصاف والتحري.

ابن النديم (محمد بن إسحاق)، الفهرست، القاهرة، المكتبة التجارية، ١٣٤٨ هـ.

ابن يعيش، شرح المفصل للزخشرى، القاهرة، دار الطباعة المنيرية.

الأشمونى، حاشية الصبان، ط المدارس الملكية، ١٦٩١.

أنيس (إبراهيم)، من أسرار اللغة، القاهرة، الأنجلو، ط ٤، ١٩٦٦ م.

أنيس (إبراهيم)، دلالة الألفاظ، القاهرة، الأنجلو، ١٩٥٨ م.

أبو العلاء المعرى، رسالة الغفران، تحقيق عائشة عبد الرحمن بنت الشاطى، ط ٥، القاهرة، دار المعارف، ١٣٨٩ هـ، ١٩٦٩ م.

أبو العلاء المعرى، شروح سقط الزند، ط القاهرة، الدار القومية للنشر، ١٩٦٤ م.



أبو العلاء المعري، الفصول والغايات، القاهرة، ١٩٣٨م.  
 أبو العلاء المعري، اللزوميات (لزوم ما لا يلزم)، ط بيروت، دار صادر،  
 ١٩٦١م.

البغدادى: خزانة الأدب، تحقيق عبد السلام هارون، القاهرة.  
 بيرجشتراسر، التطور النحوى للغة العربية، القاهرة، مطبعة المساء، ١٩٢٩م.

#### (ت)

ترزى (حنا)، فى أصول اللغة والنحو، بيروت.  
 تيمور (أحمد)، أبو العلاء المعري، القاهرة، الأنجلو، ١٩٧٠م.

#### (ث)

الثعالبي (أبو منصور)، فقه اللغة وسر العربية.

#### (ج)

الجاحظ (أبو عثمان)، البيان والتبيين، ط ٢، بغداد، ١٩٦٠م.  
 الجندى (محمد سليم)، تاريخ معرة النعمان، دمشق، مطبعة الترقى، ١٩٦٣م.  
 الجندى (محمد سليم)، الجامع فى أخبار أبى العلاء وآثاره، دمشق، المجمع  
 العلمى، ١٩٦٢م.  
 الجواليقى (أبو منصور)، العرب من الكلام الأعجمى، تحقيق أحمد محمد شاكر،  
 القاهرة، دار الكتب، ١٩٤٢م.

#### (ح)

حسان (تمام)، مناهج البحث فى اللغة، القاهرة، الأنجلو، ١٩٥٥م.  
 حسان (تمام)، اللغة بين المعيارية والوصفية، القاهرة، الأنجلو، ١٩٥٨م.  
 حسان (تمام)، اللغة العربية مبناها ومعناها، القاهرة، ١٩٧٣م.



حسن (عباس)، النحو الوافي، طبعة القاهرة، دارالمعارف.  
 حسين (طه)، مع أبي العلاء في سجنه، القاهرة، دارالمعارف، ١٩٦٣م.  
 حسين (طه)، تجديد ذكرى أبي العلاء، القاهرة، ١٩٦٨م.  
 حسين (طه)، تعريف القدماء بأبي العلاء، تأليف مصطفى السقا، عبد الرحيم محمود، عبد السلام هارون، إبراهيم الأبياري، حامد عبد الحميد (تحت إشراف طه حسين)، القاهرة ١٩٤٤م.

## (خ)

الخضري، حاشيته على شرح ابن عقيل لألفية ابن مالك، مصر، ١٣٠٦هـ.  
 الخفاجي (شهاب الدين)، شفاء الغليل فيما في كلام العرب من الدخيل، تحقيق عبد المنعم خفاجي، القاهرة، ١٩٥٢م.

## (د)

داغر (أسعد)، ٣٥٠ مصدرًا في دراسة أبي العلاء، بيروت، ١٩٤٤م.  
 درويش (عبد الله)، المعاجم العربية، القاهرة، ١٩٥٦م.  
 ديكارت (رونيه)، مقالة المنهج، (ترجمة جميل صليبا).

## (ر)

الرازي (أبو حاتم أحمد بن حمدان)، كتاب الزينة في الألفاظ الإسلامية، تحقيق حسن بن فيض الله الهمداني، القاهرة، ١٩٥٧م.  
 الرضي، شرح الكاف، ط ١، ولنمسدر، ١٣١٠هـ.

## (ز)

الزنجشري (جار الله)، الكشف عن حقائق غوامض التنزيل وعيون الأقاويل في وجوه التأويل، بيروت، دار الكتاب العربي، ١٩٤٧م.

## (س)

السامرائى (إبراهيم)، دراسات فى فقه اللغة، بغداد، ١٩٦١م.  
السيوطى (جلال الدين)، البهجة المرضية فى شرح الألفية، المدارس الملكية، ١٢٩١هـ.

السيوطى (جلال الدين)، المزهرة فى علوم اللغة وأنواعها، القاهرة، مطبعة صبيح.

السيوطى (جلال الدين)، الإتيقان فى علوم القرآن، ط الأعللى، بيروت.  
سيويو، الكتاب (تحقيق عبد السلام هارون).

سيد (قطب)، فى ظلال القرآن، بيروت، الدار العربية للطباعة والنشر والتوزيع.

## (ش)

شاكر (محمد محمود)، أباطيل وأسمار فى الرد على هامش الغفران، القاهرة، ١٩٧٢م.

شاهين (عبد الصبور)، القراءات القرآنية فى ضوء علم اللغة الحديث، القاهرة، ١٩٦٦م.

شاهين (عبد الصبور)، فى علم اللغة العام، القاهرة، ١٩٧٧م.  
شاهين (عطية)، رسائل أبى العلاء المعرى، بيروت، ١٨٩٤م.

## (ص)

صبحى (الصالح)، دراسات فى فقه اللغة، دمشق، مطبعة الجامعة، ١٩٦٠م.

## (ط)

طحان (ريمون)، الألسنية العربية، بيروت، ١٩٧٢م.  
الطرابلسى (أحمد)، النقد واللغة فى رسالة الغفران، دمشق، مطبعة الجامعة، ١٩٥١م.

(ك)

كامل (مراد)، دلالة الألفاظ العربية وتطورها، القاهرة، ١٩٦٣م.

(م)

مجمع اللغة العربية، البحوث والمحاضرات، القاهرة، ١٩٦٠-١٩٦١م.

مجمع اللغة العربية، مجلة مجمع اللغة العربية، ٧، ١٩٥٣م.

المسعودي، مروج الذهب، ط أوربا.

المالقي (أحمد بن عبد النور)، رصف المباني في حروف المعاني، تحقيق (أحمد محمد

الخراط)، دمشق، ١٩٧٥م.

(ن)

نخلة اليسوعي (الأب)، غرائب اللغة العربية، بيروت، ١٩٦٠م.

(ع)

عائشة عبد الرحمن (بنت الشاطي)، الغفران لأبي العلاء المعري، القاهرة،

دارالمعارف، ١٩٦٣م.

عائشة عبد الرحمن (بنت الشاطي)، أبو العلاء المعري، سلسلة أعلام الفكر،

القاهرة، ١٩٦٥م.

العقاد (عباس محمود)، رجعة أبي العلاء، القاهرة.

عوض (لويس)، على هامش الغفران، القاهرة، دارالهلal، ١٩٦٦م.

(غ)

الغزالي (أبو حامد)، المنقذ من الضلال، تحقيق عبد الحليم محمود، القاهرة.

## (ف)

فندريس (جوزيف)، اللغة (تعريب عبد الحميد الدواخلى ومحمد القصاص)،  
القاهرة، الأنجلو، ١٩٥٠م.  
فروخ (عمر)، أبو العلاء المعرى، (سلسلة أعلام العرب).

## (و)

وافى (عبد الواحد)، فقه اللغة، القاهرة، دار نهضة مصر، ط ٦، ١٩٦٩م.  
وافى (عبد الواحد)، علم اللغة، القاهرة، دار نهضة مصر، ط ٦، ١٩٦٧م.

## (ى)

يوهان (فوك)، العربية، دراسات فى اللغة واللهجات والأساليب، (ترجمة  
عبد الحلیم النجار)، القاهرة، مطبعة دار الكتاب العربى، ١٩٥١م.

## المعاجم

- الأزهري (أبو منصور)، التهذيب.
- الأصفهاني، المفردات في غريب القرآن.
- ابن دريد (أبو بكر محمد بن الحسن الأزدي)، الجمهرة.
- ابن فارس (الحسين)، مقاييس اللغة.
- ابن منظور (أبو الفضل جمال الدين)، لسان العرب.
- الجوهري (إسماعيل بن حماد)، الصحاح.
- الزبيدي (السيد مرتضى)، تاج العروس.
- الزمخشري (جار الله)، أساس البلاغة.
- الشرتوني (سعيد)، أقرب الموارد.
- الشهابي (مصطفى)، معجم الألفاظ الزراعية.
- الشهابي (مصطفى)، المصطلحات العلمية.
- الفيروزبادي (مجد الدين)، القاموس المحيط.
- مجمع اللغة العربية، المعجم الكبير (ج-١).
- أدى شير، كتاب الألفاظ الفارسية المعربة، بيروت، المطبعة الكاثوليكية سنة ١٩٠٨ م.
- جبور عبد النور وسهيل إدريس، المنهل (فرنسي - عربي) بيروت، ١٩٧٠ م.
- الهنداوي (خليل)، المعجم في اللغة الفارسية، القاهرة.

## المخطوطات

- الأزهري، شرح الحدود في النحو، القاهرة، دار الكتب، رقم ٢٢٧ (نحو).
- ابن القاسم (المالكى)، شرح حدود الأمدى، القاهرة، دار الكتب، رقم ١٩٥٠ (نحو).
- القصبجى (حسن)، ذكر بعض الحقائق النحوية، القاهرة، دار الكتب، رقم ١٠٤ (نحو).
- أرجوزة جزئية في الحدود النحوية، القاهرة، دار الكتب، رقم ١٠٠٤ (نحو).
- إصلاح الخلل الواقع في الجمل، القاهرة، دار الكتب، رقم ١١١٠ (نحو).
- شرح الجملة وأقسامها، (منظومة)، القاهرة، دار الكتب، رقم ١٢٩٣ (نحو).
- شرح الجمل الكبيرة للزجاجى، القاهرة، دار الكتب، رقم ٨٩ (نحو).
- الفاخر فى شرح جمل عبد القاهر الجرجانى، القاهرة، دار الكتب، رقم ٢٢٧ (نحو).

## رسائل جامعية (غير مطبوعة)

- بدرى (كمال إبراهيم)، الخواص التركيبية للهجة أم درمان العربية، القاهرة، كلية دارالعلوم.
- عبد العزيز (محمد حسن)، الخواص التركيبية للجملة في اللغة العربية كما تمثلها لغة الصحافة المعاصرة، القاهرة، كلية دارالعلوم، ١٩٧٥ م.



## المراجع الأجنبية

- BERGSON (H), **Les deux sources de la morale et de la religion**, Paris, Alcan, 1923.
- BLACHERE (R), **Dictionnaire arabe, français, anglais (Langue classique et moderne)**, Paris, Maisonneuve et Larose.
- CRESSOT (M), **Le style et ses techniques**, Paris, P.U.F., 1969.
- CHOMSKY (N.), **Les Langages et la pensée**, Paris, Payot, 1930.
- DESCARTES (R.), **Discours de la méthode**, Paris.
- DE SAUSSURE (F.), **Cours de linguistique générale**, Paris, Payot.
- FRIES: **The structure of English**.
- MARTINET (A.), **Eléments de linguistique générale**, Paris, Colin, 1962.
- LAHBABI (M.A.), **De L'être à la Personne**, Paris, P.U.F., 1954.
- LAROUSSE, **Dictionnaire encyclopédique**.
- Littré: **Dictionnaire de la langue française**.
- ROBERT: **Dictionnaire**.

## فهرس الموضوعات

صفحة

٣	تصدير .....
٥	شكر وتقدير .....
٧	المقدمة .....

### الباب الأول الدراسات التمهيديّة

#### الفصل الأول : جولة مع المعري في الغفران

٢٢	رسالة ابن القارح .....
٢٤	ماذا كان الجواب ؟ .....
٢٧	عزاء عن الحرمان .....
٢٩	أصالة رسالة الغفران .....
٣١	تأثير عصر المعري على الرسالة .....
٣٦	تقسيم رسالة الغفران .....
٣٨	القسم الأول .....
٤٠	في الجنة .....
٤١	بدء الرحلة .....
٤١	القيامة .....
٤٢	جنة العفارىت .....
٤٣	الجحيم .....
٤٣	رجوع ابن القارح إلى الجنة .....
٤٤	القسم الثانى .....
٤٨	الخلاصة .....
٤٩	الفصل الثانى : المنهج فى رسالة الغفران .....

٤٩	أبو العلاء المبدع .....
٥١	خريطة مشاهد وأبطال رسالة الغفران .....
	خطوات الحوار :
٥٢	( أ ) في الجنة .....
٥٤	( ب ) في النار .....
	الاستطرادات العلائية :
٥٦	( أ ) من الوصف إلى اللغة .....
٥٨	( ب ) نتف شعرية .....
٦٢	( ج ) أشخاص وأسماء .....
٦٣	الشروح اللغوية .....
٦٣	الجمل الدعائية .....
٦٤	الألفاظ الغريبة .....
٦٦	الترادف .....
٦٨	الخطة التركيبية .....
٧٩	الخلاصة .....

## الباب الثاني .

### الخواص التركيبية للجمل في رسالة الغفران

٨٣	الفصل الأول : مدخل إلى دراسة الجمل في رسالة الغفران .....
٨٩	ما هي تلك البنيات الخاصة ؟ .....
	ما الجملة ؟
١٠١	أولاً : الجملة في اللغة .....
١٠٢	ثانياً : الجملة عند النحاة العرب القدامى .....
١١٤	ثالثاً : الجملة عند نحاة العربية المحدثين .....
١١٧	رابعاً : الجملة عند النحاة الغربيين .....
١٢٢	محاولة إبداء رأينا في الجملة .....
١٢٣	١ - الكلمة .....
١٢٥	٢ - العبارة .....
١٢٦	٣ - التركيب .....

## صفحة

١٢٩	..... الفصل الثاني : أشكال الجملة في رسالة الغفران (تطبيقاً وإحصائياً)
١٢٩	..... خصائص الجملة العلائقية تطبيقياً
١٣٠	..... نماذج : الجمل البسيطة
١٣٢	..... الجمل المركبة
١٤٤	..... الجمل التركيبية
١٥٦	..... خصائص الجمل العلائقية إحصائياً
١٥٦	..... (أ) التجربة الاستقرائية
١٥٨	..... (ب) التجربة الإحصائية
١٦٥	..... خلاصة الإحصاء
١٧١	..... الخلاصة العامة
١٧٢	..... الفصل الثالث : الجمل الفعلية والجمل الاسمية في رسالة الغفران
١٧٢	..... الاسم
١٧٣	..... الفعل
١٧٣	..... الصفة
١٧٤	..... الجار والمجرور
١٧٤	..... تعريف الجملة الفعلية والجملة الاسمية
١٧٨	..... الجملة الفعلية والجملة الاسمية في تأليف القدماء
	النموذج الأول : إحصاء الجمل والتراكيب الفعلية والاسمية في صفحات من
١٩٤	..... الغفران
٢٠٥	..... استنتاجات من إحصاء جمل وتراكيب النموذج الأول
٢٠٧	..... النموذج الثاني : إحصاء الجمل الفعلية والاسمية في الجمل الدعائية
٢٠٨	..... النموذج الثالث : إحصاء الجمل الفعلية والاسمية في الجمل النعتية
٢٠٩	..... الخلاصة
٢١٢	..... الفصل الرابع : النعت في رسالة الغفران
٢١٢	..... النعت الحقيقي
٢١٣	..... أولاً، النعت الجملة
٢١٥	..... القسم الأول : النعت الجملة (منفردة)
	..... الجمل الفعلية الواقعة نعتاً :
٢١٦	..... النوع الأول : الجمل الفعلية البسيطة

## صفحة

٢٢٢	النوع الثاني : الجمل الفعلية المركبة .....
٢٢٥	النوع الثالث : الجمل الفعلية التركيبية .....
٢٢٧	الخلاصة .....
	الجمل الاسمية الواقعة نعنا :
٢٢٨	النوع الأول : الجمل البسيطة الخالية من التواسخ .....
٢٣١	الجمل الاسمية البسيطة التي دخل عليها ناسخ .....
٢٣١	النوع الثاني : الجمل الاسمية المركبة .....
٢٣٢	الخلاصة .....
	القسم الثاني : النعت المفرد والجمل :
٢٣٣	النوع الأول : ما تقدم فيه النعت المفرد على النعت الجملة .....
٢٤١	النوع الثاني : ما تقدم فيه النعت الجملة على النعت المفرد .....
٢٤٣	الخلاصة .....
٢٤٥	النعت المفرد .....
٢٤٦	الصف الأول : أحوال النعت المفرد مع المنعوت النكرة .....
	الصف الثاني : أحوال النعت المفرد مع المنعوت المعرفة :
٢٥٤	١ - جدول النعت مع المنعوت المعرفة العلم والمعرف بأل .....
٢٦١	٢ - جدول النعت المفرد مع المنعوت النكرة المضافة إلى ما يكسبها التعريف .....
	محاولة تعليل مجيء النعت على صيغة :
٢٧٩	اسم الفاعل .....
٢٧٩	اسم المفعول .....
٢٨٠	اسم الموصول .....
٢٨٠	الصفة المشبهة .....
٢٨١	ماذا نستخلص ؟ .....
٢٨١	النعت السببي في الغفران .....
٢٨٣	الفصل الخامس : الجمل الدعائية .....
٢٨٤	أولاً : مضامين الجمل الدعائية .....
٢٩٠	ثانياً : نظام تركيب الجمل الدعائية .....
٢٩٢	١ - الجمل الدعائية البسيطة .....
٢٩٣	النوع الأول : الجمل التي جاء فيها المفعول به بعد الفاعل .....

## صفحة

٢٩٦	النوع الثاني : الجمل التي تقدم فيها المفعول به على الفاعل .....
٢٩٧	٢ - الجمل الدعائية الفعلية المركبة .....
٢٩٧	الخلاصة .....

### الباب الثالث

#### من قضايا المفردات

٣٠١	الفصل الأول : الدخيل .....
٣٠٧	ما هو الدخيل ؟ .....
٣٠٨	الدخيل أم المعرب ؟ .....
٣١٠	منابع الدخيل .....
٣١٤	طرق النقل والتعريب .....
٣٢٠	بم تعرف عجمة الكلمة ؟ .....
٣٢٣	تحليلات تطبيقية للدخيل في الغفران المجموعة الأولى :
٣٢٤	أبريق .....
٣٣١	بط .....
٣٣٥	زمرد .....
٣٣٧	زنجيل .....
٣٤٢	سكركة .....
٣٤٦	كافور .....
٣٥٠	ياقوت .....
	المجموعة الثانية :
٣٥٤	١ - أسماء جواهر وحلى .....
٣٥٧	٢ - أسماء العطور .....
٣٥٨	٣ - أسماء أوان وأدوات .....
٣٦٥	٤ - أدوات موسيقية وثقافية .....
٣٦٨	٥ - أسماء تستعمل للمعيار والعملية .....
٣٧٢	٦ - أسماء الخمر وبعض الأشربة .....
٣٧٤	٧ - أسماء العطور .....



٣٧٦	٨ - أسماء بعض النباتات .....
٣٨٢	٩ - أسماء بعض الأطعمة .....
٣٨٥	١٠ - ألفاظ تتعلق بالدين والآخرة .....
٣٨٩	١١ - كلمات متنوعة .....
٣٩٧	الخلاصة العامة .....
٣٩٩	الفصل الثاني : شروح أبي العلاء للمفردات .....
٤٠٣	منهجية شرح أبي العلاء للكلمات .....
٤٠٤	الصنف الأول : الكلمات التي هي من صميم أسلوب أبي العلاء .....
٤١٩	الصنف الثاني : العبارات التي شرحها أبو العلاء .....
	الصنف الثالث : المفردات التي شرحها مما ورد في أشعار شعراء أو أحاديث أو أقوال غيره ذكرها في الرسالة.
٤٢٠	
٤٣٣	الخلاصة .....
٤٣٤	عرض شروح أبي العلاء على ما جاء في المعاجم اللغوية .....
٤٣٦	جدول مقارنة لشرح أبي العلاء للكلمات مع شروح الجمهرة والقاموس المحيط .....
٤٨٢	جدول نتائج المقارنة بين الشروح الثلاثة .....
٤٨٣	الخلاصة .....
٤٨٥	الفصل الثالث : نموذج لأدوات الربط التركيبية في الغفران (أدوات الشرط) .....
٤٨٥	ما الأدوات ؟ .....
	الاستعمال العلائي لأدوات الشرط في الغفران تطبيق وإحصاء على شواهد
٤٨٦	«إن» الشرطية .....
٤٨٧	مفهومية الشرطية عند اللغويين القدامى .....
٤٨٨	ماذا نجد عند أبي العلاء ؟
٤٨٨	النموذج الأول : إن + جملة الشرط + جملة الجواب .....
٤٩١	النموذج الثاني : إن + جملة الشرط + الفاء + جملة الجواب .....
٤٩٧	النموذج الثالث : إن + جملة الشرط .....
٤٩٨	أشذوذ عن اللغة ؟ .....
٥٠٢	الخاتمة .....
٥٠٥	المراجع .....

١٩٨٨ / ٥٨٠٠	رقم الإيداع
ISBN ٩٧٧-٠٢-٢٥٤٦-٠٠	الترقيم الدولي

١ / ٨٤ / ٦٠

طبع بقطاع دار المعارف (ج.م.ع.)





10/08571

42